

HARLEY-DAVIDSON

1993

MOTORCYCLES

OWNER'S MANUAL

FAHRERHANDBUCH

MANUAL DEL PROPIETARIO

MANUEL DU PROPRIETAIRE

IMPORTANT NOTICE!

Statements in this manual preceded by the following words are of special significance:

WARNING

Means there is the possibility of personal injury to yourself or others.

CAUTION

Means there is the possibility of damage to the vehicle.

NOTE

Other information of particular importance has been placed in italic type.

We recommend you take special notice of these items.

¡AVISO IMPORTANTE!

Las declaraciones contenidas en este manual que vayan precedidas por las palabras siguientes son de importancia primordial:

ADVERTENCIA

Significa que usted u otro puede sufrir daños a su persona.

PRECAUCION

Significa que el vehículo puede incurrir daños.

NOTA

La demás información de importancia especial se ha impreso en *bastardilla*.

Recomendamos que tome nota especial de estos detalles.

WICHTIGER HINWEIS!

Angaben in diesem Fahrerhandbuch, die mit den folgenden Wörtern versehen sind, haben besondere Bedeutung:

WARNUNG

Heißt, es besteht Verletzungsgefahr für Sie oder andere.

VORSICHT

Heißt, es besteht Schadengefahr für das Fahrzeug.

HINWEIS

Andere Information von besonderem Interesse wird *kursiv geschrieben*.

Wir empfehlen besondere Berücksichtigung dieser Punkte.

IMPORTANT

Les termes suivants, précédant certaines indications, ont une signification déterminée.

AVERTISSEMENT

Indique qu'il y a risque de blessure corporelle, pour vous ou des tiers.

ATTENTION

Indique un risque de détérioration pour votre moto.

REMARQUE

Les autres indications revêtant une importance particulière ont été portées en *italiques*.

Nous vous recommandons de veiller tout particulièrement à ces points.

PERSONAL INFORMATION

Name _____
Address _____
Telephone No. _____

VEHICLE INFORMATION

Vehicle Identification No. _____
Key No. Ignition _____

This owner's manual illustrates and describes features that are standard or available as extra cost options. Therefore, some of the equipment shown in this publication may not be on your motorcycle.

INFORMACION PERSONAL

Nombre _____
Dirección _____
No. de Teléfono _____

DATOS DEL VEHICULO

No. de Identificación del Vehículo _____
No. de la Llave de Encendido _____

Este manual del propietario ilustra y describe las características que son estándar o disponibles como accesorios a precio adicional. Por lo tanto, es posible que su motocicleta no lleve algunos equipos que se muestran en esta publicación.

PERSÖNLICHE INFORMATION

Name _____
Anschrift _____
Telefon _____

FAHRZEUGINFORMATION

Fahrzeugkennr _____
Zündschlüsselnr _____

Dieses Fahrerhandbuch zeigt und beschreibt Merkmale, die entweder serienmäßig oder als zusätzlich berechnete Optionen geliefert werden. Deshalb kann es sein, daß einzelne in diesem Handbuch gezeigte Ausstattungsteile an Ihrem Motorrad nicht vorhanden sind.

RENSEIGNEMENTS PERSONNELS

Nom _____
Adresse _____
N° de téléphone _____

RENSEIGNEMENTS SUR LE VÉHICULE

N° d'identification du véhicule _____
N° clé de contact _____

Ce manuel du propriétaire illustre et décrit des fonctions standard ou en option moyennant un supplément de prix. Il se peut par conséquent que certains des articles qui y sont présentés ne ne figurent pas sur votre motocyclette.

YOUR OWNER'S MANUAL

Welcome to the Harley-Davidson Motorcycling Family! Your new Harley-Davidson motorcycle is designed and manufactured to be the finest in its field.

This manual has been prepared to acquaint you with the operation, care and maintenance of your motorcycle, and to provide you with important safety information. Follow these instructions carefully for maximum motorcycle performance and for your personal motorcycling safety and pleasure.

Your Owner's Manual contains instructions for operation and minor maintenance. Major repairs are covered in the Harley-Davidson Service Manual. Such major repairs require the attention of a skilled technician and the use of special tools and equipment. Your Harley-Davidson dealer has the facilities, experience and genuine Harley-Davidson parts necessary to properly render this valuable service. We recommend that any emission system maintenance be performed by an authorized Harley-Davidson dealer.

WE CARE ABOUT YOU

When enjoying your Harley-Davidson motorcycle, be sure to ride safely, defensively and within the limits of the law. Ride with your headlamp on, always wear a helmet, proper eyewear and protective clothing, and insist your passenger does too. Never ride while under the influence of alcohol or drugs. Know your Harley® and read your Owner's Manual cover to cover.

This manual is up-to-date and contains all requirements which have been issued prior to preparation of this manual. Although every care has been taken to ensure that the translation is as accurate and clear as possible, no liabilities can be accepted for errors in translation or in the original version. In all cases, only the text of the original document is binding, and this translation is for information only. However, we are quite prepared to assist any subscriber in clarifying possible errors or instructions which are difficult to understand.

IHR FAHRERHANDBUCH

Die Harley-Davidson Motorradfamilie heißt Sie willkommen! Ihr neues Harley-Davidson Motorrad ist als Spitzenprodukt seiner Klasse konstruiert und hergestellt.

Dieses Handbuch soll Sie mit dem Betrieb, der Pflege und Wartung Ihres Motorrads vertraut machen und Ihnen wichtige Sicherheitshinweise geben. Halten Sie sich genau an diese Anweisungen, damit Ihr Motorrad eine maximale Leistung erzielt und Sie selbst das Motorrad sicher und mit Freude benutzen können.

Ihr Fahrerhandbuch enthält Anweisungen für Betrieb und Wartung. Größere Reparaturen sind im Harley-Davidson Wartungshandbuch beschrieben. Diese größeren Reparaturen erfordern die Kenntnisse von geschultem technischem Personal sowie spezielle Werkzeuge und Geräte. Ihre Harley-Davidson Vertretung besitzt diese Einrichtungen und originale Harley-Davidson-Ersatzteile sowie die notwendige Erfahrung, um diesen wichtigen Service fachgerecht ausführen zu können. Wir empfehlen, alle Wartungsarbeiten am Emissionssystem von einer autorisierten Harley-Davidson Vertretung vornehmen zu lassen.

IHRE SICHERHEIT IST UNSER ANLIEGEN

Wenn Sie Ihr Harley-Davidson Motorrad genießen wollen, fahren Sie bitte sicher, defensiv und innerhalb der Bestimmungen der Straßenverkehrsregeln. Schalten Sie den Scheinwerfer ein, tragen Sie immer einen Helm, Gesichtsschutz und Schutzkleidung und sorgen Sie dafür, daß auch der Mitfahrer das gleiche tut. Fahren Sie nie unter Drogen- oder Alkoholeinfluß. Lernen Sie Ihre Harley® kennen und lesen Sie Ihr Fahrerhandbuch vom Anfang bis zum Ende.

Dieses Handbuch wurde neu überarbeitet und enthält alle Vorschriften, die vor der Überarbeitung dieses Handbuchs herausgegeben wurden. Obwohl bei der Übersetzung größten Wert auf genaueste Wiedergabe gelegt wurde, kann keine Haftung für Fehler in der Übersetzung oder des Originaltextes übernommen werden. In allen Fällen ist nur der Originaltext bindend und die Übersetzung dient nur zur Information. Wir sind jedoch gerne bereit einem Leser Hilfe zu leisten, falls mögliche Fehler oder schwer verständliche Anweisungen geklärt werden müssen.

SU MANUAL DEL PROPIETARIO

¡Se le extiende la bienvenida a la Familia Motociclista Harley-Davidson! Su nueva motocicleta Harley-Davidson está diseñada y fabricada de modo que sea la mejor en su ramo.

Este manual se ha preparado para familiarizarle con la operación, cuidado y servicio de su motocicleta, así como para darle una importante información sobre la seguridad. Seguir estas instrucciones al pie de la letra para obtener el máximo rendimiento de su motocicleta y su seguridad y placer personal al montar en la motocicleta.

Su Manual del Propietario contiene instrucciones para la operación y servicio. Se tratan las reparaciones mayores en el Manual de Servicio de Harley-Davidson. Estas reparaciones mayores requieren la atención de un técnico especializado y el uso de equipos y herramientas especiales. Su distribuidor Harley-Davidson tiene las instalaciones, experiencia y repuestos genuinos de Harley-Davidson, necesarios para prestar debidamente este valioso servicio. Recomendamos que todo servicio al sistema de emisión sea efectuado por un distribuidor Harley-Davidson autorizado.

NOSOTROS NOS PREOCUPAMOS POR USTED

Al disfrutar de su motocicleta Harley-Davidson, recordar que se debe conducir de un modo seguro, defensivo y dentro de los límites que fija la ley. Al viajar, en todo momento llevar el faro encendido, usar el casco, la apropiada protección para la vista, así como ropa protectora. Insistir en que el pasajero también lo haga. No conducir nunca bajo la influencia del alcohol ni de las drogas. Conocer bien su Harley® y leer el Manual del Propietario de principio a fin.

Este manual está actualizado y contiene todos los requisitos enunciados antes de la redacción del manual. Aunque se ha tomado toda precaución a fin de garantizar que la traducción sea lo más precisa y clara posible, no se aceptará ninguna responsabilidad por errores en la traducción o en la versión original. En todos los casos, solamente es obligatorio el texto del documento original, y esta traducción es exclusivamente para fines informativos. No obstante, estamos muy a la disposición de todo abonado para fines de aclarar los posibles errores o las instrucciones que sean difíciles de entender.

MANUEL DU PROPRIÉTAIRE

Nous vous souhaitons la bienvenue dans la famille Harley-Davidson! La nouvelle moto Harley-Davidson que vous venez d'acquérir a été conçue et fabriquée pour devenir la première de sa catégorie.

Les indications contenues dans ce manuel ont pour but de vous familiariser avec le fonctionnement et l'entretien de votre motocyclette, et de vous apporter, sur le plan de la sécurité, des informations importantes. Suivez très attentivement ces instructions, pour obtenir le meilleur rendement de votre moto, ainsi que pour votre sûreté et votre satisfaction personnelles.

Ce manuel contient des consignes portant sur le fonctionnement et l'entretien régulier de votre moto. Les informations relatives aux réparations plus importantes sont fournies dans le Manuel d'Atelier Harley-Davidson. Ces réparations nécessitent l'intervention d'un mécanicien expérimenté et l'emploi d'outils et d'équipements spéciaux. Votre concessionnaire Harley-Davidson dispose des installations, du personnel expérimenté et des pièces d'origine Harley-Davidson lui permettant de réaliser ces travaux importants dans les meilleures conditions. Pour tout ce qui concerne l'entretien de l'équipement pouvant causer des émissions de fumées, nous vous recommandons d'avoir recours à un concessionnaire Harley-Davidson agréé.

VOTRE SÉCURITÉ NOUS EST IMPORTANTE

Quand vous profitez du confort de votre moto Harley-Davidson, conduisez prudemment, sur la défensive et en respectant les lois. Conduisez avec vos phares allumés, portez toujours un casque, des lunettes adéquates, des vêtements protecteurs et insistez pour que votre passager en fasse autant. Ne conduisez jamais en état d'ébriété ou sous l'influence de drogues. Apprenez à connaître votre Harley® et lisez votre manuel du propriétaire de la première à la dernière page.

Ce manuel a été révisé et satisfait à toutes les exigences qui ont été publiées avant la préparation de ce manuel. Bien que toutes les précautions aient été prises pour garantir une traduction aussi précise et claire que possible, nous déclinons toute responsabilité quant à des erreurs de traduction ou dans le document d'origine. Dans tous les cas, seul le texte du document d'origine fait autorité et la présente traduction n'a qu'un but informatif. Nous sommes néanmoins prêts à clarifier toute erreur éventuelle ou toute instruction difficile à comprendre.

TABLE OF CONTENTS

	Page No.
List of Illustrations.....	6
List of Tables/Charts.....	8
TOURING	10
IDENTIFICATION FLTC-ULTRA, FLHTC/ULTRA, FLHS	10
SPECIFICATIONS	20
Stopping Distance.....	20
Dimensions.....	22
Weights.....	22
Capacities.....	22
Ignition System.....	22
Spark Plugs.....	22
Engine.....	22
Transmission.....	22
Number of Sprocket Teeth.....	24
Overall Gear Ratios.....	24
Tire Data.....	24
Fuel.....	24
Gasoline/Alcohol Blends.....	26
Bulb Chart – FLTC-ULTRA, FLHTC/ULTRA, FLHS.....	26
CUSTOM	30
IDENTIFICATION FLSTC/F/N, FXSTC, FXSTS, FXLR, FXRS-SP/CON, FXR, FXD	30
SPECIFICATIONS	54
Stopping Distance.....	54
Dimensions.....	56
Weights.....	56
Capacities.....	56
Ignition System.....	58
Spark Plugs.....	58
Engine.....	58
Transmission.....	58
Number of Sprocket Teeth.....	58
Overall Gear Ratios.....	58
Tire Data.....	60
Fuel.....	62
Gasoline/Alcohol Blends.....	62
Bulb Chart – FLSTC/F/N, FXSTC, FXSTS.....	64
Bulb Chart – FXLR, FXRS-SP/CON, FXR.....	64
Bulb Chart – FXD.....	64
SPORTSTER	68
IDENTIFICATION XLH 1200, XLH 883	68
SPECIFICATIONS	74
Stopping Distance.....	74
Dimensions.....	76
Weights.....	76
Capacities.....	76
Ignition System.....	76
Spark Plugs.....	76
Engine.....	76
Transmission.....	76
Number of Sprocket Teeth.....	78
Overall Gear Ratios.....	78
Tire Data.....	78
Fuel.....	78
Gasoline/Alcohol Blends.....	80
Bulb Chart – XLH.....	82
SAFETY FIRST	84
Safe Operating Rules.....	84
Rules of the Road.....	88
Accessories and Cargo.....	88
CONTROLS AND INDICATORS	92
Ignition/Light Switch.....	92
Electric Starter Switch.....	98
Engine Stop Switch.....	98
Throttle Control Grip.....	98
Enricher.....	100
Clutch Hand Lever.....	100
Gear Shifter.....	102
Brakes.....	102
Horn Switch.....	104
Headlamp Dimmer Switch.....	104
Passing Lamp Switch – FLT, FLSTC Models.....	104
Cruise Control – Ultra Models.....	104
Turn Signal Switches.....	110
Hazard Warning 4-Way Flasher.....	110
Sound System Controls.....	112
Indicator Lights.....	118
Tachometer.....	118
Speedometer/Odometer.....	120
Trip Odometer.....	120
Mirrors (Convex).....	120
Oil Pressure Gauge.....	120

INHALTSVERZEICHNIS

	Seite
Verzeichnis der Abbildungen.....	6
Verzeichnis der Tabellen.....	8
TOURING	10
KENNZEICHNUNG FLTC-ULTRA, FLHTC/ULTRA, FLHS	10
TECHNISCHE DATEN	20
Bremsweg.....	20
Baumasse.....	22
Gewicht.....	22
Füllmengen.....	22
Zündung.....	22
Zündkerzen.....	22
Motor.....	22
Getriebe.....	22
Anzahl der Kettenradzähne.....	24
Gesamtübersetzung.....	24
Reifenangaben.....	24
Kraftstoff.....	24
Benzin/Alkoholgemische.....	26
Lampentabelle – FLTC-ULTRA, FLHTC/ULTRA, FLHS.....	26
SONDERMODELLE	30
KENNZEICHNUNG FLSTC/F/N, FXST/C, FXSTS, FXLR, FXRS-SP/CON, FXR, FXD	30
TECHNISCHE DATEN	54
Bremsweg.....	54
Baumasse.....	56
Gewicht.....	56
Füllmengen.....	56
Zündung.....	58
Zündkerzen.....	58
Motor.....	58
Getriebe.....	58
Anzahl der Kettenradzähne.....	58
Gesamtübersetzung.....	58
Reifenangaben.....	60
Kraftstoff.....	62
Benzin/Alkoholgemische.....	62
Lampentabelle – FLSTC/F/N, FXSTC, FXSTS.....	65
Lampentabelle – FXLR, FXRS-SP/CON, FXR.....	65
Lampentabelle – FXD.....	65
SPORTSTER	68
KENNZEICHNUNG XLH 1200, XLH 883	68
TECHNISCHE DATEN	74
Bremsweg.....	74
Baumasse.....	76
Gewicht.....	76
Füllmengen.....	76
Zündung.....	76
Zündkerzen.....	76
Motor.....	76
Getriebe.....	76
Anzahl der Kettenradzähne.....	78
Gesamtübersetzung.....	78
Reifenangaben.....	78
Kraftstoff.....	78
Benzin/Alkoholgemische.....	80
Lampentabelle – XLH.....	82
SICHERHEIT GEHT VOR	84
Sicherheitsvorschriften.....	84
Strassenverkehrsregeln.....	88
Zubehör und Belastung.....	88
BEDIENUNGSELEMENTE UND KONTROLLEUCHTEN	92
Zünd-/Lichtschalter.....	92
E-Anlasser.....	98
Ausschaltung.....	98
Gasgriff.....	98
Anreicherung.....	100
Kupplungsgriff.....	100
Gangschalter.....	102
Bremsen.....	102
Signalhornschalter.....	104
Abblendschalter.....	104
Überhölleuchterschalter – FLT, FLSTC Modelle.....	104
Reisegeschwindigkeitsschalter – Ultra Modelle.....	104
Blinkschalter.....	110
4-Wege Warnblinkschalter.....	110
Bedienungselemente des Tonsystems.....	112
Kontrollleuchten.....	118
Drehzahlmesser.....	118
Tachometer/Kilometerzähler.....	120
Reise-Kilometerzähler.....	120
Spiegel (Konvex).....	120
Öldruckmesser.....	120

CONTENIDO

	Página No.
Lista de ilustraciones.....	7
Lista de Tablas/Cuadros.....	9
TURISMO	11
IDENTIFICACION FLTC-ULTRA, FLHTC/ULTRA, FLHS	11
ESPECIFICACIONES	21
Distancia para parar.....	21
Dimensiones.....	23
Pesos.....	23
Capacidades.....	23
Sistema de encendido.....	23
Bujías.....	23
Motor.....	23
Transmisión.....	23
Número de dientes en las ruedas dentadas.....	25
Relaciones totales de engranajes.....	25
Datos sobre las llantas.....	25
Combustible.....	25
Mezclas de Gasolina/Alcohol.....	28
Tabla de lámparas - FLTC-ULTRA, FLHTC/ULTRA, FLHS.....	28
LUJO	31
IDENTIFICACION FLSTC/F/N, FXSTC, FXSTS, FXLR, FXRS-SP/CON, FXR, FXD	31
ESPECIFICACIONES	55
Distancia para parar.....	55
Dimensiones.....	57
Pesos.....	57
Capacidades.....	57
Sistema de encendido.....	59
Bujías.....	59
Motor.....	59
Transmisión.....	59
Número de dientes en las ruedas dentadas.....	59
Relaciones totales de engranajes.....	59
Datos sobre las llantas.....	61
Combustible.....	63
Mezclas de Gasolina/Alcohol.....	63
Tabla de lámparas - FLSTC/F/N, FXSTC, FXSTS.....	66
Tabla de lámparas - FXLR, FXRS-SP/CON, FXR.....	66
Tabla de lámparas - FXD.....	66
SPORTSTER	69
IDENTIFICACION XLH 1200, XLH 883	69
ESPECIFICACIONES	75
Distancia para parar.....	75
Dimensiones.....	77
Pesos.....	77
Capacidades.....	77
Sistema de encendido.....	77
Bujías.....	77
Motor.....	77
Transmisión.....	77
Número de dientes en las ruedas dentadas.....	79
Relaciones totales de engranajes.....	79
Datos sobre las llantas.....	79
Combustible.....	79
Mezclas de Gasolina/Alcohol.....	81
Tabla de lámparas - XLH.....	83
LA SEGURIDAD ANTE TODO	85
Reglas para la operación segura.....	85
Leyes de tráfico.....	89
Accesorios y carga.....	89
CONTROLES E INDICADORES	93
Interruptor de la llave de encendido/luces.....	93
Arranque eléctrico.....	99
Interruptor para parar el motor.....	99
Mango de mando del acelerador.....	99
Enriquecedor.....	101
Palanca manual del embrague.....	101
Palanca de cambio de velocidades.....	103
Frenos.....	103
Interruptor de bocina.....	105
Interruptor reductor de intensidad del faro.....	105
Interruptor de lámparas para pasar - modelos FLT, FLSTC.....	105
Controles de velocidad de viaje - modelos Ultra.....	105
Interruptores de señales direccionales.....	111
Interruptor de luz intermitente de alerta de 4 partes.....	111
Controles del equipo de sonido.....	113
Luces indicadoras.....	119
Tacómetro.....	119
Velocímetro/Hodómetro.....	121
Odómetro de viaje.....	121
Espejos (convexos).....	121
Manómetro de aceite.....	121

TABLE DES MATIÈRES

	Page n°
Liste des illustrations.....	7
Liste des tableaux et graphiques.....	9
TOURISME	11
IDENTIFICATION FLTC-ULTRA, FLHTC/ULTRA, FLHS	11
CARACTÉRISTIQUES	21
Distance d'arrêt.....	21
Dimensions.....	23
Poids.....	23
Contenances.....	23
Système d'allumage.....	23
Bougies d'allumage.....	23
Moteur.....	23
Transmission.....	23
Nombre de dents des pignons.....	25
Rapports d'engrenage généraux.....	25
Caractéristiques des pneus.....	25
Carburant.....	25
Mélanges essence/alcool.....	29
Tableau des ampoules - FLTC-ULTRA, FLHTC/ULTRA, FLHS.....	29
MOTOS SPÉCIALEMENT CONÇUES	31
IDENTIFICATION FLSTC/F/N, FXSTC, FXSTS, FXLR FXRS-SP/CON, FXR, FXD	31
CARACTÉRISTIQUES	55
Distance d'arrêt.....	55
Dimensions.....	57
Poids.....	57
Contenances.....	57
Système d'allumage.....	59
Bougies d'allumage.....	59
Moteur.....	59
Transmission.....	59
Nombre de dents des pignons.....	59
Rapports d'engrenage généraux.....	59
Caractéristiques des pneus.....	61
Carburant.....	63
Mélanges essence/alcool.....	63
Tableau des ampoules - FLSTC/F/N, FXSTC, FXSTS.....	67
Tableau des ampoules - FXLR, FXRS-SP/CON, FXR.....	67
Tableau des ampoules - FXD.....	67
SPORTSTER	69
IDENTIFICATION XLH 1200, XLH 883	69
CARACTÉRISTIQUES	75
Distance d'arrêt.....	75
Dimensions.....	77
Poids.....	77
Contenances.....	77
Système d'allumage.....	77
Bougies d'allumage.....	77
Moteur.....	77
Transmission.....	77
Nombre de dents des pignons.....	79
Rapports d'engrenage généraux.....	79
Caractéristiques des pneus.....	79
Carburant.....	79
Mélanges essence/alcool.....	81
Tableau des ampoules - XLH.....	83
SÉCURITÉ D'ABORD	85
Règles de sécurité.....	85
Règles de la circulation routière.....	89
Accessoires et charge transportée.....	89
COMMANDES ET INDICATEURS	93
Commutateur à clé contact/éclairage.....	93
Démarrateur électrique.....	99
Commutateur d'arrêt du moteur.....	99
Poignée de commande d'accélérateur.....	99
Enrichisseur.....	101
Lévier d'embrayage.....	101
Pédale de changement de vitesse.....	103
Freins.....	103
Avertisseur.....	105
Commutateur phare-code.....	105
Feux de dépassement - modèles FLT, FLSTC.....	105
Régulateur de vitesse - modèles Ultra.....	105
Commutateurs des clignotants.....	111
Feux clignotants de détresse à quatre directions.....	111
Commandes du système de son.....	113
Voyants indicateurs.....	119
Compte-tours.....	119
Indicateur de vitesse/compteur de distance.....	121
Totalisateur partiel.....	121
Rétroviseurs (convexes).....	121
Indicateur de pression d'huile.....	121

Voltmeter	120
Clock (In Radio)	120
Fuel Gauge	120
Jiffy Stand	122
Fork Lock	122
Fuel Supply Valve	124
Fuel Filler Cap	124
Air Suspension Adjustments – FLT	126
Air Suspension Adjustments – FXRS-SP/CON	128
Air Suspension Adjustments – Softail Models	130
Air Suspension Adjustments – FXRS-SP/CON, FXR, FXD, XLH	132
Luggage	134
Windshield Removal/Installation – FXRS-CON	142

OPERATION

Operating Recommendations	146
Break-In – The First 500 Miles (800 Kilometers)	146
Pre-riding Checklist	148
Starting the Engine	150
Stopping the Engine	152
Shifting Gears	154

MAINTENANCE AND LUBRICATION

Safe Operating Maintenance	158
Break-in Maintenance	158
Check at First 500 Miles (800 Kilometers)	160
Lubrication Summary	160
Regular Service Intervals	162
Engine Lubrication	166
Checking Oil Level	166
Engine Oil Filter	170
Tappet Oil Filter Screen	172
Transmission Lubrication – 1340cc	172
Primary Chaincase Lubrication	174
Checking Chaincase Lubricant	174
Primary Chain	178
Rear Drive Belt	178
Chassis Lubrication	180
Fuel Strainer	180
Carburetor	182
Air Cleaner	182
Hydraulic Tappets	182
Clutch	184
Brakes	184
Tires	186
Shock Absorbers	188
Vehicle Alignment	188
Wheel Bearings	188
Front Fork Bearings	188
Rear Fork Pivot Shaft	190
Spark Plugs	190
Ignition Timing	190
Headlamp	192
Alternator Charging Rate and Voltage Regulator	192
Battery	194
Jump Starting Procedure	198
Circuit Breakers	200
Fuses	200
General Maintenance	200
Cleaning Your Motorcycle	200
Accessories Maintenance	202
Storage	204

RIDER TROUBLESHOOTING

General	208
Engine	208
Lubrication System	210
Electrical System	212
Carburetor	212
Transmission	212
Brakes	214

WARRANTY AND RESPONSIBILITIES

Owner's Identification Card	216
Warranty and Maintenance	216
Warranty/Service Information	218
Harley-Davidson Limited Warranty	220
Limited Warranty Transfer Form	224

MAINTENANCE CHECK-OFF COUPONS

SERVICE LITERATURE

INDEX

Voltmeter	120
Uhr (im Radio)	120
Benzinuhr	120
Ständer	122
Lenkradschloss	122
Kraftstoffzufuhrventil	124
Kraftstoffzufuhrverschluss	124
Federungseinstellungen – FLT	126
Federungseinstellungen – FXRS-SP/CON	128
Federungseinstellungen – Softail Modelle	130
Federungseinstellungen – FXRS-SP/CON, FXR, FXD, XLH	132
Gepäck	134
Einbau/Ausbau der Klarsichtscheibe – FXRS-CON	142

BETRIEB

Bedienungsempfehlungen	146
Einfahren – die ersten 800 Kilometer (500 Meilen)	146
Prüfliste vor der Fahrt	148
Motorstart	150
Abstellen des Motors	152
Gangschaltung	154

WARTUNG UND SCHMIERUNG

Wartung für sicheres Fahren	158
Wartung beim Einfahren	158
Prüfliste nach den ersten 800 Kilometern (500 Meilen)	160
Schmierungsübersicht	160
Regelmäßige Serviceabstände	163
Motorschmierng	166
Ölstandprüfung	166
Motorölfilter	170
Stößelölfilter	172
Getriebschmierng – 1340 cm ³	172
Primärkettenkastenschmierng	174
Prüfung des Kettenkastenschmiermittels	174
Primärkette	178
Hinterer Antriebsriemen	178
Schmierng des Fahrwerks	180
Kraftstoffsystem	180
Vergaser	182
Luftfilter	182
Hydraulische Stößel	182
Kupplung	184
Bremsen	184
Reifen	186
Stoßdämpfer	188
Fahrzeugausrichtung	188
Radlager	188
Vorderradgabel	188
Gelenkwelle der Hinterradgabel	190
Zündkerzen	190
Zündzeitpunkteinstellung	190
Scheinwerfer	192
Wechselstromladung und Spannungsregler	192
Batterie	194
Startmethode mit Überbrückungskabeln	198
Unterbrecher	200
Sicherungen	200
Allgemeine Pflege	200
Reinigen des Motorrads	200
Zubehörfahrt	202
Lagerung	204

FEHLERSUCHE FÜR DEN FAHRER

Allgemeines	208
Motor	208
Schmierungs-system	210
Elektrische Anlage	212
Vergaser	212
Getriebe	212
Bremsen	214

GARANTIE UND IHRE EIGENTÜMERPFLICHTEN

Eigentümergegenstand	216
Garantie und Wartung	216
Garantie/Service-Informationen	218
Harley-Davidson beschränkte Garantie	220
Formular zur Übertragung der beschränkten Garantie	224

QUITTUNGSSCHEINE FÜR WARTUNGSARBEITEN

SERVICE-INFORMATIONEN

SACHREGISTER

Volímetro	121
Reloj (en el radio)	121
Indicador de combustible	121
Soporte para estacionar	123
Cerradura de horquilla	123
Válvula de abastecimiento de combustible	125
Tapa del tanque de combustible	125
Ajustes de suspensión – FLT	127
Ajustes de suspensión – FXRS-SP/CON	129
Ajustes de suspensión – modelos Softail	131
Ajustes de suspensión – FXRS-SP/CON, FXR, FXD, XLH	133
Equipaje	135
Quitar/instalar el parabrisas – FXRS-CON	143

OPERACION

Recomendaciones para la operación	147
Estreno – Los primeros 800 kilómetros (500 millas)	147
Inspección antes de montar	149
Arranque del motor	151
Parada del motor	153
Cambio de velocidades	155

SERVICIO Y LUBRICACION

Servicio para operación segura	159
Servicio durante el estreno	159
Inspección a los primeros 800 kilómetros (500 millas)	161
Resumen de lubricación	161
Intervalos de servicio regular	164
Lubricación del motor	167
Inspección del nivel de aceite	167
Filtro de aceite	171
Colador de filtro del aceite de levantaválvulas	173
Lubricación de la transmisión – 1340cc	173
Lubricación del cárter para cadena primaria	175
Inspección del lubricante del cárter para cadena	175
Cadena primaria	179
Correa propulsión trasera	179
Lubricación del chasis	181
Colador de combustible	181
Carburador	183
Depurador de aire	183
Levantaválvulas hidráulicos	183
Embrague	185
Frenos	185
Llantas	187
Amortiguadores	189
Alineación del vehículo	189
Cojinetes de ruedas	189
Cojinetes de la horquilla delantera	189
Eje de pivote de la horquilla trasera	191
Bujías	191
Regulación del encendido	191
Faro	193
Rapidez de carga del alternador y regulador de voltaje	193
Batería	195
Procedimiento de arranque con cables	199
Cortacircuitos	201
Fusibles	201
Servicio general	201
Limpieza de su motocicleta	201
Mantenimiento de accesorios	203
Almacenamiento	205

LOCALIZACION DE AVERIAS POR EL MOTOCICLISTA

General	209
Motor	209
Sistema de lubricación	211
Sistema eléctrico	213
Carburador	213
Transmisión	213
Frenos	215

GARANTIA Y RESPONSABILIDADES

Tarjeta de identificación del propietario	217
Garantía y servicio	217
Información sobre garantía/servicio	219
Garantía limitada de Harley-Davidson	221
Formulario de cesión de la garantía limitada	224

CUPONES COMPROBANTES DE SERVICIO

DOCUMENTACION SOBRE EL SERVICIO

INDICE

Voltmètre	121
Horloge (dans la radio)	121
Indicateur de carburant	121
Béquille	123
Verrouillage de fourche	123
Robinet de carburant	125
Bouchon de réservoir	125
Réglage de la suspension – FLT	127
Réglage de la suspension – FXRS-SP/CON	129
Réglage de la suspension – Modèles Softail	131
Réglage de la suspension – FXRS-SP/CON, FXR, FXD, XLH	133
Bagages	135
Retrait/Installation du pare-brise – FXRS-CON	137

FONCTIONNEMENT

Consignes d'emploi	147
Rodage – Les premiers 800 km (500 milles)	147
Vérifications à effectuer avant de prendre la route	149
Démarrage du moteur	151
Arrêt du moteur	153
Passage des vitesses	155

ENTRETIEN ET LUBRIFICATION

Entretien pour rouler en sécurité	159
Entretien en cours de rodage	159
Vérifications des 800 premiers km (500 milles)	161
Sommaire de lubrification	161
Entretien normal	165
Lubrification du moteur	167
Vérification du niveau d'huile	167
Filtre à huile	171
Tamis du filtre à huile des poussoirs	173
Lubrification de la transmission – 1340cc	173
Lubrification du carter de la chaîne primaire	175
Vérification du lubrifiant du carter de chaîne	175
Chaîne primaire	179
Courroie d'entraînement arrière	179
Lubrification du châssis	181
Filtre de carburant	181
Carburateur	183
Filtre à air	183
Poussoirs hydrauliques	183
Embrayage	185
Freins	185
Pneus	187
Amortisseurs	189
Aignement des roues	189
Moyeux de roues	189
Paliers de fourche avant	189
Pivot de fourche arrière	191
Bougies d'allumage	191
Réglage de l'allumage	191
Phares	193
Régime de charge de l'alternateur et régulateur de tension	193
Batterie	195
Procédure de démarrage par câbles	199
Disjoncteurs	201
Fusibles	201
Entretien général	201
Nettoyage de la motocyclette	201
Entretien des accessoires	203
Garage	205

DÉPANNAGE ASSURÉ PAR LE CONDUCTEUR

Généralités	209
Moteur	209
Système de lubrification	211
Circuits électriques	213
Carburateur	213
Transmission	213
Freins	215

GARANTIE ET OBLIGATIONS

Carte d'identification du propriétaire	217
Garantie et entretien	217
Renseignements sur la garantie et le service après-vente	219
Garantie limitée Harley-Davidson	221
Formule de cession de garantie limitée	224

FICHES DE VÉRIFICATION D'ENTRETIEN

DOCUMENTATION SUR LE SERVICE

INDEX

LIST OF ILLUSTRATIONS

VERZEICHNIS DER ABBILDUNGEN

Seite

	Page No.
FLTC ULTRA – Left Side View	12
FLTC ULTRA – Right Side View	13
FLHTC ULTRA – Left Side View	14
FLHTC ULTRA – Right Side View	15
FLHTC – Left Side View	16
FLHTC – Right Side View	17
FLHS – Left Side View	18
FLHS – Right Side View	19
FLSTC – Left Side View	32
FLSTC – Right Side View	33
FLSTF – Left Side View	34
FLSTF – Right Side View	35
FLSTN – Left Side View	36
FLSTN – Right Side View	37
FXSTC – Left Side View	38
FXSTC – Right Side View	39
FXSTS – Left Side View	40
FXSTS – Right Side View	41
FXLR – Left Side View	42
FXLR – Right Side View	43
FXRS-SP – Left Side View	44
FXRS-SP – Right Side View	45
FXRS-CON – Left Side View	46
FXRS-CON – Right Side View	47
FXR – Left Side View	48
FXR – Right Side View	49
Dyna Glide Low Rider – Left Side View	50
Dyna Glide Low Rider – Right Side View	51
Dyna Wide Glide – Left Side View	52
Dyna Wide Glide – Right Side View	53
XLH 1200 – Left Side View	70
XLH 1200 – Right Side View	71
XLH 883 – Left Side View	72
XLH 883 – Right Side View	73
Figure 1. Ignition/Light Switch	92
Figure 2. Handlebar Controls	98
Figure 3. Setting the Enrichener	100
Figure 4. Gear Shifter	102
Figure 5. Cruise, Helmet Speakers, Passing Lamp Controls	106
Figure 6. Sound System/Cruise Handlebar Controls	112
Figure 7. Passenger Controls	113
Figure 8. Console Control Panel	114
Figure 9. Indicator Lights	118
Figure 10. Speedometer, Odometer, Trip Odometer, Tachometer	119
Figure 11. Mirror	120
Figure 12. Jiffy Stand (Typical)	122
Figure 13. Fork Lock – Softail, FXR, XLH	122
Figure 14. Dyna Glide Fork Lock	123
Figure 15. Fuel Supply Valve	124
Figure 16. Fuel Filler Cap	125
Figure 17. Air Suspension Components – FLT Models	126
Figure 18. Front Air Suspension – FXRS-SP, FXRS-CON	130
Figure 19. Shock Adjustment – Softail Models	130
Figure 20. Shock Adjustment – FXRS-SP/CON, FXR, FXD, XLH	131
Figure 21. Tour-Pak Lock and Drawcatch	134
Figure 22. Tour-Pak Installation – FLT	135
Figure 23. FLT Models Saddlebags	136
Figure 24. FXRS-CON Saddlebag Details	140
Figure 25. FXRS-CON Windshield Details	142
Figure 26. Shifting Sequence – 5 Speed	156
Figure 27. Fill Plug Dipstick and Oil Tank Drains	166
Figure 28. Engine Oil Level – Softail Models	166
Figure 29. Oil Level Dipstick – FXR, XLH Models	166
Figure 30. Dyna Glide, FLT Models Fill Plug, Dipstick, Fill Spout	167
Figure 31. Engine Oil Filter	170
Figure 32. Tappet Filter Screen	172
Figure 33. Transmission Lubricant Dipstick – 1340cc	173
Figure 34. Primary Chaincase	174
Figure 35. Primary Chain Free Play	178
Figure 36. Belt Deflection	179
Figure 37. Air Cleaner	182
Figure 38. Clutch Control Cable (Typical)	184
Figure 39. Brake Pad Side View	185
Figure 40. Measuring Rear Brake Outer Pad – 1340cc Models	186
Figure 41. Measuring Rear Brake Outer Pad – XLH Models	187
Figure 42. Headlamp	192
Figure 43. Voltage Regulator	193
Figure 44. Battery	194
Figure 45. Jump Start Cable Connections	198
Figure 46. FLT Models Saddlebag Latch	204
Figure 47. Owner's Warranty Identification Card	216

FLTC ULTRA – Seitenansicht, links	12
FLTC ULTRA – Seitenansicht, rechts	13
FLHTC ULTRA – Seitenansicht, links	14
FLHTC ULTRA – Seitenansicht, rechts	15
FLHTC – Seitenansicht, links	16
FLHTC – Seitenansicht, rechts	17
FLHS – Seitenansicht, links	18
FLHS – Seitenansicht, rechts	19
FLSTC – Seitenansicht, links	32
FLSTC – Seitenansicht, rechts	33
FLSTF – Seitenansicht, links	34
FLSTF – Seitenansicht, rechts	35
FLSTN – Seitenansicht, links	36
FLSTN – Seitenansicht, rechts	37
FXSTC – Seitenansicht, links	38
FXSTC – Seitenansicht, rechts	39
FXSTS – Seitenansicht, links	40
FXSTS – Seitenansicht, rechts	41
FXLR – Seitenansicht, links	42
FXLR – Seitenansicht, rechts	43
FXRS-SP – Seitenansicht, links	44
FXRS-SP – Seitenansicht, rechts	45
FXRS-CON – Seitenansicht, links	46
FXRS-CON – Seitenansicht, rechts	47
FXR – Seitenansicht, links	48
FXR – Seitenansicht, rechts	49
Dyna Glide Low Rider – Seitenansicht, links	50
Dyna Glide Low Rider – Seitenansicht, rechts	51
Dyna Wide Glide – Seitenansicht, links	52
Dyna Wide Glide – Seitenansicht, rechts	53
XLH 1200 – Seitenansicht, links	70
XLH 1200 – Seitenansicht, rechts	71
XLH 883 – Seitenansicht, links	72
XLH 883 – Seitenansicht, rechts	73
Abbildung 1. Zünd-/Lichtschalter	92
Abbildung 2. Bedienungselemente am Lenker	98
Abbildung 3. Einstellen der Anreicherung	100
Abbildung 4. Gangschalter	102
Abbildung 5. Reisegeschwindigkeit-, Kopfhörer-, Überholleuchten-Kontrollen	106
Abbildung 6. Bedienungselemente am Lenkrad für Tonsystem/Reisegeschwindigkeit	112
Abbildung 7. Bedienungselemente für den Beifahrer	113
Abbildung 8. Bedienkonsole	114
Abbildung 9. Kontrolleuchten	118
Abbildung 10. Tachometer, Kilometerzähler, Reise-Kilometerzähler, Drehzahlmesser	119
Abbildung 11. Spiegel	120
Abbildung 12. Typischer Ständer	122
Abbildung 13. Lenkradschloß – Softail, FXR, XLH Modellen	122
Abbildung 14. Dyna Glide Lenkradschloß	123
Abbildung 15. Kraftstoffzufuhrventil	124
Abbildung 16. Kraftstoffzufuhrverschluss	125
Abbildung 17. Teile der Luftfederung – FLT-Modelle	126
Abbildung 18. Vordere Luftfederung – FXRS-SP, FXRS-CON	130
Abbildung 19. Stoßdämpferinstellung – Softail Modelle	130
Abbildung 20. Stoßdämpferinstellung – FXRS-SP/CON, FXR, FXD, XLH	131
Abbildung 21. Schloß des Reisegepäckaufsatzes (Tour-Pak) und Spannverschluss	134
Abbildung 22. Einbau des Reisegepäckaufsatzes (Tour-Pak) – FLT	135
Abbildung 23. Satteltaschen, Modelle FLT	136
Abbildung 24. FXRS-CON Details – Satteltasche	140
Abbildung 25. FXRS-CON Details – Windschutzscheibe	142
Abbildung 26. Schaltfolge – Fünfgangschaltung	156
Abbildung 27. Füllstößelmeßstab und Öltankablaß	166
Abbildung 28. Motorölstand – Softail Modelle	166
Abbildung 29. Ölstandmeßstab – FXR, XLH-Modelle	166
Abbildung 30. Einfüllstößel, Ölmeßstab und Einfüllöffnung für Dyna Glide und FLT-Modelle	167
Abbildung 31. Motorölfilter	170
Abbildung 32. Stößelölfiltersieb	172
Abbildung 33. Meßstab für Getriebschmiermittel 1340 cm ³	173
Abbildung 34. Primärkettenkasten	174
Abbildung 35. Spiel der Primärkette	178
Abbildung 36. Hinterer Antriebsriemen	179
Abbildung 37. Luftfilter	182
Abbildung 38. Kupplungskabel (typische Darstellung)	184
Abbildung 39. Bremsbelag, Seitenansicht	185
Abbildung 40. Messen des Außenbelags der hinteren Bremse – 1340cm ³ -Modelle	186
Abbildung 41. Messen des Außenbelags der hinteren Bremse – XLH Modelle	187
Abbildung 42. Scheinwerfer	192
Abbildung 43. Spannungsregler	193
Abbildung 44. Batterie	194
Abbildung 45. Starten mit Überbrückungskabeln Anschlüsse	198
Abbildung 46. Satteltaschenverschluss, Modell FLT	204
Abbildung 47. Garantiekarte des Besitzers	216

LISTA DE ILUSTRACIONES

Página No.

FLTC ULTRA – Vista lateral izquierda.....	12
FLTC ULTRA – Vista lateral derecha.....	13
FLHTC ULTRA – Vista lateral izquierda.....	14
FLHTC ULTRA – Vista lateral derecha.....	15
FLHTC – Vista lateral izquierda.....	16
FLHTC – Vista lateral derecha.....	17
FLHS – Vista lateral izquierda.....	18
FLHS – Vista lateral derecha.....	19
FLSTC – Vista lateral izquierda.....	32
FLSTC – Vista lateral derecha.....	33
FLSTF – Vista lateral izquierda.....	34
FLSTF – Vista lateral derecha.....	35
FLSTN – Vista lateral izquierda.....	36
FLSTN – Vista lateral derecha.....	37
FXSTC – Vista lateral izquierda.....	38
FXSTC – Vista lateral derecha.....	39
FXSTS – Vista lateral izquierda.....	40
FXSTS – Vista lateral derecha.....	41
FXLR – Vista lateral izquierda.....	42
FXLR – Vista lateral derecha.....	43
FXRS-SP – Vista lateral izquierda.....	44
FXRS-SP – Vista lateral derecha.....	45
FXRS-CON – Vista lateral izquierda.....	46
FXRS-CON – Vista lateral derecha.....	47
FXR – Vista lateral izquierda.....	48
FXR – Vista lateral derecha.....	49
Dyna Glide Low Rider – Vista lateral izquierda.....	50
Dyna Glide Low Rider – Vista lateral derecha.....	51
Dyna Wide Glide – Vista lateral izquierda.....	52
Dyna Wide Glide – Vista lateral derecha.....	53
XLH 1200 – Vista lateral izquierda.....	70
XLH 1200 – Vista lateral derecha.....	71
XLH 883 – Vista lateral izquierda.....	72
XLH 883 – Vista lateral derecha.....	73
Figura 1. Interruptor de encendido/luces.....	92
Figura 2. Controles en los manubrios.....	98
Figura 3. Ajustar el enriquecedor.....	100
Figura 4. Palanca de cambio de velocidades.....	100
Figura 5. Controles de velocidad de viaje, de los altavoces del casco, de la lámpara para pasar.....	106
Figura 6. Controles del equipo de sonido/velocidad de viaje en el manubrio.....	112
Figura 7. Controles para el pasajero.....	113
Figura 8. Panel de controles de la consola.....	114
Figura 9. Luces indicadoras.....	118
Figura 10. Velocímetro, odómetro, odómetro de viaje, tacómetro.....	119
Figura 11. Espejo.....	120
Figura 12. Soporte para estacionar (típico).....	122
Figura 13. Cerradura de la horquilla – Modelos Softail, FXR, XLH.....	122
Figura 14. Cerradura de la horquilla del modelo Dyna Glide.....	123
Figura 15. Válvula de abastecimiento de combustible.....	124
Figura 16. Tapa del tanque de combustible.....	125
Figura 17. Componentes de la suspensión neumática – Modelos FLT.....	126
Figura 18. Suspensión neumática delantera – FXRS-SP, FXRS-CON.....	130
Figura 19. Ajuste de amortiguadores – Modelos Softail.....	130
Figura 20. Ajuste de amortiguadores – FXRS-SP/CON, FXR, FXD, XLH.....	131
Figura 21. Cerradura y pestillo de la caja de turismo Tour-Pak.....	134
Figura 22. Instalación de la caja de turismo Tour-Pak – FLT.....	135
Figura 23. Alforjas de los modelos FLT.....	136
Figura 24. Detalles de las alforjas del modelo FXRS-CON.....	140
Figura 25. Detalles del parabrisas del modelo FXRS-CON.....	142
Figura 26. Secuencia de cambios – 5 velocidades.....	156
Figura 27. Varilla medidora del tapón de rellenador y drenajes del tanque de aceite.....	166
Figura 28. Nivel de aceite del motor – Modelos Softail.....	166
Figura 29. Varilla medidora del nivel de aceite – modelos FXR, XLH.....	166
Figura 30. Tapón de rellenador, varilla medidora, boca de llenado de los modelos Dyna Glide, FLT.....	167
Figura 31. Filtro de aceite del motor.....	170
Figura 32. Colador de filtro de levantaválvulas.....	172
Figura 33. Varilla medidora del lubricante de la transmisión – 1340cc.....	173
Figura 34. Carter para cadena primaria.....	174
Figura 35. Juego libre de la cadena primaria.....	178
Figura 36. Deflexión de la correa.....	179
Figura 37. Depurador de aire.....	182
Figura 38. Cable de control del embrague (típico).....	184
Figura 39. Vista lateral del cojinete de freno.....	185
Figura 40. Medición del cojinete exterior del freno trasero – Modelos 1340cc.....	186
Figura 41. Medición del cojinete exterior del freno trasero – Modelos XLH.....	187
Figura 42. Faro.....	192
Figura 43. Regulador de voltaje.....	193
Figura 44. Batería.....	194
Figura 45. Conexiones del cable para arranque con cable.....	198
Figura 46. Pestillo de las alforjas de los modelos FLT.....	204
Figura 47. Tarjeta de identificación del propietario-garantía.....	214

LISTE DES ILLUSTRATIONS

Page n°

FLTC-ULTRA – Vue latérale de gauche.....	12
FLTC-ULTRA – Vue latérale de droite.....	13
FLHTC-ULTRA – Vue latérale de gauche.....	14
FLHTC-ULTRA – Vue latérale de droite.....	15
FLHTC – Vue latérale de gauche.....	16
FLHTC – Vue latérale de droite.....	17
FLHS – Vue latérale de gauche.....	18
FLHS – Vue latérale de droite.....	19
FLSTC – Vue latérale de gauche.....	32
FLSTC – Vue latérale de droite.....	33
FLSTF – Vue latérale de gauche.....	34
FLSTF – Vue latérale de droite.....	35
FLSTN – Vue latérale de gauche.....	36
FLSTN – Vue latérale de droite.....	37
FXSTC – Vue latérale de gauche.....	38
FXSTC – Vue latérale de droite.....	39
FXSTS – Vue latérale de gauche.....	40
FXSTS – Vue latérale de droite.....	41
FXLR – Vue latérale de gauche.....	42
FXLR – Vue latérale de droite.....	43
FXRS-SP – Vue latérale de gauche.....	44
FXRS-SP – Vue latérale de droite.....	45
FXRS-CON – Vue de latérale de gauche.....	46
FXRS-CON – Vue de latérale de droite.....	47
FXR – Vue latérale de gauche.....	48
FXR – Vue latérale de droite.....	49
Dyna Glide Low Rider – Vue latérale de gauche.....	50
Dyna Glide Low Rider – Vue latérale de droite.....	51
Dyna Wide Glide – Vue latérale de gauche.....	52
Dyna Wide Glide – Vue latérale de droite.....	53
XLH 1200 – Vue latérale de gauche.....	70
XLH 1200 – Vue latérale de droite.....	71
XLH 883 – Vue latérale de gauche.....	72
XLH 883 – Vue latérale de droite.....	73
Figure 1. Commutateur contact/éclairage.....	92
Figure 2. Les commandes au guidon.....	98
Figure 3. Réglage de l'enrichisseur.....	100
Figure 4. Changement de vitesse.....	102
Figure 5. Commandes du régulateur de vitesse, des haut-parleurs du casque des feux de dépassement.....	106
Figure 6. Commandes au guidon du système de son/régulateur de vitesse.....	112
Figure 7. Commandes passager.....	113
Figure 8. Plateau de commande.....	114
Figure 9. Voyants indicateurs.....	118
Figure 10. Indicateur de vitesse, compteur de distance, totalisateur partiel et compte-tours.....	119
Figure 11. Rétroviseur.....	120
Figure 12. Béquille (typique).....	122
Figure 13. Verrouillage de la fourche – Modèles Softail, FXR, XLH.....	122
Figure 14. Verrouillage de fourche, modèles Dyna Glide.....	123
Figure 15. Robinet de carburant.....	124
Figure 16. Bouchon de réservoir d'essence.....	125
Figure 17. Éléments de la suspension pneumatique – Modèles FLT.....	126
Figure 18. Suspension pneumatique avant – FXRS-SP, FXRS-CON.....	130
Figure 19. Réglage d'amortisseur – Modèles Softail.....	130
Figure 20. Réglage d'amortisseur – FXRS-SP/CON, FXR, FXD, XLH.....	131
Figure 21. Verrou et loquet du Tour-Pak.....	134
Figure 22. Installation du Tour-Pak – FLT.....	135
Figure 23. Sacoques pour modèles FLT.....	136
Figure 24. FXRS-CON Détails de la sacoche.....	140
Figure 25. FXRS-CON Détails du pare-brise.....	142
Figure 26. Ordre de passage des vitesses – Modèles à 5 vitesses.....	156
Figure 27. Vidanges réservoir huile/jauge du bouchon de remplissage.....	166
Figure 28. Niveau d'huile du moteur – Modèles Softail.....	166
Figure 29. Jauge de niveau d'huile – Modèles FXR, XLH.....	166
Figure 30. Bouchon de remplissage, jauge d'huile et goulot de remplissage sur les modèles FLT et Dyna Glide.....	167
Figure 31. Filtre à huile du moteur.....	170
Figure 32. Tamis du filtre des poussoirs.....	172
Figure 33. Jauge du lubrifiant de transmission – 1340cc.....	173
Figure 34. Carter de chaîne primaire.....	174
Figure 35. Jeu de la chaîne primaire.....	178
Figure 36. Fléchissement de la courroie.....	179
Figure 37. Filtre à air.....	182
Figure 38. Câble de commande d'embrayage (typique).....	184
Figure 39. Vue latérale de la plaquette de frein.....	185
Figure 40. Mesure de la plaquette extérieure de frein arrière – Modèles 1340cc.....	186
Figure 41. Mesure de la plaquette extérieure du frein arrière (Modèles XLH).....	187
Figure 42. Phares.....	192
Figure 43. Module de commande/rectification.....	193
Figure 44. Batterie.....	194
Figure 45. Connexions de démarrage par câbles.....	198
Figure 46. Loquet de la sacoche sur les modèles FLT.....	204
Figure 47. Carte d'identification et de garantie.....	214

LIST OF TABLES/CHARTS

	Page No.
Table 1. Ignition/Light Switch.....	94
Table 2. Sound System Handlebar Controls Summary.....	114
Table 3. Suspension Adjustments.....	126
Table 4. FLT Air Suspension.....	128
Table 5. FXRS-SP and FXRS-CON (Front only) Air Suspension.....	128
Table 6. Maximum Recommended RPM.....	146
Table 7. Gear Change – Models without Tachometer.....	148
Table 8. Gear Change Speeds.....	154
Lubrication Summary.....	160
Regular Maintenance Intervals.....	162
Table 9. Recommended Engine Oils.....	166
Table 10. Checking Oil Level.....	168
Table 11. Primary Chain Deflection.....	178
Table 12. Belt Deflection.....	178
Table 13. Battery Location.....	194
Table 14. Battery Self Discharge Rate at 77°F.....	196

VERZEICHNIS DER TABELLEN

	Seite
Tabelle 1. Zünd-/Lichtschalter.....	94
Tabelle 2. Bedienelemente des Tonsystems am Lenkgriff – Überblick.....	115
Tabelle 3. Federungseinstellungen.....	126
Tabelle 4. FLT-Luftfederung.....	128
Tabelle 5. FXRS-SP und FXRS-CON Luftfederung (nur vorn).....	128
Tabelle 6. Empfohlene Höchst Drehzahlen.....	146
Tabelle 7. Umschaltung – Modelle ohne Drehzahlmesser.....	148
Tabelle 8. Schaltgeschwindigkeiten.....	154
Schmierungsübersicht.....	160
Reguläre Wartungsabstände.....	163
Tabelle 9. Empfohlene Motorenölklassen.....	166
Tabelle 10. Ölstandprüfung.....	168
Tabelle 11. Durchhang der Primärkette.....	178
Tabelle 12. Reimendurchhang.....	178
Tabelle 13. Sitz der Batterie.....	194
Tabelle 14. Grad der Batterieeigenentladung bei 25°C.....	196

LISTA DE TABLAS/CUADROS

	Página No.
Tabla 1. Interruptor de encendido/luces	95
Tabla 2. Resumen de los controles del manubrio del equipo de sonido	116
Tabla 3. Ajustes de la suspensión	127
Tabla 4. Suspensión neumática FLT	129
Tabla 5. Suspensión neumática FXRS-SP/CON (Delantera solamente)	129
Tabla 6. Máximo RPM recomendado	147
Tabla 7. Cambio de marchas – Modelos sin tacómetro	149
Tabla 8. Velocidades para el cambio de marchas	155
Resumen de lubricación	161
Intervalos de servicio regular	164
Tabla 9. Aceites de motor recomendados	167
Tabla 10. Inspección del nivel de aceite	169
Tabla 11. Deflección de la cadena primaria	179
Tabla 12. Deflección de la correa	179
Tabla 13. Ubicación de la batería	195
Tabla 14. Rapidez de autodescarga de la batería a 25° C	197

LISTE DES TABLEAUX ET GRAPHIQUES

	Page n°
Tableau 1. Commutateur contact/éclairage	95
Tableau 2. Sommaire des commandes au guidon du système de son	117
Tableau 3. Réglage de la suspension	127
Tableau 4. Suspension pneumatique FLT	129
Tableau 5. Suspension pneumatique FXRS-SP/CON (Avant seulement)	129
Tableau 6. Régimes maxima recommandés	147
Tableau 7. Changement de vitesse – Modèles sans compte-tours	149
Tableau 8. Suits de changement de vitesse	155
Sommaire de lubrification	161
Cadences régulières d'entretien	165
Tableau 9. Huiles recommandées pour le moteur	167
Tableau 10. Vérification du niveau d'huile	169
Tableau 11. Fléchissement de la chaîne primaire	179
Tableau 12. Fléchissement de la courroie	179
Tableau 13. Emplacement de la batterie	195
Tableau 14. Taux de déchargement spontané de la batterie à 25° C	197

TOURING

The Touring section contains the vehicle specifications for the following Harley-Davidson models:

FLTC-ULTRAUltra Tour Glide Classic
 FLHTC-ULTRAUltra Electra Glide Classic
 FLHTC.....Electra Glide Classic
 FLHS.....Electra Glide Sport

TOURING

Der Abschnitt Touring enthält die Fahrzeugdaten für die folgenden Harley-Davidson Modelle:

FLTC-ULTRAUltra Tour Glide Classic
 FLHTC-ULTRAUltra Electra Glide Classic
 FLHTC.....Electra Glide Classic
 FLHS.....Electra Glide Sport

IDENTIFICATION

VEHICLE IDENTIFICATION NUMBER (V.I.N.)

The full 17 digit serial, or Vehicle Identification Number (V.I.N.) is stamped on the steering head and on a label located on the right front frame downtube. An abbreviated V.I.N. is stamped on the left side crankcase at the base of the rear cylinder.

NOTE

Always give the full 17 digit Vehicle Identification Number when ordering parts or making any inquiry about your motorcycle.

1 HD 1 DB L 1 * P Y 110000

* Varies - can be 0 thru 9 or X

Sample V.I.N. as it appears on the steering head - 1HD1DBL1PY110000
 Sample abbreviated V.I.N. as it appears on the engine - DBLP110000

KENNZEICHNUNG

FAHRZEUGKENNUNMER (V.I.N.)

Die vollständige, 17-stellige Fabrikations- oder Fahrzeugkennnummer (V.I.N.) ist auf den Lenkkopf sowie auf ein Etikett auf dem rechten Vorderrahmenrohr gestempelt. Eine abgekürzte V.I.N. ist auf das linke Kurbelgehäuse am Boden des hinteren Zylinders gestempelt.

HINWEIS

Bei der Bestellung von Ersatzteilen oder bei Anfragen über Ihr Motorrad immer die vollständige 17-stellige Fahrzeugkennnummer angeben.

1 HD 1 DB L 1 * P Y 110000

* Unterschiedlich - kann von 0 bis 9 oder X sein

Beispiel einer V.I.N. auf dem Lenkkopf - 1HD1DBL1PY110000
 Beispiel einer abgekürzten V.I.N. auf dem Motor - DBLP110000

TURISMO

La sección de Turismo contiene las especificaciones de vehículo para los siguientes modelos Harley-Davidson:

FLTC-ULTRA.....Ultra Tour Glide Classic
 FLHTC-ULTRAUltra Electra Glide Classic
 FLHTC.....Electra Glide Classic
 FLHS.....Electra Gilde Sport

TOURISME

La section Tourisme présente les caractéristiques des modèles Harley-Davidson suivants :

FLTC-ULTRAUltra Tour Glide Classic
 FLHTC-ULTRAUltra Electra Glide Classic
 FLHTC.....Electra Glide Classic
 FLHS.....Electra Glide Sport

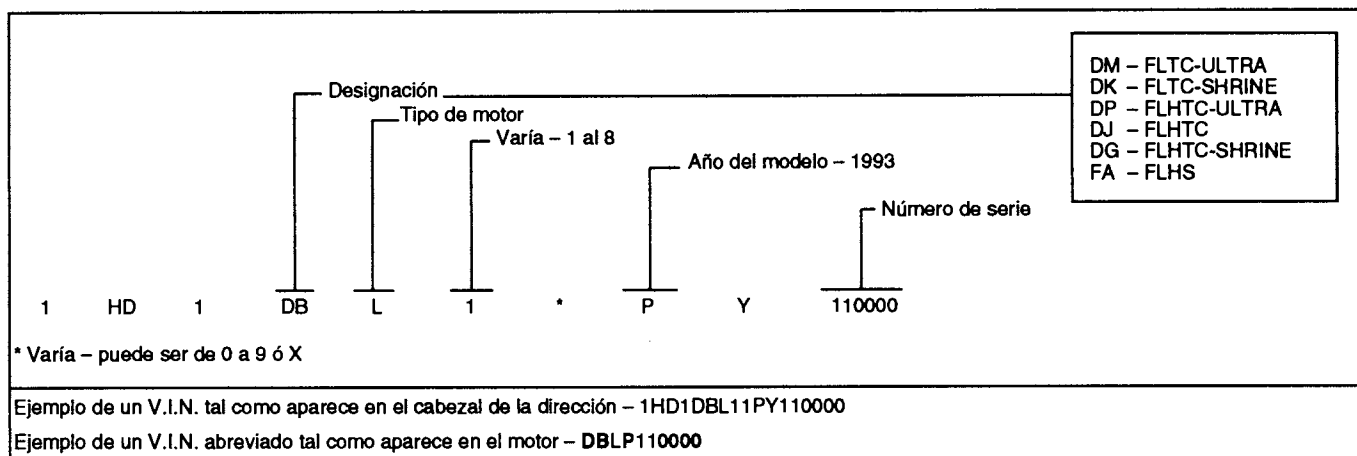
IDENTIFICACION

NUMERO DE IDENTIFICACION DEL VEHICULO (V.I.N.)

El número de serie completo de 17 dígitos, o Número de Identificación del Vehículo (V.I.N.) está estampado en el cabezal de la dirección y en una etiqueta situada en el tubo descendente delantero derecho del bastidor. Hay un V.I.N. abreviado estampado en el cárter izquierdo en la base del cilindro trasero.

NOTA

Al pedir repuestos o hacer preguntas sobre su motocicleta no olvidar de proporcionar los 17 dígitos del Número de Identificación del Vehículo.



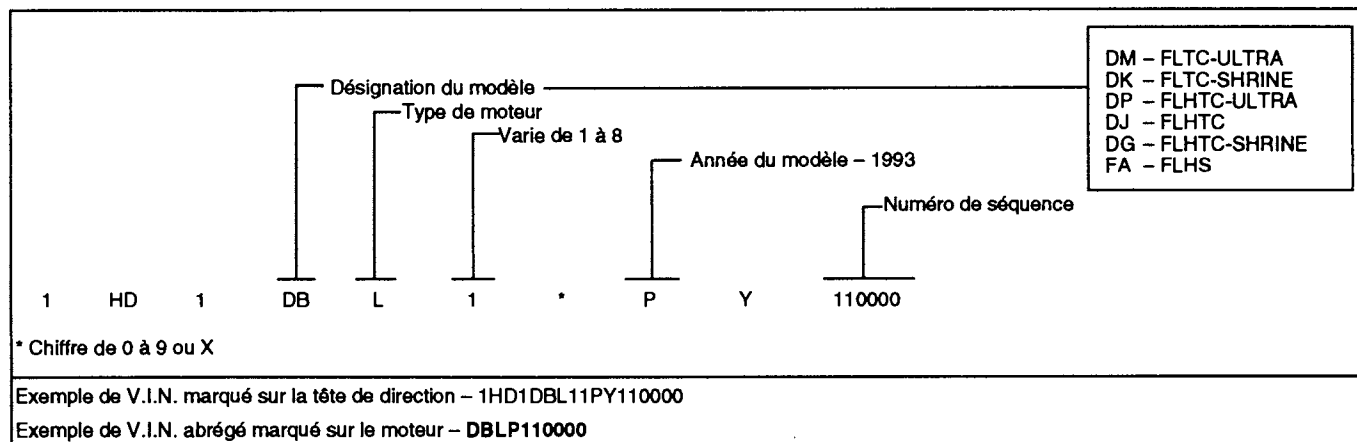
IDENTIFICATION

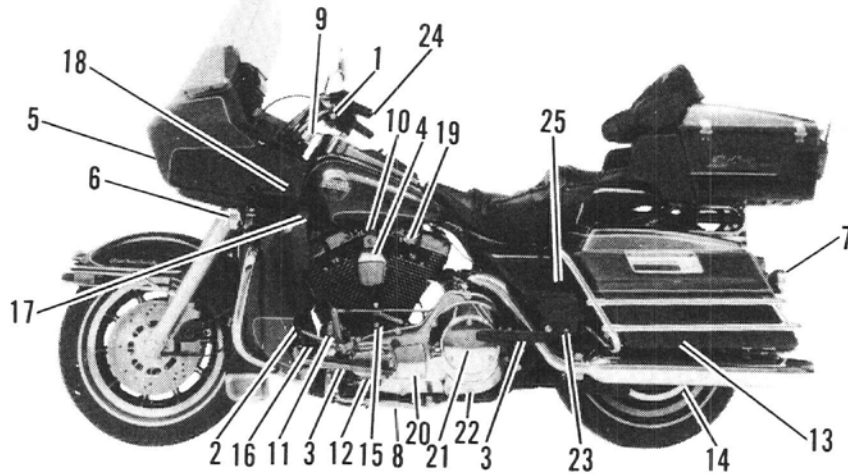
NUMÉRO D'IDENTIFICATION DE VÉHICULE (V.I.N.)

Le numéro de série à 17 chiffres, ou numéro d'identification de véhicule (V.I.N.), est marqué sur la tête de direction et sur une étiquette apposée sur le tube inférieur droit du châssis avant. Le V.I.N. est marqué en abrégé sur le carter moteur gauche, en bas du cylindre arrière.

REMARQUE

Toujours indiquer le numéro d'identification complet du véhicule (17 chiffres) lors d'une commande de pièces ou d'une demande de renseignements sur la motocyclette.





FLTC Ultra – Left Side View

1. Clutch hand lever
2. Gear shifter
3. Footrest(s)
4. Horn
5. Headlamp
6. Front turn signal and running lamp
7. Rear turn signal lamp
8. Jiffy stand
9. Ignition/light switch/fork lock
10. Carburetor enrichener knob
11. Engine oil filter
12. Primary chain cover
13. Rear axle adjuster
14. Rear sprocket and drive
15. Timing inspection hole plug
16. Voltage regulator
17. Ignition coil
18. Ignition module
19. Fuel supply valve
20. Primary chain inspection cover
21. Clutch inspection cover
22. Primary drain plug
23. Rear suspension air valve
24. Front suspension air valve
25. Fuse and filter board (under side cover)

FLTC Ultra – Seitenansicht, links

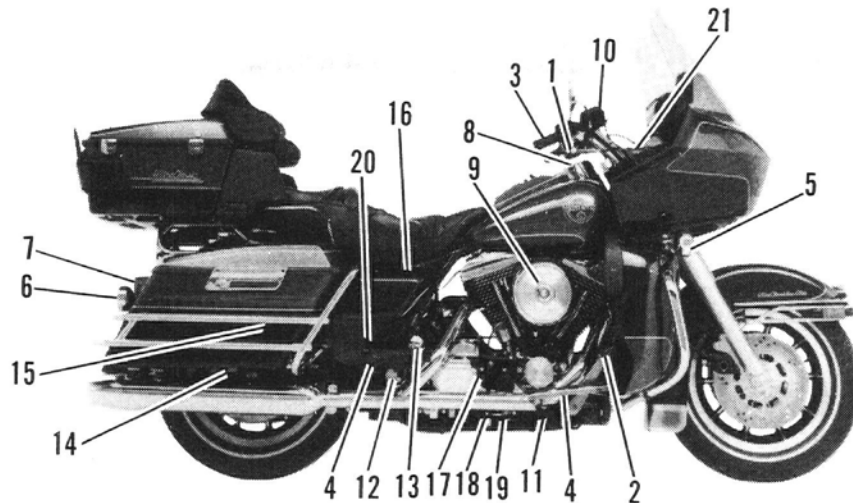
1. Kupplungshandgriff
2. Gangschalthebel
3. Fußraste(n)
4. Signalhorn
5. Scheinwerfer
6. Vordere Blinkleuchte und Positionslampe
7. Hintere Blinkleuchte
8. Ständer
9. Zünd-/Lichtschalter/ Lenkradschloß
10. Vergaser-Anreicherungs-knopf
11. Motorölfilter
12. Abdeckung der Primärgehäuse
13. Hinterachseneinstellung
14. Zahnrad und Antrieb, hinten
15. Inspektionslochstöpsel für Zündeneinstellung
16. Spannungsregler
17. Zündspule
18. Zündeinheit
19. Kraftstoffzufuhrventil
20. Inspektionsdeckel für Primärkette
21. Inspektionsdeckel für Kupplung
22. Primärablaßschraube
23. Luftventil für die hintere Federung
24. Luftventil für die vordere Federung
25. Sicherungs- und Filterkasten (unter der seitlichen Abdeckung)

FLTC Ultra – Vista lateral izquierda

1. Palanca manual del embrague
2. Palanca de cambio de velocidades
3. Descansapiés
4. Bocina
5. Faro
6. Lámpara de señal direccional delantera y de operación
7. Lámpara de señal direccional trasera
8. Soporte para estacionar
9. Interruptor de encendido/ luces/cerradura de horquilla
10. Perilla del enriquecedor del carburador
11. Filtro de aceite del motor
12. Cubierta de la cadena primaria
13. Ajustador del eje trasero
14. Rueda dentada y propulsión traseras
15. Tapón del orificio de inspección de la regulación de encendido
16. Regulador de voltaje
17. Bobina de encendido
18. Módulo de encendido
19. Válvula de abastecimiento de combustible
20. Cubierta de inspección de la cadena primaria
21. Cubierta de inspección del embrague
22. Tapón de drenaje del primario
23. Válvula de aire de la suspensión trasera
24. Válvula de aire de la suspensión delantera
25. Tablero de fusibles y filtros (bajo la cubierta lateral)

FLTC Ultra – Vue latérale de gauche

1. Levier d'embrayage
2. Pédale de changement de vitesse
3. Repose-pied
4. Avertisseur
5. Phare
6. Clignotant AV et feux de marche
7. Clignotant AR
8. Béquille
9. Contact/éclairage/ verrouillage de fourche
10. Bouton d'enrichisseur du carburateur
11. Filtre d'huile moteur
12. Plaque d'accès à la chaîne primaire
13. Régleur d'essieu AR
14. Pignon AR et courroie d'entraînement
15. Bouchon de l'orifice de vérification de l'allumage
16. Régulateur
17. Bobine d'allumage
18. Module d'allumage
19. Robinet de carburant
20. Couvercle d'accès à la chaîne primaire
21. Couvercle d'accès à l'embrayage
22. Bouchon de vidange primaire
23. Obturateur d'air/suspension AR
24. Obturateur d'air/suspension AV
25. Planche protectrice à fusibles (sous cache latéral)



FLTC Ultra – Right Side View

1. Front brake hand lever
2. Rear brake pedal
3. Throttle control grip
4. Footrest(s)
5. Front turn signal and running lamp
6. Rear turn signal lamp
7. Tail/stop lamp
8. Fuel filler cap
9. Carburetor/air cleaner
10. Front brake master cylinder and reservoir
11. Rear brake master cylinder
12. Engine oil fill plug and dipstick
13. Electric starter motor
14. Rear axle adjuster
15. Shock absorber(s)
16. Battery (under seat)
17. Transmission fill plug
18. Transmission drain plug
19. Engine oil tank drain
20. Rear brake fluid reservoir (under side cover)
21. Speedometer/tachometer

FLTC Ultra – Seitenansicht, rechts

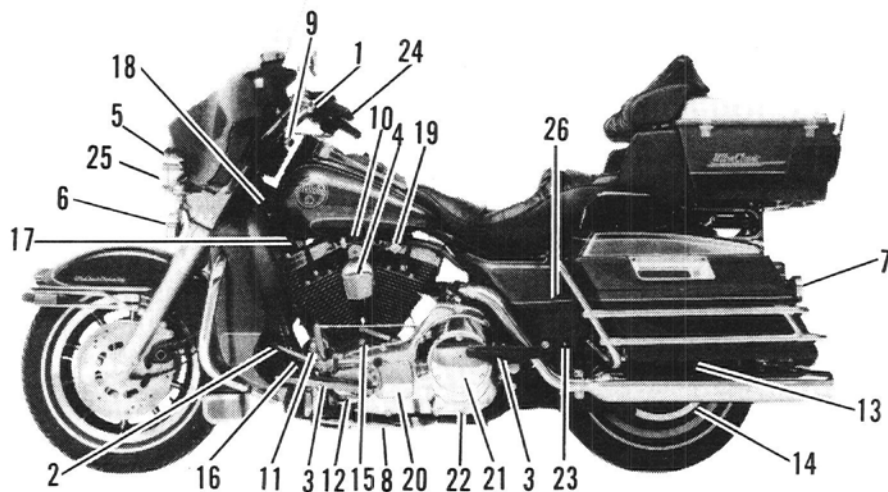
1. Vorderer Handbremsgriff
2. Rückbremspedal
3. Gaseinstellgriff
4. Fußraste(n)
5. Vordere Blinkleuchte und Positionslampe
6. Hintere Blinkleuchten
7. Schluß-/Bremslicht
8. Kraftstoffeinfüllverschluß
9. Vergaser/Luftfilter
10. Hauptzylinder und Behälter der Vorderbremse
11. Hinterbremssteuerzylinder
12. Motorenöleinfüllschraube und Meßstab
13. Elektrischer Anlassermotor
14. Hinterachseinstellung
15. Stoßdämpfer
16. Batterie (unter dem Sitz)
17. Getriebeeinfüllschraube
18. Getriebeablaßschraube
19. Motorenöltank-Abdeckungs
20. Hinterbremsflüssigkeitsbehälter (unter der seitlichen Abdeckung)
21. Tachometer/Drehzahlmesser

FLTC Ultra – Vista lateral derecha

1. Palanca manual del freno delantero
2. Pedal del freno trasero
3. Mango de mando del acelerador
4. Descansapiés
5. Lámpara de señal direccional delantera y de operación
6. Lámparas de señal direccional traseras
7. Lámpara trasera y de parada
8. Tapa del tanque de combustible
9. Carburador/depurador de aire
10. Cilindro maestro y reserva del freno delantero
11. Cilindro maestro del freno trasero
12. Tapón de relleno y varilla medidora del aceite del motor
13. Motor del arranque eléctrico
14. Ajustador del eje trasero
15. Amortiguador(es)
16. Batería (bajo el asiento)
17. Tapón de relleno de la transmisión
18. Tapón de drenaje de la transmisión
19. Drenaje del tanque de aceite del motor
20. Reserva de fluido del freno trasero (bajo la cubierta lateral)
21. Velocímetro/tacómetro

FLTC Ultra – Vue latérale de droite

1. Manette de frein AV
2. Pédales de frein AR
3. Poignée de commande d'accélérateur
4. Repose-pied
5. Clignotant AV et feux de marche
6. Clignotant AR et feux de marche
7. Feu arrière/feu stop
8. Bouchon du réservoir d'essence
9. Carburateur/filtre à air
10. Maître-cylindre et réservoir du frein AV
11. Maître-cylindre de frein AR
12. Bouchon de remplissage et jauge d'huile
13. Démarreur électrique
14. Régleur d'essieu AR
15. Amortisseurs
16. Batterie (sous siège)
17. Bouchon de remplissage transmission
18. Bouchon de vidange transmission
19. Vidange du réservoir d'huile moteur
20. Réservoir de fluide de frein AR (sous cache latéral)
21. Indicateur de vitesse/compte-tours



FLHTC Ultra – Left Side View

1. Clutch hand lever
2. Gear shifter
3. Footrest(s)
4. Horn
5. Headlamp
6. Front turn signal and running lamp
7. Rear turn signal lamp
8. Jiffy stand
9. Ignition/light switch/fork lock
10. Carburetor enrichener knob
11. Engine oil filter
12. Primary chain cover
13. Rear axle adjuster
14. Rear sprocket and drive
15. Timing inspection hole plug
16. Voltage regulator
17. Ignition coil
18. Ignition module
19. Fuel supply valve
20. Primary chain inspection cover
21. Clutch inspection cover
22. Primary drain plug
23. Rear suspension air valve
24. Front suspension air valve
25. Passing lamp
26. Fuse and filter board (under side cover)

FLHTC Ultra – Seitenansicht, links

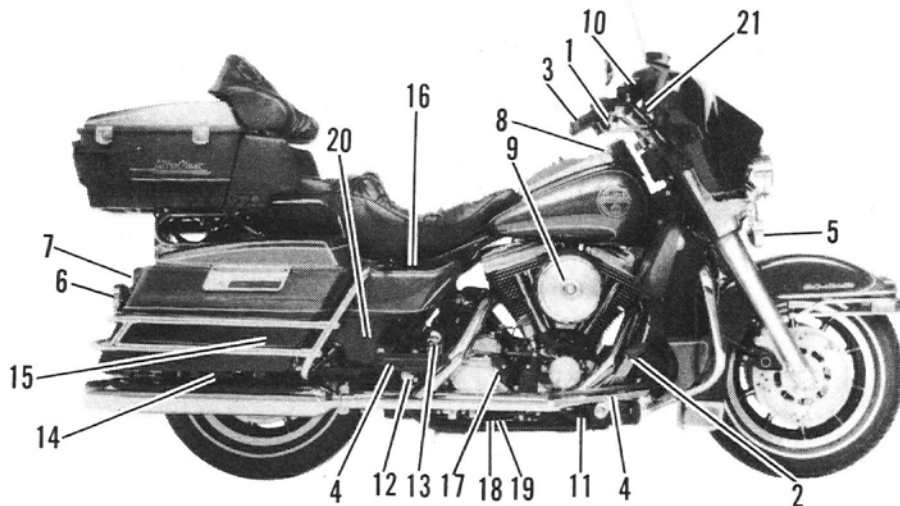
1. Kupplungshandgriff
2. Gangschalthebel
3. Fußraste(n)
4. Signalhorn
5. Scheinwerfer
6. Vordere Blinkleuchte und Positionslampe
7. Hintere Blinkleuchte
8. Ständer
9. Zünd-/Lichtschalter/ Lenkradschloß
10. Vergaser-Anreicherungs-knopf
11. Motorölfilter
12. Abdeckung der Primärgehäuse
13. Hinterachseinstellung
14. Zahnrad und Antrieb, hinten
15. Inspektionslochstöpsel für ZündEinstellung
16. Spannungsregler
17. Zündspule
18. Zündeinheit
19. Kraftstoffzufuhrventil
20. Inspektionsdeckel für Primärkette
21. Inspektionsdeckel für Kupplung
22. Primärablaßschraube
23. Luftventil für die hintere Federung
24. Luftventil für die vordere Federung
25. Überholleuchte
26. Sicherungs- und Filterkasten (unter der seitlichen Abdeckung)

FLHTC Ultra – Vista lateral izquierda

1. Palanca manual del embrague
2. Palanca de cambio de velocidades
3. Descansapies
4. Bocina
5. Faro
6. Lámpara de señal direccional delantera y de operación
7. Lámpara de señal direccional trasera
8. Soporte para estacionar
9. Interruptor de encendido/ luces/cerradura de horquilla
10. Perilla del enriquecedor del carburador
11. Filtro de aceite del motor
12. Cubierta de la cadena primaria
13. Ajustador del eje trasero
14. Rueda dentada y propulsión traseras
15. Tapón del orificio de inspección de la regulación de encendido
16. Regulador de voltaje
17. Bobina de encendido
18. Módulo de encendido
19. Válvula de abastecimiento de combustible
20. Cubierta de inspección de la cadena primaria
21. Cubierta de inspección del embrague
22. Tapón de drenaje del primario
23. Válvula de aire de la suspensión trasera
24. Válvula de aire de la suspensión delantera
25. Lámpara para pasar
26. Tablero de fusibles y filtros (bajo la cubierta lateral)

FLHTC Ultra – Vue latérale de gauche

1. Levier d'embrayage
2. Pédale de changement de vitesse
3. Repose-pied
4. Avertisseur
5. Phare
6. Clignotant AV et feux de marche
7. Clignotant AR
8. Béquille
9. Contact/éclairage/ verrouillage de fourche
10. Bouton d'enrichisseur du carburateur
11. Filtre d'huile moteur
12. Plaque d'accès à la chaîne primaire
13. Régleur d'essieu AR
14. Pignon AR et courroie d'entraînement
15. Bouchon de l'orifice de vérification de l'allumage
16. Régulateur
17. Bobine d'allumage
18. Module d'allumage
19. Robinet de carburant
20. Couvercle d'accès à la chaîne primaire
21. Couvercle d'accès à l'embrayage
22. Bouchon de vidange primaire
23. Obturateur d'air/suspension AR
24. Obturateur d'air/suspension AV
25. Feux de dépassement
26. Planche protectrice à fusibles (sous cache latéral)



FLHTC Ultra – Right Side View

1. Front brake hand lever
2. Rear brake pedal
3. Throttle control grip
4. Footrest(s)
5. Front turn signal and running lamp
6. Rear turn signal lamp
7. Tail/stop lamp
8. Fuel filler cap
9. Carburetor/air cleaner
10. Front brake master cylinder and reservoir
11. Rear brake master cylinder
12. Engine oil fill plug and dipstick
13. Electric starter motor
14. Rear axle adjuster
15. Shock absorber(s)
16. Battery (under seat)
17. Transmission fill plug
18. Transmission drain plug
19. Engine oil tank drain
20. Rear brake fluid reservoir (under side cover)
21. Speedometer/tachometer

FLHTC Ultra – Seitenansicht, rechts

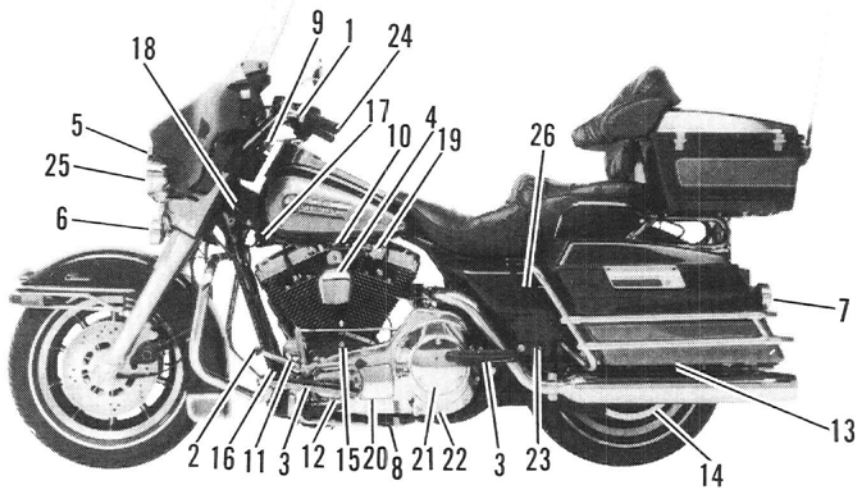
1. Vorderer Handbremsgriff
2. Rückbremspedal
3. Gaseinstellgriff
4. Fußraste(n)
5. Vordere Blinkleuchte und Positionslampe
6. Hintere Blinkleuchten
7. Schluß-/Bremslicht
8. Kraftstoffeinfüllverschluß
9. Vergaser/Luftfilter
10. Hauptzylinder und Behälter der Vorderbremse
11. Hinterbremssteuerzylinder
12. Motorenöleinfüllschraube und Meßstab
13. Elektrischer Anlassermotor
14. Hinterachseneinstellung
15. Stoßdämpfer
16. Batterie (unter dem Sitz)
17. Getriebeeinfüllschraube
18. Getriebeablaßschraube
19. Motorenöltank-Ablassschraube
20. Hinterbremsflüssigkeitsbehälter (unter der seitlichen Abdeckung)
21. Tachometer/Drehzahlmesser

FLHTC Ultra – Vista lateral derecha

1. Palanca manual del freno delantero
2. Pedal del freno trasero
3. Mango de mando del acelerador
4. Descansapiés
5. Lámpara de señal direccional delantera y de operación
6. Lámparas de señal direccional traseras
7. Lámpara trasera y de parada
8. Tapa del tanque de combustible
9. Carburador/depurador de aire
10. Cilindro maestro y reserva del freno delantero
11. Cilindro maestro del freno trasero
12. Tapón de relleno y varilla medidora del aceite del motor
13. Motor del arranque eléctrico
14. Ajustador del eje trasero
15. Amortiguador(es)
16. Batería (bajo el asiento)
17. Tapón de relleno de la transmisión
18. Tapón de drenaje de la transmisión
19. Drenaje del tanque de aceite del motor
20. Reserva de fluido del freno trasero (bajo la cubierta lateral)
21. Velocímetro/tacómetro

FLHTC Ultra – Vue latérale de droite

1. Manette de frein AV
2. Pédales de frein AR
3. Poignée de commande d'accélérateur
4. Repose-pied
5. Clignotant AV et feux de marche
6. Clignotant AR et feux de marche
7. Feu arrière/feu stop
8. Bouchon du réservoir d'essence
9. Carburateur/filtre à air
10. Maître-cylindre et réservoir du frein AV
11. Maître-cylindre de frein AR
12. Bouchon de remplissage et jauge d'huile
13. Démarreur électrique
14. Régleur d'essieu AR
15. Amortisseurs
16. Batterie (sous siège)
17. Bouchon de remplissage transmission
18. Bouchon de vidange transmission
19. Vidange du réservoir d'huile moteur
20. Réservoir de liquide du frein AR (sous cache latéral)
21. Indicateur de vitesse/compte-tours



FLHTC – Left Side View

1. Clutch hand lever
2. Gear shifter
3. Footrest(s)
4. Horn
5. Headlamp
6. Front turn signal and running lamp
7. Rear turn signal lamp
8. Jiffy stand
9. Ignition/light switch/fork lock
10. Carburetor enricher knob
11. Engine oil filter
12. Primary chain cover
13. Rear axle adjuster
14. Rear sprocket and drive
15. Timing inspection hole plug
16. Voltage regulator
17. Ignition coil
18. Ignition module
19. Fuel supply valve
20. Primary chain inspection cover
21. Clutch inspection cover
22. Primary drain plug
23. Rear suspension air valve
24. Front suspension air valve
25. Passing lamp
26. Fuse and filter board (under side cover)

FLHTC – Seitenansicht, links

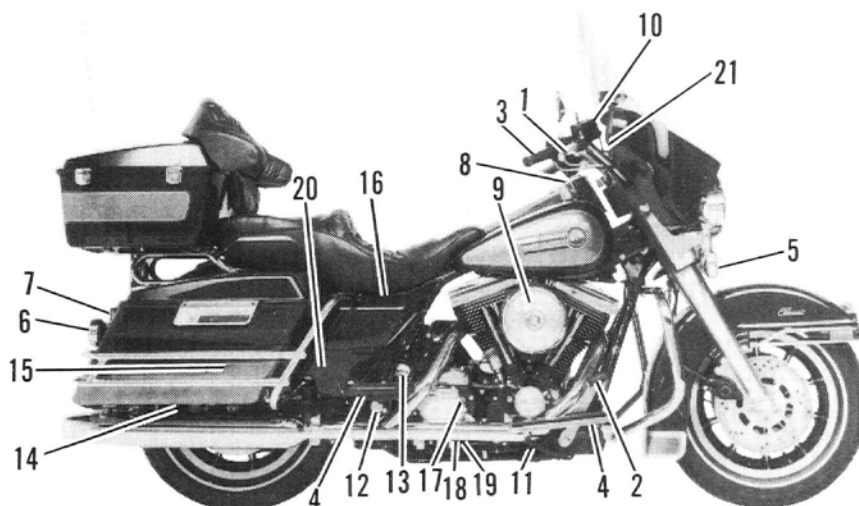
1. Kupplungshandgriff
2. Gangschalthebel
3. Fußraste(n)
4. Signalhorn
5. Scheinwerfer
6. Vordere Blinkleuchte und Positionslampe
7. Hintere Blinkleuchte
8. Ständer
9. Zünd-/Lichtschalter/ Lenkradschloß
10. Vergaser-Anreicherungs-knopf
11. Motorölfilter
12. Abdeckung der Primärgehäuse
13. Hinterachseinstellung
14. Zahnrad und Antrieb, hinten
15. Inspektionslochstöpsel für Zündeneinstellung
16. Spannungsregler
17. Zündspule
18. Zündeinheit
19. Kraftstoffzufuhrventil
20. Inspektionsdeckel für Primärkette
21. Inspektionsdeckel für Kupplung
22. Primärablaßschraube
23. Luftventil für die hintere Federung
24. Luftventil für die vordere Federung
25. Überholleuchte
26. Sicherungs- und Filterkasten (unter der seitlichen Abdeckung)

FLHTC – Vista lateral izquierda

1. Palanca manual del embrague
2. Palanca de cambio de velocidades
3. Descansapie
4. Bocina
5. Faro
6. Lámpara de señal direccional delantera y de operación
7. Lámpara de señal direccional trasera
8. Soporte para estacionar
9. Interruptor de encendido/ luces/cerradura de horquilla
10. Perilla del enriquecedor del carburador
11. Filtro de aceite del motor
12. Cubierta de la cadena primaria
13. Ajustador del eje trasero
14. Rueda dentada y propulsión traseras
15. Tapón del orificio de inspección de la regulación de encendido
16. Regulador de voltaje
17. Bobina de encendido
18. Módulo de encendido
19. Válvula de abastecimiento de combustible
20. Cubierta de inspección de la cadena primaria
21. Cubierta de inspección del embrague
22. Tapón de drenaje del primario
23. Válvula de aire de la suspensión trasera
24. Válvula de aire de la suspensión delantera
25. Lámpara para pasar
26. Tablero de fusibles y filtros (bajo la cubierta lateral)

FLHTC – Vue latérale de gauche

1. Levier d'embrayage
2. Pédale de changement de vitesse
3. Repose-pied
4. Avertisseur
5. Phare
6. Clignotant AV et feux de marche
7. Clignotant AR
8. Béquille
9. Contact/éclairage/ verrouillage de fourche
10. Bouton d'enrichisseur du carburateur
11. Filtre d'huile moteur
12. Plaque d'accès à la chaîne primaire
13. Régleur d'essieu AR
14. Pignon AR et courroie d'entraînement
15. Bouchon de l'orifice de vérification de l'allumage
16. Régulateur
17. Bobine d'allumage
18. Module d'allumage
19. Robinet de carburant
20. Couverture d'accès à la chaîne primaire
21. Couverture d'accès à l'embrayage
22. Bouchon de vidange primaire
23. Obturateur d'air/suspension AR
24. Obturateur d'air/suspension AV
25. Feux de dépassement
26. Planche protectrice à fusibles (sous cache latéral)



FLHTC – Right Side View

1. Front brake hand lever
2. Rear brake pedal
3. Throttle control grip
4. Footrest(s)
5. Front turn signal and running lamp
6. Rear turn signal lamp
7. Tail/stop lamp
8. Fuel filler cap
9. Carburetor/air cleaner
10. Front brake master cylinder and reservoir
11. Rear brake master cylinder
12. Engine oil fill plug and dipstick
13. Electric starter motor
14. Rear axle adjuster
15. Shock absorber(s)
16. Battery (under seat)
17. Transmission fill plug
18. Transmission drain plug
19. Engine oil tank drain
20. Rear brake fluid reservoir (under side cover)
21. Speedometer/tachometer

FLHTC – Seitenansicht, rechts

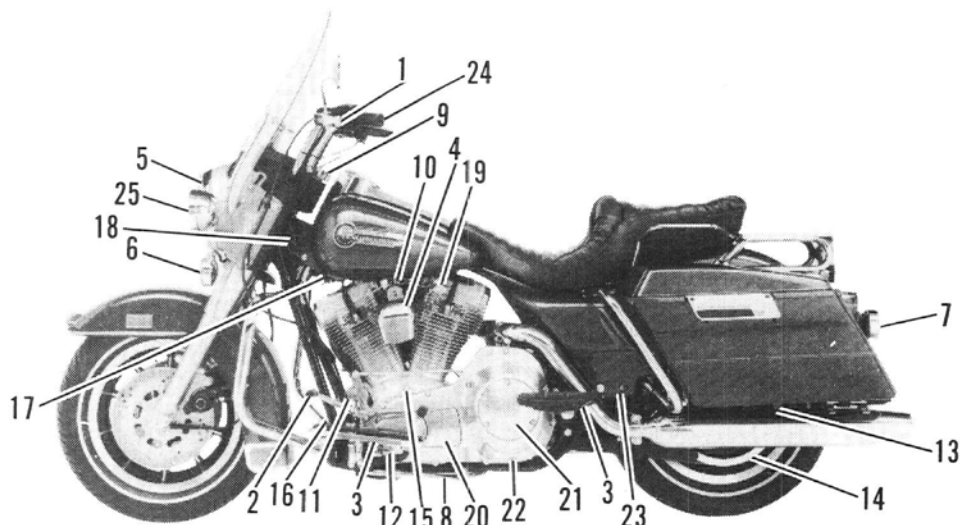
1. Vorderer Handbremsgriff
2. Rückbremspedal
3. Gaseinstellgriff
4. Fußraste(n)
5. Vordere Blinkleuchte und Positionslampe
6. Hintere Blinkleuchten
7. Schluß-/Bremslicht
8. Kraftstoffeinfüllverschluß
9. Vergaser/Luftfilter
10. Hauptzylinder und Behälter der Vorderbremse
11. Hinterbremssteuerzylinder
12. Motorenöleinfüllschraube und Meßstab
13. Elektrischer Anlassermotor
14. Hinterachseneinstellung
15. Stoßdämpfer
16. Batterie (unter dem Sitz)
17. Getriebeeinfüllschraube
18. Getriebeablaßschraube
19. Motorenöltank-Ablasschraube
20. Hinterbremsflüssigkeitsbehälter (unter der seitlichen Abdeckung)
21. Tachometer/Drehzahlmesser

FLHTC – Vista lateral derecha

1. Palanca manual del freno delantero
2. Pedal del freno trasero
3. Mango de mando del acelerador
4. Descansapiés
5. Lámpara de señal direccional delantera y de operación
6. Lámparas de señal direccional traseras
7. Lámpara trasera y de parada
8. Tapa del tanque de combustible
9. Carburador/depurador de aire
10. Cilindro maestro y reserva del freno delantero
11. Cilindro maestro del freno trasero
12. Tapón de rellenador y varilla medidora del aceite del motor
13. Motor del arranque eléctrico
14. Ajustador del eje trasero
15. Amortiguador(es)
16. Batería (bajo el asiento)
17. Tapón de rellenador de la transmisión
18. Tapón de drenaje de la transmisión
19. Drenaje del tanque de aceite del motor
20. Reserva de fluido del freno trasero (bajo la cubierta lateral)
21. Velocímetro/tacómetro

FLHTC – Vue latérale de droite

1. Manette de frein AV
2. Pédale de frein AR
3. Poignée de commande d'accélérateur
4. Repose-pied
5. Clignotant AV et feux de marche
6. Clignotant AR et feux de marche
7. Feu arrière/feu stop
8. Bouchon du réservoir d'essence
9. Carburateur/filtre à air
10. Maître-cylindre et réservoir du frein AV
11. Maître-cylindre de frein AR
12. Bouchon de remplissage et jauge d'huile
13. Démarreur électrique
14. Régleur d'essieu AR
15. Amortisseurs
16. Batterie (sous siège)
17. Bouchon de remplissage transmission
18. Bouchon de vidange transmission
19. Vidange du réservoir d'huile moteur
20. Réservoir de liquide du frein AR (sous cache latéral)
21. Indicateur de vitesse/compte-tours



FLHS – Left Side View

1. Clutch hand lever
2. Gear shifter
3. Footrest(s)
4. Horn
5. Headlamp
6. Front turn signal and running lamp
7. Rear turn signal lamp
8. Jiffy stand
9. Ignition/light switch/fork lock
10. Carburetor enricher knob
11. Engine oil filter
12. Primary chain cover
13. Rear axle adjuster
14. Rear sprocket and drive
15. Timing inspection hole plug
16. Voltage regulator
17. Ignition coil
18. Ignition module
19. Fuel supply valve
20. Primary chain inspection cover
21. Clutch inspection cover
22. Primary drain plug
23. Rear suspension air valve
24. Front suspension air valve
25. Passing lamp

FLHS – Seitenansicht, links

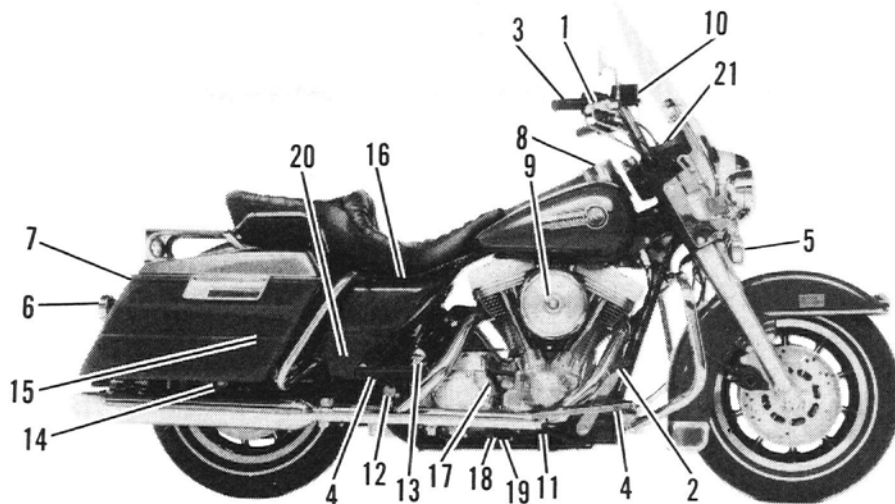
1. Kupplungshandgriff
2. Gangschalthebel
3. Fußraste(n)
4. Signalhorn
5. Scheinwerfer
6. Vordere Blinkleuchte und Positionslampe
7. Hintere Blinkleuchte
8. Ständer
9. Zünd-/Lichtschalter/Lenkradschloß
10. Vergaser-Anreicherungs-knopf
11. Motorölfilter
12. Abdeckung der Primärgehäuse
13. Hinterachseinstellung
14. Zahnrad und Antrieb, hinten
15. Inspektionslochstöpsel für Zündeneinstellung
16. Spannungsregler
17. Zündspule
18. Zündeinheit
19. Kraftstoffzufuhrventil
20. Inspektionsdeckel für Primärkette
21. Inspektionsdeckel für Kupplung
22. Primärablaßschraube
23. Luftventil für die hintere Federung
24. Luftventil für die vordere Federung
25. Überholleuchte

FLHS – Vista lateral izquierda

1. Palanca manual del embrague
2. Palanca de cambio de velocidades
3. Descansapiés
4. Bocina
5. Faro
6. Lámpara de señal direccional delantera y de operación
7. Lámpara de señal direccional trasera
8. Soporte para estacionar
9. Interruptor de encendido/luces/cerradura de horquilla
10. Perilla del enriquecedor del carburador
11. Filtro de aceite del motor
12. Cubierta de la cadena primaria
13. Ajustador del eje trasero
14. Rueda dentada y propulsión traseras
15. Tapón del orificio de inspección de la regulación de encendido
16. Regulador de voltaje
17. Bobina de encendido
18. Módulo de encendido
19. Válvula de abastecimiento de combustible
20. Cubierta de inspección de la cadena primaria
21. Cubierta de inspección del embrague
22. Tapón de drenaje del primario
23. Válvula de aire de la suspensión trasera
24. Válvula de aire de la suspensión delantera
25. Lámpara para pasar

FLHS – Vue latérale de gauche

1. Levier d'embrayage
2. Pédale de changement de vitesse
3. Repose-pied
4. Avertisseur
5. Phare
6. Clignotant AV et feux de marche
7. Clignotant AR
8. Béquille
9. Contact/éclairage/verrouillage de fourche
10. Bouton d'enrichisseur du carburateur
11. Filtre d'huile moteur
12. Plaque d'accès à la chaîne primaire
13. Régleur d'essieu AR
14. Pignon AR et courroie d'entraînement
15. Bouchon de l'orifice de vérification de l'allumage
16. Régulateur
17. Bobine d'allumage
18. Module d'allumage
19. Robinet de carburant
20. Couvercle d'accès à la chaîne primaire
21. Couvercle d'accès à l'embrayage
22. Bouchon de vidange primaire
23. Obturateur d'air/suspension AR
24. Obturateur d'air/suspension AV
25. Feux de dépassement



FLHS – Right Side View

1. Front brake hand lever
2. Rear brake pedal
3. Throttle control grip
4. Footrest(s)
5. Front turn signal and running lamp
6. Rear turn signal lamp
7. Tail/stop lamp
8. Fuel filler cap
9. Carburetor/air cleaner
10. Front brake master cylinder and reservoir
11. Rear brake master cylinder
12. Engine oil fill plug and dipstick
13. Electric starter motor
14. Rear axle adjuster
15. Shock absorber(s)
16. Battery (under seat)
17. Transmission fill plug
18. Transmission drain plug
19. Engine oil tank drain
20. Rear brake fluid reservoir (under side cover)
21. Speedometer/tachometer

FLHS – Seitenansicht, rechts

1. Vorderer Handbremsgriff
2. Rückbremspedal
3. Gaseinstellgriff
4. Fußraste(n)
5. Vordere Blinkleuchte und Positionslampe
6. Hintere Blinkleuchten
7. Schluß-/Bremslicht
8. Kraftstoffeinfüllverschluss
9. Vergaser/Luftfilter
10. Hauptzylinder und Behälter der Vorderbremse
11. Hinterbremssteuerzylinder
12. Motorenöleinfüllschraube und Meßstab
13. Elektrischer Anlassermotor
14. Hinterachseinstellung
15. Stoßdämpfer
16. Batterie (unter dem Sitz)
17. Getriebeeinfüllschraube
18. Getriebeablaßschraube
19. Motorenöltank-Ablaßschraube
20. Hinterbremsflüssigkeitslichen (unter der seitlichen Abdeckung)
21. Tachometer/Drehzahlmesser

FLHS – Vista lateral derecha

1. Palanca manual del freno delantero
2. Pedal del freno trasero
3. Mango de mando del acelerador
4. Descansapiés
5. Lámpara de señal direccional delantera y de operación
6. Lámparas de señal direccional traseras
7. Lámpara trasera y de parada
8. Tapa del tanque de combustible
9. Carburador/depurador de aire
10. Cilindro maestro y reserva del freno delantero
11. Cilindro maestro del freno trasero
12. Tapón de rellenador y varilla medidora del aceite del motor
13. Motor del arranque eléctrico
14. Ajustador del eje trasero
15. Amortiguador(es)
16. Batería (bajo al asiento)
17. Tapón de rellenador de la transmisión
18. Tapón de drenaje de la transmisión
19. Drenaje del tanque de aceite del motor
20. Reserva de fluido del freno trasero (bajo la cubierta lateral)
21. Velocímetro/tacómetro

FLHS – Vue latérale de droite

1. Manette de frein AV
2. Pédale de frein AR
3. Poignée de commande d'accélérateur
4. Repose-pied
5. Clignotant AV et feux de marche
6. Clignotant AR et feux de marche
7. Feu arrière/feu stop
8. Bouchon du réservoir d'essence
9. Carburateur/filtre à air
10. Maître-cylindre et réservoir du frein AV
11. Maître-cylindre de frein AR
12. Bouchon de remplissage et jauge d'huile
13. Démarreur électrique
14. Régleur d'essieu AR
15. Amortisseurs
16. Batterie (sous siège)
17. Bouchon de remplissage transmission
18. Bouchon de vidange transmission
19. Vidange du réservoir d'huile moteur
20. Réservoir de liquide du frein AR (sous cache latéral)
21. Indicateur de vitesse/ compte-tours

SPECIFICATIONS

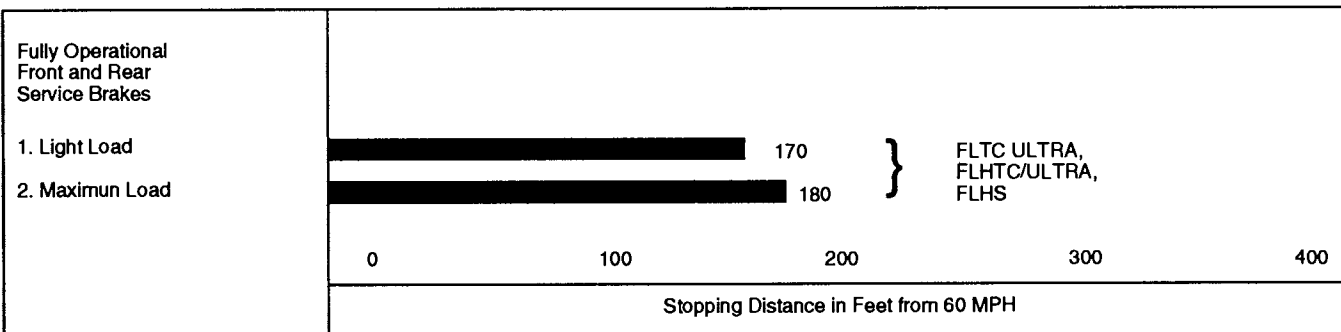
STOPPING DISTANCE

Description of vehicle: Harley-Davidson 1993 FLTC ULTRA, FLHTC/ULTRA and FLHS models.

Required by U.S.A. Federal Consumer Information Regulations.

Notice: The information presented represents results obtainable by skilled riders under controlled road and vehicle conditions. The information may not be correct under other conditions.

These figures indicate braking performance that can be met or exceeded by the vehicle to which it applies, without locking the wheels, under different conditions of loading.



1. Light Load Vehicle Weightincludes 200 lb. rider – no accessories.
2. Maximum Loaded Vehicle Weightincludes 300 lb. rider and passenger plus full accessory load.

TECHNISCHE DATEN

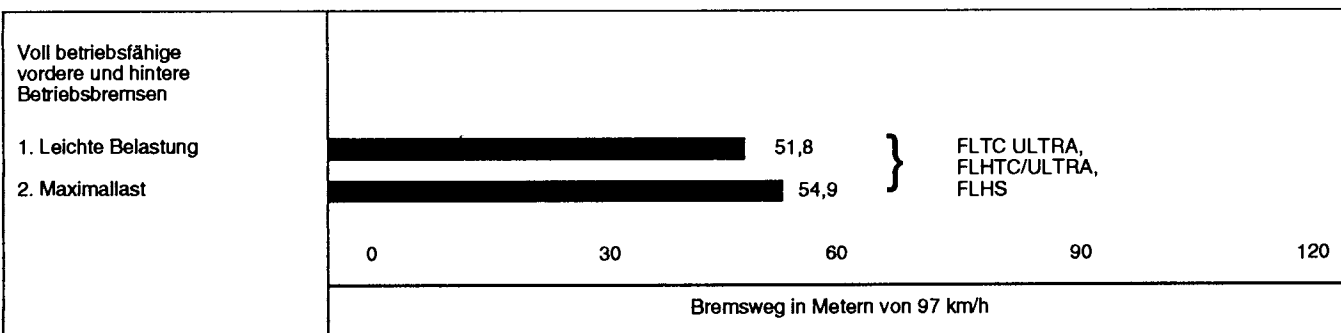
BREMSWEG

Fahrzeugbeschreibung: Harley-Davidson Modelle 1993 FLTC ULTRA, FLHTC/ULTRA und FLHS.

Wird von den US-Bundesbestimmungen über Verbraucherinformation verlangt.

Anmerkung: Die hier gegebenen Informationen sind Resultate, wie sie von geübten Fahrern unter getesteten Straßen- und Fahrzeugbedingungen erzielbar sind; daher ist es möglich, daß die Angaben unter anderen Bedingungen nicht zutreffen.

Diese Zahlen geben eine Bremsleistung wieder, die von dem betreffenden Fahrzeug unter unterschiedlichen Belastungsbedingungen erreicht oder übertroffen werden kann, ohne daß die Räder blockiert werden.



1. Im Fahrzeuggewicht bei leichter Belastung.....ist ein ca. 90 kg schwerer Fahrer, jedoch kein Zubehör eingeschlossen.
2. Im Fahrzeuggewicht bei maximaler Belastungeinbezogen sind ein ca. 135 kg schwerer Fahrer und Beifahrer sowie eine volle Ausstattung.

ESPECIFICACIONES

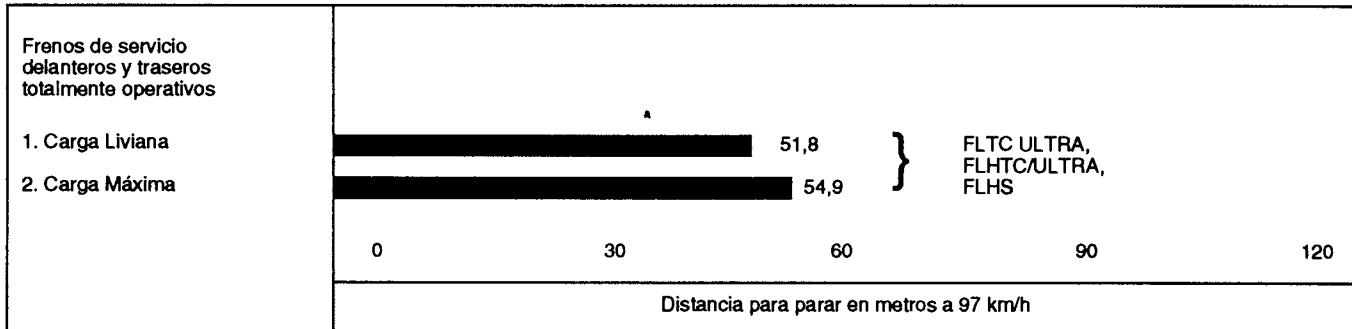
DISTANCIA PARA PARAR

Descripción del vehículo: modelos Harley-Davidson 1993 FLTC ULTRA, FLHTC/ULTRA y FLHS.

Exigido por Reglamentos Federales de los EE.UU. de Información al Consumidor.

Aviso: La información presentada representa resultados que pueden obtener motociclistas diestros bajo condiciones de carretera y vehículos controladas. Es posible que la información no esté correcta bajo distintas condiciones.

Estas cifras indican el rendimiento al frenar que puede igualar o exceder el vehículo correspondiente, sin trabar las ruedas, bajo distintas condiciones de carga.



1. Peso del vehículo con carga livianaincluye a un motociclista de aproximadamente 90 kg - sin accesorios.
2. Peso del vehículo con carga máximaincluye a un motociclista y un pasajero de aproximadamente 135 kg de peso combinado, más todo el equipo accesorio.

CARACTÉRISTIQUES

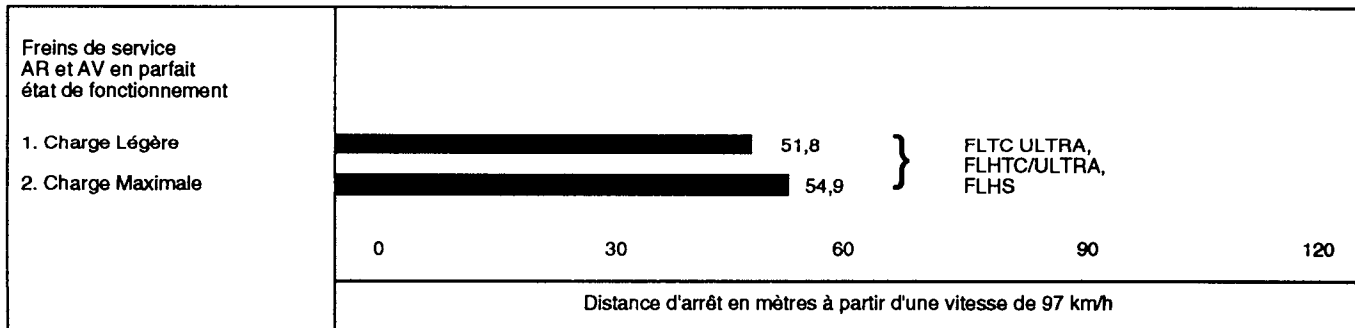
DISTANCE D'ARRÊT

Description de véhicule : modèles Harley-Davidson 1993 FLTC ULTRA, FLHTC/ULTRA et FLHS.

Requis par la Réglementation fédérale américaine sur les informations aux consommateurs.

Avertissement : Les renseignements fournis ici représentent des résultats obtenus par des conducteurs expérimentés dans des conditions de route et de véhicule contrôlées. Ils pourront donc différer en cas de conduite selon d'autres conditions.

Les chiffres suivants indiquent les performances minimales de freinage que l'on peut obtenir avec un véhicule particulier, sans bloquer les roues, en fonction de différents poids de chargement.



1. Poids du véhicule à charge légèrecomprend conducteur d'environ 90 kg - sans accessoires.
2. Poids du véhicule à charge maximalecomprend conducteur + passager (environ 135 kg) avec accessoires complets.

DIMENSIONS (in.)

	FLTC U	FLHTC/U	FLHS
Wheel Base	62.94	62.94	62.94
Overall Length	94.25	94.25	94.25
Overall Width	37.00	39.00	37.00
Road Clearance	5.12	5.12	5.12
Overall Height	58.75	61.00	59.50
Saddle Height	29.60	28.00	27.00

BAUMASSE (cm)

	FLTC U	FLHTC/U	FLHS
Radstand	159,87	159,87	159,87
Gesamtlänge	239,40	239,40	239,40
Gesamtbreite	93,98	99,06	93,98
Bodenabstand	13,00	13,00	13,00
Gesamthöhe	149,23	154,94	151,13
Sattelhöhe	75,18	71,12	68,58

WEIGHT (lbs.)

	FLTC U	FLHTC/U	FLHS
DRY WEIGHT (as shipped from the factory)	765	741/765	692
GVWR	1197	1197	1197
GAWR – Front	446	427	397
GAWR – Rear	770	770	770

GEWICHT (kg)

	FLTC U	FLHTC/U	FLHS
TROCKENGEWICHT (ab Fabrik)	347,0	336,1/347,0	313,9
GVWR	542,9	542,9	542,9
GAWR – vorne	202,3	193,7	180,0
GAWR – hinten	349,3	349,3	349,3

NOTE

Gross Vehicle Weight Rating (GVWR) (maximum allowable loaded vehicle weight) and corresponding Gross Axle Weight Ratings (GAWR) are given on a label located on the frame downtube.

HINWEIS

GVWR (zulässiges Gesamtgewicht) – (maximal zulässiges Fahrzeuggewicht mit Belastung) und die entsprechende GAWR (Bruttoachsen-gewichtsangabe) stehen auf einem Etikett am Vorderrahmenrohr.

CAPACITIES (U.S.)

	FLTC U	FLHTC/U	FLHS
Fuel Tank (Gallons)			
Total	5	5	5
Reserve	0.9	0.9	0.9
Oil Tank (Quarts)			
w/filter	4.0	4.0	4.0
Transmission (Ounces, approx.)	20-24	20-24	20-24
Front Fork – Each (Ounces, wet)	7.75	7.75	7.75
Primary Chaincase (Ounces, approx.)	38-44	38-44	38-44

FÜLLMENGEN (Liter)

	FLTC U	FLHTC/U	FLHS
Benzintank			
Insgesamt	18,9	18,9	18,9
Reserve	3,4	3,4	3,4
Öltank mit Filter	3,8	3,8	3,8
Getriebe (ca.)	0,6-0,7	0,6-0,7	0,6-0,7
Vordergabel – pro Einheit	0,23	0,23	0,23
Primärketten- kasten (ca.)	1,1-1,3	1,1-1,3	1,1-1,3

IGNITION SYSTEM

Spark Timing	Start	TDC
	1800-2800 RPM	35° BTDC
Battery	12 Volt, 22 amp. hr.	

ZÜNDUNG

Zündeinstellung	Start	TDC (vor OT)
	1800-2800 U/min	35° BTDC (vor OT)
Batterie	12 Volt, 22 Amperestunden	

SPARK PLUGS

Type	HD-5R6A
Size	14mm
Gap	0.038-0.043 in.

ZÜNDKERZEN

Bauart	HD-5R6A
Größe	14 mm
Spalt	0,096-0,109 cm

ENGINE

Number of Cylinders	2
Type	4-Cycle, 45 Degree V-Type
Compression Ratio	8.5 to 1

MOTOR

Zylinderzahl	2
Bauart	4-Takt, 45 Grad, V-Typ
Verdichtungsverhältnis	8,5 : 1

Horse power - rpm	Bore in. (mm)	Stroke in. (mm)	Displacement cu. in. (cc)	Torque lb-ft - rpm
FLT Models				
72/5000	3.498 (88.8)	4.25 (108.0)	81.6 (1338.6)	82.5/4000

Pferdestärken U/min	Bohrung (mm)	Kolbenhub (mm)	Hubraum (cm ³)	Drehmoment kgm - U/min
FLT Modelle				
72/5000	88,8	108,0	1338,6	11,55/4000

TRANSMISSION

Type	Constant Mesh, Foot Shift
Speeds	5 Forward

GETRIEBE

Bauart	Konstanter Eingriff, Fußschaltung
Gänge	5 Vorwärtsgänge

DIMENSIONES (cm)

	FLTC U	FLHTC/U	FLHS
Base de las ruedas.....	159,87	159,87	159,87
Largo total	239,40	239,40	239,40
Ancho total	93,98	99,06	93,98
Despejo del suelo.....	13,00	13,00	13,00
Altura total	149,23	154,94	151,13
Altura de silleta.....	75,18	71,12	68,58

PESO (kg)

	FLTC U	FLHTC/U	FLHS
PESO SECO (tal como la embarca la fábrica).....	347,0	336,1/347,0	313,9
CPBV	542,9	542,9	542,9
CPBE - Delantero	202,3	193,7	180,0
CPBE - Trasero	349,3	349,3	349,3

NOTA

Clasificación de Peso Bruto del Vehículo (CPBV) (máximo peso permisible del vehículo cargado) y las correspondientes Clasificaciones de Peso Bruto en el Eje (CPBE) se indican en una etiqueta situada en el tubo descendente delantero del bastidor.

CAPACIDADES (litros)

	FLTC U	FLHTC/U	FLHS
Tanque de combustible			
Total	18,9	18,9	18,9
Reserva	3,4	3,4	3,4
Tanque de aceite			
con filtro	3,8	3,8	3,8
Transmisión (aprox.)	0,6-0,7	0,6-0,7	0,6-0,7
Horquilla delantera - cada una.....	0,23	0,23	0,23
Cárter para cadena primaria (aprox.)	1,1-1,3	1,1-1,3	1,1-1,3

SISTEMA DE ENCENDIDO

Regulación de encendido	Arranque	TDC
	1800-2800 RPM.....	35° BTDC
Batería	12 Voltios, 22 amperios-horas	

BUJIAS

Tipo	HD-5R6A
Tamaño	14 mm
Entrehierro.....	0,096-0,109 cm

MOTOR

Número de cilindros.....	2
Tipo	4 ciclos, 45 grados, Tipo V
Relación de compresión	8,5 a 1

Caballos de fuerza - rpm	Alésaje (mm)	Carrera del émbolo (mm)	Cilindrada (cc)	Torsión kgm - rpm
--------------------------	--------------	-------------------------	-----------------	-------------------

Modelos FLT

72/5000	88,8	108,0	1338,6	11,55/4000
---------	------	-------	--------	------------

TRANSMISION

Tipo	Engrane constante, cambio de pie
Velocidades.....	5 hacia adelante

DIMENSIONS (cm)

	FLTC U	FLHTC/U	FLHS
Empattement.....	159,87	159,87	159,87
Longueur hors-tout.....	239,40	239,40	239,40
Largeur hors-tout.....	93,98	99,06	93,98
Garde au sol.....	13,00	13,00	13,00
Hauteur hors-tout	149,23	154,94	151,13
Hauteur à la selle	75,18	71,12	68,58

POIDS (kg)

	FLTC U	FLHTC/U	FLHS
POIDS À VIDE (poids de la moto à la sortie de l'usine)	347,0	336,1/347,0	313,9
GVWR	542,9	542,9	542,9
GAWR - AV	202,3	193,7	180,0
GAWR - AR	349,3	349,3	349,3

REMARQUE

Le GVWR (poids brut du véhicule - poids total autorisé en charge) et les GAWR correspondants (poids totaux autorisés sur essieu), sont indiqués sur une étiquette apposée sur le tube inférieur du châssis.

CONTENANCES (litros)

	FLTC U	FLHTC/U	FLHS
Réservoir d'essence -			
Total	18,9	18,9	18,9
Réserve	3,4	3,4	3,4
Réservoir d'huile			
avec filtre	3,8	3,8	3,8
Transmisión (aprox.)	0,6-0,7	0,6-0,7	0,6-0,7
Fourche avant - chacune.....	0,23	0,23	0,23
Carter de chaîne primaire (aprox.)	1,1-1,3	1,1-1,3	1,1-1,3

SYSTÈME D'ALLUMAGE

Réglage de l'allumage.....	Démarrage	TDC
	1800-2800 t/mn.....	35° BTDC
Batterie	12 V, 22 A h.	

BOUGIES D'ALLUMAGE

Type	HD-5R6A
Dimension	14 mm
Écartement des électrodes.....	0,096-0,109 cm

MOTEUR

Nombre de cylindres.....	2
Type	4 temps, type V à 45°
Taux de compression	8,5/1

Cheval-vapeur t/mn	Alésage po. (mm)	Course po. (mm)	Cylindrée po. cub. (cc)	Torsion kgm - t/mn
--------------------	------------------	-----------------	-------------------------	--------------------

Modèles FLT

72/5000	88,8	108,0	1338,6	11,55/4000
---------	------	-------	--------	------------

TRANSMISSION

Type	en prise constante, changement de vitesse au pied
Vitesses.....	5 vitesses avant

NUMBER OF SPROCKET TEETH

Engine	24
Clutch	37
Transmission	32
Rear Wheel	70

OVERALL GEAR RATIOS

First (Low) Gear	10,93	Fourth Gear	4,16
Second Gear	7,45	Fifth Gear	3,37
Third Gear	5,40		

TIRE DATA

WARNING

For your own personal safety, tires, rims and air valves must be correctly matched to wheel rims. See your Harley-Davidson dealer. Mismatching tires, tubes, rims and air valves may result in damage to the tire bead during mounting or may allow the tire to slip on the rim, possibly causing tire failure. In addition, using tires other than those specified may adversely affect motorcycle stability. Use only tube tires on all Harley-Davidson laced (wire spoked) wheels and tubeless type tires on all Harley-Davidson cast and disc wheels. Protective rubber rim strips must be used with tube type tires when mounted on laced (wire spoked) wheels. Tire sizes are molded on the tire sidewall. Tube sizes are printed on the tube.

WARNING

Dunlop front and rear tires for Harley-Davidson motorcycles are not the same. They are not interchangeable. Use the front tire ONLY for a front tire. DO NOT put a rear tire on the front of a vehicle.

1993 VEHICLES DUNLOP TIRES ONLY		TIRE PRESSURE PSI (COLD)	
		FRONT	REAR
Solo Rider	FLTC-ULTRA	36	36
	FLHTC/ULTRA	36	36
	FLHS	36	36
Rider & one passenger	FLTC-ULTRA	36	40
	FLHTC/ULTRA	36	40
	FLHS	36	40

WARNING

Maximum inflation pressure must not exceed specification on tire sidewall.

FUEL

Use a good quality leaded or unleaded gasoline (87 pump octane or higher). Octane rating is usually found on the pump.

CAUTION

Using a gasoline that has an alcohol additive, such as methanol, may cause fuel system rubber components' failure and/or engine damage.

ANZAHL DER KETTENRADZÄHNE

Motor	24
Kupplung	37
Getriebe	32
Hinterrad	70

GESAMTÜBERSETZUNG

Erster (niedriger) Gang	10,93	Vierter Gang	4,16
Zweiter Gang	7,45	Fünfter Gang	3,37
Dritter Gang	5,40		

REIFENANGABEN

WARNUNG

Zu Ihrer persönlichen Sicherheit müssen Reifen, Felgen und Luftventile richtig auf die Felgenkränze abgestimmt sein. Wenden Sie sich an Ihre Harley-Davidson Vertretung. Nicht samenpassende Reifen, Schläuche, Felgen und Luftventile können bei der Montage zur Beschädigung des Reifenwulstes führen oder den Reifen auf der Felge rutschen lassen, was möglicherweise Reifenversagen zur Folge haben kann. Darüber hinaus kann die Verwendung von nicht genehmigten Reifen die Stabilität des Motorrads negativ einflussen. Auf allen Harley-Davidson Drahtspeichenrädern nur Schlauchreifen und auf allen Harley-Davidson Guß- und Scheibenrädern nur schlauchlose Reifen verwenden. Bei auf Drahtspeichenrädern montierten Schlauchreifen müssen zum Schutz Gummifelgenstreifen verwendet werden. Die Reifengröße ist in die Seitenwand des Reifens eingepreßt. Schlauchgrößen stehen auf dem Schlauch selbst.

WARNUNG

Dunlop Vorder- und Hinterreifen der Harley-Davidson Maschine sind nicht identisch und nicht austauschbar. Den Vorderreifen NUR als Vorderreifen verwenden. Hinterreifen dürfen NICHT vorne am Fahrzeug montiert werden.

NUR 1993 DUNLOP REIFEN		REIFENDRUCK bar (KALT)	
		VORNE	HINTEN
Fahrer allein	FLTC-ULTRA	2,48	2,48
	FLHTC/ULTRA	2,48	2,48
	FLHS	2,48	2,48
Fahrer und ein Beifahrer	FLTC-ULTRA	2,48	2,76
	FLHTC/ULTRA	2,48	2,76
	FLHS	2,48	2,76

WARNUNG

Der maximale Reifendruck darf die auf der Reifenseitenwand angegebenen Werte nicht übersteigen.

KRAFTSTOFF

Verwenden Sie ein hochwertiges bleihaltiges oder bleifreies Benzin (mindestens 87 Oktan). Oktanwerte sind gewöhnlich auf der Tankstellenpumpe zu finden.

VORSICHT

Benzin mit Alkoholzusätzen wie Methanol kann zum Versagen von Gummiteilen der Kraftstoffanlage und/oder zu Motorschäden führen.

NUMERO DE DIENTES EN LAS RUEDAS DENTADAS

Motor	24
Embrague	37
Transmisión	32
Rueda trasera	70

RELACIONES TOTALES DE ENGRANAJES

Primera velocidad (baja)	10,93	Cuarta velocidad	4,16
Segunda velocidad	7,45	Quinta velocidad	3,37
Tercera velocidad	5,40		

DATOS SOBRE LAS LLANTAS

ADVERTENCIA

Para su propia seguridad personal, las llantas, pestañas y válvulas de aire deben estar correctamente emparejadas con los rines de las ruedas. Visitar a su distribuidor Harley-Davidson. Las llantas, tubos, pestañas y válvulas de aire que no emparejen pueden ocasionar daños al talón de las llantas al montar o pueden permitir que la llanta se resbale del rin, posiblemente ocasionando el fallo de la llanta. Además, el uso de llantas distintas a las especificadas puede afectar de modo adverso la estabilidad de la motocicleta. Usar solamente llantas de tubo en todas las ruedas rayadas (con rayos de alambre) de Harley-Davidson y llantas de tipo neumático sin tubo en todas las ruedas fundidas y de tipo disco de Harley-Davidson. Se deben usar cintas de caucho protectoras del rin con las llantas de tipo tubo al montarlas en ruedas rayadas (con rayos de alambre). Los tamaños de las llantas van moldeados en el costado de la llanta. Los tamaños de los tubos van impresos en el tubo.

ADVERTENCIA

Las llantas delanteras y traseras Dunlop para las motocicletas Harley-Davidson no son iguales. No son intercambiables. Use la llanta delantera EXCLUSIVAMENTE como llanta delantera. NO montar una llanta trasera en la parte delantera del vehículo.

VEHICULOS DE 1993 SOLAMENTE LLANTAS DUNLOP		PRESION DE LA LLANTA bar (FRIA)	
		DELANTERA	TRASERA
Motociclista solo	FLTC-ULTRA	2,48	2,48
	FLHTC/ULTRA	2,48	2,48
	FLHS	2,48	2,48
Motociclista y un pasajero	FLTC-ULTRA	2,48	2,76
	FLHTC/ULTRA	2,48	2,76
	FLHS	2,48	2,76

ADVERTENCIA

La presión máxima de inflado no debe exceder la especificación al costado de la llanta.

COMBUSTIBLE

Usar gasolina con o sin plomo de buena calidad (de por lo menos 87 de octanaje en la bomba). La clasificación de octanaje por lo general se encuentra en la bomba.

PRECAUCION

El uso de gasolina que contenga un aditivo de alcohol, tal como el metanol, puede ocasionar el fallo de los componentes de caucho del sistema de combustible y/o daños en el motor.

NOMBRE DE DENTS DES PIGNONS

Moteur	24
Embrayage	37
Transmission	32
Roue arrière	70

RAPPORTS D'ENGRENAGE GÉNÉRAUX

Première vitesse	10,93	Quatrième vitesse	4,16
Deuxième vitesse	7,45	Cinquième vitesse	3,37
Troisième vitesse	5,40		

CARACTÉRISTIQUES DES PNEUS

AVERTISSEMENT

Pour votre sécurité personnelle, il est nécessaire que les pneus, les jantes et valves à air correspondent aux jantes des roues. Consultez votre concessionnaire Harley-Davidson. Des pneus, des chambres, des jantes et valves à air mal appariés peuvent provoquer une détérioration des bandes latérales pendant le montage, ou un glissement du pneu sur la jante, entraînant un dégonflage rapide. De plus, l'emploi de pneus autres que ceux indiqués peut avoir des conséquences sur la stabilité de la motocyclette. N'utilisez que des pneus à chambre à air sur toutes les roues Harley-Davidson à rayons métalliques et des pneus sans chambre à air sur les roues Harley-Davidson en fonte ou à disque. Les pneus à chambre à air doivent être équipés de couvre-jante en caoutchouc s'ils sont montés sur des roues à rayons métalliques. La dimension des pneus est moulée sur leur paroi latérale. Les chambres portent l'indication de leurs dimensions.

AVERTISSEMENT

Les pneus Dunlop pour motos Harley-Davidson ne sont pas les mêmes à l'avant et à l'arrière. Ils ne sont pas interchangeables. N'utiliser le pneu avant que comme pneu avant. NE PAS utiliser un pneu arrière à l'avant du véhicule.

VÉHICULES 1993 PNEUS DUNLOP SEULEMENT		PRESSION DES PNEUS bar (À FROID)	
		À L'AVANT	À L'ARRIÈRE
Conducteur seul	FLTC-ULTRA	2,48	2,48
	FLHTC/ULTRA	2,48	2,48
	FLHS	2,48	2,48
Conducteur avec un passager	FLTC-ULTRA	2,48	2,76
	FLHTC/ULTRA	2,48	2,76
	FLHS	2,48	2,76

AVERTISSEMENT

La pression maximum ne doit pas dépasser les spécifications indiquées sur la paroi des pneus.

CARBURANT

Utiliser un carburant de bonne qualité au plomb ou sans plomb (indice d'octane à la pompe d'au moins 87). L'indice d'octane est normalement indiqué sur la pompe.

ATTENTION

L'utilisation d'essence contenant un additif à base d'alcool, tel que le méthanol, peut provoquer la rupture des éléments en caoutchouc de système d'alimentation en carburant et/ou endommager le moteur.

WARNING

Remove fuel filler cap slowly. Fill fuel tank slowly to prevent spillage. Do not overfill. Do not fill above the bottom of the filler neck insert. Leave air space to allow for fuel expansion. Expansion can cause an overfilled tank to overflow gasoline through the filler cap onto surrounding areas. After refueling, be sure fuel filler cap is securely tightened.

CAUTION

Gasohol spills can stain the paint on your Harley-Davidson.

Today's service station pumps are increasingly of the higher capacity variety. With the high flow of gasoline into a motorcycle tank, air entrapment and pressurization is a possibility. The pressurized air may force gasoline to escape through whatever opening is available within the filler tube. This may not only soil clothing, but may create a potential fire hazard.

GASOLINE/ALCOHOL BLENDS

Your motorcycle was designed to obtain the best performance and efficiency using unleaded gasoline. Some fuel suppliers sell gasoline/alcohol blends as a fuel. The type and amount of alcohol added to the fuel is important.

- DO NOT USE GASOLINES CONTAINING METHANOL. Using gasoline/methanol blends will result in starting and driveability deterioration and damage to critical fuel system components.
- Gasolines containing METHYL TERTIARY BUTYL ETHER (MTBE): Gasoline/MTBE blends are a mixture of gasoline and as much as 15% MTBE. Gasoline/MTBE blends can be used in your motorcycle.
- ETHANOL (grain alcohol) is a mixture of 10% methanol and 90% unleaded gasoline. It is identified as "gasohol", "ethanol enhanced", or "contains ethanol". Gasoline/ethanol blends can be used in your motorcycle.

Because of their generally higher volatility, these blends may adversely affect the starting, driveability and fuel efficiency of your motorcycle. If you experience these problems, Harley-Davidson recommends you operate your motorcycle on straight, unleaded gasoline.

BULB CHART – FLTC ULTRA, FLHTC/ULTRA, FLHS

LAMP DESCRIPTION (ALL LAMPS 12 V)	NUMBER OF BULBS REQUIRED	CURRENT DRAW (amperage)	HARLEY- DAVIDSON PART NUMBER
Headlamp FLTC ULTRA FLHTC/ULTRA, FLHS	2 1	4.7/4.3 x 2 4.7/4.3	67692-92 67697-81
Tail and Stop Lamp Tail Lamp Stop Lamp	1 (ULTRA-3)	0.59 2.10	68168-89
Passing Lamps – FLHTC/ULTRA, FLHS	2	2.34	68674-69
Turn Signal Lamps Front/Running Rear	2 2	2.10/0.59 2.10	68168-89 68572-64B
Tour-Pak Side Lamps – FLTC ULTRA, FLHTC/ULTRA	4	0.10	53439-79
Fender Tip Lamps	2	0.10	53439-79
Instrument Panel Lamps	9	0.04	71099-74
Gauges – FLTC ULTRA, FLHTC/ULTRA	2	0.27	75045-84

WARNUNG

Den Kraftstoff-Einfüllverschluss langsam abnehmen. Den Kraftstofftank langsam füllen, um Verschütten zu vermeiden. Der Tank darf nicht zu voll sein. Maximal bis zum Boden des Einfüllstutzens füllen und einen Luftraum für Benzinausdehnung lassen. Aufgrund der Benzinausdehnung kann bei Überfüllung Benzin durch den Verschlussdeckel auf umliegende Teile entweichen. Nach dem Auftanken den Einfüllverschluss immer sorgfältig zuschrauben.

VORSICHT

Verschüttetes Gasohol kann Flecken auf dem Lack Ihres Harley-Davidson Motorrads verursachen.

Die heutigen Tankstellenpumpen werden zunehmend leistungsfähiger. Angesichts der hohen Durchsatzrate des Benzins in den Tank des Motorrads kann es zu Lufteinschluß und Überdruck kommen. Durch die unter Überdruck stehende Luft kann das Benzin durch jede sich bietende Öffnung im Füllrohr entweichen. Dadurch kann nicht nur Kleidung beschmutzt werden; es entsteht auch eine potentielle Feuergefahr.

BENZIN/ALKOHOLGEMISCHE

Ihr Motorrad wurde so entwickelt, daß es durch die Verwendung von bleifreiem Benzin seine beste Arbeitsleistung und Wirtschaftlichkeit erreicht. Einige Tankstellen verkaufen als Triebstoff Benzin/Alkoholgemische. Typ und Menge des beigemischten Alkohols sind hierbei von Wichtigkeit.

- BENUTZEN SIE KEINE TREIBSTOFFE, DIE METHANOL ENTHALTEN. Die Verwendung von Benzin/Methanolgemischen wird das Starten und Fahren der Maschine beeinträchtigen und wichtige Teile der Treibstoffleitung beschädigen.
- Treibstoffe, die MTBE (METHYLTERTIÄRBUTYLÄTHER) enthalten; Benzin/MBTE-Gemische sind eine Mischung von Benzin und bis zu 15% MBTE. Benzin/MBTE-Gemische können in Ihrem Motorrad verwendet werden.
- ÄTHANOL (Gärungsalkohol) ist eine Mischung aus 10% Äthanol und 90% bleifreiem Benzin. Auch als "Gasohol", "aufgebessertes Äthanol" oder mit "enthält Äthanol" gekennzeichnet. Benzin/Äthanol-Gemische können in Ihrem Motorrad verwendet werden.

Wegen ihrer größeren Flüchtigkeit, können diese Gemische Starten, Fahren und Treibstoffverbrauch negativ beeinflussen. Bei Auftauchen dieser Probleme, empfiehlt Ihnen Harley-Davidson das Motorrad nur mit bleifreiem Benzin zu fahren.

LAMPENTABELLE – FLTC ULTRA, FLHTC/ULTRA, FLHS

LAMPENBESCHREIBUNG (ALLE LAMPEN 12 V)	ZAHL DER ERFORDERLICHEN LAMPEN	STROMBEDARF (in Ampere)	HARLEY-DAVIDSON TEILNUMMER
Scheinwerfer FLTC ULTRA FLHTC/ULTRA, FLHS	2 1	4,7/4,3x2 4,7/4,3	67692-92 67697-81
Schluß- und Bremsleuchte Schlußleuchte Bremsleuchte	1(ULTRA – 3)	0,59 2,10	68168-89
Überholleuchten – FLHTC/ULTRA, FLHS	2	2,34	68674-69
Blinkleuchten Vorne/Positionslicht Hinten	2 2	2,10/0,59 2,10	68168-89 68572-64B
Reisegepäckaufsatz-Leuchten – FLTC ULTRA, FLHTC/ULTRA	4	0,10	53439-79
Begrenzungsleuchten	2	0,10	53439-79
Kontrollleuchten	9	0,04	71099-74
Meßgeräte – FLTC ULTRA, FLHTC/ULTRA	2	0,27	75045-84

ADVERTENCIA

Quitar lentamente la tapa del tanque. Llenar el tanque lentamente para evitar derrames. No llenarlo por encima de la parte inferior del encastre del cuello de relleno. Dejar espacio de aire para la expansión del combustible. La expansión en un tanque rebasado puede causar un derrame de gasolina por la tapa del tanque a las áreas vecinas. Después de abastecerse de combustible, asegurarse de que la tapa del tanque de combustible quede bien apretada. Después de poner gasolina, cerciorarse de que la tapa del tanque quede bien ajustada.

PRECAUCION

Los derrames de gasohol pueden manchar la pintura de su Harley-Davidson.

Las bombas actuales de las estaciones de servicio son cada vez más del tipo de alta capacidad. Con el alto flujo de gasolina al tanque de la motocicleta, el atrape y presurización de aire es una posibilidad. El aire presurizado puede forzar que la gasolina se escape por cualquier hueco disponible dentro del tubo de relleno. Esto no solamente le ensuciarán la ropa, sino que también pueden crear un posible riesgo de incendio.

MEZCLAS DE GASOLINA/ALCOHOL

Su motocicleta ha sido diseñada para obtener el mejor rendimiento y eficacia con gasolina sin plomo. Algunos suministradores de combustible venden como combustible mezclas de gasolina/alcohol. El tipo y la cantidad de alcohol añadido al combustible son importantes.

- NO USAR GASOLINA QUE CONTENGA METANOL. El uso de mezclas de gasolina/metanol resultará en deterioro de arranque y manejabilidad y fallo de los componentes críticos del sistema de combustible.
- Gasolina que contenga MTBE (METHYL TERTIARY BUTYL ETHER – ETER BUTILICIO TERCIARIO DE METILO): Mezclas de gasolina/MTBE son mezclas de gasolina y hasta 15% de MBTE. Mezclas MBTE/gasolina pueden ser usadas en su motocicleta.
- ETANOL (alcohol de grano) es una mezcla de 10% de etanol y 90% de gasolina sin plomo. Está identificada como "gasohol", "etanol enriquecido" o "contiene etanol". Mezclas de gasolina/etanol pueden ser usadas en su motocicleta.

Debido a su generalmente más alta volatilidad, estas mezclas pueden afectar adversamente el arranque, la manejabilidad y el aprovechamiento del combustible de su motocicleta. Si experimenta estos problemas, Harley-Davidson recomienda que opere su motocicleta con gasolina sin plomo solamente.

TABLA DE LAMPARAS – FLTC ULTRA, FLHTC/ULTRA, FLHS

DESCRIPCION DE LAS LAMPARAS (TODAS LAS LAMPARAS 12 V)	NUMERO DE BOMBILLAS NECESARIAS	CONSUMO DE CORRIENTE (amperaje)	NUMERO DE REPUESTO HARLEY-DAVIDSON
Faro FLTC ULTRA FLHTC/ULTRA, FLHS	2 1	4,7/4,3 x 2 4,7/4,3	67692-92 67697-81
Lámpara trasera y de parada Lámpara trasera Lámpara de parada	1 (ULTRA-3)	0,59 2,10	68168-89
Lámparas para pasar – FLHTC/ULTRA, FLHS	2	2,34	68674-69
Lámparas de señales direccionales Delanteras/Luces de situación Traseras	2 2	2,10/0,59 2,10	68168-89 68572-64B
Lámparas laterales para Tour-Pak – FLTC ULTRA, FLHTC/ULTRA	4	0,10	53439-79
Lámparas de guardafango	2	0,10	53439-79
Lámparas del panel de instrumentos	9	0,04	71099-74
Indicadores – FLTC ULTRA, FLHTC/ULTRA	2	0,27	75045-84

AVERTISSEMENT

Retirer lentement le bouchon de remplissage. Remplir le réservoir lentement pour éviter de répandre du carburant. Ne pas trop le remplir, s'arrêter au col de la pièce de remplissage. Laisser un espace d'air pour tenir compte de la dilatation du carburant, laquelle peut faire déborder par le bouchon un réservoir trop rempli. Après remplissage s'assurer que le bouchon est bien resserré.

ATTENTION

Éviter de répandre du gasohol qui pourrait endommager la peinture de votre Harley-Davidson.

De nos jours, les pompes des stations-service sont de plus en plus du type haute capacité. Étant donné l'écoulement rapide de carburant dans le réservoir de la motocyclette, il se peut que de l'air soit coincé à l'intérieur et qu'il se pressurise, ce qui peut forcer l'essence à fuir par toute ouverture existant dans le tuyau de remplissage en risquant non seulement de salir les vêtements mais aussi en présentant un danger d'incendie.

MELANGES ESSENCE/ALCOOL

Votre moto a été conçue pour fonctionner et donner le meilleur rendement possible en employant de l'essence sans plomb. Certains garagistes vendent un mélange essence/alcool comme carburant. Le genre et la quantité d'alcool ajoutés à l'essence est très important.

- N'EMPLOYEZ PAS DE CARBURANTS CONTENANT DU METHANOL. L'emploi de mélanges essence/méthanol peut provoquer des problèmes au démarrage et pendant la conduite et endommager des pièces importantes du système d'alimentation.
- Carburants contenant du METHYLE TERITIAIRE BUTYLE ETHER (MTBE) : Les mélanges essence/MTBE sont composés d'essence et d'une proportion de MTBE allant jusqu'à 15%. Vous pouvez employer des mélanges essence/MTBE dans votre moto.
- L'ETHANOL (alcool de grains) est un mélange composé de 10% d'éthanol et 90% d'essence sans plomb. Ce mélange peut être désigné par "gasohol", "mélange enrichi avec addition d'éthanol" ou "mélange contenant de l'éthanol". Vous pouvez utiliser des mélanges essence/éthanol dans votre motocyclette.

Étant donné que ces mélanges sont très volatiles leur emploi peut causer des difficultés au démarrage, durant la conduite et nuire au bon rendement de votre moto. Si vous rencontrez ce genre de problèmes, la compagnie Harley-Davidson recommande que vous n'employez dans votre moto que de l'essence pur et sans plomb.

TABLEAU DES AMPOULES – FLTC ULTRA, FLHTC/ULTRA, FLHS

DÉSIGNATION (TOUTES LAMPES 12 V)	COURANT QUANTITÉ NÉCESSAIRE	REPUESTO CONSOMMÉ (en Ampères)	RÉFÉRENCE HARLEY- DAVIDSON
Phares FLTC ULTRA FLHTC/ULTRA, FLHS	2 1	4,7/4,3 x 2 4,7/4,3	67692-92 67697-81
Feu arrière et stop Feu arrière Feu de stop	1 (ULTRA-3)	0,59 2,10	68168-89
Feux de dépassement – FLHTC/ULTRA, FLHS	2	2,34	68674-69
Ampoules de clignotants Avant/Feux de position Arrière	2 2	2,10/0,59 2,10	68168-89 68572-64B
Feux latéraux Tour-Pak – FLTC ULTRA, FLHTC/ULTRA	4	0,10	53439-79
Feux d'extrémités de garde-boue	2	0,10	53439-79
Ampoules du tableau de bord	9	0,04	71099-74
Jauges – FLTC ULTRA, FLHTC/ULTRA	2	0,27	75045-84

CUSTOM

The Custom section contains the vehicle specifications for the following Harley-Davidson models:

FLSTC	Heritage Softail Classic
FXSTC	Softail Custom
FXSTS	Softail Springer
FLSTF	Fat Boy
FLSTN	Heritage Nostalgia
FXLR	Low Rider Custom
FXRS-SP	Low Rider Sport
FXRS-CON	Low Rider Convertible
FXR	Super Glide
FXDWG	Dyna Wide Glide
FXDL	Dyna Low Rider

SONDERMODELLE

Der Abschnitt Sondermodelle enthält technische Daten für die folgenden Harley-Davidson Modelle:

FLSTC	Heritage Softail Classic
FXSTC	Softail Custom
FXSTS	Softail Springer
FLSTF	Fat Boy
FLSTN	Heritage Nostalgia
FXLR	Low Rider Custom
FXRS-SP	Low Rider Sport
FXRS-CON	Low Rider Convertible
FXR	Super Glide
FXDWG	Dyna Wide Glide
FXDL	Dyna Low Rider

IDENTIFICATION

VEHICLE IDENTIFICATION NUMBER (V.I.N.)

The full 17 digit serial, or Vehicle Identification Number (V.I.N.) is stamped on the steering head and on a label located on the right front frame downtube. An abbreviated V.I.N. is stamped on the left side crankcase at the base of the rear cylinder.

NOTE

Always give the full 17 digit Vehicle Identification Number when ordering parts or making any inquiry about your motorcycle.

1 HD 1 BJ L 1 * P Y 010000

* Varies - can be 0 thru 9 or X

Sample V.I.N. as it appears on the steering head - 1HD1BJL11PY010000
 Sample abbreviated V.I.N. as it appears on the engine - BJLP010000

KENNZEICHNUNG

FAHRZEUGKENNUNMER (V.I.N.)

Die vollständige, 17-stellige Fabrikations- oder Fahrzeugkennnummer (V.I.N.) ist auf den Lenkkopf sowie auf ein Etikett auf dem rechten Vorderrahmenrohr gestempelt. Eine abgekürzte V.I.N. ist auf das linke Kurbelgehäuse am Boden des hinteren Zylinders gestempelt.

HINWEIS

Bei der Bestellung von Ersatzteilen oder bei Anfragen über Ihr Motorrad immer die vollständige 17-stellige Fahrzeugkennnummer angeben.

1 HD 1 BJ L 1 * P Y 010000

* Unterschiedlich - kann von 0 bis 9 oder X sein

Beispiel einer V.I.N. auf dem Lenkkopf - 1HD1BJL11PY010000
 Beispiel einer abgekürzten V.I.N. auf dem Motor - BJLP010000

LUJO

La sección de Lujo contiene las especificaciones de vehículo para los siguientes modelos Harley-Davidson:

FLSTC.....	Heritage Softail Classic
FXSTC.....	Softail Custom
FXSTS.....	Softail Springer
FLSTF.....	Fat Boy
FLSTN.....	Heritage Nostalgia
FXLR.....	Low Rider Custom
FXRS-SP.....	Low Rider Sport
FXRS-CON.....	Low Rider Convertible
FXR.....	Super Glide
FXDWG.....	Dyna Wide Glide
FXDL.....	Dyna Low Rider

MOTOS SPÉCIALEMENT CONÇUES

La sección Motos spécialement conçues les caractéristiques des modèles Harley-Davidson suivants :

FLSTC.....	Heritage Softail Classic
FXSTC.....	Softail Custom
FXSTS.....	Softail Springer
FLSTF.....	Fat Boy
FLSTN.....	Heritage Nostalgia
FXLR.....	Low Rider Custom
FXRS-SP.....	Low Rider Sport
FXRS-CON.....	Low Rider Convertible
FXR.....	Super Glide
FXDWG.....	Dyna Wide Glide
FXDL.....	Dyna Low Rider

IDENTIFICACION

NUMERO DE IDENTIFICACION DEL VEHICULO (V.I.N.)

El número de serie completo de 17 dígitos, o Número de Identificación del Vehículo (V.I.N.) está estampado en el cabezal de la dirección y en una etiqueta situada en el tubo descendente delantero derecho del bastidor. Hay un V.I.N. abreviado estampado en el cárter izquierdo en la base del cilindro trasero.

NOTA

Al pedir repuestos o hacer preguntas sobre su motocicleta no olvidar de proporcionar los 17 dígitos del Número de Identificación del Vehículo.

1 HD 1 BJ L 1 * P Y 010000

* Varía - puede ser de 0 a 9 ó X

Ejemplo de un V.I.N. tal como aparece en el cabezal de la dirección - 1HD1BJL11PY010000
Ejemplo de un V.I.N. abreviado tal como aparece en el motor - BJLP010000

BJ	-	FLSTC
BK	-	FXSTC
BL	-	FXSTS
BM	-	FLSTF
BN	-	FLSTN
EL	-	FXLR
EG	-	FXRS-SP
EM	-	FXRS-CON
EA	-	FXR
GE	-	FXDWG
GD	-	FXDL

IDENTIFICATION

NUMÉRO D'IDENTIFICATION DE VÉHICULE (V.I.N.)

Le numéro de série à 17 chiffres, ou numéro d'identification de véhicule (V.I.N.), est marqué sur la tête de direction et sur une étiquette apposée sur le tube inférieur droit du châssis avant. Le V.I.N. est marqué en abrégé sur le carter moteur gauche, en bas du cylindre arrière.

REMARQUE

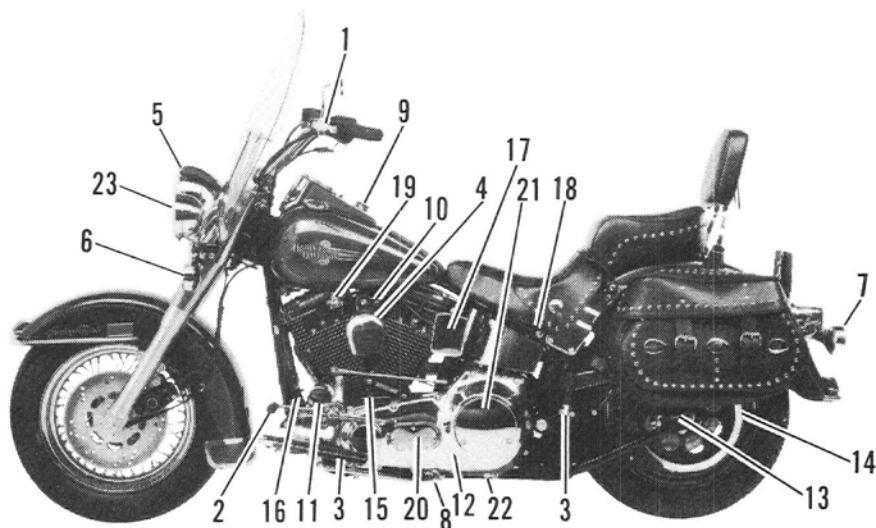
Toujours indiquer le numéro d'identification complet du véhicule (17 chiffres) lors d'une commande de pièces ou d'une demande de renseignements sur la motocyclette.

1 HD 1 BJ L 1 * P Y 010000

* Chiffre de 0 à 9 ou X

Exemple de V.I.N. marqué sur la tête de direction - 1HD1BJL11PY010000
Exemple de V.I.N. abrégé marqué sur le moteur - BJLP010000

BJ	-	FLSTC
BK	-	FXSTC
BL	-	FXSTS
BM	-	FLSTF
BN	-	FLSTN
EL	-	FXLR
EG	-	FXRS-SP
EM	-	FXRS-CON
EA	-	FXR
GE	-	FXDWG
GD	-	FXDL



FLSTC – Left Side View

1. Clutch hand lever
2. Gear shifter
3. Footrest(s)
4. Horn
5. Headlamp
6. Front turn signal and running lamp
7. Rear turn signal lamp
8. Jiffy stand
9. Ignition/light switch
10. Carburetor enricher knob
11. Engine oil filter
12. Primary chain cover
13. Rear axle adjuster
14. Rear sprocket and drive
15. Timing inspection hole plug
16. Voltage regulator
17. Ignition coil
18. Ignition module
19. Fuel supply valve
20. Primary chain inspection cover
21. Clutch inspection cover
22. Primary drain plug
23. Passing lamp

FLSTC – Seitenansicht, links

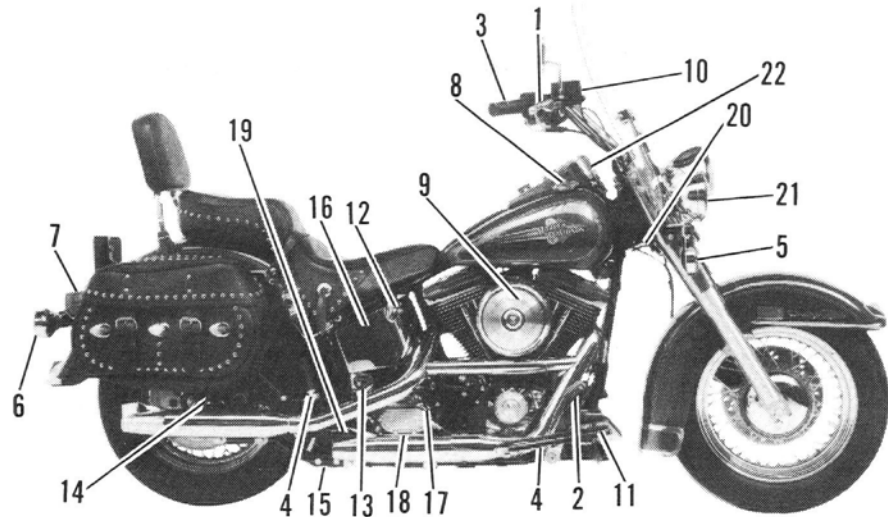
1. Kupplungshandgriff
2. Gangschalthebel
3. Fußraste(n)
4. Signalhorn
5. Scheinwerfer
6. Vordere Blinkleuchte und Positionslampe
7. Hintere Blinkleuchte
8. Ständer
9. Zünd-/Lichtschalter
10. Vergaser-Anreicherungs-knopf
11. Motorölfilter
12. Abdeckung der Primärgehäuse
13. Hinterachseinstellung
14. Zahnrad und Antrieb, hinten
15. Inspektionslochstöpsel für Zündeneinstellung%
16. Spannungsregler
17. Zündspule
18. Zündeinheit
19. Kraftstoffzufuhrventil
20. Inspektionsdeckel für Primärkette
21. Inspektionsdeckel für Kupplung
22. Primärablaßschraube
23. Überholleuchte

FLSTC – Vista lateral izquierda

1. Palanca manual del embrague
2. Palanca de cambio de velocidades
3. Descansapies
4. Bocina
5. Faro
6. Lámpara de señal direccional delantera y de operación
7. Lámpara de señal direccional trasera
8. Soporte para estacionar
9. Interruptor de encendido/luces
10. Perilla del enriquecedor del carburador
11. Filtro de aceite del motor
12. Cubierta de la cadena primaria
13. Ajustador del eje trasero
14. Rueda dentada y propulsión traseras
15. Tapón del orificio de inspección de la regulación de encendido
16. Regulador de voltaje
17. Bobina de encendido
18. Módulo de encendido
19. Válvula de abastecimiento de combustible
20. Cubierta de inspección de la cadena primaria
21. Cubierta de inspección del embrague
22. Tapón de drenaje del primario
23. Lámpara para pasar

FLSTC – Vue latérale de gauche

1. Levier d'embrayage
2. Pédale de changement de vitesse
3. Repose-pied
4. Avertisseur
5. Phare
6. Clignotant AV et feux de marche
7. Clignotant AR
8. Béquille
9. Contact/éclairage
10. Bouton d'enrichisseur du carburateur
11. Filtre d'huile moteur
12. Plaque d'accès à la chaîne primaire
13. Régleur d'essieu AR
14. Pignon AR et courroie d'entraînement
15. Bouchon de l'orifice de vérification de l'allumage
16. Régulateur
17. Bobine d'allumage
18. Module d'allumage
19. Robinet de carburant
20. Couvercle d'accès à la chaîne primaire
21. Couvercle d'accès à l'embrayage
22. Bouchon de vidange primaire
23. Fue de dépassement



FLSTC – Right Side View

1. Front brake hand lever
2. Rear brake pedal
3. Throttle control grip
4. Footrest(s)
5. Front turn signal and running lamp
6. Rear turn signal lamp
7. Tail/stop lamp
8. Fuel filler cap
9. Carburetor/air cleaner
10. Front brake master cylinder and reservoir
11. Rear brake master cylinder and reservoir
12. Engine oil fill plug and dipstick
13. Electric starter motor
14. Rear axle adjuster
15. Shock absorber(s)
16. Battery (under seat)
17. Transmission fill plug
18. Transmission drain plug
19. Engine oil tank drain
20. Fork lock brackets
21. Passing lamp
22. Speedometer/tachometer

FLSTC – Seitenansicht, rechts

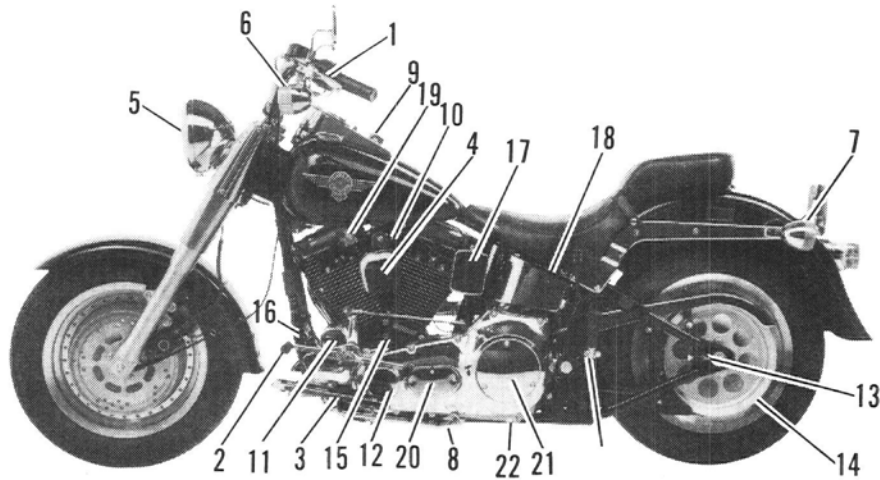
1. Vorderer Handbremsgriff
2. Rückbremspedal
3. Gaseinstellgriff
4. Fußraste(n)
5. Vordere Blinkleuchte und Positionslampe
6. Hintere Blinkleuchten
7. Schluß-/Bremslicht
8. Kraftstoffeinfüllverschluss
9. Vergaser/Luftfilter
10. Vorderbremssteuerzylinder und Flüssigkeitsbehälter
11. Hinterbremssteuerzylinder und Flüssigkeitsbehälter
12. Motorenöleinfüllschraube und Meßstab
13. Elektrischer Anlassermotor
14. Hinterachseinstellung
15. Stoßdämpfer
16. Batterie (unter dem Sitz)
17. Getriebeeinfüllschraube
18. Getriebeablaßschraube
19. Motorenöltank-Ablassschraube
20. Lenkradschloß
21. Überholleuchte
22. Tachometer/Drehzahlmesser

FLSTC – Vista lateral derecha

1. Palanca manual del freno delantero
2. Pedal del freno trasero
3. Mango de mando del acelerador
4. Descansapiés
5. Lámpara de señal direccional delantera y de operación
6. Lámparas de señal direccional traseras
7. Lámpara trasera y de parada
8. Tapa del tanque de combustible
9. Carburador/depurador de aire
10. Cilindro maestro y reserva del freno delantero
11. Cilindro maestro y reserva del freno trasero
12. Tapón de rellenador y varilla medidora del aceite del motor
13. Motor del arranque eléctrico
14. Ajustador del eje trasero
15. Amortiguador(es)
16. Batería (bajo el asiento)
17. Tapón de rellenador de la transmisión
18. Tapón de drenaje de la transmisión
19. Drenaje del tanque de aceite del motor
20. Soportes de la cerradura de horquilla
21. Lámpara para pasar
22. Velocímetro/tacómetro

FLSTC – Vue latérale de droite

1. Manette de frein AV
2. Pédale de frein AR
3. Poignée de commande d'accélérateur
4. Repose-pied
5. Clignotant AV et feux de marche
6. Clignotant AR et feux de marche
7. Feu arrière/feu stop
8. Bouchon du réservoir d'essence
9. Carburateur/filtre à air
10. Maître-cylindre et réservoir du frein AV
11. Maître-cylindre et réservoir du frein AR
12. Bouchon de remplissage et jauge d'huile
13. Démarreur électrique
14. Régleur d'essieu AR
15. Amortisseurs
16. Batterie (sous siège)
17. Bouchon de remplissage transmission
18. Bouchon de vidange transmission
19. Vidange du réservoir d'huile moteur
20. Broches de verrouillage de la fourche
21. Feu de dépassement
22. Indicateur de vitesse/compte-tours



FLSTF – Left Side View

1. Clutch hand lever
2. Gear shifter
3. Footrest(s)
4. Horn
5. Headlamp
6. Front turn signal and running lamp
7. Rear turn signal lamp
8. Jiffy stand
9. Ignition/light switch
10. Carburetor enricher knob
11. Engine oil filter
12. Primary chain cover
13. Rear axle adjuster
14. Rear sprocket and drive
15. Timing inspection hole plug
16. Voltage regulator
17. Ignition coil
18. Ignition module
19. Fuel supply valve
20. Primary chain inspection cover
21. Clutch inspection cover
22. Primary drain plug

FLSTF – Seitenansicht, links

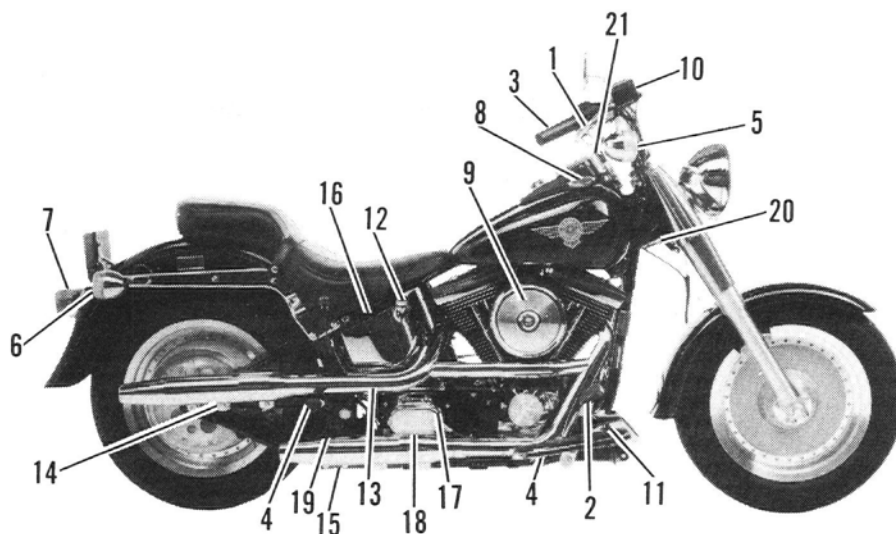
1. Kupplungshandgriff
2. Gangschalthebel
3. Fußraste(n)
4. Signalhorn
5. Scheinwerfer
6. Vordere Blinkleuchte und Positionslampe
7. Hintere Blinkleuchte
8. Ständer
9. Zünd-/Lichtschalter
10. Vergaser-Anreicherungs-knopf
11. Motorölfilter
12. Abdeckung der Primärgehäuse
13. Hinterachseinstellung
14. Zahnrad und Antrieb, hinten
15. Inspektionslochstöpsel für Zündeneinstellung
16. Spannungsregler
17. Zündspule
18. Zündeinheit
19. Kraftstoffzufuhrventil
20. Inspektionsdeckel für Primärkette
21. Inspektionsdeckel für Kupplung
22. Primärablaßschraube

FLSTF – Vista lateral izquierda

1. Palanca manual del embrague
2. Palanca de cambio de velocidades
3. Descansapiés
4. Bocina
5. Faro
6. Lámpara de señal direccional delantera y de operación
7. Lámpara de señal direccional trasera
8. Soporte para estacionar
9. Interruptor de encendido/luces
10. Perilla del enriquecedor del carburador
11. Filtro de aceite del motor
12. Cubierta de la cadena primaria
13. Ajustador del eje trasero
14. Rueda dentada y propulsión traseras
15. Tapón del orificio de inspección de la regulación de encendido
16. Regulador de voltaje
17. Bobina de encendido
18. Módulo de encendido
19. Válvula de abastecimiento de combustible
20. Cubierta de inspección de la cadena primaria
21. Cubierta de inspección del embrague
22. Tapón de drenaje del primario

FLSTF – Vue latérale de gauche

1. Levier d'embrayage
2. Pédale de changement de vitesse
3. Repose-pied
4. Avertisseur
5. Phare
6. Clignotant AV et feux de marche
7. Clignotant AR
8. Béquille
9. Contact/éclairage
10. Bouton d'enrichisseur du carburateur
11. Filtre d'huile moteur
12. Plaque d'accès à la chaîne primaire
13. Régleur d'essieu AR
14. Pignon AR et courroie d'entraînement
15. Bouchon de l'orifice de vérification de l'allumage
16. Régulateur
17. Bobine d'allumage
18. Module d'allumage
19. Robinet de carburant
20. Couvercle d'accès à la chaîne primaire
21. Couvercle d'accès à l'embrayage
22. Bouchon de vidange primaire



FLSTF – Right Side View

1. Front brake hand lever
2. Rear brake pedal
3. Throttle control grip
4. Footrest(s)
5. Front turn signal and running lamp
6. Rear turn signal lamp
7. Tail/stop lamp
8. Fuel filler cap
9. Carburetor/air cleaner
10. Front brake master cylinder and reservoir
11. Rear brake master cylinder and reservoir
12. Engine oil fill plug and dipstick
13. Electric starter motor
14. Rear axle adjuster
15. Shock absorber(s)
16. Battery (under seat)
17. Transmission fill plug
18. Transmission drain plug
19. Engine oil tank drain
20. Fork lock brackets
21. Speedometer/tachometer

FLSTF – Seitenansicht, rechts

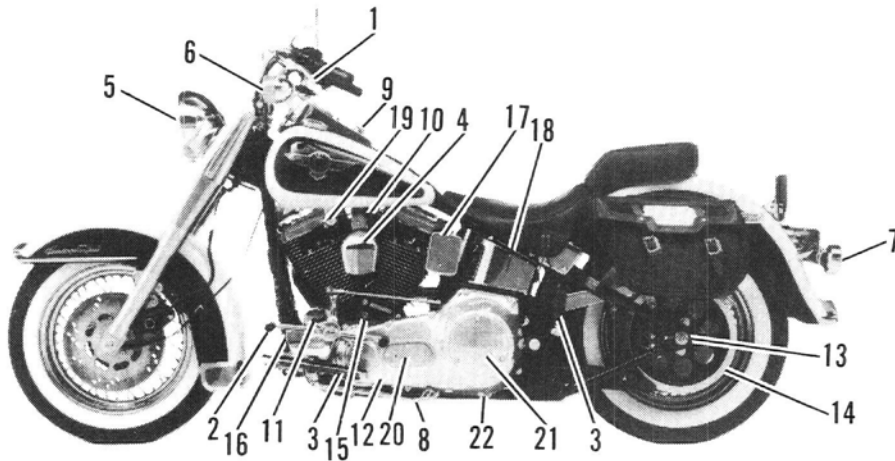
1. Vorderer Handbremsgriff
2. Rückbremspedal
3. Gaseinstellgriff
4. Fußraste(n)
5. Vordere Blinkleuchte und Positionslampe
6. Hintere Blinkleuchten
7. Schluß-/Bremslicht
8. Kraftstoffeinfüllverschluss
9. Vergaser/Luftfilter
10. Vorderbremssteuerzylinder und Flüssigkeitsbehälter
11. Hinterbremssteuerzylinder und Flüssigkeitsbehälter
12. Motorenöleinfüllschraube und Meßstab
13. Elektrischer Anlassermotor
14. Hinterachseneinstellung
15. Stoßdämpfer
16. Batterie (unter dem Sitz)
17. Getriebeeinfüllschraube
18. Getriebeablaßschraube
19. Motorenöltank-Ablassschraube
20. Lenkradschloß
21. Tachometer/Drehzahlmesser

FLSTF – Vista lateral derecha

1. Palanca manual del freno delantero
2. Pedal del freno trasero
3. Mango de mando del acelerador
4. Descansapiés
5. Lámpara de señal direccional delantera y de operación
6. Lámparas de señal direccional traseras
7. Lámpara trasera y de parada
8. Tapa del tanque de combustible
9. Carburador/depurador de aire
10. Cilindro maestro y reserva del freno delantero
11. Cilindro maestro y reserva del freno trasero
12. Tapón de rellenador y varilla medidora del aceite del motor
13. Motor del arranque eléctrico
14. Ajustador del eje trasero
15. Amortiguador(es)
16. Batería (bajo el asiento)
17. Tapón de rellenador de la transmisión
18. Tapón de drenaje de la transmisión
19. Drenaje del tanque de aceite del motor
20. Soportes de la cerradura de horquilla
21. Velocímetro/tacómetro

FLSTF – Vue latérale de droite

1. Manette de frein AV
2. Pédale de frein AR
3. Poignée de commande d'accélérateur
4. Repose-pied
5. Clignotant AV et feux de marche
6. Clignotant AR et feux de marche
7. Feu arrière/feu stop
8. Bouchon du réservoir d'essence
9. Carburateur/filtre à air
10. Maître-cylindre et réservoir du frein AV
11. Maître-cylindre et réservoir du frein AR
12. Bouchon de remplissage et jauge d'huile
13. Démarreur électrique
14. Régleur d'essieu AR
15. Amortisseurs
16. Batterie (sous siège)
17. Bouchon de remplissage transmission
18. Bouchon de vidange transmission
19. Vidange du réservoir d'huile moteur
20. Broches de verrouillage de la fourche
21. Indicateur de vitesse/compte-tours



FLSTN – Left Side View

1. Clutch hand lever
2. Gear shifter
3. Footrest(s)
4. Horn
5. Headlamp
6. Front turn signal and running lamp
7. Rear turn signal lamp
8. Jiffy stand
9. Ignition/light switch
10. Carburetor enricher knob
11. Engine oil filter
12. Primary chain cover
13. Rear axle adjuster
14. Rear sprocket and drive
15. Timing inspection hole plug
16. Voltage regulator
17. Ignition coil
18. Ignition module
19. Fuel supply valve
20. Primary chain inspection cover
21. Clutch inspection cover
22. Primary drain plug

FLSTN – Seitenansicht, links

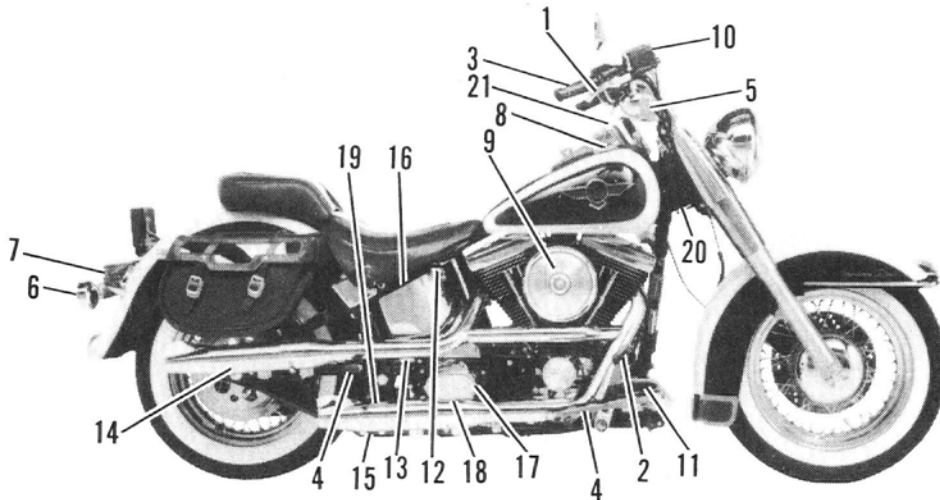
1. Kupplungshandgriff
2. Gangschalthebel
3. Fußraste(n)
4. Signalhorn
5. Scheinwerfer
6. Vordere Blinkleuchte und Positionslampe
7. Hintere Blinkleuchte
8. Ständer
9. Zünd-/Lichtschalter
10. Vergaser-Anreicherungs-knopf
11. Motorölfilter
12. Abdeckung der Primärgehäuse
13. Hinterachseinstellung
14. Zahnrad und Antrieb, hinten
15. Inspektionslochstöpsel für Zündeneinstellung
16. Spannungsregler
17. Zündspule
18. Zündeinheit
19. Kraftstoffzufuhrventil
20. Inspektionsdeckel für Primärkette
21. Inspektionsdeckel für Kupplung
22. Primärablaßschraube

FLSTN – Vista lateral izquierda

1. Palanca manual del embrague
2. Palanca de cambio de velocidades
3. Descansapiés
4. Bocina
5. Faro
6. Lámpara de señal direccional delantera y de operación
7. Lámpara de señal direccional trasera
8. Soporte para estacionar
9. Interruptor de encendido/luces
10. Perilla del enriquecedor del carburador
11. Filtro de aceite del motor
12. Cubierta de la cadena primaria
13. Ajustador del eje trasero
14. Rueda dentada y propulsión traseras
15. Tapón del orificio de inspección de la regulación de encendido
16. Regulador de voltaje
17. Bobina de encendido
18. Módulo de encendido
19. Válvula de abastecimiento de combustible
20. Cubierta de inspección de la cadena primaria
21. Cubierta de inspección del embrague
22. Tapón de drenaje del primario

FLSTN – Vue latérale de gauche

1. Levier d'embrayage
2. Pédale de changement de vitesse
3. Repose-pied
4. Avertisseur
5. Phare
6. Clignotant AV et feux de marche
7. Clignotant AR
8. Béquille
9. Contact/éclairage
10. Bouton d'enrichisseur du carburateur
11. Filtre d'huile moteur
12. Plaque d'accès à la chaîne primaire
13. Régleur d'essieu AR
14. Pignon AR et courroie d'entraînement
15. Bouchon de l'orifice de vérification de l'allumage
16. Régulateur
17. Bobine d'allumage
18. Module d'allumage
19. Robinet de carburant
20. Couvercle d'accès à la chaîne primaire
21. Couvercle d'accès à l'embrayage
22. Bouchon de vidange primaire



FLSTN – Right Side View

1. Front brake hand lever
2. Rear brake pedal
3. Throttle control grip
4. Footrest(s)
5. Front turn signal and running lamp
6. Rear turn signal lamp
7. Tail/stop lamp
8. Fuel filler cap
9. Carburetor/air cleaner
10. Front brake master cylinder and reservoir
11. Rear brake master cylinder and reservoir
12. Engine oil fill plug and dipstick
13. Electric starter motor
14. Rear axle adjuster
15. Shock absorber(s)
16. Battery (under seat)
17. Transmission fill plug
18. Transmission drain plug
19. Engine oil tank drain
20. Fork lock brackets
21. Speedometer/tachometer

FLSTN – Seitenansicht, rechts

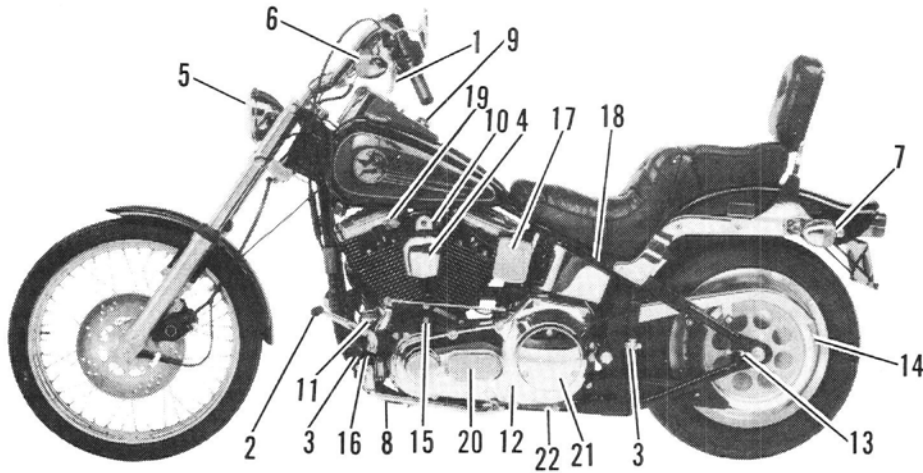
1. Vorderer Handbremsgriff
2. Rückbremspedal
3. Gaseinstellgriff
4. Fußraste(n)
5. Vordere Blinkleuchte und Positionslampe
6. Hintere Blinkleuchten
7. Schluß-/Bremslicht
8. Kraftstoffeinfüllverschluß
9. Vergaser/Luftfilter
10. Vorderbremssteuerzylinder und Flüssigkeitsbehälter
11. Hinterbremssteuerzylinder und Flüssigkeitsbehälter
12. Motorenöleinfüllschraube und Meßstab
13. Elektrischer Anlassermotor
14. Hinterachseneinstellung
15. Stoßdämpfer
16. Batterie (unter dem Sitz)
17. Getriebeeinfüllschraube
18. Getriebeablaßschraube
19. Motorenöltank-Ablassschraube
20. Lenkradschloß
21. Tachometer/Drehzahlmesser

FLSTN – Vista lateral derecha

1. Palanca manual del freno delantero
2. Pedal del freno trasero
3. Mango de mando del acelerador
4. Descansapiés
5. Lámpara de señal direccional delantera y de operación
6. Lámparas de señal direccional traseras
7. Lámpara trasera y de parada
8. Tapa del tanque de combustible
9. Carburador/depurador de aire
10. Cilindro maestro y reserva del freno delantero
11. Cilindro maestro y reserva del freno trasero
12. Tapón de rellenador y varilla medidora del aceite del motor
13. Motor del arranque eléctrico
14. Ajustador del eje trasero
15. Amortiguador(es)
16. Batería (bajo el asiento)
17. Tapón de rellenador de la transmisión
18. Tapón de drenaje de la transmisión
19. Drenaje del tanque de aceite del motor
20. Soportes de la cerradura de horquilla
21. Velocímetro/tacómetro

FLSTN – Vue latérale de droite

1. Manette de frein AV
2. Pédales de frein AR
3. Poignée de commande d'accélérateur
4. Repose-pied
5. Clignotant AV et feux de marche
6. Clignotant AR et feux de marche
7. Feu arrière/feu stop
8. Bouchon du réservoir d'essence
9. Carburateur/filtre à air
10. Maître-cylindre et réservoir du frein AV
11. Maître-cylindre et réservoir du frein AR
12. Bouchon de remplissage et jauge d'huile
13. Démarreur électrique
14. Régleur d'essieu AR
15. Amortisseurs
16. Batterie (sous siège)
17. Bouchon de remplissage transmission
18. Bouchon de vidange transmission
19. Vidange du réservoir d'huile moteur
20. Broches de verrouillage de la fourche
21. Indicateur de vitesse/compte-tours



FXSTC – Left Side View

1. Clutch hand lever
2. Gear shifter
3. Footrest(s)
4. Horn
5. Headlamp
6. Front turn signal and running lamp
7. Rear turn signal lamp
8. Jiffy stand
9. Ignition/light switch
10. Carburetor enricher knob
11. Engine oil filter
12. Primary chain cover
13. Rear axle adjuster
14. Rear sprocket and drive
15. Timing inspection hole plug
16. Voltage regulator
17. Ignition coil
18. Ignition module
19. Fuel supply valve
20. Primary chain inspection cover
21. Clutch inspection cover
22. Primary drain plug

**FXSTC – Seitenansicht,
links**

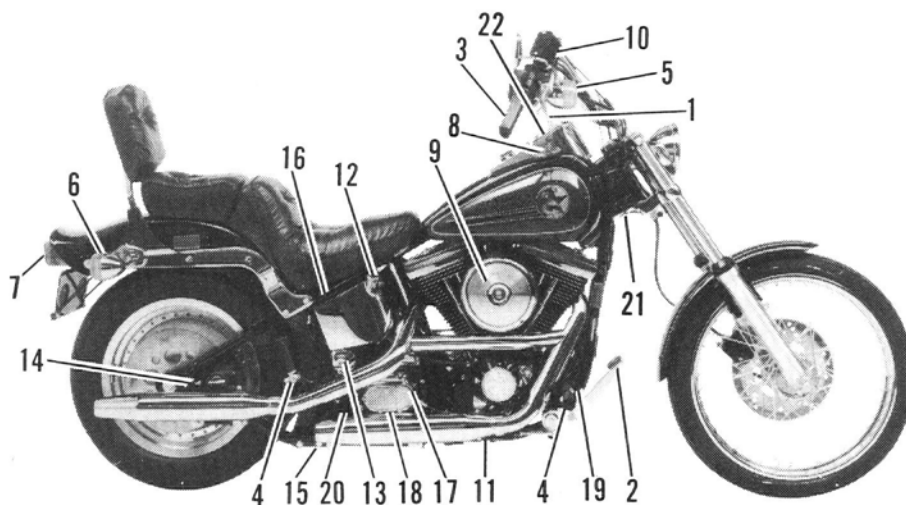
1. Kupplungshandgriff
2. Gangschalthebel
3. Fußraste(n)
4. Signalhorn
5. Scheinwerfer
6. Vordere Blinkleuchte und Positionslampe
7. Hintere Blinkleuchte
8. Ständer
9. Zünd-/Lichtschalter
10. Vergaser-Anreicherungs-knopf
11. Motorölfilter
12. Abdeckung der Primärgehäuse
13. Hinterachseneinstellung
14. Zahnrad und Antrieb, hinten
15. Inspektionslochstöpsel für Zündeneinstellung
16. Spannungsregler
17. Zündspule
18. Zündeinheit
19. Kraftstoffzufuhrventil
20. Inspektionsdeckel für Primärkette
21. Inspektionsdeckel für Kupplung
22. Primärablaßschraube

**FXSTC – Vista lateral
izquierda**

1. Palanca manual del embrague
2. Palanca de cambio de velocidades
3. Descansapies
4. Bocina
5. Faro
6. Lámpara de señal direccional delantera y de operación
7. Lámpara de señal direccional trasera
8. Soporte para estacionar
9. Interruptor de encendido/luces
10. Perilla del enriquecedor del carburador
11. Filtro de aceite del motor
12. Cubierta de la cadena primaria
13. Ajustador del eje trasero
14. Rueda dentada y propulsión traseras
15. Tapón del orificio de inspección de la regulación de encendido
16. Regulador de voltaje
17. Bobina de encendido
18. Módulo de encendido
19. Válvula de abastecimiento de combustible
20. Cubierta de inspección de la cadena primaria
21. Cubierta de inspección del embrague
22. Tapón de drenaje del primario

**FXSTC – Vue latérale
de gauche**

1. Levier d'embrayage
2. Pédale de changement de vitesse
3. Repose-pied
4. Avertisseur
5. Phare
6. Clignotant AV et feux de marche
7. Clignotant AR
8. Béquille
9. Contact/éclairage
10. Bouton d'enrichisseur du carburateur
11. Filtre d'huile moteur
12. Plaque d'accès à la chaîne primaire
13. Régleur d'essieu AR
14. Pignon AR et courroie d'entraînement
15. Bouchon de l'orifice de vérification de l'allumage
16. Régulateur
17. Bobine d'allumage
18. Module d'allumage
19. Robinet de carburant
20. Couvercle d'accès à la chaîne primaire
21. Couvercle d'accès à l'embrayage
22. Bouchon de vidange primaire



FXSTC – Right Side View

1. Front brake hand lever
2. Rear brake pedal
3. Throttle control grip
4. Footrest(s)
5. Front turn signal and running lamp
6. Rear turn signal lamp
7. Tail/stop lamp
8. Fuel filler cap
9. Carburetor/air cleaner
10. Front brake master cylinder and reservoir
11. Rear brake master cylinder
12. Engine oil fill plug and dipstick
13. Electric starter motor
14. Rear axle adjuster
15. Shock absorber(s)
16. Battery (under seat)
17. Transmission fill plug
18. Transmission drain plug
19. Rear brake fluid reservoir
20. Engine oil tank drain
21. Fork lock brackets
22. Speedometer/tachometer

FXSTC – Seitenansicht, rechts

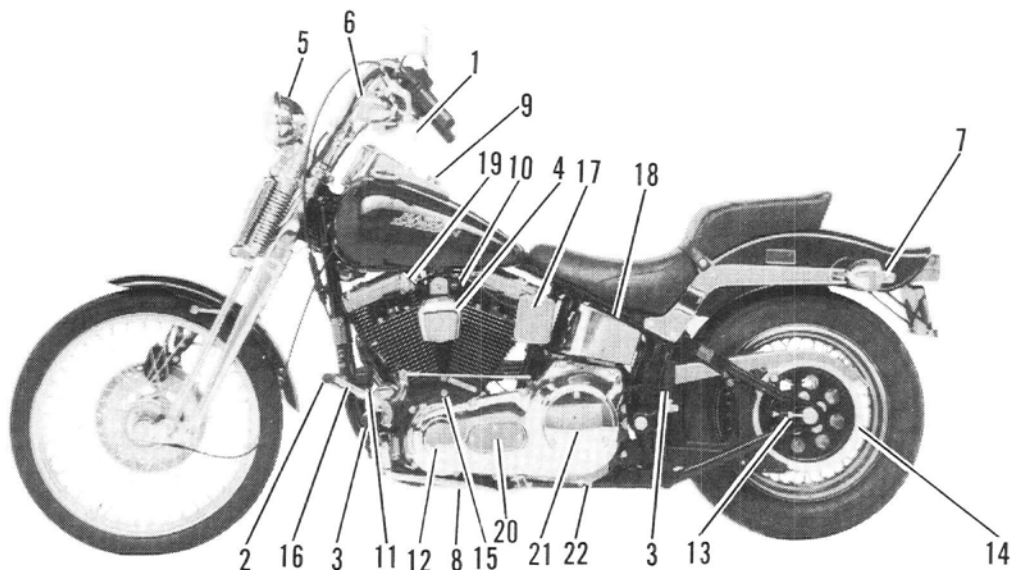
1. Vorderer Handbremsgriff
2. Rückbremspedal
3. Gaseinstellgriff
4. Fußraste(n)
5. Vordere Blinkleuchte und Positionslampe
6. Hintere Blinkleuchten
7. Schluß-/Bremslicht
8. Kraftstoffeinfüllverschluß
9. Vergaser/Luftfilter
10. Vorderbremssteuerzylinder und Flüssigkeitsbehälter
11. Hinterbremssteuerzylinder
12. Motorenöleinfüllschraube und Meßstab
13. Elektrischer Anlassermotor
14. Hinterachseneinstellung
15. Stoßdämpfer
16. Batterie (unter dem Sitz)
17. Getriebeeinfüllschraube
18. Getriebeablaßschraube
19. Hinterbremsflüssigkeitsbehälter
20. Motorenöltank-Ablaßschraube
21. Lenkradschloß
22. Tachometer/Drehzahlmesser

FXSTC – Vista lateral derecha

1. Palanca manual del freno delantero
2. Pedal del freno trasero
3. Mango de mando del acelerador
4. Descansapiés
5. Lámpara de señal direccional delantera y de operación
6. Lámparas de señal direccional traseras
7. Lámpara trasera y de parada
8. Tapa del tanque de combustible
9. Carburador/depurador de aire
10. Cilindro maestro y reserva del freno delantero
11. Cilindro maestro del freno trasero
12. Tapón de relleno y varilla medidora del aceite del motor
13. Motor del arranque eléctrico
14. Ajustador del eje trasero
15. Amortiguador(es)
16. Batería (bajo el asiento)
17. Tapón de relleno de la transmisión
18. Tapón de drenaje de la transmisión
19. Reserva de fluido del freno trasero
20. Drenaje del tanque de aceite del motor
21. Soportes de la cerradura de horquilla
22. Velocímetro/tacómetro

FXSTC – Vue latérale de droite

1. Manette de frein AV
2. Pédale de frein AR
3. Poignée de commande d'accélérateur
4. Repose-pied
5. Clignotant AV et feux de marche
6. Clignotant AR et feux de marche
7. Feu arrière/feu stop
8. Bouchon du réservoir d'essence
9. Carburateur/filtre à air
10. Maître-cylindre et réservoir du frein AV
11. Maître-cylindre de frein AR
12. Bouchon de remplissage et jauge d'huile
13. Démarreur électrique
14. Régleur d'essieu AR
15. Amortisseurs
16. Batterie (sous siège)
17. Bouchon de remplissage transmission
18. Bouchon de vidange transmission
19. Réservoir de fluide de frein AR
20. Vidange du réservoir d'huile moteur
21. Broches de verrouillage de la fourche
22. Indicateur de vitesse/compte-tours



FXSTS – Left Side View

1. Clutch hand lever
2. Gear shifter
3. Footrest(s)
4. Horn
5. Headlamp
6. Front turn signal and running lamp
7. Rear turn signal lamp
8. Jiffy stand
9. Ignition/light switch
10. Carburetor enrichener knob
11. Engine oil filter
12. Primary chain cover
13. Rear axle adjuster
14. Rear sprocket and drive
15. Timing inspection hole plug
16. Voltage regulator
17. Ignition coil
18. Ignition module
19. Fuel supply valve
20. Primary chain inspection cover
21. Clutch inspection cover
22. Primary drain plug

FXSTS – Seitenansicht, links

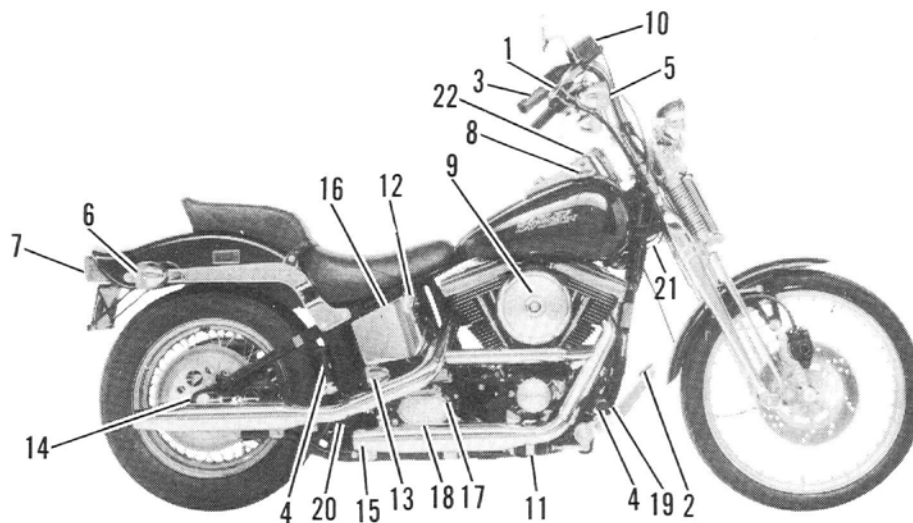
1. Kupplungshandgriff
2. Gangschalthebel
3. Fußraste(n)
4. Signalhorn
5. Scheinwerfer
6. Vordere Blinkleuchte und Positionslampe
7. Hintere Blinkleuchte
8. Ständer
9. Zünd-/Lichtschalter
10. Vergaser-Anreicherungs-knopf
11. Motorölfilter
12. Abdeckung der Primärgehäuse
13. Hinterachseneinstellung
14. Zahnrad und Antrieb, hinten
15. Inspektionslochstöpsel für Zündeneinstellung
16. Spannungsregler
17. Zündspule
18. Zündeinheit
19. Kraftstoffzufuhrventil
20. Inspektionsdeckel für Primärkette
21. Inspektionsdeckel für Kupplung
22. Primärablaßschraube

FXSTS – Vista lateral izquierda

1. Palanca manual del embrague
2. Palanca de cambio de velocidades
3. Descansapiés
4. Bocina
5. Faro
6. Lámpara de señal direccional delantera y de operación
7. Lámpara de señal direccional trasera
8. Soporte para estacionar
9. Interruptor de encendido/luces
10. Perilla del enriquecedor del carburador
11. Filtro de aceite del motor
12. Cubierta de la cadena primaria
13. Ajustador del eje trasero
14. Rueda dentada y propulsión traseras
15. Tapón del orificio de inspección de la regulación de encendido
16. Regulador de voltaje
17. Bobina de encendido
18. Módulo de encendido
19. Válvula de abastecimiento de combustible
20. Cubierta de inspección de la cadena primaria
21. Cubierta de inspección del embrague
22. Tapón de drenaje del primario

FXSTS – Vue latérale de gauche

1. Levier d'embrayage
2. Pédale de changement de vitesse
3. Repose-pied
4. Avertisseur
5. Phare
6. Clignotant AV et feux de marche
7. Clignotant AR
8. Béquille
9. Contact/éclairage
10. Bouton d'enrichisseur du carburateur
11. Filtre d'huile moteur
12. Plaque d'accès à la chaîne primaire
13. Régleur d'essieu AR
14. Pignon AR et courroie d'entraînement
15. Bouchon de l'orifice de vérification de l'allumage
16. Régulateur
17. Bobine d'allumage
18. Module d'allumage
19. Robinet de carburant
20. Couvercle d'accès à la chaîne primaire
21. Couvercle d'accès à l'embrayage
22. Bouchon de vidange primaire



FXSTS – Right Side View

1. Front brake hand lever
2. Rear brake pedal
3. Throttle control grip
4. Footrest(s)
5. Front turn signal and running lamp
6. Rear turn signal lamp
7. Tail/stop lamp
8. Fuel filler cap
9. Carburetor/air cleaner
10. Front brake master cylinder and reservoir
11. Rear brake master cylinder
12. Engine oil fill plug and dipstick
13. Electric starter motor
14. Rear axle adjuster
15. Shock absorber(s)
16. Battery (under seat)
17. Transmission fill plug
18. Transmission drain plug
19. Rear brake fluid reservoir
20. Engine oil tank drain
21. Fork lock brackets
22. Speedometer/tachometer

FXSTS – Seitenansicht, rechts

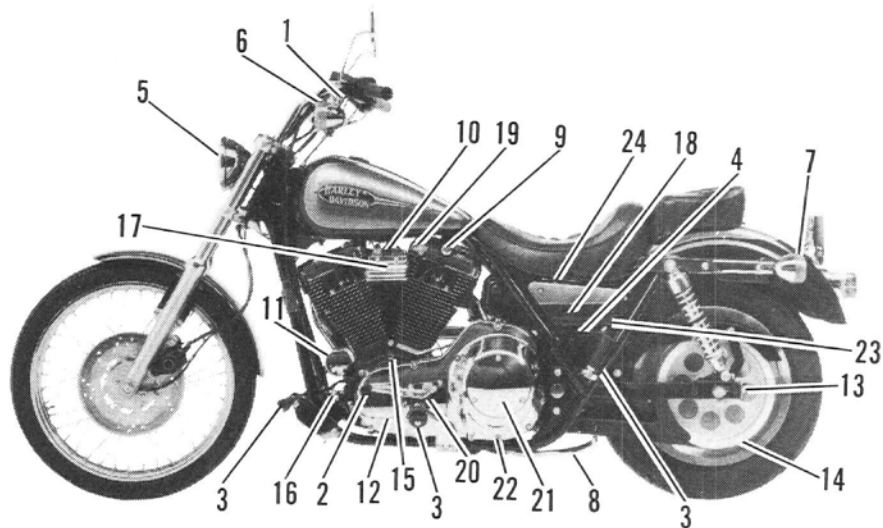
1. Vorderer Handbremsgriff
2. Rückbremspedal
3. Gaseinstellgriff
4. Fußraste(n)
5. Vordere Blinkleuchte und Positionslampe
6. Hintere Blinkleuchten
7. Schluß-/Bremslicht
8. Kraftstoffeinfüllverschluß
9. Vergaser/Luftfilter
10. Vorderbremssteuerzylinder und Flüssigkeitsbehälter
11. Hinterbremssteuerzylinder
12. Motorenöleinfüllschraube und Meßstab
13. Elektrischer Anlassermotor
14. Hinterachseneinstellung
15. Stoßdämpfer
16. Batterie (unter dem Sitz)
17. Getriebeeinfüllschraube
18. Getriebeablaßschraube
19. Hinterbremsflüssigkeitsbehälter
20. Motorenöltank-Ablassschraube
21. Lenkradschloß
22. Tachometer/Drehzahlmesser

FXSTS – Vista lateral derecha

1. Palanca manual del freno delantero
2. Pedal del freno trasero
3. Mango de mando del acelerador
4. Descansapiés
5. Lámpara de señal direccional trasera y de operación
6. Lámparas de señal direccional traseras
7. Lámpara trasera y de parada
8. Tapa del tanque de combustible
9. Carburador/depurador de aire
10. Cilindro maestro y reserva del freno delantero
11. Cilindro maestro del freno trasero
12. Tapón de rellenador y varilla medidora del aceite del motor
13. Motor del arranque eléctrico
14. Ajustador del eje trasero
15. Amortiguador(es)
16. Batería (bajo el asiento)
17. Tapón de rellenador de la transmisión
18. Tapón de drenaje de la transmisión
19. Reserva de fluido del freno trasero
20. Drenaje del tanque de aceite del motor
21. Soportes de la cerradura de horquilla
22. Velocímetro/tacómetro

FXSTS – Vue latérale de droite

1. Manette de frein AV
2. Pédale de frein AR
3. Poignée de commande d'accélérateur
4. Repose-pied
5. Clignotant AV et feux de marche
6. Clignotant AR et feux de marche
7. Feu arrière/feu stop
8. Bouchon du réservoir d'essence
9. Carburateur/filtre à air
10. Maître-cylindre et réservoir du frein AV
11. Maître-cylindre de frein AR
12. Bouchon de remplissage et jauge d'huile
13. Démarreur électrique
14. Régleur d'essieu AR
15. Amortisseurs
16. Batterie (sous siège)
17. Bouchon de remplissage transmission
18. Bouchon de vidange transmission
19. Réservoir de fluide de frein AR
20. Vidange du réservoir d'huile moteur
21. Broches de verrouillage de la fourche
22. Indicateur de vitesse/compte-tours



FXLR – Left Side View

1. Clutch hand lever
2. Gear shifter
3. Footrest(s)
4. Horn
5. Headlamp
6. Front turn signal and running lamp
7. Rear turn signal lamp
8. Jiffy stand
9. Ignition/light switch
10. Carburetor enricher knob
11. Engine oil filter
12. Primary chain cover
13. Rear axle adjuster
14. Rear sprocket and drive
15. Timing inspection hole plug
16. Voltage regulator
17. Ignition coil
18. Ignition module
19. Fuel supply valve
20. Primary chain inspection cover
21. Clutch inspection cover
22. Primary drain plug
23. Engine oil tank drain (under side cover)
24. Seat release

FXLR – Seitenansicht, links

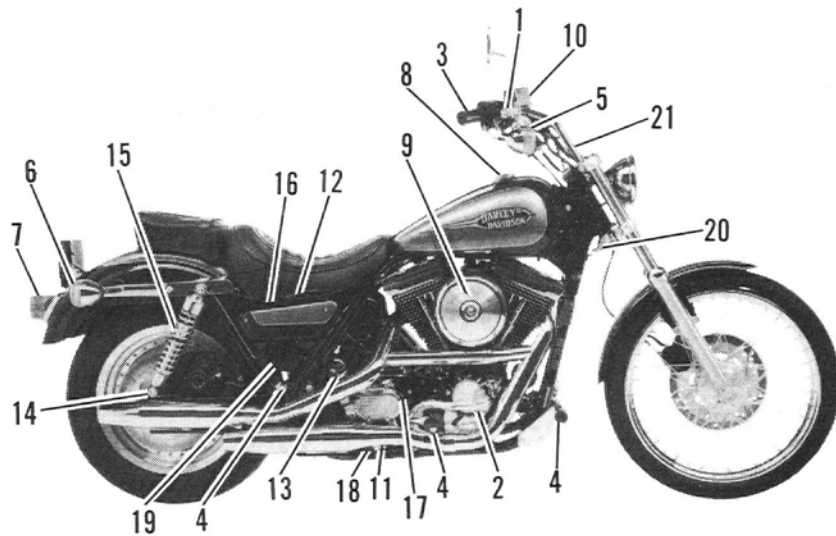
1. Kupplungshandgriff
2. Gangschalthebel
3. Fußraste(n)
4. Signalhorn
5. Scheinwerfer
6. Vordere Blinkleuchte und Positionslampe
7. Hintere Blinkleuchte
8. Ständer
9. Zünd-/Lichtschalter
10. Vergaser-Anreicherungs-knopf
11. Motorölfilter
12. Abdeckung der Primärgehäuse
13. Hinterachseinstellung
14. Zahnrad und Antrieb, hinten
15. Inspektionslochstöpsel für Zündeneinstellung
16. Spannungsregler
17. Zündspule
18. Zündeinheit
19. Kraftstoffzufuhrventil
20. Inspektionsdeckel für Primärkette
21. Inspektionsdeckel für Kupplung
22. Primärablaßschraube
23. Motorenöltank-Ablaßschraube (unter der seitlichen Abdeckung)
24. Sitzentriegelung

FXLR – Vista lateral izquierda

1. Palanca manual del embrague
2. Palanca de cambio de velocidades
3. Descansapiés
4. Bocina
5. Faro
6. Lámpara de señal direccional delantera y de operación
7. Lámpara de señal direccional trasera
8. Soporte para estacionar
9. Interruptor de encendido/luces
10. Perilla del enriquecedor del carburador
11. Filtro de aceite del motor
12. Cubierta de la cadena primaria
13. Ajustador del eje trasero
14. Rueda dentada y propulsión traseras
15. Tapón del orificio de inspección de la regulación de encendido
16. Regulador de voltaje
17. Bobina de encendido
18. Módulo de encendido
19. Válvula de abastecimiento de combustible
20. Cubierta de inspección de la cadena primaria
21. Cubierta de inspección del embrague
22. Tapón de drenaje del primario
23. Drenaje del tanque de aceite del motor (bajo la cubierta lateral)
24. Desenganchador del asiento

FXLR – Vue latérale de gauche

1. Levier d'embrayage
2. Pédales de changement de vitesse
3. Repose-pied
4. Avertisseur
5. Phare
6. Clignotant AV et feux de marche
7. Clignotant AR
8. Béquille
9. Contact/éclairage
10. Bouton d'enrichisseur du carburateur
11. Filtre d'huile moteur
12. Plaque d'accès à la chaîne primaire
13. Régleur d'essieu AR
14. Pignon AR et courroie d'entraînement
15. Bouchon de l'orifice de vérification de l'allumage
16. Régulateur
17. Bobine d'allumage
18. Module d'allumage
19. Robinet de carburant
20. Couvercle d'accès à la chaîne primaire
21. Couvercle d'accès à l'embrayage
22. Bouchon de vidange primaire
23. Vidange du réservoir d'huile moteur (sous cache latéral)
24. Bouton de déclenchement du siège



FXLR – Right Side View

1. Front brake hand lever
2. Rear brake pedal
3. Throttle control grip
4. Footrest(s)
5. Front turn signal and running lamp
6. Rear turn signal lamp
7. Tail/stop lamp
8. Fuel filler cap
9. Carburetor/air cleaner
10. Front brake master cylinder and reservoir
11. Rear brake master cylinder
12. Engine oil fill plug and dipstick
13. Electric starter motor
14. Rear axle adjuster
15. Shock absorber(s)
16. Battery (under seat)
17. Transmission fill plug
18. Transmission drain plug
19. Rear brake fluid reservoir
20. Fork lock brackets
21. Speedometer/tachometer

FXLR – Seitenansicht, rechts

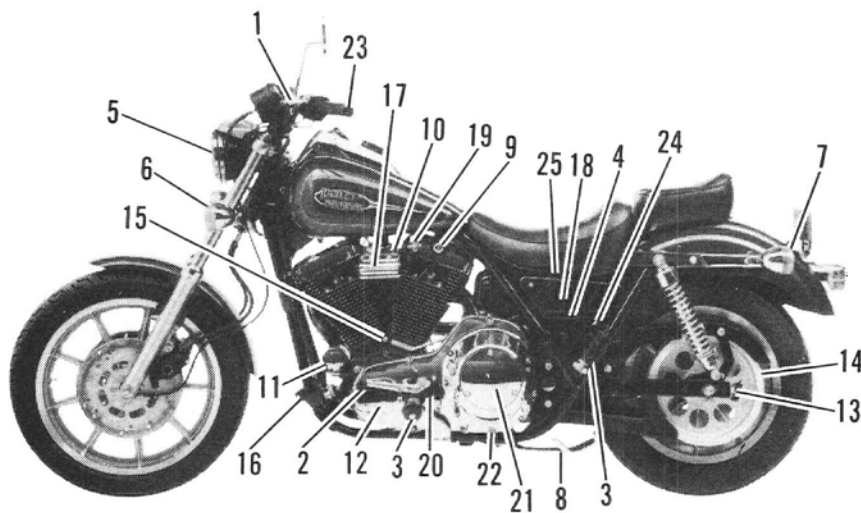
1. Vorderer Handbremsgriff
2. Rückbremspedal
3. Gaseinstellgriff
4. Fußraste(n)
5. Vordere Blinkleuchte und Positionslampe
6. Hintere Blinkleuchten
7. Schluß-/Bremslicht
8. Kraftstoffeinfüllverschluß
9. Vergaser/Luftfilter
10. Vorderbremssteuerzylinder und Flüssigkeitsbehälter
11. Hinterbremssteuerzylinder
12. Motorenöleinfüllschraube und Meßstab
13. Elektrischer Anlassermotor
14. Hinterachseinstellung
15. Stoßdämpfer
16. Batterie (unter dem Sitz)
17. Getriebeeinfüllschraube
18. Getriebeablaßschraube
19. Hinterbremsflüssigkeitsbehälter
20. Lenkradschloß
21. Tachometer/Drehzahlmesser

FXLR – Vista lateral derecha

1. Palanca manual del freno delantero
2. Pedal del freno trasero
3. Mango de mando del acelerador
4. Descansapiés
5. Lámpara de señal direccional delantera y de operación
6. Lámparas de señal direccional traseras
7. Lámpara trasera y de parada
8. Tapa del tanque de combustible
9. Carburador/depurador de aire
10. Cilindro maestro y reserva del freno delantero
11. Cilindro maestro del freno trasero
12. Tapón de rellenador y varilla medidora del aceite del motor
13. Motor del arranque eléctrico
14. Ajustador del eje trasero
15. Amortiguador(es)
16. Batería (bajo el asiento)
17. Tapón de rellenador de la transmisión
18. Tapón de drenaje de la transmisión
19. Reserva de fluido del freno trasero
20. Soportes de la cerradura de horquilla
21. Velocímetro/tacómetro

FXLR – Vue latérale de droite

1. Manette de frein AV
2. Pédale de frein AR
3. Poignée de commande d'accélérateur
4. Repose-pied
5. Clignotant AV et feux de marche
6. Clignotant AR et feux de marche
7. Feu arrière/feu stop
8. Bouchon du réservoir d'essence
9. Carburateur/filtre à air
10. Maître-cylindre et réservoir du frein AV
11. Maître-cylindre de frein AR
12. Bouchon de remplissage et jauge d'huile
13. Démarreur électrique
14. Régleur d'essieu AR
15. Amortisseurs
16. Batterie (sous siège)
17. Bouchon de remplissage transmission
18. Bouchon de vidange transmission
19. Réservoir de fluide de frein AR
20. Broches de verrouillage de la fourche
21. Indicateur de vitesse/compte-tours



FXRS-SP – Left Side View

1. Clutch hand lever
2. Gear shifter
3. Footrest(s)
4. Horn
5. Headlamp
6. Front turn signal and running lamp
7. Rear turn signal lamp
8. Jiffy stand
9. Ignition/light switch
10. Carburetor enrichener knob
11. Engine oil filter
12. Primary chain cover
13. Rear axle adjuster
14. Rear sprocket and drive
15. Timing inspection hole plug
16. Voltage regulator
17. Ignition coil
18. Ignition module
19. Fuel supply valve
20. Primary chain inspection cover
21. Clutch inspection cover
22. Primary drain plug
23. Front suspension air valve
24. Engine oil tank drain (under side cover)
25. Seat release

FXRS-SP – Seitenansicht, links

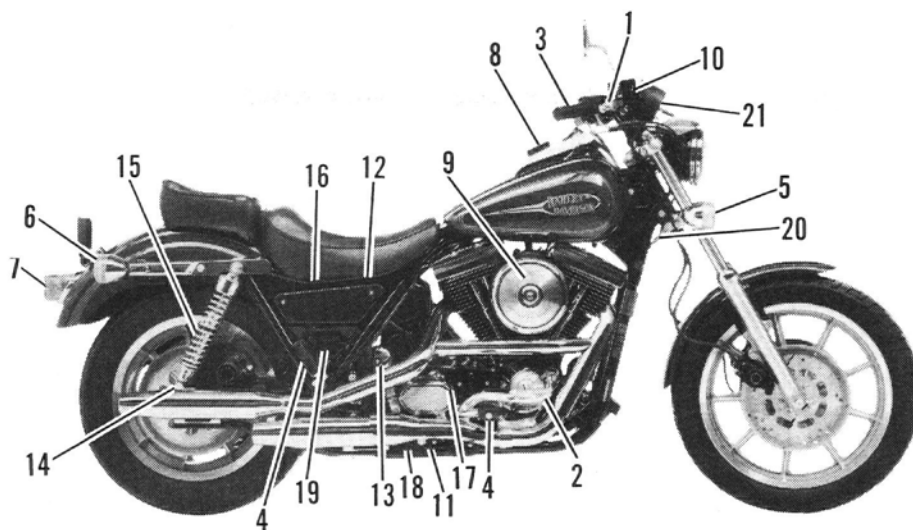
1. Kupplungshandgriff
2. Gangschalthebel
3. Fußraste(n)
4. Signalhorn
5. Scheinwerfer
6. Vordere Blinkleuchte und Positionslampe
7. Hintere Blinkleuchte
8. Ständer
9. Zünd-/Lichtschalter
10. Vergaser-Anreicherungs-knopf
11. Motorölfilter
12. Abdeckung der Primärgehäuse
13. Hinterachseinstellung
14. Zahnrad und Antrieb, hinten
15. Inspektionslochstöpsel für Zündeneinstellung
16. Spannungsregler
17. Zündspule
18. Zündeinheit
19. Kraftstoffzufuhrventil
20. Inspektionsdeckel für Primärkette
21. Inspektionsdeckel für Kupplung
22. Primärablaßschraube
23. Luftventil für Vorderradfederung
24. Motorenöltank-Ablaßschraube (unter der seitlichen Abdeckung)
25. Sitzentriegelung

FXRS-SP – Vista lateral izquierda

1. Palanca manual del embrague
2. Palanca de cambio de velocidades
3. Descansapiés
4. Bocina
5. Faro
6. Lámpara de señal direccional delantera y de operación
7. Lámpara de señal direccional trasera
8. Soporte para estacionar
9. Interruptor de encendido/luces
10. Perilla del enriquecedor del carburador
11. Filtro de aceite del motor
12. Cubierta de la cadena primaria
13. Ajustador del eje trasero
14. Rueda dentada y propulsión traseras
15. Tapón del orificio de inspección de la regulación de encendido
16. Regulador de voltaje
17. Bobina de encendido
18. Módulo de encendido
19. Válvula de abastecimiento de combustible
20. Cubierta de inspección de la cadena primaria
21. Cubierta de inspección del embrague
22. Tapón de drenaje del primario
23. Válvula de aire de la suspensión delantera
24. Drenaje del tanque de aceite del motor (bajo la cubierta lateral)
25. Desenganchador del asiento

FXRS-SP – Vue latérale de gauche

1. Levier d'embrayage
2. Pédale de changement de vitesse
3. Repose-pied
4. Avertisseur
5. Phare
6. Clignotant AV et feux de marche
7. Clignotant AR
8. Béquille
9. Contact/éclairage
10. Bouton d'enrichisseur du carburateur
11. Filtre d'huile moteur
12. Plaque d'accès à la chaîne primaire
13. Régleur d'essieu AR
14. Pignon AR et courroie d'entraînement
15. Bouchon de l'orifice de vérification de l'allumage
16. Régulateur
17. Bobine d'allumage
18. Module d'allumage
19. Robinet de carburant
20. Couvercle d'accès à la chaîne primaire
21. Couvercle d'accès à l'embrayage
22. Bouchon de vidange primaire
23. Valve à air de suspension pneumatique avant
24. Vidange du réservoir d'huile moteur (sous cache latéral)
25. Bouton de déclenchement du siège



FXRS-SP – Right Side View

1. Front brake hand lever
2. Rear brake pedal
3. Throttle control grip
4. Footrest(s)
5. Front turn signal and running lamp
6. Rear turn signal lamp
7. Tail/stop lamp
8. Fuel filler cap
9. Carburetor/air cleaner
10. Front brake master cylinder and reservoir
11. Rear brake master cylinder
12. Engine oil fill plug and dipstick
13. Electric starter motor
14. Rear axle adjuster
15. Shock absorber(s)
16. Battery (under seat)
17. Transmission fill plug
18. Transmission drain plug
19. Rear brake fluid reservoir
20. Fork lock brackets
21. Speedometer/tachometer

FXRS-SP – Seitenansicht, rechts

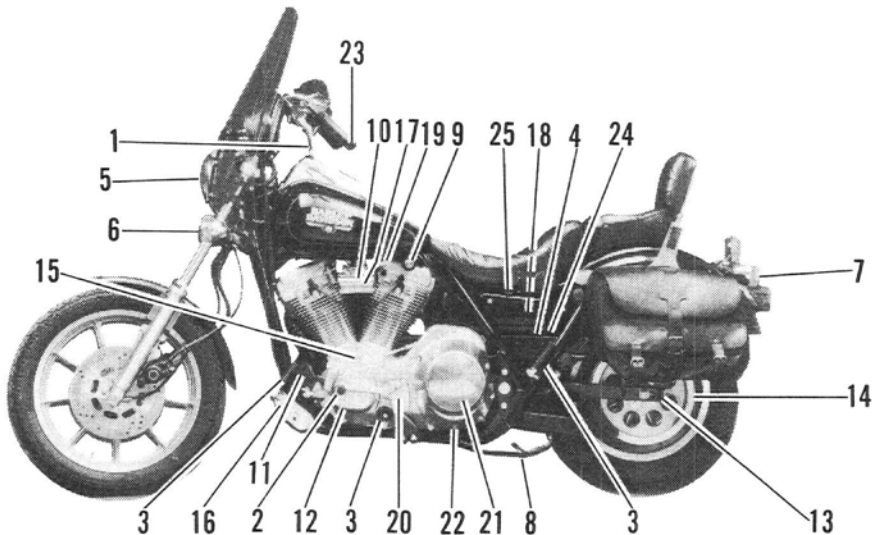
1. Vorderer Handbremsgriff
2. Rückbremspedal
3. Gaseinstellgriff
4. Fußraste(n)
5. Vordere Blinkleuchte und Positionslampe
6. Hintere Blinkleuchten
7. Schluß-/Bremslicht
8. Kraftstoffzufüllverschluß
9. Vergaser/Luftfilter
10. Vorderbremssteuerzylinder und Flüssigkeitsbehälter
11. Hinterbremssteuerzylinder
12. Motorenöleinfüllschraube und Meßstab
13. Elektrischer Anlassermotor
14. Hinterachseneinstellung
15. Stoßdämpfer
16. Batterie (unter dem Sitz)
17. Getriebeeinfüllschraube
18. Getriebeablaßschraube
19. Hinterbremsflüssigkeitsbehälter
20. Lenkradschloß
21. Tachometer/Drehzahlmesser

FXRS-SP – Vista lateral derecha

1. Palanca manual del freno delantero
2. Pedal del freno trasero
3. Mango de mando del acelerador
4. Descansapiés
5. Lámpara de señal direccional delantera y de operación
6. Lámparas de señal direccional traseras
7. Lámpara trasera y de parada
8. Tapa del tanque de combustible
9. Carburador/depurador de aire
10. Cilindro maestro y reserva del freno delantero
11. Cilindro maestro del freno trasero
12. Tapón de relleno y varilla medidora del aceite del motor
13. Motor del arranque eléctrico
14. Ajustador del eje trasero
15. Amortiguador(es)
16. Batería (bajo el asiento)
17. Tapón de relleno de la transmisión
18. Tapón de drenaje de la transmisión
19. Reserva de fluido del freno trasero
20. Soportes de la cerradura de horquilla
21. Velocímetro/tacómetro

FXRS-SP – Vue latérale de droite

1. Manette de frein AV
2. Pédale de frein AR
3. Poignée de commande d'accélérateur
4. Repose-pied
5. Clignotant AV et feux de marche
6. Clignotant AR et feux de marche
7. Feu arrière/feu stop
8. Bouchon du réservoir d'essence
9. Carburateur/filtre à air
10. Maître-cylindre et réservoir du frein AV
11. Maître-cylindre de frein AR
12. Bouchon de remplissage et jauge d'huile
13. Démarreur électrique
14. Régleur d'essieu AR
15. Amortisseurs
16. Batterie (sous siège)
17. Bouchon de remplissage transmission
18. Bouchon de vidange transmission
19. Réservoir de fluide de frein AR
20. Broches de verrouillage de la fourche
21. Indicateur de vitesse/compte-tours



FXRS-CON – Left Side View

FXRS-CON – Seitenansicht, links

FXRS-CON – Vista lateral izquierda

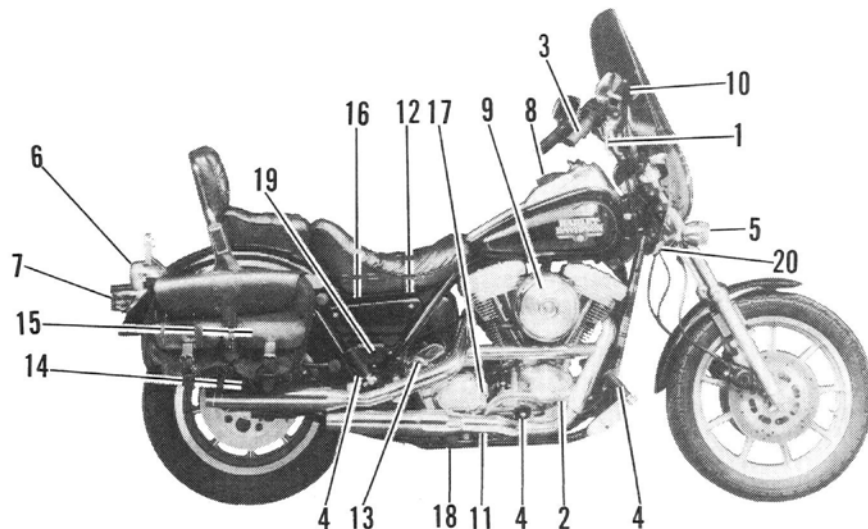
FXRS-CON – Vue latérale de gauche

1. Clutch hand lever
2. Gear shifter
3. Footrest(s)
4. Horn
5. Headlamp
6. Front turn signal and running lamp
7. Rear turn signal lamp
8. Jiffy stand
9. Ignition/light switch
10. Carburetor enricher knob
11. Engine oil filter
12. Primary chain cover
13. Rear axle adjuster
14. Rear sprocket and drive
15. Timing inspection hole plug
16. Voltage regulator
17. Ignition coil
18. Ignition module
19. Fuel supply valve
20. Primary chain inspection cover
21. Clutch inspection cover
22. Primary drain plug
23. Front suspension air valve
24. Engine oil tank drain (under side cover)
25. Seat release

1. Kupplungshandgriff
2. Gangschalthebel
3. Fußraste(n)
4. Signalhorn
5. Scheinwerfer
6. Vordere Blinkleuchte und Positionslampe
7. Hintere Blinkleuchte
8. Ständer
9. Zünd-/Lichtschalter
10. Vergaser-Anreicherungs-knopf
11. Motorölfilter
12. Abdeckung der Primärgehäuse
13. Hinterachseinstellung
14. Zahnrad und Antrieb, hinten
15. Inspektionslochstöpsel für Zündeneinstellung
16. Spannungsregler
17. Zündspule
18. Zündeinheit
19. Kraftstoffzufuhrventil
20. Inspektionsdeckel für Primärkette
21. Inspektionsdeckel für Kupplung
22. Primärablaßschraube
23. Luftventil für Vorderradfederung
24. Motorenöltank-Ablaßschraube (unter der seitlichen Abdeckung)
25. Sitzentriegelung

1. Palanca manual del embrague
2. Palanca de cambio de velocidades
3. Descansapiés
4. Bocina
5. Faro
6. Lámpara de señal direccional delantera y de operación
7. Lámpara de señal direccional trasera
8. Soporte para estacionar
9. Interruptor de encendido/luces
10. Perilla del enriquecedor del carburador
11. Filtro de aceite del motor
12. Cubierta de la cadena primaria
13. Ajustador del eje trasero
14. Rueda dentada y propulsión traseras
15. Tapón del orificio de inspección de la regulación de encendido
16. Regulador de voltaje
17. Bobina de encendido
18. Módulo de encendido
19. Válvula de abastecimiento de combustible
20. Cubierta de inspección de la cadena primaria
21. Cubierta de inspección del embrague
22. Tapón de drenaje del primario
23. Válvula de aire de la suspensión delantera
24. Drenaje del tanque de aceite del motor (bajo la cubierta lateral)
25. Desenganchador del asiento

1. Levier d'embrayage
2. Pédales de changement de vitesse
3. Repose-pied
4. Avertisseur
5. Phare
6. Clignotant AV et feux de marche
7. Clignotant AR
8. Béquille
9. Contact/éclairage
10. Bouton d'enrichisseur du carburateur
11. Filtre d'huile moteur
12. Plaque d'accès à la chaîne primaire
13. Régleur d'essieu AR
14. Pignon AR et courroie d'entraînement
15. Bouchon de l'orifice de vérification de l'allumage
16. Régulateur
17. Bobine d'allumage
18. Module d'allumage
19. Robinet de carburant
20. Couvercle d'accès à la chaîne primaire
21. Couvercle d'accès à l'embrayage
22. Bouchon de vidange primaire
23. Valve à air de suspension pneumatique avant
24. Vidange du réservoir d'huile moteur (sous cache latéral)
25. Bouton de déclenchement du siège



FXRS-CON – Right Side View

1. Front brake hand lever
2. Rear brake pedal
3. Throttle control grip
4. Footrest(s)
5. Front turn signal and running lamp
6. Rear turn signal lamp
7. Tail/stop lamp
8. Fuel filler cap
9. Carburetor/air cleaner
10. Front brake master cylinder and reservoir
11. Rear brake master cylinder
12. Engine oil fill plug and dipstick
13. Electric starter motor
14. Rear axle adjuster
15. Shock absorber(s)
16. Battery (under seat)
17. Transmission fill plug
18. Transmission drain plug
19. Rear brake fluid reservoir
20. Fork lock brackets

FXRS-CON – Seitenansicht, rechts

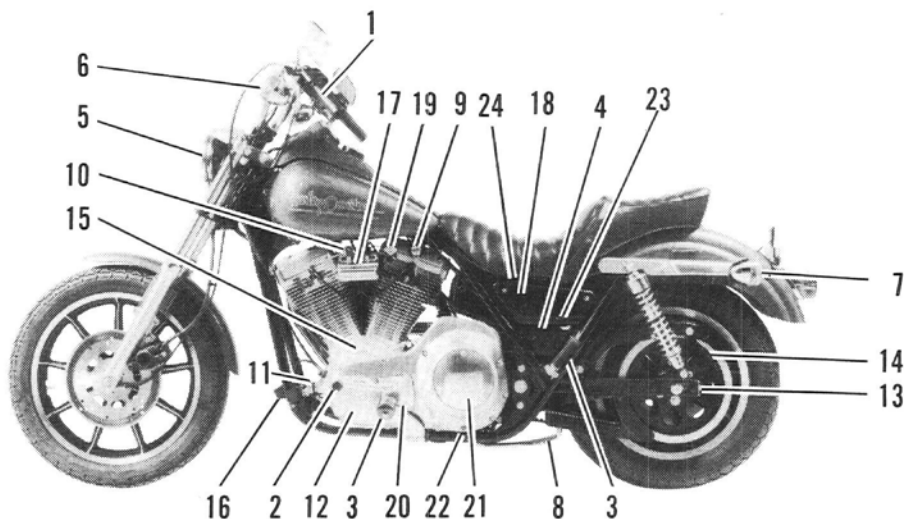
1. Vorderer Handbremsgriff
2. Rückbremspedal
3. Gaseinstellgriff
4. Fußraste(n)
5. Vordere Blinkleuchte und Positionslampe
6. Hintere Blinkleuchten
7. Schluß-/Bremslicht
8. Kraftstoffeinfüllverschluß
9. Vergaser/Luftfilter
10. Vorderbremssteuerzylinder und Flüssigkeitsbehälter
11. Hinterbremssteuerzylinder
12. Motorenöleinfüllschraube und Meßstab
13. Elektrischer Anlassermotor
14. Hinterachseinstellung
15. Stoßdämpfer
16. Batterie (unter dem Sitz)
17. Getriebeeinfüllschraube
18. Getriebeablaßschraube
19. Hinterbremsflüssigkeitsbehälter
20. Lenkradschloß

FXRS-CON – Vista lateral derecha

1. Palanca manual del freno delantero
2. Pedal del freno trasero
3. Mango de mando del acelerador
4. Descansapiés
5. Lámpara de señal direccional delantera y de operación
6. Lámparas de señal direccional traseras
7. Lámpara trasera y de parada
8. Tapa del tanque de combustible
9. Carburador/depurador de aire
10. Cilindro maestro y reserva del freno delantero
11. Cilindro maestro del freno trasero
12. Tapón de relleno y varilla medidora del aceite del motor
13. Motor del arranque eléctrico
14. Ajustador del eje trasero
15. Amortiguador(es)
16. Batería (bajo el asiento)
17. Tapón de relleno de la transmisión
18. Tapón de drenaje de la transmisión
19. Reserva de líquido del freno trasero
20. Soportes de la cerradura de horquilla

FXRS-CON – Vue latérale de droite

1. Manette de frein AV
2. Pédale de frein AR
3. Poignée de commande d'accélérateur
4. Repose-pied
5. Clignotant AV et feux de marche
6. Clignotant AR et feux de marche
7. Feu arrière/feu stop
8. Maître-cylindre et réservoir d'essence
9. Carburateur/filtre à air
10. Maître-cylindre et réservoir du frein AV
11. Maître-cylindre de frein AR
12. Bouchon de remplissage et jauge d'huile
13. Démarreur électrique
14. Régleur d'essieu AR
15. Amortisseurs
16. Batterie (sous siège)
17. Bouchon de remplissage transmission
18. Bouchon de vidange transmission
19. Réservoir de fluide de frein AR
20. Broches de verrouillage de la fourche



FXR – Left Side View

1. Clutch hand lever
2. Gear shifter
3. Footrest(s)
4. Horn
5. Headlamp
6. Front turn signal and running lamp
7. Rear turn signal lamp
8. Jiffy stand
9. Ignition/light switch
10. Carburetor enricher knob
11. Engine oil filter
12. Primary chain cover
13. Rear axle adjuster
14. Rear sprocket and drive
15. Timing inspection hole plug
16. Voltage regulator
17. Ignition coil
18. Ignition module
19. Fuel supply valve
20. Primary chain inspection cover
21. Clutch inspection cover
22. Primary drain plug
23. Engine oil tank drain (under side cover)
24. Seat release

FXR – Seitenansicht, links

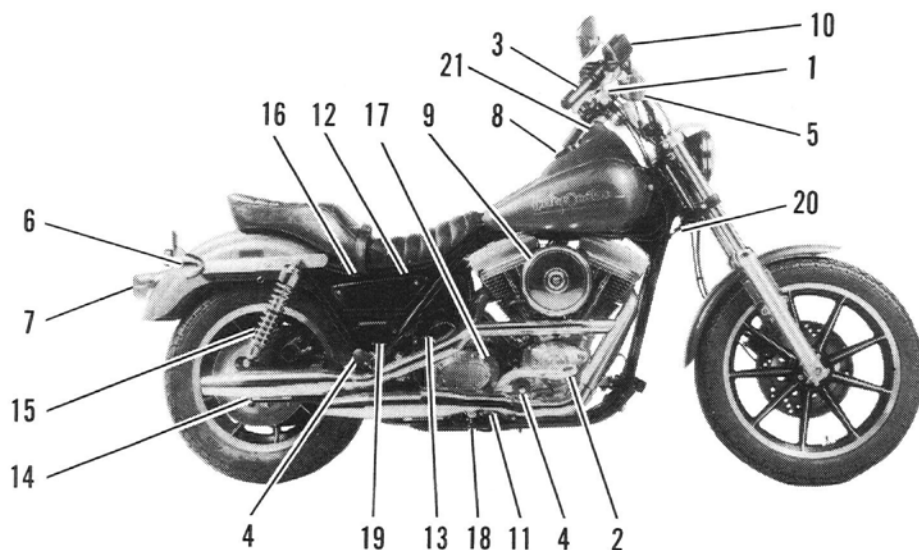
1. Kupplungshandgriff
2. Gangschalthebel
3. Fußraste(n)
4. Signalhorn
5. Scheinwerfer
6. Vordere Blinkleuchte und Positionslampe
7. Hintere Blinkleuchte
8. Ständer
9. Zünd-/Lichtschalter
10. Vergaser-Anreicherungs-knopf
11. Motorölfilter
12. Abdeckung der Primärgehäuse
13. Hinterachseneinstellung
14. Zahnrad und Antrieb, hinten
15. Inspektionslochstöpsel für Zündeneinstellung
16. Spannungsregler
17. Zündspule
18. Zündeinheit
19. Kraftstoffzufuhrventil
20. Inspektionsdeckel für Primärkette
21. Inspektionsdeckel für Kupplung
22. Primärablaßschraube
23. Motorenöltank-Ablaßschraube (unter der seitlichen Abdeckung)
24. Sitzentriegelung

FXR – Vista lateral izquierda

1. Palanca manual del embrague
2. Palanca de cambio de velocidades
3. Descansapiés
4. Bocina
5. Faro
6. Lámpara de señal direccional delantera y de operación
7. Lámpara de señal direccional trasera
8. Soporte para estacionar
9. Interruptor de encendido/luces
10. Perilla del enriquecedor del carburador
11. Filtro de aceite del motor
12. Cubierta de la cadena primaria
13. Ajustador del eje trasero
14. Rueda dentada y propulsión traseras
15. Tapón del orificio de inspección de la regulación de encendido
16. Regulador de voltaje
17. Bobina de encendido
18. Módulo de encendido
19. Válvula de abastecimiento de combustible
20. Cubierta de inspección de la cadena primaria
21. Cubierta de inspección del embrague
22. Tapón de drenaje del primario
23. Drenaje del tanque de aceite del motor (bajo la cubierta lateral)
24. Desenganchador del asiento

FXR – Vue latérale de gauche

1. Levier d'embrayage
2. Pédale de changement de vitesse
3. Repose-pied
4. Avertisseur
5. Phare
6. Clignotant AV et feux de marche
7. Clignotant AR
8. Béquille
9. Contact/éclairage
10. Bouton d'enrichisseur du carburateur
11. Filtre d'huile moteur
12. Plaque d'accès à la chaîne primaire
13. Régleur d'essieu AR
14. Pignon AR et courroie d'entraînement
15. Bouchon de l'orifice de vérification de l'allumage
16. Régulateur
17. Bobine d'allumage
18. Module d'allumage
19. Robinet de carburant
20. Couvercle d'accès à la chaîne primaire
21. Couvercle d'accès à l'embrayage
22. Bouchon de vidange primaire
23. Vidange du réservoir d'huile moteur (sous cache latéral)
24. Bouton de déclenchement du siège



FXR – Right Side View

1. Front brake hand lever
2. Rear brake pedal
3. Throttle control grip
4. Footrest(s)
5. Front turn signal and running lamp
6. Rear turn signal lamp
7. Tail/stop lamp
8. Fuel filler cap
9. Carburetor/air cleaner
10. Front brake master cylinder and reservoir
11. Rear brake master cylinder
12. Engine oil fill plug and dipstick
13. Electric starter motor
14. Rear axle adjuster
15. Shock absorber(s)
16. Battery (under seat)
17. Transmission fill plug
18. Transmission drain plug
19. Rear brake fluid reservoir
20. Fork lock brackets
21. Speedometer/tachometer

FXR – Seitenansicht, rechts

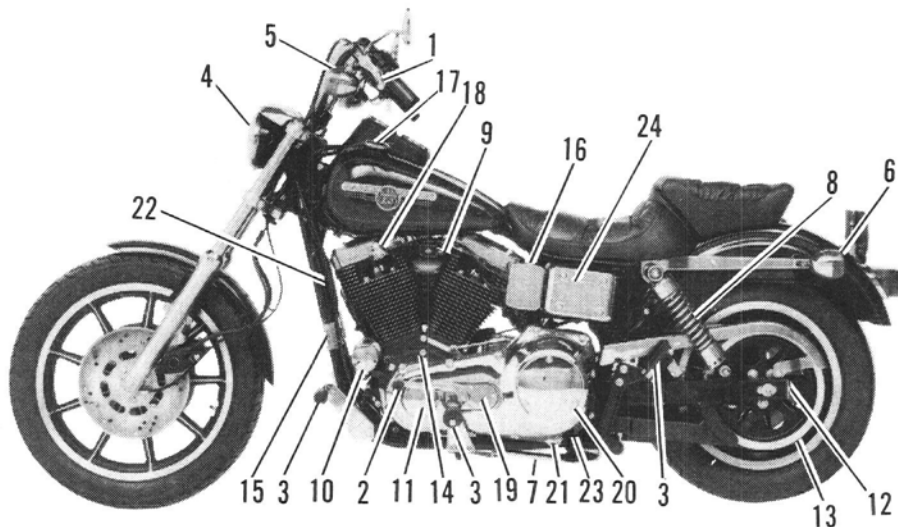
1. Vorderer Handbremsgriff
2. Rückbremspedal
3. Gaseinstellgriff
4. Fußraste(n)
5. Vordere Blinkleuchte und Positionslampe
6. Hintere Blinkleuchten
7. Schluß-/Bremslicht
8. Kraftstoffeinfüllverschluß
9. Vergaser/Luftfilter
10. Vorderbremssteuerzylinder und Flüssigkeitsbehälter
11. Hinterbremssteuerzylinder
12. Motorenöleinfüllschraube und Meßstab
13. Elektrischer Anlassermotor
14. Hinterachseneinstellung
15. Stoßdämpfer
16. Batterie (unter dem Sitz)
17. Getriebeeinfüllschraube
18. Getriebeablaßschraube
19. Hinterbremsflüssigkeitsbehälter
20. Lenkradschloß
21. Tachometer/Drehzahlmesser

FXR – Vista lateral derecha

1. Palanca manual del freno delantero
2. Pedal del freno trasero
3. Mango de mando del acelerador
4. Descansapiés
5. Lámpara de señal direccional delantera y de operación
6. Lámparas de señal direccional traseras
7. Lámpara trasera y de parada
8. Tapa del tanque de combustible
9. Carburador/depurador de aire
10. Cilindro maestro y reserva del freno delantero
11. Cilindro maestro del freno trasero
12. Tapón de rellenador y varilla medidora del aceite del motor
13. Motor del arranque eléctrico
14. Ajustador del eje trasero
15. Amortiguador(es)
16. Batería (bajo el asiento)
17. Tapón de rellenador de la transmisión
18. Tapón de drenaje de la transmisión
19. Reserva de fluido del freno trasero
20. Soportes de la cerradura de horquilla
21. Velocímetro/tacómetro

FXR – Vue latérale de droite

1. Manette de frein AV
2. Pédale de frein AR
3. Poignée de commande d'accélérateur
4. Repose-pied
5. Clignotant AV et feux de marche
6. Clignotant AR et feux de marche
7. Feu arrière/feu stop
8. Bouchon du réservoir d'essence
9. Carburateur/filtre à air
10. Maître-cylindre et réservoir du frein AV
11. Maître-cylindre de frein AR
12. Bouchon de remplissage et jauge d'huile
13. Démarreur électrique
14. Régleur d'essieu AR
15. Amortisseurs
16. Batterie (sous siège)
17. Bouchon de remplissage transmission
18. Bouchon de vidange transmission
19. Réservoir de fluide de frein AR
20. Broches de verrouillage de la fourche
21. Indicateur de vitesse/compte-tours



**Dyna Glide
Low Rider – Left Side View**

**Dyna Glide
Low Rider – Seitenansicht,
links**

**Dyna Glide
Low Rider – Vista lateral
izquierda**

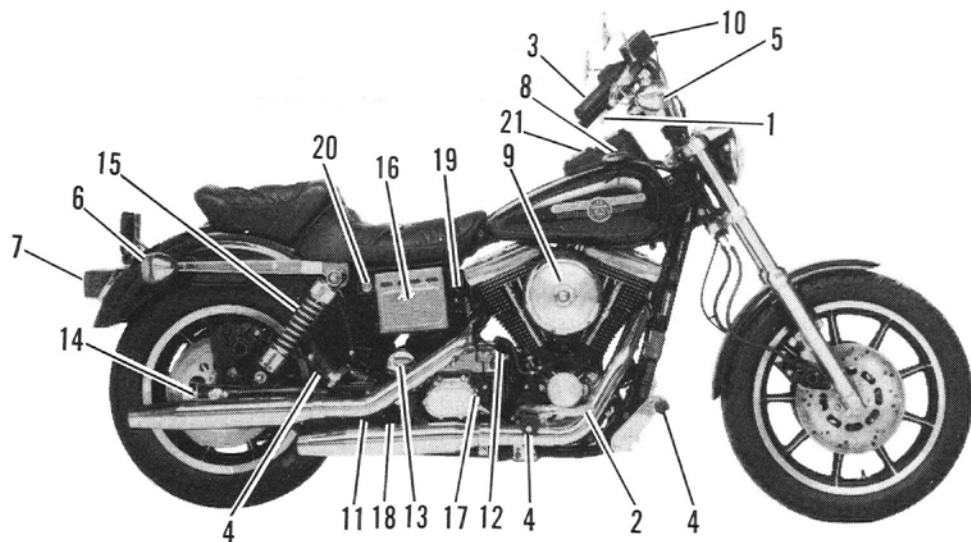
**Dyna Glide
Low Rider – Vue latérale
de gauche**

1. Clutch hand lever
2. Gear shifter
3. Footrest(s)
4. Headlamp
5. Front turn signal and running lamp
6. Rear turn signal lamp
7. Jiffy stand
8. Shock absorber
9. Carburetor enrichener knob
10. Engine oil filter
11. Primary chain cover
12. Rear axle adjuster
13. Rear sprocket and drive
14. Timing inspection hole plug
15. Voltage regulator
16. Ignition coil
17. Fuel gauge
18. Fuel supply valve
19. Primary chain inspection cover
20. Clutch inspection cover
21. Primary drain plug
22. Clutch cable adjuster
23. Engine oil tank drain (under transmission)
24. Electrical enclosure (contains ignition module, circuit breakers and starter relay)

1. Kupplungshandgriff
2. Gangschalthebel
3. Fußraste(n)
4. Scheinwerfer
5. Vordere Blinkleuchte und Positionslampe
6. Hintere Blinkleuchte
7. Ständer
8. Stoßdämpfer
9. Vergaser-Anreicherungs-knopf
10. Motorölfilter
11. Abdeckung der Primärgehäuse
12. Hinterachseinstellung
13. Zahnrad und Antrieb, hinten
14. Inspektionslochstöpsel für Zündelinstellung
15. Spannungsregler
16. Zündspule
17. Benzinuhr
18. Kraftstoffzufuhrventil
19. Inspektionsdeckel für Primärkette
20. Inspektionsdeckel für Kupplung
21. Primärablaßschraube
22. Kupplungskabel-Nachstellgerät
23. Motorenöltank-Ablassschraube (unterhalb des Getriebes)
24. Elektrogehäuse (enthält Zündungsmodul, Unterbrecher und Anlasser-Relais)

1. Palanca manual del embrague
2. Palanca de cambio de velocidades
3. Descansapiés
4. Faro
5. Lámpara de señal direccional delantera y de operación
6. Lámpara de señal direccional trasera
7. Soporte para estacionar
8. Amortiguador
9. Perilla del enriquecedor del carburador
10. Filtro de aceite del motor
11. Cubierta de la cadena primaria
12. Ajustador del eje trasero
13. Rueda dentada y propulsión traseras
14. Tapón del orificio de inspección de la regulación de encendido
15. Regulador de voltaje
16. Bobina de encendido
17. Indicador de combustible
18. Válvula de abastecimiento de combustible
19. Cubierta de inspección de la cadena primaria
20. Cubierta de inspección del embrague
21. Tapón de drenaje del primario
22. Ajustador del cable de embrague
23. Drenaje del tanque del aceite del motor (bajo la transmisión)
24. Recinto eléctrico (contiene el módulo del encendido, cortacircuitos y relai del arranque)

1. Levier d'embrayage
2. Pédale de changement de vitesse
3. Repose-pied
4. Phare
5. Clignotant AV et feux de marche
6. Clignotant AR
7. Béquille
8. Amortisseur
9. Bouton d'enrichisseur du carburateur
10. Filtre d'huile moteur
11. Plaque d'accès à la chaîne primaire
12. Régleur d'essieu AR
13. Pignon AR et courroie d'entraînement
14. Bouchon de l'orifice de vérification de l'allumage
15. Régulateur
16. Bobine d'allumage
17. Indicateur de carburant
18. Robinet de carburant
19. Couvercle d'accès à la chaîne primaire
20. Couvercle d'accès à l'embrayage
21. Bouchon de vidange primaire
22. Dispositif de réglage du câble d'embrayage
23. Vidange du réservoir d'huile moteur (sous transmission)
24. Boîtier d'éléments électriques (module d'allumage, disjoncteurs et relais de démarreur)



**Dyna Glide
Low Rider – Right Side View**

1. Front brake hand lever
2. Rear brake pedal
3. Throttle control grip
4. Footrest(s)
5. Front turn signal and running lamp
6. Rear turn signal lamp
7. Tail/stop lamp
8. Fuel filler cap
9. Carburetor/air cleaner
10. Front brake master cylinder and reservoir
11. Rear brake master cylinder and reservoir
12. Engine oil fill plug and dipstick
13. Electric starter motor
14. Rear axle adjuster
15. Shock absorber
16. Battery
17. Transmission fill plug
18. Transmission drain plug (under transmission)
19. Horn
20. Ignition/light switch
21. Speedometer/tachometer

**Dyna Glide
Low Rider – Seitenansicht,
rechts**

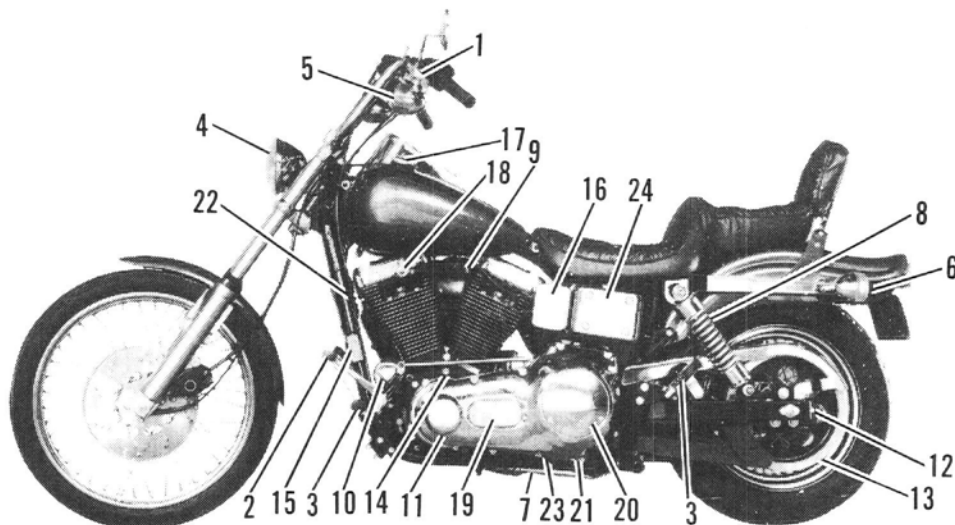
1. Vorderer Handbremsgriff
2. Rückbremspedal
3. Gaseinstellgriff
4. Fußraste(n)
5. Vordere Blinkleuchte und Positionslampe
6. Hintere Blinkleuchten
7. Schluß-/Bremslicht
8. Kraftstoffeinfüllverschluß
9. Vergaser/Luftfilter
10. Vorderbremssteuerzylinder und Flüssigkeitsbehälter
11. Hinterbremssteuerzylinder und Flüssigkeitsbehälter
12. Motorenöleinfüllschraube und Meßstab
13. Elektrischer Anlassermotor
14. Hinterachseinstellung
15. Stoßdämpfer
16. Batterie
17. Getriebeeinfüllschraube
18. Getriebeablaßschraube (unterhalb des Getriebes)
19. Signalhorn
20. Zünd-/Lichtschalter
21. Tachometer/Drehzahlmesser

**Dyna Glide
Low Rider – Vista lateral
derecha**

1. Palanca manual del freno delantero
2. Pedal del freno trasero
3. Mango de mando del acelerador
4. Descansapiés
5. Lámpara de señal direccional delantera y de operación
6. Lámparas de señal direccional traseras
7. Lámpara trasera y de parada
8. Tapa del tanque de combustible
9. Carburador/depurador de aire
10. Cilindro maestro y reserva del freno delantero
11. Cilindro maestro y reserva del freno trasero
12. Tapón de rellenador y varilla medidora del aceite del motor
13. Motor del arranque eléctrico
14. Ajustador del eje trasero
15. Amortiguador
16. Batería
17. Tapón de rellenador de la transmisión
18. Tapón de drenaje de la transmisión (bajo la transmisión)
19. Bocina
20. Interruptor de encendido/luces
21. Velocímetro/tacómetro

**Dyna Glide
Low Rider – Vue latérale
de droite**

1. Manette de frein AV
2. Pédale de frein AR
3. Poignée de commande d'accélérateur
4. Repose-pied
5. Clignotant AV et feux de marche
6. Clignotant AR et feux de marche
7. Feu arrière/feu stop
8. Bouchon du réservoir d'essence
9. Carburateur/filtre à air
10. Maître-cylindre et réservoir du frein AV
11. Maître-cylindre et réservoir du frein AR
12. Bouchon de remplissage et jauge d'huile
13. Démarreur électrique
14. Régleur d'essieu AR
15. Amortisseur
16. Batterie
17. Bouchon de remplissage transmission
18. Bouchon de vidange transmission (sous transmission)
19. Avertisseur
20. Contact/éclairage
21. Indicateur de vitesse/compte-tours



**Dyna
Wide Glide – Left Side View**

1. Clutch hand lever
2. Gear shifter
3. Footrest(s)
4. Headlamp
5. Front turn signal and running lamp
6. Rear turn signal lamp
7. Jiffy stand
8. Shock absorber
9. Carburetor enricher knob
10. Engine oil filter
11. Primary chain cover
12. Rear axle adjuster
13. Rear sprocket and drive
14. Timing inspection hole plug
15. Voltage regulator
16. Ignition coil
17. Fuel gauge
18. Fuel supply valve
19. Primary chain inspection cover
20. Clutch inspection cover
21. Primary drain plug
22. Clutch cable adjuster
23. Engine oil tank drain (under transmission)
24. Electrical enclosure (contains ignition module, circuit breakers and starter relay)

**Dyna
Wide Glide – Seitenansicht,
links**

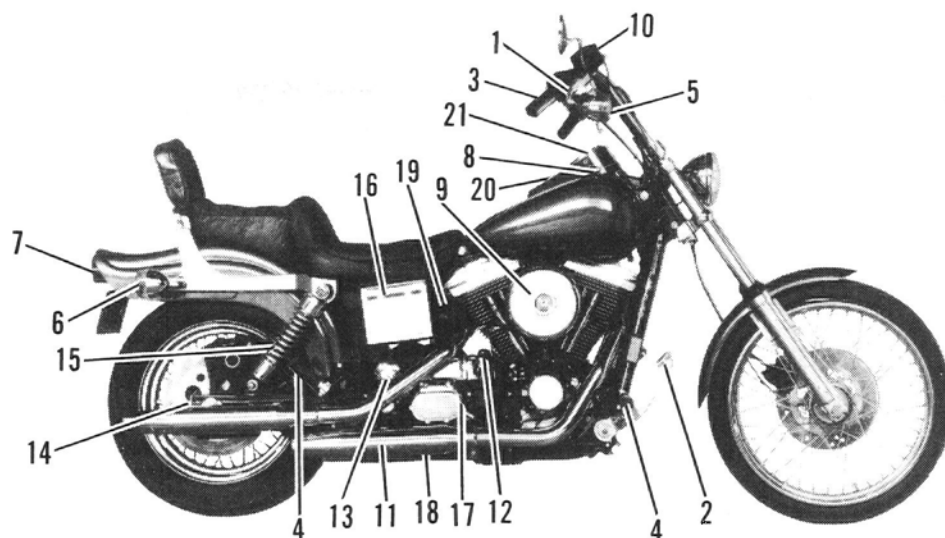
1. Kupplungshandgriff
2. Gangschalthebel
3. Fußraste(n)
4. Scheinwerfer
5. Vordere Blinkleuchte und Positionslampe
6. Hintere Blinkleuchte
7. Ständer
8. Stoßdämpfer
9. Vergaser-Anreicherungs-knopf
10. Motorölfilter
11. Abdeckung der Primärgehäuse
12. Hinterachseinstellung
13. Zahnrad und Antrieb, hinten
14. Inspektionslochstöpsel für Zündeneinstellung
15. Spannungsregler
16. Zündspule
17. Benzinuhr
18. Kraftstoffzufuhrventil
19. Inspektionsdeckel für Primärkette
20. Inspektionsdeckel für Kupplung
21. Primärablaßschraube
22. Kupplungskabel-Nachstellgerät
23. Motorenöltank-Ablaßschraube (unterhalb des Getriebes)
24. Elektrogehäuse (enthält Zündungsmodul, Unterbrecher und Anlasser-Relais)

**Dyna
Wide Glide – Vista lateral
izquierda**

1. Palanca manual del embrague
2. Palanca de cambio de velocidades
3. Descansapies
4. Faro
5. Lámpara de señal direccional delantera y de operación
6. Lámpara de señal direccional trasera
7. Soporte para estacionar
8. Amortiguador
9. Perilla del enriquecedor del carburador
10. Filtro de aceite del motor
11. Cubierta de la cadena primaria
12. Ajustador del eje trasero
13. Rueda dentada y propulsión traseras
14. Tapón del orificio de inspección de la regulación de encendido
15. Regulador de voltaje
16. Bobina de encendido
17. Indicador de combustible
18. Válvula de abastecimiento de combustible
19. Cubierta de inspección de la cadena primaria
20. Cubierta de inspección del embrague
21. Tapón de drenaje del primario
22. Ajustador del cable de embrague
23. Drenaje del tanque del aceite del motor (bajo la transmisión)
24. Recinto eléctrico (contiene el módulo del encendido, cortacircuitos y relai del arranque)

**Dyna
Wide Glide – Vue latérale
de gauche**

1. Levier d'embrayage
2. Pédales de changement de vitesse
3. Répose-pied
4. Phare
5. Clignotant AV et feux de marche
6. Clignotant AR
7. Béquille
8. Amortisseur
9. Bouton d'enrichisseur du carburateur
10. Filtre d'huile moteur
11. Plaque d'accès à la chaîne primaire
12. Régleur d'essieu AR
13. Pignon AR et courroie d'entraînement
14. Bouchon de l'orifice de vérification de l'allumage
15. Régulateur
16. Bobine d'allumage
17. Indicateur de carburant
18. Robinet de carburant
19. Couvercle d'accès à la chaîne primaire
20. Couvercle d'accès à l'embrayage
21. Bouchon de vidange primaire
22. Dispositif de réglage du câble d'embrayage
23. Vidange du réservoir d'huile moteur (sous transmission)
24. Boîtier d'éléments électriques (module d'allumage, disjoncteurs et relais de démarreur)



**Dyna
Wide Glide – Right Side View**

1. Front brake hand lever
2. Rear brake pedal
3. Throttle control grip
4. Footrest(s)
5. Front turn signal and running lamp
6. Rear turn signal lamp
7. Tail/stop lamp
8. Fuel filler cap
9. Carburetor/air cleaner
10. Front brake master cylinder and reservoir
11. Rear brake master cylinder and reservoir
12. Engine oil fill plug and dipstick
13. Electric starter motor
14. Rear axle adjuster
15. Shock absorber
16. Battery
17. Transmission fill plug
18. Transmission drain plug (under transmission)
19. Horn
20. Ignition/light switch
21. Speedometer/tachometer

**Dyna
Wide Glide – Seitenansicht,
rechts**

1. Vorderer Handbremsgriff
2. Rückbremspedal
3. Gaseinstellgriff
4. Fußraste(n)
5. Vordere Blinkleuchte und Positionslampe
6. Hintere Blinkleuchten
7. Schluß-/Bremslicht
8. Kraftstoffeinfüllverschluß
9. Vergaser/Luftfilter
10. Vorderbremssteuerzylinder und Flüssigkeitsbehälter
11. Hinterbremssteuerzylinder und Flüssigkeitsbehälter
12. Motorenöleinfüllschraube und Meßstab
13. Elektrischer Anlassermotor
14. Hinterachseinstellung
15. Stoßdämpfer
16. Batterie
17. Getriebeeinfüllschraube
18. Getriebeablaßschraube (unterhalb des Getriebes)
19. Signalhorn
20. Zünd-/Lichtschalter
21. Tachometer/Drehzahlmesser

**Dyna
Wide Glide – Vista lateral
derecha**

1. Palanca manual del freno delantero
2. Pedal del freno trasero
3. Mango de mando del acelerador
4. Descansapiés
5. Lámpara de señal direccional delantera y de operación
6. Lámparas de señal direccional traseras
7. Lámpara trasera y de parada
8. Tapa del tanque de combustible
9. Carburador/depurador de aire
10. Cilindro maestro y reserva del freno delantero
11. Cilindro maestro y reserva del freno trasero
12. Tapón de rellenador y varilla medidora del aceite del motor
13. Motor del arranque eléctrico
14. Ajustador del eje trasero
15. Amortiguador
16. Batería
17. Tapón de rellenador de la transmisión
18. Tapón de drenaje de la transmisión (bajo la transmisión)
19. Bocina
20. Interruptor de encendido/luces
21. Velocímetro/tacómetro

**Dyna
Wide Glide – Vue latérale
de droite**

1. Manette de frein AV
2. Pédales de frein AR
3. Poignée de commande d'accélérateur
4. Repose-pied
5. Clignotant AV et feux de marche
6. Clignotant AR et feux de marche
7. Feu arrière/feu stop
8. Bouchon du réservoir d'essence
9. Carburateur/filtre à air
10. Maître-cylindre et réservoir du frein AV
11. Maître-cylindre et réservoir du frein AR
12. Bouchon de remplissage et jauge d'huile
13. Démarreur électrique
14. Régleur d'essieu AR
15. Amortisseur
16. Batterie
17. Bouchon de remplissage transmission
18. Bouchon de vidange transmission (sous transmission)
19. Avertisseur
20. Contact/éclairage
21. Indicateur de vitesse/compte-tours

SPECIFICATIONS

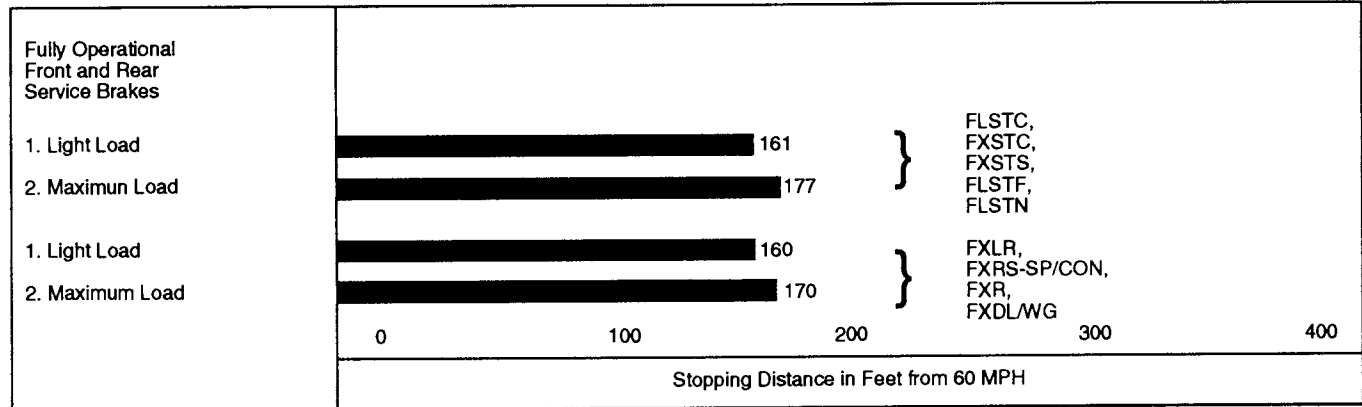
STOPPING DISTANCE

Description of vehicle: Harley-Davidson 1993 FLSTC/F/N, FXSTC, FXSTS, FXLR, FXRS-SP/CON, FXR and FXDL/WG models.

Required by U.S.A. Federal Consumer Information Regulations.

Notice: The information presented represents results obtainable by skilled riders under controlled road and vehicle conditions. The information may not be correct under other conditions.

These figures indicate braking performance that can be met or exceeded by the vehicle to which it applies, without locking the wheels, under different conditions of loading.



1. Light Load Vehicle Weightincludes 200 lb. rider – no accessories.
 2. Maximum Loaded Vehicle Weightincludes 300 lb. rider and passenger plus full accessory load.

TECHNISCHE DATEN

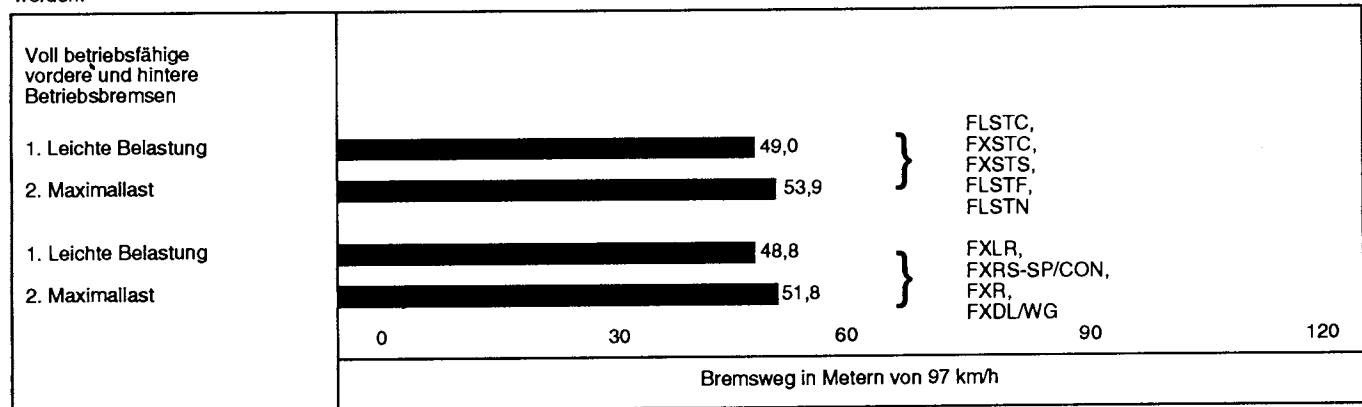
BREMSWEG

Fahrzeugbeschreibung: Harley-Davidson Modelle 1993 FLSTC/F/N, FXSTC, FXSTS, FXLR, FXRS-SP/CON, FXR und FXDL/WG.

Wird von den US-Bundesbestimmungen über Verbraucherinformation verlangt.

Anmerkung: Die hier gegebenen Informationen sind Resultate, wie sie von geübten Fahrern unter getesteten Straßen- und Fahrzeugbedingungen erzielbar sind; daher ist es möglich, daß die Angaben unter anderen Bedingungen nicht zutreffen.

Diese Zahlen geben eine Bremsleistung wieder, die von dem betreffenden Fahrzeug unter unterschiedlichen Belastungsbedingungen erreicht oder übertroffen werden kann, ohne daß die Räder blockiert werden.



1. Im Fahrzeuggewicht bei leichter Belastungist ein ca. 90 kg schwerer Fahrer, jedoch kein Zubehör eingeschlossen.
 2. Im Fahrzeuggewicht bei maximaler Belastungeinbezogen sind ein ca. 135 kg schwerer Fahrer und Beifahrer sowie eine volle Ausstattung.

ESPECIFICACIONES

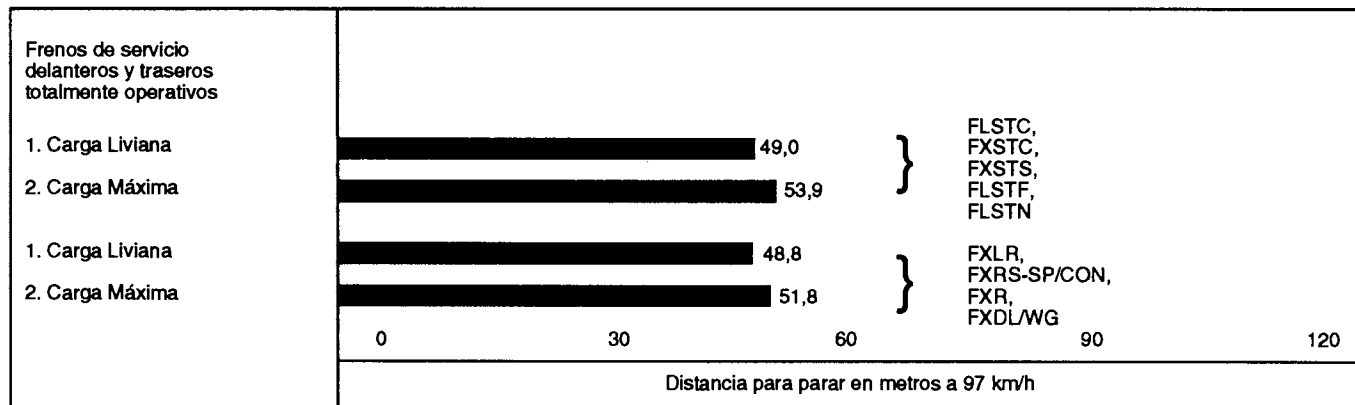
DISTANCIA PARA PARAR

Descripción del vehículo: modelos Harley-Davidson 1993 FLSTC/F/N, FXSTC, FXSTS, FXLR, FXRS-SP/CON, FXR, y FXDL/WG.

Exigido por Reglamentos Federales de los EE.UU. de Información al Consumidor.

Aviso: La información presentada representa resultados que pueden obtener motociclistas diestros bajo condiciones de carretera y vehículos controladas. Es posible que la información no esté correcta bajo distintas condiciones.

Estas cifras indican el rendimiento al frenar que puede igualar o exceder el vehículo correspondiente, sin trabar las ruedas, bajo distintas condiciones de carga.



1. Peso del vehículo con carga livianaincluye a un motociclista de aproximadamente 90 kg - sin accesorios.
2. Peso del vehículo con carga máximaincluye a un motociclista y un pasajero de aproximadamente 135 kg de peso combinado, más todo el equipo accesorio.

CARACTÉRISTIQUES

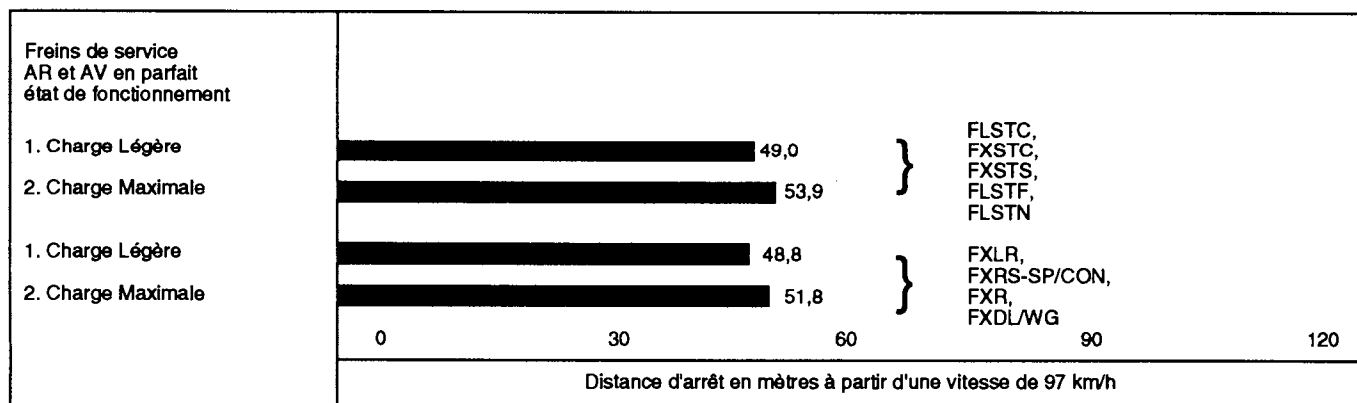
DISTANCE D'ARRÊT

Description de véhicule: modèles Harley-Davidson 1993 FLSTC/F/N, FXSTC, FXSTS, FXLR, FXRS-SP/CON, FXR, et FXDL/WG.

Requis par la Réglementation fédérale américaine sur les informations aux consommateurs.

Avertissement: Les renseignements fournis ici représentent des résultats obtenus par des conducteurs expérimentés dans des conditions de route et de véhicule contrôlées. Ils pourront donc différer en cas de conduite selon d'autres conditions.

Les chiffres suivants indiquent les performances minimales de freinage que l'on peut obtenir avec un véhicule particulier, sans bloquer les roues, en fonction de différents poids de chargement.



1. Poids du véhicule à charge légèrecomprend conducteur d'environ 90 kg - sans accessoires.
2. Poids du véhicule à charge maximalecomprend conducteur + passager (environ 135 kg) avec accessoires complets.

DIMENSIONS (in.)

	Wheel Base	Overall Length	Overall Width	Road Clr'nc	Overall Height	Saddle Height
FLSTC	62.20	93.80	38.00	5.25	59.40	27.75
FXSTC	66.50	94.30	29.00	5.63	47.00	29.04
FXSTS	64.75	92.50	29.00	5.38	47.00	27.50
FLSTF/N	62.20	93.80	38.00	5.25	49.00	27.25
FXLR	63.20	91.63	31.00	5.25	48.00	26.50
FXRS-SP	64.70	93.20	31.00	6.00	50.00	27.50
FXRS-CON	64.70	93.20	31.00	6.00	59.50	27.50
FXR	63.13	91.65	31.00	5.25	48.00	26.50
FXDL/WG	65.50 66.10	94.00	28.50	5.62	47.50	26.62

BAUMASSE (cm)

	Rad-Stand	Gesamt-Länge	Gesamt-Breite	Boden-Abstd.	Gesamt-Höhe	Sattel-Höhe
FLSTC	157,98	238,25	96,52	13,33	151,00	70,48
FXSTC	168,91	240,28	73,66	14,30	119,38	73,76
FXSTS	164,46	234,95	73,66	13,66	119,38	69,85
FLSTF/N	157,98	238,25	96,52	13,33	124,46	69,21
FXLR	160,52	232,74	78,74	13,33	121,92	67,31
FXRS-SP	164,33	236,72	78,74	15,24	127,00	69,85
FXRS-CON	164,33	236,72	78,74	15,24	151,13	69,85
FXR	160,35	232,79	78,74	13,33	121,92	67,31
FXDL/WG	166,37 167,89	238,76	72,39	14,27	120,65	67,61

WEIGHT (lbs.)

	Dry Weight	GVWR	GAWR - Front	GAWR - Rear
FLSTC	710	1085	390	695
FXSTC	618	1085	390	695
FXSTS	625	1085	390	695
FLSTF	650	1085	390	695
FLSTN	642	1085	390	695
FXLR	575	1085	390	695
FXRS-SP	585	1085	390	695
FXRS-CON	615	1085	390	695
FXR	575	1085	390	695
FXDL/WG	598	1085	390	695

GEWICHT (kg)

	Trocken-gewicht	GVWR	GAWR - vorne	GAWR - hinten
FLSTC	322,0	492,2	176,9	315,3
FXSTC	278,1	492,2	176,9	315,3
FXSTS	283,5	492,2	176,9	315,3
FLSTF	294,8	492,2	176,9	315,3
FLSTN	291,2	492,2	176,9	315,3
FXLR	258,7	492,2	176,9	315,3
FXRS-SP	263,3	492,2	176,9	315,3
FXRS-CON	278,9	492,2	176,9	315,3
FXR	258,7	492,2	176,9	315,3
FXDL/WG	271,3	492,2	176,9	315,3

NOTE

Gross Vehicle Weight Rating (GVWR) (maximum allowable loaded vehicle weight) and corresponding Gross Axle Weight Ratings (GAWR) are given on a label located on the frame downtube.

HINWEIS

GVWR (zulässiges Gesamtgewicht) – (maximal zulässiges Fahrzeuggewicht mit Belastung) und die entsprechende GAWR (Bruttoachsen-gewichtsangabe) stehen auf einem Etikett am Vorderrahmenrohr.

CAPACITIES (U.S.)

	FLSTC/F	FXSTC FXSTN	FXSTS
Fuel Tank (Gallons)			
Total	4.2	5.2	4.2
Reserve	0.75	1.2	0.75
Oil Tank (Quarts)			
w/filter	3.0	3.0	3.0
Transmission (Ounces, approx.)	24	24	24
Front Fork – Each (Ounces, wet)	11.5	**	None
Primary Chaincase (Ounces, approx.)	30-36	30-36	30-36

* FXSTC – 10.2

** FLSTN – 11.5

FÜLLMENGEN (Liter)

	FLSTC/F	FXSTC FLSTN	FXSTS
Benzintank			
Insgesamt	15,8	19,6	15,8
Reserve	2,83	4,5	2,83
Öltank mit Filter	2,8	2,8	2,8
Getriebe (ca.)	0,7	0,7	0,7
Vordergabel – pro Einheit	0,34	**	kein
Primarkettenkasten (ca.)	0,9-1,1	0,9-1,1	0,9-1,1

* FXSTC – 0,30

** FLSTN – 0,34

	FXR FXLR	FXRS- SP/CON	FXDL/ WG
Fuel Tank (Gallons)			
Total	4.2	4.2	4.9
Reserve	0.4	0.4	1.1
Oil Tank (Quarts)			
w/filter	3.0	3.0	3.0
Transmission (Ounces, approx.)	24	24	24
Front Fork – Each (Ounces, wet)	9.2	10.5	9.2
Primary Chaincase (Ounces, approx.)	38-44	38-44	30-36

	FXR FXLR	FXRS- SP/CON	FXDL/ WG
Benzintank			
Insgesamt	15,8	15,8	18,6
Reserve	1,5	1,5	4,2
Öltank mit Filter	2,8	2,8	2,8
Getriebe (ca.)	0,7	0,7	0,7
Vordergabel – pro Einheit	0,27	0,31	0,27
Primarkettenkasten (ca.)	1,1-1,3	1,1-1,3	0,9-1,1

DIMENSIONES (cm)

	Base ruedas	Largo total	Ancho total	Despejo suelo	Altura total	Altura silleta
FLSTC	157,98	238,25	96,52	13,33	151,00	70,48
FXSTC	168,91	240,28	73,66	14,30	119,38	73,76
FXSTS	164,46	234,95	73,66	13,66	119,38	69,85
FLSTF/N	157,98	238,25	96,52	13,33	124,46	69,21
FXLR	160,52	232,74	78,74	13,33	121,92	67,31
FXRS-SP	164,33	236,72	78,74	15,24	127,00	69,85
FXRS- CON	164,33	236,72	78,74	15,24	151,13	69,85
FXR	160,35	232,79	78,74	13,33	121,92	67,31
FXDL/ WG	166,37 167,89	238,76	72,39	14,27	120,65	67,61

DIMENSIONS (cm)

	Empatte- ment	Longueur hors-tout	Largeur hors-tout	Garde au sol	Hauteur hors-tout	Hauteur à la selle
FLSTC	157,98	238,25	96,52	13,33	151,00	70,48
FXSTC	168,91	240,28	73,66	14,30	119,38	73,76
FXSTS	164,46	234,95	73,66	13,66	119,38	69,85
FLSTF/N	157,98	238,25	96,52	13,33	124,46	69,21
FXLR	160,52	232,74	78,74	13,33	121,92	67,31
FXRS-SP	164,33	236,72	78,74	15,24	127,00	69,85
FXRS- CON	164,33	236,72	78,74	15,24	151,13	69,85
FXR	160,35	232,79	78,74	13,33	121,92	67,31
FXDL/ WG	166,37 167,89	238,76	72,39	14,27	120,65	67,61

PESO (kg)

	Peso Seco	CPBV	CPBE – Delantero	CPBE – Trasero
FLSTC	322,0	492,2	176,9	315,3
FXSTC	278,1	492,2	176,9	315,3
FXSTS	283,5	492,2	176,9	315,3
FLSTF	294,8	492,2	176,9	315,3
FLSTN	291,2	492,2	176,9	315,3
FXLR	258,7	492,2	176,9	315,3
FXRS-SP	263,3	492,2	176,9	315,3
FXRS-CON	278,9	492,2	176,9	315,3
FXR	258,7	492,2	176,9	315,3
FXDL/WG	271,3	492,2	176,9	315,3

POIDS (kg)

	Poids à vide	GVWR	GAWR – AV	GAWR – AR
FLSTC	322,0	492,2	176,9	315,3
FXSTC	278,1	492,2	176,9	315,3
FXSTS	283,5	492,2	176,9	315,3
FLSTF	294,8	492,2	176,9	315,3
FLSTN	291,2	492,2	176,9	315,3
FXLR	258,7	492,2	176,9	315,3
FXRS-SP	263,3	492,2	176,9	315,3
FXRS-CON	278,9	492,2	176,9	315,3
FXR	258,7	492,2	176,9	315,3
FXDL/WG	271,3	492,2	176,9	315,3

NOTA

Clasificación de Peso Bruto del Vehículo (CPBV) (máximo peso permisible del vehículo cargado) y las correspondientes Clasificaciones de Peso Bruto en el Eje (CPBE) se indican en una etiqueta situada en el tubo descendente delantero del bastidor.

REMARQUE

Le GVWR (poids brut du véhicule – poids total autorisé en charge) et les GAWR correspondants (poids totaux autorisés sur essieu), sont indiqués sur une étiquette apposée sur le tube inférieur du châssis.

CAPACIDADES (litros)

	FLSTC/F	FXSTC FLSTN	FXSTS
Tanque de combustible			
Total	15,8	19,6	15,8
Reserva	2,83	4,5	2,83
Tanque de aceite			
con filtro	2,8	2,8	2,8
Transmisión (aprox.)	0,7	0,7	0,7
Horquilla delantera – cada una	0,34	**	—
Cárter para cadena primaria (aprox.)	0,9-1,1	0,9-1,1	0,9-1,1

* FXSTC – 0,30
** FLSTN – 0,34

	FXR FXLR	FXRS- SP/CON	FXDL/ WG
Tanque de combustible			
Total	15,8	15,8	18,6
Reserva	1,5	1,5	4,2
Tanque de aceite			
con filtro	2,8	2,8	2,8
Transmisión (aprox.)	0,7	0,7	0,7
Horquilla delantera – cada una	0,27	0,31	0,27
Cárter para cadena primaria (aprox.)	1,1-1,3	1,1-1,3	0,9-1,1

CONTENANCES (litros)

	FLSTC/F	FXSTC FLSTN	FXSTS
Réservoir d'essence			
Total	15,8	19,6	15,8
Reserve	2,83	4,5	2,83
Réservoir d'huile			
avec filtre	2,8	2,8	2,8
Transmission (aprox.)	0,7	0,7	0,7
Fourche avant – chacune	0,34	**	—
Carter de chaîne primaire (aprox.)	0,9-1,1	0,9-1,1	0,9-1,1

* FXSTC – 0,30
** FLSTN – 0,34

	FXR FXLR	FXRS- SP/CON	FXDL/ WG
Réservoir d'essence			
Total	15,8	15,8	18,6
Reserve	1,5	1,5	4,2
Réservoir d'huile			
avec filtre	2,8	2,8	2,8
Transmission (aprox.)	0,7	0,7	0,7
Fourche avant – chacune	0,27	0,31	0,27
Carter de chaîne primaire (aprox.)	1,1-1,3	1,1-1,3	0,9-1,1

IGNITION SYSTEM

Spark Timing.....Start.....TDC
 1800-2800 RPM.....35° BTDC
 Battery.....12 Volt, 19 amp. hr.

SPARK PLUGS

Type.....HD-5R6A
 Size.....14mm
 Gap.....0.038-0.043 in.

ENGINE

Number of Cylinders.....2
 Type.....4-Cycle, 45 Degree V-Type
 Compression Ratio.....8.5 to 1

Horse power - rpm	Bore in. (mm)	Stroke in. (mm)	Displacement cu. in. (cc)	Torque lb-ft - rpm
69.5/5000	3.498 (88.8)	4.25 (108.0)	81.6 (1338.6)	80/4000

TRANSMISSION

Type.....Constant Mesh, Foot Shift
 Speeds.....5 Forward

NUMBER OF SPROCKET TEETH

Engine.....24
 Clutch.....37
 Transmission.....32
 Rear Wheel – Softail Models.....61
 FXR Models.....70

OVERALL GEAR RATIOS

Softail Models

First (Low) Gear.....9.52 Fourth Gear.....3.62
 Second Gear.....6.49 Fifth Gear.....2.94
 Third Gear.....4.71

DYNA and FXR Models

First (Low) Gear.....10.93 Fourth Gear.....4.16
 Second Gear.....7.45 Fifth Gear.....3.37
 Third Gear.....5.40

ZÜNDUNG

Zünderstellung.....Start.....TDC (vor OT)
 1800-2800 U/min.....35° BTDC (vor OT)
 Batterie.....12 Volt, 19 Amperestunden

ZÜNDKERZEN

Bauart.....HD-5R6A
 Größe.....14 mm
 Spalt.....0,096-0,109 cm

MOTOR

Zylinderzahl.....2
 Bauart.....4-Takt, 45 Grad, V-Typ
 Verdichtungsverhältnis.....8,5 : 1

Pferdestärken, U/min	Bohrung (mm)	Kolbenhub (mm)	Hubraum (cm³)	Drehmoment kgm - U/min
69,5/5000	88,8	108,0	1338,6	11,2/4000

GETRIEBE

Bauart.....Konstanter Eingriff, Fußschaltung
 Gänge.....5 Vorwärtsgänge

ANZAHL DER KETTENRADZÄHNE

Motor.....24
 Kupplung.....37
 Getriebe.....32
 Hinterrad – Modelle Softail.....61
 Modelle FXR.....70

GESAMTÜBERSETZUNG

Modelle Softail

Erster (niedriger) Gang.....9,52 Vierter Gang.....3,62
 Zweiter Gang.....6,49 Fünfter Gang.....2,94
 Dritter Gang.....4,71

Modelle DYNA und FXR

Erster (niedriger) Gang.....10,93 Vierter Gang.....4,16
 Zweiter Gang.....7,45 Fünfter Gang.....3,37
 Dritter Gang.....5,40

SISTEMA DE ENCENDIDO

Regulación de encendidoArranque.....TDC
 1800-2800 RPM.....35° BTDC
 Batería12 Voltios, 19 amperios-horas

BUJIAS

TipoHD-5R6A
 Tamaño14 mm
 Entrehierro0,096-0,109 cm

MOTOR

Número de cilindros2
 Tipo4 ciclos, 45 grados, Tipo V
 Relación de compresión8,5 a 1

Caballos de fuerza - rpm	Alesaje (mm)	Carrera del émbolo (mm)	Cilindrada (cc)	Torsión kgm - rpm
69,5/5000	88,8	108,0	1338,6	11,2/4000

TRANSMISION

TipoEngrane constante, cambio de pie
 Velocidades5 hacia adelante

NUMERO DE DIENTES EN LAS RUEDAS DENTADAS

Motor24
 Embrague37
 Transmisión32
 Rueda trasera - Modelos Softail61
 Modelos FXR70

RELACIONES TOTALES DE ENGRANAJES

Modelos Softail

Primera velocidad (baja)9,52 Cuarta velocidad3,62
 Segunda velocidad6,49 Quinta velocidad2,94
 Tercera velocidad4,71

Modelos DYNA y FXR

Primera velocidad (baja)10,93 Cuarta velocidad4,16
 Segunda velocidad7,45 Quinta velocidad3,37
 Tercera velocidad5,40

SYSTÈME D'ALLUMAGE

Réglage de l'allumageDémarrage.....TDC
 1800-2800 t/mn.....35° BTDC
 Batterie12 V, 19 A h.

BOUGIES D'ALLUMAGE

TypeHD-5R6A
 Dimension14 mm
 Écartement des électrodes0,096-0,109 cm

MOTEUR

Nombre de cylindres2
 Type4 temps, type V à 45°
 Taux de compression8,5/1

Cheval - vapeur t/mn	Alésage po. (mm)	Course po. (mm)	Cylindrée po. cub. (cc)	Torsion kgm - t/mn
69,5/5000	88,8	108,0	1338,6	11,2/4000

TRANSMISSION

Typeen prise constante, changement de vitesse au pied
 Vitesses5 vitesses avant

NOMBRE DE DENTS DES PIGNONS

Moteur24
 Embrayage37
 Transmission32
 Roue arrière - Modèles Softail61
 Modèles FXR70

RAPPORTS D'ENGRENAGE GÉNÉRAUX

Modèles Softail

Première vitesse9,52 Quatrième vitesse3,62
 Deuxième vitesse6,49 Cinquième vitesse2,94
 Troisième vitesse4,71

Modèles DYNA et FXR

Première vitesse10,93 Quatrième vitesse4,16
 Deuxième vitesse7,45 Cinquième vitesse3,37
 Troisième vitesse5,40

TIRE DATA

WARNING

For your own personal safety, tires, rims and air valves must be correctly matched to wheel rims. See your Harley-Davidson dealer. Mismatching tires, tubes, rims and air valves may result in damage to the tire bead during mounting or may allow the tire to slip on the rim, possibly causing tire failure. In addition, using tires other than those specified may adversely affect motorcycle stability. Use only tube tires on all Harley-Davidson laced (wire spoked) wheels and tubeless type tires on all Harley-Davidson cast and disc wheels. Protective rubber rim strips must be used with tube type tires when mounted on laced (wire spoked) wheels. Tire sizes are molded on the tire sidewall. Tube sizes are printed on the tube.

WARNING

Dunlop front and rear tires for Harley-Davidson motorcycles are not the same. They are not interchangeable. Use the front tire ONLY for a front tire. DO NOT put a rear tire on the front of a vehicle.

1993 VEHICLES DUNLOP TIRES ONLY		TIRE PRESSURE PSI (COLD)	
		FRONT	REAR
Solo Rider	FLSTC/F/N	36	36
Rider & one passenger	FLSTC/F/N	36	40
Solo Rider	FXSTC, FXSTS	30	36
Rider & one passenger	FXSTC, FXSTS	30	40
Solo Rider	FXLR	30	36
Rider & one passenger	FXLR	30	40
Solo Rider	FXR, FXRS- SP/CON	30	36
Rider & one passenger	FXR, FXRS- SP/CON	30	40
Solo Rider	FXDL/WG	30	36
Rider & one passenger	FXDL/WG	30	40

WARNING

Maximum inflation pressure must not exceed specification on tire sidewall.

REIFENANGABEN

WARNUNG

Zu Ihrer persönlichen Sicherheit müssen Reifen, Felgen und Luftventile richtig auf die Felgenkränze abgestimmt sein. Wenden Sie sich an Ihre Harley-Davidson Vertretung. Nicht zusammenpassende Reifen, Schläuche, Felgen und Luftventile können bei der Montage zur Beschädigung des Reifenwulstes führen oder den Reifen auf der Felge rutschen lassen, was möglicherweise Reifenversagen zur Folge haben kann. Darüber hinaus kann die Verwendung von nicht genehmigten Reifen die Stabilität des Motorrads negativ beeinflussen. Auf allen Harley-Davidson Drahtspeichenrädern nur Schlauchreifen und auf allen Harley-Davidson Guß- und Scheibenrädern nur schlauchlose Reifen verwenden. Bei auf Drahtspeichenrädern montierten Schlauchreifen müssen zum Schutz Gummifelgenstreifen verwendet werden. Die Reifengröße ist in die Seitenwand des Reifens eingepreßt. Schlauchgrößen stehen auf dem Schlauch selbst.

WARNUNG

Dunlop Vorder- und Hinterreifen der Harley-Davidson Maschine sind nicht identisch und nicht austauschbar. Den Vorderreifen NUR als Vorderreifen verwenden. Hinterreifen dürfen NICHT vorne am Fahrzeug montiert werden.

NUR 1993 DUNLOP REIFEN		REIFENDRUCK bar (KALT)	
		VORNE	HINTEN
Fahrer allein	FLSTC/F/N	2,48	2,48
Fahrer und ein Beifahrer	FLSTC/F/N	2,48	2,76
Fahrer allein	FXSTC, FXSTS	2,07	2,48
Fahrer und ein Beifahrer	FXSTC, FXSTS	2,07	2,76
Fahrer allein	FXLR	2,07	2,48
Fahrer und ein Beifahrer	FXLR	2,07	2,76
Fahrer allein	FXR, FXRS- SP/CON	2,07	2,48
Fahrer und ein Beifahrer	FXR, FXRS- SP/CON	2,07	2,76
Fahrer allein	FXDL/WG	2,07	2,48
Fahrer und ein Beifahrer	FXDL/WG	2,07	2,76

WARNUNG

Der maximale Reifendruck darf die auf der Reifenseitenwand angegebenen Werte nicht übersteigen.

DATOS SOBRE LAS LLANTAS

ADVERTENCIA

Para su propia seguridad personal, las llantas, pestañas y válvulas de aire deben estar correctamente emparejadas con los rines de las ruedas. Visitar a su distribuidor Harley-Davidson. Las llantas, tubos, pestañas y válvulas de aire que no emparejen pueden ocasionar daños al talón de las llantas al montar o pueden permitir que la llanta se resbale del rin, posiblemente ocasionando el fallo de la llanta. Además, el uso de llantas distintas a las especificadas puede afectar de modo adverso la estabilidad de la motocicleta. Usar solamente llantas de tubo en todas las ruedas rayadas (con rayos de alambre) de Harley-Davidson y llantas de tipo neumático sin tubo en todas las ruedas fundidas y de tipo disco de Harley-Davidson. Se deben usar cintas de caucho protectoras del rin con las llantas de tipo tubo al montarlas en ruedas rayadas (con rayos de alambre). Los tamaños de las llantas van moldeados en el costado de la llanta. Los tamaños de los tubos van impresos en el tubo.

ADVERTENCIA

Las llantas delanteras y traseras Dunlop para las motocicletas Harley-Davidson no son iguales. No son intercambiables. Use la llanta delantera EXCLUSIVAMENTE como llanta delantera. NO montar una llanta trasera en la parte delantera del vehículo.

VEHICULOS DE 1993 SOLAMENTE LLANTAS DUNLOP		PRESION DE LA LLANTA bar (FRIA)	
		DELANTERA	TRASERA
Motociclista solo	FLSTC/F/N	2,48	2,48
Motociclista y un pasajero	FLSTC/F/N	2,48	2,76
Motociclista solo	FXSTC, FXSTS	2,07	2,48
Motociclista y un pasajero	FXSTC, FXSTS	2,07	2,76
Motociclista solo	FXMLR	2,07	2,48
Motociclista y un pasajero	FXMLR	2,07	2,76
Motociclista solo	FXR, FXRS-SP/CON	2,07	2,48
Motociclista y un pasajero	FXR, FXRS-SP/CON	2,07	2,76
Motociclista solo	FXDL/WG	2,07	2,48
Motociclista y un pasajero	FXDL/WG	2,07	2,76

ADVERTENCIA

La presión máxima de inflado no debe exceder la especificación al costado de la llanta.

CARACTÉRISTIQUES DES PNEUS

AVERTISSEMENT

Pour votre sécurité personnelle, il est nécessaire que les pneus, les jantes et valves à air correspondent aux jantes des roues. Consultez votre concessionnaire Harley-Davidson. Des pneus, des chambres, des jantes et valves à air mal appariés peuvent provoquer une détérioration des bandes latérales pendant le montage, ou un glissement du pneu sur la jante, entraînant un dégonflage rapide. De plus, l'emploi de pneus autres que ceux indiqués peut avoir des conséquences sur la stabilité de la motocyclette. N'utilisez que des pneus à chambre à air sur toutes les roues Harley-Davidson à rayons métalliques et des pneus sans chambre à air sur les roues Harley-Davidson en fonte ou à disque. Les pneus à chambre à air doivent être équipés de couvre-jante en caoutchouc s'ils sont montés sur des roues à rayons métalliques. La dimension des pneus est moulée sur leur paroi latérale. Les chambres portent l'indication de leurs dimensions.

AVERTISSEMENT

Les pneus Dunlop pour motos Harley-Davidson ne sont pas les mêmes à l'avant et à l'arrière. Ils ne sont pas interchangeables. N'utiliser le pneu avant que comme pneu avant. NE PAS utiliser un pneu arrière à l'avant du véhicule.

VÉHICULES 1993 PNEUS DUNLOP SEULEMENT		PRESSION DES PNEUS bar (À FROID)	
		À L'AVANT	À L'ARRIÈRE
Conducteur seul	FLSTC/F/N	2,48	2,48
Conducteur avec un passager	FLSTC/F/N	2,48	2,76
Conducteur seul	FXSTC, FXSTS	2,07	2,48
Conducteur avec un passager	FXSTC, FXSTS	2,07	2,76
Conducteur seul	FXMLR	2,07	2,48
Conducteur avec un passager	FXMLR	2,07	2,76
Conducteur seul	FXR, FXRS-SP/CON	2,07	2,48
Conducteur avec un passager	FXR, FXRS-SP/CON	2,07	2,76
Conducteur seul	FXDL/WG	2,07	2,48
Conducteur avec un passager	FXDL/WG	2,07	2,76

AVERTISSEMENT

La pression maximum ne doit pas dépasser les spécifications indiquées sur la paroi des pneus.

FUEL

Use a good quality leaded or unleaded gasoline (87 pump octane or higher). Octane rating is usually found on the pump.

CAUTION

Using a gasoline that has an alcohol additive, such as methanol, may cause fuel system rubber components' failure and/or engine damage.

WARNING

Remove fuel filler cap slowly. Fill fuel tank slowly to prevent spillage. Do not overfill. Do not fill above the bottom of the filler neck insert. Leave air space to allow for fuel expansion. Expansion can cause an overfilled tank to overflow gasoline through the filler cap onto surrounding areas. After refueling, be sure fuel filler cap is securely tightened.

CAUTION

Gasohol spills can stain the paint on your Harley-Davidson.

Today's service station pumps are increasingly of the higher capacity variety. With the high flow of gasoline into a motorcycle tank, air entrapment and pressurization is a possibility. The pressurized air may force gasoline to escape through whatever opening is available within the filler tube. This may not only soil clothing, but may create a potential fire hazard.

GASOLINE/ALCOHOL BLENDS

Your motorcycle was designed to obtain the best performance and efficiency using unleaded gasoline. Some fuel suppliers sell gasoline/alcohol blends as a fuel. The type and amount of alcohol added to the fuel is important.

- DO NOT USE GASOLINES CONTAINING METHANOL. Using gasoline/methanol blends will result in starting and driveability deterioration and damage to critical fuel system components.
- Gasolines containing METHYL TERTIARY BUTYL ETHER (MTBE): Gasoline/MTBE blends are a mixture of gasoline and as much as 15% MTBE. Gasoline/MTBE blends can be used in your motorcycle.
- ETHANOL (grain alcohol) is a mixture of 10% methanol and 90% unleaded gasoline. It is identified as "gasohol", "ethanol enhanced", or "contains ethanol". Gasoline/ethanol blends can be used in your motorcycle.

Because of their generally higher volatility, these blends may adversely affect the starting, driveability and fuel efficiency of your motorcycle. If you experience these problems, Harley-Davidson recommends you operate your motorcycle on straight, unleaded gasoline.

KRAFTSTOFF

Verwenden Sie ein hochwertiges bleihaltiges oder bleifreies Benzin (mindestens 87 Oktan). Oktanwerte sind gewöhnlich auf der Tankstellenpumpe zu finden.

VORSICHT

Benzin mit Alkoholzusätzen wie Methanol kann zum Versagen von Gummitteilen der Kraftstoffanlage und/oder zu Motorschäden führen.

WARNUNG

Den Kraftstoff-Einfüllverschluss langsam abnehmen. Den Kraftstofftank langsam füllen, um Verschütten zu vermeiden. Der Tank darf nicht zu voll sein. Maximal bis zum Boden des Einfüllstutzens füllen und einen Luftraum für Benzinausdehnung lassen. Aufgrund der Benzinausdehnung kann bei Überfüllung Benzin durch den Verschlussdeckel auf umliegende Teile entweichen. Nach dem Auftanken den Einfüllverschluss immer sorgfältig zuschrauben.

VORSICHT

Verschüttetes Gasohol kann Flecken auf dem Lack Ihres Harley-Davidson Motorrads verursachen.

Die heutigen Tankstellenpumpen werden zunehmend leistungsfähiger. Angesichts der hohen Durchsatzrate des Benzins in den Tank des Motorrads kann es zu Lufteinschluß und Überdruck kommen. Durch die unter Überdruck stehende Luft kann das Benzin durch jede sich bietende Öffnung im Füllrohr entweichen. Dadurch kann nicht nur Kleidung beschmutzt werden; es entsteht auch eine potentielle Feuergefahr.

BENZIN/ALCOHOLGEMISCHTE

Ihr Motorrad wurde so entwickelt, daß es durch die Verwendung von bleifreiem Benzin seine beste Arbeitsleistung und Wirtschaftlichkeit erreicht. Einige Tankstellen verkaufen als Triebstoff Benzin/Alkoholgemische. Typ und Menge des beigemischten Alkohols sind hierbei von Wichtigkeit.

- BENUTZEN SIE KEINE TREIBSTOFFE, DIE METHANOL ENTHALTEN. Die Verwendung von Benzin/Methanolgemischen wird das Starten und Fahren der Maschine beeinträchtigen und wichtige Teile der Treibstoffleitung beschädigen.
- Treibstoffe, die MTBE (METHYLTERTIÄRBUTYLÄTHER) enthalten; Benzin/MBTE-Gemische sind eine Mischung von Benzin und bis zu 15% MBTE. Benzin/MBTE-Gemische können in Ihrem Motorrad verwendet werden.
- ÄTHANOL (Gärungsalkohol) ist eine Mischung aus 10% Äthanol und 90% bleifreiem Benzin. Auch als "Gasohol", "aufgebessertes Äthanol" oder mit "enthält Äthanol" gekennzeichnet. Benzin/Äthanol-Gemische können in Ihrem Motorrad verwendet werden.

Wegen ihrer größeren Flüchtigkeit, können diese Gemische Starten, Fahren und Treibstoffverbrauch negativ beeinflussen. Bei Auftauchen dieser Probleme, empfiehlt Ihnen Harley-Davidson das Motorrad nur mit bleifreiem Benzin zu fahren.

COMBUSTIBLE

Usar gasolina con o sin plomo de buena calidad (de por lo menos 87 de octanaje en la bomba). La clasificación de octanaje por lo general se encuentra en la bomba.

PRECAUCION

El uso de gasolina que contenga un aditivo de alcohol, tal como el metanol, puede ocasionar el fallo de los componentes de caucho del sistema de combustible y/o daños en el motor.

ADVERTENCIA

Quitar lentamente la tapa del tanque. Llenar el tanque lentamente para evitar derrames. No llenarlo por encima de la parte inferior del encastre del cuello de relleno. Dejar espacio de aire para la expansión del combustible. La expansión en un tanque rebasado puede causar un derrame de gasolina por la tapa del tanque a las áreas vecinas. Después de abastecerse de combustible, asegurarse de que la tapa del tanque de combustible quede bien apretada. Después de poner gasolina, cerciorarse de que la tapa del tanque quede bien ajustada.

PRECAUCION

Los derrames de gasohol pueden manchar la pintura de su Harley-Davidson.

Las bombas actuales de las estaciones de servicio son cada vez más del tipo de alta capacidad. Con el alto flujo de gasolina al tanque de la motocicleta, el atrape y presurización de aire es una posibilidad. El aire presurizado puede forzar que la gasolina se escape por cualquier hueco disponible dentro del tubo de relleno. Esto no solamente le ensuciará la ropa, sino que también pueden crear un posible riesgo de incendio.

MEZCLAS DE GASOLINA/ALCOHOL

Su motocicleta ha sido diseñada para obtener el mejor rendimiento y eficacia con gasolina sin plomo. Algunos suministradores de combustible venden como combustible mezclas de gasolina/alcohol. El tipo y la cantidad de alcohol añadido al combustible son importantes.

- NO USAR GASOLINA QUE CONTENGA METANOL. El uso de mezclas de gasolina/metanol resultará en deterioro de arranque y manejabilidad y fallo de los componentes críticos del sistema de combustible.
- Gasolina que contenga MTBE (METHYL TERTIARY BUTYL ETHER - ETHER BUTILICO TERCIARIO DE METILO): Mezclas de gasolina/MTBE son mezclas de gasolina y hasta 15% de MBTE. Mezclas MBTE/gasolina pueden ser usadas en su motocicleta.
- ETANOL (alcohol de grano) es una mezcla de 10% de etanol y 90% de gasolina sin plomo. Está identificada como "gasohol", "etanol enriquecido" o "contiene etanol". Mezclas de gasolina/etanol pueden ser usadas en su motocicleta.

Debido a su generalmente más alta volatilidad, estas mezclas pueden afectar adversamente el arranque, la manejabilidad y el aprovechamiento del combustible de su motocicleta. Si experimenta estos problemas, Harley-Davidson recomienda que opere su motocicleta con gasolina sin plomo solamente.

CARBURANT

Utiliser un carburant de bonne qualité au plomb ou sans plomb (indice d'octane à la pompe d'au moins 87). L'indice d'octane est normalement indiqué sur la pompe.

ATTENTION

L'utilisation d'essence contenant un additif à base d'alcool, tel que le méthanol, peut provoquer la rupture des éléments en caoutchouc du système d'alimentation en carburant et/ou endommager le moteur.

AVERTISSEMENT

Retirer lentement le bouchon de remplissage. Remplir le réservoir lentement pour éviter de répandre du carburant. Ne pas trop le remplir, s'arrêter au col de la pièce de remplissage. Laisser un espace d'air pour tenir compte de la dilatation du carburant, laquelle peut faire déborder par le bouchon un réservoir trop rempli. Après remplissage, s'assurer que le bouchon est bien resserré.

ATTENTION

Eviter de répandre du gasohol qui pourrait endommager la peinture de votre Harley-Davidson.

De nos jours, les pompes des stations-service sont de plus en plus du type haute capacité. Étant donné l'écoulement rapide de carburant dans le réservoir de la motocyclette, il se peut que de l'air soit coincé à l'intérieur et qu'il se pressurise, ce qui peut forcer l'essence à fuir par toute ouverture existant dans le tuyau de remplissage en risquant non seulement de salir les vêtements mais aussi en présentant un danger d'incendie.

MELANGES ESSENCE/ALCOOL

Votre moto a été conçue pour fonctionner et donner le meilleur rendement possible en employant de l'essence sans plomb. Certains garagistes vendent un mélange essence/alcool comme carburant. Le genre et la quantité d'alcool ajoutés à l'essence est très important.

- N'EMPLOYEZ PAS DE CARBURANTS CONTENANT DU METHANOL. L'emploi de mélanges essence/méthanol peut provoquer des problèmes au démarrage et pendant la conduite et endommager des pièces importantes du système d'alimentation.
- Carburants contenant du METHYLE TERITIAIRE BUTYLE ETHER (MTBE) : Les mélanges essence/MTBE sont composés d'essence et d'une proportion de MTBE allant jusqu'à 15%. Vous pouvez employer des mélanges essence/MTBE dans votre moto.
- L'ETHANOL (alcool de grains) est un mélange composé de 10% d'éthanol et 90% d'essence sans plomb. Ce mélange peut être désigné par "gasohol", "mélange enrichi avec addition d'éthanol" ou "mélange contenant de l'éthanol". Vous pouvez utiliser des mélanges essence/éthanol dans votre motocyclette.

Étant donné que ces mélanges sont très volatiles leur emploi peut causer des difficultés au démarrage, durant la conduite et nuire au bon rendement de votre moto. Si vous rencontrez ce genre de problèmes, la compagnie Harley-Davidson recommande que vous n'employez dans votre moto que de l'essence pur et sans plomb.

BULB CHART – FLSTC/F/N, FXSTC, FXSTS

LAMP DESCRIPTION (ALL LAMPS 12 V)	NUMBER OF BULBS REQUIRED	CURRENT DRAW (amperage)	HARLEY- DAVIDSON PART NUMBER
Headlamp FLSTC/F/N FXSTC, FXSTS	1 1	4.7/4.3 4.7/4.3	67713-86 67697-81
Tail and Stop Lamp Tail Lamp Stop Lamp	1	0.59 2.25	68168-89
Instrument Panel Lamps High Beam Indicator Oil Pressure Indicator Neutral Indicator Turn Signal Indicator Speedometer	1 1 1 2 1	0.04 0.08 0.08 0.08 0.27	71092-68A 68462-64 68462-64 68462-64 71090-64
Turn Signal Lamps Front/Running Rear	2 2	2.10/0.59 2.10	68168-89 68572-64B
Fender Tip Lamps – FLSTC/N	2	0.5	53439-79
Passing Lamps – FLSTC	2	2.34 x 2	68674-69

BULB CHART – FXLR, FXRS-SP/CON, FXR

LAMP DESCRIPTION (ALL LAMPS 12 V)	NUMBER OF BULBS REQUIRED	CURRENT DRAW (amperage)	HARLEY- DAVIDSON PART NUMBER
Headlamp High Beam Low Beam	1	4.7 4.3	67697-81
Tail and Stop Lamp Tail Lamp Stop Lamp	1	0.59 2.25	68168-89
Turn Signal Lamps Front/Running Rear	2 2	2.10/0.59 2.10	68168-89 68572-64B
Instrument Panel Lamps Fuel Gauge Speedometer Tachometer High Beam Indicator Neutral Indicator Oil Pressure Indicator Turn Signal Indicator	1 2 1 1 1 1 2	0.04 0.22 0.22 0.07 0.07 0.07 0.22	71099-74 53439-71 53439-71 68023-92 68024-92 68020-92 68021-92

BULB CHART – FXDWG, FXDL

LAMP DESCRIPTION (ALL LAMPS 12 V)	NUMBER OF BULBS REQUIRED	CURRENT DRAW (amperage)	HARLEY- DAVIDSON PART NUMBER
Headlamp High Beam Low Beam	1	4.7 4.3	67697-81
Tail and Stop Lamp Tail Lamp Stop Lamp	1	0.59 2.25	68168-89
Turn Signal Lamps Front/Running Rear	2 2	2.10/0.59 2.10	68168-89 68572-64B
Instrument Panel Lamps Fuel Gauge Speedometer Tachometer High Beam Indicator Neutral Indicator Oil Pressure Indicator Turn Signal Indicator	1 2 1 1 1 1 2	0.12 0.22 0.22 0.07 0.07 0.07 0.22	71099-74 53439-71 53439-71 68023-92 68024-92 68020-92 68021-92

LAMPENTABELLE – FLSTC/F/N, FXSTC, FXSTS

LAMPENBESCHREIBUNG (ALLE LAMPEN 12 V)	ZAHL DER ERFORDERLICHEN LAMPEN	STROMBEDARF (in Ampere)	HARLEY-DAVIDSON TEILNUMMER
Scheinwerfer FLSTC/F/N FXSTC, FXSTS	1 1	4,7/4,3 4,7/4,3	67713-86 67697-81
Schluß- und Bremsleuchte Schlußleuchte Bremsleuchte	1	0,59 2,25	68168-89
Kontrollleuchten Fernlichtanzeige Öldruckanzeige Leerlaufanzeige Blinkleuchtenanzeige Tachometer	1 1 1 2 1	0,04 0,08 0,08 0,08 0,27	71092-68A 68462-64 68462-64 68462-64 71090-64
Blinkleuchten Vorne/Positionslicht Hinten	2 2	2,10/0,59 2,10	68168-89 68572-64B
Begrenzungsleuchten – FLSTC/N	2	0,5	53439-79
Überholleuchten – FLSTC	2	2,34 x 2	68674-69

LAMPENTABELLE – FXLR, FXRS-SP/CON, FXR

LAMPENBESCHREIBUNG (ALLE LAMPEN 12 V)	ZAHL DER ERFORDERLICHEN LAMPEN	STROMBEDARF (in Ampere)	HARLEY-DAVIDSON TEILNUMMER
Scheinwerfer Fernlicht Abblendlicht	1	4,7 4,3	67697-81
Schluß- und Bremsleuchte Schlußleuchte Bremsleuchte	1	0,59 2,25	68168-89
Blinkleuchten Vorne/Positionslicht Hinten	2 2	2,10/0,59 2,10	68168-89 68572-64B
Kontrollleuchten Benzinuhr Tachometer Drehzahlmesser Fernlichtanzeige Leerlaufanzeige Öldruckanzeige Blinkleuchtenanzeige	1 2 1 1 1 1 2	0,04 0,22 0,22 0,07 0,07 0,07 0,22	71099-74 53439-71 53439-71 68023-92 68024-92 68020-92 68021-92

LAMPENTABELLE – FXDWG, FXDL

LAMPENBESCHREIBUNG (ALLE LAMPEN 12 V)	ZAHL DER ERFORDERLICHEN LAMPEN	STROMBEDARF (in Ampere)	HARLEY-DAVIDSON TEILNUMMER
Scheinwerfer Fernlicht Abblendlicht	1	4,7 4,3	67697-81
Schluß- und Bremsleuchte Schlußleuchte Bremsleuchte	1	0,59 2,25	68168-89
Blinkleuchten Vorne/Positionslicht Hinten	2 2	2,10/0,59 2,10	68168-89 68572-64B
Kontrollleuchten Benzinuhr Tachometer Drehzahlmesser Fernlichtanzeige Leerlaufanzeige Öldruckanzeige Blinkleuchtenanzeige	1 2 1 1 1 1 2	0,12 0,22 0,22 0,07 0,07 0,07 0,22	71099-74 53439-71 53439-71 68023-92 68024-92 68020-92 68021-92

TABLA DE LAMPARAS – FLSTC/F/N, FXSTC, FXSTS

DESCRIPCION DE LAS LAMPARAS (TODAS LAS LAMPARAS 12 V)	NUMERO DE BOMBILLAS NECESARIAS	CONSUMO DE CORRIENTE (amperaje)	NUMERO DE REPUESTO HARLEY-DAVIDSON
Faro FLSTC/F/N FXSTC, FXSTS	1 1	4,7/4,3 4,7/4,3	67713-86 67697-81
Lámpara trasera y de parada Lámpara trasera Lámpara de parada	1	0,59 2,25	68168-89
Lámparas de instrumentos Indicador de luz alta Señal de presión de aceite Indicador de neutro Indicador de señales direccionales Velocímetro	1 1 1 2 1	0,04 0,08 0,08 0,08 0,27	71092-68A 68462-64 68462-64 68462-64 71090-64
Lámparas de señales direccionales Delanteras/Luces de situación Traseras	2 2	2,10/0,59 2,10	68168-89 68572-64B
Lámparas de guardafango – FLSTC/N	2	0,5	53439-79
Lámparas para pasar – FLSTC	2	2,34 x 2	68674-69

TABLA DE LAMPARAS – FXLR, FXRS-SP/CON, FXR

DESCRIPCION DE LAS LAMPARAS (TODAS LAS LAMPARAS 12 V)	NUMERO DE BOMBILLAS NECESARIAS	CONSUMO DE CORRIENTE (amperaje)	NUMERO DE REPUESTO HARLEY-DAVIDSON
Faro Luz alta Luz baja	1	4,7 4,3	67697-81
Lámpara trasera y de parada Lámpara trasera Lámpara de parada	1	0,59 2,25	68168-89
Lámparas de señales direccionales Delanteras/Luces de situación Traseras	2 2	2,10/0,59 2,10	68168-89 68572-64B
Lámparas de instrumentos Indicador de combustible Velocímetro Tacómetro Indicador de luz alta Indicador de neutro Señal de presión de aceite Indicador de señales direccionales	1 2 1 1 1 1 2	0,04 0,22 0,22 0,07 0,07 0,07 0,22	71099-74 53439-71 53439-71 68023-92 68024-92 68020-92 68021-92

TABLA DE LAMPARAS – FXDWG, FXDL

DESCRIPCION DE LAS LAMPARAS (TODAS LAS LAMPARAS 12 V)	NUMERO DE BOMBILLAS NECESARIAS	CONSUMO DE CORRIENTE (amperaje)	NUMERO DE REPUESTO HARLEY-DAVIDSON
Faro Luz alta Luz baja	1	4,7 4,3	67697-81
Lámpara trasera y de parada Lámpara trasera Lámpara de parada	1	0,59 2,25	68168-89
Lámparas de señales direccionales Delanteras/Luces de situación Traseras	2 2	2,10/0,59 2,10	68168-89 68572-64B
Lámparas de instrumentos Indicador de combustible Velocímetro Tacómetro Indicador de luz alta Indicador de neutro Señal de presión de aceite Indicador de señales direccionales	1 2 1 1 1 1 2	0,12 0,22 0,22 0,07 0,07 0,07 0,22	71099-74 53439-71 53439-71 68023-92 68024-92 68020-92 68021-92

TABLEAU DES AMPOULES – FLSTC/F/N, FXSTC, FXSTS

DESIGNATION (TOUTES LAMPES 12 V)	QUANTITÉ NÉCESSAIRE	COURANT CONSOMMÉ (en Ampères)	RÉFÉRENCE HARLEY- DAVIDSON
Phares FLSTC/F/N FXSTC, FXSTS	1 1	4,7/4,3 4,7/4,3	67713-86 67697-81
Feu arrière et stop Feu arrière Feu de stop	1	0,59 2,25	68168-89
Ampoules du tableau de bord Voyant de phare-route Voyant de pression d'huile Voyant de point mort Voyant de clignotant Indicateur de vitesse	1 1 1 2 1	0,04 0,08 0,08 0,08 0,27	71092-68A 68462-64 68462-64 68462-64 71090-64
Ampoules de clignotants Avant/Feux de position Arrière	2 2	2,10/0,59 2,10	68168-89 68572-64B
Feux d'extrémités de garde-boue – FLSTC/N	2	0,5	53439-79
Feux de dépassement – FLSTC	2	2,34 x 2	68674-69

TABLEAU DES AMPOULES – FXLR, FXRS-SP/CON, FXR

DESIGNATION (TOUTES LAMPES 12 V)	QUANTITÉ NÉCESSAIRE	COURANT CONSOMMÉ (en Ampères)	RÉFÉRENCE HARLEY- DAVIDSON
Phares Route Code	1	4,7 4,3	67697-81
Feu arrière et stop Feu arrière Feu de stop	1	0,59 2,25	68168-89
Ampoules de clignotants Avant/Feux de position Arrière	2 2	2,10/0,59 2,10	68168-89 68572-64B
Ampoules du tableau de bord Jauge d'essence Indicateur de vitesse Compte-tours Voyant de phare-route Voyant de point mort Voyant de pression d'huile Voyant de clignotant	1 2 1 1 1 1 2	0,04 0,22 0,22 0,07 0,07 0,07 0,22	71099-74 53439-71 53439-71 68023-92 68024-92 68020-92 68021-92

TABLEAU DES AMPOULES – FXDWG, FXDL

DESIGNATION (TOUTES LAMPES 12 V)	QUANTITÉ NÉCESSAIRE	COURANT CONSOMMÉ (en Ampères)	RÉFÉRENCE HARLEY- DAVIDSON
Phares Route Code	1	4,7 4,3	67697-81
Feu arrière et stop Feu arrière Feu de stop	1	0,59 2,25	68168-89
Ampoules de clignotants Avant/Feux de position Arrière	2 2	2,10/0,59 2,10	68168-89 68572-64B
Ampoules du tableau de bord Jauge d'essence Indicateur de vitesse Compte-tours Voyant de phare-route Voyant de point mort Voyant de pression d'huile Voyant de clignotant	1 2 1 1 1 1 2	0,12 0,22 0,22 0,07 0,07 0,07 0,22	71099-74 53439-71 53439-71 68023-92 68024-92 68020-92 68021-92

SPORTSTER

The Sportster section contains the vehicle specifications for the following Harley-Davidson models:

- XLH 883
- XLH 883 Deluxe
- XLH 883 Hugger
- XLH 1200

IDENTIFICATION

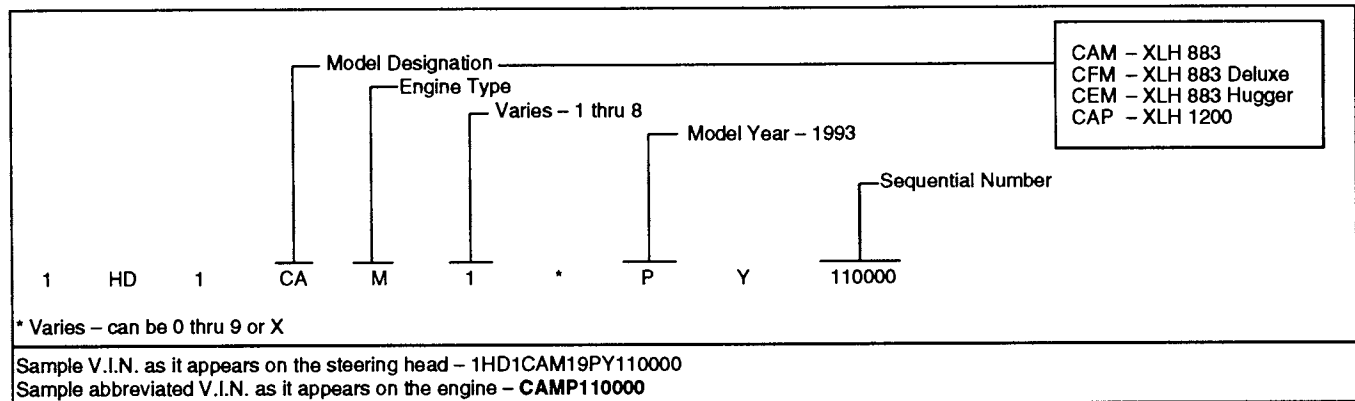
VEHICLE IDENTIFICATION NUMBER (V.I.N.)

The full 17 digit serial, or Vehicle Identification Number (V.I.N.) is stamped on the steering head and on a label located on the right front

frame downtube. An abbreviated V.I.N. is stamped on the left side crankcase at the base of the rear cylinder.

NOTE

Always give the full 17 digit Vehicle Identification Number when ordering parts or making any inquiry about your motorcycle.



SPORTSTER

Der Abschnitt Sondermodelle enthält technische Daten für die folgenden Harley-Davidson Modelle:

- XLH 883
- XLH 883 Deluxe
- XLH 883 Hugger
- XLH 1200

KENNZEICHNUNG

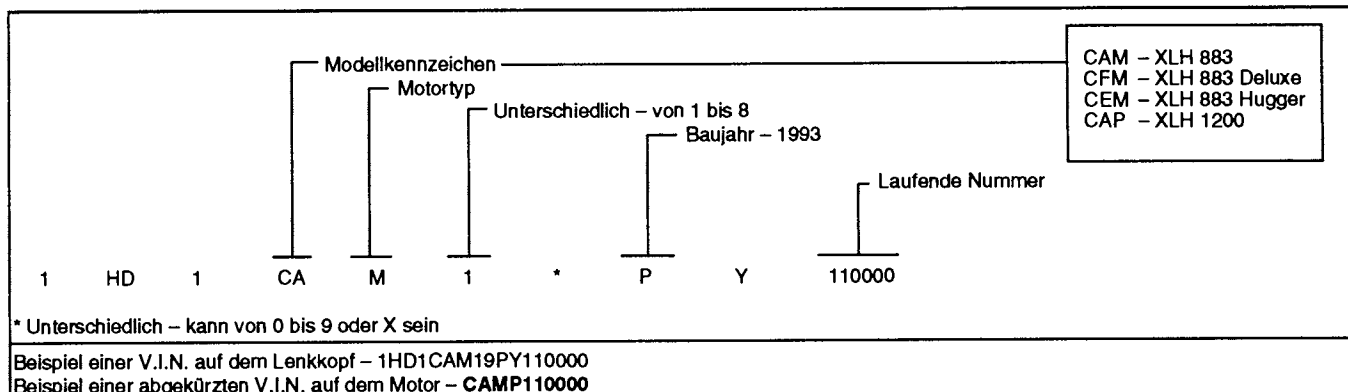
FAHRZEUGKENNUMMER (V.I.N.)

Die vollständige 17-stellige Fabrikations- oder Fahrzeugkennnummer (V.I.N.) ist auf den Lenkkopf und auf ein Etikett auf dem rechten Vorderrahmenrohr

gestempelt. Eine abgekürzte V.I.N. ist auf das linke Kurbelgehäuse am Boden des Zylinders gestempelt.

HINWEIS

Bei der Bestellung von Ersatzteilen oder bei Anfragen über Ihr Motorrad immer die vollständige 17-stellige Fahrzeugkennnummer angeben.



SPORTSTER

La sección Sportster contiene las especificaciones de vehículo para los siguientes modelos de Harley-Davidson:

- XLH 883
- XLH 883 Deluxe
- XLH 883 Hugger
- XLH 1200

IDENTIFICACION

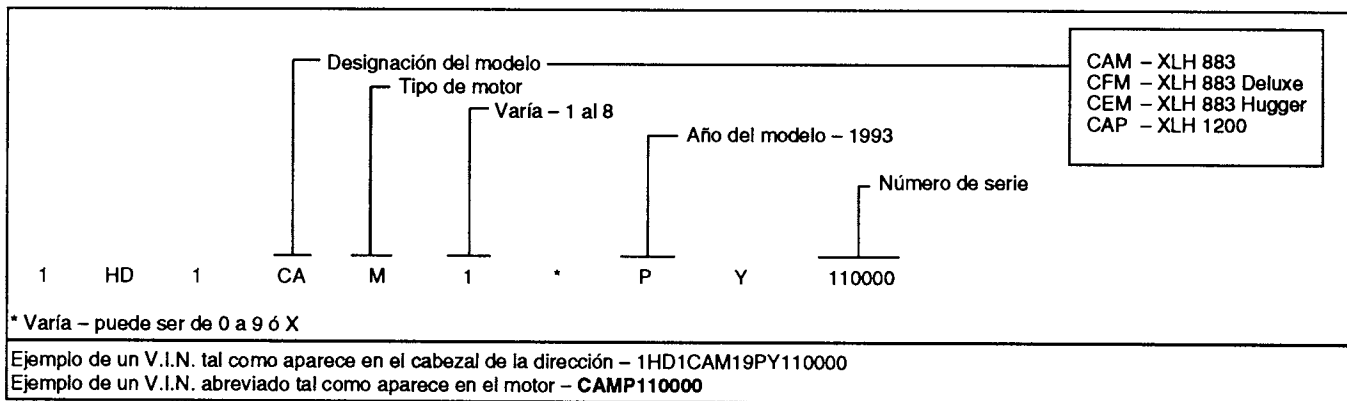
NUMERO DE IDENTIFICACION DEL VEHICULO (V.I.N.)

El número de serie completo de 17 dígitos, o Número de Identificación del Vehículo (V.I.N.) está estampado en el cabezal de la dirección y en

una etiqueta situada en el tubo descendente delantero derecho del bastidor. Hay un V.I.N. abreviado estampado en el cárter izquierdo en la base del cilindro trasero.

NOTA

Al pedir repuestos o hacer preguntas sobre su motocicleta no olvidar de proporcionar los 17 dígitos del Número de Identificación del Vehículo.



SPORTSTER

La section Sportster couvre les caractéristiques du véhicule pour les modèles de Harley-Davidson suivants :

- XLH 883
- XLH 883 Deluxe
- XLH 883 Hugger
- XLH 1200

IDENTIFICATION

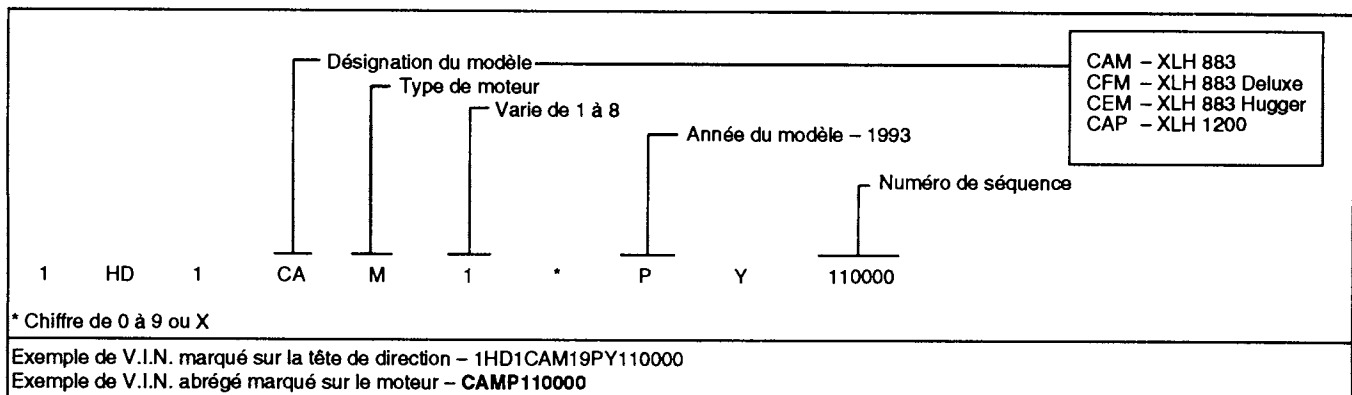
NUMÉRO D'IDENTIFICATION DE VÉHICULE (V.I.N.)

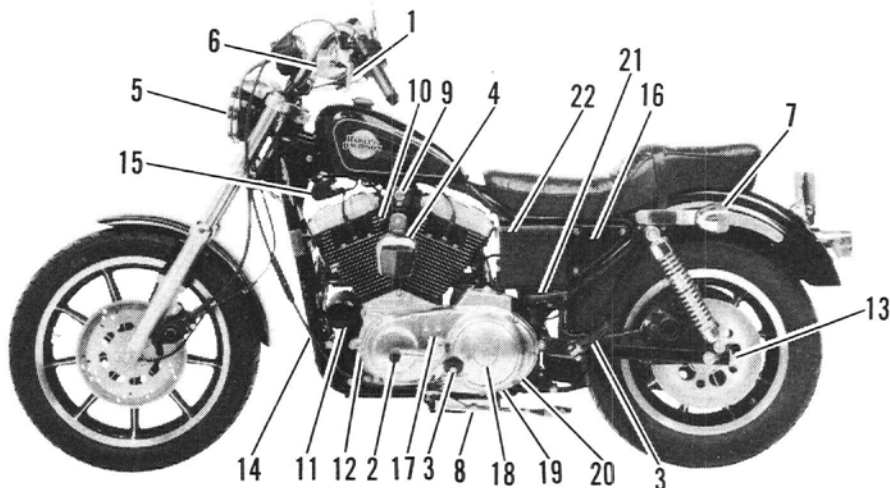
Le numéro de série à 17 chiffres, ou numéro d'identification de véhicule (V.I.N.), est marqué sur la tête de direction et sur une étiquette apposée

sur le tube inférieur droit du châssis avant. Le V.I.N. est marqué en abrégé sur le carter moteur gauche, en bas du cylindre arrière.

REMARQUE

Toujours indiquer le numéro d'identification complet du véhicule (17 chiffres) lors d'une commande de pièces ou d'une demande de renseignements sur la motocyclette.





XLH 1200 – Left Side View

**XLH 1200 –Seitenansicht,
links**

**XLH 1200 – Vista lateral
izquierda**

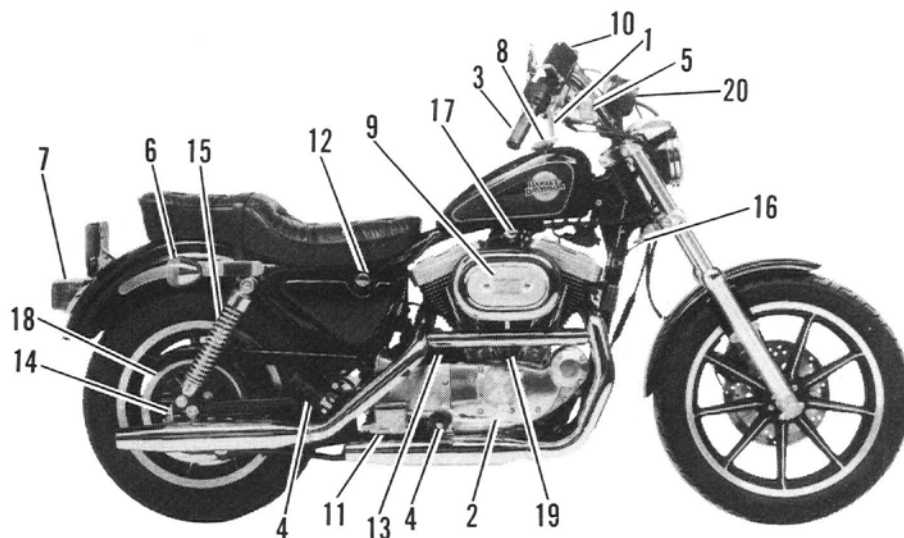
**XLH 1200 – Vue latérale
de gauche**

1. Clutch hand lever
2. Gear shifter
3. Footrest(s)
4. Horn
5. Headlamp
6. Front turn signal and running lamp
7. Rear turn signal lamp
8. Jiffy stand
9. Ignition/light switch
10. Carburetor enricher knob
11. Engine oil filter
12. Primary chain cover
13. Rear axle adjuster
14. Voltage regulator
15. Ignition coil
16. Ignition module (under side cover)
17. Primary chain inspection and fill plug
18. Clutch adjuster cover
19. Primary and transmission drain plug
20. Primary and transmission level plug
21. Engine oil tank drain hose
22. Battery

1. Kupplungshandgriff
2. Gangschalthebel
3. Fußraste(n)
4. Signalhorn
5. Scheinwerfer
6. Vordere Blinkleuchte und Positionslampe
7. Hintere Blinkleuchte
8. Ständer
9. Zünd-/Lichtschalter/Lenkradschloß
10. Vergaser-Anreicherungs-knopf
11. Motorölfilter
12. Abdeckung der Primärkette
13. Hinterachseinstellung
14. Spannungsregler
15. Zündspule
16. Zündeinheit (unter der seitlichen Abdeckung)
17. Inspektions und Füllstößel für die Primärkette
18. Kupplungsjustierplatte
19. Ablassschraube für Primärkette und Getriebe
20. Primär/Getriebestand-schraube
21. Motorenöltankablaßschlauch
22. Batterie

1. Palanca manual del embrague
2. Palanca de cambio de velocidades
3. Descansapiés
4. Bocina
5. Faro
6. Lámpara de señal direccional delantera y de operación
7. Lámpara de señal direccional trasera
8. Soporte para estacionar
9. Interruptor de encendido/luces/cerradura de horquilla
10. Perilla del enriquecedor del carburador
11. Filtro de aceite del motor
12. Cubierta de la cadena primaria
13. Ajustador del eje trasero
14. Regulador de voltaje
15. Bobina de encendido
16. Módulo de encendido (bajo la cubierta lateral)
17. Tapón para inspección y relleno de la cadena primera
18. Tapón para el ajuste del embrague
19. Tapón de drenaje del primario y de la transmisión
20. Tapón de nivel del primario y de la transmisión
21. Manguera de drenaje del tanque de aceite del motor
22. Batería

1. Levier d'embrayage
2. Pédale de changement de vitesse
3. Repose-pied
4. Avertisseur
5. Phare
6. Clignotant AV et feux de marche
7. Clignotant AR
8. Béquille
9. Contact/éclairage/verrouillage de fourche
10. Bouton d'enrichisseur du carburateur
11. Filtre d'huile moteur
12. Plaque d'accès à la chaîne primaire
13. Régleur d'essieu AR
14. Voltmètre
15. Bobine d'allumage
16. Module d'allumage
17. Bouchon de remplissage et de vérification de la chaîne primaire
18. Couvercle du réglage d'embrayage
19. Bouchon de vidange primaire et transmission
20. Bouchon de niveau primaire/transmission
21. Tuyau de vidange du réservoir d'huile moteur
22. Batterie



XLH 1200 – Right Side View
(Typical)

1. Front brake hand lever
2. Rear brake pedal
3. Throttle control grip
4. Footrest(s)
5. Front turn signal and running lamp
6. Rear turn signal lamp
7. Tail/stop lamp
8. Fuel filler cap
9. Carburetor/air cleaner
10. Front brake master cylinder and reservoir
11. Rear brake master cylinder and reservoir
12. Engine oil fill plug and dipstick
13. Electric starter motor
14. Rear axle adjuster
15. Shock absorber(s)
16. Fork lock brackets
17. Fuel supply valve
18. Rear sprocket and drive
19. Timing inspection hole plug
20. Speedometer/tachometer

XLH 1200 –Seitenansicht,
rechts

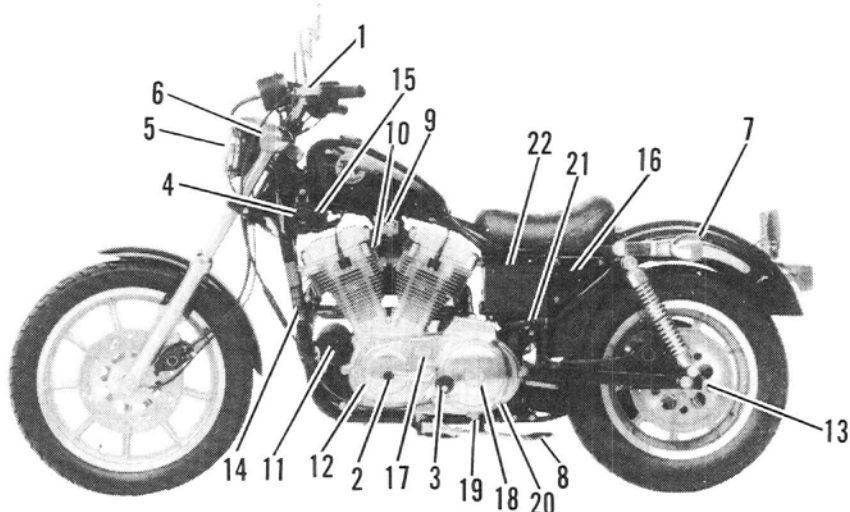
1. Vorderer Handbremsgriff
2. Rückbremspedal
3. Gaseinstellgriff
4. Fußraste(n)
5. Vordere Blinkleuchte und Positionslampe
6. Hintere Blinkleuchten
7. Schluß-/Bremslicht
8. Kraftstoffeinfüllverschluß
9. Vergaser/Luftfilter
10. Vorderbremssteuerzylinder und Flüssigkeitsbehälter
11. Hinterbremssteuerzylinder und Flüssigkeitsbehälter
12. Motorenöleinfüllschraube und Meßstab
13. Elektrischer Anlassermotor
14. Hinterachseinstellung
15. Stoßdämpfer
16. Lenkradschloß
17. Kraftstoffzufuhrventil
18. Zahnrad und Antrieb (hinten)
19. Inspektionslochstöpsel für Zündeneinstellung
20. Tachometer/Drehzahlmesser

XLH 1200 – Vista lateral
derecha

1. Palanca manual del freno delantero
2. Pedal del freno trasero
3. Mango de mando del acelerador
4. Descansapiés
5. Lámpara de señal direccional delantera y de operación
6. Lámparas de señal direccional traseras
7. Lámpara trasera y de parada
8. Tapa del tanque de combustible
9. Carburador/depurador de aire
10. Cilindro maestro y reserva del freno delantero
11. Cilindro maestro y reserva del freno trasero del freno trasero
12. Tapón de rellenador y varilla medidora del aceite del motor
13. Motor del arranque eléctrico
14. Ajustador del eje trasero
15. Amortiguador(es)
16. Soportes de la cerradura de horquilla
17. Válvula de abastecimiento de combustible
18. Rueda dentada y propulsión traseras
19. Tapón del orificio de inspección de la regulación de encendido
20. Velocímetro/tacómetro

XLH 1200 – Vue latérale
de droite

1. Manette de frein AV
2. Pédales de frein AR
3. Poignée de commande d'accélérateur
4. Repose-pied
5. Clignotant AV et feux de marche
6. Clignotant AR et feux de marche
7. Feu arrière/feu stop
8. Bouchon du réservoir d'essence
9. Carburateur/filtre à air
10. Maître-cylindre et réservoir du frein AV
11. Maître-cylindre et réservoir du frein AR
12. Bouchon de remplissage et jauge d'huile
13. Démarreur électrique
14. Régleur d'essieu AR
15. Amortisseurs
16. Supports du verrouillage de la fourche
17. Robinet de carburant
18. Pignon et entraînement arrière
19. Bouchon de l'orifice de vérification de l'allumage
20. Indicateur de vitesse/compte-tours



XLH 883 – Left Side View
(Typical)

XLH 883 – Seitenansicht,
links (Typisch)

XLH 883 – Vista lateral
izquierda (típica)

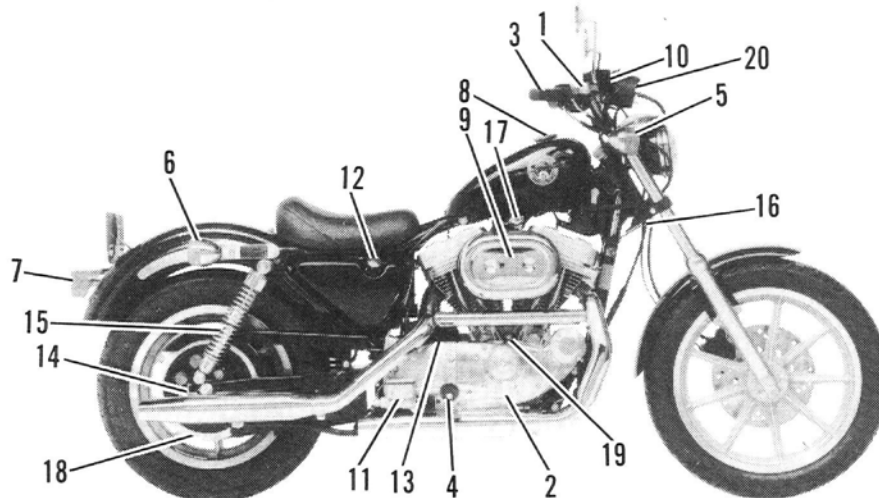
XLH 883 – Vue latérale
de gauche (typique)

1. Clutch hand lever
2. Gear shifter
3. Footrest(s)
4. Horn
5. Headlamp
6. Front turn signal and running lamp
7. Rear turn signal lamp
8. Jiffy stand
9. Ignition/light switch
10. Carburetor enrichener knob
11. Engine oil filter
12. Primary chain cover
13. Rear axle adjuster
14. Voltage regulator
15. Ignition coil
16. Ignition module (under side cover)
17. Primary chain inspection and fill plug
18. Clutch adjuster cover
19. Primary and transmission drain plug
20. Primary and transmission level plug
21. Engine oil tank drain hose
22. Battery

1. Kupplungshandgriff
2. Gangschalthebel
3. Fußraste(n)
4. Signalhorn
5. Scheinwerfer
6. Vordere Blinkleuchte und Positionslampe
7. Hintere Blinkleuchte
8. Ständer
9. Zünd-/Lichtschalter/ Lenkradschloß
10. Vergaser-Anreicherungs-knopf
11. Motorölfilter
12. Abdeckung der Primärkette
13. Hinterachseneinstellung
14. Spannungsregler
15. Zündspule
16. Zündeinheit (unter der seitlichen Abdeckung)
17. Inspektions und Füllstößel für die Primärkette
18. Kupplungsjustierplatte
19. Abblaßschraube für Primärkette und Getriebe
20. Primär/Getriebestand-schraube
21. Motorenöltankablaßschlauch
22. Batterie

1. Palanca manual del embrague
2. Palanca de cambio de velocidades
3. Descansapiés
4. Bocina
5. Faro
6. Lámpara de señal direccional delantera y de operación
7. Lámpara de señal direccional trasera
8. Soporte para estacionar
9. Interruptor de encendido/ luces
10. Perilla del enriquecedor del carburador
11. Filtro de aceite del motor
12. Cubierta de la cadena primaria
13. Ajustador del eje trasero
14. Regulador de voltaje
15. Bobina de encendido
16. Módulo de encendido (bajo la cubierta lateral)
17. Tapón para inspección y relleno de la cadena primera
18. Tapón para el ajuste del embrague
19. Tapón de drenaje del primario y de la transmisión
20. Tapón de nivel del primario y de la transmisión
21. Manguera de drenaje del tanque de aceite
22. Batería

1. Levier d'embrayage
2. Pédale de changement de vitesse
3. Repose-pied
4. Avertisseur
5. Phare
6. Clignotant AV et feux de marche
7. Clignotant AR
8. Béquille
9. Contact/éclairage/ verrouillage de fourche
10. Bouton d'enrichisseur du carburateur
11. Filtre d'huile moteur
12. Plaque d'accès à la chaîne primaire
13. Régleur d'essieu AR
14. Voltmètre
15. Bobine d'allumage
16. Module d'allumage sous le couvercle latéral
17. Bouchon de remplissage et de vérification de la chaîne primaire
18. Couvercle du réglage d'embrayage
19. Bouchon de vidange primaire et transmission
20. Bouchon de niveau primaire/transmission
21. Tuyau de vidange du réservoir d'huile moteur
22. Batterie



XLH 1200 – Right Side View
(Typical)

1. Front brake hand lever
2. Rear brake pedal
3. Throttle control grip
4. Footrest(s)
5. Front turn signal and running lamp
6. Rear turn signal lamp
7. Tail/stop lamp
8. Fuel filler cap
9. Carburetor/air cleaner
10. Front brake master cylinder and reservoir
11. Rear brake master cylinder and reservoir
12. Engine oil fill plug and dipstick
13. Electric starter motor
14. Rear axle adjuster
15. Shock absorber(s)
16. Fork lock brackets
17. Fuel supply valve
18. Rear sprocket and drive
19. Timing inspection hole plug
20. Speedometer/tachometer

XLH 883 –Seitenansicht,
rechts (Typisch)

1. Vorderer Handbremsgriff
2. Rückbremspedal
3. Gaseinstellgriff
4. Fußraste(n)
5. Vordere Blinkleuchte und Positionslampe
6. Hintere Blinkleuchten
7. Schluß-/Bremslicht
8. Kraftstoffeinfüllverschluß
9. Vergaser/Luftfilter
10. Vorderbremssteuerzylinder und Flüssigkeitsbehälter
11. Hinterbremssteuerzylinder und Flüssigkeitsbehälter
12. Motorenöleinfüllschraube und Meßstab
13. Elektrischer Anlassermotor
14. Hinterachseneinstellung
15. Stoßdämpfer
16. Lenkradschloß
17. Kraftstoffzufuhrventil
18. Zahnrad und Antrieb (hinten)
19. Inspektionslochstöpsel für Zündeneinstellung
20. Tachometer/Drehzahlmesser

XLH 883 – Vista lateral
derecha (típica)

1. Palanca manual del freno delantero
2. Pedal del freno trasero
3. Mango de mando del acelerador
4. Descansapiés
5. Lámpara de señal direccional delantera y de operación
6. Lámparas de señal direccional traseras
7. Lámpara trasera y de parada
8. Tapa del tanque de combustible
9. Carburador/depurador de aire
10. Cilindro maestro y reserva del freno delantero
11. Cilindro maestro y reserva del freno trasero
12. Tapón de rellenador y varilla medidora del aceite del motor
13. Motor del arranque eléctrico
14. Ajustador del eje trasero
15. Amortiguador(es)
16. Soportes de la cerradura de horquilla
17. Válvula de abastecimiento de combustible
18. Rueda dentada y propulsión traseras
19. Tapón del orificio de inspección de la regulación de encendido
20. Velocímetro/tacómetro

XLH 883 – Vue latérale
de droite (typique)

1. Manette de frein AV
2. Pédales de frein AR
3. Poignée de commande d'accélérateur
4. Repose-pied
5. Clignotant AV et feux de marche
6. Clignotant AR et feux de marche
7. Feu arrière/feu stop
8. Bouchon du réservoir d'essence
9. Carburateur/filtre à air
10. Maître-cylindre et réservoir du frein AV
11. Maître-cylindre et réservoir du frein AR
12. Bouchon de remplissage et jauge d'huile
13. Démarreur électrique
14. Régleur d'essieu AR
15. Amortisseurs
16. Supports du verrouillage de la fourche
17. Robinet de carburant
18. Pignon et entraînement arrière
19. Bouchon de l'orifice de vérification de l'allumage
20. Indicateur de vitesse/compte-tours

SPECIFICATIONS

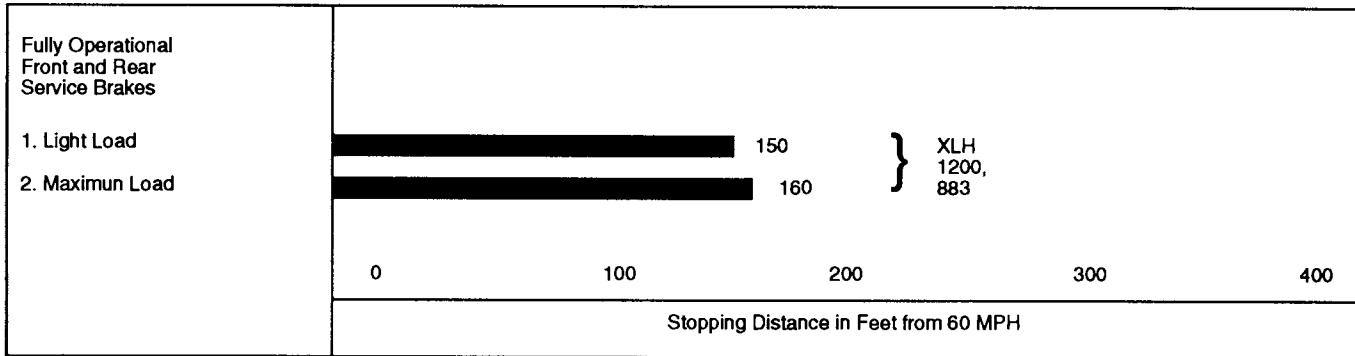
STOPPING DISTANCE

Description of vehicle: Harley-Davidson 1993 XLH 1200, 883 models.

Required by U.S.A. Federal Consumer Information Regulations.

Notice: The information presented represents results obtainable by skilled riders under controlled road and vehicle conditions. The information may not be correct under other conditions.

These figures indicate braking performance that can be met or exceeded by the vehicle to which it applies, without locking the wheels, under different conditions of loading.



- 1. Light Load Vehicle Weightincludes 200 lb. rider – no accessories.
- 2. Maximum Loaded Vehicle Weightincludes 300 lb. rider and passenger plus full accessory load.

TECHNISCHE DATEN

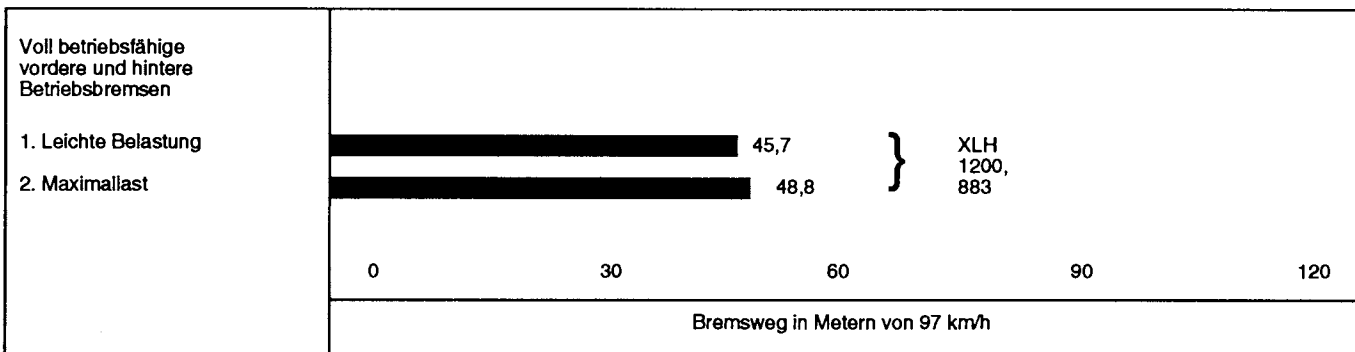
BREMSWEG

Fahrzeugbeschreibung: Harley-Davidson 1993 Modelle XLH 1200, 883.

Wird von den US-Bundesbestimmungen über Verbraucherinformation verlangt.

Anmerkung: Die hier gegebenen Informationen sind Resultate, wie sie von geübten Fahrern unter getesteten Straßen- und Fahrzeugbedingungen erzielbar sind; daher ist es möglich, daß die Angaben unter anderen Bedingungen nicht zutreffen.

Diese Zahlen geben eine Bremsleistung wieder, die von dem betreffenden Fahrzeug unter unterschiedlichen Belastungsbedingungen erreicht oder übertroffen werden kann, ohne daß die Räder blockiert werden.



- 1. Im Fahrzeuggewicht bei leichter Belastungist ein ca. 90 kg schwerer Fahrer, jedoch kein Zubehör eingeschlossen.
- 2. Im Fahrzeuggewicht bei maximaler Belastungeinbezogen sind ein ca. 135 kg schwerer Fahrer und Beifahrer sowie eine volle Ausstattung.

ESPECIFICACIONES

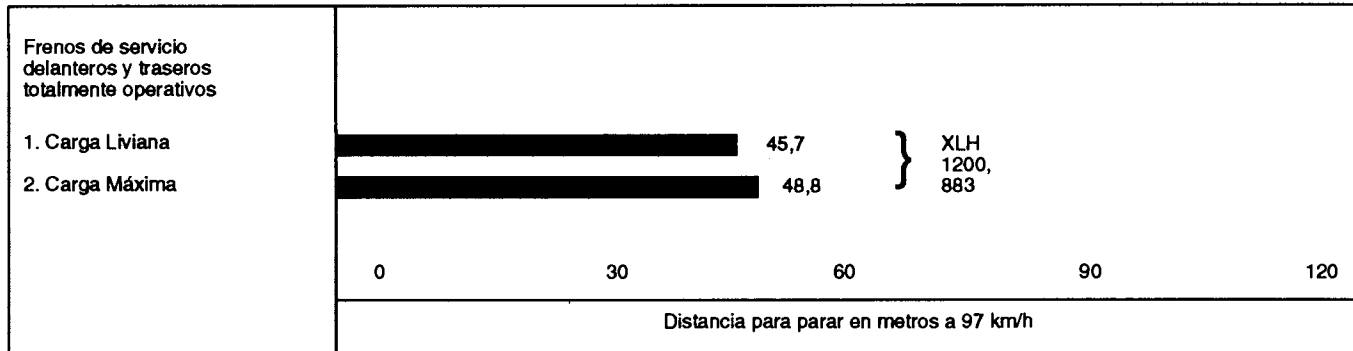
DISTANCIA PARA PARAR

Descripción del vehículo: modelos Harley-Davidson 1993 XLH 1200, 883.

Exigido por Reglamentos Federales de los EE.UU. de Información al Consumidor.

Aviso: La información presentada representa resultados que pueden obtener motociclistas diestros bajo condiciones de carretera y vehículos controladas. Es posible que la información no esté correcta bajo distintas condiciones.

Estas cifras indican el rendimiento al frenar que puede igualar o exceder el vehículo correspondiente, sin trabar las ruedas, bajo distintas condiciones de carga.



1. Peso del vehículo con carga livianaincluye a un motociclista de aproximadamente 90 kg - sin accesorios.
2. Peso del vehículo con carga máximaincluye a un motociclista y un pasajero de aproximadamente 135 kg de peso combinado, más todo el equipo accesorio.

CARACTÉRISTIQUES

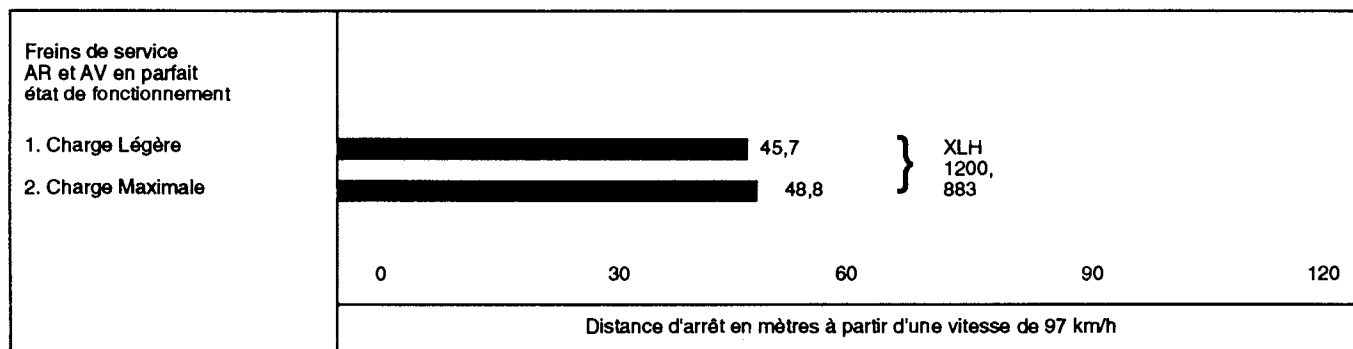
DISTANCE D'ARRÊT

Description de véhicule: modèles Harley-Davidson 1993 XLH 1200, 883

Requis par la Réglementation fédérale américaine sur les informations aux consommateurs.

Avertissement: Les renseignements fournis ici représentent des résultats obtenus par des conducteurs expérimentés dans des conditions de route et de véhicule contrôlées. Ils pourront donc différer en cas de conduite selon d'autres conditions.

Les chiffres suivants indiquent les performances minimales de freinage que l'on peut obtenir avec un véhicule particulier, sans bloquer les roues, en fonction de différents poids de chargements.



1. Poids du véhicule à charge légèrecomprend conducteur d'environ 90 kg - sans accessoires.
2. Poids du véhicule à charge maximalecomprend conducteur + passager (environ 135 kg) avec accessoires complets.

DIMENSIONS (in.)

	XLH 1200	XLH 883 & Deluxe	XLH 883 Hugger
Wheel Base.....	60.20	60.20	59.00
Overall Length.....	87.60	87.60	87.25
Overall Width.....	35.00	33.0/35.0	35.00
Road Clearance.....	6.70	6.70	4.50
Overall Height.....	49.75	47.50	49.75
Saddle Height.....	29.00	28.50	26.00

WEIGHT (lbs.)

	XKH 1200	XLH 883 Deluxe	XLH 883 & Hugger
DRY WEIGHT (as shipped from the factory).....	470	484	472
GVWR.....	900	900	900
GAWR - Front.....	320	320	320
GAWR - Rear.....	580	580	580

NOTE

Gross Vehicle Weight Rating (GVWR) (maximum allowable loaded vehicle weight) and corresponding Gross Axle Weight Ratings (GAWR) are given on a label located on the frame downtube.

CAPACITIES (U.S.)

Fuel Tank (Gallons)	
Total.....	2.25
Reserve.....	0.25
Oil Tank (Quarts) w/filter.....	3
Transmission (Ounces, approx.).....	40
Front Fork - Each (Ounces, wet).....	9

IGNITION SYSTEM

Spark Timing.....Start.....	5° BTDC
1650-1950 RPM.....	40° BTDC
Battery.....	12 Volt, 19 amp. hr.

SPARK PLUGS

Type.....	HD-6R12
Size.....	12mm
Gap.....	0.038-0.043 in.

ENGINE

Number of Cylinders.....	2
Type.....	4-Cycle, 45 Degree V-Type
Compression Ratio.....	9.0 to 1

Horse power - rpm	Bore in. (mm)	Stroke in. (mm)	Displacement cu. in. (cc)	Torque lb-ft - rpm
XLH 1200				
68/6000	3.500 (88.9)	3.812 (96.8)	73.4 (1200)	71.5/4000
XLH 883				
55/6000	3.000 (76)	3.812 (96.8)	53.9 (883)	55/4500

TRANSMISSION

Type.....	Constant Mesh, Foot Shift
Speeds.....	5 Forward

BAUMASSE (cm)

	XLH 1200	XLH 883 & Deluxe	XLH 883 Hugger
Radstand.....	152,9	152,9	149,9
Gesamtlänge.....	222,5	222,5	221,6
Gesamtbreite.....	88,9	83,8/88,9	88,9
Bodenabstand.....	17,0	17,0	11,4
Gesamthöhe.....	126,0	120,6	126,0
Sattelhöhe.....	74,0	72,0	66,0

GEWICHT (kg)

	XLH 1200	XLH 883 Deluxe	XLH 883 & Hugger
TROCKENGEWICHT (ab Fabrik).....	213	220	214
GVWR.....	408	408	408
GAWR - vorne.....	145	145	145
GAWR - hinten.....	263	263	263

HINWEIS

GVWR (zulässiges Gesamtgewicht) - (maximal zulässiges Fahrzeuggewicht mit Belastung) und die entsprechende GAWR (Bruttoachsengewichtsangabe) sind auf einem Etikett auf dem Rahmenlenkkopf zu finden.

FÜLLMENGEN (Liter)

Benzintank	
Insgesamt.....	8,52
Reserve.....	0,95
Öltank.....	2,84
Getriebe (ca.).....	1,2
Vordergabel - pro Einheit.....	0,26

ZÜNDUNG

Zündeneinstellung.....Start.....	5° BTDC (vor OT)
1650-1950 U/min.....	40° BTDC (vor OT)
Batterie.....	12 Volt, 19 Amperestunden

ZÜNDKERZEN

Bauart.....	HD-6R12
Größe.....	12 mm
Spalt.....	0,096-0,109 cm

MOTOR

Zylinderzahl.....	2
Bauart.....	4-Takt, 45 Grad, V-Type
Verdichtungsverhältnis.....	9.0 : 1

Pferdestärken, U/min	Bohrung (mm)	Kolbenhub (mm)	Hubraum (cm³)	Drehmoment kgm - U/min
XLH 1200				
68/6000	88.9	96.8	1200	10,2/4000
XLH 883				
55/6000	76	96.8	883	7,9/4500

GETRIEBE

Bauart.....	Konstanter Eingriff, Fußschaltung
Gänge.....	5 Vorwärtsgänge

DIMENSIONES (cm)

	XLH 1200	XLH 883 y Deluxe	XLH 883 Hugger
Base de las ruedas.....	152,9	152,9	149,9
Largo total.....	222,5	222,5	221,6
Ancho total.....	88,9	83,8/88,9	88,9
Despejo.....	17,0	17,0	11,4
Altura total.....	126,0	120,6	126,0
Altura de silleta.....	74,0	72,0	66,0

PESO (kg)

	XLH 1200	XLH 883 Deluxe	XLH 883 y Hugger
PESO SECO (tal como la embarca la fábrica).....	213	220	214
CPBV.....	408	408	408
CPBE - Delantero.....	145	145	145
CPBE - Trasero.....	263	263	263

NOTA

Clasificación de Peso Bruto del Vehículo (CPBV) (máximo peso permisible del vehículo cargado) y las correspondientes Clasificaciones de Peso Bruto en el Eje (CPBE) se indican en una etiqueta situada en el cabezal de dirección del bastidor.

CAPACIDADES (litros)

Tanques de combustible	
Total.....	8,52
Reserva.....	0,95
Tanque de aceite.....	2,84
Transmisión (aprox.).....	1,2
Horquilla delantera - Cada una.....	0,26

SISTEMA DE ENCENDIDO

Regulación de encendido.....	Arranque.....	5° BTDC
	1650-1950 RPM.....	40° BTDC
Batería.....	12 Voltios, 19 amperios-horas	

BUJIAS

Tipo.....	HD-6R12
Tamaño.....	12 mm
Entrehierro.....	0,096-0,109 cm

MOTOR

Número de cilindros.....	2
Tipo.....	4 ciclos, 45 grados, Tipo V
Relación de compresión.....	9,0 a 1

Caballos de fuerza - rpm	Alesaje (mm)	Carrera del émbolo (mm)	Cilindrada (cc)	Torsión kgm - rpm
--------------------------	--------------	-------------------------	-----------------	-------------------

XLH 1200

68/6000	88,9	96,8	1200	10,2/4000
---------	------	------	------	-----------

XLH 883

55/6000	76	96,8	883	7,9/4500
---------	----	------	-----	----------

TRANSMISION

Tipo.....Engrane constante, cambio de pie
Velocidades.....5 hacia adelante

DIMENSIONS (cm)

	XLH 1200	XLH 883 et Deluxe	XLH 883 Hugger
Empattement.....	152,9	152,9	149,9
Longueur hors-tout.....	222,5	222,5	221,6
Largeur hors-tout.....	88,9	83,8/88,9	88,9
Garde au sol.....	17,0	17,0	11,4
Hauteur hors-tout.....	126,0	120,6	126,0
Hauteur à la selle.....	74,0	72,0	66,0

POIDS (kg)

	XLH 1200	XLH 883 Deluxe	XLH 883 et Hugger
POIDS À VIDE (poids de la moto a la sortie de l'usine).....	213	220	214
GVWR.....	408	408	408
GAWR - AV.....	145	145	145
GAWR - AR.....	263	263	263

REMARQUE

Le GVWR (Poids brut du véhicule - poids total autorisé en charge) et les GAWR correspondants (Poids totaux autorisés sur essieux), sont indiqués sur une étiquette apposée sur la tête de direction du châssis.

CONTENANCES (litres)

Réservoir d'essence -	
Total.....	8,52
Reserve.....	0,95
Réservoir d'huile.....	2,84
Transmission (approx.).....	1,2
Fourche avant - chacune.....	0,26

SYSTÈME D'ALLUMAGE

Réglage de l'allumage.....	Démarrage.....	5° BTDC
	1650-1950 t/mn.....	40° BTDC
Batterie.....	12 V, 19 A h.	

BOUGIES D'ALLUMAGE

Type.....	HD-6R12
Dimension.....	12 mm
Écartement des électrodes.....	0,096-0,109 cm

MOTEUR

Nombre de cylindres.....	2
Type.....	4 temps, type V à 45°
Taux de compression.....	9,0/1

Cheval - vapeur t/mn	Alésage po. (mm)	Course po. (mm)	Cylindrée po. cub. (cc)	Torsion kgm - t/mn
----------------------	------------------	-----------------	-------------------------	--------------------

XLH 1200

68/6000	88,9	96,8	1200	10,2/4000
---------	------	------	------	-----------

XLH 883

55/6000	76	96,8	883	7,9/4500
---------	----	------	-----	----------

TRANSMISSION

Type.....en prise constante, changement de vitesse au pied
Vitesses.....5 vitesses avant

NUMBER OF SPROCKET TEETH (Primary Chain)

Engine.....	35
Clutch.....	56

NUMBER OF SPROCKET TEETH

Motorcycle	Transmission	Rear Wheel
883	27	61
1200	29	61

OVERALL GEAR RATIOS

Gear	883	1200
First (Low)	10.04	9.35
Second	7.32	6.82
Third	5.38	5.01
Fourth	4.39	4.09
Fifth	3.61	3.36

TIRE DATA

WARNING

For your own personal safety, tires, rims and air valves must be correctly matched to wheel rims. See your Harley-Davidson dealer. Mismatching tires, tubes, rims and air valves may result in damage to the tire bead during mounting or may allow the tire to slip on the rim, possibly causing tire failure. In addition, using tires other than those specified may adversely affect motorcycle stability. Use only tube tires on all Harley-Davidson laced (wire spoked) wheels and tubeless type tires on all Harley-Davidson cast and disc wheels. Protective rubber rim strips must be used with tube type tires when mounted on laced (wire spoked) wheels. Tire sizes are molded on the tire sidewall. Tube sizes are printed on the tube.

1993 VEHICLES DUNLOP TIRES ONLY		TIRE PRESSURE PSI (COLD)	
		FRONT	REAR
Solo Rider	XLH - All	30	36
Rider & one passenger	XLH - All	30	40

WARNING

Maximum inflation pressure must not exceed specification on tire sidewall.

FUEL

Use a good quality leaded or unleaded gasoline (87 pump octane or higher). Octane rating is usually found on the pump.

CAUTION

Using a gasoline that has an alcohol additive, such as methanol, may cause fuel system rubber components' failure and/or engine damage.

ANZAHL DER KETTENRADZÄHNE (Primärkette)

Motor.....	35
Kupplung.....	56

ANZAHL DER KETTENRADZÄHNE

Motorrad	Getriebe	Hinterrad
883	27	61
1200	29	61

GESAMTÜBERSETZUNG

Gang	883	1200
Erster (niedriger)	10,04	9,35
Zweiter	7,32	6,82
Dritter	5,38	5,01
Vierter	4,39	4,09
Fünfter	3,61	3,36

REIFENANGABEN

WARNING

Zu Ihrer persönlichen Sicherheit müssen Reifen, Felgen und Luftventile richtig auf die Felgenkränze abgestimmt sein. Wenden Sie sich an Ihre Harley-Davidson Vertretung. Nicht zusammenpassende Reifen, Schläuche, Felgen und Luftventile können bei der Montage zur Beschädigung des Reifenwulstes führen oder den Reifen auf der Felge rutschen lassen, was möglicherweise Reifenversagen zur Folge haben kann. Darüber hinaus kann die Verwendung von nicht genehmigten Reifen die Stabilität des Motorrads negativ beeinflussen. Auf allen Harley-Davidson Scheibenrädern nur schlauchlose Reifen verwenden. Bei auf Drahtspeichenrädern montierten Schlauchreifen müssen zum Schutz Gummifelgenstreifen verwendet werden. Die Reifengröße ist in die Seitenwand des Reifens eingepreßt. Schlauchgrößen stehen auf dem Schlauch selbst.

NUR 1993 DUNLOP REIFEN		REIFENDRUCK BAR (KALT)	
		VORNE	HINTEN
Fahrer allein	XLH - Alle	2,07	2,48
Fahrer und ein Beifahrer	XLH - Alle	2,07	2,76

WARNING

Der maximale Reifendruck darf die auf der Reifenseitenwand angegebenen Werte nicht übersteigen.

KRAFTSTOFF

Verwenden Sie ein hochwertiges bleihaltiges oder bleifreies Benzin (mindestens 87 Oktan). Oktanwerte sind gewöhnlich auf der Tankstellenpumpe zu finden.

VORSICHT

Benzin mit Alkoholzusätzen wie Methanol kann zum Versagen von Gummitteilen der Kraftstoffanlage und/oder zu Motorschäden führen.

NUMERO DE DIENTES EN LAS RUEDAS DENTADAS (Cadena Primaria)

Motor	35
Embrague	56

NUMERO DE DIENTES EN LAS RUEDAS DENTADAS

Motocicleta	Transmision	Rueda Trasera
883	27	61
1200	29	61

RELACIONES TOTALES DE ENGRANAJES

Velocidad	883	1200
Primera (baja)	10,04	9,35
Segunda	7,32	6,82
Tercera	5,38	5,01
Cuarta	4,39	4,09
Quinta	3,61	3,36

DATOS SOBRE LAS LLANTAS

ADVERTENCIA

Para su propia seguridad personal, las llantas, pestañas y válvulas de aire deben estar correctamente emparejadas con los rines de las ruedas. Visitar a su distribuidor Harley-Davidson. Las llantas, tubos, pestañas y válvulas de aire que no emparejen pueden ocasionar daños al talón de las llantas al montar o pueden permitir que la llanta se resbale del rin, posiblemente ocasionando el fallo de la llanta. Además, el uso de llantas distintas a las especificadas puede afectar de modo adverso la estabilidad de la motocicleta. Usar solamente llantas de tubo en todos las ruedas rayadas (con rayos de alambre) de Harley-Davidson y llantas de tipo neumático sin tubo en todas las ruedas fundidas y de tipo disco de Harley-Davidson. Se deben usar cintas de caucho protectoras del rin con las llantas de tipo tubo al montarlas en ruedas rayadas (con rayos de alambre). Los tamaños de las llantas van moldeados en el costado de la llanta. Los tamaños de los tubos van impresos en el tubo.

VEHICULOS DE 1993 SOLAMENTE LLANTAS DUNLOP		PRESION DE LA LLANTA bar (FRIA)	
		DELANTERA	TRASERA
Motociclista solo	XLH - todos	2,07	2,48
Motociclista y un pasajero	XLH - todos	2,07	2,76

ADVERTENCIA

La presión máxima de inflado no debe exceder la especificación al costado de la llanta.

COMBUSTIBLE

Usar gasolina sin plomo de buena calidad (de por lo menos 87 de octanaje en la bomba). La clasificación de octanaje por lo general se encuentra en la bomba.

PRECAUCION

El uso de gasolina que contenga un aditivo de alcohol, tal como el metanol, puede ocasionar el fallo de los componentes de caucho del sistema de combustible y/o daños en el motor.

NOMBRE DE DIENTES DES PIGNONS (Chaîne primaire)

Moteur	35
Embrayage	56

NOMBRE DE DIENTES DES PIGNONS

Moto	Transmission	Roue arrière
883	27	61
1200	29	61

RAPPORTS D'ENGRENAGE GÉNÉRAUX

Vitesse	883	1200
Première (basse)	10,04	9,35
Deuxième	7,32	6,82
Troisième	5,38	5,01
Quatrième	4,39	4,09
Cinquième	3,61	3,36

CARACTÉRISTIQUES DES PNEUS

AVERTISSEMENT

Pour votre sécurité personnelle, il est nécessaire que les pneus, les jantes et valves à air correspondent aux jantes des roues. Consultez votre concessionnaire Harley-Davidson. Des pneus, des chambres, des jantes et valves à air mal appariés peuvent provoquer une détérioration des bandes latérales pendant le montage, ou un glissement du pneu sur la jante, entraînant un dégonflage rapide. De plus, l'emploi de pneus autres que ceux indiqués peut avoir des conséquences sur la stabilité de la motocyclette. N'utilisez que des pneus à chambre à air sur toutes les roues Harley-Davidson à rayons métalliques et des pneus sans chambre à air sur les roues Harley-Davidson en fonte ou à disque. Les pneus à chambre à air doivent être équipés de couvre-jante en caoutchouc s'ils sont montés sur des roues à rayons métalliques. La dimension des pneus est moulée sur leur paroi latérale. Les chambres portent l'indication de leurs dimensions.

VÉHICULES 1993 PNEUS DUNLOP SEULEMENT		PRESSION DES PNEUS bar (À FROID)	
		À L'AVANT	À L'ARRIÈRE
Conducteur seul	XLH - tout	2,07	2,48
Conducteur avec un passager	XLH - tout	2,07	2,76

AVERTISSEMENT

La pression maximum ne doit pas dépasser les spécifications indiquées sur la paroi des pneus.

CARBURANT

Utiliser un carburant de bonne qualité au plomb ou sans plomb (indice d'octane à la pompe d'au moins 87). L'indice d'octane est normalement indiqué sur la pompe.

ATTENTION

L'utilisation d'essence contenant un additif à base d'alcool, tel que le méthanol, peut provoquer la rupture des éléments en caoutchouc du système d'alimentation en carburant et/ou endommager le moteur.

WARNING

Remove fuel filler cap slowly. Fill fuel tank slowly to prevent spillage. Do not overfill. Do not fill above the bottom of the filler neck insert. Leave air space to allow for fuel expansion. Expansion can cause an overfilled tank to overflow gasoline through the filler cap onto surrounding areas. After refueling, be sure fuel filler cap is securely tightened.

CAUTION

Gasohol spills can stain the paint on your Harley-Davidson.

Today's service station pumps are increasingly of the higher capacity variety. With the high flow of gasoline into a motorcycle tank, air entrapment and pressurization is a possibility. The pressurized air may force gasoline to escape through whatever opening is available within the filler tube. This may not only soil clothing, but may create a potential fire hazard.

GASOLINE/ALCOHOL BLENDS

Your motorcycle was designed to obtain the best performance and efficiency using unleaded gasoline. Some fuel suppliers sell gasoline/alcohol blends as a fuel. The type and amount of alcohol added to the fuel is important.

- DO NOT USE GASOLINES CONTAINING METHANOL. Using gasoline/methanol blends will result in starting and driveability deterioration and damage to critical fuel system components.
- Gasolines containing METHYL TERTIARY BUTYL ETHER (MTBE): Gasoline/MTBE blends are a mixture of gasoline and as much as 15% MTBE. Gasoline/MTBE blends can be used in your motorcycle.
- ETHANOL (grain alcohol) is a mixture of 10% methanol and 90% unleaded gasoline. It is identified as "gasohol", "ethanol enhanced", or "contains ethanol". Gasoline/ethanol blends can be used in your motorcycle.

Because of their generally higher volatility, these blends may adversely affect the starting, driveability and fuel efficiency of your motorcycle. If you experience these problems, Harley-Davidson recommends you operate your motorcycle on straight, unleaded gasoline.

WARNUNG

Den Kraftstoff-Einfüllverschluß langsam abnehmen. Den Kraftstofftank langsam füllen, um Verschütten zu vermeiden. Der Tank darf nicht zu voll sein. Maximal bis zum Boden des Einfüllstutzens füllen und einen Luftraum für Benzinausdehnung lassen. Aufgrund der Benzinausdehnung kann bei Überfüllung Benzin durch den Verschlußdeckel auf umliegende Teile entweichen. Nach dem Auftanken den Einfüllverschluß immer sorgfältig zuschrauben.

VORSICHT

Verschüttetes Gasohol kann Flecken auf dem Lack Ihres Harley-Davidson Motorrads verursachen.

Die heutigen Tankstellenpumpen werden zunehmend leistungsfähiger. Angesichts der hohen Durchsatzrate des Benzins in den Tank des Motorrads kann es zu Lufteinschluß und Überdruck kommen. Durch die unter Überdruck stehende Luft kann das Benzin durch jede sich bietende Öffnung im Füllrohr entweichen. Dadurch kann nicht nur Kleidung verschmutzt werden; es entsteht auch eine potentielle Feuergefahr.

BENZIN/ALKOHOLGEMISCHE

Ihr Motorrad wurde so entwickelt, daß es durch die Verwendung von bleifreiem Benzin seine beste Arbeitsleistung und Wirtschaftlichkeit erreicht. Einige Tankstellen verkaufen als Treibstoff Benzin/Alkoholgemische. Typ und Menge des beigemischten Alkohols sind hierbei von Wichtigkeit.

- BENUTZEN SIE KEINE TREIBSTOFFE, DIE METHANOL ENTHALTEN. Die Verwendung von Benzin/Methanalgemischen wird das Starten und Fahren der Maschine beeinträchtigen und wichtige Teile der Treibstoffleitung beschädigen.
- Treibstoffe, die MTBE (METHYL TERTIÄRBUTYLÄTHER) enthalten; Benzin/MBTE-Gemische sind eine Mischung von Benzin und bis zu 15% MBTE. Benzin/MBTE-Gemische können in Ihrem Motorrad verwendet werden.
- ÄTHANOL (Gärungsalkohol) ist eine Mischung aus 10% Äthanol und 90% bleifreiem Benzin. Auch als "Gasohol", "aufgebessertes Äthanol" oder mit "enthält Äthanol" gekennzeichnet. Benzin/Äthanol-Gemische können in Ihrem Motorrad verwendet werden.

Wegen ihrer größeren Flüchtigkeit, können diese Gemische Starten, Fahren und Treibstoffverbrauch negativ beeinflussen. Bei Auftreten dieser Probleme, empfiehlt Ihnen Harley-Davidson das Motorrad nur mit bleifreiem Benzin zu fahren.

ADVERTENCIA

Quitar lentamente la tapa del tanque. Llenar el tanque lentamente para evitar derrames. No llenarlo por encima de la parte inferior del encastrado del cuello de relleno. Dejar espacio de aire para la expansión del combustible. La expansión en un tanque rebasado puede causar un derrame de gasolina por la tapa del tanque a las áreas vecinas. Después de poner gasolina, cerciorarse de que la tapa del tanque quede bien ajustada.

PRECAUCION

Los derrames de gasohol pueden manchar la pintura de su Harley-Davidson.

Las bombas actuales de las estaciones de servicio son cada vez más del tipo de alta capacidad. Con el alto flujo de gasolina al tanque de la motocicleta, el atrape y presurización de aire es una posibilidad. El aire presurizado puede forzar que la gasolina se escape por cualquier hueco disponible dentro del tubo de relleno. Esto no solamente le ensuciará la ropa, sino que también pueden crear un posible riesgo de incendio.

MEZCLAS DE GASOLINA/ALCOHOL

Su motocicleta ha sido diseñada para obtener el mejor rendimiento y eficacia con gasolina sin plomo. Algunos suministradores de combustible venden como combustible mezclas de gasolina/alcohol. El tipo y la cantidad de alcohol añadido al combustible son importantes.

- NO USAR GASOLINA QUE CONTenga METANOL. El uso de mezclas de gasolina/metanol resultará en deterioro de arranque y manejabilidad y fallo de los componentes críticos del sistema de combustible.
- Gasolina que contenga MTBE (METHYL TERTIARY BUTYL ETHER - ETHER BUTILICIO TERCIARIO DE METILO): Mezclas de gasolina/MTBE son mezclas de gasolina y hasta 15% de MBTE. Mezclas MBTE/gasolina pueden ser usadas en su motocicleta.
- ETANOL (alcohol de grano) es una mezcla de 10% de etanol y 90% de gasolina sin plomo. Está identificada como "gasohol", "etanol enriquecido" o "contiene etanol". Mezclas de gasolina/etanol pueden ser usadas en su motocicleta.

Debido a su generalmente más alta volatilidad, estas mezclas pueden afectar adversamente el arranque, la manejabilidad y el aprovechamiento del combustible de su motocicleta. Si experimenta estos problemas, Harley-Davidson recomienda que opere su motocicleta con gasolina sin plomo solamente.

AVERTISSEMENT

Retirer lentement le bouchon de remplissage. Remplir le réservoir lentement pour éviter de répandre du carburant. Ne pas trop le remplir, s'arrêter au col de la pièce de remplissage. Laisser un espace d'air pour tenir compte de la dilatation du carburant, laquelle peut faire déborder par le bouchon un réservoir trop rempli. Après remplissage, s'assurer que le bouchon est bien resserré.

ATTENTION

Eviter de répandre du gasohol qui pourrait endommager la peinture de votre Harley-Davidson.

De nos jours, les pompes des stations-service sont de plus en plus du type haute capacité. Étant donné l'écoulement rapide de carburant dans le réservoir de la motocyclette, il se peut que de l'air soit coincé à l'intérieur et qu'il se pressurise, ce qui peut forcer l'essence à fuir par toute ouverture existant dans le tuyau de remplissage en risquant non seulement de salir les vêtements mais aussi en présentant un danger d'incendie.

MELANGES ESSENCE/ALCOOL

Votre moto a été conçue pour fonctionner et donner le meilleur rendement possible en employant de l'essence sans plomb. Certains garagistes vendent un mélange essence/alcool comme carburant. Le genre et la quantité d'alcool ajoutés à l'essence est très important.

- N'EMPLOYEZ PAS DE CARBURANTS CONTENANT DU METHANOL. L'emploi de mélanges essence/méthanol peut provoquer des problèmes au démarrage et pendant la conduite et endommager des pièces importantes du système d'alimentation.
- Carburants contenant du METHYLE TERITIAIRE BUTYLE ETHER (MTBE) : Les mélanges essence/MTBE sont composés d'essence et d'une proportion de MTBE allant jusqu'à 15%. Vous pouvez employer des mélanges essence/MTBE dans votre moto.
- L'ETHANOL (alcool de grains) est un mélange composé de 10% d'éthanol et 90% d'essence sans plomb. Ce mélange peut être désigné par "gasohol", "mélange enrichi avec addition d'éthanol" ou "mélange contenant de l'éthanol". Vous pouvez utiliser des mélanges essence/éthanol dans votre motocyclette.

Étant donné que ces mélanges sont très volatiles leur emploi peut causer des difficultés au démarrage, durant la conduite et nuire au bon rendement de votre moto. Si vous rencontrez ce genre de problèmes, la compagnie Harley-Davidson recommande que vous n'employez dans votre moto que de l'essence pur et sans plomb.

BULB CHART – XLH

LAMP DESCRIPTION (ALL LAMPS 12 V)	NUMBER OF BULBS REQUIRED	CURRENT DRAW (amperage)	HARLEY- DAVIDSON PART NUMBER
Headlamp	1	4.7/4.3	67697-81
Tail and Stop Lamp Tail Lamp Stop Lamp	1	0.59 2.10	68168-89
Turn Signal Lamps Front/Running Rear	2 2	2.10/0.59 2.10	68168-89 68572-64B
Instrument Panel Lamps High Beam Indicator Oil Pressure Indicator Neutral Indicator Turn Signal Indicator Speedometer Tachometer (if applicable)	1 1 1 2 1 1	0.07 0.07 0.07 0.07 0.22 0.22	68023-92 68020-92 68024-92 68021-92 53439-79 53439-79

LAMPENTABELLE – XLH

LAMPENBESCHREIBUNG (ALLE LAMPEN 12 V)	ZAHL DER ERFORDERLICHEN LAMPEN	STROMBEDARF (In Ampere)	HARLEY-DAVIDSON TEILNUMMER
Scheinwerfer	1	4,7/4,3	67697-81
Schluß- und Bremsleuchte Schlußleuchte Bremsleuchte	1	0,59 2,10	68168-89
Blinkleuchten Vorne/Positionslicht Hinten	2 2	2,10/0,59 2,10	68168-89 68572-64B
Kontrolleuchten Fernlichtanzeige Öldruckanzeige Leerlaufanzeige Blinkerkontrolleuchte Tachometer Drehzahlmesser (Falls zutreffend)	1 1 1 2 1 1	0,07 0,07 0,07 0,07 0,22 0,22	68023-92 68020-92 68024-92 68021-92 53439-79 53439-79

TABLA DE LAMPARAS – XLH

DESCRIPCION DE LAS LAMPARAS (TODAS LAS LAMPARAS 12V)	NUMERO DE BOMBILLAS NECESARIAS	CONSUMO DE CORRIENTE (amperaje)	NUMERO DE REPUESTO HARLEY- DAVIDSON
Faro	1	4,7/4,3	67697-81
Lámpara trasera y de parada Lámpara trasera Lámpara de parada	1	0,59 2,10	68168-89
Lámpara de señales direccionales Delanteras/Luces de situación Traseras	2 2	2,10/0,59 2,10	68168-89 68572-64B
Lámparas de instrumentos Indicador de luz alta Indicador de presión de aceite Indicador de neutro Indicador de señales direccionales Velocímetro Tacómetro (si es el caso)	1 1 1 2 1 1	0,07 0,07 0,07 0,07 0,22 0,22	68023-92 68020-92 68024-92 68021-92 53439-79 53439-79

TABLEAU DES AMPOULES – XLH

DÉSIGNATION (TOUTES LAMPES 12 V)	QUANTITÉ NÉCESSAIRE	COURANT CONSOMMÉ (en Ampères)	RÉFÉRENCE HARLEY- DAVIDSON
Phares	1	4,7/4,3	67697-81
Feu arrière et stop Feu arrière Feu de stop	1	0,59 2,10	68168-89
Ampoules de clignotants Avant/Feux de position Arrière	2 2	2,10/0,59 2,10	68168-89 68572-64B
Ampoules du tableau de bord Voyant de phare-route Voyant de pression d'huile Voyant de point mort Voyant de clignotants Indicateur de vitesse Compte-tours (le cas échéant)	1 1 1 2 1 1	0,07 0,07 0,07 0,07 0,22 0,22	68023-92 68020-92 68024-92 68021-92 53439-79 53439-79

SAFETY FIRST

SAFE OPERATING RULES

Before operating your new motorcycle it is your responsibility to read and follow operating and maintenance instructions in this manual, and follow these basic rules for your personal safety.

- Know and respect the rules of the road (see RULES OF THE ROAD).
- Use only genuine Harley-Davidson approved parts and accessories.
- Gasoline is extremely flammable and is explosive under certain conditions. Refuel in a well ventilated area with the engine turned off. Remove fuel filler cap slowly. Do not smoke or allow open flames or sparks when refueling or servicing the fuel system. Always close the fuel supply valve when the engine is not running to prevent flooding of the carburetor and the surrounding area with gasoline. Do not fill fuel tank above the bottom of the filler neck insert. Leave air space to allow for fuel expansion. After refueling, be sure filler cap is securely tightened.
- Motorcycle exhaust contains poisonous carbon monoxide gas. Do not inhale exhaust gases and never run the engine in a closed garage or confined area.
- Before starting engine, check for proper operation of brake, clutch, shifter, throttle controls, correct fuel and oil supply.
- Be sure jiffy stand is fully retracted before riding the motorcycle. If jiffy stand is not fully retracted during vehicle operation, it could contact the road surface causing a momentary disturbance before retracting. This momentary disturbance could distract the rider, possibly causing loss of vehicle control.
- A new motorcycle must be operated according to special break-in procedure. (See BREAK-IN – THE FIRST 500 MILES.)
- Operate motorcycle only at moderate speed and out of traffic until you have become thoroughly familiar with its operation and handling characteristics under all conditions. If you are an inexperienced rider we recommend that you obtain information and formal training in correct motorcycle riding technique.
- Do not exceed the legal speed limit or drive too fast for existing conditions. Always reduce speed when poor driving conditions exist. High speed increases the influence of any other condition affecting stability and possibility of loss of control.
- Pay strict attention to road surfaces and wind conditions. Any two wheeled vehicle may be subject to upsetting forces. Wind blasts from passing trucks, holes in the pavement, rough road surfaces, rider control error, etc., may influence the handling characteristics of your motorcycle. Should this happen, reduce speed and guide the motorcycle with a relaxed grip to a controlled condition. Do not brake abruptly or force the handlebar because this may aggravate an unstable condition. New riders should gain experience under various conditions while driving at moderate speeds.
- Operate your motorcycle defensively. Remember a motorcycle does not afford the same protection as an automobile in an accident. One of the most common accident situations occurs when the driver of the other vehicle fails to see or recognize a motorcycle and turns into the on-coming motorcyclist. Operate only with headlamp on.
- Wear an approved helmet, clothing and footgear suited to motorcycle riding. Bright or light colors are best for greater visibility in traffic, especially at night. Avoid loose, flowing garments and scarves.
- The exhaust pipes and mufflers get very hot when the engine is running and remain too hot to touch for some time after the engine is

SICHERHEIT GEHT VOR

SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

Bevor Sie Ihr neues Motorrad fahren, ist es Ihre Pflicht, sich mit den Betriebs- und Wartungsanweisungen in diesem Handbuch sowie den Grundregeln für Ihre persönliche Sicherheit vertraut zu machen und diese zu befolgen.

- Machen Sie sich mit den Straßenverkehrsregeln vertraut und beachten Sie diese (siehe STRASSENVERKEHRSREGELN).
- Nur originale, von Harley-Davidson anerkannte Teile und Zubehör verwenden.
- Bei Benzin besteht sehr hohe Feuergefahr und unter gewissen Umständen Explosionsgefahr. Tanken Sie an einem gut belüfteten Ort bei abgestelltem Motor. Den Kraftstoff-Einfüllverschluss langsam abnehmen. Beim Auftanken oder Warten des Kraftstoffsystems nicht rauchen; offenes Feuer oder Funken fernhalten. Das Benzinzufuhrventil immer schließen, wenn der Motor abgestellt ist, um eine Überflutung des Vergasers und der umliegenden Teile mit Benzin zu vermeiden. Den Benzintank nicht über den Boden des Einfüllstutzens füllen. Für Benzinausdehnung einen Luftraum vorsehen. Nach dem Auftanken den Einfüllverschluss immer sorgfältig zuschrauben.
- Der Motorrauspuff enthält giftiges Kohlenstoffmonoxydgas. Abgase nicht einatmen und den Motor niemals in einer geschlossenen Garage oder einem engen Raum laufen lassen.
- Vor Anlassen des Motors die Betriebsbereitschaft von Bremse, Kupplung, Schaltung, Gasgriff sowie Benzin- und Ölstand prüfen.
- Vor dem Fahren muß der Ständer ganz eingeklappt sein. Ist das nicht der Fall, könnte der Ständer beim Fahren mit der Straßenoberfläche in Berührung kommen und vor dem Einklappen eine momentane Störung verursachen. Dadurch kann der Fahrer abgelenkt werden und möglicherweise die Kontrolle über das Fahrzeug verlieren.
- Ein neues Motorrad muß den besonderen Einfahrbestimmungen entsprechend gefahren werden (Siehe EINFAHREN – DIE ERSTEN 800 KILOMETER).
- Bis Sie mit der Bedienung und den Fahreigenschaften des Motorrads in allen Situationen vertraut sind, nur mäßig schnell und nicht im Verkehr fahren. Wenn Sie wenig Erfahrung mit Motorrädern haben, empfehlen wir Ihnen, sich über korrekte Motorradfahrweise zu informieren und regulären Fahrunterricht zu nehmen.
- Die gesetzliche Geschwindigkeitsbegrenzung einhalten und nicht schneller fahren, als es die Umstände erlauben. Unter schlechten Fahrbedingungen stets die Geschwindigkeit herabsetzen. Bei hoher Geschwindigkeit kommen andere die Stabilität und Fahrkontrolle negativ beeinflussende Faktoren stärker zum Tragen.
- Straßenoberflächen- und Windverhältnisse genau beachten. Ein Zweiradfahrzeug kann leicht aus der Balance gebracht werden. Windböen von überholenden Lastwagen, Straßennlöcher, schlechte Straßenoberflächen, Lenkungsfehler des Fahrers usw. können die Bedienungseigenschaften Ihres Motorrads beeinflussen. In einem solchen Fall die Geschwindigkeit reduzieren und das Motorrad langsam und vorsichtig wieder ausrichten. Nicht scharf bremsen oder die Lenkstange herumreißen, da dies die Situation noch verschlimmern kann. Neue Fahrer sollten bei mäßiger Geschwindigkeit unter unterschiedlichen Bedingungen üben.
- Beim Motorrad ist immer eine defensive Fahrweise angezeigt. Wie Sie wissen, bietet ein Motorrad in einem Unfall nicht den gleichen Schutz wie ein Auto. Eine der häufigsten Unfallsituationen tritt dann ein, wenn der Fahrer des anderen Fahrzeugs ein Motorrad übersieht und beim Abbiegen in ein entgegenkommendes Motorrad fährt. Nur mit eingeschaltetem Scheinwerfer fahren.
- Einen sicherheitsgeprüften Helm tragen sowie Kleidung und Schuhwerk, die für Motorradfahren geeignet sind. Kräftige oder helle Farben sind im Verkehr am leichtesten zu erkennen, vor allem nachts. Lose, fließende Kleidung und Halstücher sind zu vermeiden.

LA SEGURIDAD ANTE TODO

REGLAS PARA LA OPERACION SEGURA

Antes de hacer funcionar su motocicleta usted tiene la responsabilidad de leer y obedecer las instrucciones de operación y servicio contenidas en este manual, y de seguir estas reglas básicas para su seguridad personal.

- Se deben conocer y respetar las leyes de tráfico (consultar LEYES DE TRAFICO).
- Usar solamente repuestos y accesorios genuinos y aprobados de Harley-Davidson.
- La gasolina es sumamente inflamable y es explosiva bajo ciertas condiciones. Poner gasolina en una área bien ventilada y con el motor apagado. Quitar lentamente la tapa del tanque. No fumar o dejar llamas vivas o chispas al poner gasolina o al reparar el sistema de combustible. Cerrar siempre la válvula de abastecimiento de combustible cuando el motor esté apagado para evitar ahogar el carburador y mojar el piso con la gasolina. No llenar el tanque de combustible por encima del encastre del cuello de rellenador. Dejar espacio de aire como margen para la expansión del combustible.
- La expulsión de la motocicleta contiene el gas tóxico monóxido de carbono. No inhalar los gases de expulsión y jamás operar el motor en un garage cerrado o en una área encerrada.
- Antes de arrancar el motor, revisar la debida operación del freno, embrague, cambiador, mando del acelerador, abastecimiento apropiado de combustible y aceite.
- Asegurarse de que el soporte para estacionar esté totalmente metido antes de viajar en la motocicleta. Si el soporte no está totalmente metido cuando el vehículo está en marcha, podría hacer contacto con la superficie de la carretera y ocasionar un disturbio momentáneo antes de meterse. Este disturbio momentáneo podría distraer al motociclista y probablemente ocasionar la pérdida de control del vehículo.
- Una motocicleta nueva debe operarse de acuerdo con el procedimiento especial para el estreno. (Ver ESTRENO – LOS PRIMEROS 800 KILOMETROS).
- Manejar la motocicleta solamente a velocidades moderadas y aparte del tráfico hasta estar totalmente familiarizado con sus propiedades de operación y manejo bajo toda condición. Si usted es motociclista sin experiencia, le recomendamos obtener información y capacitación formal en la técnica correcta de manejar una motocicleta.
- No exceder el límite legal de velocidad ni manejar demasiado rápido para las condiciones existentes. Siempre reducir la velocidad cuando hay malas condiciones de ruta. La alta velocidad aumenta la influencia de las demás condiciones que afectan la estabilidad y por lo tanto la posibilidad de perder control.
- Prestar estricta atención a las superficies de las carreteras y las condiciones del viento. Todo vehículo de dos ruedas estará sujeto al viento. Las ráfagas de viento provenientes de camiones que pasan, los huecos en el pavimento, las superficies ásperas, un error de control del motociclista, etc., podrán afectar las propiedades de manejo de la motocicleta. Si esto sucediere, reducir la velocidad y guiar la motocicleta con calma hasta una condición de control. No frenar abruptamente o forzar el manubrio puesto que podría agravar la condición de inestabilidad. Los motociclistas nuevos deben ganar la experiencia bajo distintas condiciones, manejando a velocidades moderadas.
- Manejar la motocicleta en forma defensiva. Recordar que en un accidente, una motocicleta no ofrece la misma protección que un automóvil. Una de las situaciones de accidente más comunes se presenta cuando el chofer del otro vehículo no ve o no reconoce la motocicleta y gira hacia la izquierda en la vía del motociclista. Manejar solamente con el faro encendido.
- Llevar un casco aprobado, ropa y calzado aptos para ir en motocicleta. Los colores vivos y brillantes son los mejores para la mayor visibilidad en tráfico, sobre todo de noche. Evitar prendas y pañuelos sueltos o de mucho vuelo.

SÉCURITÉ D'ABORD

RÈGLES DE SÉCURITÉ

Avant de vous servir de votre nouvelle moto, il est important que vous lisiez et observiez les consignes de service et d'entretien données dans le présent manuel, et appliquez les règles fondamentales de sécurité suivantes.

- Sachez et respectez les règles de la circulation routière (cf. RÈGLES DE LA CIRCULATION ROUTIÈRE).
- N'utilisez que des pièces et accessoires approuvés par Harley-Davidson.
- L'essence est très inflammable et peut, dans certaines conditions, devenir explosive. Ne faites le plein que dans des endroits bien aérés, après avoir arrêté le moteur. Retirez lentement le bouchon de remplissage. Ne fumez pas et évitez les flammes nues et étincelles lors du remplissage ou lors de travaux sur le circuit de carburant. Fermez toujours le robinet de carburant lorsque le moteur est à l'arrêt afin d'empêcher que le carburateur ne déborde. Ne pas remplir le réservoir plus haut que le bas de la pièce entonnoir, en laissant de l'espace pour que le carburant puisse se dilater. Après remplissage, assurez-vous que le bouchon est bien resserré.
- Les gaz d'échappement de moto contiennent de l'oxyde de carbone dangereux. Ne les respirez pas et ne faites jamais tourner le moteur dans un garage fermé ou un local confiné.
- Avant de mettre le moteur en route, vérifiez le bon fonctionnement des commandes de frein, d'embrayage, de changement de vitesse et d'accélérateur, ainsi que des circuits d'essence et d'huile.
- Assurez-vous, avant de démarrer, que la béquille est bien repliée. Si elle ne l'est pas complètement, elle risque de toucher la chaussée et de provoquer, avant de se mettre en position adéquate, des difficultés momentanées susceptibles de distraire le motocycliste et, éventuellement, de lui faire perdre le contrôle de son véhicule.
- Une procédure de rodage spéciale s'applique aux motos neuves (cf. RODAGE – LES PREMIERS 800 KILOMÈTRES).
- Roulez à vitesse réduite et en dehors des zones de grande circulation tant que vous n'êtes pas parfaitement familiarisé avec les caractéristiques de fonctionnement et de manoeuvre de la moto en toutes circonstances. S'il s'agit de votre première moto, nous vous conseillons de vous renseigner davantage et de suivre des cours de conduite motocycliste.
- Ne dépassez pas la limite de vitesse légale et ne roulez pas plus vite que ne le permettent les conditions de route. Ralentissez toujours lorsque les conditions sont mauvaises. Une vitesse élevée ne fait qu'aggraver l'effet possible de tout autre facteur d'instabilité et accroît les risques de perte de contrôle.
- Faites très attention à l'état de la route et au vent. Tous les véhicules à deux roues sont tributaires de forces susceptibles de les renverser. Les coups de vent créés par les camions, des trous dans la chaussée, les routes en mauvais état, une erreur de conduite, etc., peuvent influer sur les caractéristiques de manoeuvre de votre moto. Dans un tel cas, ralentissez et regagnez en douceur le contrôle de votre véhicule. Ne pas freiner à fond ni forcer le guidon, car cela risque d'aggraver la situation instable. Les motocyclistes novices devraient s'habituer à toutes les conditions de conduite en roulant à vitesse modérée.
- Conduisez avec prudence. N'oubliez pas qu'une moto n'offre pas autant de protection qu'une voiture en cas d'accident. L'une des causes d'accident les plus fréquentes survient lorsque le conducteur d'un autre véhicule ne voit pas un motocycliste et tourne à gauche en lui coupant la route. Ne conduisez que si le phare est allumé.
- Portez un casque homologué, ainsi que des vêtements et des chaussures appropriés à la conduite moto. Les couleurs vives ou claires sont plus faciles à distinguer, surtout dans l'obscurité. Évitez les vêtements flottants et les écharpes.

- The exhaust pipes and mufflers get very hot when the engine is running and remain too hot to touch for some time after the engine is turned off. Wear clothing that will completely cover the legs when riding. Avoid contact with the exhaust system.
- When carrying passengers, it is your responsibility to instruct them on proper riding procedures.
- Do not allow others under any circumstances to operate your motorcycle unless you are certain that they are experienced, licensed riders and are familiar with the operation of your particular motorcycle.
- When leaving motorcycle unattended, lock the steering head and remove ignition key from switch. Protect your motorcycle against theft.
- Safe motorcycle operation requires mental awareness and good judgment combined with a defensive driving attitude. Don't allow fatigue, alcohol or drugs to endanger your safety or the safety of others. Vehicles equipped with a sound system should have the volume adjusted to a non-distracting level before operating vehicle.
- Maintain your motorcycle in proper operating condition in accordance with the MAINTENANCE INTERVALS in this Owner's Manual. Particularly important to motorcycle stability is the tire inflation pressure, tread condition, and proper adjustment of wheel bearings and steering head bearings. Do not operate motorcycle with a loose, worn or damaged steering system or front and rear suspension system because handling will be adversely affected. Contact your dealer for repair of steering or suspension system wear or damage.
- Be sure all equipment required by national law is installed and in good operating condition.
- Maintain proper tire pressure and wheel and tire balance. Improper tire and wheel balance and abnormal tread wear can cause poor handling. Inspect your tires periodically. Replace tires with approved tires only. (See your Harley-Davidson dealer.)
- Do not exceed the Gross Vehicle Weight Rating of your motorcycle. Maximum allowable vehicle weights with rider and passenger are specified on the Identification. Label affixed to your vehicle. Overloading, particularly at the rear of a motorcycle, can cause instability. Carefully check any approved accessories for the maximum weight capacities.
- Do not tow a trailer.
- Regularly inspect shock absorbers and front forks. Check for leaks. Worn parts can affect stability. If you have questions as to how these should function, see your Harley-Davidson dealer.
- Keep hazardous substances such as brake and battery fluids and cleaning compounds away from eyes and skin and out of mouth. Keep all hazardous substances out of the reach of children.
- Consult your dealer regarding any questions you may have about your motorcycle. Should any abnormality occur in the operation of your motorcycle, immediately contact your Harley-Davidson dealer for correction of the problem. Continued operation of a misperforming motorcycle will probably aggravate an initial problem, cause repairs to be more costly and perhaps affect your personal safety.
- The front and/or rear guard(s) may provide limited leg protection and cosmetic vehicle protection under unique circumstances (i.e. fall to the side while stopped, very slow speed slide). They are not made nor intended to provide protection in a collision with another vehicle or an object.
- The quality fasteners used in Harley-Davidson motorcycles have specific strength, finish and type requirements to perform properly in the assembly and its environment. Use only genuine Harley-Davidson replacement fasteners, tightened to the proper torque. Substitution could cause fastener failure which may result in personal injury.
- Die Auspuffrohre und Schalldämpfer werden bei laufendem Motor sehr heiß und sind auch nach Abstellen des Motors noch eine Zeitlang zu heiß zum Berühren. Kleidung tragen, die die Beine beim Fahren vollständig bedeckt. Kontakt mit dem Auspuffsystem vermeiden.
- Sie sind dafür verantwortlich, etwaige Beifahrer über die richtige Fahrweise aufzuklären.
- Überlassen Sie Ihr Motorrad unter keinen Umständen anderen Personen, wenn Sie nicht sicher sind, daß diese einen Führerschein besitzen und Erfahrung haben und mit dem Betrieb Ihres speziellen Motorrads vertraut sind.
- Wenn Sie Ihr Motorrad abstellen, den Lenkkopf abschließen und den Zündschlüssel abziehen. Schützen Sie Ihr Motorrad gegen Diebstahl.
- Eine sichere Bedienung des Motorrads erfordert Wachsamkeit, gutes Urteilsvermögen verbunden mit einer defensiven Fahrweise. Setzen Sie Ihre eigene Sicherheit und die anderer nicht durch Müdigkeit, Alkohol oder Drogen aufs Spiel. Bei mit einem Tonsystem ausgestatteten Fahrzeugen sollte die Lautstärke vor Betrieb des Motorrads auf eine nicht ablenkende Lautstärke reduziert werden.
- Halten Sie Ihr Motorrad in gutem Betriebszustand entsprechend der WARTUNGSABSTÄNDE in diesem Fahrerhandbuch. Für die Stabilität des Motorrads besonders wichtig sind Luftdruck, Reifenprofil und die richtige Einstellung der Rad- und Lenkkopflager. Das Motorrad nicht fahren, wenn das Lenksystem oder die vordere und hintere Federung lose oder abgenutzt ist, da dies die Handhabung des Motorrads negativ beeinflusst. Wenden Sie sich an Ihre Vertretung, wenn ihr Lenk- oder Federungssystem aufgrund von Abnutzung oder Beschädigung Service braucht.
- Überzeugen Sie sich, daß alle in Bundes- oder Kommunalgesetzen vorgeschriebenen Ausstattungsteile installiert und in gutem Betriebszustand sind.
- Immer den richtigen Luftdruck sowie die korrekte Rad- und Reifenauswuchtung einhalten. Inkorrektur Luftdruck sowie inkorrekte Radauswuchtung und abnorme Profilabnutzung können die Handhabung negativ beeinflussen. Die Reifen regelmäßig prüfen und nur durch zugelassene Reifen ersetzen. (Wenden Sie sich an Ihre Harley-Davidson Vertretung).
- Das maximal zulässige Gesamtgewicht Ihres Motorrads nicht überschreiten. Das maximal zulässige Gesamtgewicht einschließlich Fahrer und Beifahrer ist auf dem an Ihrem Fahrzeug angebrachten Kennschild angezeigt. Überbelastung, vor allem am hinteren Teil des Motorrads, kann zu Instabilität führen. Alle genehmigte Zusatzausstattung auf die maximale Gewichtskapazität hin prüfen.
- Keinen Anhänger schleppen.
- Stoßdämpfer und Vorderradgabeln regelmäßig prüfen. Auf Leckagen prüfen. Abgenutzte Teile können die Stabilität beeinträchtigen. Falls Sie Fragen hinsichtlich der Funktionsweise dieser Teile haben, wenden Sie sich an Ihre Harley-Davidson Vertretung.
- Gefährliche Stoffe wie Brems- und Batterieflüssigkeit und Reinigungsmittel von Augen und Haut fernhalten. Nicht in den Mund nehmen. Alle gefährlichen Stoffe aus der Reichweite von Kindern halten.
- Wenden Sie sich mit allen Fragen über Ihr Motorrad an Ihre Vertretung. Sollte Ihr Motorrad eine Funktionsstörung aufweisen, setzen Sie sich zur Behebung des Problems sofort mit Ihrer Harley-Davidson Vertretung in Verbindung. Wenn Sie ein nicht richtig funktionierendes Motorrad weiter benutzen, verschlimmern Sie wahrscheinlich das ursprüngliche Problem, die Reparaturen werden teurer und Sie setzen möglicherweise Ihre eigene Sicherheit aufs Spiel.
- Unter gewissen Umständen (z.B. ein seitlicher Sturz bei stehendem Motorrad, Abrutschen bei sehr langsamer Geschwindigkeit) kann die vordere und/oder hintere Verkleidung die Beine bis zu einem gewissen Grad schützen und Kratzer am Motorrad verhindern. Die Verkleidung ist nicht zum Schutz bei einem Zusammenstoß mit einem anderen Fahrzeug oder Gegenstand gedacht.
- Die in Harley-Davidson Motorrädern benutzten hochgütigen Befestigungselemente werden nach genauen Spezifikationen betreffs Stärke, Güte und Bauart hergestellt und gewährleisten somit zuverlässige Leistung bei der Montage und beim Betrieb. Zu Reparaturzwecken nur echte Harley-Davidson Befestigungselemente benutzen und mit dem vorgeschriebenen Drehmoment anziehen. Die Anwendung von Befestigungselementen fremder Herstellungsart kann zu Versagen und folglich zu Körperschaden führen.

- Los tubos de escape y los silenciadores se calientan mucho cuando funciona el motor y permanecen calientes al tacto por un buen tiempo después de que se apaga el motor. Al montar, ponerse ropa que cubra las piernas completamente. Evitar el contacto con el sistema de escape.
- Al llevar pasajeros, usted tiene la responsabilidad de instruirlos sobre los procedimientos apropiados para montar en motocicleta.
- En ningún caso permitir que otros manejen la motocicleta a menos que usted sepa que son motociclistas con experiencia y que tienen licencia, y que están familiarizados con la operación de su motocicleta en particular.
- Al dejar la motocicleta sola, cerrar el cabezal de dirección y sacar del interruptor la llave de encendido. Proteger la motocicleta contra el robo.
- La segura operación de la motocicleta exige agudeza mental y buen juicio en combinación con una actitud de manejar de forma defensiva. No dejar que la fatiga, el alcohol o las drogas pongan en peligro su seguridad y la de los demás. Antes de operar un vehículo equipado con equipo de sonido, se debe ajustar el volumen a un nivel que no distraiga.
- Mantener la motocicleta en una condición apropiada de funcionamiento en conformidad con los INTERVALOS DE SERVICIO contenidos en este Manual del Propietario. La presión de inflado de las llantas, condición de las bandas y el ajuste debido de los cojinetes de rueda y de los cojinetes del cabezal de la dirección, son de especial importancia para la estabilidad de la motocicleta. No operar la motocicleta con un sistema de dirección o un sistema de suspensión ya sea delantero o trasero sueltos, desgastados o dañados, puesto que el manejo se verá adversamente afectado. Comunicarse con su distribuidor para la reparación de desgaste o daño al sistema de dirección o suspensión.
- Asegurarse de que todo el equipo exigido por las leyes nacionales esté instalado y en buenas condiciones.
- Mantener la presión de llantas y equilibrio de rueda y llanta apropiados. El desequilibrio de rueda y llanta y el desgaste anormal de las bandas pueden ocasionar el mal manejo. Revisar las llantas periódicamente. Reemplazarlas solamente con llantas aprobadas. (Ver a su distribuidor Harley-Davidson).
- No exceder la Clasificación de Peso Bruto del Vehículo en su motocicleta. Los pesos máximos permisibles en el vehículo con motociclista y pasajero se detallan en la Etiqueta de Identificación adherida a su vehículo. La sobrecarga, especialmente en la parte trasera de la motocicleta, puede causar inestabilidad. Revisar con cuidado todo accesorio aprobado en cuanto a las capacidades de peso máximo.
- No remolcar.
- Revisar regularmente los amortiguadores y horquillas delanteras. Revisar que no existan fugas. Las piezas desgastadas pueden afectar la estabilidad. Al tener preguntas sobre cómo deben funcionar estos, ver a su distribuidor Harley-Davidson.
- Mantener lejos de los ojos, la piel y la boca las sustancias peligrosas tales como fluidos de frenos y de batería y los compuestos para limpieza. Mantener toda sustancia peligrosa lejos de los niños.
- Consultar con el distribuidor sobre toda pregunta que pueda tener sobre la motocicleta. Si ocurre algo anormal en la operación de la motocicleta, comunicarse inmediatamente con su distribuidor Harley-Davidson para que se corrija el problema. La operación continuada de una motocicleta que esté funcionando mal probablemente agravará el problema inicial, hará que las reparaciones sean más caras y quizás afecte su seguridad personal.
- Las guardas delantera y/o trasera podrán ofrecer una limitada protección para las piernas y protección cosmética para el vehículo bajo algunas circunstancias singulares (ejemplos, caerse de lado al estar parado, resbalo a velocidad muy baja). No están diseñadas para dar protección en un choque con otro vehículo u otro objeto.
- Los sujetadores de calidad usados en las motocicletas Harley-Davidson tienen requisitos específicos de resistencia, acabado y tipo para que funcionen apropiadamente en el taller de montaje y en el medio ambiente. Use únicamente sujetadores de reemplazo genuinos de Harley-Davidson, ajustados al torque adecuado. La sustitución puede causar fallas que puedan resultaren lesiones personales.
- Les tuyaux et silencieux d'échappement deviennent brûlants lorsque le moteur tourne et le restent pendant un certain temps après l'arrêt du moteur. Portez des habits recouvrant entièrement les jambes pendant la conduite et évitez tout contact avec le système d'échappement.
- Si vous transportez des passagers, il vous appartient de leur montrer comment se tenir à motocyclette.
- Ne laissez jamais personne d'autre se servir de votre moto sans vous être assuré qu'il s'agit d'une personne expérimentée, qui possède le permis de conduire requis et connaît les aspects particuliers de la conduite de votre moto.
- Lorsque vous laissez la moto sans surveillance, verrouillez le guidon et enlevez la clé de contact afin de réduire les risques de vol.
- Conscience en éveil, discernement et prudence sont nécessaires pour conduire une moto en toute sécurité. Ne laissez pas la fatigue, l'alcool ou les drogues mettre en danger votre sécurité et celle des autres. Dans le cas des véhicules équipés d'un système de son, avant de démarrer, réglez le volume à un niveau qui ne sera pas gênant.
- Gardez votre moto en bon état de marche en respectant les INTERVALLES D'ENTRETIEN prescrits dans le présent manuel. La stabilité de la moto dépend grandement de la pression et de l'état des pneus, ainsi que du bon réglage des paliers de roue et des paliers de tête de direction. Ne roulez pas avec une direction ou une suspension arrière ou avant qui soit desserrée, usée ou endommagée, car la moto serait plus difficile à manoeuvrer. Si la direction ou la suspension est usée ou endommagée, faites-la réparer par votre concessionnaire.
- Vérifiez si tous les équipements requis par les lois ou règlements applicables sont présents et en bon état de marche.
- Surveillez la pression des pneus et l'équilibrage des pneus et roues, car ces deux éléments, de même qu'une usure anormale des pneus, peuvent rendre la moto plus difficile à conduire. Inspectez les pneus régulièrement et ne les remplacez que par des pneus agréés (consultez votre concessionnaire Harley-Davidson).
- Ne dépassez pas le poids brut autorisé de votre moto. Les poids maxima avec pilote et passager sont indiqués sur la plaque signalétique de la moto. Une charge excessive, notamment à l'arrière de la moto, peut être cause d'instabilité. Vérifiez soigneusement le poids de tous accessoires agréés afin de ne pas dépasser les charges maxima.
- Ne tirez pas de remorque.
- Examinez régulièrement les amortisseurs et les fourches avant. Vérifier la présence de fuites. Les pièces usées peuvent réduire la stabilité. Si vous avez des doutes quant au fonctionnement de ces pièces, consultez votre concessionnaire Harley-Davidson.
- Protégez-vous les yeux, la peau et la bouche contre les substances dangereuses telles que liquide de frein ou de batterie et produits de nettoyage. Conservez tous produits dangereux hors de portée des enfants.
- Si vous avez quelque question que ce soit concernant votre moto, adressez-vous à votre concessionnaire Harley-Davidson. Si vous relevez quelque chose d'anormal durant l'utilisation de la moto, consultez immédiatement le concessionnaire Harley-Davidson pour faire corriger le problème. En continuant à vous servir d'une moto qui fonctionne mal, vous aggraverez probablement le problème initial, ce qui se traduira par des réparations plus coûteuses et risquera éventuellement de compromettre votre sécurité.
- Les protecteurs avant et arrière peuvent assurer une protection limitée des jambes et protéger le véhicule dans certaines circonstances bien particulières (telles que : chute sur le côté à l'arrêt, dérapage à vitesse très réduite). Ils ne sont pas faits ni conçus pour protéger en cas de collision avec un autre véhicule ou un objet.
- Les dispositifs de fixation faisant partie des motocyclettes Harley-Davidson doivent répondre aux normes rigoureuses spécifiques dans les domaines de qualité, robustesse, finition et catégorie afin d'assurer une performance optimale. N'utilisez que des pièces de rechange Harley-Davidson. Serrez-les au couple recommandé. L'utilisation des dispositifs autres que ceux de Harley-Davidson risque de provoquer le mauvais fonctionnement du dispositif et d'entraîner des blessures corporelles.

- Do not tow a disabled motorcycle with another vehicle. The steering and handling of the disabled motorcycle will be impaired because of the force on the tow line. Impaired handling can cause loss of control and possible personal injury. If a disabled motorcycle must be transported, use a truck or trailer.

RULES OF THE ROAD

- Always sound your horn and actuate your turn signals when passing other vehicles going in the same direction. Never try to pass another vehicle going in the same direction at street intersections, on curves, or when going up or down a hill.
- Do not presume too much when you have the right-of-way; the other driver may not know you have it.
- Always signal when preparing to stop, turn, or pass.
- All traffic signs, including those used for the control of traffic at intersections, should be obeyed promptly and to the letter. SLOW DOWN signs near schools and caution signs at railroad crossings should always be observed and your actions governed accordingly.
- Never anticipate a traffic light. When a change is indicated from GO to STOP (or vice versa) in the traffic control systems at intersections, await the change.
- While turning either right or left, watch for pedestrians as well as vehicles.
- Do not leave the curb or parking area without signaling and being sure that your way is clear to enter moving traffic. A moving line of traffic has the right-of-way.
- Be sure that your license plate is installed in the position specified by law and that it is clearly visible under all conditions. Keep it clean.
- Ride at a safe speed – a speed consistent with the type of highway you are on, and always note whether the road is dry, oily, icy or wet. Each varying condition on the highway means adjusting your speed and driving habits accordingly.

ACCESSORIES AND CARGO

WARNING

The addition of accessories and additional weight to this motorcycle can affect the motorcycle's stability, handling characteristics, and safe operating speed. Because Harley-Davidson cannot test and make specific recommendations concerning every accessory or combination of accessories sold, the rider must be responsible for safe operation of the motorcycle when installing accessories or carrying additional weight. The following guidelines should be used when equipping a motorcycle and carrying passengers and cargo.

- The Gross Vehicle Weight Rating (GVWR) is shown on the information plate located on the frame steering head. GVWR is the sum of the weight of the motorcycle and accessories and the maximum weight of the rider, passenger and cargo that may be safely carried. Do not tow a trailer with this motorcycle. Do not exceed the Gross Vehicle Weight Rating as indicated on the frame label. Overloading the motorcycle or towing a trailer will cause unstable handling and reduced braking efficiency which could result in an accident and personal injury.
- Keep cargo weight concentrated close to the motorcycle and as low as possible to minimize the change in the motorcycle's center of gravity. Distribute weight evenly on both sides of the vehicle and do not load bulky items too far behind the rider or add weight to the handlebars or front forks. Do not exceed 15 pounds maximum load on each saddlebag or 25 pounds maximum in Tour Pak.

- Schleppen Sie Ihr Motorrad nicht mit einem anderen Fahrzeug ab. Die Zugkraft im Abschleppseil beeinträchtigt die Lenkung und Handhabung des Motorrads, was zum Verlust der Kontrolle über das Motorrad und damit zu Verletzungen führen kann. Verwenden Sie einen Anhänger oder einen Lastwagen zum Transport.

STRASSENVERKEHRSREGELN

- Beim Überholen von Fahrzeugen immer hupen und die Blinker betätigen. Niemals an Kreuzungen, in Kurven oder bergauf- oder abwärts überholen.
- Nicht auf dem Vorfahrtsrecht bestehen; der andere Fahrer weiß vielleicht nicht, daß Sie Vorfahrt haben.
- Vor dem Anhalten, Abbiegen oder Überholen immer ein Signal geben.
- Alle Verkehrszeichen einschließlich der Zeichen zur Steuerung des Verkehrs an Kreuzungen sofort und buchstabengetreu beachten. Schilder wie LANGSAM FAHREN in der Nähe von Schulen und Vorsichtsschilder bei Bahnübergängen sind immer zu beachten und die Fahrweise ist den Gegebenheiten anzupassen.
- Niemals vor Wechsel des Ampellichts losfahren. Wenn das Verkehrssteuerungssystem an Kreuzungen einen Wechsel von FREIE FAHRT auf HALT (oder umgekehrt) anzeigt, warten, bis die Umstellung erfolgt ist.
- Bei Rechts- oder Linksabbiegen auf Fußgänger sowie andere Fahrzeuge achten.
- Den Randstein oder Parkplatz nur nach Signalgabe verlassen und sicherstellen, daß die Einfahrt in den fahrenden Verkehr frei ist. Der fahrende Verkehr hat Vorfahrt.
- Sicherstellen, daß das Nummernschild vorschriftsgemäß angebracht und unter allen Bedingungen deutlich sichtbar ist. Das Schild sauberhalten.
- Eine sichere Geschwindigkeit einhalten – eine Geschwindigkeit, die der jeweiligen Straßenlage entspricht. Immer aufpassen, ob die Straße trocken, ölig, eisig oder naß ist. Wenn sich die Straßenverhältnisse ändern, müssen Sie Ihre Geschwindigkeit und Fahrweise entsprechend anpassen.

ZUBEHÖR UND BELASTUNG

WARNING

Zusätzliches Zubehör und Gewicht können die Stabilität, die Fahreigenschaften sowie die sichere Fahrgeschwindigkeit des Motorrads beeinflussen. Da es Harley-Davidson nicht möglich ist, alle Zubehörteile einzeln oder in Kombination zu testen und spezielle Empfehlungen dafür herauszugeben, ist der Fahrer bei der Installation von Zubehör oder der Hinzufügung von zusätzlichem Gewicht für den sicheren Betrieb des Motorrads verantwortlich. Bei der Ausstattung eines Motorrads und Mitnahme von Beifahrern und Gepäck sind die folgenden Richtlinien zu beachten.

- Das zulässige Gesamtgewicht (GVWR) ist auf dem Informationsschild auf dem Lenkkopf zu finden. Dieses Gesamtgewicht ist die Summe des Gewichts von Motorrad und Zubehör sowie des Maximalgewichts von Fahrer, Beifahrer und Gepäck, das sicher transportiert werden kann. Mit diesem Motorrad keinen Anhänger schleppen. Das auf dem Rahmenschild angegebene zulässige Gesamtgewicht nicht überschreiten. Eine Überbelastung des Motorrads oder ein Anhänger führt zu einer unsicheren Fahrkontrolle und zu reduzierter Bremsleistung, was Unfälle und Verletzungen zur Folge haben kann.
- Das Gepäckgewicht nahe am Motorrad und so niedrig wie möglich halten, um die Verlagerung des Motorradschwerpunkts auf ein Minimum zu beschränken. Das Gewicht gleichmäßig auf beide Seiten des Fahrzeugs verteilen. Sperrige Gegenstände nicht zu weit hinter dem Fahrer verstauen und die Lenker oder Vorderradgabeln nicht belasten. Das Maximalgewicht von 7 Kilogramm für jede Satteltasche oder 11,34 Kilogramm für den Reisegepäckaufsatz nicht überschreiten.

- No remolcar con otro vehículo una motocicleta averiada. Debido a la fuerza ejercida por la línea de remolque, habrá perjuicio a la dirección y al manejo de la motocicleta averiada, lo que podrá ocasionar pérdida de control y posibles lesiones personales. Si hay que transportar una motocicleta averiada, usar un camión o un remolque.

LEYES DE TRAFICO

- Hacer sonar siempre la bocina y activar las señales direccionales al pasar a otros vehículos que circulan en el mismo sentido. Jamás se debe intentar pasar otro vehículo que viaja en la misma dirección en bocacalles, curvas o al ir en subida o bajada.
- No asumir demasiado cuando tenga el derecho de la vía; el otro conductor quizás no sepa que usted tiene el derecho de la vía.
- Siempre dar señales antes de parar, girar o pasar.
- Se deben obedecer oportuna y estrictamente todas las señales de tráfico, incluyendo aquéllas usadas para controlar tráfico en los cruces. Siempre se deben observar las señales de REDUCIR VELOCIDAD cerca de las escuelas y las señales de advertencia en los cruces ferroviarios, y sus acciones deben regirse como corresponde.
- Nunca anticipar un semáforo. Cuando se indica un cambio de ANDA a PARAR (o viceversa) en los semáforos de control de tráfico en los cruces, esperar el cambio.
- Al girar a la derecha o la izquierda, observar si hay peatones y vehículos.
- No dejar el bordillo o área de estacionamiento sin dar la señal y siempre asegurarse de que tiene la vía clara antes de entrar en tráfico. El tráfico en movimiento tiene el derecho de vía.
- Asegurarse de que la placa esté instalada en la posición estipulada por ley y que esté bien visible bajo todas las condiciones. Mantenerla limpia.
- Viajar a una velocidad segura – una velocidad consecutiva con el tipo de ruta en que viaja, y fijarse siempre si la carretera está seca, aceitosa, helada o mojada. Cada condición distinta en la ruta significa que se deben ajustar la velocidad y las formas de conducir de modo correspondiente.

ACCESORIOS Y CARGA

ADVERTENCIA

El agregar accesorios y peso adicional a esta motocicleta puede afectar la estabilidad, propiedades de manejo y velocidad de operación segura de la motocicleta. Debido a que Harley-Davidson no puede probar y hacer recomendaciones específicas referentes a cada accesorio o combinación de accesorios en venta, el motociclista al instalar accesorios o llevar peso adicional. Se deben seguir las siguientes pautas al equipar una motocicleta y llevar pasajeros y carga.

- La Clasificación de Peso Bruto del Vehículo (CPBV) se encuentra en la placa informativa situada en el cabezal de la dirección del bastidor. La CPBV es la suma del peso de la motocicleta y accesorios más el peso máximo de motocicleta, pasajero y carga que se puede llevar con seguridad. No remolcar con esta motocicleta. No exceder la Clasificación de Peso Bruto del Vehículo que se indica en la etiqueta del bastidor. Sobrecargar la motocicleta o remolcar ocasionarán un manejo inestable y una reducida eficacia de frenos, lo que pudiera resultar en un accidente y daños corporales.
- Mantener el peso de la carga concentrado cerca de la motocicleta y tan bajo como sea posible para minimizar el cambio en centro de gravedad de la motocicleta. Distribuir el peso por igual en ambos lados del vehículo y no cargar artículos voluminosos muy por detrás del motociclista ni añadir peso al manubrio u horquillas delanteras. No exceder una carga máxima de 7 kilogramos en cada alforja o de 11,34 kilogramos en la caja de turismo Tour-Pak.

- Ne remorquez pas une motocyclette hors d'action à l'aide d'un autre véhicule. La conduite et le maniement de la motocyclette hors d'action seront rendus difficiles par la tension sur le câble de remorquage. Un maniement rendu difficile peut entraîner une perte de contrôle et, peut-être des risques de blessures. S'il devient nécessaire de transporter une motocyclette hors d'action, faites-le à l'aide d'un camion ou d'une remorque.

RÈGLES DE LA CIRCULATION ROUTIÈRE

- Utilisez toujours votre avertisseur et vos clignotants lorsque vous doublez d'autres véhicules. Ne doublez jamais un autre véhicule à un carrefour, dans un virage ou en montant ou en descendant une côte.
- Ne prenez pas de risques si vous avez la priorité; l'autre conducteur ne sait peut-être pas que vous l'avez.
- Avertissez toujours de votre intention de vous arrêter, de tourner ou de doubler.
- Il faut obéir immédiatement et à la lettre à tous les signaux routiers, y compris ceux qui servent à contrôler la circulation aux croisements. Respectez toujours les signaux de RALENTISSEMENT postés à proximité des écoles et les signaux d'avertissement des passages à niveau et agissez en conséquence.
- N'essayez jamais de battre de vitesse un feu rouge. Quand les feux installés aux croisements sont sur le point de passer du vert au rouge (ou l'inverse), attendez que le changement soit effectué.
- Quand vous tournez à droite ou à gauche, faites attention non seulement aux véhicules, mais aussi aux piétons.
- Ne démarrez jamais du trottoir ou d'un parking sans l'indiquer, et assurez-vous que la voie est libre avant de vous lancer dans la circulation. Les véhicules en circulation ont la priorité.
- Veillez à poser votre plaque d'immatriculation de la manière stipulée par la loi, en vérifiant si elle restera bien visible en toutes circonstances. Gardez-la propre.
- Ne roulez pas trop vite. Adoptez une vitesse convenable en fonction du type de route et de son état (route sèche, huileuse, verglacée ou mouillée). Vous devez adapter votre vitesse et votre style de conduite selon chaque changement des facteurs qui déterminent l'état de la route.

ACCESSOIRES ET CHARGE TRANSPORTÉE

AVERTISSEMENT

La pose d'accessoires et de charges supplémentaires sur cette moto peut modifier ses caractéristiques de stabilité et de maniabilité, ainsi que la vitesse à ne pas dépasser. Harley-Davidson ne peut pas faire des essais et établir des recommandations pour chaque accessoire ou combinaison d'accessoires vendus. Il appartient donc au pilote de veiller à ce que la moto puisse être utilisée sans danger lorsqu'il installe des accessoires ou transporte des charges supplémentaires (passager ou objets). Il devra alors se guider sur les lignes directrices suivantes.

- Le poids brut du véhicule (GVWR) est indiqué sur la plaque signalétique de la tête de direction du châssis. Il correspond au total du poids de la moto et de ses accessoires et du poids du pilote, du passager et des objets pouvant être transportés sans danger. Ne tirez pas de remorque avec cette moto. Ne dépassez pas le poids brut du véhicule indiqué sur la plaque. Si vous surchargez la moto ou tirez une remorque, la moto sera moins stable et plus difficile à manœuvrer, les freins seront moins efficaces, et il y aura risque d'accident et de blessures.
- Installez les bagages contre la moto, le plus bas possible, afin de modifier au minimum le centre de gravité de la moto. Répartissez les charges de manière uniforme des deux côtés du véhicule et ne chargez pas d'objets volumineux trop loin derrière le pilote; ne posez pas de charges sur le guidon ou les fourches avant. Ne dépassez pas une charge de 7 kg par sacoche ou de 11,34 kg dans le Tour Pak.

- Luggage racks are designed for lightweight items – do not overload racks.
- Be sure cargo is secure and will not shift while riding. Recheck load periodically.
- Accessories that change the operator's riding position may increase reaction time and affect handling.
- Additional electrical equipment may overload the motorcycle's electrical system and cause an unsafe operating condition.
- The front and/or rear guard(s) may provide limited leg protection and cosmetic vehicle protection under unique circumstances (i.e. fall to the side while stopped, very slow speed slide). They are not made nor intended to provide protection in a collision with another vehicle or an object.
- Large surfaces such as fairings, windshields, backrests, and luggage racks can adversely affect handling. These items should be designed and approved by Harley-Davidson specifically for the motorcycle model and be properly installed.

WARNING

Softail models are special edition, custom motorcycles. They have been carefully designed and engineered to be ridden in the original configuration. DO NOT alter the handling characteristics of these motorcycles by adding weight, such as fairings or radios. Do not attempt "custom" alterations such as extended forks on the front end. Present Softail models are not designed for and must NEVER be used with a sidecar.

The FXSTS motorcycle was NOT designed for sidecar use. The springer fork was NOT designed for sidecar use. DO NOT use either the motorcycle or the springer fork for this purpose. Use of the vehicle or the fork for this purpose could cause personal injury.

The above constitute misuse of this vehicle. Misuse of this vehicle could adversely affect handling characteristics, posing a potential hazard to the rider.

- Die Gepäckträger sind für leichte Gegenstände gedacht und dürfen nicht überbelastet werden.
- Das Gepäck sicher befestigen, damit es sich beim Fahren nicht verschiebt. Das Gepäck regelmäßig nachprüfen.
- Zubehör, das die Fahrposition ändert, kann die Reaktionszeit erhöhen und die Fahrweise beeinflussen.
- Zusätzliche elektrische Ausstattung kann das elektrische System des Motorrads überlasten und zu unsicheren Betriebsbedingungen führen.
- Unter gewissen Umständen (z.B. ein seitlicher Sturz bei stehendem Motorrad, Abrutschen bei sehr langsamer Geschwindigkeit) kann die vordere und/oder hintere Verkleidung die Beine bis zu einem gewissen Grad schützen und Schönheitsfehler am Motorrad verhindern. Die Verkleidung ist nicht zum Schutz bei einem Zusammenstoß mit einem anderen Fahrzeug oder Gegenstand gedacht.
- Größere Flächen wie Verkleidungen, Windschutzscheiben, Rückenlehnen und Gepäckträger können die Fahrweise negativ beeinflussen. Diese Gegenstände sollten von Harley-Davidson speziell für das Motorrad konstruiert und genehmigt und korrekt installiert werden.

WARNING

Softail-Motorräder sind speziell gefertigte Sonderausgaben-Modelle. Sie wurden für den Betrieb in der ursprünglichen Konfiguration sorgfältig entworfen und konstruiert. Die Fahreigenschaften dieser Motorräder NICHT durch zusätzliches Gewicht, z.B. durch Verkleidungen oder Radios, ändern. Keine "Sonderänderungen" wie eine Verlängerung der Vorderradgabeln vornehmen. Die derzeitigen Softail Modelle sind nicht für einen Beiwagen gedacht und dürfen NIE mit einem Beiwagen verwendet werden.

Das FXSTS Motorrad ist nicht für Gebrauch mit einem Seitenwagen konstruiert. Die Trägergabel ist nicht für Gebrauch mit einem Seitenwagen konstruiert. Das Motorrad und die Trägergabel dürfen NICHT für diesen Zweck verwendet werden. Eine solche Verwendung von Fahrzeug oder Gabel könnte zu Körperverletzungen führen.

Obiges stellt einen Mißbrauch dieses Fahrzeugs dar. Ein Mißbrauch dieses Fahrzeugs kann die Fahreigenschaften beeinträchtigen und eine potentielle Gefahr für den Fahrer darstellen.

- Los portaequipajes están diseñados para objetos livianos, – no sobrecargarlos.
- Asegurarse de que la carga esté bien sujeta y que no se moverá en el viaje. Revisar la carga de vez en cuando.
- Los accesorios que cambian la posición de monte del motociclista pueden aumentar el tiempo de reacción y afectar el manejo.
- El equipo eléctrico suplementario podrá sobrecargar el sistema eléctrico de la motocicleta y ocasionar una condición de operación peligrosa.
- Las guardas delantera y/o trasera podrán ofrecer una limitada protección para las piernas y protección cosmética para el vehículo bajo algunas circunstancias singulares (ejemplos, caerse de lado al estar parado, resbalo a velocidad muy baja). No están diseñadas para dar protección en un choque con otro vehículo u otro objeto.
- Las superficies grandes tales como perfilados, parabrisas, espaldares y portaequipajes pueden afectar el manejo adversamente. Estos artículos deben ser diseñados y aprobados por Harley-Davidson específicamente para el modelo de la motocicleta y deben ser instalados debidamente.

ADVERTENCIA

Los modelos Softail son motocicletas de edición especial de lujo. Se les han cuidadosamente dado diseño e ingeniería para que se usen en la configuración original. NO alterar las propiedades de manejo de estas motocicletas agregando peso, como perfilados o radios. No intentar alteraciones "a la medida", como horquillas delanteras extendidas. Los actuales modelos Softail no están diseñados para uso con un carrito lateral y JAMAS debe usarse con uno de ellos.

La motocicleta FXSTS NO está diseñada para uso con carrito lateral. La horquilla de muelle NO está diseñada para uso con carrito lateral. NO usar la motocicleta ni la horquilla de muelle con este propósito. El uso del vehículo o de la horquilla para estos fines podría ocasionar lesiones personales.

Lo anterior constituye abuso de este vehículo. El abuso de este vehículo podrá afectar adversamente las propiedades de manejo, presentando un peligro potencial para el motociclista.

- Les porte-bagages sont prévus pour supporter des charges légères; ne les surchargez pas.
- Vérifiez si les bagages sont bien attachés et ne risquent pas de bouger en route. Examinez régulièrement le chargement.
- Les accessoires qui obligent le pilote à modifier sa position peuvent se traduire par un temps de réaction plus long et nuire aux manoeuvres.
- Les accessoires électriques supplémentaires risquent de surcharger le système électrique de la moto et de poser certains dangers.
- Les protecteurs avant et arrière peuvent assurer une protection limitée des jambes et protéger le véhicule dans certaines circonstances bien particulières (telles que : chute sur le côté à l'arrêt, dérapage à vitesse très réduite). Ils ne sont pas faits ni conçus pour protéger en cas de collision avec un autre véhicule ou un objet.
- Les éléments ayant une surface importante, tels que carénages, pare-brise, dossiers et porte-bagages peuvent rendre la moto moins maniable. Il devrait s'agir d'accessoires conçus et agréés par Harley-Davidson pour ce modèle particulier, et posés conformément aux consignes de montage.

AVERTISSEMENT

La Softail est une moto spéciale hors-série, qui a été minutieusement conçue et étudiée pour rouler dans sa configuration d'origine. Ne modifiez PAS ses caractéristiques de manoeuvre en y ajoutant du poids (par exemple, carénage ou radio). N'essayez pas d'apporter des modifications "personnalisées", telles que des fourches avant plus longues. Les modèles Softail actuels n'ont pas été conçus en fonction de leur combinaison avec un side-car; il convient de ne JAMAIS y monter un tel engin.

La FXSTS n'a PAS été conçue en vue de sa combinaison avec un side-car, pas plus que la fourche Springer. N'UTILISEZ, pour votre sécurité personnelle, NI l'une NI l'autre à de telles fins.

Ceci constitue un usage inapproprié du véhicule qui, en amoindrissant les caractéristiques de manoeuvre de la moto, peut être cause de danger.

CONTROLS AND INDICATORS

NOTE

This Owner's Manual covers the 1993 Harley-Davidson motorcycles. Some features explained are unique to certain models. These features may be available as accessories for your Harley-Davidson vehicle. See your Harley-Davidson dealer for a complete list of accessories that will fit your model.

NOTE

Refer to the side view photographs in the front of the manual to locate the items discussed in this manual.

IGNITION/LIGHT SWITCH

WARNING

DO NOT modify the Ignition/light switch wiring to circumvent the automatic-on headlight feature. High visibility is an important safety consideration for motorcycle riders.

NOTE

Be sure to record all your key numbers in the space provided inside the front cover of this book.

See Figure 1 and Table 1. The ignition/light switch controls electrical functions of the motorcycle.

CAUTION

To prevent theft of your motorcycle, always lock ignition and remove key when motorcycle is left unattended.

BEDIENUNGSELEMENTE UND KONTROLLEUCHTEN

HINWEIS

Dieses Fahrerhandbuch beschreibt die Harley-Davidson Motorräder des Baujahrs 1993. Einige der beschriebenen Ausstattungen sind nur an bestimmten Modellen zu finden. Diese Ausstattungen sind gegebenenfalls als Zubehör für Ihr Harley-Davidson Fahrzeug erhältlich. Ihre Harley-Davidson Vertretung hat eine vollständige Liste des für Ihr Modelle geeigneten Zubehörs.

HINWEIS

Die in diesem Handbuch besprochenen Teile finden Sie auf den Seitenansichtsphotos vorne im Handbuch.

ZÜND-/LICHTSCHALTER

WARNING

Die Verdrahtung des Zünd-/Lichtschalters darf NICHT modifizieren, werden, um die automatische Scheinwerfereinschaltung zu umgehen. Motorradfahrer müssen zu ihrer eigenen Sicherheit gut sichtbar sein.

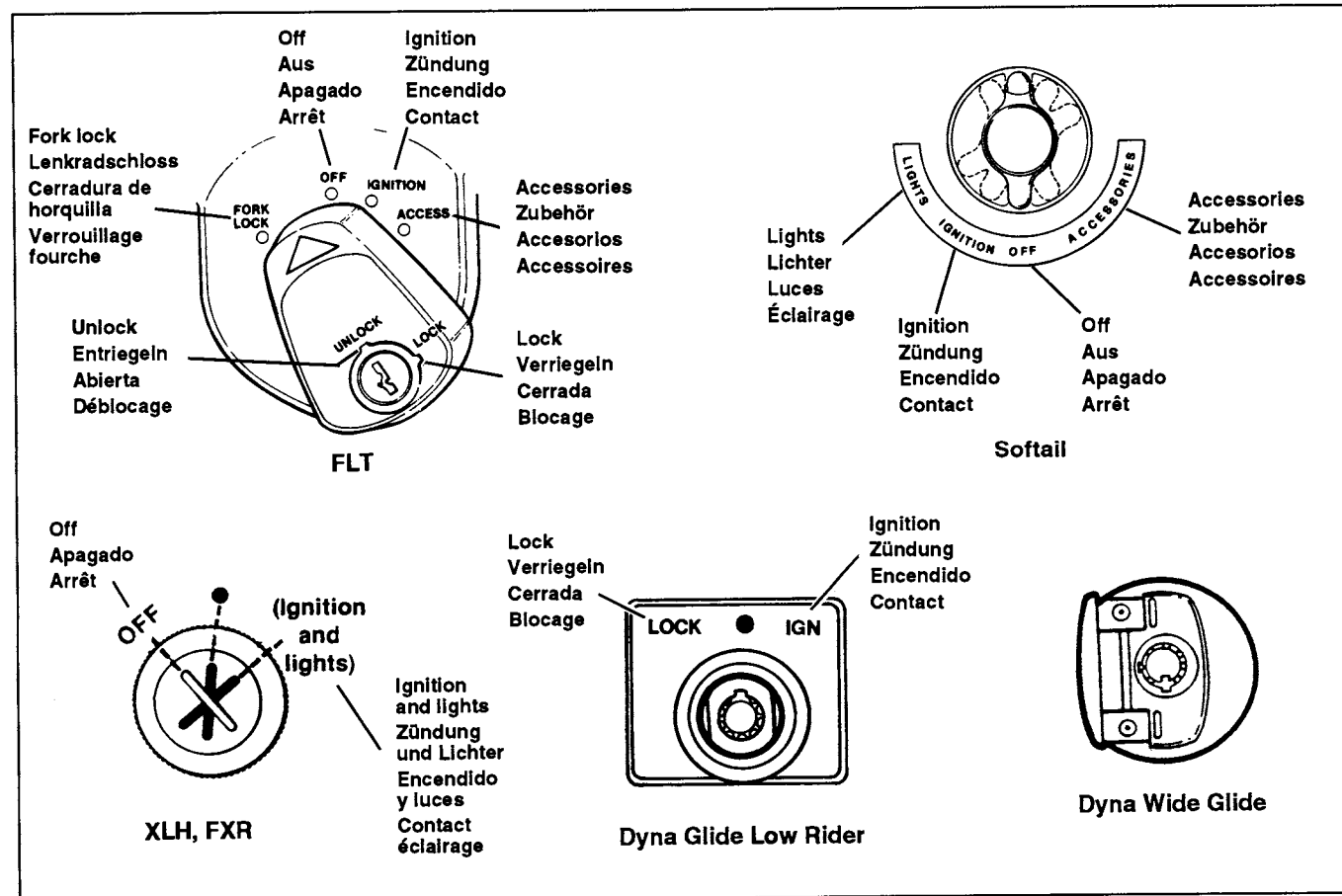
HINWEIS

Bitte stellen Sie sicher, daß alle wichtigen Zahlenangaben in die vorgesehenen Plätze auf der Innenseite des Buchdeckels eingetragen werden.

Siehe Abbildung 1 und Tabelle 1. Der Zünd-/Lichtschalter steuert die elektrischen Funktionen des Motorrads.

VORSICHT

Um Ihr Motorrad gegen Diebstahl zu schützen, die Zündung immer abschließen und den Schlüssel abziehen, wenn Sie Ihr Motorrad abstellen.



CONTROLES E INDICADORES

NOTA

Este Manual del Propietario cubre las motocicletas Harley-Davidson de 1993. Algunas de las características que aquí se explican son singulares a algunos modelos. Estas características quizás están disponibles como accesorios para su vehículo Harley-Davidson. Ver a su distribuidor Harley-Davidson para obtener una lista completa de los accesorios para su modelo.

NOTA

Referirse a las fotografías de vistas laterales en la primera parte de este manual para situar los artículos de que trata el manual.

INTERRUPTOR DE ENCENDIDO/LUCES

ADVERTENCIA

NO modificar la instalación eléctrica del interruptor para evitar el encendido automático del faro. Para los motociclistas, la buena visibilidad es una medida importante de seguridad.

NOTA

No olvidar de apuntar todos los números de identificación de las llaves en el espacio previsto al revés de la portada de este manual.

Ver la Figura 1 y la Tabla 1. El interruptor de encendido/luces controla las funciones eléctricas de la motocicleta.

PRECAUCION

Para evitar el robo de la motocicleta siempre cerrar el encendido y sacar la llave al dejar la motocicleta sola.

COMMANDES ET INDICATEURS

REMARQUE

Le présent Manuel porte sur les motos Harley-Davidson 1993. Certaines des caractéristiques présentées ne concernent que certains modèles particuliers. Ces caractéristiques peuvent correspondre à des accessoires de moto Harley-Davidson. Votre concessionnaire Harley-Davidson vous fournira sur demande une liste complète d'accessoires adaptés à votre modèle.

REMARQUE

Consulter les photos de vue latérale figurant au début du Manuel pour repérer les éléments indiqués.

COMMUTATEUR CONTACT/ÉCLAIRAGE

AVERTISSEMENT

NE PAS modifier le câblage du commutateur contact/éclairage de façon à pouvoir échapper à la caractéristique d'allumage automatique du phare. Une bonne visibilité est en effet extrêmement importante à la sécurité des motocyclistes.

REMARQUE

Ne pas oublier d'enregistrer tous les numéros d'identification de clé à l'endroit prévu à cet effet au verso de la page de couverture de ce manuel.

Consulter la Figure 1 et Tableau 1. Ce commutateur gouverne les fonctions électriques de la moto.

ATTENTION

Pour empêcher le vol de votre moto, verrouiller toujours le commutateur de contact et enlever la clé quand vous laissez la moto sans surveillance.

Figure 1. Ignition/Light Switch

Abbildung 1. Zünd-/Lichtschalter

Figura 1. Interruptor de encendido/luces

Figure 1. Commutateur contact/éclairage

Table 1. Ignition/Light Switch

MODEL	LOCATION	SWITCH POSITIONS/FUNCTION
FLT	At bottom of instrument panel	<p>To unlock the switch and the front fork, push the key in and turn it counterclockwise. Press the lever down and turn it to the OFF position. Remove the key after the switch is unlocked. Be sure you push key in to move key to either position.</p> <p>To lock the fork, move fork to the full left position. Push down on lever and turn it to the left, to the FORK LOCK position. Turn the key to the right, to the LOCK position. Remove the key.</p> <p>Both the ignition and lights operate when the switch is in the IGNITION position as required by law in some localities. The ACCESS position operates accessories only.</p>
FXR (all) XLH	Below fuel tank (left hand side)	<p>OFF – Key may be removed. Ignition and lights are off. IGNITION – Ignition and lights are ON in both clockwise positions.</p>
Softail Models	On fuel tank instrument panel	<p>Switch is locked or unlocked by lifting switch cover, inserting key and turning key counterclockwise to lock, clockwise to unlock. Key may be removed in locked or unlocked position. OFF – Ignition, lights and accessories off. ACCESSORIES – Accessories are ON. LIGHT and IGNITION – Ignition and lights are ON</p>

(continued on page 96)

Tabelle 1. Zünd-/Lichtschalter

MODELL	WO BEFINDLICH	SCHALTERPOSITIONEN/FUNKTION
FLT	Unten am Armaturenbrett	<p>Um den Schalter und die Vordergabel freizugeben den Schlüssel eindrücken und entgegen dem Uhrzeigersinn drehen. Den Hebel nach unten drücken und auf OFF (AUS) stellen. Nach dem Aufschließen den Schlüssel herausziehen. Der Schlüssel muß gedrückt werden, bevor er in die entsprechende Position gedreht wird.</p> <p>Zum Sperren der Gabel bewegen Sie diese in die linke Sperrposition. Drücken Sie den Hebel nach unten, und drehen Sie ihn nach links auf FORK LOCK (LENKRADSCHLOSS). Drehen Sie den Schlüssel nach rechts in die Sperrposition (LOCK). Ziehen Sie den Schlüssel heraus.</p> <p>Sowohl die Zündung als auch die Beleuchtung funktionieren, wenn der Schalter auf IGNITION (ZÜNDUNG) steht. Dies ist in manchen Ländern gesetzlich vorgeschrieben. Die Position ACCESS (ZUBEHÖR) gilt nur für Zubehör.</p>
FXR (Alle) XLH	Unter dem Benzintank (auf der linken Seite)	<p>OFF (AUS) – Der Schlüssel kann herausgezogen werden, Zündung und Lichter sind ausgeschaltet. IGNITION (ZÜNDUNG) – Zündung und Lichter sind in beiden Rechtspositionen ON (EINGESCHALTET)</p>
Softail Modelle	Auf dem Benzintank- Armaturenbrett	<p>Der Schalter wird auf- oder abgeschlossen, indem man die Schalterabdeckung hochhebt, den Schlüssel einsteckt und zum Abschließen nach links, zum Aufschließen nach rechts dreht. Der Schlüssel kann in der verriegelten oder entriegelten Position herausgezogen werden. OFF (AUS) – Zündung, Lichter und Zubehör sind ausgeschaltet. ACCESSORIES (ZUBEHÖR) – Zubehör ist ON (EINGESCHALTET). LIGHTS (LICHTER) and IGNITION (ZÜNDUNG) - Zündung und Beleuchtung sind AN.</p>

(Fortsetzung auf Seite 96)

Tabla 1. Interruptor de encendido/luces

MODELO	UBICACION	POSICIONES/FUNCION DEL INTERRUPTOR
FLT	Parte inferior del panel de instrumentos	<p>Para abrir el interruptor y la horquilla delantera, empujar la llave hacia dentro y girarla en el sentido contrario a las manecillas del reloj. Oprimir la palanca hacia abajo y girarla a la posición OFF (APAGADO). Asegurarse de empujar la llave hacia dentro para moverla a cualquiera de sus posiciones.</p> <p>Para cerrar la horquilla, moverla a la posición de cierre total izquierda. Empujar la palanca hacia abajo y girarla a la izquierda a la posición FORK LOCK (CERRADURA DE HORQUILLA). Girar la llave a la derecha a la posición LOCK (CERRADA). Quitar la llave.</p> <p>Tanto el encendido como las luces funcionan cuando el interruptor está en la posición IGNITION (ENCENDIDO), según lo dispone la ley en algunas localidades. La posición ACCESS (ACCESORIOS) activa solamente los accesorios.</p>
FXR (todos) XLH	Debajo del tanque de combustible (lado izquierdo)	<p>OFF (APAGADO) – Se puede sacar la llave, quedando apagados el encendido y las luces.</p> <p>IGNITION (ENCENDIDO) – El encendido y las luces están PRENDIDOS en ambas posiciones del sentido del reloj.</p>
Modelos Softail	En el panel de instrumentos del tanque de combustible	<p>El interruptor se cierra o se abre levantando la cubierta del interruptor, metiendo la llave y girándola en el sentido contrario del reloj para cerrar, en el sentido del reloj para abrir. La llave se puede sacar en posición cerrada o abierta.</p> <p>OFF (APAGADO) – El encendido y las luces están apagados.</p> <p>ACCESSORIES (ACCESORIOS) – Los accesorios están PRENDIDOS.</p> <p>LIGHTS (LUCES) y IGNITION (ENCENDIDO) – El encendido y las luces están PRENDIDOS.</p>

(continúa en la página 97)

Tableau 1. Commutateur contact/éclairage

MODÈLE	EMPLACEMENT	POSITIONS DE COMMUTATEUR/FONCTION
FLT	En bas du tableau de bord	<p>Pour déverrouiller le commutateur et la fourche avant, insérer la clé et la tourner dans le sens anti-horaire. Appuyer sur le levier pour l'abaisser et le tourner jusqu'à la position OFF (arrêt). Retirer la clé après déverrouillage du commutateur. Insérer la clé à fond pour pouvoir la mettre à la position voulue.</p> <p>Pour verrouiller la fourche, la mettre à la position de verrouillage complètement vers la gauche. Appuyer sur le levier pour l'abaisser et le tourner vers la gauche, jusqu'à la position FORK LOCK (verrouillage de fourche). Tourner la clé vers la droite, jusqu'à la position LOCK (verrouillage). Retirer la clé.</p> <p>L'allumage et l'éclairage sont tous les deux actionnés lorsque le commutateur est mis à la position IGNITION (allumage), en conformité avec la loi en vigueur dans certaines régions. Un commutateur réglé à la position ACCESS (accessoires) n'actionne que les accessoires.</p>
FXR (tout) XLH	Sous le réservoir à essence (du côté gauche)	<p>OFF (arrêt) - On peut retirer la clé. L'allumage et l'éclairage sont coupés.</p> <p>IGNITION (allumage) - L'allumage et l'éclairage sont actionnés lorsque la clé est réglée à l'une ou l'autre des positions du sens horaire.</p>
Modèles Softail	Sur le panneau du réservoir à essence	<p>Le verrouillage ou le déverrouillage du commutateur s'effectue en soulevant le couvercle du commutateur, en insérant la clé et en la tournant soit dans le sens anti-horaire pour le verrouillage soit dans le sens horaire pour le déverrouillage. Il est possible de retirer la clé lorsque le commutateur se trouve soit à la position verrouillée ou déverrouillée.</p> <p>OFF (arrêt) - Allumage, éclairage et accessoires hors tension.</p> <p>ACCESSORIES (accessoires) - Accessoires ON (sous tension).</p> <p>LIGHTS and IGNITION (éclairage et allumage) - Allumage et éclairage ON (sous tension).</p>

(Suite à la page 97)

Table 1. Ignition/Light Switch (Cont'd)

MODEL	LOCATION	SWITCH POSITIONS/FUNCTION
Dyna Wide Glide	On fuel tank instrument panel	Switch is locked or unlocked by lifting switch cover, pushing in key and turning key counterclockwise to lock. Key may be removed in locked or unlocked position. Switch can be locked in either OFF or ACCESSORIES positions. Key must be pushed in to move to any position. OFF – Ignition, lights and accessories off. ACCESSORIES – Accessories are ON. (Hazard warning flashers can be operated.) LIGHTS and IGNITION – Ignition and lights are ON.
Dyna Glide Low Rider	Below seat (right hand side)	IGNITION – Push in and turn key to IGN. Ignition and lights are ON. OFF/LOCK – Push in and turn key to OFF to remove. Ignition and lights are OFF.

Tabelle 1. Zünd-/Lichtschalter (Fortsetzung)

MODELL	WO BEFINDLICH	SCHALTERPOSITIONEN/FUNKTION
Dyna Wide Glide	Auf dem Benzintank-Armaturenbrett	Der Schalter wird auf- oder abgeschlossen indem der Schaltkasten angehoben, der Schlüssel eingesteckt und entgegen dem Uhrzeigersinn zum Aufschließen und im Uhrzeigersinn zum Abschließen gedreht wird. Der Schlüssel kann in beiden Positionen entfernt werden. Der Schalter kann entweder in der Position OFF (AUS) oder ACCESSORIES (ZUBEHÖR) geschlossen werden. Der Schlüssel muß eingedrückt werden, um ihn in die entsprechende Position bewegen zu können. OFF (AUS) – Zündung, Lichter und Zubehör sind ausgeschaltet. ACCESSORIES (ZUBEHÖR) – Zubehör ist ON (EINGESCHALTET). (Wamblinkleuchten können bedient werden.) LIGHT und IGNITION (LICHT und ZÜNDUNG) – Zündung und Lichter sind ON (EINGESCHALTET).
Dyna Gilde Low Rider	Unter dem Sitz (rechts)	IGNITION (ZÜNDUNG) - Schlüssel eindrücken und auf IGN (ZÜNDUNG) stellen. Zündung und Lichter sind ON (AN). OFF/LOCK (AUS/VERSCHLUSS) - Schlüssel eindrücken und auf OFF (VERSCHLUSS) stellen, um ihn zu entfernen. Zündung und Lichter sind aus.

Tabla 1. Interruptor de encendido/luces (continuación)

MODELO	UBICACION	POSICIONES/FUNCION DEL INTERRUPTOR
Dyna Wide Glide	En el panel de instrumentos del tanque de combustible	El interruptor se abre o cierra levantando la cubierta del interruptor, empujando la llave hacia dentro y girándola en contra de las manecillas del reloj para cerrar y a favor de las manecillas para abrir. La llave se puede quitar ya sea en la posición cerrada o abierta. El interruptor se puede cerrar en las posiciones OFF (CERRADO) o ACCESSORIES (ACCESORIOS). La llave se debe empujar para moverse a cualquier posición. OFF (CERRADO) – El encendido, las luces y los accesorios están OFF (DESACTIVADOS). ACCESSORIES (ACCESORIOS) – Los accesorios están ON (ACTIVADOS). (Las luces intermitentes de alerta se pueden operar.) LIGHTS (LUCES) y IGNITION (ENCENDIDO) – El encendido y las luces están activadas.
Dyna Glide Low Rider	Debajo de al silla (lado derecho)	IGNITION (ENCENDIDO) – Empujar la llave y girarla a la posición IGN (ENCENDIDO). El encendido y las luces están ON (ACTIVADAS). OFF/LOCK (APAGADO/CERRADO) – Empujar la llave y girarla a la posición OFF (APAGADO) para sacarla. Las luces y el encendido están OFF (DESACTIVADOS).

Tableau 1. Commutateur contact/éclairage (suite)

MODÈLE	EMPLACEMENT	POSITIONS DE COMMUTATEUR/FONCTION
Dyna Wide Glide	Sur le panneau du réservoir à essence	Le verrouillage ou le déverrouillage du commutateur s'effectue en soulevant le couvercle du commutateur, en insérant la clé et en la tournant soit dans le sens anti-horaire pour le verrouillage soit dans le sens horaire pour le déverrouillage. Il est possible de retirer la clé lorsque le commutateur se trouve soit à la position verrouillée ou déverrouillée. Le verrouillage du commutateur peut s'effectuer soit à la position OFF (arrêt), soit à la position ACCESSORIES (accessoires). Il faut insérer la clé à fond pour pouvoir la mettre à la position voulue. OFF (arrêt) – Allumage, éclairage et accessoires hors tension. ACCESSORIES (accessoires) – Accessoires ON (sous tension). (Signal de détresse peut être actionné.) LIGHTS and IGNITION (éclairage et allumage) – Allumage et éclairage ON (sous tension).
Dyna Glide Low Rider OFF	Sous le siège (côté droit)	IGNITION (allumage) – Insérer la clé et la tourner à la position IGN (allumage). L'allumage et l'éclairage sont actionnés (ON). OFF/LOCK (arrêt/verrouillage) – Insérer la clé et la tourner à la position (arrêt) pour pouvoir la retirer. L'allumage et l'éclairage sont hors tension.

ELECTRIC STARTER SWITCH

See Figure 2. The electric starter switch (9) is located on the right handlebar control. Put engine stop switch (10) in RUN position and transmission in neutral. Turn ignition ON and push the START switch to operate starter motor.

ENGINE STOP SWITCH

See Figure 2. Engine stop switch (10) is located on the right handlebar control. The engine stop switch turns ignition ON or OFF and should be used at all times to stop the engine, especially in an emergency. To stop engine, push switch to position marked OFF – then turn key to OFF.

NOTE

Switch must be in RUN position to operate engine.

THROTTLE CONTROL GRIP

See Figure 2. The throttle control grip (11) is located on the right handlebar control. Turn control grip clockwise to close throttle; turn control grip counterclockwise to open throttle.

A spring loaded friction adjusting screw is located at the bottom of the throttle grip clamp on all models except Ultras. Unscrew the knob (13) so throttle returns to idle position when hand is removed from throttle grip. Screw the knob in to increase friction on grip to provide a damping effect on throttle motion. This reduces rider fatigue on long trips, where steady speeds are maintained. The throttle friction screw **should not** be used under normal stop and go operating conditions.

WARNING

Do not overtighten the friction adjustment screw. Operation with the friction screw overtightened is not recommended because of the possible hazard involved when the engine will not return to idle automatically in an emergency.

E-ANLASSER

Siehe Abbildung 2. Der elektrische Anlasserschalter (9) befindet sich an der rechten Lenkstange. Die Ausschaltung (10) auf die RUN- (LAUF-) Position und die Gangschaltung auf Leerlauf stellen. Die Zündung auf ON (EIN) stellen und den START-Schalter betätigen, um den Anlassermotor zu starten.

AUSSCHALTUNG

Siehe Abbildung 2. Der Ausschalter (10) befindet sich an der rechten Lenkstange. Der Motoraussschalter stellt die Zündung auf ON (EIN) oder OFF (AUS) und sollte immer zum Abstellen des Motors verwendet werden, ganz besonders aber in einem Notfall. Zum Abstellen des Motors den Schalter auf die Position OFF (AUS) stellen – dann den Schlüssel auf OFF (AUS) stellen.

HINWEIS

Der Motor läuft nur, wenn der Schalter auf der RUN- (LAUF-) Position steht.

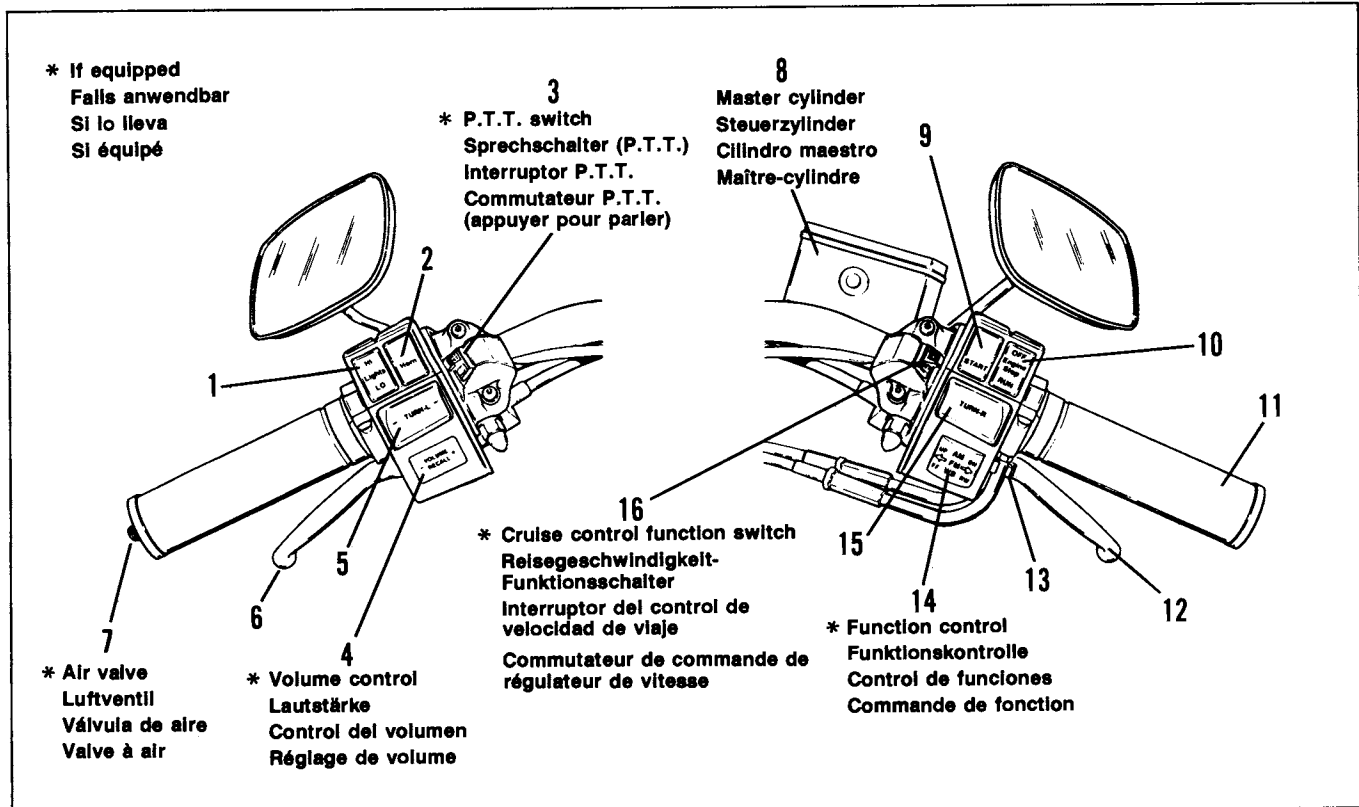
GASGRIF

Siehe Abbildung 2. Der Gasgriff (11) befindet sich an der rechten Lenkstange. Zum Schließen der Drosselklappe den Griff nach rechts drehen, zum Öffnen der Drosselklappe den Griff nach links drehen.

Bei allen Modellen mit Ausnahme von Ultras, befindet sich eine gefederte Reibungsstellschraube unten am Gashebelgriff. Knopf (13) abschrauben, sodaß die Drosselklappe in die Leerlaufstellung zurückkehrt, sobald die Hand vom Gasgriff genommen wird. Knopf wieder einschrauben um die Reibung am Gashebelgriff zu erhöhen und die Drosselklappenbewegung zu dämpfen. Das reduziert Fahrerermüdung auf langen Fahrten bei konstanten Geschwindigkeiten. Die Drosselklappen-Reibungsschraube sollte unter normalen Verkehrsbedingungen mit Fahren und Anhalten **nicht verwendet werden**.

WARNING

Die Reibungsstellschraube nicht zu fest anziehen. Fahren mit einer zu fest angezogenen Reibungsstellschraube wird nicht empfohlen wegen der möglichen Gefahr, wenn sich der Motor in einem Notfall nicht automatisch auf Leerlauf zurückstellen sollte.



ARRANQUE ELECTRICO

Ver la Figura 2. El interruptor del arranque eléctrico (9) está ubicado en el control del manubrio derecho. Poner el interruptor para parar el motor (10) en la posición RUN (MARCHA) y la transmisión en neutro. PRENDER el encendido y oprimir el interruptor START (ARRANCAR) para hacer funcionar el motor de arranque.

INTERRUPTOR PARA PARAR EL MOTOR

Ver la Figura 2. El interruptor para parar el motor (10) está ubicado en el control del manubrio derecho. El interruptor para parar el motor PRENDE o APAGA el encendido y debe usarse cada vez para parar el motor, sobre todo en caso de urgencia. Para parar el motor, poner el interruptor en la posición OFF (APAGADO) y luego girar la llave a OFF (APAGADO).

NOTA

El interruptor debe estar en la posición RUN (MARCHA) para hacer funcionar el motor.

MANGO DE MANDO DEL ACELERADOR

Ver la Figura 2. El mango de mando del acelerador (11) está ubicado en el control del manubrio derecho. Girar el mango de mando en el sentido del reloj para cerrar el acelerador; girar el mango de mando en el sentido contrario del reloj para abrir el acelerador.

Hay un tornillo con resortes para ajuste de fricción ubicado en la parte inferior de la grampa del mango de mando en todos los modelos excepto los Ultras. Destornillar la perilla (13) de modo que el acelerador regrese a la posición de marcha al vacío cuando se quita la mano del mango de mando. Atomillar la perilla para aumentar la fricción sobre el mango para proporcionar un efecto amortiguador en el movimiento del acelerador. Esto reduce la fatiga del motociclista en viajes largos, en los que se mantienen velocidades uniformes. El tornillo de fricción del acelerador **no debe** ser usado en condiciones normales de parada y marcha.

ADVERTENCIA

No sobreapretar el tornillo de ajuste de fricción. La operación con un tornillo de fricción sobreapretado no se recomienda debido al riesgo posible que se encuentra cuando el motor no regresa inmediatamente a la marcha al vacío en una emergencia.

DÉMARREUR ÉLECTRIQUE

Consulter la Figure 2. Le démarreur électrique (9) se trouve sur la commande de droite du guidon. Mettre le commutateur d'arrêt du moteur (10) en position RUN (marche) et la transmission au point mort. Mettre le contact (position ON) et appuyer sur le commutateur START (démarrage) pour lancer le moteur du démarreur.

COMMUTATEUR D'ARRÊT DU MOTEUR

Consulter la Figure 2. Ce commutateur (10) se trouve sur la commande de droite du guidon. Il coupe (OFF) ou rétablit (ON) l'allumage du moteur et on devrait toujours s'en servir pour mettre le moteur à l'arrêt, notamment en cas d'urgence. Pour arrêter le moteur, pousser le commutateur en position OFF (arrêt), puis tourner la clé en position OFF (arrêt).

REMARQUE

Pour que le moteur puisse marcher, le commutateur doit être en position RUN (marche).

POIGNÉE DE COMMANDE D'ACCÉLÉRATEUR

Consulter la Figure 2. L'accélérateur (11) fait partie de l'ensemble de commande de droite du guidon. On tourne la poignée dans le sens des aiguilles d'une montre pour couper les gaz, et dans l'autre sens pour accélérer.

Une vis de réglage de tension à ressort est située au bas de la bride de la poignée des gaz sur tous les modèles excepté les modèles Ultras. Dévisser le bouton (13) de manière à ce que le moteur revienne au ralenti quand vous lâchez la poignée. Visser le bouton vers l'intérieur pour augmenter la friction et donner à la poignée d'accélération plus d'adhérence et rendre la poignée plus difficile à tourner. **Ne pas** se servir de la vis de serrage de la poignée dans les conditions de conduite normales où la moto doit régulièrement s'arrêter et repartir.

AVERTISSEMENT

Ne pas trop serrer la vis de réglage de tension. Il est déconseillé de rouler avec cette vis très serrée car le fait que le moteur ne se remette pas automatiquement au ralenti en cas d'urgence peut poser un certain danger.

Figure 2. Handlebar Controls

Abbildung 2. Bedienungselemente am Lenker

Figura 2. Controles en los manubrios

Figure 2. Les commandes au guidon

ENRICHERER

CONSTANT VELOCITY (C.V.) CARBURETOR ENRICHERER – ALL MODELS

A constant velocity carburetor uses an "enricher" instead of a "choke". An enricher is operated almost the same way as a choke. There are two differences:

1. When starting a cold engine, the throttle control **MUST BE CLOSED** for the enricher to work properly.
2. The enricher does not have detents. The enricher knob position can be adjusted from full in to full out.

See Figure 3. Engine speed increases as the enricher knob is pulled out. By moving the enricher knob, you adjust the air/fuel mixture to start a cold or warm engine.

Pull enricher knob all the way out for cold engine starting. Change the enricher knob position between full out or full in as the situation requires.

NOTE

See OPERATION for detailed starting procedures.

CLUTCH HAND LEVER

WARNING

Be sure fingers are not positioned between hand control levers and handlebar grips or operation of these controls could be impaired.

See Figure 2. The clutch hand lever (6) is located on the left handle-bar where it is operated with the fingers of the left hand. Pull lever in against handlebar grip to disengage clutch; release the lever slowly to its outward position to engage clutch.

ANREICHERUNG

VERGASERANREICHERUNG FÜR KONSTANTGESCHWINDIGKEIT (C.V.) – ALLE MODELLE

Der Vergaser für die Konstantgeschwindigkeit verwendet "Anreicherung" anstelle des "Choke". Die Anreicherung wird ähnlich wie ein Choke bedient. Es gibt zwei Unterschiede:

1. Bei Kaltmotorstart **MUSS** der Gasgriff **GESCHLOSSEN** sein, wenn die Anreicherung korrekt funktionieren soll.
2. Die Anreicherung hat keine Anschläge. Der Knopf kann von voll offen bis voll geschlossen eingestellt werden.

Siehe Abbildung 3. Wenn der Anreicherungsknopf herausgedreht wird, nimmt die Motordrehzahl zu. Mit dem Anreicherungsknopf können Sie das Kraftstoff/Luftgemisch für Starten bei kaltem oder warmem Motor einstellen.

Beim Starten mit kaltem Motor den Knopf ganz herausdrehen. Stellen Sie den Anreicherungsknopf entsprechend den Anforderungen zwischen voll offen und voll geschlossen ein.

HINWEIS

Unter **BETRIEB** finden Sie eine ausführliche Beschreibung des Anlaßverfahrens.

KUPPLUNGSGRIFF

WARNUNG

Die Finger dürfen nicht zwischen die Handbedienungselemente und die Lenkstange kommen, da dies den Betrieb des Fahrzeugs beeinträchtigen könnte.

Siehe Abbildung 2. Der Kupplungsgriff (6) befindet sich auf der linken Lenkstange und wird mit den Fingern der linken Hand betrieben. Zum Auskuppeln den Griff nach innen auf die Lenkstange zu- ziehen, zum Einkuppeln den Griff langsam bis zur Außenstellung loslassen.

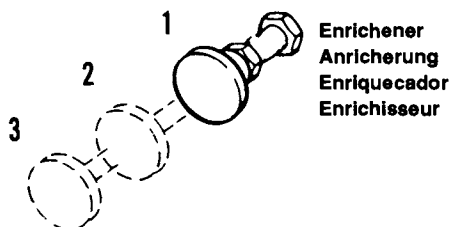


Figure 3. Setting the Enricher

1. 1st position (normal run)
2. Half way position
3. Full out position.

Abbildung 3. Einstellen der Anreicherung

1. Erste Position (normale Laufposition)
2. Position halbe Länge
3. Position volle Länge

Figura 3. Ajustar el enriquecador

1. 1^{era} posición (posición de marcha normal)
2. Posición de salida a la mitad
3. Posición de completamente afuera

Figure 3. Réglage de l'enrichisseur

1. 1^{ème} position (position marche normale)
2. Retrait moyen position
3. Retrait complet position

ENRIQUECEDOR

ENRIQUECEDOR DE CARBURADOR DE VELOCIDAD CONSTANTE (V.C.) TODOS LOS MODELOS

Un carburador de velocidad constante usa un "enriquecedor" en vez de un "estrangulador". El enriquecedor funciona casi del mismo modo que un estrangulador. Hay dos diferencias:

1. Al arrancar un motor frío, el mango de mando del acelerador **DEBE ESTAR CERRADO** para que el enriquecedor funcione debidamente.
2. El enriquecedor no tiene retenes. La posición de la perilla del enriquecedor se puede ajustar desde totalmente adentro hasta totalmente afuera.

Ver la Figura 3. La velocidad del motor aumenta a medida que se hala hacia afuera la perilla del enriquecedor. Al mover la perilla del enriquecedor se ajusta la mezcla de aire/combustible para arrancar un motor frío o caliente.

Halar la perilla del enriquecedor totalmente afuera para arrancar un motor frío. Cambiar la posición de la perilla del enriquecedor de totalmente adentro hasta totalmente afuera, según lo exija la situación.

NOTA

Consultar la sección *OPERACION* en cuanto a los procedimientos detallados de arranque.

PALANCA MANUAL DEL EMBRAGUE

ADVERTENCIA

Asegurarse de que los dedos no estén entre las palancas de control manual y los mangos del manubrio o podría perjudicarse la operación del vehículo.

Ver la Figura 2. La palanca manual del embrague (6) está ubicada en el manubrio izquierdo donde se hace funcionar con los dedos de la mano izquierda. Apretar la palanca contra el mango del manubrio para desembragar; soltar la palanca lentamente a su posición de afuera para embragar.

ENRICHISSEUR

ENRICHISSEUR DE CARBURATEUR DE VÉLOCITÉ CONSTANTE (C.V.) – TOUS MODÈLES

Un carburateur de vitesse constante utilise un "enrichisseur" au lieu d'un "starter". Un enrichisseur fonctionne presque de la même façon qu'un starter. Avec deux différences :

1. Lors de la mise en marche d'un moteur froid, la commande de d'accélérateur **DOIT ÊTRE FERMÉE** afin de permettre le fonctionnement adéquat de l'enrichisseur.
2. L'enrichisseur n'a pas de positions intermédiaires. Le bouton de l'enrichisseur peut être complètement poussé ou complètement tiré.

Consulter la Figure 3. La vitesse du moteur augmente à mesure que le bouton de l'enrichisseur est tiré. En déplaçant le bouton de l'enrichisseur, vous ajustez le mélange air/essence pour faire démarrer un moteur froid ou chaud, selon le cas.

Tirer complètement le bouton de l'enrichisseur pour le démarrage d'un moteur froid. Régler la position du bouton entre complètement poussé et complètement tiré, selon les besoins.

REMARQUE

Consultar le chapitre intitulé *FONCTIONNEMENT* pour plus de détails sur les procédés de démarrage.

LEVIER D'EMBRAYAGE

AVERTISSEMENT

Veiller à ne pas placer les doigts entre les manettes de commande et les poignées du guidon, car cela risquerait d'entraver le fonctionnement du véhicule.

Consulter la Figure 2. Le levier d'embrayage (6) se trouve sur la section gauche du guidon. On l'actionne avec les doigts de la main gauche. Presser le levier contre la poignée pour débrayer, et le relâcher doucement pour embrayer.

GEAR SHIFTER

See Figure 4. The gear shifter is located on the left side, where it is operated with the toe of the left foot.

NOTE

Some motorcycles have a "heel-toe" shifter lever. With this shift lever, upshifts can be made with the heel of the left foot. Downshifts can be made with the toe.

Pushing lever all the way down (full stroke) shifts transmission to the next lower gear, while lifting lever all the way up (full stroke) shifts transmission into the next higher gear.

The operator must release the lever after each gear change to allow lever to return to its central position before another gear change can be made.

Neutral position is between first (low) and second gears. First gear is the last gear position that can be found by pushing lever full strokes downward. To shift from first gear to neutral, lift lever half its full stroke.

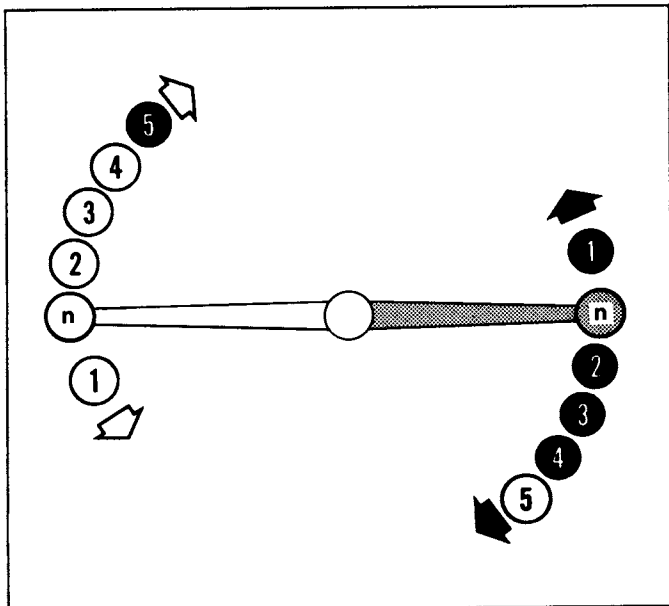
NOTE

- The gear shifter mechanism on 1340cc 5-speed motorcycles does not permit shifting the transmission to neutral from second gear. Neutral can only be engaged from first gear.
- The XLH 5-speed transmission can be shifted to neutral from first or second gear.

With the motorcycle standing still and the engine not running, it usually will be necessary to roll the motorcycle backward and forward with the clutch fully disengaged while maintaining a slight pressure on the foot shift lever before a shift from one gear to another can be made. Even with the engine running and the motorcycle standing still, difficulty may be experienced in shifting gears. This difficulty arises when transmission gears are not turning and shifting parts are not lined up to permit engagement. When this difficulty is experienced, *do not under any circumstances*, attempt to force the shift. The results of such abuse will be a damaged or broken shifter mechanism. Either roll the motorcycle as indicated above, or if the engine is running, engage the clutch very slightly while applying light pressure to the shifter lever to make the shift. Both of these procedures set transmission gears in motion and then the shift can be made easily. See Shifting Gears in the OPERATION section.

BRAKES

The brake pedal controls the rear wheel brake and is located on the right side where it is operated by the right foot. See Figure 2. The brake hand lever (12) controls the front wheel brake and is located on the right handlebar, where it is operated by the fingers of the right hand.



GANGSCHALTER

Siehe Abbildung 4. Der Gangschalter befindet sich auf der linken Seite und wird mit der Spitze des linken Fußes betrieben.

HINWEIS

Einige Motorräder haben einen "Ferse-Zehen-" Gangschalter. Bei diesem Gangschalter kann mit der Ferse des linken Fußes nach oben geschaltet und mit der Fußspitze nach unten geschaltet werden.

Wenn man den Hebel ganz nach unten drückt (voller Anschlag), wird das Getriebe auf den nächstniedrigeren Gang geschaltet; hebt man den Hebel ganz nach oben (voller Anschlag), wird das Getriebe auf den nächsthöheren Gang geschaltet.

Der Fahrer muß den Hebel nach jeder Umschaltung loslassen, damit er auf seine Mittelstellung zurückkehren kann, bevor ein neuer Gang eingeschaltet wird.

Der Leerlauf befindet sich zwischen dem ersten (niedrigen) und zweiten Gang. Der erste Gang ist die letzte mögliche Gangstellung, wenn man den Hebel ganz nach unten drückt. Um vom ersten Gang auf Leerlauf zu schalten, den Hebel um die halbe Länge anheben.

HINWEIS

- Die Fünfgangschaltung der 1340cm³ Motorräder erlaubt kein Runterschalten vom Zweiten Gang in den Leerlauf. Es kann nur vom Ersten Gang in den Leerlauf geschaltet werden.
- Die XLH-Fünfgangschaltung kann vom ersten oder zweiten Gang aus auf Leerlauf geschaltet werden.

Wenn das Motorrad bei abgestelltem Motor stillsteht, muß man es in der Regel bei voll ausgerückter Kupplung vor- und rückwärts rollen und dabei einen leichten Druck auf den Fußgangschalter ausüben, um von einem Gang auf den anderen umzuschalten. Selbst wenn der Motor läuft und das Motorrad stillsteht, kann das Gangschalten Schwierigkeiten bereiten. Der Grund dafür ist, daß sich die Getriebegänge nicht drehen und Umschalteile zum Schalten nicht aneinander ausgerichtet sind. In einem solchen Fall versuchen Sie *unter keinen Umständen*, mit Gewalt umzuschalten. Die Folge eines solchen Mißbrauchs ist eine beschädigte oder defekte Umschaltmechanik. Das Motorrad entweder wie oben beschrieben rollen oder, wenn der Motor läuft, die Kupplung ganz leicht einrücken und dabei zum Umschalten einen leichten Druck auf den Gangschalter ausüben. Beide Methoden setzen die Getrieberäder in Bewegung, was dann eine leichte Umschaltung ermöglicht. Siehe Umschalten im Abschnitt BETRIEB.

BREMSEN

Das Bremspedal steuert die Hinterradbremse; es befindet sich auf der rechten Seite und wird mit dem rechten Fuß betätigt. Siehe Abbildung 2. Der Bremsgriff (12) steuert die Vorderradbremse; er befindet sich rechts am Lenker und wird mit der rechten Hand betätigt.

Figure 4. Gear Shifter

Abbildung 4. Gangschalter

Figura 4. Palanca de cambio de velocidades

Figure 4. Changement de vitesse

PALANCA DE CAMBIO DE VELOCIDADES

Ver la Figura 4. La palanca de cambio de velocidades está situada en el lado izquierdo, donde se hace funcionar con la punta del pie izquierdo.

NOTA

Ciertas motocicletas tienen una palanca de cambio "talón-punta". Con este tipo de palanca de cambio, los cambios de baja a alta velocidad se hacen con el talón del pie izquierdo y los de alta a baja con la punta del pie.

El empujar la palanca completamente hacia abajo (carrera completa) cambia la transmisión a la próxima velocidad menor, mientras que el levantar la palanca completamente hacia arriba (carrera completa) cambia la transmisión a la próxima velocidad superior.

Para poder hacer otro cambio, el motociclista debe soltar la palanca después de cada cambio así que la palanca regrese a su posición central.

La posición neutra está entre primera (baja) y segunda velocidad. La primera velocidad es la última posición que se encuentra al empujar la palanca hacia abajo con carreras completas. Para cambiar de primera a neutro, levantar la palanca la mitad de una carrera completa.

NOTA

- *El mecanismo del cambio de velocidad en las motocicletas 1340cc de 5 velocidades no permite el cambio de la transmisión a neutro desde la segunda velocidad. El neutro puede ser engranado solamente desde la primera.*
- *En la transmisión de 5 velocidades del XLH se puede cambiar a neutro desde la primera o la segunda velocidad.*

Con la motocicleta totalmente parada y el motor apagado, por lo general será necesario rodar la motocicleta hacia atrás y hacia adelante con el embrague completamente desengranado, manteniendo con el pie una ligera presión sobre la palanca de cambio de velocidades, antes de que se pueda engranar de un cambio a otro. Y aun con el motor en marcha y la motocicleta totalmente parada, se podrá presentar una dificultad al hacer cambios. Esta dificultad se presenta cuando los engranajes de la transmisión no están rotando y las piezas de cambio no están alineadas para permitir el engranaje. Cuando se presenta esta dificultad, *bajo ninguna circunstancia* tratar de forzar el cambio. Los resultados de dicho abuso serán un mecanismo de cambio averiado o roto. O bien rodar la motocicleta como se indica anteriormente o, si el motor está en marcha, engranar el embrague muy ligeramente mientras se aplica una ligera presión sobre la palanca de cambio para que haga el cambio. Ambos procedimientos ponen en movimiento los engranajes de la transmisión y así el cambio se hace con facilidad. Ver Cambio de Velocidades en la sección OPERACION.

FRENOS

El pedal de freno controla el freno de la rueda trasera y está situado en el lado derecho, donde se hace funcionar con el pie derecho (ver la Figura 2). La palanca manual de freno (12) controla el freno de la rueda delantera y está situada en el manubrio derecho, donde se hace funcionar con los dedos de la mano derecha.

PÉDALE DE CHANGEMENT DE VITESSE

Consultar la Figure 4. La pédale des vitesses se trouve du côté gauche. Elle s'actionne de la pointe du pied gauche.

REMARQUE

Certaines motos ont une pédale de changement de vitesses du type "talón-punta". Dans ce cas, on passe aux vitesses supérieures à l'aide du talon et on rétrograde de la pointe du pied.

En abaissant la pédale à fond, on rétrograde à la vitesse inférieure et en relevant la pédale à fond, on passe à la vitesse supérieure.

Après avoir changé de vitesse, il faut relâcher la pédale afin de la laisser revenir à sa position centrale; sinon, on ne pourra plus changer de vitesse.

Le point mort se trouve entre la première vitesse (basse) et la seconde. La première vitesse correspond à la position la plus basse de la pédale. Pour passer de la première vitesse au point mort, relever la pédale à moitié.

REMARQUE

- *Le mécanisme de transmissions sur les motocyclettes 1340cc à 5 vitesses ne permet pas de passer de la seconde vitesse au point mort. Il faut être en première pour pouvoir passer au point mort.*
- *La transmission à 5 vitesses des XLH permet de passer de la première ou de la seconde vitesse au point mort.*

Quand la moto est immobile et que le moteur est à l'arrêt, il est généralement nécessaire de faire rouler la moto vers l'avant et l'arrière en débrayant à fond et en appuyant légèrement sur la pédale des vitesses pour pouvoir changer de vitesse. Même quand le moteur est en marche, si la moto est immobile, il peut être difficile de changer de vitesse. Ceci se produit lorsque les engranages de transmission ne tournent pas et que les pièces de changement de vitesse ne sont pas alignées et ne peuvent donc s'enclencher. Dans un tel cas, *ne jamais, sous aucun prétexte*, essayer de passer les vitesses en forçant. Ceci risquerait d'endommager ou de briser le mécanisme de changement de vitesse. Faire rouler la moto comme indiqué ci-dessus, ou bien, si le moteur est en marche, embrayer un petit peu tout en appuyant légèrement sur la pédale des vitesses. Ces deux méthodes mettent en mouvement les engranages de transmission et on peut alors changer facilement de vitesse. Pour plus de renseignements sur le changement des vitesses, consulter la section FONCTIONNEMENT.

FREINS

La pédale de frein commande le frein de la roue arrière; elle se trouve du côté droit et on s'en sert donc avec le pied droit. Consulter la Figure 2. Le levier de frein (12) commande le frein de la roue avant et se trouve sur la section droite du guidon; on le serre avec les doigts de la main droite.

Brakes should be applied uniformly and evenly to prevent wheels from locking up. A balance between rear and front braking is generally best.

WARNING

Do not apply either brake strongly enough to lock the wheel. This may cause the wheel to skid with possible loss of control of the motorcycle.

HORN SWITCH

See Figure 2. The horn is operated by the horn switch (2) on the left handlebar control.

HEADLAMP DIMMER SWITCH

See Figure 2. The headlamp dimmer switch (1) on the left handlebar controls the headlamp high and low beams.

NOTE

The beam (blue) indicator light remains lit when high beam is on.

PASSING LAMP SWITCH – FLT, FLSTC MODELS

See Figure 5. Use the passing lamp switch to turn on the passing lamps as required.

NOTE

- On the FLSTC, the passing lamp switch is on the left inside of the triple clamp shroud.
- The passing lamps do not work when the headlamp is on high beam.

CRUISE CONTROL – ULTRA MODELS

Theory of Operation

The Harley-Davidson cruise control is designed to be safely operated with a minimum of movement by the rider. It has been designed so all rider control actions are natural and easy.

NOTE

- Remember; the rider always over-rides and controls the system.
- The system will not work at vehicle speeds below 35 mph.
- The system is managed by a small computer that gets its operation information from VEHICLE SPEED via the speedometer. The tachometer provides information to disengage the system if engine rpm's suddenly increase (disengage clutch, slippery or icy roads).
- Besides the computer, the system has other components: a servo-motor (controlled by the computer), which operates the throttle during CRUISE operation, a clutch which disengages the servo-motor during non-cruise operation and several internal switches, all sending information to the computer.
- The system will allow rider to increase speed 10 mph or more (depending on how hard the rider rolls on the throttle and the condition of the bike) over the "SET" point before de-activating. This feature allows the rider to momentarily increase speed, if necessary. Rolling on the throttle to greatly increase speed may de-activate the system.

Die Bremsen sollten gleichstark und gleichmäßig betätigt werden, um ein Blockieren der Räder zu vermeiden. Ein Gleichgewicht zwischen Vorder- und Hinterradbremse ist in der Regel am besten.

WARNUNG

Keine der beiden Bremsen so heftig betätigen, daß die Räder blockiert werden. Dadurch können die Räder ins Schleudern kommen, und Sie könnten die Kontrolle über das Motorrad verlieren.

SIGNALHORNSCHALTER

Siehe Abbildung 2. Das Signalhorn wird vom Signalhornscharter (2) am Armaturenblock der linken Lenkstange gesteuert.

ABBLENDSCHALTER

Siehe Abbildung 2. Der Abblendschalter (1) an der linken Lenkstange steuert das Fern- und Abblendlicht der Scheinwerfer.

HINWEIS

Die Lichtanzeige (blau) bleibt bei Fernlicht eingeschaltet.

ÜBERHOLLEUCHTENSCHALTER – FLT, FLSTC MODELLE

Siehe Abbildung 5. Den Überholleuchterschalter zum Einschalten der Überholleuchten nach Bedarf benutzen.

HINWEIS

- Beim FLSTC Modell ist der Überholleuchterschalter links auf der Innenseite des Schutzblechs mit drei Klemmen.
- Die Überholleuchten funktionieren nicht, wenn der Scheinwerfer auf Fernlicht geschaltet ist.

REISEGESCHWINDIGKEITSREGELUNG – ULTRA MODELLE

Theoretische Grundlage

Die Harley-Davidson Reisegeschwindigkeitsregelung kann vom Fahrer sicher und mit einem Mindestaufwand an Bewegungen betrieben werden. Sie ist so ausgelegt, daß alle Einstellungen vom Fahrer natürlich und einfach ausgeführt werden können.

HINWEIS

- Der Fahrer kann das System jederzeit außer Kraft setzen und kontrollieren.
- Dieses System funktioniert nicht bei Geschwindigkeiten unter 60 km/h.
- Das System wird von einem Kleincomputer gesteuert, der die Betriebsinformationen über die Fahrgeschwindigkeit vom Tachometer erhält. Der Drehzahlmesser stellt Daten zur Verfügung, sodaß das System ausgeschaltet wird, sobald die Motordrehzahl plötzlich ansteigt (auskuppeln, rutschige oder eisige Straßenverhältnisse).
- Zusätzlich zum Computer hat das System weitere Komponenten: einen Servomotor (computergesteuert), der den Gasgriff im REISEGESCHWINDIGKEITS-Betrieb steuert, eine Kupplung, die den Servomotor bei Normalbetrieb abstellt, und mehrere interne Schalter, die alle dem Computer Informationen zuführen.
- Der Fahrer kann die Geschwindigkeit um 16 km/h oder mehr über den FESTSTELL-("SET"-)Punkt erhöhen (je nach dem, wie stark der Fahrer den Gasgriff dreht und in welchem Zustand das Motorrad ist), bevor sich das System abstellt. Dadurch kann der Fahrer bei Bedarf vorübergehend die Geschwindigkeit erhöhen. Wird die Geschwindigkeit durch Drehen des Gasgriffs stark erhöht, stellt sich das System möglicherweise ab.

Se debe aplicar los frenos uniforme y parejamente para evitar que las ruedas se traben. Por lo general, lo mejor es un equilibrio entre el frenaje trasero y el delantero.

ADVERTENCIA

No aplicar ninguno de los frenos con la fuerza suficiente como para trabar la rueda. Esto podrá ocasionar que la rueda resbale y que ocurra la posible pérdida de control sobre la motocicleta.

INTERRUPTOR DE BOCINA

Ver la Figura 2. La bocina se hace funcionar con el interruptor de bocina (2) en el grupo de controles del manubrio izquierdo.

INTERRUPTOR REDUCTOR DE INTENSIDAD DEL FARO

Ver la Figura 2. El interruptor reductor de intensidad del faro (1) en el manubrio izquierdo, controla la luz alta y la luz baja del faro.

NOTA

La luz indicadora (azul) de intensidad del faro permanece prendida cuando está en alta.

INTERRUPTOR DE LAMPARAS PARA PASAR – MODELOS FLT, FLSTC

Ver la Figura 5. Según sea necesario, usar el interruptor de lámparas para pasar energizar las lámparas para pasar.

NOTA

- En el modelo FLSTC, el interruptor de la lámpara para pasar se encuentra a la izquierda, dentro del cordaje de fijación triple.
- Las lámparas para pasar no funcionan cuando el faro está en alta.

CONTROL DE VELOCIDAD DE VIAJE – MODELOS ULTRA

Teoría del funcionamiento

El control de velocidad de viaje Harley-Davidson está diseñado de modo que pueda ser operado con seguridad con un mínimo de movimiento por parte del motociclista. Ha sido diseñado de modo que todas las acciones de control por parte del motociclista se efectúen natural y fácilmente.

NOTA

- No olvidar: el motociclista siempre puede anular y controlar el sistema.
- El sistema no funcionará a velocidades inferiores a los 56 km/h.
- El sistema está gobernado por un pequeño computador que obtiene los datos de funcionamiento a partir de LA VELOCIDAD DEL VEHICULO, mediante el velocímetro. El tacómetro proporciona información que desembraga el sistema si las rpm del motor se aumentan de súbito (desembrague del embrague, carreteras resbalozas o congeladas).
- Además del computador, el sistema cuenta con otros componentes: un servomotor (controlado por el computador), que acciona el acelerador durante el funcionamiento de VELOCIDAD DE VIAJE, un embrague que desembraga el servomotor cuando no se use la velocidad de viaje y varios interruptores internos, todos los cuales envían información al computador.
- El sistema permite que el motociclista aumente la velocidad en 16 km/h o más (depende de la presión que ejerza el motociclista en el acelerador y de las condiciones de motocicleta) sobre el punto "FJADO" antes de desactivarse. Esta característica permite que el motociclista aumente la velocidad momentáneamente, si le es necesario. Girar el acelerador para lograr un gran aumento de velocidad podrá desactivar el sistema).

Freiner de manière constante et uniforme pour éviter le blocage des roues. Il est généralement préférable d'établir un équilibre entre le freinage avant et arrière.

AVERTISSEMENT

Ne jamais serrer l'un ou l'autre frein avec une force telle que la roue puisse se bloquer, car vous risqueriez de faire déraiper la moto et d'en perdre le contrôle.

AVERTISSEUR

Consulter la Figure 2. L'avertisseur est mis en oeuvre au moyen du bouton (2) du bloc de commande gauche du guidon.

COMMUTATEUR PHARE-CODE

Consulter la Figure 2. Le commutateur phare-code (1) qui se trouve sur la section gauche du guidon, commande les faisceaux de longue et courte portée du phare.

REMARQUE

Le voyant bleu reste allumé tant que le commutateur est en position "phare".

FEUX DE DÉPASSEMENT – MODELES FLT, FLSTC

Consulter la Figure 5. Utiliser le commutateur de feux de dépassement pour allumer les feux de dépassement selon le besoin.

REMARQUE

- Sur le modèle FLSTC, le commutateur de feux de dépassement est situé sur la gauche de la coiffe à triple attache.
- Les feux de dépassement ne fonctionnent pas lorsque le phare est en position "route" (high beam).

RÉGULATEUR DE VITESSE – MODELES ULTRA

Principe de fonctionnement

Le régulateur de vitesse Harley-Davidson a été conçu en vue de son activation en toute sécurité, requérant un minimum de mouvement de la part du motocycliste. Sa présentation permet l'accomplissement de toutes les commandes manuelles de manière naturelle et aisée.

REMARQUE

- Rappel : le motocycliste domine toujours le système, sur lequel ses commandes ont toujours la priorité.
- Le système ne fonctionne pas à des vitesses inférieures à 55 km/h.
- Le système est dirigé par un petit ordinateur alimenté par la VITESSE VÉHICULE, par la voie de l'indicateur de vitesse. Le compte-tours alimente le désengagement du système si la rotation du moteur augmente soudainement (débrayage, routes glissantes ou verglacées).
- Outre cet ordinateur, le système comporte les éléments suivants : un servomoteur (contrôlé par l'ordinateur) assurant la commande de l'accélérateur en mode de RÉGULATION DE VITESSE, un dispositif de débrayage du servomoteur lors de la désélection de ce mode et plusieurs commutateurs internes, tous chargés de l'envoi d'informations pertinentes à l'ordinateur.
- Le système permet au motocycliste d'augmenter la vitesse de 15 km/h ou plus (suivant l'intensité des gaz donnés et la condition du véhicule) au-delà du niveau de réglage ("SET") établi avant de désactiver le mode. Cette caractéristique permet au motocycliste d'accélérer momentanément, en cas de besoin. Si l'accélération est importante, le système peut toutefois se désactiver.

Controls (Figures 2 and 5 and Table 2)

There are two rider-operated control switches:

1. An "ON/OFF" switch located:
 - FLTC ULTRA – on the right front side of the instrument pod.
 - FLHTC ULTRA – on the far right of the inner fairing.

This switch turns the system on or off.

NOTE

The red light will come on to indicate the system is ON. If the red light does NOT come on, the system is NOT ON, you cannot "SET" cruise speed – see your Dealer.

2. A "RESUME/SET" switch located in the right handlebar control group.

See **Operation**. This switch controls several system functions, including: SET, RESUME, ACCELERATE and DECELERATE.

NOTE

The switch is "self-centering". After you press the switch to the desired function it will return to the center (ready) position.

Bedienungselemente (Abbildung 2 und 5 und Tabelle 2)

Zwei Schalter werden vom Fahrer bedient:

1. Ein "ON/OFF" (EIN/AUS) Schalter ist wie folgt angebracht:
 - FLTC ULTRA – rechts vorne am Armaturenbrett.
 - FLHTC ULTRA – ganz rechts an der inneren Verkleidung.

Mit dem Schalter wird das System ein- und ausgeschaltet.

HINWEIS

Die rote Lampe leuchtet auf, wenn das System EINGESCHALTET ist. Wenn die rote Lampe nicht aufleuchtet, ist das System NICHT EINGESCHALTET und die Geschwindigkeit kann nicht eingestellt (SET) werden. Das Motorrad zur Vertretung bringen.

2. Ein "RESUME/SET" (Wiederaufnahme/Einstellen) Schalter befindet sich bei den Bedienungselementen an der rechten Lenkstange.

Siehe **Betrieb**. Dieser Schalter kontrolliert mehrere Systemfunktionen einschließlich: SET (Einstellen), RESUME (Wiederaufnahme), ACCELERATE (Beschleunigen) und DECELERATE (Verlangsamen).

HINWEIS

Der Schalter stellt sich von selbst in die Mittelstellung zurück. Nachdem Sie den Schalter für die gewünschte Funktion betätigt haben, stellt er sich wieder in die Mittelstellung zurück.

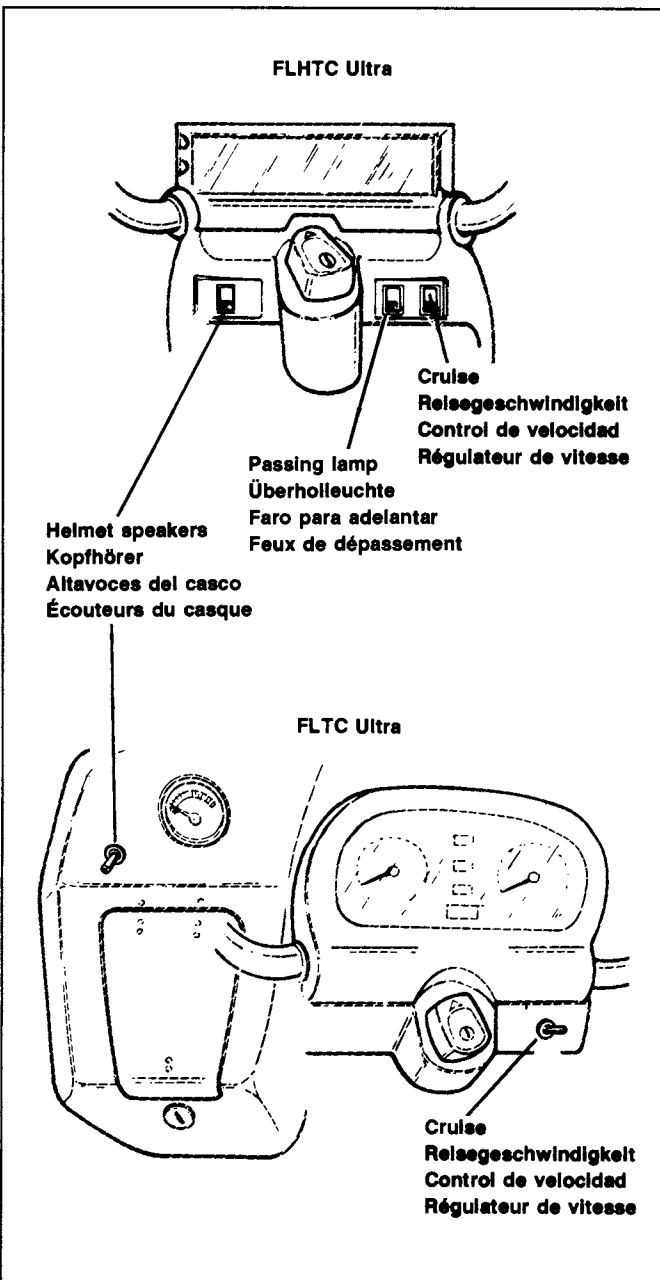


Figure 5. Cruise, Helmet Speakers, Passing Lamp Controls

Abbildung 5. Reisegeschwindigkeit-, Kopfhörer-, Überholleuchten-Kontrollen

Figura 5. Controles de velocidad de viaje, de los altavoces del casco, de la lámpara para pasar

Figure 5. Commande du régulateur de vitesse, des haut-parleurs du casque et des feux de dépassement

Controles (Figuras 2 y 5 y Tabla 2)

Hay dos interruptores de control que el motociclista hace funcionar:

1. Un interruptor "ON/OFF" (ENCENDIDO/APAGADO) situado en:
 - FLTC ULTRA – en la parte delantera derecha de la vaina de instrumentos.
 - FLHTC ULTRA – a la extrema derecha del perfilado interior.

Este interruptor enciende y apaga el sistema.

NOTA

*La luz roja se prende para indicar que el sistema está **ENCENDIDO**. Si **NO** se prende la luz roja, el sistema **NO** está **ENCENDIDO**, y es imposible "FIJAR" (SET) la velocidad de viaje – consultar con el distribuidor.*

2. En el grupo de controles del manubrio derecho, hay un interruptor ("RESUME/SET") para "REANUDAR/FIJAR".

Ver **Funcionamiento**. Este interruptor controla varias funciones del sistema, incluyendo: FIJAR, REANUDAR, ACELERAR y DESACELERAR.

NOTA

El interruptor se centra por sí mismo. Después de que usted oprime el interruptor a la función deseada, éste regresará a la posición central (listo).

Commandes (Figures 2 et 5 et Tableau 2)

Le système comporte deux commutateurs de commande manuelle :

1. Un commutateur "ON/OFF" de marche/arrêt situé :
 - sur les modèles FLTC ULTRA – à la partie avant droite du tableau de contrôle.
 - sur les modèles FLHTC ULTRA – à l'extrême droite du carénage interne.

Ce commutateur permet la mise en marche ou l'arrêt du système.

REMARQUE

*Un voyant rouge s'allume pour indiquer que le système est en **MARCHE**. Si ce voyant ne s'allume **PAS**, le système **N'EST PAS EN MARCHE** et la "vitesse de croisière" ne peut pas être réglée (SET) – consultez votre concessionnaire.*

2. Un commutateur "RESUME/SET" (REPRISE/SET) de remise en marche du mode de fonctionnement en vitesse de croisière et de réglage de la vitesse, faisant partie du groupe de commandes au guidon droit.

Consulter **Fonctionnement**. Ce commutateur contrôle plusieurs fonctions du système, en particulier : SET, REPRISE, ACCÉLÉRATION et DÉCÉLÉRATION.

REMARQUE

Le commutateur est à "auto-centrage". Après que vous l'aurez mis dans la position correspondant à la fonction désirée, il reviendra automatiquement en position centrale (prêt).

Operation

NOTE

The cruise control system is not intended for use:

- in heavy traffic.
- on roads with sharp or blind curves.
- on slippery roads of any kind.

Turn On the System:

Turn the fairing/pod mounted "ON/OFF" switch to the ON position.

See Figure 5. The RED lamp on or near the switch, indicating CRUISE ON, will light.

Activate the System: Set:

1. Increase motorcycle speed to the desired cruising speed.
2. Momentarily press the "RESUME/SET" switch DOWN to set the speed. The system will quickly (approximately 1-1/2 seconds or less) begin to maintain the desired motorcycle speed.

See Figures 5 and 10. The GREEN lamp on the gauge panel, indicating CRUISE SET, will light.

Resume:

If the system has been deactivated (see DE-ACTIVATE/TURN OFF THE SYSTEM), you can resume the previously set speed by pressing the "RESUME/SET" switch UP.

NOTE

The computer will hold the SET speed in its memory for the RESUME function until the system is turned OFF. If vehicle speed drops more than 15 mph below SET speed, speed can no longer be RESUMED.

Accelerate, Decelerate:

1. The system has an "accelerate" function. If you are at your SET speed, press the switch UP and release to increase speed in 1 mph increments.
2. The system has a "decelerate" function. If you are at your SET speed, press the switch DOWN and release to reduce speed in 1 mph increments.

NOTE

Holding the switch in either position for longer than 6 seconds will deactivate the cruise system. See below.

De-Activate/Turn Off the System: De-Activate the System:

There are several ways to de-activate the system without turning it OFF:

- Roll the throttle OFF – TO THE STOP.
- Pull in the clutch lever (disengage the clutch).
- Engage either or both brake(s).
- Hold "RESUME/SET" switch in either position for longer than 6 seconds.

The above actions temporarily de-activate (disengage) the system. The system will still be ON and ready to operate if you RESUME or SET it again. The pre-set speed will remain in memory, ready for RESUME function. The GREEN lamp on the gauge panel, indicating CRUISE SET, will turn off. The RED cruise control lamp will remain lit, indicating CRUISE ON.

Betrieb

HINWEIS

In folgenden Situationen darf die Reisegeschwindigkeitseinstellung nicht verwendet werden:

- in dichtem Verkehr
- auf Straßen mit scharfen oder unübersichtlichen Kurven
- bei Straßenglätte jeglicher Art.

Einschalten des Systems:

Den an der Verkleidung/dem Armaturenbrett befestigten "ON/OFF" (EIN/AUS) Schalter auf ON (EIN) stellen.

Siehe Abbildung 5. Die ROTE Lampe auf oder neben dem Schalter, die CRUISE ON (REISEGESCHWINDIGKEITSREGELUNG AN) anzeigt, leuchtet.

Inbetriebnahme des Systems: Set:

1. Das Motorrad auf die gewünschte Reisegeschwindigkeit bringen.
2. Drücken Sie kurz den "RESUME/SET" Schalter "DOWN" (hinunter) um die Geschwindigkeit einzustellen. Nach kurzer Zeit (maximal 1,5 Sekunden) stellt sich das Motorrad auf die gewünschte Reisegeschwindigkeit ein.

Siehe Abbildungen 5 und 10. Die GRÜNE Lampe, die CRUISE SET (REISEGESCHWINDIGKEITSREGELUNG EINGESTELLT) anzeigt, leuchtet.

Resume:

Falls das System außer Betrieb gesetzt wurde (siehe AUßERBETRIEBSETZUNG/ABSCHALTUNG DES SYSTEMS), können Sie die vorher gewählte Geschwindigkeit wiederaufnehmen indem Sie den "RESUME/SET" Schalter nach "UP" (oben) drücken.

HINWEIS

Der Computer speichert die eingestellte Geschwindigkeit für die "RESUME" Funktion solange, bis das System abgeschaltet wird (OFF). Wenn die Geschwindigkeit mehr als 25 km/h unter die EINGESTELLTE Geschwindigkeit abfällt, kann die Geschwindigkeit nicht mehr wiederaufgenommen werden.

Beschleunigen, Verlangsamen:

1. Das System hat eine Beschleunigungsfunktion. Wenn mit EINGESTELLTER Geschwindigkeit gefahren wird, drücken Sie den Schalter nach oben (UP) und lassen Sie ihn wieder los. Dies erhöht die Geschwindigkeit jeweils in Schritten von 1,6 km/h.
2. Das System hat eine Verlangsamungsfunktion. Wenn mit EINGESTELLTER Geschwindigkeit gefahren wird, drücken Sie den Schalter nach unten (DOWN) und lassen Sie ihn wieder los. Dies verringert die Geschwindigkeit jeweils in Schritten von 1,6 km/h.

HINWEIS

Wenn der Schalter für mehr als 6 Sekunden in einer dieser Positionen gehalten wird, wird das Reisegeschwindigkeitssystem deaktiviert. Siehe unten.

Außerbetriebsetzung/Abschaltung des Systems: Außerbetriebsetzung des Systems:

Es gibt verschiedene Möglichkeiten das System außer Betrieb zu setzen, ohne es voll abzuschalten:

- Den Gasgriff auf OFF (AUS) (ZUM ANSCHLAG HIN) drehen.
- Den Kupplungshebel einziehen (auskuppeln).
- Eine Bremse oder beide Bremsen anziehen.
- Halten Sie den "RESUME/SET" (WIEDERAUFNAHME/FESTSTELL) Schalter länger als 6 Sekunden in einer der beiden Positionen.

Mit diesen Schritten wird das System vorübergehend außer Betrieb gesetzt (ausgekuppelt). Das System steht nach wie vor auf ON (EIN), und funktioniert, wenn Sie erneut WIEDERAUFNEHMEN/EINSTELLEN (RESUME/SET) betätigen. Die festgesetzte Geschwindigkeit bleibt erhalten und ist betriebsbereit für die RESUME (Wiederaufnahme) Funktion. Die GRÜNE Lampe auf dem Armaturenbrett, die CRUISE SET (REISEGESCHWINDIGKEIT EINGESTELLT) anzeigt, erlischt. Die ROTE Lampe, die CRUISE ON (REISEGESCHWINDIGKEIT AN) anzeigt, bleibt erleuchtet.

Funcionamiento

NOTA

El sistema de control de la velocidad del viaje no es para uso:

- en condiciones de mucho tráfico.
- en carreteras con curvas cerradas o ciegas.
- en ningún tipo de carreteras resbalosas.

Para Encender el Sistema:

Poner el interruptor "ON/OFF" (ENCENDIDO/APAGADO) situado en el perfilado/vaina a la posición "ON" (ENCENDIDO).

Ver la Figura 5. Se encenderá la luz ROJA dentro o cerca del interruptor que indica que el control de velocidad está activado (CRUISE ON).

Para Activar el Sistema:

Fijar:

1. Aumentar la velocidad de la motocicleta a la velocidad de viaje que se desea.
2. Oprimir el interruptor "RESUME/SET" (REANUDAR/FIJAR) momentáneamente para fijar la velocidad. En poco tiempo (aproximadamente 1-1/2 segundos o menos) el sistema comenzará a mantener la velocidad deseada.

Ver las Figuras 5 y 10. Se encenderá La luz VERDE en el panel de instrumentos indica que se ha "FIJADO" el control de velocidad (CRUISE SET).

Reasumir:

Si el sistema ha sido desactivado (ver DESACTIVAR/APAGAR EL SISTEMA), se podrá reanudar la velocidad fijada previamente al empujar hacia ARRIBA el interruptor "RESUME/SET" (REANUDAR/FIJAR).

NOTA

El computador retendrá en su memoria la velocidad FIJADA para la función REANUDAR hasta que el sistema se APAGUE. Si la velocidad del vehículo baja más de 24 km/h de la velocidad "FIJADA", la velocidad no se puede volver a reasumir.

Acelerar, desacelerar:

1. El sistema tiene una función de "acelerar". Si se está en una velocidad "FIJADA", oprimir el interruptor "UP" (ARRIBA) y soltar para aumentar la velocidad en incrementos de 1,61 km/h.
2. El sistema tiene una función de "desacelerar". Si se está en una velocidad "FIJADA", oprimir el interruptor "DOWN" (ABAJO) y soltar para disminuir la velocidad en incrementos de 1,61 km/h.

NOTA

Si se sostiene el interruptor en cualquiera de las dos posiciones por más de 6 segundos se desactiva el sistema de control de velocidad. Ver a continuación.

Para Desactivar/Apagar el Sistema:

Para Desactivar el Sistema:

Hay varias maneras de desactivar el sistema sin tener que apagarlo:

- Girar el acelerador para APAGARLO (AL RETEN).
- Meter la palanca del embrague (para desengranar el embrague).
- Aplicar uno o ambos frenos.
- Sostenga el interruptor "RESUME/SET" (REASUMIR/FIJAR) en cualquiera de las dos posiciones durante más de 6 segundos.

Las acciones anteriores desactivan (desengranan) el sistema provisionalmente. El sistema seguirá ENCENDIDO (ON) y listo para funcionar si se le vuelve a REASUMIR o FIJAR de nuevo. La velocidad prefijada queda en la memoria, lista para la función RESUMIR. Se apaga la luz VERDE en el panel de instrumentos, que indica "CRUISE SET" (FIJAR CONTROL DE VELOCIDAD). La luz ROJA de control de velocidad permanece encendida indicando que el CONTROL DE VELOCIDAD está "ON" (ACTIVADO).

Fonctionnement

REMARQUE

Le recours au système de régulation de vitesse n'est pas indiqué :

- dans les conditions de circulation intense.
- sur routes sinueuses ne permettant qu'une faible visibilité.
- sur routes glissantes de tous genres.

Mise en marche du système :

Placer le commutateur "ON/OFF" (MARCHE/ARRÊT) du carénage/tableau de contrôle en position ON (MARCHE).

Consulter la Figure 5. Le voyant ROUGE sur ou à proximité du commutateur s'allume, indiquant la mise en marche du système de régulation de vitesse (CRUISE ON).

Activation du système :

Set :

1. Accélérer pour atteindre la vitesse de croisière voulue.
2. Abaisser temporairement le commutateur "RESUME/SET" (REPRISE/SET) pour régler la vitesse. Rapidement, (en environ 1 seconde et demie ou moins) le système maintiendra la vitesse désirée.

Consulter les Figures 5 et 10. Le voyant VERT (CRUISE SET) sur le tableau de bord s'allume, indiquant que le système de régulation de vitesse est réglé à la vitesse voulue.

Reprise :

Si le système a été désactivé (voir ARRÊT/DÉSACTIVATION DU SYSTÈME), vous pouvez reprendre la vitesse précédemment réglée en poussant le commutateur "RESUME/SET" (REPRISE/SET) vers le HAUT.

REMARQUE

L'ordinateur garde en mémoire la vitesse réglée par le commutateur "SET" et pourra la restituer via la fonction "RESUME" (REPRISE), et ce, jusqu'à L'ARRÊT du système. Si la vitesse du véhicule baisse de plus de 25 km/h au-dessous de la vitesse réglée, la reprise de cette vitesse n'est plus possible.

Accélération, décélération :

1. Le système est muni d'une fonction "d'accélération". Si vous roulez à la vitesse réglée (SET), poussez le commutateur vers le HAUT et relâchez-le pour augmenter la vitesse par paliers de 1,5 km/h.
2. Le système est muni d'une fonction de "décélération". Si vous roulez à la vitesse réglée (SET), poussez le commutateur vers le BAS et relâchez-le pour réduire la vitesse par paliers de 1,5 km/h.

REMARQUE

Le maintien du commutateur à l'une ou l'autre position pendant plus de 6 secondes entraîne la mise hors tension du système de régulation de vitesse. Voir ci-dessous.

Arrêt/Désactivation du système :

Désactivation du système :

Il existe plusieurs méthodes pour désactiver le système sans devoir éteindre le moteur :

- Couper les gaz (poignée de l'accélérateur en position d'ARRÊT).
- Débrayer.
- Freiner (à l'aide de l'un des freins ou des deux).
- Maintenir le commutateur RESUME/SET (reprise/réglage) à l'une des deux positions pendant plus de 6 secondes.

Les actions ci-dessus désactivent (désengagent) temporairement le système. Le système sera toujours ON (EN MARCHE) et prêt à fonctionner si vous pressez de nouveau le commutateur de RESUME (reprise) ou de SET (réglage). La vitesse établie auparavant restera dans la mémoire, prête à être remise en RESUME. Le voyant VERT sur le tableau de bord (CRUISE SET/réglage de vitesse) s'éteint. Le voyant ROUGE (CRUISE ON/système de régulation de vitesse en marche) demeure allumé.

Turn Off the System:

Turn the fairing/pod mounted "ON/OFF" switch **OFF** or turn off vehicle ignition. These actions turn the system **OFF** until you turn it **ON** again. Turning the system/ignition **OFF** also erases the previously set cruise speed from memory so you can program a new cruise speed when you next turn the system **ON**. Both the green and red cruise control indicator lamps will be off.

NOTE

System **WILL NOT** work if:

- An uphill grade is so long and/or steep, the throttle cables are pulled their full length when the system tries to maintain vehicle speed. This feature prevents stretching the cables.
- Rider operates bike at engine speeds below 35 mph.
- Brake light bulbs are burned out.
- Throttle cables are too tight. (See Dealer.)
- Brake lights are on constantly. (See Dealer.)
- Front brake light switch is out of adjustment. (See Dealer.)

TURN SIGNAL SWITCHES – General

See Figure 2. The right handlebar turn signal switch (15) operates the right front and right rear flashing lamps. The left handlebar turn signal switch (5) operates the left front and left rear flashing lamps. Front turn signal lamps also function as running lamps.

Turn Signal Switch Operation

The turn signal switches are controlled by a small microprocessor which gets its operation information from the speedometer and turn signal switches.

Momentarily depress the desired turn signal switch. The turn signal lamps will begin and continue flashing. When the microprocessor senses enough forward movement (a time period of approximately 10 seconds) from the speedometer, it cancels the turn signal lamps. If you are not moving forward, (for example; stopped at a stoplight) the turn signals will flash indefinitely.

NOTE

If you are signaling to turn in one direction and you depress the switch for the opposite turn signal, the first signal is canceled and the opposite side begins flashing.

If you want to stop the lamps from flashing, briefly depress the turn signal switch a second time. The turn signal lamps will stop flashing.

HAZARD WARNING 4-WAY FLASHER (Turn Signal Switches)

The hazard warning 4-way flasher operates all four turn signal lamps at the same time. It is controlled by the turn signal switch microprocessor. The hazard warning flasher will operate when the ignition switch is in the ignition, lights or access position.

Turn on the hazard warning 4-way flasher by momentarily (approximately 3/4 second) depressing BOTH turn signal switches at once. Turn off the 4-way flasher the same way.

Abschaltung des Systems:

Den an der Verkleidung/Armaturenbrett liegenden "ON/OFF" Schalter auf **OFF** (AUS) stellen oder die Zündung ausschalten. Damit wird das System abgestellt, bis Sie es wieder auf **ON** (EIN) stellen. Das Abstellen des Systems/Zündung löscht außerdem die eingestellte Reisegeschwindigkeit im Speicher. Beim nächsten Einschalten kann die Reisegeschwindigkeit wieder neu eingestellt werden. Weder die grüne noch die rote Lampe leuchtet.

HINWEIS

Das System **FUNKTIONIERT NICHT**, falls:

- eine Steigung zu lange/steil ist und die Gasgriffkabel voll gezogen sind, um die Geschwindigkeit des Motorrads zu halten. Damit wird die Dehnung der Gasgriffkabel verhindert.
- der Fahrer das Motorrad mit einer Geschwindigkeit unter 35 km/h betreibt.
- die Bremslichtbirnen ausgebrannt sind.
- die Gasgriffkabel zu straff sind. (Das Motorrad zur Vertretung bringen.)
- die Bremsleuchten immer an sind. (Das Motorrad zur Vertretung bringen.)
- der Schalter für die vordere Bremsleuchte nicht richtig eingestellt ist. (Das Motorrad zur Vertretung bringen.)

BLINKSCHALTER – Allgemeines

Siehe Abbildung 2. Der Blinkschalter an der rechten Lenkstange (15) steuert die rechten Vorder- und Rückblinkleuchten. Der Blinkschalter an der linken Lenkstange (5) steuert die linken Vorder- und Rückblinkleuchten. Die vorderen Blinkleuchten fungieren ebenfalls als Positionslampen.

Blinkschalterbedienung

Die Blinkschalter werden von einem Mikroprozessor gesteuert, der die Betriebsinformationen vom Tachometer und von den Blinkschaltern erhält.

Den gewünschten Blinkschalter kurz betätigen. Daraufhin blinken die Blinkleuchten. Wenn der Mikroprozessor über den Tachometer eine ausreichende Vorwärtsbewegung feststellt (ein Zeitraum von circa 10 Sekunden), stellt er die Blinkleuchten ab. Wenn sich das Motorrad nicht vorwärtsbewegt (Sie halten zum Beispiel an einem Stoppschild an), blinken die Blinkleuchten ununterbrochen weiter.

HINWEIS

Wenn Sie das Signal zum Fahrtrichtungswechsel betätigen und dann den Schalter zum Signalisieren in die andere Richtung betätigen, wird das erste Signal abgebrochen und die andere Seite beginnt zu blinken.

Wenn das Blinken der Leuchten abgestellt werden soll, betätigt man den betreffenden Blinkschalter kurz ein zweites Mal. Die Blinkleuchten hören dann auf zu blinken.

4-WEGE WARNBLINKSCHALTER (Blinkschalter)

Der 4-Wege Warnblinkschalter betreibt alle vier Warnblinkschalter gleichzeitig. Er wird durch den Mikroprozessor der Blinkschalter gesteuert. Der Warnblinkschalter funktioniert, wenn sich der Zündschalter in der Stellung Zündung, Lichter oder Zubehör befindet.

Um den Warnblinkschalter mit allen vier Blinkern einzuschalten, **BEIDE** Blinkschalter gleichzeitig kurz (3/4 Sekunde) drücken. Der Blinkschalter wird auf die gleiche Weise abgestellt.

Para Apagar el Sistema:

Poner el interruptor "ON/OFF" (ENCENDIDO/APAGADO) situado en el perfilado/vaina en OFF (APAGADO) o apagar el encendido del vehículo. Estas acciones APAGAN el sistema hasta que se le vuelva a ENCENDER. Al APAGAR el sistema/encendido, también se borra de la memoria la velocidad de viaje fijada anteriormente, de modo que se puede volver a programar una nueva velocidad de viaje la próxima vez que se ENCIENDA la sistema. Ambas luces indicadoras (la verde y la roja) del control de velocidad estarán apagadas.

NOTA

El sistema NO FUNCIONARA si:

- Hay una subida tan larga o tan pendiente que los cables del acelerador quedan expandidos al máximo cuando el sistema trata de mantener la velocidad del vehículo. Esta característica previene que los cables se estiren.
- El conductor maneja la motocicleta a velocidades inferiores a los 35 km/h.
- Las bombillas de las lámparas de los frenos están quemadas.
- Los cables del acelerador están demasiado apretados. (Ver al Distribuidor).
- Las lámparas de los frenos están permanentemente prendidas. (Ver al Distribuidor).
- El interruptor de la lámpara del freno delantero está desajustado. (Ver al Distribuidor).

INTERRUPTORES DE SEÑALES DIRECCIONALES – General

Ver la Figura 2. El interruptor de señales direccionales del manubrio derecho (15) hace funcionar las lámparas destellantes derechas delanteras y traseras. El interruptor de señales direccionales del manubrio izquierdo (5) hace funcionar las lámparas destellantes izquierdas delanteras y traseras. Las lámparas para señales direccionales delanteras también sirven para luces de marcha.

Operación de los Interruptores de Señales Direccionales

Los interruptores de señales direccionales están controlados por un pequeño microprocesador que obtiene la información de funcionamiento a partir del velocímetro y de los interruptores de señales direccionales.

Oprimir momentáneamente el interruptor de señales direccionales deseado. Las lámparas de señales direccionales comenzarán a destellar y seguirán haciéndolo. Cuando el microprocesador detecte en el velocímetro el suficiente impulso hacia adelante (un período de aproximadamente 10 segundos) apaga las lámparas de señales direccionales. Si no se va hacia adelante, (por ejemplo, parado en un semáforo), las señales direccionales destellarán indefinidamente.

NOTA

Si una señal direccional está encendida y se oprime el interruptor de la señal direccional opuesta, se cancela la primera señal y se acciona la señal opuesta.

Si se desea que las lámparas dejen de destellar, oprimir brevemente el interruptor de señales direccionales una segunda vez. Las lámparas de señales direccionales dejarán de destellar.

INTERRUPTOR DE LUZ INTERMITENTE DE ALERTA DE 4 PARTES (Interruptores de Señales Direccionales)

El interruptor de luz intermitente de alerta de 4 partes hace funcionar al mismo tiempo las cuatro lámparas de señales direccionales. Está controlado por el microprocesador de interruptores de señales direccionales. La luz intermitente de alerta funciona cuando el interruptor de encendido está en las posiciones de encendido, luces o accesorios.

Encender la luz intermitente de alerta de 4 partes al oprimir simultánea y momentáneamente (aproximadamente 3/4 de segundo), oprimiendo AMBOS interruptores a la vez. Apagarla del mismo modo.

Arrêt du système :

Placer le commutateur "ON/OFF" (MARCHE/ARRÊT) du carénage/tableau de contrôle en position OFF (ARRÊT). Cette intervention provoque l'ARRÊT du système (OFF) jusqu'à sa remise en MARCHE à l'aide de ce même commutateur – position ON. La mise en ARRÊT du système (OFF) a également pour effet d'effacer la vitesse précédemment réglée de la mémoire de façon à ce que vous puissiez programmer une nouvelle vitesse la prochaine fois que vous remettrez le système ON (EN MARCHE). Les deux voyants (vert et rouge) du système de régulation de vitesse s'éteignent.

REMARQUE

Le système NE FONCTIONNERA PAS si :

- La montée d'une côte étant trop longue et/ou trop raide, les câbles d'accélération sont tendus à fond lorsque le système essaie de maintenir la vitesse du véhicule. Cette fonction permet d'éviter de détendre les câbles.
- Le conducteur conduit son véhicule à une vitesse inférieure à 35 km/h.
- Les ampoules du frein sont grillées.
- Les câbles de l'accélérateur sont trop tendus. (Consultez votre concessionnaire).
- Les ampoules du frein demeurent allumées en permanence. (Consultez votre concessionnaire.)
- Le commutateur de la lampe de frein avant est dérégulé. (Consultez votre concessionnaire).

COMMUTATEURS DES CLIGNOTANTS – Généralités

Consulter la Figure 2. Le commutateur de clignotant situé du côté droit du guidon (15) commande les clignotants avant et arrière droits, et celui situé du côté gauche (5), les clignotants avant et arrière gauches. Les clignotants avant servent également de feux de marche.

Fonctionnement des commutateurs des clignotants

Les commutateurs des clignotants sont commandés par un petit microprocesseur qui est contrôlé par le computeur de vitesse et les commutateurs des clignotants.

Appuyer momentanément sur le commutateur de clignotant voulu. Les clignotants se mettront en marche, de manière ininterrompue. Lorsque le microprocesseur relève, grâce au compteur indicateur de vitesse, une avance suffisante du véhicule (au terme d'environ 10 secondes), il éteint automatiquement les clignotants. Si le véhicule demeure immobile (hors de l'arrêt à un feu rouge, par exemple), les clignotants continuent à clignoter indéfiniment.

REMARQUE

Si vous indiquez que vous tournez dans une direction et que vous appuyez sur le commutateur pour actionner le clignotant opposé, le premier signal est annulé et le clignotant opposé commence à clignoter.

Si vous voulez éteindre vos clignotants, appuyez brièvement une deuxième fois sur le commutateur correspondant. Les clignotants ne s'allument plus.

FEUX CLIGNOTANTS DE DÉTRESSE À QUATRE DIRECTIONS (Commutateurs des clignotants)

Le commutateur de feux de détresse à quatre directions allume les quatre clignotants en même temps. Ces feux sont commandés par les microprocesseur des commutateurs de clignotants. Ils peuvent fonctionner lorsque la clé de contact est en position de contact, d'éclairage ou d'accès.

Pour allumer les feux de détresse à quatre directions, appuyer momentanément (pendant environ 3/4 de seconde) et simultanément sur LES DEUX commutateurs de clignotants. Procéder de même pour éteindre ces feux.

SOUND SYSTEM CONTROLS

See Figures 2, 5 thru 8 and Table 2 for sound system controls.

WARNING

On ULTRA-GLIDES if the C.B. is ON to monitor incoming transmissions and turned to low volume at the same time the stereo is ON, the C.B. will mute the stereo. If you have compensated for the muting effect by turning up the stereo, turning off C.B. will stop the muting effect and the stereo will be loud. This can be startling and possibly distract you from motorcycle operation. Turn music DOWN before turning OFF C.B.

NOTE

Helmet speakers are not on the AVC (Automatic Volume Control) circuit.

BEDIENUNGSELEMENTE DES TONSYSTEMS

Die Bedienungselemente des Tonsystems sind in Abbildung 2, 5 bis 8 und Tabelle 2 zu finden.

WARNUNG

Wenn das C.B. Radio bei ULTRA-GLIDES Modellen gleichzeitig mit dem Stereo auf ON (EIN) steht, um Funkmeldungen zu empfangen, übersteuert das C.B. Radio das Stereo. Wenn Sie deswegen das Stereo lauter gestellt haben, wird beim Ausschalten des C.B. Radios der Übersteuerungseffekt aufgehoben und das Stereo ist sehr laut. Das könnte überraschen und möglicherweise vom Fahren ablenken. Deshalb vor AUSSCHALTEN des C.B. Radios, Musik LEISER stellen.

HINWEIS

Kopfhörer sind nicht an die ALR-Schaltung (Automatische Lautstärken-Regelung) angeschlossen.

Figure 6. Sound System/Cruise Control Handlebar Controls

Abbildung 6. Bedienungselemente am Lenkrad für Tonsystem/Reisegeschwindigkeit

Figura 6. Controles del equipo de sonido/velocidad de viaje en el manubrio

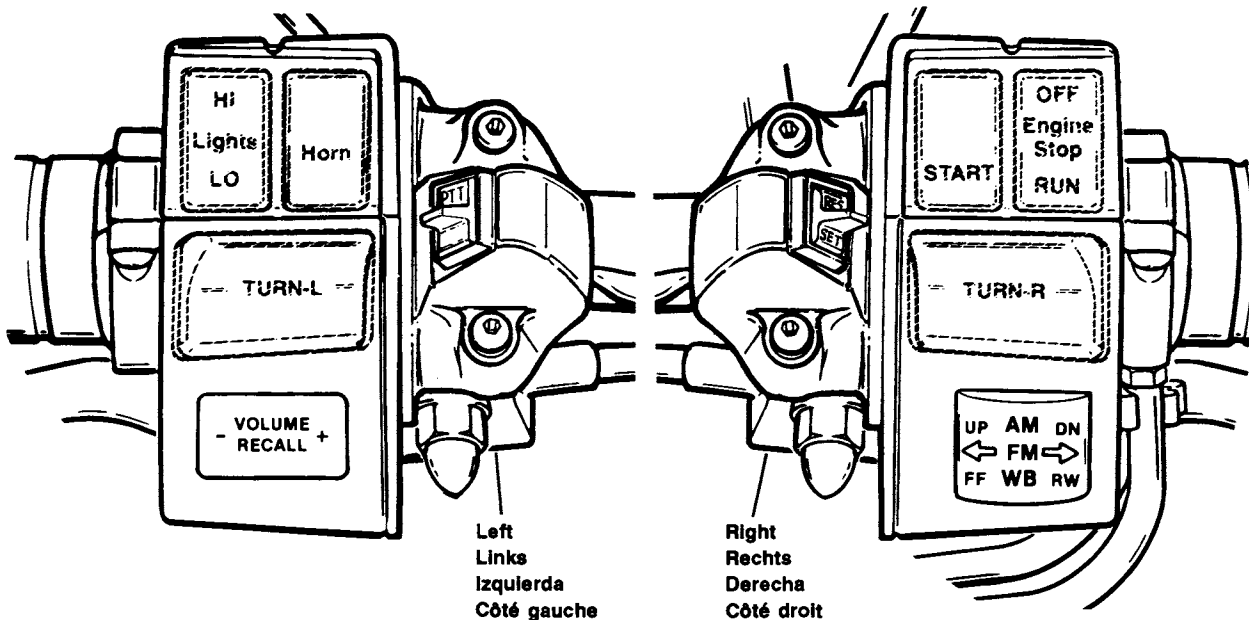
Figure 6. Commandes au guidon du système de son/régulateur de vitesse

Handlebar Controls - Left

Bedienungselement am Lenkgriff - Links
 Controles en el manubrio - Izquierdo
 Commandes au guidon - Côté gauche

Handlebar Controls - Right

Bedienungselement am Lenkgriff - Rechts
 Controles en el manubrio - Derecho
 Commandes au guidon - Côté droit



CONTROLES DEL EQUIPO DE SONIDO

Ver las Figuras 2 y 5 a 8 así como la Tabla 2 en cuanto a los controles del equipo de sonido.

ADVERTENCIA

En los modelos ULTRA-GLIDES, si está puesta la banda C para escuchar transmisiones al mismo tiempo que esté puesto a bajo volumen el estéreo, la banda C podrá silenciar el estéreo. Si se ha compensado el efecto silenciador subiendo el volumen del estéreo, al apagar la banda C el efecto silenciador cesa y el estéreo tendrá un gran volumen. Esto puede sorprender y posiblemente ocasionar distracciones en el manejo de la motocicleta. BAJAR el volumen de la música antes de APAGAR la banda C.

NOTA

Los altavoces del casco no están en el circuito AVC (Automatic Volume Control – Control automático del volumen).

COMMANDES DU SYSTÈME DE SON

Consulter les Figures 2, 5 à 8 et Tableau 2 pour commandes du système de son.

AVERTISSEMENT

Sur les modèles ULTRA-GLIDE, si le contrôle de messages d'arrivée de la C.B. est mis en marche avec le volume réglé relativement bas en même temps que la chaîne stéréo, la C.B. mettra la chaîne stéréo en sourdine. Si, pour compenser cet effet de sourdine, vous avez augmenté le volume de votre chaîne stéréo, celui-ci augmentera fortement lorsque vous éteindrez votre C.B., la sourdine étant alors annulée. Pour éviter l'effet de surprise et la distraction éventuelle d'une telle augmentation de volume, BAISSER LE VOLUME de votre chaîne stéréo avant d'ETEINDRE votre C.B.

REMARQUE

Les haut-parleurs du casque ne sont pas raccordés au circuit AVC (circuit de contrôle de volume automatique).

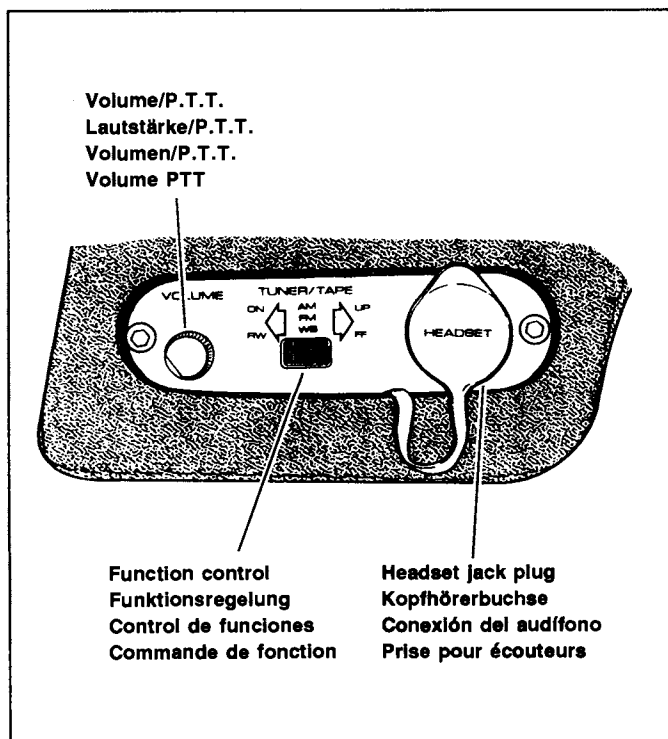


Figure 7. Passenger Controls
(Bottom, Side of Right Rear Speaker)

Abbildung 7. Bedienungselemente für den Beifahrer
(Unten, an der Seite des rechten hinteren Lautsprechers)

Figura 7. Controles para el pasajero (fondo, lado del altavoz trasero derecho)

Figure 7. Commandes passager (partie inférieure et latérale du haut-parleur arrière droit)

Table 2. Sound System Handlebar Controls Summary

LEFT – Volume/Recall Control	RIGHT – Receiver/Tape Function Control
<p>Volume: Forward – Louder (+) Back – Softer (-)</p> <p>Recall: Press to show Receiver LCD display NOT being shown.</p> <p><i>NOTE</i> Set handlebar control to desired volume level; AVC circuit will raise or lower volume as vehicle speed increases or decreases</p>	<p>Receiver Functions Push IN – AM/FM/WB Selection DN – Seek/Scan (DowN scale) UP – Seek/Scan (UP scale)</p> <p>Tape Functions Push FF – Fast Forward Tape (Fast Forward) RW – Rewind Tape (ReWind)</p>

Ultra-Glide – Sound System/Intercom/C.B. Additional Controls Summary

Rider Manual Control	Passenger Manual Controls
<p>Push To Talk Switch (PTT): (Left handlebar) Press and hold to transmit on C.B. or speak on Intercom when C.B. and intercom are OFF. (Over-rides & mutes music on all speakers & helmet speakers.)</p> <p>Fairing/Pod switches: Left Switches music between helmet speakers or external speakers. Right Cruise control and passing lamps</p>	<p>Control rear speakers/amplifier, tuner, and intercom (Bottom, side of right rear speaker enclosure)</p> <p>Volume control: (Will not go louder than front amplifier/speakers) Includes Push To Talk Switch (PTT) for intercom and C.B. (Over-rides Mute/Sens OFF)</p> <p>Tuner Function control: Includes same Functions as RIGHT – Receiver/Tape Function Control above.</p>
Console Control Panel – C.B./Intercom Controls	
(Left to right, top) (Left to right, bottom)	
<p>Up/Down: Channel selector Channel: C.B. channel display only Local/DX: Local/Distance</p>	<p>C.B. Vol: Reception volume control Mute/Sens: On/off/intercom/mic. sensitivity Squelch: Tune to reduce noise</p>
<p>Voice-Activated Control</p> <p>Mute/Sens (Intercom) switch must be ON. Turn knob clockwise to adjust mic. mute sensitivity to your voice. (Microphone will be live)</p> <p>Speaking activates intercom system on helmet speakers. Mute/Sens knob adjusts mic. voice sensitivity. (Voice over-rides & mutes music on ALL speakers including helmet.)</p>	<p style="text-align: center;">WARNING</p> <p>If C.B. is ON to monitor, at same time stereo is ON, it will mute the stereo. If you have compensated for the muting effect by turning up the stereo, turning off C.B. will allow stereo to be very loud. Turn music DOWN before turning OFF C.B.</p> <p style="text-align: center;"><i>NOTE: Helmet speakers are not on AVC circuit.</i></p>

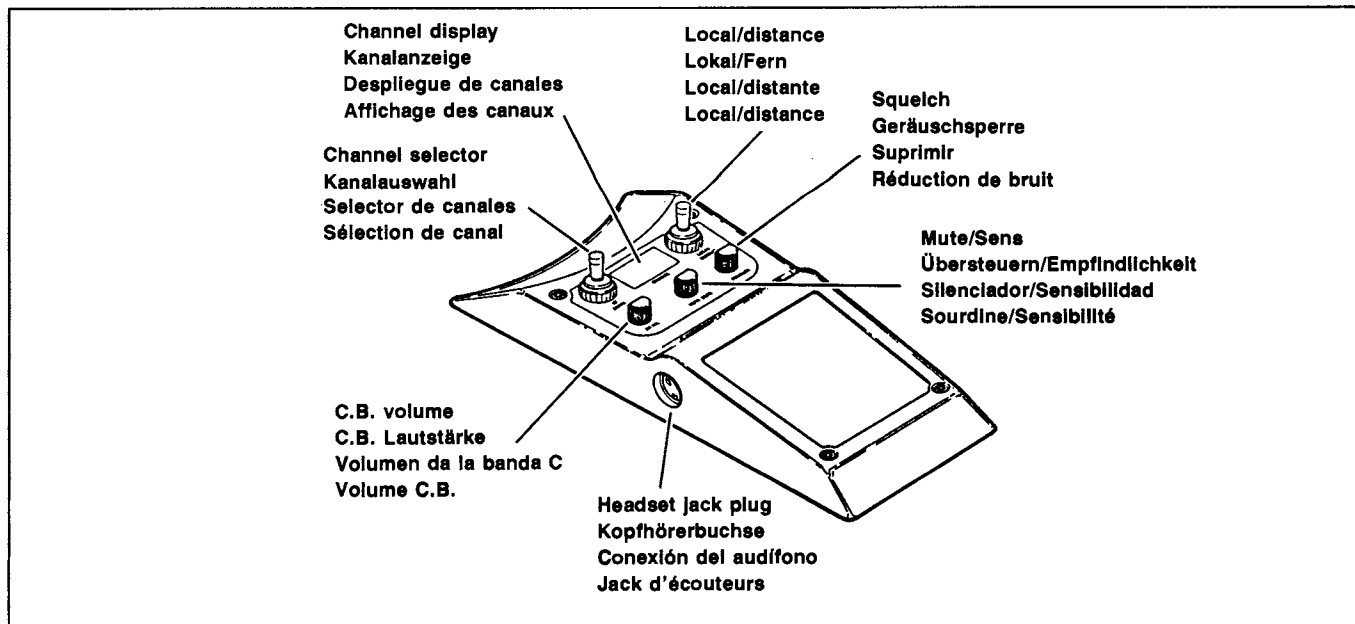


Tabelle 2. Bedienungselemente des Tonsystems

LINKS – Lautstärke/Rückruf	RECHTS – Bedienungselement für Empfänger/Tonband
<p>Lautstärke: Vorwärts – Lauter (+) Rückwärts – Leiser (-)</p> <p>Rückruf: Drücken Sie, um die LCD-Anzeige des Empfängers, der NICHT gezeigt wird zu zeigen.</p> <p style="text-align: center;"><i>HINWEIS</i> Die Lautstärkenregelung auf die gewünschte Lautstärke einstellen; bei zunehmender oder abnehmender Geschwindigkeit des Motorrads wird die Lautstärke von der ALR-Schaltung verringert oder erhöht.</p>	<p style="text-align: center;">Empfängerfunktionen</p> <p>IN drücken – AM/FM/WW Auswahl (IN: ein) DN – Suchen/Abtasten (Down: nach unten) UP – Suchen/Abtasten (UP: nach oben)</p> <p style="text-align: center;">Bandfunktionen</p> <p>FF betätigen – Schnell vorwärts (Fast Forward) RW betätigen – Band zurückspulen (ReWind)</p>

Ultra-Glide – Überblick über zusätzliche Bedienungselemente für Tonsystem/Gegensprechanlage/C.B.

Handbedienungselemente für den Fahrer		Handbedienungselemente für Beifahrer	
<p>Sprechschalter (PTT): (Linker Lenkgriff) Gedrückt halten, um über C.B. zu übertragen oder auf ON (EIN) stehen. (Zur Übertragung muß C.B. (Zum Empfang PTT loslassen.)</p> <p>Schalter an Verkleidung/Armaturenbrett: Links Schaltet Musik zwischen Kopfhörern oder externen Lautsprechern. Rechts Reisegeschwindigkeitsregelung & Überholleuchterschalter</p>	<p>(Linker Lenkgriff) Gedrückt halten, um über C.B. zu übertragen oder über Intercom Gegensprechanlage zu übertragen, wenn C.B. & Gegensprechanlage auf OFF (AUS) stehen. (Übersteuert und dämpft Musik auf allen Lautsprechern und Kopfhörern.)</p>	<p>Steuerung von rückwärtigen Lautsprechern/Verstärker, Tuner & Gegensprechanlage</p> <p>Lautstärkenregelung: (Spielt nicht lauter als die vorderen Verstärker/ Lautsprecher)</p> <p>Tunerfunktionssteuerung:</p>	<p>(Unten, an der Seite des rechten, hinteren Lautsprechergehäuses)</p> <p>Einschließlich Sprechschalter (PTT) für Gegensprechanlage & C.B. (Übersteuert Mute/Sens OFF (Übersteuert/Empfindlichkeit/ AUS))</p> <p>Umfaßt die gleichen Funktionen wie RECHTS-Empfänger/ Tonband-Funktionssteuerung oben.</p>
Bedienungskonsole – Bedienungselemente für C.B./ Gegensprechanlage			
(Von links nach rechts, oben)		(Von links nach rechts, unten)	
<p>Up/Down: Kanalauswahl Channel: Nur C.B.-Kanalanzeige Local/DX: Lokal/Fern</p>		<p>C.B. Vol: Regelung der Mute/Sens: ON/off/Intercom/mic. (Ein/Aus/ Gegensprechanl./Mik. Empfindlichkeit) Squelch: Zur Geräuschminderung abstimmen</p>	
Sprachaktivierte Regelung		WARNUNG	
<p>Der Mute/Sens (Intercom) Schalter muß auf ON (EIN) stehen. Schalter im Uhrzeigersinn drehen, um die Empfindlichkeit auf Ihre Stimme einzustellen. (Das Mikrofon ist live).</p>	<p>Sprechen aktiviert Gegensprechanlage im Kopfhörer. Der Mute/Sens Knopf regelt die Empfindlichkeit des Mikrophons. (Die Stimme übersteuert und dämpft Musik auf ALLEN Lautsprechern und Kopfhörern.)</p>	<p>Wenn das C.B.-Radio zum Mithören auf ON (EIN) und gleichzeitig Stereo auf ON (EIN) steht, wird das Stereo gedämpft. Wenn Sie die Dämpfung durch Höherstellen des Stereos ausgleichen, wird beim Ausschalten des C.B.-Radios das Stereo sehr laut. Vor Abschalten des C.B. die Musik LEISER stellen.</p> <p><i>HINWEIS: Kopfhörer sind nicht an die ALR-Schaltung angeschlossen.</i></p>	

Figure 8. Console Control Panel

Abbildung 8. Bedienungskonsole

Figura 8. Panel de controles de la consola

Figure 8. Plateau de commande

Tabla 2. Resumen de los controles del manubrio del equipo de sonido

IZQUIERDA – Control de volumen/memoria	DERECHA – Control de funciones del receptor/pasacintas
<p>Volumen: Adelante – Más alto (+) Atrás – Más bajo (-)</p> <p>Memoria: Oprimir para obtener la representación visual (LCD) que NO esté en imagen.</p> <p><i>NOTA</i> Fijar el control del manubrio al nivel deseado; el circuito AVC subirá o bajará el volumen a medida que la velocidad del vehículo se aumenta o reduce.</p>	<p>Funciones del receptor Oprimir IN – Selección de AM/FM/WB DN – Buscar/Explorar (Descendiendo la escala) UP – Buscar/Explorar (Ascendiendo la escala)</p> <p>Funciones del pasacintas Oprimir FF – Cinta rápidamente hacia adelante RW Rebobinar</p>

Ultra-Glide – Resumen de los controles suplementarios del equipo de sonido/intercom/banda C.

Controles manuales del motociclista		Controles manuales del pasajero	
<p>Botón de oprimir para hablar (PTT): (La banda C debe estar ON (ENCENDIDA) para transmitir.) (Soltar el botón PTT para recibir)</p> <p>Interruptores del Perfilado/vaina:</p>	<p>(Manubrio izquierdo) Oprimir y mantenerlo así para transmitir en la banda C o hablar por el Intercomunicador cuando la banda C y el Intercomunicador están OFF (APAGADOS). (Anula y silencia la música de todos los altavoces, inclusive de los altavoces del casco)</p> <p>Izquierdo Cambia la música entre los altavoces del casco o los altavoces externos</p> <p>Derecho Control de velocidad de viaje y lámparas para pasar</p>	<p>Control del altavoz/ amplificador, sintonizador, intercomunicador traseros (Fondo, lado del altavoz trasero derecho)</p> <p>Control del volumen: (No será más alto que el del amplificador/altavoces delanteros) Incluye el Botón de oprimir para hablar (PTT) por el Intercomunicador y la banda C. (Anula el APAGADO de Mute/Sens (Silenciador/Sensibilidad))</p> <p>Control del sintonizador: Incluye las mismas funciones de arriba en DERECHA – Control de funciones del receptor/pasacintas</p>	
<p>Panel de control de la consola – Controles de banda C/Intercomunicador</p> <p>(izquierda a derecha, superior) (izquierda a derecha, inferior)</p>			
<p>Up/Down: Selector de canales</p> <p>Channel: Despliegue del canal de banda C</p> <p>Local/DX: Local/Distante</p>		<p>C.B. Vol: Control del volumen de recepción</p> <p>Mute/Sens: Enciende/apaga la sensibilidad del Intercom./mic.</p> <p>Squelch: Sintonizar para reducir el ruido</p>	
Control activado con la voz		ADVERTENCIA	
<p>El interruptor Mute/Sens (Intercom) (Silenciador/Sensibilidad – Intercomunicador) debe estar ON (ENCENDIDO). Para ajustar a su voz la sensibilidad de silenciamiento del micrófono, girar la perilla en el sentido de las manecillas del reloj. (El micrófono estará activado)</p>	<p>Al hablar se activa el sistema del intercomunicador en los altavoces del casco. La perilla Mute/Sens ajusta la sensibilidad de voz del micrófono. (La voz anula y silencia la música en TODOS los altavoces del casco.)</p>	<p>Si la banda C está ENCENDIDA para escuchar transmisiones que lleguen al mismo tiempo que el estéreo esté ENCENDIDO, la banda C silenciará el estéreo. Si se ha compensado el efecto silenciador subiendo el volumen del estéreo, al apagar la banda C el estéreo tendrá un gran volumen. BAJAR el volumen de la música antes de APAGAR la banda C.</p> <p><i>NOTA: Los altavoces del casco no están en el circuito AVC.</i></p>	

Tableau 2. Sommaire des commandes au guidon du système de son

GAUCHE – Réglage de volume/rappel	DROITE – Commande radio/cassette
<p>Volume: Vers l'avant – Plus fort (+) Vers l'arrière – Moins fort (-)</p> <p>Rappel : Appuyer pour voir la console de visualisation radio LCD qui N'apparaît PAS.</p> <p align="center"><i>REMARQUE</i> Régler la commande de volume du guidon au niveau voulu ; le circuit de automatique fait monter ou descendre le volume selon que le véhicule accélère ou ralentit.</p>	<p align="center">Fonctions radio</p> <p>Enfoncer IN – Sélection AM/FM/WB DN – Recherche arrière (Down : vers le bas) UP – Recherche avant (UP : vers le haut)</p> <p align="center">Fonctions cassette</p> <p>Enfoncer FF – Avance rapide (FastForward) RW – Reébobinage (ReWind)</p>

Ultra-Glide – Sommaire des commandes additionnelles du système de son/interphone/C.B.

Commandes manuelles pilote		Commandes manuelles passager	
<p>Commutateur PTT (appuyer pour parler) : (Pour les transmissions, la C.B. doit être en position ON (marche).) (Pour recevoir un message, relâcher le PTT.)</p> <p>Commutateurs carénage/tableau de contrôle :</p>	<p>(Guidon gauche) Maintenir enfoncé pour transmettre en mode C.B. ou parler en mode interphone lorsque la C.B. et l'interphone sont en position OFF (arrêt). (Supplante et met la musique en sourdine au niveau de tous les haut-parleurs, ceux du casque inclus.)</p> <p>Gauche Commutation de la musique entre les haut-parleurs du casque et les haut-parleurs externes.</p> <p>Droit Régulateur de vitesse et feux de dépassement.</p>	<p>Commande haut-parleur arrière/amplificateur, sélecteur et interphone</p> <p>Réglage de volume : (pas plus fort qu'amplificateur/haut-parleurs avant.)</p> <p>Commande fonction sélecteur :</p>	<p>(Enceinte de la partie inférieure et latérale du haut-parleur arrière de droite)</p> <p>Inclut commutateur (PTT) pour interphone et C.B. (Supplante Mute/Sens OFF (ARRÊT).)</p> <p>Mêmes fonctions que DROITE – Commande radio/cassette ci-dessus</p>
Plateau de commande – Commandes C.B./Interphone			
(De gauche à droite, dessus)		(De gauche à droite, dessous)	
Up/Down:	sélection de canal	C.B. Vol:	commande volume de réception
Channel:	affichage de canaux C.B. uniquement	Mute/Sens:	Marche/arrêt/Interphone/sensibilité microphone
Local/DX:	local/distance	Squelch:	réglage de réduction de bruit
Commande à activation vocale		AVERTISSEMENT	
<p>Le commutateur Mute/Sens (Intercom) (sourdine/sensibilité (Interphone)) doit être en position ON (MARCHE). Tournez le bouton dans le sens des aiguilles d'une montre pour ajuster la sensibilité en sourdine du microphone à voire voix. (Le microphone sera en direct)</p>	<p>La voix déclenche le système d'interphone dans les haut-parleurs du casque. Le commutateur Mute/Sens ajuste la sensibilité du microphone à la voix. (Supplante et met la musique en sourdine au niveau de TOUS les haut-parleurs, ceux du casque inclus).</p>	<p>Si la C.B. est en position de contrôle ON (marche) et que la chaîne stéréo est également allumée (ON), la C.B. mettra le son de cette dernière en sourdine. Si, pour compenser cet effet de sourdine, vous avez augmenté le volume de votre chaîne stéréo, celui-ci augmentera fortement lorsque vous éteindrez votre C.B. BAISSER LA VOLUME de votre chaîne stéréo avant d'ETEINDRE votre C.B.</p> <p><i>REMARQUE : Les haut-parleurs du casque ne sont pas raccordés au circuit de contrôle de volume automatique.</i></p>	

INDICATOR LIGHTS

See Figure 9. Five or seven indicator lights are provided.

The **green** TURN indicators will flash when turn signals are activated. Whichever indicator flashes indicates chosen turn direction. When the 4-way hazard flashers are operating, both turn indicators will flash.

The **blue** BEAM indicator light, when lit, signals that the high beam headlamp filament is operating.

The **green** NEUTRAL light turns on to indicate when transmission is in neutral.

The **red** OIL indicator light, when lit, signals that oil is not circulating through the engine. The OIL indicator light will glow when the ignition is turned on prior to starting engine. With engine running, light should be off when engine speed is above idle.

If the oil pressure indicator light fails to go off at speeds above idling, it is usually because of an empty oil tank or diluted oil. In freezing weather the oil feed may clog with ice and sludge, thus preventing circulation of the oil. A grounded oil signal switch wire, faulty signal switch, damaged or improperly installed check valve and/or trouble with the pump will also cause the light to remain illuminated.

NOTE

On Sportster models, if the ignition is turned on immediately after the engine is stopped, the oil light may not come back on because of oil pressure retained in the filter housing.

CAUTION

If the oil pressure indicator light fails to go off, always check the oil supply first. If oil supply is normal and the light still does not operate normally, stop the engine at once and do not drive further until the trouble is located and the necessary repairs are made.

Ultra Models Indicator Lights

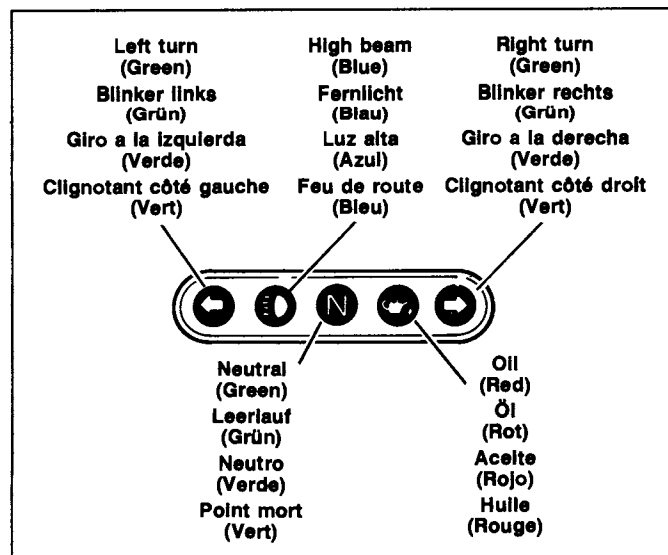
See Figures 5 and 10. Ultra models have two additional indicator lights: a red light on or near the cruise control switch, indicating cruise control on or off, and a green light on the gauge panel (5, Figure 10), indicating cruise control set or not set. See CRUISE CONTROL – ULTRA MODELS.

TACHOMETER

See Figure 10. If so equipped, the tachometer (1) registers the engine speed in revolutions per minute (rpm).

CAUTION

Do not operate the engine above maximum safe RPM as shown in Table 6 (red zone on tachometer). Engine damage may occur. Lower the RPM by upshifting to a higher gear or reducing the amount of throttle.



KONTROLLEUCHTEN

Siehe Abbildung 9. Das Fahrzeug verfügt über fünf oder sieben Anzeigelampen.

Die **grüne** TURN- (Blink-) Anzeige blinkt, wenn die Blinker in Betrieb sind. Die jeweils blinkende Anzeige zeigt die gewählte Richtungsänderung an. Wenn die 4 Warnleuchten betrieben werden, leuchten beide Blinkanzeigen.

Wenn die **blaue** BEAM (Fernlicht-) Anzeige aufleuchtet, bedeutet das, daß der Leuchtfaden des Fernlichts funktioniert.

Die **grüne** NEUTRAL- (Leerlauf-) Anzeige schaltet sich ein, wenn das Getriebe auf Leerlauf steht.

Wenn die **rote** OIL- (Öl-) Anzeige aufleuchtet, bedeutet das, daß das Öl nicht durch den Motor läuft. Die OIL- (Öl-) Anzeige leuchtet auf, wenn die Zündung eingeschaltet, der Motor aber noch nicht angelassen ist. Bei laufendem Motor sollte die Leuchte ausgehen, wenn die Drehzahl des Motors höher als Leerlauf liegt.

Wenn die Öldruckleuchtanzeige beim Anfahren nicht ausgeht, ist die Ursache in der Regel ein leerer Öltank oder verdünntes Öl. Bei Frost können Eis und Matsch die Ölzufuhr blockieren und dadurch das Öl am Umlaufen hindern. Bei geerdetem Ölanzeigeschaltedraht, defektem Anzeigeschalter, beschädigtem oder inkorrekt installiertem Rücklaufventil und/oder Schwierigkeiten mit der Pumpe kann die Anzeige ebenfalls kontinuierlich leuchten.

HINWEIS

Wenn die Zündung an Sportster Modellen sofort nach dem Anhalten des Motors wieder angeschaltet wird, geht die Öldruckleuchtanzeige u.U. nicht wieder an, weil der Öldruck im Filtergehäuse beibehalten wird.

VORSICHT

Wenn die Öldruckleuchtanzeige nicht ausgeht, immer zuerst den Ölstand prüfen. Ist der Ölstand in Ordnung und die Leuchte funktioniert immer noch nicht normal, den Motor sofort abstellen und nicht mehr fahren, bis das Problem identifiziert und die notwendigen Reparaturen gemacht sind.

Anzeigelampen für Ultra Modelle

Siehe Abbildungen 5 und 10. Ultra Modelle verfügen über zwei zusätzliche Anzeigelampen: Eine rote Lampe auf oder neben dem Reisegeschwindigkeitsschalter, die anzeigt, ob das Reisegeschwindigkeitssystem an oder aus ist und eine grüne Lampe (5, Abbildung 10) auf dem Armaturenbrett, die anzeigt, ob das Reisegeschwindigkeitssystem festgestellt ist. Siehe REISEGESCHWINDIGKEITSSYSTEM – ULTRA MODELLE.

DREHZAHLMESSER

Siehe Abbildung 10. Bei Modellen mit Drehzahlmesser (1) mißt dieser die Drehzahl des Motors in Umdrehungen pro Minute (U/min).

VORSICHT

Den Motor nicht über die in Tabelle 6 gezeigte maximale sichere Drehzahl laufen lassen (rotes Feld am Drehzahlmesser), da sonst Motorschaden entstehen kann. Die Drehzahl durch Umschalten auf einen höheren Gang oder Reduzierung der Gaszufuhr senken.

Figure 9. Indicator Lights

Abbildung 9. Kontrolleuchten

Figura 9. Luces indicadoras

Figure 9. Voyants indicateurs

LUCES INDICADORAS

Ver la Figura 9. Hay cinco o siete luces indicadoras.

Las luces indicadoras **verdes** de TURN (GIRO) destellan cuando se hacen funcionar las señales direccionales. El indicador que destella indica la dirección elegida. Al activar las 4 luces intermitentes de alerta, ambos indicadores destellarán.

La luz indicadora **azul** de BEAM (LUZ ALTA), al estar prendida, indica que está funcionando el filamento de la luz alta del faro. El interruptor reductor de intensidad del faro en el manubrio derecho controla las luces alta y baja del faro.

La luz de NEUTRAL (NEUTRO) **verde** indica que la transmisión está en neutro.

La luz indicadora **roja** de OIL (ACEITE), al estar prendida, señala que el aceite no está circulando por el motor. La luz indicadora de ACEITE brillará cuando se prende el encendido antes de arrancar el motor. Cuando el motor está en marcha, la luz debe apagarse cuando la velocidad del motor sea mayor de marcha al vacío.

Si la luz indicadora de la presión de aceite no se apaga a velocidades mayores de marcha al vacío, generalmente es porque el tanque de aceite está vacío o el aceite está diluido. A temperaturas congeladas la alimentación de aceite se podrá tapar con hielo, impidiendo que el aceite circule. Además, la luz permanecerá prendida debido a una conexión a tierra del alambre del interruptor del indicador de aceite, una avería del interruptor del indicador, un daño a la válvula de retención o instalación incorrecta de la misma, y/o algún problema con la bomba.

NOTA

En los modelos Sportster, si la ignición se enciende inmediatamente después de parar el motor, la luz indicadora de la presión de aceite puede que no encienda de nuevo debido a la presión del aceite retenido dentro del filtro.

PRECAUCION

Si no se apaga la luz indicadora de la presión de aceite, lo primero que se debe hacer siempre es revisar el nivel de aceite. Si el nivel es normal y la luz sigue sin funcionar normalmente, apagar el motor inmediatamente y no viajar más hasta que se localice el problema y se hagan las reparaciones necesarias.

Luces indicadoras en los modelos Ultra

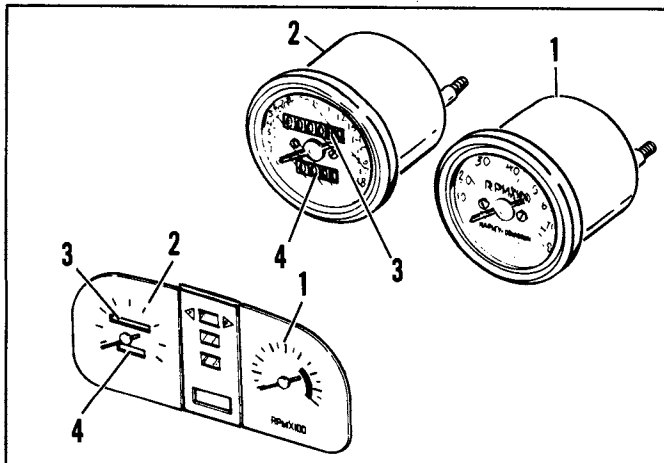
Ver las Figuras 5 y 10. Los modelos Ultra tienen dos luces indicadoras adicionales: una roja dentro o cerca del interruptor del control de velocidad, que indica si el control de velocidad está activado (ON) o desactivado (OFF), y una luz verde en el panel de instrumentos (5, Figura 10) que indica si el control de velocidad está fijado o no. Ver CONTROL DE VELOCIDAD – MODELOS ULTRA.

TACOMETRO

Ver la Figura 10. Si lo hay, el tacómetro (1) registra la velocidad del motor en revoluciones por minuto (rpm).

PRECAUCION

No hacer funcionar el motor por encima del máximo RPM seguro que se indica en la Tabla 6 (área roja del tacómetro). Podrá ocasionarse un daño al motor. Bajar el RPM haciendo cambio ascendente a una velocidad más alta o reduciendo la cantidad de acelerador.



VOYANTS INDICATEURS

Consultar la Figure 9. La motociclette est munie soit de cinq ou soit de sept voyants.

Le voyants **verts** TURN (clignotants) servent à indiquer que les clignotants ont été mis en marche. Le voyant qui clignote indique la direction du tournant. Quand les feux de détresse à 4 voies sont mis en marche, les deux voyants clignotent.

Le voyant **bleu** BEAM (phare) s'allume pour signaler que le phare avant est en position "longue portée".

Le voyant **vert** NEUTRAL (point mort) s'allume pour indiquer que la transmission est au point mort.

Le voyant **rouge** OIL (huile) s'allume pour indiquer que l'huile ne circule pas dans le moteur. Il s'allume lorsqu'on met le contact, avant le démarrage du moteur. Quand le moteur est en marche, ce voyant devrait être éteint si le moteur tourne plus vite que le ralenti.

Si le voyant indicateur d'huile reste allumé quand le moteur tourne plus vite que le ralenti, cela signifie généralement que le réservoir d'huile est vide ou que l'huile est diluée. Par temps de gel, il se peut que l'alimentation d'huile soit bouchée par de la glace ou des impuretés, ce qui empêche l'huile de circuler. Le voyant peut aussi rester allumé à cause des problèmes suivants : fil de mano-contact de voyant d'huile mis à la masse, mano-contact défectueux, soupape d'arrêt endommagée ou mal posée et (ou) pompe défectueuse.

REMARQUE

Sur les modèles Sportster, si on met le contact immédiatement après l'arrêt du moteur, il est possible que le voyant indicateur d'huile ne se rallume pas à cause de la pression d'huile retenue dans le boîtier du filtre.

ATTENTION

Si le voyant de pression d'huile reste allumé, commencer par vérifier le réservoir d'huile. S'il y a assez d'huile et que le voyant ne s'éteint toujours pas, arrêter immédiatement le moteur et ne pas utiliser la moto tant que la cause du problème n'a pas été déterminée et supprimée.

Voyants sur les modèles Ultra

Consultar les Figures 5 et 10. Les modèles Ultra sont équipés de deux voyants supplémentaires : un voyant rouge situé sur ou à proximité du commutateur de régulation de vitesse, indiquant la mise en marche ou l'arrêt du système de régulation de vitesse, et un voyant vert situé sur les tableaux de bord (5, Figure 10), indiquant le réglage (ou pas) du système de régulation de vitesse. Consulter SYSTEME DE RÉGULATION DE VITESSE – MODELES ULTRA.

COMPTE-TOURS

Consultar la Figure 10. Sur les motos dotées de ce dispositif, le compte-tours (1) indique le régime du moteur en nombre de tours par minute (1/mn).

ATTENTION

Ne pas faire tourner le moteur plus vite que le régime maximum indiqué au Tableau 6 (zone rouge du compte-tours), car cela risquerait d'endommager le moteur. Ralentir le régime en passant à une vitesse supérieure ou en réduisant les gaz.

Figure 10. Speedometer, Odometer, Trip-Odometer, Tachometer

Abbildung 10. Tachometer, Kilometerzähler, Reise-Kilometerzähler Drehzahlmesser

Figura 10. Velocímetro, odómetro, odómetro de viaje, tacómetro

Figure 10. Indicateur de vitesse, compteur de distance, totalisateur partiel et compte-tours

SPEEDOMETER/ODOMETER

See Figure 10. The speedometer (2) registers miles per hour of forward speed. The odometer (3, 4) registers the number of miles the vehicle has traveled.

WARNING

Never travel at a speed faster than the posted speed limit. Excessive speed could cause possible loss of control.

CAUTION

Never attempt to tamper with or alter the vehicle odometer (3). This is illegal and the speedometer will be damaged.

TRIP-ODOMETER

Use the trip odometer (4) to register number of miles traveled on a trip or between refueling. Use the knurled knob on the speedometer (2) or dash panel to reset the trip odometer (4) to zero.

MIRRORS (CONVEX)

See Figure 11. Your vehicle is equipped with convex mirrors. A convex mirror has a curved surface. This type of mirror is designed to give a much wider view to the rear than a flat mirror; however, cars and other objects seen in this type of mirror will look smaller and farther away than when seen in a flat mirror. Therefore you must use care when judging the size or distance of objects seen in these mirrors.

WARNING

Objects in mirrors are closer than they appear.

Adjust the mirrors to clearly reflect the area behind the motorcycle.

NOTE

Adjust mirrors so you can see a small portion of your shoulders in each mirror. This will help you establish the relative distance of vehicles to the rear of your vehicle.

OIL PRESSURE GAUGE

The oil pressure gauge registers engine oil pressure. Engine oil pressure will normally vary from 5 psi at idle speed to 12-15 psi at 50 mph when engine is at normal operating temperature.

VOLTMETER

The voltmeter indicates electrical system voltage. With the engine running above 1500 rpm, the voltmeter should register 13-14.5 volts with battery at full charge.

CLOCK (In Radio)

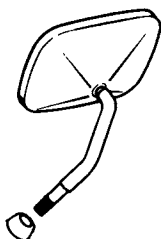
The clock runs continually as long as there is battery power.

FUEL GAUGE

The fuel gauge indicates the approximate amount of fuel in the fuel tanks.

NOTE

The Dyna Glide Low Rider left-side fuel cap is a fuel gauge only. Do not remove.



TACHOMETER/KILOMETERZÄHLER

Siehe Abbildung 10. Der Tachometer (2) zeigt die im Vorwärtsgang gefahrene Kilometerzahl pro Stunde an. Der Kilometerzähler (3,4) hält die Zahl der vom Fahrzeug zurückgelegten Kilometer fest.

WARNING

Niemals die angezeigte Höchstgeschwindigkeit überschreiten. Bei übermäßiger Geschwindigkeit kann der Fahrer die Kontrolle verlieren.

VORSICHT

Niemals versuchen, am Kilometerzähler (3) des Fahrzeugs herumzubasteln oder diesen zu ändern. Es ist gesetzwidrig und beschädigt den Kilometerzähler.

REISE-KILOMETERZÄHLER

Benutzen Sie bei einer Reise den Reise-Kilometerzähler (4) zur Feststellung der zurückgelegten Kilometer und der Kilometer bis zum nächsten Auftanken. Der Rändelknopf am Tachometer oder am Ar-maturen Brett ermöglicht die Rückschaltung des Reise-Kilometerzählers (4) auf Null.

SPIEGEL (KONVEX)

Siehe Abbildung 11. Ihr Motorrad ist mit Konvexspiegeln ausgestattet. Ein Konvexspiegel hat eine gewölbte Oberfläche. Dieser Spiegeltyp bietet ein viel breiteres Sichtfeld nach hinten als ein Flachspiegel. Jedoch sehen Autos und andere Objekte in diesem Spiegeltyp viel kleiner aus und scheinen weiter weg zu sein als in einem Flachspiegel. Daher ist bei der Beurteilung der Größe oder Entfernung der in diesen Spiegeln erscheinenden Objekte Vorsicht geboten.

WARNING

Objekte im Spiegel sind näher als sie erscheinen.

Den (die) Spiegel so einstellen, daß der Bereich hinter dem Motorrad deutlich ersichtlich ist.

HINWEIS

Den (die) Spiegel so einstellen, daß ein kleiner Teil Ihrer Schulter in jedem Spiegel zu sehen ist. Dadurch können Sie den relativen Abstand der Fahrzeuge zum hinteren Ende Ihres Fahrzeugs besser bestimmen.

ÖLDRUCKMESSER

Der Öldruckmesser mißt und zeigt den Motorenöldruck an. Bei normaler Betriebstemperatur des Motors liegt der Motorenöldruck in der Regel zwischen 34 kN/m² im Leerlauf und 82-103 kN/m² bei 80 km/h.

VOLTMETER

Das Voltmeter zeigt die Spannung des elektrischen Systems an. Bei Drehzahlen über 1.500 U/min und voll geladener Batterie sollte das Voltmeter 13-14,5 Volt anzeigen.

UHR (im Radio)

Die Uhr läuft kontinuierlich, solange die Batterie geladen ist.

BENZINUHR

Die Benzinuhr zeigt den ungefähren Benzinstand im Tank an.

HINWEIS

Der Dyna Glide Low Rider linksseite Kraftstoffverschluß ist lediglich eine Benzinuhr. Nicht abnehmen.

Figure 11. Mirror

Abbildung 11. Spiegel

Figura 11. Espejo

Figure 11. Rétroviseur

VELOCIMETRO/ODOMETRO

Ver la Figura 10. El velocímetro (2) registra millas por hora de velocidad hacia adelante. El odómetro (3, 4) registra el número de millas que ha viajado el vehículo.

ADVERTENCIA

Nunca viajar a una velocidad mayor del límite de velocidad fijado. La velocidad excesiva podría ocasionar la posible pérdida del control.

PRECAUCION

Nunca tratar de forzar o alterar el odómetro del vehículo (3). Es ilegal y se dañará el velocímetro.

ODOMETRO DE VIAJE

Usar el odómetro de viaje (4) para registrar el número de kilómetros que se recorren en un viaje o entre abastecimientos de combustible. Usar la perilla moleteada del velocímetro (2) o en el tablero de instrumentos para volver a colocar el odómetro de viaje (4) en cero.

ESPEJOS (CONVEXOS)

Ver la Figura 11. Su vehículo está equipado con espejos convexos. Un espejo convexo tiene una superficie curva. Este tipo de espejo está diseñado para ofrecer una vista hacia atrás mucho más amplia que la que ofrece un espejo plano. No obstante, los automóviles y los demás objetos que se vean por este tipo de espejo se verán más pequeños y distantes que al ser vistos por un espejo plano. Por lo consiguiente se debe tener cuidado al calcular el tamaño o la distancia de los objetos que se vean por estos espejos.

ADVERTENCIA

Los objetos vistos por los espejos están más cerca de lo que parecen.

Ajustar los espejos de modo que el área detrás de la motocicleta quede claramente reflejada.

NOTA

Ajustar los espejos de modo que se vea una pequeña parte de los hombros en cada espejo. Esto ayudará a establecer la distancia relativa de los vehículos detrás del suyo.

MANOMETRO DE ACEITE

El manómetro de aceite registra la presión del aceite en el motor. La presión del aceite en el motor normalmente variará entre 34 kN/m² en marcha al vacío y 82-103 kN/m² a 80 km/h cuando el motor se encuentra a temperatura normal de funcionamiento.

VOLTIMETRO

El voltímetro indica el voltaje del sistema eléctrico. Cuando el motor marcha por sobre las 1500 rpm, el voltímetro debe registrar 13-14,5 voltios con la batería cargando en pleno.

RELOJ (En el radio)

El reloj funciona continuamente siempre que haya energía en la batería.

INDICADOR DE COMBUSTIBLE

El indicador de combustible indica la cantidad aproximada de combustible que hay en los tanques de combustible.

NOTA

La tapa de combustible del lado izquierdo de la Dyna Glide Low Rider es solamente un indicador de combustible. No quitarla.

INDICATEUR DE VITESSE/COMPTEUR DE DISTANCE

Consulter la Figure 10. L'indicateur (2) enregistre la vitesse en marche avant en milles à l'heure. Le compteur de distance (3, 4) indique en milles la distance parcourue par la moto.

AVERTISSEMENT

Ne jamais dépasser les limites de vitesse établies. Les vitesses trop rapides peuvent faire perdre le contrôle du véhicule.

ATTENTION

Ne jamais essayer de modifier ou d'altérer le compteur de distance (3). Ceci est interdit par la loi et vous endommageriez le compteur.

TOTALISATEUR PARTIEL

Le totalisateur partiel (4) sert pour compter la distance parcourue pendant un voyage ou entre les pleins d'essence. Employer le bouton moleté situé sur l'indicateur de vitesse ou sur le tableau de bord pour remettre le totalisateur partiel à zéro.

RÉTROVISEURS (CONVEXES)

Consulter la Figure 11. Votre véhicule est muni de rétroviseurs convexes. Un rétroviseur convexe a une surface courbe. Ce type de rétroviseur est conçu de façon à donner une vue de l'arrière plus étendue que celle d'un rétroviseur plat. Toutefois, les voitures et autres objets reflétés dans ce type de rétroviseur sembleront plus petits et plus éloignés que s'ils apparaissaient dans un rétroviseur plat. Vous devrez donc juger avec prudence de la taille ou de la distance des objets que vous verrez dans ces rétroviseurs.

AVERTISSEMENT

Les objets qui apparaissent dans les rétroviseurs sont plus proches qu'ils ne semblent l'être.

Régler le ou les rétroviseurs de manière à bien voir la zone en arrière de la moto.

REMARQUE

Régler le ou les rétroviseurs de manière à y voir une petite partie de votre épaule. Ceci vous aidera à juger la distance relative des autres véhicules par rapport à l'arrière de la moto.

INDICATEUR DE PRESSION D'HUILE

Cet indicateur enregistre la pression d'huile, qui varie normalement entre 34 kN/m² au ralenti et 82 à 103 kN/m² à 80 kilomètres à l'heure, quand le moteur est à température de service normale.

VOLTMÈTRE

Le voltmètre indique la tension du circuit électrique. Quand le moteur tourne au-dessus de 1500 t/mn, il devrait indiquer 13 à 14,5 volts avec une batterie bien chargée.

HORLOGE (Dans la radio)

L'horloge fonctionne de manière ininterrompue tant que la batterie alimente le circuit.

INDICATEUR DE CARBURANT

Cette jauge indique le volume approximatif d'essence contenu dans le réservoir.

REMARQUE

Le bouchon de carburant de gauche du modèle Dyna Glide Low Rider est seulement une jauge de carburant. Ne pas le retirer.

JIFFY STAND

See Figure 12. The jiffy stand is located on the left side of the motorcycle and swings outward to support the motorcycle for parking.

CAUTION

Always park the motorcycle on a level, firm surface. Vehicle weight could cause motorcycle to fall over. Cosmetic damage could occur.

WARNING

- Your vehicle is equipped with a side stand that locks when placed in the full forward (down) position and the vehicle weight is rested on it. Without vehicle weight resting on the side stand, any movement of the vehicle could cause the side stand to retract slightly from the full forward position. If the side stand is not in the full forward (lock) position when vehicle weight is rested on it, the vehicle could fall over, possibly causing injury.
- Be sure jiffy stand is fully retracted before riding the motorcycle. If jiffy stand is not fully retracted during vehicle operation, it could contact the road surface causing a momentary disturbance before retracting. This momentary disturbance could distract the rider, possibly causing loss of vehicle control and possible injury.

FORK LOCK

See Figure 13. The FXR, XLH and Softail models fork lock is located on the center of the lower front fork bracket. Turning fork to the left aligns hole in bracket with hole in steering head. A high strength padlock is available from your dealer to lock the fork in this position. Order Part No. 45737-72A. Use of the padlock will discourage unauthorized use or theft when parking your motorcycle.

See Figure 1. FLT models have the fork lock incorporated in the Ignition/Light switch. See Table 1, IGNITION/LIGHT SWITCH.

See Figure 14. Dyna Glide models have the fork lock incorporated in the steering head on the right hand side.

WARNING

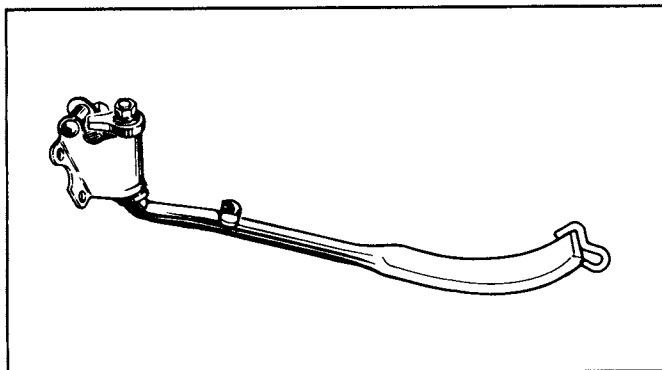
Do not operate vehicle with forks locked. This will restrict the vehicle's turning ability and could cause personal injury.

Figure 12. Jiffy Stand (Typical)

Abbildung 12. Typischer Ständer

Figura 12. Soporte para estacionar (típico)

Figure 12. Béquille (typique)



STÄNDER

Siehe Abbildung 12. Der Ständer befindet sich auf der linken Seite des Motorrads und wird zum Parken des Motorrads nach außen gekippt.

VORSICHT

Das Motorrad immer auf ebenem, festen Boden parken. Durch sein Gewicht könnte das Motorrad umstürzen, wodurch Blechschaden oder Kratzer verursacht werden könnten.

WARNING

- Ihr Fahrzeug ist mit einem Seitenständer ausgestattet, der einrastet, wenn voll nach vorne ausgeklappt, und das Gewicht des Fahrzeuges auf ihm lastet. Ohne das Gewicht des Fahrzeuges, könnte der Seitenständer durch die kleinste Bewegung des Fahrzeuges, leicht aus seiner nach vorne geklappten Position ausrasten. Wenn der Seitenständer sich nicht in der (eingearsteten) vollständigen Vorwärtsposition befindet, kann das Fahrzeug umkippen und möglicherweise Verletzungen verursachen.
- Vor dem Fahren muß der Ständer ganz eingeklappt sein. Ist das nicht der Fall, könnte der Ständer beim Fahren mit der Straßenoberfläche in Berührung kommen und eine momentane Störung verursachen. Diese vorübergehende Störung könnte ablenkend wirken, wodurch der Fahrer die Kontrolle über das Fahrzeug verlieren und sich und andere verletzen könnte.

LENKRADSCHLOß

Siehe Abbildung 13. Bei den Modellen FXR, XLH und Softail befindet sich das Lenkradschloß auf der Mitte des unteren vorderen Radgabelbügels. Die Radgabel nach rechts drehen, bis das Loch im Bügel genau über dem Loch im Lenkkopf liegt. Sie können die Radgabel in dieser Position mit einem hochstabilen Vorhängeschloß abschließen, das von Ihrer Vertretung unter der Bestellnr. 45737-72A erhältlich ist. Mit diesem Vorhängeschloß wird unbefugter Gebrauch oder Diebstahl des geparkten Motorrads nach Möglichkeit vermieden.

Siehe Abbildung 1. Bei den Modellen FLT ist das Lenkradschloß Teil des Zünd-/Lichtschalters. Siehe Tabelle 1, ZÜND-/LICHTSCHALTER.

Siehe Abbildung 14. Bei Dyna Glide Modellen ist das Lenkradschloß Teil der Lenksäule (rechts).

WARNING

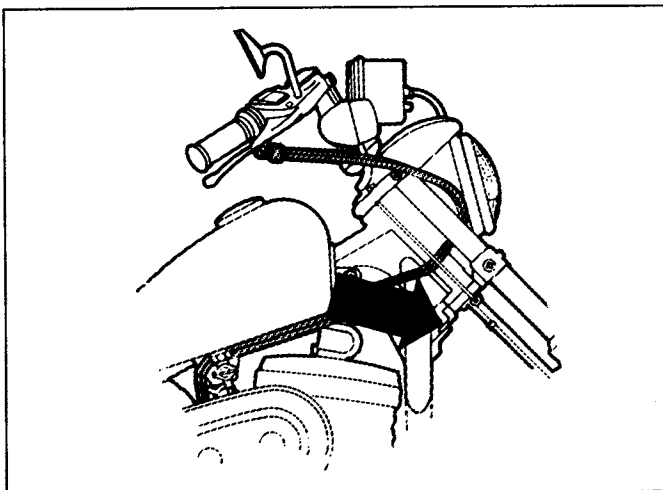
Das Motorrad nicht fahren, wenn das Lenkradschloß eingerastet ist, da dadurch das Lenkvermögen des Motorrads eingeschränkt wird und es eventuell zu Verletzungen kommen kann.

Figure 13. Fork Lock – Softail, FXR, XLH Models

Abbildung 13. Lenkradschloß – Softail, FXR, XLH Modellen

Figura 13. Cerradura de horquilla – Modelos Softail, FXR, XLH

Figure 13. Verrouillage de la fourche – Modèles Softail, FXR, XLH



SOPORTE PARA ESTACIONAR

Ver la Figura 12. El soporte para estacionar está ubicado en el lado izquierdo de la motocicleta y se gira hacia afuera para apoyar la motocicleta cuando se estaciona.

PRECAUCION

Siempre estacionar la motocicleta en una superficie nivelada y firme. El peso del vehículo podría hacer que la motocicleta se vuelque. Podría presentarse un daño cosmético.

ADVERTENCIA

- Su vehículo está equipado con un soporte para estacionar que engrana al estar girado completamente hacia afuera y hacia adelante y con el peso del vehículo apoyado sobre él. Sin el peso del vehículo apoyado sobre el soporte, cualquier movimiento del vehículo puede causar que el soporte se salga ligeramente de su posición completamente girado hacia adelante. Si el soporte para estacionar no está en la posición completamente hacia afuera y hacia adelante cuando el peso del vehículo está apoyado sobre él, éste puede volcarse y posiblemente causar daños personales y/o materiales.
- Asegurarse de que el soporte para estacionar esté totalmente metido antes de viajar en la motocicleta. Si el soporte no está totalmente metido cuando el vehículo está en marcha, podría hacer contacto con la superficie de la carretera y ocasionar un disturbio momentáneo antes de meterse. Esta alteración momentánea podría distraer al motociclista y posiblemente causar que pierda el control del vehículo y que sufra lesiones o daños materiales.

CERRADURA DE HORQUILLA

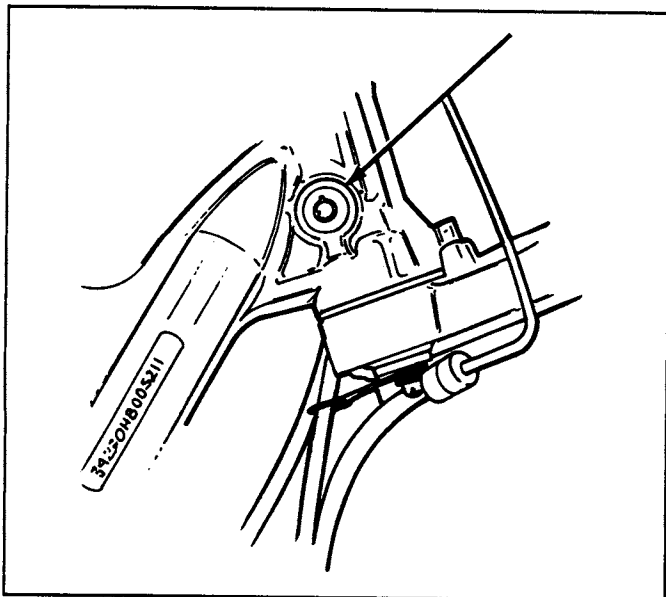
Ver la Figura 13. La cerradura de la horquilla de los modelos FXR, XLH y Softail está ubicada en el centro de la ménsula inferior delantera. Al girar la horquilla a la izquierda se alinea el orificio en la ménsula con el orificio en el cabezal de la dirección. Para trabar la horquilla en esta posición, se puede obtener de su distribuidor un candado de gran resistencia. Pida la Pieza núm. 45737-72A. El uso del candado al dejar la motocicleta estacionada, desanimará el uso sin autorización así como el robo.

Ver la Figura 1. Los modelos FLT tienen la cerradura de la horquilla incorporada en el interruptor de Encendido/Luces. Ver Tabla 1, INTERRUPTOR DE ENCENDIDO/LUCES.

Ver la Figura 14. Los modelos Dyna Glide tienen la cerradura de la horquilla incorporada en el lado derecho del cabezal de la dirección.

ADVERTENCIA

No operar la motocicleta con el candado en las ménsulas de la cerradura de horquilla. Esto limitará la capacidad de giro del vehículo y podría ocasionar lesiones corporales.



BÉQUILLE

Consultar la Figura 12. La béquille se trouve du côté gauche et on la fait pivoter vers l'extérieur pour soutenir la moto en stationnement.

ATTENTION

Parquer toujours la moto sur une surface plate et ferme, autrement son poids risquerait de la faire renverser, ce qui pourrait abîmer la carrosserie.

AVERTISSEMENT

- Votre véhicule est équipé d'un support latéral qui se verrouille en position lorsque l'on le pousse complètement vers l'avant (vers le bas) et que le poids du véhicule repose bien sur lui. Si le poids du véhicule ne repose pas sur le support latéral, le moindre mouvement risque de provoquer un léger recul du support de sa position maximale vers l'avant. Si le support latéral ne se trouve pas à sa position maximale vers l'avant (verrouillage) lorsque l'on fait reposer le poids du véhicule sur le support, le véhicule peut se renverser et entraîner éventuellement des blessures.
- Avant de rouler, veiller à ce que la béquille soit complètement rentrée. Sinon, elle risque d'entrer en contact avec la route pendant que le véhicule roule, entraînant des difficultés momentanées avant de se remettre en position rentrée. Ces difficultés risquent de distraire le pilote, de lui faire perdre le contrôle du véhicule and de provoquer des blessures.

VERROUILLAGE DE FOURCHE

Consultar la Figura 13. Sur les modèles FXR, XLH et Softail, le verrou de fourche se trouve au centre du support inférieur avant de fourche. En tournant la fourche vers la gauche, on peut faire correspondre le trou du support avec le trou dans la tête de direction. Vous pouvez vous procurer un antivol de haute résistance chez votre concessionnaire pour verrouiller la fourche dans cette position. Commander la pièce No. 45737-72A. L'usage d'un antivol découragera l'utilisation non-autorisée ou le vol lorsque votre motocyclette est en stationnement.

Consultar la Figure 1. Sur les modèles FLT, le verrou de fourche est incorporé au commutateur contact/éclairage. Consulter Tableau 1, COMMUTATEUR CONTACT/ÉCLAIRAGE.

Consultar la Figure 14. Sur les modèles Dyna Glide, le verrou de fourche est incorporé à la tête de direction, côté droit.

AVERTISSEMENT

Ne pas faire marcher la moto quand la fourche est verrouillée. Si la mécanique de verrouillage est engagé quand le véhicule est en marche, il limitera la capacité de tourner la moto, ce qui pourrait mener à une perte de contrôle et causer des risques de blessures.

Figure 14. Dyna Glide Fork Lock

Abbildung 14. Dyna Glide Lenkradschloß

Figura 14. Cerradura de la horquilla del modelo Dyna Glide

Figure 14. Verrouillage de fourche, modèles Dyna Glide

FUEL SUPPLY VALVE

See Figure 15. The fuel supply valve is located under the fuel tank. Fuel supply to carburetor is shut off when handle is in horizontal position. Turning the handle down to vertical position turns on the main fuel supply; turning handle up to vertical position turns on reserve supply.

WARNING

Valve should always be closed when engine is not running to prevent accidentally flooding engine or surroundings with gasoline.

NOTE

To always maintain a reserve supply, do not operate the motorcycle with the valve in the reserve (RES) position after refueling.

FUEL FILLER CAP (Figure 16)

To open, turn cap (1) counterclockwise and lift up. To close turn cap clockwise until it clicks. The ratchet action of the fuel cap prevents overtightening.

NOTE

FLT filler caps are located beneath a door and do not have a ratchet action. The filler cap should be fully closed before closing fuel door.

NOTE

Softail models have a dual tank configuration. The left side tank cap has a left hand thread. Operation of fuel filler cap is just the opposite of right hand fuel filler cap.

WARNING

Remove fuel filler cap slowly. Fill fuel tank slowly to prevent fuel spillage. Do not fill above the bottom of the filler neck insert. Leave air space to allow for fuel expansion. Expansion can cause an overfilled tank to overflow fuel through the filler cap vent onto surrounding areas. After refueling, be sure filler cap is securely tightened.

WARNING

Do not use decorative "spinner" or "bullet" type fuel cap covers, which may possibly cause loosening of the cap from the tank upon impact.

CAUTION

Gasohol spills can stain the paint on your Harley-Davidson.

KRAFTSTOFFZUFUHRVENTIL

Siehe Abbildung 15. Das Kraftstoffzufuhrventil befindet sich unter dem Benzintank. Wenn der Hebel horizontal steht, wird die Kraftstoffzufuhr zum Vergaser unterbrochen. Wird der Hebel senkrecht nach unten gestellt, öffnet sich die Hauptkraftstoffzufuhr; wird er senkrecht nach oben gestellt, schaltet sich der Reservetank ein.

WARNING

Bei abgestelltem Motor muß das Ventil immer geschlossen sein, um eine unbeabsichtigte Überflutung des Motors oder der umgebenden Teile mit Benzin zu vermeiden.

HINWEIS

Um immer eine Kraftstoffreserve zu haben, das Motorrad nach dem Auftanken nicht mit dem Ventil in der Reserve (RES) Position fahren.

KRAFTSTOFFEINFÜLLVERSCHLUSS (Abbildung 16)

Zum Öffnen den Verschluss (1) nach links drehen und abheben. Zum Schließen den Verschluss nach rechts drehen, bis er einrastet. Die Sperklinken des Verschlusses verhindern ein zu festes Anziehen.

HINWEIS

Bei FLT-Modellen befindet sich der Einfüllverschluss unter einer Tür und hat keine Sperklinken. Vor Schließen der Kraftstofftür muß der Füllverschluss ganz geschlossen sein.

HINWEIS

Bei Softail Modelle haben einen Doppeltank, wobei der Verschluss des linken Tanks ein Linksgewinde hat. Dieser Kraftstoffeinfüllverschluss wird genau umgekehrt vom rechten Kraftstoffeinfüllverschluss gehandhabt.

WARNING

Den Kraftstofftank langsam füllen, damit kein Benzin verschüttet wird. Maximal bis zum Boden des Einfüllstutzens füllen und einen Luftraum für Kraftstoffausdehnung lassen. Durch Ausdehnung kann aus einem überfüllten Tank Kraftstoff durch die Verschlussentlüftung auf umliegende Teile entweichen. Nach dem Auftanken den Einfüllverschluss immer sorgfältig festschrauben.

WARNING

Keine dekorativen "Kreisel" oder kugelförmigen Kraftstoffverschlußdeckel verwenden, aufgrund derer sich bei Aufprall der Verschluss vom Tank lösen könnte.

VORSICHT

Verschüttetes Gasohol kann Flecken auf der Lackierung Ihres Harley-Davidson Motorrads verursachen.

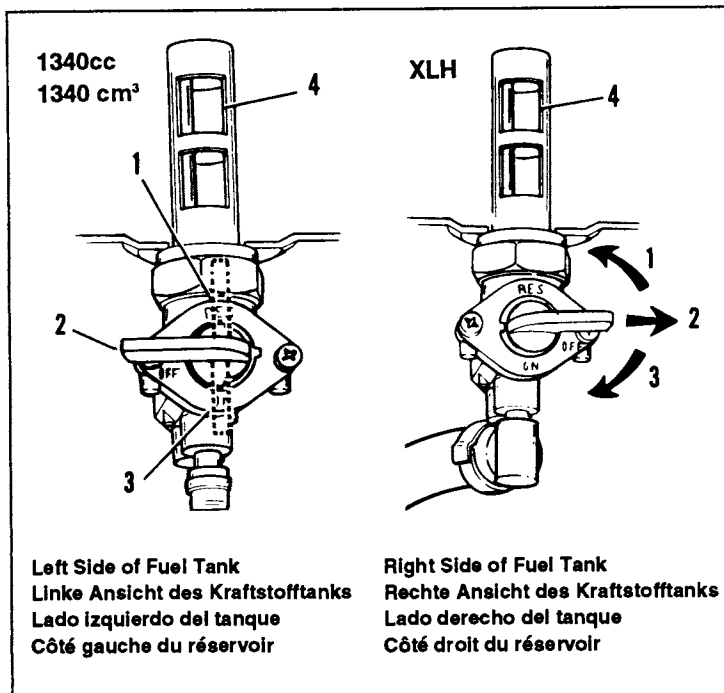


Figure 15. Fuel Supply Valve

1. Handle position for reserve supply on
2. Handle in off position
3. Handle position for main supply on
4. Fuel strainer

Abbildung 15. Kraftstoffzufuhrventil

1. Hebelposition für Reservetank an
2. Hebel in Schließstellung
3. Hebelposition für Hauptzufuhr an
4. Kraftstofffilter

Figura 15. Válvula de abastecimiento de combustible

1. Posición de la manija para abrir el abastecimiento de la reserva
2. Manija en la posición cerrada
3. Posición de la manija para abrir el abastecimiento principal
4. Colador de combustible

Figure 15. Robinet de carburant

1. Position de la manette pour mettre la réserve en circuit
2. Manette en position de coupure
3. Position de la manette pour brancher l'alimentation principale
4. Filtre de carburant

VALVULA DE ABASTECIMIENTO DE COMBUSTIBLE

Ver la Figura 15. La válvula de abastecimiento de combustible está ubicada bajo el tanque de combustible. Se corta el abastecimiento de combustible al carburador cuando la manija está en posición horizontal. Al girar la manija hacia abajo a una posición vertical se abre el abastecimiento principal de combustible; al girar la manija hacia arriba a una posición vertical se abre el tanque de reserva.

ADVERTENCIA

Cuando el motor no está en marcha, la válvula siempre debe estar cerrada para evitar la inundación accidental del motor o del piso con gasolina.

NOTA

Para que siempre haya un abastecimiento de reserva, no hacer funcionar la motocicleta con la válvula en la posición de reserva (RES), luego de abastecerse de combustible.

TAPA DEL TANQUE DE COMBUSTIBLE (Figura 16)

Para abrirla, girar la tapa (1) en el sentido contrario del reloj y halar. Para cerrarla, girar la tapa en el sentido del reloj hasta que oiga un chasquido. La acción de trinquete de la tapa del tanque evita que se sobreapriete.

NOTA

Las tapas de los tanques de los modelos FLT están ubicados debajo de una cubierta y no tienen la acción de trinchete. La tapa del tanque debe estar totalmente cerrada antes de cerrar la cubierta de combustible.

NOTA

Modelos Softail tienen una configuración de tanque doble. La tapa del tanque del lado izquierdo tiene filete de rosca izquierdo. La operación de la tapa del tanque de combustible es exactamente al contrario de la de la tapa del tanque de combustible del lado derecho.

ADVERTENCIA

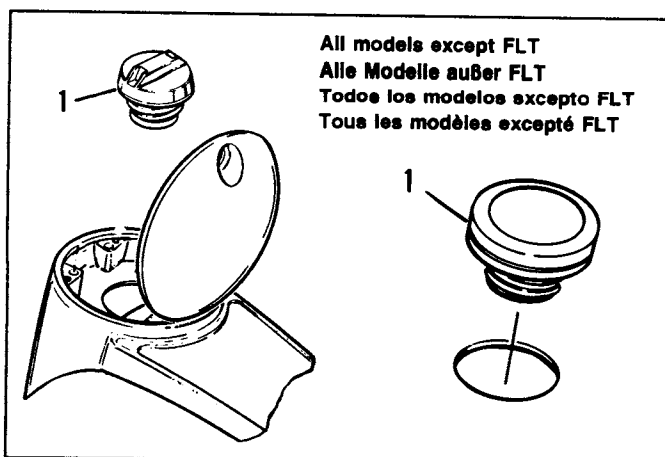
Llenar el tanque lentamente para evitar derrames. No rebasarlo. No llenarlo por encima de la parte inferior del encastre del cuello de relleno. Dejar espacio de aire para la expansión del combustible. La expansión en un tanque rebasado puede causar un derrame de gasolina por la tapa del tanque a las áreas vecinas. Después de abastecerse de combustible, asegurarse de que la tapa del tanque de combustible quede bien apretada.

ADVERTENCIA

No usar cubiertas decorativas para la tapa del tanque de combustible del tipo "rueda" o "bola", lo que posiblemente podría ocasionar que la tapa se soltase del tanque por un impacto.

PRECAUCION

Los derrames de gasohol pueden manchar la pintura de su Harley-Davidson.



ROBINET DE CARBURANT

Consultar la Figura 15. Ce robinet est situé sous le réservoir à essence. L'alimentation du carburateur en essence est coupée lorsque le robinet est en position horizontale. Si on abaisse la manette en position verticale, l'alimentation principale est mise en oeuvre. Si on la relève à la verticale, le carburateur est alimenté par le réservoir de réserve.

AVERTISSEMENT

Fermer toujours le robinet quand le moteur est à l'arrêt afin d'éviter que de l'essence ne coule accidentellement sur le moteur ou à côté.

REMARQUE

Pour toujours disposer d'essence de réserve, ne pas faire marcher la moto avec le robinet en position réserve (RES) après avoir fait le plein.

BOUCHON DE RÉSERVOIR (Figure 16)

Pour ouvrir, tourner le bouchon (1) dans le sens contraire des aiguilles d'une montre et le soulever. Pour fermer, le tourner dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'il s'enclenche. Les cliquets du bouchon empêchent de trop le serrer.

REMARQUE

Sur les FLT, le bouchon de réservoir est dissimulé par une trappe et ne comporte pas de cliquets. Fermer toujours complètement le bouchon avant de refermer la trappe.

REMARQUE

Modèles Softail ont un double réservoir. Le bouchon du réservoir gauche a alors un filetage gauche, et il fonctionne de manière inverse au bouchon du réservoir droit.

AVERTISSEMENT

Remplir le réservoir lentement afin de ne pas renverser d'essence. Ne pas dépasser le bas de l'entonnoir, en laissant de l'espace pour que le carburant puisse se dilater. La dilatation du carburant peut faire déborder par le bouchon un réservoir trop plein. Après avoir fait le plein, veiller à bien serrer le bouchon.

AVERTISSEMENT

Ne pas poser de couvercles à bouchon décoratifs du genre "hélice" ou "balle", car ils risquent de desserrer le bouchon en cas d'impact.

ATTENTION

Éviter de répandre du gasohol qui pourrait endommager la peinture de votre Harley-Davidson.

Figure 16. Fuel Filler Cap

Abbildung 16. Kraftstoffzufüllverschluss

Figura 16. Tapa del tanque de combustible

Figure 16. Bouchon de réservoir d'essence

SUSPENSION ADJUSTMENTS

Table 3 shows where to find instructions for suspension adjustments to your motorcycle.

Table 3. Suspension Adjustments

MODEL	ADJUSTMENT PROCEDURE
FLT Models	Procedure A
FXRS-SP & FXRS-CON (Front only)	Procedure B
FLSTC/F/N, FXSTC, FXSTS	Procedure C
XLH, FXD, FXLR, FXR, FXRS-SP & FXRS-CON (Rear only)	Procedure D

PROCEDURE A AIR SUSPENSION ADJUSTMENTS

FLT Models

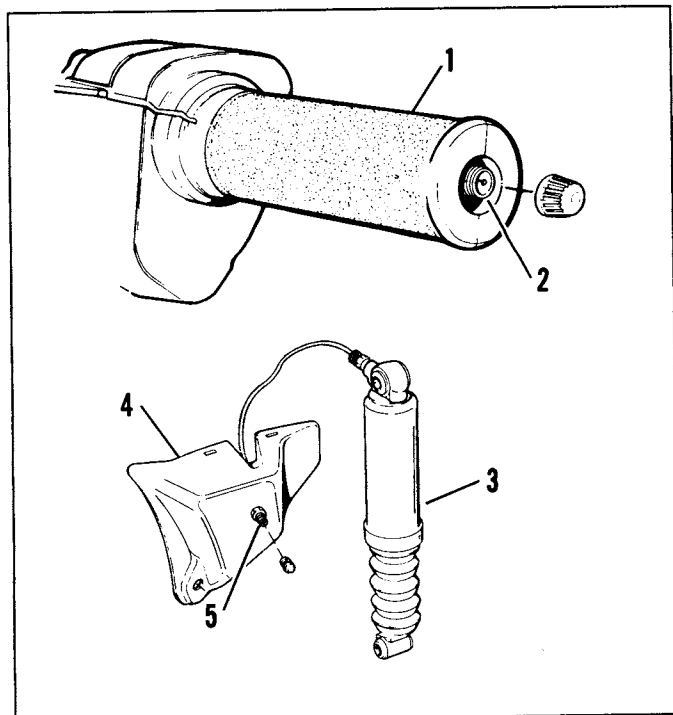
See Figure 17. The FLT models feature air-adjustable suspension. Air pressure may be varied to suit your own personal comfort. Lower pressure gives a softer ride and high pressure gives a firmer ride.

Table 4 shows recommended pressures for your riding comfort.

This front air suspension features Harley-Davidson's unique Anti-Dive System. The purpose of this system is to reduce the amount of front fork deflection while braking.

The amount of anti-dive is automatically set as the air pressure in the system is adjusted. Higher pressure allows less front fork deflection (more anti-dive). Lower pressure allows more front fork deflection (less anti-dive).

The front air pressure is adjusted by adding or removing air from the air valve (2) located at the left end of the handlebar (1).



FEDERUNGSEINSTELLUNGEN

Tabelle 3 zeigt wo Sie die Anleitungen zur Federungseinstellung Ihres Fahrzeuges finden.

Tabelle 3. Federungseinstellungen

MODELLE	EINSTELLUNG
FLT Modelle	Methode A
FXRS-SP und FXRS-CON (nur vorn)	Methode B
FLSTC/F/N, FXSTC, FXSTS	Methode C
XLH, FXD, FXLR, FXR, FXRS-SP und FXRS-CON (nur hinten)	Methode D

METHODE A LUFTFEDERUNGSEINSTELLUNG

FLT Modelle

Siehe Abbildung 17. Die FLT-Modelle haben eine verstellbare Luftfederung. Der Luftdruck kann Ihrem Fahrkomfort entsprechend eingestellt werden. Bei geringerem Druck ist die Federung weicher, bei höherem Druck härter.

Tabelle 4 zeigt den für Ihren Fahrkomfort empfohlenen Druck.

Diese Vorderradluftfederung zeichnet sich durch das besondere Anti-Biegungssystem von Harley-Davidson aus. Dieses System verringert die Durchbiegung der Vordergabel beim Bremsen.

Die Anti-Biegungskraft stellt sich automatisch mit dem jeweiligen Luftdruck im System ein. Bei höherem Druck biegt sich die Vordergabel weniger stark (mehr Anti-Biegung), bei geringerem Druck biegt sie sich stärker (weniger Anti-Biegung).

Der Luftdruck der Vorderradfederung läßt sich über ein Luftventil (2) am linken Ende des Lenkers (1) durch Luftzufuhr bzw. Luftentnahme regeln.

Figure 17. Air Suspension Components – FLT Models

Abbildung 17. Teile der Luftfederung – FLT-Modelle

Figura 17. Components de la suspensión neumática – Modelos FLT

Figure 17. Éléments de la suspension pneumatique – Modèles FLT

AJUSTES DE SUSPENSION

La Tabla 3 muestra dónde encontrar instrucciones para hacer ajustes a la suspensión de la motocicleta.

Tabla 3. Ajustes de la suspensión

MODELO	PROCEDIMIENTO DE AJUSTE
Modelos FLT	Procedimiento A
FXRS-SP y FXRS-CON (Delantera solamente)	Procedimiento B
FLSTC/F/N FXSTC FXSTS	Procedimiento C
XLH, FXD, FXLR, FXR, FXRS-SP y FXRS-CON (Trasera solamente)	Procedimiento D

PROCEDIMIENTO A AJUSTES A LA SUSPENSION NEUMÁTICA

Modelos FLT

Ver la Figura 17. Los modelos FLT llevan una suspensión neumática ajustable. La presión neumática puede ser variada para satisfacer su comodidad personal. Una presión más baja le da un viaje más suave y una presión más alta le da un viaje más firme.

La Tabla 4 contiene las presiones recomendadas para su comodidad de viaje.

Este sistema de suspensión neumática delantera tiene el singular Sistema Anti-Dive (de Contrapicado) de Harley-Davidson. El propósito del sistema es reducir la cantidad de deflexión de la horquilla delantera al frenar.

La cantidad de contrapicado se fija automáticamente al ajustarse la presión de aire en el sistema. La mayor presión permite una deflexión menor de la horquilla delantera (más contrapicado). La menor presión permite una deflexión mayor de la horquilla delantera (menos contrapicado).

La presión neumática delantera se ajusta agregando o sacando aire a través de la válvula de aire (2) ubicada en el extremo izquierdo del manubrio.

RÉGLAGE DE LA SUSPENSION

Le Tableau 3 indique les méthodes à suivre relatives au réglage de la suspension de votre motocyclette.

Tableau 3. Réglage de la suspension

MODÈLE	MÉTHODE DE RÉGLAGE
Modèles FLT	Méthode A
FXRS-SP et FXRS-CON (Avant seulement)	Méthode B
FLSTC/F/N FXSTC FXSTS	Méthode C
XLH, FXD, FXLR, FXR, FXRS-SP et FXRS-CON (Arrière seulement)	Méthode D

MÉTHODE A RÉGLAGES DE LA SUSPENSION PNEUMATIQUE

Modèles FLT

Consulter la Figure 17. Les modèles FLT ont une suspension pneumatique dont vous pouvez régler la pression à votre gré. En diminuant la pression, vous obtiendrez une suspension plus douce et, à l'inverse, une pression accrue donnera une suspension plus ferme.

Le Tableau 4 indique les pressions recommandées pour avoir une suspension confortable.

Cette suspension avant pneumatique intègre le système exclusif Anti-Dive de Harley-Davidson, qui sert à réduire la déviation de la fourche avant lors du freinage.

La force de "contre-piqué" s'établit automatiquement en fonction du changement de pression de l'air dans le système. Aux pressions supérieures, la déviation de la fourche avant est réduite (force de contre-piqué supérieure), et vice-versa.

La pression pneumatique avant se règle en ajoutant ou en enlevant de l'air au moyen de la valve (2) située à l'extrémité gauche du guidon (1).

CAUTION

Front suspension pressures over 25 psi or less than 10 psi are not recommended. Damage to air control components can result.

Rear air suspension (3) is adjusted by adding or removing air from the air valve (5) located on the left sidecover (4) below the passenger seat. See Table 4 for the recommended air pressure.

Table 4. FLT Air Suspension

LOADING	RECOMMENDED PRESSURES (PSI)	
	SHOCKS	FORKS
Rider weight up to 150 lbs., add:	0	15
For each extra 25 lbs., add:	1.5	—
Passenger weight for each 50 lbs., add:	1.5	—
Luggage weight for each 10 lbs., add:	—	1
Maximum Pressures:	35	25

CAUTION

Maximum air pressure for rear suspension is 25 psi. Air components fill rapidly. To avoid possible damage to components, use low air line pressure. Pressure in front forks and air shocks should be checked weekly if in daily use or before each trip if used occasionally.

PROCEDURE B AIR SUSPENSION ADJUSTMENTS

FXRS-SP & FXRS-CON (Front Forks only)

The FXRS-SP and FXRS-CON have air adjustable front suspension only. See Table 5 for recommended air pressures.

See Procedure D to adjust FXRS-SP and FXRS-CON rear suspension.

Table 5. FXRS-SP and FXRS-CON (Front only) Air Suspension

LOADING	RECOMMENDED PRESSURES (PSI)
	FORKS
Rider weight up to 150 lbs., add:	8-12
For each extra 25 lbs., add:	2
Passenger weight for each 50 lbs., add:	1
Luggage weight for each 10 lbs., add:	—
Maximum Pressures:	20

VORSICHT

Druckwerte über 1,72 bar oder unter 0,69 bar an der Vorderradfederung werden nicht empfohlen, da sonst Teile der Luftregelung beschädigt werden könnten.

Die hintere Luftfederung (3) lässt sich durch das Luftventil (5) am linken Seitenschutz (4) unter dem Passagiersitz durch Luftzufuhr bzw. Luftentnahme regeln. Den empfohlenen Luftdruck Tabelle 4 entnehmen.

Tabelle 4. FLT-Luftfederung

GEWICHT	EMPFOHLENER DRUCK bar	
	STOßDÄMPFER	RADGABELN
Fahrgewicht bis zu 68 kg zusätzlich:	0	1,05
Für jede weiteren 11,34 kg zusätzlich:	0,11	—
Beifahrgewicht pro 22,5 kg zusätzlich:	0,11	—
Gepäckgewicht pro 4,5 kg zusätzlich:	—	0,07
Höchstluftdruck:	2,4	1,38

VORSICHT

Maximaler Druckwert für Hinterradfederung 1,72 bar. Da sich Komponenten des Luftdrucksystems rasch auffüllen, einen geringen Druck in der Zufuhrleitung verwenden, um eine Beschädigung der Teile zu vermeiden. Bei ständigem Gebrauch sollte der Druck in den Vordergabeln und Luftstoßdämpfern wöchentlich, bei gelegentlichem Gebrauch vor jeder Fahrt kontrolliert werden.

METHODE B LUFTFEDERUNGSEINSTELLUNG

Modelle FXRS-SP und FXRS-CON (nur Vordergabel)

Die FXRS-SP & FXRS-CON verfügen nur über einstellbare Frontfederung. Siehe Tabelle 5 für den empfohlenen Luftdruck.

Einstellung der FXRS-SP und FXRS-CON Hinterradfederung: Siehe Methode D.

Tabelle 5. FXRS-SP und FXRS-CON (nur vorn) -Luftfederung

GEWICHT	EMPFOHLENER DRUCK bar
	RADGABELEN
Fahrgewicht bis zu 68 kg zusätzlich:	0,55-0,84
Für jede weiteren 11,34 kg zusätzlich:	0,14
Beifahrgewicht pro 22,5 kg zusätzlich:	0,07
Gepäckgewicht pro 4,5 kg zusätzlich:	—
Höchstluftdruck:	1,38

PRECAUCION

No se recomiendan presiones de la suspensión delantera mayores a los 1,72 bar ni inferiores a los 0,69 bar. Puede resultar en daño a los componentes de control de aire.

La suspensión neumática trasera (3) se ajusta agregando o sacando aire de la válvula de aire (5) ubicada en la cubierta lateral izquierda (4) debajo del asiento del pasajero. Ver la Tabla 4 en lo referente a la presión de aire recomendada.

Tabla 4. Suspensión neumática FLT

CARGA	PRESIONES RECOMENDADAS (bar)	
	AMORTIGUADORES	HORQUILLAS
Peso del motociclista – hasta 68 kg, sumar:	0	1,05
Por cada 11,34 kg adicionales, sumar:	0,11	—
Peso del pasajero – por cada 22,5 kg, sumar:	0,11	—
Peso del equipaje – por cada 4,5 kg, sumar:	—	0,07
Presiones máximas:	2,4	1,38

PRECAUCION

La presión de aire máxima para la suspensión trasera es 1,72 bar. Los componentes neumáticos se llenan rápidamente. Para evitar posibles daños a los componentes usar una línea de aire de baja presión. Revisar semanalmente la presión en las horquillas delanteras y amortiguadores neumáticos si se usa diariamente o antes de cada viaje si se usa ocasionalmente.

PROCEDIMIENTO B AJUSTES A LA SUSPENSION NEUMÁTICA

Modelos FXRS-SP y FXRS-CON (Sólo horquillas delanteras)

Los modelos FXRS-SP y FXRS-CON sólo tienen suspensión delantera ajustable. En la Tabla 5 aparecen las presiones de aire recomendadas.

Para ajustar la suspensión trasera de los modelos FXRS-SP y FXRS-CON, ver el procedimiento D.

Tabla 5. Suspensión neumática FXRS-SP y FXRS-CON (Delantera solamente)

CARGA	PRESIONES RECOMENDADAS (bar)
	HORQUILLAS
Peso del motociclista – hasta 68 kg, sumar:	0,55-0,84
Por cada 11,34 kg adicionales, sumar:	0,14
Peso del pasajero – por cada 22,5 kg, sumar:	0,07
Peso del equipaje – por cada 4,5 kg, sumar:	—
Presiones máximas:	1,38

ATTENTION

La presión de la suspensión delantera debería estar comprendida entre 1,72 bar et 0,69 bar. Les éléments de contrôle pneumatique risquent autrement d'être endommagés.

La suspension pneumatique arrière (3) se règle en ajoutant ou en enlevant de l'air par la valve (5) située sur le cache latéral gauche (4), sous le siège du passager. Les pressions d'air recommandées sont indiquées au Tableau 4.

Tableau 4. Suspension pneumatique FLT

CHARGE	PRESSIONS RECOMMANDÉES (bar)	
	AMORTISSEURS	FOURCHES
Poids du conducteur – jusqu'à 68 kg, ajouter :	0	1,05
Ajouter, pour chaque poids supplémentaire de 11,34 kg :	0,11	—
Pour chaque poids de 22,5 kg du passager, ajouter :	0,11	—
Pour chaque poids de 4,5 kg de bagages, ajouter :	—	0,07
Pressions maxima :	2,4	1,38

ATTENTION

La pression maximum de la suspension arrière est de 1,72 bar. Les éléments pneumatiques se remplissent rapidement. Pour ne pas risquer de les endommager, servez-vous d'un tuyau d'air basse pression. Si vous utilisez la moto tous les jours, vérifiez la pression des fourches avant et des amortisseurs pneumatiques une fois par semaine, ou bien avant chaque voyage en cas d'usage irrégulier.

MÉTHODE B RÉGLAGES DE LA SUSPENSION PNEUMATIQUE

Modèles FXRS-SP, et FXRS-CON (fourches avant seulement)

Les modèles FXRS-SP et FXRS-CON ont la suspension pneumatique réglable uniquement à l'avant. Les pressions d'air recommandées sont indiquées sur le Tableau 5.

Consulter Méthode D pour régler la suspension arrière des modèles FXRS-SP et FXRS-CON.

Tableau 5. Suspension pneumatique FXRS-SP, et FXRS-CON (Avant seulement)

CHARGE	PRESIONES RECOMENDADAS (bar)
	FOURCHES
Poids du conducteur – jusqu'à 68 kg, ajouter :	0,55-0,84
Ajouter, pour chaque poids supplémentaire de 11,34 kg :	0,14
Pour chaque poids de 22,5 kg du passager, ajouter :	0,07
Pour chaque poids de 4,5 kg de bagages, ajouter :	—
Pressions maxima :	1,38

See Figure 18. The front suspension air pressure is adjusted by adding or removing air from the air valve (1) located at the left end of the handlebars. Refer to Table 5 for the recommended air pressure.

The preferred pressure for your personal riding comfort can be selected from Table 5. Lower pressure gives a softer ride and higher pressure gives a firmer ride. Setting the pressure outside the recommended range for your loading will result in a reduction of available suspension travel and reduced ride comfort. Pressures should be adjusted with the vehicle on the jiffy stand.

WARNING

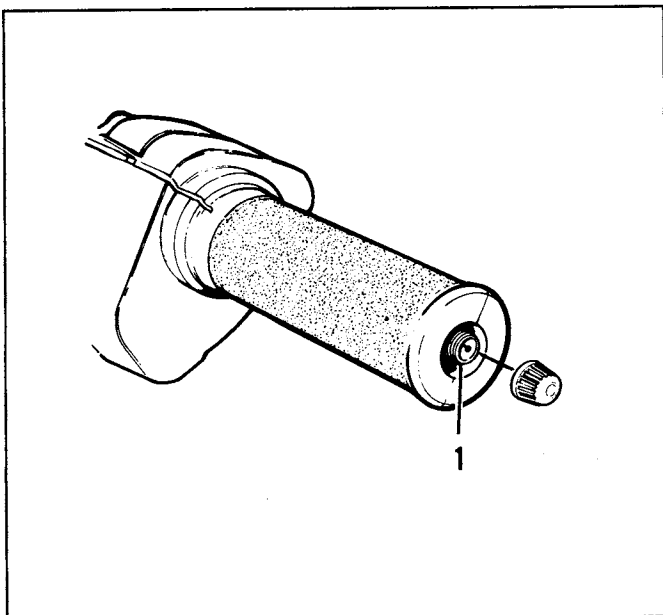
Maximum air pressure should not be exceeded. All air components fill rapidly and we recommend low air line pressure be used to avoid damage to the components.

**PROCEDURE C
REAR SHOCK ABSORBER
SPRING ADJUSTMENT**

Softail Models

See Figure 19. The rear shock absorber springs can be adjusted for the weight the motorcycle is to carry. The shock absorbers springs are variable over a wide range. A spanner wrench (1) for this purpose is available from your Harley-Davidson dealer.

Figure 18. Front Air Suspension – FXRS-SP, FXRS-CON
Abbildung 18. Vordere Luftfederung – FXRS-SP, FXRS-CON
Figura 18. Suspensión neumática delantera – FXRS-SP, FXRS-CON
Figure 18. Suspension pneumatique avant – FXRS-SP, FXRS-CON



Siehe Abbildung 18. Der Luftdruck der Vorderradfederung wird über das Luftventil (1) am linken Ende der Lenker durch Luftzufuhr bzw. Luftentnahme geregelt. Den empfohlenen Luftdruck Tabelle 5 entnehmen.

Der Ihrem persönlichen Fahrkomfort entsprechende Luftdruck kann Tabelle 5 entnommen werden. Bei geringerem Druck ist die Federung weicher, bei höherem Druck ist sie härter. Wird der Druck außerhalb des für das jeweilige Gewicht empfohlenen Bereichs eingestellt, steht ein kürzerer Federweg zur Verfügung, was den Fahrkomfort beeinträchtigt. Bei Einstellen des Drucks sollte das Motorrad auf dem Ständer stehen.

WARNING

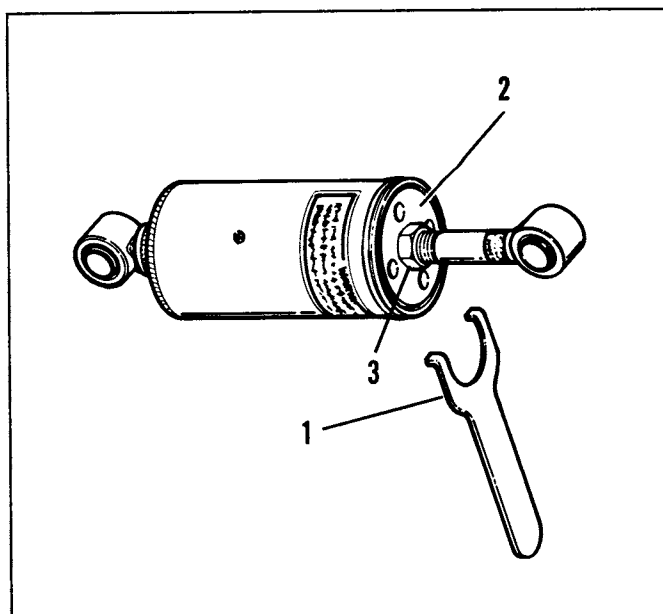
Den Höchstdruckwert nicht überschreiten. Alle Luftkomponenten füllen sich rasch, und wir empfehlen einen niedrigen Druck in der Zufuhrleitung, um eine Beschädigung der Teile zu vermeiden.

**METHODE C
TRAGFEDEREINSTELLUNG FÜR
HINTEREN STOßDÄMPFER**

Softail Modelle

Siehe Abbildung 19. Die Federn der hinteren Stoßdämpfer können auf das jeweilige Belastungsgewicht des Motorrads eingestellt werden. Die Federn der Stoßdämpfer lassen sich über einen weiten Bereich einstellen. Für diese Einstellungen ist von Ihrer Harley-Davidson Vertretung ein Schraubenschlüssel erhältlich.

Figure 19. Shock Adjustment – Softail Models
Abbildung 19. Stoßdämpfereinstellung – Softail Modelle
Figura 19. Ajuste de amortiguadores – Modelos Softail
Figure 19. Réglage d'amortisseur – Modèles Softail



Ver la Figura 18. La presión de aire de la suspensión delantera se ajusta agregando o sacando aire de la válvula de aire (1) ubicada en el extremo izquierdo del manubrio. Consultar la Tabla 5 en lo referente a la presión de aire recomendada.

La presión preferida para su comodidad personal puede seleccionarse en la Tabla 5. Una presión más baja le da un viaje más suave y una presión más alta le da un viaje más firme. Fijar la presión por fuera de los límites recomendados para su carga resultará en una reducción del movimiento disponible de suspensión y en una comodidad menor. Las presiones deben ser ajustadas con el vehículo sobre el soporte para estacionar.

ADVERTENCIA

No se debe exceder la presión de aire máxima. Todos los componentes neumáticos se llenan rápidamente y recomendamos usar una línea de aire de baja presión para evitar daños a los componentes.

PROCEDIMIENTO C AJUSTE DE RESORTES DEL AMORTIGUADOR TRASERO

Modelos Softail

Ver la Figura 19. Los resortes del amortiguador trasero pueden ser ajustados considerando el peso que la motocicleta va a llevar. Hay una amplia gama de resortes para amortiguadores. Se puede comprar una llave para tuercas para estos fines al distribuidor Harley-Davidson.

Consulter la Figure 18. La pression pneumatique de la suspension avant se règle en ajoutant ou en enlevant de l'air par la valve (1) située à l'extrémité gauche de guidon. Les pressions d'air recommandées sont indiquées au Tableau 5.

La pression assurant à la suspension la douceur voulue peut être déterminée à partir du Tableau 5. Aux pressions inférieures, la suspension sera plus douce, et vice-versa. Si vous réglez à une pression ne correspondant pas à la plage recommandée pour votre charge, la suspension ne donnera pas son plein rendement et vous conduirez dans des conditions moins confortables. Placer la moto sur sa béquille pour régler les pressions.

AVERTISSEMENT

Ne pas dépasser la pression maximum. Tous les éléments pneumatiques se remplissent rapidement. Pour ne pas risquer de les endommager, utiliser un tuyau d'air basse pression.

MÉTHODE C RÉGLAGE DU RESSORT DE L'AMORTISSEUR ARRIÈRE

Modèles Softail

Consulter la Figure 19. Les ressorts des amortisseurs arrière peuvent être réglés en fonction de la charge transportée par la moto. Le réglage de ces ressorts peut être effectué sur une vaste gamme de positions. Vous pourrez vous procurer la clé à ergot nécessaire à cette opération auprès de votre concessionnaire Harley-Davidson.

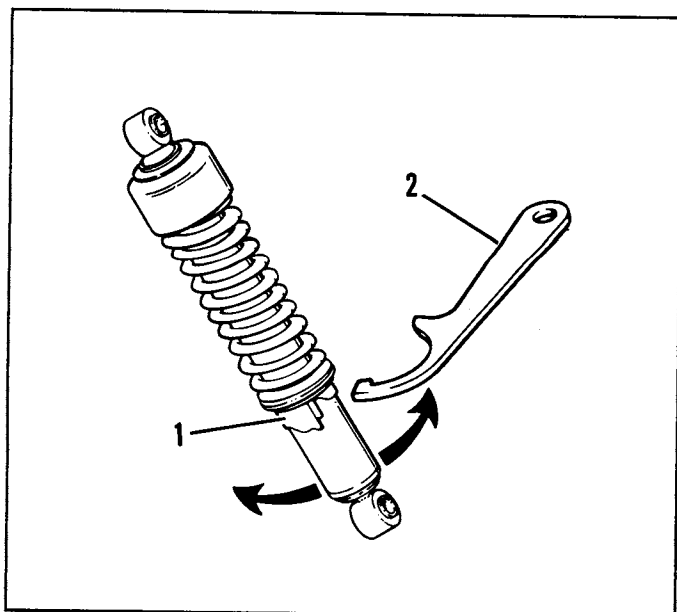


Figure 20. Shock Adjustment – FXRS-SP/CON, FXR, FXDL/WG, XLH

Abbildung 20. Federungseinstellungen – FXRS-SP/CON, FXR, FXDL/WG, XLH

Figura 20. Ajuste de amortiguadores – FXRS-SP/CON, FXR, FXDL/WG, XLH

Figure 20. Réglage d'amortisseur – FXRS-SP/CON, FXR, FXDL/WG, XLH

To change the spring compression:

1. Loosen the locknuts (3).
2. Use the spanner wrench and extend or compress the springs to the desired position.

NOTE

- Turning the adjuster plates (2) OUT (toward the locknut) increases the spring preload to carry a heavier load. Turning the adjuster plates IN (away from the locknut) decreases the spring preload to carry a lighter load.
 - Mark the adjuster plates so you adjust both springs to the same position.
3. Tighten the locknuts against the adjuster plates.

WARNING

Both shock absorber adjuster plates must be adjusted to the same position. Not having the springs adjusted to the same length could cause handling difficulties.

The average weight solo rider might use the extended (fully IN) spring position. A heavy solo rider might require the position with springs slightly compressed; a rider and passenger may require the compressed spring position (fully OUT). Experimentation will show you what the best spring positions are for you.

PROCEDURE D REAR SHOCK ABSORBER SPRING ADJUSTMENT

FXRS-SP/CON, FXR, FXDL/WG, XLH Models

See Figure 20. The rear shock absorber spring preload can be adjusted for the weight the motorcycle is to carry. FXR model shock absorbers have five preload positions. XLH models have three preload positions. The average weight solo rider might use the extended spring preload position (off cam or first cam step). A heavy solo rider might require additional preload (second or middle cam step); a rider and passenger may require maximum preload (fifth/third cam step).

WARNING

Both shock absorber spring adjusting cams (1) must be adjusted to the same position. Not having the cams adjusted to the same position could cause handling difficulties.

To adjust the rear shock absorber springs, turn spring adjusting cam (1) to the desired position with a spanner wrench (2).

When returning to off-cam position, cams should be backed off in opposite direction. A spanner wrench (2) for this purpose is available from your Harley-Davidson dealer.

Ändern des Federungsdrucks:

1. Die Gegenmuttern (3) lösen.
2. Mit dem Schraubenschlüssel die Federn in die gewünschte Position komprimieren oder auseinanderziehen.

HINWEIS

- Das Drehen der Einstellplatten (2) nach AUBEN (zur Gegenmutter hin) erhöht die Federvorspannung für eine größere Belastung. Das Drehen der Einstellplatten nach INNEN (von der Gegenmutter weg) reduziert die Federvorspannung für eine geringere Belastung.
 - Die Einstellplatten markieren, damit Sie beide Federn auf die gleiche Position einstellen können.
3. Die Gegenmuttern gegen die Einstellplatten anziehen.

WARNUNG

Beide Einstellplatten für die Stoßdämpfer müssen auf die gleiche Position eingestellt werden. Ist das nicht der Fall, kann es zu Betriebsschwierigkeiten kommen.

Für den Einzelfahrer mit durchschnittlichem Gewicht wird die voll ausgefahrene Federstellung (ganz auf INNEN) empfohlen. Ein schwerer Einzelfahrer braucht leicht komprimierte Federn; ein Fahrer mit Beifahrer braucht voll komprimierte Federn (ganz auf AUSSEN). Testen Sie verschiedene Federstellungen aus, bis Sie die für Ihre Situation beste gefunden haben.

METHODE D TRAGFEDEREINSTELLUNG FÜR HINTERN STÖßDÄMPFER

FXRS-SP/CON, FXR, FXDL/WG, XLH Modelle

Siehe Abbildung 20. Die Federvorspannung der hinteren Stoßdämpfer kann auf das jeweilige Belastungsgewicht des Motorrads eingestellt werden. Die Stoßdämpfer der FXR Modelle haben fünf Vorspannungspositionen, XLH Modelle drei. Für den Einzelfahrer mit durchschnittlichem Gewicht wird die voll ausgefahrene Federvorspannungsstellung empfohlen (keine Nocke oder erste Nockenstufe). Ein schwerer Einzelfahrer braucht zusätzliche Vorspannung (zweite oder mittlere Vorspannungsstufe); ein Fahrer mit Beifahrer braucht maximale Vorspannung (fünfte/dritte Nockenstufe).

WARNUNG

Beide Einstellnocken (1) für die Stoßdämpfer müssen auf die gleiche Position eingestellt werden. Ist das nicht der Fall, kann es zu Schwierigkeiten beim Fahren kommen.

Zur Einstellung der hinteren Stoßdämpferfedern die Federnocke (1) mit einem Schraubenschlüssel (2) in die gewünschte Position bringen.

Bei Rückkehr zur ausgefahrenen Position müssen die Nocken in die entgegengesetzte Richtung gedreht werden. Zu diesem Zweck ist ein Schraubenschlüssel (2) von Ihrer Harley-Davidson Vertretung erhältlich.

Para cambiar la compresión de los resortes:

1. Aflojar las tuercas (3).
2. Usar la llave para tuercas y extender o comprimir los resortes a la posición deseada.

NOTA

- Al girar las placas de ajuste (2) hacia AFUERA (hacia la contratuerca) se aumenta el precargado del resorte para llevar una carga más pesada. Al girar las placas de ajuste hacia ADENTRO (contrario a la contratuerca) se reduce el precargado del resorte para llevar una carga menos pesada.
 - Marcar las placas de ajuste a fin de ajustar los dos resortes a la misma posición.
3. Apretar las contratuercas contra las placas de ajuste.

ADVERTENCIA

Se deben ajustar a la misma posición las dos placas de ajuste de amortiguadores. Si ambos resortes no están ajustados con la misma longitud se podrían presentar dificultades de manejo.

El motociclista de peso normal que viaje solo podrá hacer uso de la posición extendida (totalmente hacia ADENTRO). El motociclista de más peso que viaje solo necesitará la posición con los resortes ligeramente comprimidos; un motociclista con pasajero necesitará la posición de resortes comprimidos (totalmente hacia AFUERA). Probando se logran las posiciones de resortes que sean más cómodas.

PROCEDIMIENTO D AJUSTE DE RESORTES DEL AMORTIGUADOR TRASERO

Modelos FXRS-SP/CON, FXR, FXDL/WG, XLH

Ver la Figura 20. El precargado del resorte del amortiguador trasero puede ajustarse considerando el peso que la motocicleta va a llevar. Los amortiguadores del modelo FXR tienen cinco posiciones de precargado. Los modelos XLH tienen tres posiciones precargada. El motociclista de peso normal que viaje solo podrá hacer uso de la posición de precargado con el resorte extendido (fuera de leva o primer retén de leva). El motociclista de más peso que viaje solo necesitará un precargado adicional (segundo retén de leva o el retén de leva del medio); un motociclista con pasajero necesitará el precargado máximo (quinto/tercer retén de leva).

ADVERTENCIA

Se deben ajustar a la misma posición las dos levas de ajuste de resortes del amortiguador. Si ambas levas no están ajustadas a la misma posición se podrían presentar dificultades de manejo.

Para ajustar los resortes del amortiguador trasero, hacer girar la leva de ajuste del resorte a la posición deseada sirviéndose de una llave para tuercas.

Al regresar a la posición fuera de leva, las levas deben ser retrocedidas en la dirección opuesta. Se puede comprar una llave para tuercas (2) para estos fines al distribuidor Harley-Davidson.

Pour modifier le degré de compression du ressort :

1. Desserrer les écrous (3).
2. A l'aide de la clé à ergot, détendre ou comprimer les ressorts en fonction de la position voulue.

REMARQUE

- Le ressort est réglé pour une certaine charge. En cas de charge plus lourde faire tourner les plaquettes de réglage (2) VERS L'EXTERIEUR (vers l'écrou) pour augmenter la charge du ressort. En cas de charge plus légère faire tourner les plaquettes de réglage VERS L'INTERIEUR (en les éloignant des écrous) pour diminuer la charge du ressort.
- Marquer les plaquettes de réglage de façon à assurer une tension identique au niveau des deux ressorts.

3. Resserrer les écrous contre les plaquettes de réglage.

AVERTISSEMENT

Les deux plaquettes de réglage doivent être ajustées en positions identiques. Si les ressorts ne sont pas réglés en fonction de la même tension, le véhicule sera plus difficile à manoeuvrer.

Pour un motocycliste de poids moyen sans passager, la position de ressort détendu (position la plus INTERNE) peut être adéquate. Dans le cas d'un motocycliste plus lourd sans passager, la position de ressort légèrement comprimé peut être nécessaire, et, en présence d'un passager, il peut être nécessaire de régler la suspension en fonction de la position de ressort comprimé (position la plus EXTERNE). L'expérience vous indiquera les positions de réglage qui vous conviennent le mieux.

MÉTHODE D RÉGLAGE DU RESSORT DE L'AMORTISSEUR ARRIÈRE

Modèles FXRS-SP/CON, FXR, FXDL/WG, XLH

Consulter la Figure 20. Les ressorts de suspension arrière peuvent être réglés en fonction de la charge transportée par le véhicule. Les modèles FXR ont cinq réglages de charge possibles. Pour un motocycliste de poids moyen sans passager, la position du ressort détendu est préférable (hors came ou première graduation de la came). Dans le cas d'un motocycliste plus lourd sans passager, une suspension plus ferme peut être nécessaire (deuxième graduation ou graduation moyenne de la came) ; en présence d'un passager, il peut être nécessaire de passer au degré de compression maximale des ressorts (cinquième ou troisième graduation de la came).

AVERTISSEMENT

Les deux cames de réglage des ressorts d'amortisseur (1) doivent être réglées à la même position, sinon la moto risquera d'être plus difficile à manoeuvrer.

Pour régler les ressorts d'amortisseur arrière, tourner la came de réglage du ressort jusqu'à la position voulue au moyen d'une clé à ergot.

Quand vous retournez à la position hors-came, les cames devraient être dégagées en sens opposé. Vous pourrez vous procurer chez votre concessionnaire Harley-Davidson la clé à ergot (2) nécessaire à cette opération.

LUGGAGE

FLT Models

WARNING

Keep cargo weight concentrated close to the motorcycle and as low as possible to minimize the change in the motorcycle's center of gravity. Distribute weight evenly on both sides of the vehicle and do not load bulky items too far behind the rider or add weight to the handlebars or front forks. Do not exceed 15 pounds maximum load in each saddlebag or 25 pounds maximum in Tour-Pak.

The King Tour-Pak is standard on FLT models except the FLHS.

Tour-Pak Removal (Figures 21 and 22)

1. Unlock lock and open drawcatch.

CAUTION

Do not pull on the wires. Pulling on the wires may break them.

2. Unplug the wiring harness leading from the Tour-Pak to the motorcycle. Grasp both ends of the molded connector and pull apart.
3. Disconnect the antennae and remove the speakers, if equipped.
4. Remove the cap pouch by removing the nuts holding it in place.
5. Open Tour-Pak and remove Tour-Pak mat or liner, exposing bolt heads.
6. Remove bolts (1) and washers (2) with wrench at inside of Tour-Pak. Remove Tour-Pak from luggage rack.

WARNING

The Tour-Pak supports the passenger backrest. Check the Tour-Pak mounting bolts periodically for tightness. Be sure that they are in good condition and tightened properly when installing the Tour-Pak.

NOTE

The Tour-Pak can be moved forward or back by selecting different bolt holes in the bottom of the Tour-Pak body. This allows you to adjust the passenger backrest forwards or backwards approximately 1-1/4 inches. The motorcycle is shipped with the Tour-Pak in the forward position.

NOTE

- When reinstalling King Tour-Pak, be sure to connect lights, antenna and/or speakers at the connector.
- Tour-Pak drawcatches should be closed and locked whenever motorcycle is in operation.

GEPÄCK

Modelle FLT

WARNUNG

Das Gepäck so nah und tief wie möglich am Motorrad anbringen, um den Schwerpunkt des Motorrads so wenig wie möglich zu verschieben. Das Gewicht gleichmäßig auf beiden Seiten des Fahrzeugs verteilen. Sperrige Gegenstände nicht zu weit hinter dem Fahrer anbringen und die Lenker und Vordergabeln nicht belasten. Das Maximalgewicht in jede Satteltasche beträgt 7 kg oder 11,34 kg für den Reisegepäckaufsatz (Tour-Pak).

Der King Reisegepäckaufsatz ist Standard bei allen FLT-Modellen außer bei FLHS.

Abnahme des Reisegepäckaufsatzes (Abbildung 21 und 22)

1. Das Schloß und den Spannverschluss öffnen.

VORSICHT

Nicht an den Drähten ziehen, da diese hierdurch reißen können.

2. Die Steckverbindung des Kabelbaums vom Reisegepäckaufsatz zum Motorrad herausnehmen. Beide Formteile des Gummisteckers festhalten und auseinanderziehen.
3. Falls vorhanden, Antenne abklemmen und Lautsprecher entfernen.
4. Die Kartentasche durch Lösen der Haltermuttern entfernen.
5. Den Reisegepäckaufsatz öffnen und die Bodenmatte oder Abdeckung entfernen, damit die Schraubenköpfe zugänglich werden.
6. Die Schrauben (1) und Unterlegscheiben (2) an der Innenseite des Reisegepäckaufsatzes mit einem Schraubenschlüssel entfernen. Den Reisegepäckaufsatz vom Gepäckständer nehmen.

WARNUNG

Der Tour-Pak Reisegepäckaufsatz stützt die Beifahrer-Rückenlehne. Regelmäßig prüfen, ob die Befestigungsschrauben des Tour-Pak Aufsatzes fest angezogen sind. Beim Einbau des Tour-Pak darauf achten, daß die Schrauben in Ordnung und korrekt angezogen sind.

HINWEIS

Der Reisegepäckaufsatz kann durch Verwendung der verschiedenen Schraubenlöcher unten im Gehäuse des Aufsatzes nach vorne oder hinten versetzt werden. Damit kann die Rückenlehne des Beifahrers ca. 3 cm nach vorne oder hinten verstellt werden. Bei Lieferung des Motorrads ist der Reisegepäckaufsatz in der vorderen Position.

HINWEIS

- Beachten Sie beim Einbau des Reisegepäckaufsatzes, daß die Beleuchtung, die Antenne und/oder Lautsprecher an den Steckern angeschlossen werden.
- Die Spannverschlüsse des Reisegepäckaufsatzes müssen während der Fahrt geschlossen und verriegelt sein.

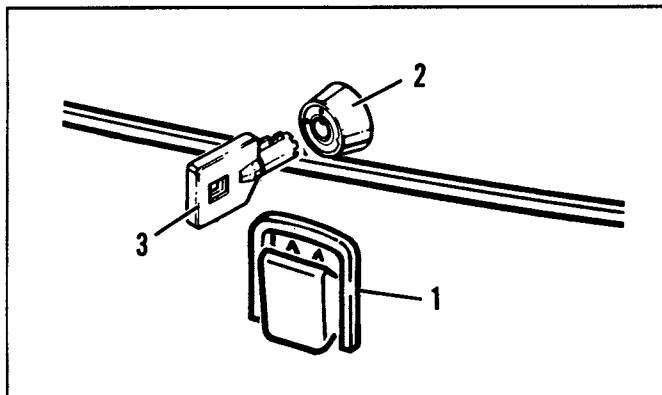


Figure 21. Tour-Pak Lock and Drawcatch

Abbildung 21. Schloß des Reisegepäckaufsatzes (Tour-Pak) und Spannverschluss

Figura 21. Cerradura y pestillo de la caja de turismo Tour-Pak

Figure 21. Verrou et loquet du Tour-Pak

EQUIPAJE

Modelos FLT

ADVERTENCIA

Mantener el peso de la carga concentrado cerca de la motocicleta y tan bajo como sea posible para minimizar el cambio en centro de gravedad de la motocicleta. Distribuir el peso por igual en ambos lados del vehículo y no cargar artículos voluminosos muy por detrás del motociclista ni añadir peso al manubrio u horquillas delanteras. No exceder una carga máxima de 7 kilogramos en cada alforja o de 11,34 kilogramos en la caja de turismo Tour-Pak.

El King Tour-Pak es estándar en todos los modelos FLT, excepto en el FLHS.

Quitar el Tour-Pak (Figuras 21 y 22)

1. Abrir la cerradura y el pestillo.

PRECAUCION

No tire de los alambres ya que se pueden romper.

2. Desenchufar el haz de alambres que va del Tour-Pak a la motocicleta. Sujetar firmemente ambos extremos del conector de caucho y separar.
3. Desconectar la antena y quitar las bocinas si la motocicleta está equipada con ellas.
4. Quitar el sobre para mapas quitando las tuercas que lo sostienen en su lugar.
5. Abrir el Tour-Pak y retirar la esterilla o forro del Tour-Pak, para descubrir las cabezas de los pernos.
6. Quitar los pernos (1) y arandelas (2) dentro del Tour-Pak usando una llave de tuercas. Quitar el Tour-Pak del portaequipajes.

ADVERTENCIA

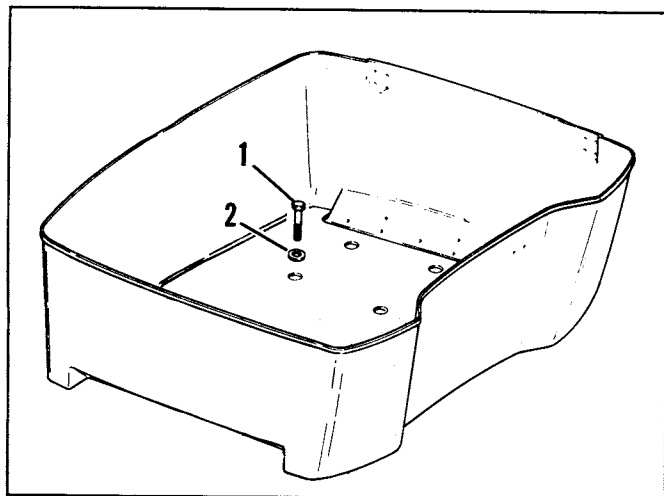
El Tour-Pak apoya el espaldar del pasajero. Con regularidad verificar que los pernos de fijación del Tour-Pak estén bien apretados. Asegurarse de que están en buenas condiciones y debidamente apretados al instalar el Tour-Pak.

NOTA

La caja de turismo Tour-Pak puede moverse hacia adelante o hacia atrás al seleccionar los distintos orificios para pernos en el fondo de la caja del Tour-Pak. Esto permite ajustar el respaldo del pasajero hacia adelante o atrás en unos 3 centímetros. La motocicleta se envía con la caja de turismo Tour-Pak en la posición adelantada.

NOTA

- Al instalar el King Tour-Pak, asegurarse de conectar las luces, la antena y/o las bocinas a las conexiones.
- Los pestillos del Tour-Pak deben estar cerrados y asegurados siempre que la motocicleta esté funcionando.



BAGAGES

Modèles FLT

AVERTISSEMENT

Installer les bagages contre la moto, le plus bas possible, afin de modifier au minimum le centre de gravité de la moto. Répartir les charges de manière uniforme des deux côtés du véhicule et ne pas charger d'objets volumineux trop loin derrière le pilote; ne pas poser de charges sur le guidon ou les fourches avant. Ne pas dépasser la charge maximale de 7 kg par sacoche ou de 11,34 kg dans le Tour-Pak.

Les King Tour-Pak est standard sur tous les modèles FLT à l'exception du modèle FLHS.

Retrait du Tour-Pak (Figures 21 et 22)

1. Déverrouiller le verrou et ouvrir le loquet.

AVERTISSEMENT

Ne pas tirer sur les fils. L'inobservation de cette consigne risque de provoquer la rupture de ces fils.

2. Débrancher le faisceau de câbles reliant le Tour-Pak et la moto. Saisir les deux bouts du connecteur de caoutchouc moulé et les séparer en tirant.
3. Déconnecter l'antenne et démonter les haut-parleurs, si le véhicule en est équipé.
4. Démonter la poche à cartes en desserrant les boulons de fixation.
5. Ouvrir le Tour-Pak et enlever le tapis ou la doublure du Tour-Pak afin de découvrir les têtes de boulons.
6. Enlever les boulons (1) et rondelles (2) avec la clé à l'intérieur du Tour-Pak. Retirer le Tour-Pak du porte-bagage.

AVERTISSEMENT

Le Tour-Pak supporte le dossier du siège passager. Vérifier périodiquement que ses boulons de montage sont bien serrés. Lors du montage du Tour-Pak, s'assurer que les boulons sont en bon état et serrez-les à fond.

REMARQUE

Les différents orifices de boulonnage prévus au fond de la caisse du Tour-Pak permettent de déplacer celui-ci vers l'avant ou vers l'arrière et d'avancer ou de reculer ainsi le dossier du passager d'environ 3 cm. A la livraison du véhicule, le Tour-Pak se trouve en position avancée.

REMARQUE

- Lors de l'installation du King Tour-Pak, veiller à ce que les feux, les antennes et/ou les haut-parleurs soient reliés aux connecteurs.
- Les loquets du Tour-Pak doivent être fermés et verrouillés chaque fois que la motocyclette est en marche.

Figure 22. Tour-Pak Installation – FLT

Abbildung 22. Einbau des Reisegepäckaufsatzes (Tour-Pak) – FLT

Figura 22. Instalación de la caja de turismo Tour-Pak – FLT

Figure 22. Installation du Tour-Pak – FLT

FLT Models Saddlebag Operation (Figure 23)

NOTE

The 1993 FLT models' saddlebag lids are designed to stay attached to the bags at all times.

OPEN

1. Unlock latch.
2. Place fingers under latch and lift.
3. Place one hand at OUTSIDE CORNER of cover and other hand at opposite outside corner.
4. Lift outside edge of cover, pivoting inside edge of cover in brackets.
5. Lift inside edge of cover to disengage brackets.
6. Bring cover towards you, over saddlebag.
7. As you bring cover toward you, let it flip over, so the inside faces up. Let cover rest against rub bars and nylon check strap.

CLOSE

1. Use both hands to hold OUTSIDE corners of cover up and slide inside edge back into place so brackets slide together.
2. Close lid and secure latch, brackets will engage automatically.

NOTE

Saddlebag latch and Tour-Pak drawcatches should be closed and locked whenever motorcycle is in operation.

REMOVE

1. Unscrew saddlebag fasteners.
2. Remove saddlebag.

Benutzung der Satteltaschen, Modell FLT (Abbildung 23)

HINWEIS

Die Deckel der Satteltaschen des Modells FLT wurden so entwickelt, daß Sie immer mit den Taschen verbunden bleiben.

ÖFFNEN

1. Schnappverschluss öffnen.
2. Finger unter den Schnappverschluss bringen und öffnen.
3. Den Deckel mit einer Hand an der äußeren Ecke und mit der anderen an der gegenüberliegenden Ecke festhalten.
4. Äußere Ecke des Deckels anheben, wobei die Innenkante des Deckels in den Halterungen gedreht wird.
5. Innenkante des Deckels anheben, um ihn von den Halterungen zu lösen.
6. Den Deckel über die Satteltaschen hinweg zu Ihnen ziehen.
7. Während Sie den Deckel zu sich ziehen, drehen Sie ihn so, daß die Innenseite nach oben zeigt. Der Deckel sollte gegen die Stützstangen und den Nylonhalterriemen gelehnt werden.

SCHLIESSEN

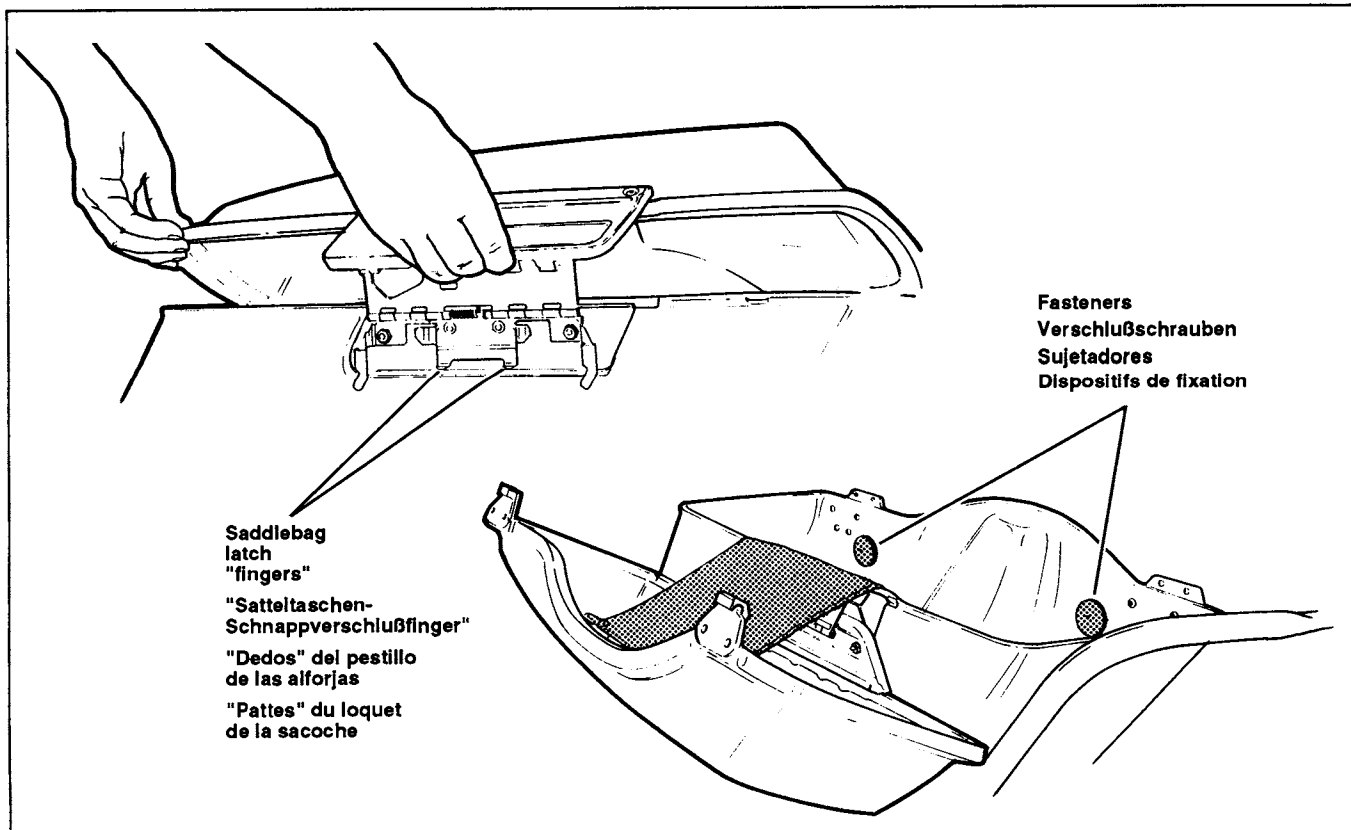
1. Mit beiden Händen die äußeren Ecken des Deckels nach oben halten und die Innenkante wieder auf deren Platz zurückschieben, damit die Halterungen wieder zusammenkommen.
2. Deckel schließen und Schnappverschluss einklinken. Die Halterungen kommen automatisch zusammen.

HINWEIS

Die Satteltaschenklinke und der Tour-Pak-Spannverschluss müssen während der Fahrt geschlossen und verriegelt sein.

AUSBAU

1. Verschlusschrauben der Satteltasche lösen.
2. Satteltasche abnehmen.



Funcionamiento de las alforjas de los modelos FLT (Figura 23)

NOTA

Las tapas de las alforjas de los modelos FLT 1993 están diseñadas para que permanezcan unidas a las alforjas en todo momento.

PARA ABRIR

1. Abrir el pestillo.
2. Colocar los dedos bajo el pestillo y levantar.
3. Colocar una mano en la ESQUINA EXTERIOR de la cubierta y la otra mano en la esquina exterior opuesta.
4. Levantar la orilla exterior de la cubierta, pivotando la orilla interior de la cubierta en las ménsulas.
5. Levantar la orilla interior de la cubierta para soltar las ménsulas.
6. Acercar la cubierta hacia usted, sobre la alforja.
7. Al acercar la cubierta hacia usted, voltear de tal forma que el interior quede hacia arriba. La cubierta debe descansar sobre las barras y la correa de nilón.

CERRAR

1. Usar ambas manos para sostener las esquinas EXTERIORES de la cubierta hacia arriba y deslizar la orilla interior hasta su lugar de tal forma que las ménsulas queden juntas.
2. Cerrar la cubierta y asegurar el pestillo. Las ménsulas se embragan automáticamente.

NOTA

Los pestillos de las alforjas y de la caja de turismo Tour-Pak deben estar cerrados y asegurados siempre que la motocicleta esté en marcha.

QUITAR

1. Desatornillar los sujetadores de las alforjas.
2. Desmontar la alforja.

Mode d'emploi : Sacoche : Modèles FLT (Figure 23)

REMARQUE

Les couvercles des sacoches sur les modèles FLT de 1993 sont conçus pour demeurer fixés aux sacoches.

OUVERTURE

1. Déverrouiller le loquet.
2. Mettre les doigts sous le loquet et le soulever.
3. Placer une main au COIN EXTÉRIEUR du couvercle et l'autre au coin extérieur opposé.
4. Soulever le bord extérieur du couvercle, en faisant pivoter le bord intérieur du couvercle dans ses articulations.
5. Soulever le bord intérieur du couvercle pour dégager les articulations.
6. Ramener le couvercle vers vous, au-dessus de la sacoche.
7. Pendant que vous ramenez le couvercle, renversez-le pour que l'intérieur pointe vers le haut. Laissez reposer le couvercle contre les barres de contact et la sangle de fixation en nylon.

FERMETURE

1. À l'aide des deux mains, tenir les coins EXTÉRIEURS du couvercle pour qu'ils pointent vers le haut et remettre le bord intérieur en place en glissant pour ajuster les articulations.
2. Fermer le couvercle et le loquet. Les articulations s'engagent automatiquement.

REMARQUE

Les loquets des sacoches et du Tour-Pak doivent être fermés et verrouillés chaque fois que la motocyclette est en marche.

DÉMONTAGE

1. Dévisser les dispositifs de fixation de la sacoche.
2. Démonter la sacoche.

Figure 23. FLT Models Saddlebags

Abbildung 23. Satteltaschen, Modell FLT

Figura 23. Alforjas de los modelos FLT

Figure 23. Sacoche pour modèles FLT

INSTALL

1. Carefully place saddlebag in position on saddlebag rail and align screw holes.
2. Install fasteners.

ADJUSTMENTS

Over time, the saddlebags may loosen where they are attached to the bike.

NOTE

The saddlebag support brackets have slotted bolt holes where they fasten to the bike.

If the saddlebags become loose, loosen the fastening bolts on the front and rear bracket, press down firmly and evenly, front and rear, and tighten the bolts.

See Figures 23 and 46. If the latches become loose, you can adjust the latch "fingers". See ACCESSORIES MAINTENANCE, HINGES, LATCHES, FUEL DOOR, SADDLEBAGS – FLT MODELS.

CAUTION

Adjust the latch "fingers" only enough to enable them to properly engage the latch hinge. Bending them back and forth can overstress the metal and weaken them.

Bend the fingers until they firmly engage the hinge.

EINBAU

1. Die Satteltasche vorsichtig auf der Satteltaschenschiene positionieren und mit den Schraubenöffnungen in Übereinstimmung bringen.
2. Verschlußschrauben eindrehen.

EINSTELLUNGEN

Nach einer gewissen Zeit können sich die Satteltaschen aus Ihrer ursprünglichen Position verschieben.

HINWEIS

Die Haltebügel der Satteltaschen verfügen über eingefräste Schraubenöffnungen an der Stelle, an der Sie am Motorrad befestigt werden.

Wenn die Satteltaschen sich verschieben, lösen Sie die Befestigungsschrauben im vorderen und hinteren Haltebügel. Drücken Sie die Taschen fest und gleichmäßig nach unten und ziehen Sie die Schrauben an.

Siehe Abbildungen 23 und 46. Wenn die Klinken sich lösen, können diese mit den "Klinkenfingern" eingestellt werden. Siehe ZUBEHÖRWAREN, SCHARNIERE, KLINKEN, KRAFTSTOFFTÜR und SATTELTAŠCHEN, MODELL FLT.

VORSICHT

Die Klinkenfingern so einstellen, daß diese korrekt im Spannverschluß einrasten. Wenn diese zu sehr gebogen werden, wird das Metall belastet und brüchig.

Die Finger biegen, bis sie fest im Verschluß einrasten.

INSTALAR

1. Colocar con cuidado la alforja en su posición correcta en el riel de la alforja y alinear los orificios para los tornillos.
2. Instalar los sujetadores.

AJUSTES

Al paso del tiempo, las alforjas se pueden aflojar cuando están montadas en la motocicleta.

NOTA

Las ménsulas de soporte de las alforjas tienen orificios ranurados para pernos donde se sostienen de la motocicleta.

Si las alforjas se aflojan, afloje los pernos de soporte de la ménsula delantera y trasera, presione firmemente hacia abajo y con igual fuerza en la parte delantera y trasera y apriete los pernos.

Ver las Figuras 23 y 46. Si los pestillos se aflojan, se deben ajustar los "dedos" del pestillo. Ver MANTENIMIENTO DE ACCESORIOS, BISAGRAS, PESTILLOS, COMPUERTA DEL COMBUSTIBLE, ALFORJAS DE LOS MODELOS FLT.

PRECAUCION

Ajuste los "dedos" del pestillo sólo lo suficiente para embragar la bisagra del pestillo. Si se doblan hacia adelante y hacia atrás muchas veces, se puede debilitar el metal.

Doble los dedos hasta que embraguen firmemente en la bisagra.

INSTALLATION

1. Mettre soigneusement la sacoche en position sur son rail et aligner les trous de vis.
2. Installer les dispositifs de fixation.

RÉGLAGES

Avec le temps, les sacoches peuvent se desserrer des points de fixation à la motocyclette.

REMARQUE

Les supports des sacoches sont munis d'encoches de boulons aux points de fixation à la motocyclette.

En cas de desserrage des sacoches, desserrer les boulons de fixation des supports avant et arrière, exercer une pression ferme et uniforme sur l'avant et l'arrière et resserrer les boulons.

Consulter les Figures 23 et 46. Si les loquets se desserrent, il est possible de régler les "pattes" des loquets. Voir ENTRETIEN DES ACCESSOIRES, CHARNIERES, LOQUETS, PORTE À ESSENCE, SACOCHES – MODELES FLT.

AVERTISSEMENT

Régler les "pattes" juste assez pour assurer une bonne prise de la charnière du loquet. Répéter le réglage des pattes vers l'avant et l'arrière risque de surfatiguer le métal et d'affaiblir les pattes.

Les plier jusqu'à ce qu'elles engagent solidement la charnière.

Saddlebag Removal/Installation

See Figure 24. The saddlebags are fixed at three points each at the rear of the motorcycle by three screws. These screws have large knobs for hand removal. The saddlebags have handles that tuck under the fender braces.

REMOVAL

1. Pull the saddlebag handle from under the fender brace.
2. Use the handle to support the saddlebag and unscrew the knobbed screws.
3. Insert the chrome plated caps in the fender brace sockets.

NOTE

The well nuts are designed to stay in place on the knobbed screws.

INSTALLATION

1. Remove the chrome plated caps from the fender brace sockets. Store in a safe place, such as the saddlebag pouch.
2. Put the saddlebag in position at the three support points.
3. Use the handle to support the saddlebag and screw the knobbed screws and well nuts into the brackets until they are snug.
4. Tuck the handles under the fender brackets.

WARNING

The saddlebag handles are not intended to serve as "grab handles" for the passenger. DO NOT allow them to be used as "grab handles".

5. For proper saddlebags maintenance, see ACCESSORIES MAINTENANCE.

Ausbau/Einbau der Satteltaschen

Siehe Abbildung 24. Die Satteltaschen sind an drei Punkten am Heck des Motorrads mit drei Schrauben befestigt. Die Schrauben haben große Flügel, damit sie mit der Hand entfernt werden können. Die Satteltaschen haben Griffe, die unter die Stoßstangenhalterungen eingeklappt werden können.

AUSBAU

1. Den Satteltaschengriff unter der Stoßstangenhalterung herausziehen.
2. Die Satteltaschen mit dem Griff abstützen und die gerändelten Schrauben lösen.
3. Die verchromten Deckel in die Buchsen der Stoßstangenhalterungen einfügen.

HINWEIS

Die Paßhülsen sind so konstruiert, daß sie auf den gerändelten Schrauben verbleiben.

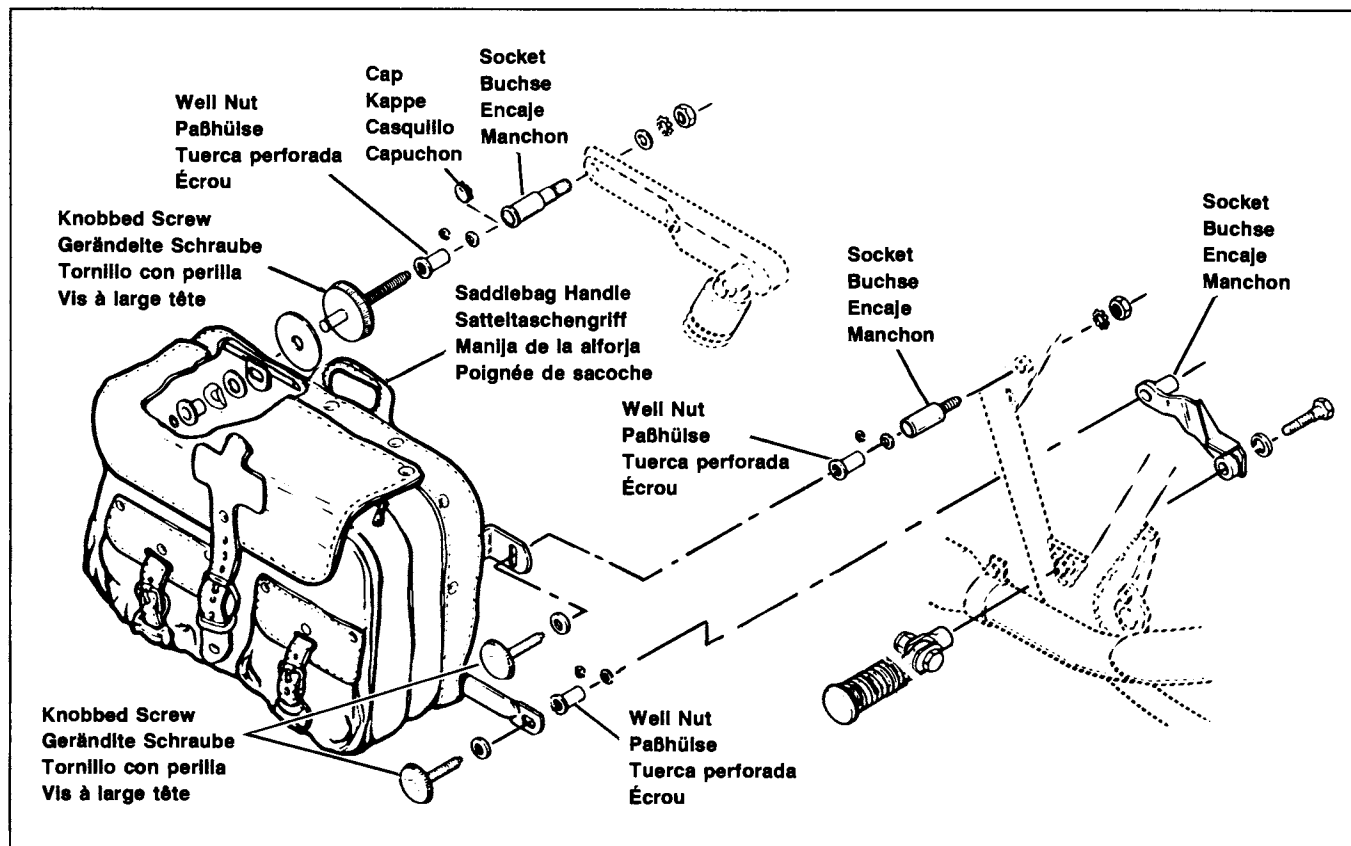
EINBAU

1. Entfernen Sie die verchromten Deckel von den Buchsen der Stoßstangenhalterungen. An einem sicheren Ort wie z. B. dem Satteltaschen-Beutel aufbewahren.
2. Bringen Sie die Satteltasche an den drei Montagepunkten in die richtige Stellung.
3. Unterstützen Sie die Satteltasche mit dem Griff und schrauben Sie die gerändelten Schrauben mit den Paßhülsen fest auf die Halterungen.
4. Klemmen Sie die Griffe unter die Stoßstangenhalterungen.

WARNING

Die Griffe der Satteltaschen dürfen nicht als Haltegriffe für den Beifahrer verwendet werden. Erlauben Sie NICHT, daß sie als Haltegriffe verwendet werden.

5. Zur ordnungsgemäßen Wartung der Satteltaschen siehe ZUBEHÖRWARTUNG.



FXRS-CON

Quitar/instalar las alforjas

Ver la Figura 24. Cada una de las alforjas está sujeta en tres puntos, por tres tornillos, en la parte trasera de la motocicleta. Estos tornillos tienen perillas grandes para sacarlos con la mano. Las alforjas tienen manijas que se doblan por debajo de los sostenes del guardafango.

QUITAR

1. Halar la manija de la alforja de debajo del sostén del guardafango.
2. Usar la manija para sostener la alforja y desatornillar los tornillos con perilla.
3. Insertar los casquillos cromoplateados dentro de los encajes del sostén del guardafango.

NOTA

Las tuercas perforadas están diseñadas de modo que se mantengan en su sitio en los tornillos con perilla.

INSTALAR

1. Sacar los casquillos cromoplateados de los encajes del sostén del guardafango. Almacenarlos en un lugar seguro, tal como el bolso de la alforja.
2. Poner la alforja en posición en los tres puntos de sujeción.
3. Usar la manija para sostener la alforja y atornillar los tornillos con perilla y tuercas perforadas en los encajes, hasta que estén ajustados.
4. Doblar las manijas debajo de los sostenes del guardafango.

ADVERTENCIA

Las manijas de las alforjas no están diseñadas para que el pasajero las use como "manijas de sujeción". NO permitir que se usen como "manijas de sujeción".

5. Para dar un mantenimiento apropiado a las alforjas, ver MANTENIMIENTO DE ACCESORIOS.

FXRS-CON

Retrait/installation des sacoches

Consulter la Figure 24. Les sacoches sont chacune fixées en trois points, par trois vis, à l'arrière de la moto. Ces vis ont une large tête pour faciliter leur retrait à la main. Les sacoches sont équipées de poignées qui se coincent dans les brides du capot protecteur.

RETRAIT

1. Tirer la poignée de la sacoche d'en-dessous de la bride du capot.
2. Utiliser la poignée pour soutenir la sacoche et dévisser les vis à large tête.
3. Insérer les capuchons chromés dans les manchons de la bride du capot.

REMARQUE

Les écrous sont conçus pour demeurer sur les vis à large tête.

INSTALLATION

1. Retirer les capuchons chromés des manchons de la bride du capot. Les conserver dans un endroit sûr, tel que la pochette de la sacoche.
2. Mettre la sacoche en position à ses trois points de support.
3. Soutenir la sacoche par la poignée et bien serrer à la force du poignet les vis à large tête et les écrous dans les supports.
4. Coincer les poignées sous les supports du capot.

AVERTISSEMENT

Les poignées de la sacoche ne sont pas destinées à être utilisées comme "poignées de sécurité" par le passager. UNE TELLE UTILISATION EST INTERDITE.

5. Pour des renseignements sur l'entretien recommandé des sacoches, consulter ENTRETIEN DES ACCESSOIRES.

Figure 24. FXRS-CON Saddlebag Details

Abbildung 24. FXRS-CON Details – Satteltasche

Figura 24. Detalles de la alforja del modelo FXRS-CON

Figure 24. FXRS-CON Détails de la sacoche

FXRS-CON

Windshield Removal/Installation (Figure 25)

CAUTION

When removing or installing the windshield, protect the headlamp housing and bracket and front turn signals with rags to prevent scratches.

NOTE

The socket head bolts (1) on the windshield brackets (2) permit minor windshield adjustments.

REMOVAL

The windshield brackets have a hinge and toggle design for quick removal.

1. Loosen the toggles' socket head (toggle) bolts (3) enough to easily slip the toggle stops (4) out of their notches. Use the allen wrench provided.
2. Carefully support the windshield and unhinge the hinges (5) from the slider tubes. The toggle stops and bolts remain with the hinges.
3. Remove windshield assembly from the motorcycle.

FXRS-CON

Einbau/Ausbau der Klarsichtscheibe (Abbildung 25)

VORSICHT

Beim Ein- oder Ausbau der Klarsichtscheibe muß das Gehäuse des Scheinwerfers und die Halterungen der vorderen Blinkleuchten mit Tüchern geschützt werden, um Kratzer zu vermeiden.

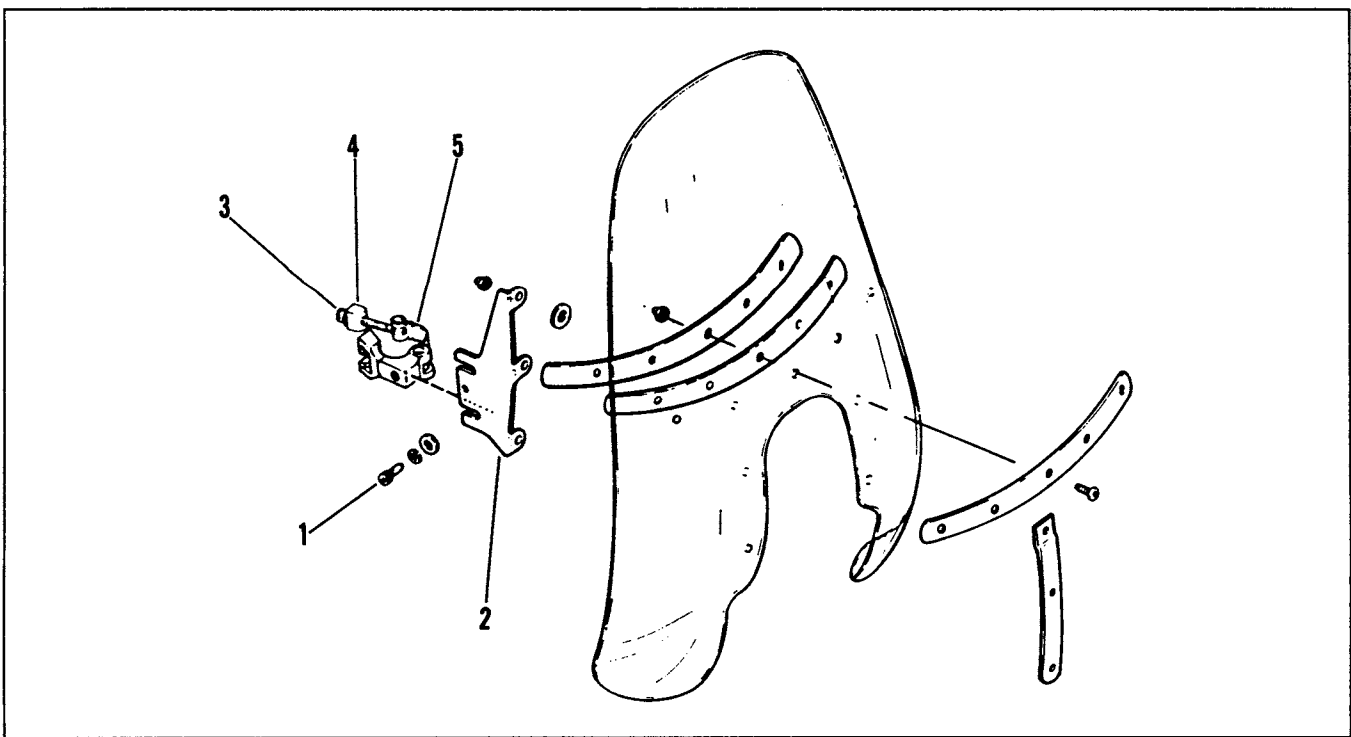
HINWEIS

Mit den Innensechskantschrauben (1) auf den Klarsichtscheibenhalterungen (2) können kleinere Einstellungen durchgeführt werden.

AUSBAU

Die Klarsichtscheibenhalterungen sind wie ein Scharnier ausgeführt und können dadurch rasch entfernt werden.

1. Lösen Sie die Innensechskantschraube des Scharniers (3) soweit, daß Sie den Anschlag (4) aus den Rasten herausziehen können. Verwenden Sie den mitgelieferten Hexagonalschlüssel.
2. Unterstützen Sie vorsichtig die Klarsichtscheibe und nehmen Sie die Scharniere (5) aus den Gleitbahnen. Die Anschläge (4) und die Schrauben verbleiben auf den Scharnieren.
3. Nehmen Sie die Klarsichtscheibe vom Motorrad ab.



FXRS-CON Quitar/instalar el parabrisas (Figura 25)

PRECAUCION

Al quitar o instalar el parabrisas, proteger con trapos la caja y sostén del faro así como las de las señales direccionales delanteras, para así evitar que haya rayaduras.

NOTA

Los pernos con cabeza hueca (1) en los sostenes del parabrisas (2) permiten efectuar ajustes menores al parabrisas.

QUITAR PARABRISAS

Los sostenes del parabrisas tienen un diseño de bisagra y articulación para quitarlo rápidamente.

1. Aflojar los pernos con cabeza hueca (articulados) de las articulaciones (3) lo suficiente como para sacar suave y fácilmente los retenes articulados (4) de sus ranuras. Usar la llave hexagonal suministrada.
2. Sostener el parabrisas con cuidado y desengoznar las bisagras (5) de los tubos de deslizamiento. Los retenes y pernos articulados permanecen con las bisagras.
3. Quitar de la motocicleta el montaje del parabrisas.

FXRS-CON Retrait/installation du pare-brise (Figure 25)

ATTENTION

Lors du retrait ou de l'installation du pare-brise, protéger les supports et le carénage du phare ainsi que les feux clignotants avant avec des chiffons pour éviter tout risque de rayures.

REMARQUE

Les boulons six-pans (1) situés sur les supports du pare-brise (2) permettent de petits ajustements du pare-brise.

RETRAIT

Les supports du pare-brise comportent une charnière à bascule pour démontage rapide.

1. Dévisser légèrement les boulons six-pans de la bascule (3) de façon à faire glisser aisément les butées (4) hors de leurs fentes. Utiliser la clé six-pans fournie.
2. Soutenir avec précaution le pare-brise et ôter les charnières (5) de leurs glissières. Les butées et les boulons doivent rester sur les charnières.
3. Retirer l'assemblage pare-brise de la moto.

Figure 25. FXRS-CON Windshield Details

Abbildung 25. FXRS-CON Details Windschutzscheibe

Figura 25. Detalles del parabrisas del modelo FXRS-CON

Figure 25. FXRS-CON Détails du pare-brise

Windshield Installation

NOTE

With practice, you will be able to install the windshield with the hinges in place. However, initially you may find it easier to install by removing the left side hinge assemblies from the bracket (2), then installing them once the right side hinges are in place.

1. Place the windshield on the motorcycle's front fork and move the hinges (5) into position on the slider tube.

CAUTION

- **Be sure that the lower part of the windshield is positioned BEHIND the front turn signals.**
- **Do not bend or damage front brake line.**

2. Close the hinges on the slider tubes.

NOTE

The hinges will not close properly if you close them around a wiring harness or the clutch cable. Be sure they are closing only on the slider tubes.

3. Slide the toggle stops (4) into their notches in the hinges, with the lip facing outward. As each hinge is fastened, tighten the toggle bolts (3) finger tight to hold the windshield in position.
4. Check the position of the windshield. Carefully position the windshield so no part of the windshield touches any part of the motorcycle.

CAUTION

Tighten the toggle bolts with the supplied "key-ring" allen wrench. DO NOT use a long handled allen wrench or over-tighten. Over-tightening could cause the toggle bolts to work loose. The hinges are designed to produce their maximum clamp load when the toggle bolts are snug.

5. Tighten the toggle bolts and socket head bolts.
6. For proper windshield maintenance, see ACCESSORIES MAINTENANCE in the MAINTENANCE Section.

Einbau der Klarsichtscheibe

HINWEIS

Der Einbau der Klarsichtscheibe mit bereits montierten Scharnieren erfordert einige Übung. Für den Anfang erscheint es leichter, zuerst das Scharnier auf der linken Seite von der Halterung (2) abzunehmen und es erst nachdem das Scharnier auf der rechten Seite in der richtigen Position ist, wieder einzusetzen.

1. Setzen Sie die Klarsichtscheibe auf die Vorderradgabel und schieben Sie die Scharniere (5) auf der Gleitbahn in die richtige Position.

VORSICHT

- **Stellen Sie sicher, daß der untere Teil der Klarsichtscheibe HINTER den vorderen Blinkleuchten ist.**
- **Die vordere Bremsleitung darf nicht verbogen oder beschädigt werden.**

2. Die Scharniere einrasten.

HINWEIS

Die Scharniere rasten nicht richtig ein, wenn sie über einem Kabelbaum oder dem Kupplungskabel eingerastet werden. Stellen Sie sicher, daß sie nur auf den Gleitbahnen einrasten.

3. Die Anschläge (4) so in die Rasten im Scharnier schieben, daß die Nase nach außen zeigt. Nachdem die Scharniere eingerastet sind, die Schrauben (3) des Scharniers mit den Fingern anziehen, um die Klarsichtscheibe in Position zu halten.
4. Überprüfen Sie die Position der Klarsichtscheibe. Die Klarsichtscheibe darf keinen Teil des Motorrads berühren.

VORSICHT

Ziehen Sie die Schrauben mit dem mitgelieferten Hexagonalschlüssel fest. Verwenden Sie keinen langen Hexagonalschlüssel oder überziehen Sie das Gewinde nicht. Zu fest angezogene Schrauben können sich lösen, da die Scharniere so ausgeführt sind, daß sie die maximale Klemmkraft bei gerade angezogenen Schrauben erreichen.

5. Ziehen Sie die Gelenkschrauben und die Innensechskantschrauben fest.
6. Zur ordnungsgemäßen Wartung der Windschutzscheibe, siehe ZUBEHÖRWARTUNG im Abschnitt WARTUNG.

Instalar el parabrisas

NOTA

Con práctica, se podrá instalar el parabrisas con las bisagras en su lugar. No obstante, inicialmente la instalación será más fácil si se quitan del sostén (2) los montajes de bisagras del costado izquierdo y luego se instalan cuando las bisagras del costado derecho estén en su sitio.

1. Colocar el parabrisas en la horquilla delantera de la motocicleta y mover las bisagras (5) hasta su posición sobre el tubo de deslizamiento.

PRECAUCION

- Asegurarse de que la parte inferior del parabrisas esté colocada **DETRAS** de las señales direccionales delanteras.
 - No doblar ni dañar la línea del freno delantero.
2. Cerrar las bisagras en los tubos de deslizamiento.

NOTA

Las bisagras no cerrarán apropiadamente si se las cierra alrededor de un mazo de alambres o del cable del embrague. Asegurarse de que se cierren **solamente** en los tubos de deslizamiento.

3. Pasar suavemente los retenes articulados (4) dentro de sus ranuras en las bisagras, con el reborde hacia afuera. A medida que se asegure cada bisagra, apretar con los dedos los pernos articulados (3), a fin de sujetar el parabrisas en su posición.
4. Comprobar la posición del parabrisas. Colocar en posición el parabrisas cuidadosamente, de modo que ninguna parte del parabrisas toque ninguna parte de la motocicleta.

PRECAUCION

Apretar los pernos articulados con la llave hexagonal "de llavero" suministrada. **NO** usar una llave hexagonal de mango largo ni apretar en exceso. Si se aprieta en exceso es posible que los pernos articulados se aflojen. Las bisagras están diseñadas para producir su carga máxima de grapa cuando los pernos articulados están ajustados.

5. Apretar los pernos articulados y los pernos con cabeza hueca.
6. Para dar un mantenimiento apropiado al parabrisas, ver **MANTENIMIENTO DE ACCESORIOS** en la sección de **MANTENIMIENTO**.

Installation du pare-brise

REMARQUE

Avec un peu de pratique, vous pourrez installer le pare-brise avec les charnières en position. Initialement, néanmoins, vous trouverez sans doute qu'il est plus facile de l'installer en ôtant l'assemblage de la charnière gauche du support (2), puis de le replacer ensuite une fois que la charnière droite est en place.

1. Placer le pare-brise sur la fourche avant de la moto et positionner les charnières (5) sur les glissières.

ATTENTION

- S'assurer que la partie inférieure du pare-brise est positionnée **DERRIÈRE** les feux cligotants avant.
 - Ne pas plier ou endommager les câbles de frein avant.
2. Refermer les charnières sur les glissières.

REMARQUE

Les charnières ne se refermeront pas correctement si vous tentez de les refermer sur le faisceau de câbles ou le câble de débrayage. S'assurer qu'elles se referment **seulement** sur les glissières.

3. Faire coulisser les butées (4) dans leurs fentes respectives dans les charnières, avec la lèvre dirigée vers l'extérieur. Après serrage de chacune des charnières, resserrer les boulons des bascules (3) à fond à la main, pour maintenir le pare-brise en position.
4. Vérifier la position du pare-brise. Positionner avec précaution le pare-brise de façon à ce qu'aucune de ses parties ne touche une partie de la moto.

ATTENTION

Resserrer les boulons des bascules avec la clé six-pans "porteclés" fournie. **NE PAS TENTER** d'utiliser une longue clé six-pans ou de sur-serrer. Un sur-serrage risque d'endommager les boulons de la bascule et de leur donner du jeu. Les charnières sont étudiées pour fournir un soutien maximal lorsque les boulons de bascule sont serrés "juste ce qu'il faut".

5. Resserrer les boulons de bascule et les boulons six-pans.
6. Pour des renseignements sur l'entretien recommandé des pare-brise, consulter **ENTRETIEN DES ACCESSOIRES**, section **ENTRETIEN**.

OPERATION

OPERATING RECOMMENDATIONS

CAUTION

Do not run the engine at extremely high RPM with clutch disengaged or transmission in neutral. Do not exceed maximum safe RPM specified in Table 6 under any conditions.

Table 6. Maximum Recommended RPM

MODEL	MAXIMUM RECOMMENDED ENGINE SPEED (RPM)
XLH Models	5800
All other models	5000

CAUTION

Do not exceed maximum recommended safe engine speed. Do not idle the engine unnecessarily for more than a few minutes with motorcycle standing still.

NOTE

- The 1340cc ignition module has an ignition retard feature which will automatically begin to retard the spark advance to 0° if the engine exceeds 5000 RPM.
- The XLH ignition module has an ignition retard feature which will automatically begin to retard the spark advance to 0° if the engine exceeds 6000 RPM.

An engine run long distances at high speed must be given closer than ordinary attention to avoid overheating and possible damage. Have the engine checked regularly and keep it well tuned. This applies particularly to a motorcycle equipped with windshield, fairing and lowers.

WARNING

When riding on wet roads or under rainy conditions, braking efficiency is greatly reduced. Caution must be used when applying the brakes, accelerating and turning. This is especially true immediately after the rain begins and the oil from the road surface combines with the water.

When descending a long, steep grade, downshift and use engine compression together with intermittent application of both brakes to slow the motorcycle. Avoid continuous use of brakes which may overheat them and cause reduced braking efficiency.

Do not coast for a long distance with the engine off because the transmission is properly lubricated only when the engine is running. To prevent transmission damage, do not tow the motorcycle.

BREAK-IN – THE FIRST 500 MILES (800 Kilometers)

The sound design, quality materials, and workmanship that is built into your new Harley-Davidson will give you optimum performance right from the start. However, for the first 500 miles, to wear-in critical parts, observe the few simple driving rules below. This will assure future performance and durability.

1. During the first 50 miles, keep the engine speed below 2500 RPM in any gear.
2. Up to 500 miles, vary the engine speed, avoiding any steady speed for long distances. Engine speed up to 3000 RPM is permissible in any gear.
3. Avoid fast starts at wide open throttle. Drive slowly until engine warms up.

BETRIEB

BEDIENUNGSEMPFEHLUNGEN

VORSICHT

Den Motor nicht bei extrem hoher Drehzahl laufen lassen, wenn die Kupplung ausgelassen oder das Getriebe im Leerlauf ist. Die in Tabelle 6 angegebenen sicheren Höchstdrehzahlen unter keinen Umständen überschreiten.

Tabelle 6. Empfohlene Höchstdrehzahlen

MODELLE	EMPFOHLENE HÖCHSTDREHZAHL DES MOTORS (U/min)
XLH-Modelle	5800
Alle anderen Modelle	5000

VORSICHT

Die empfohlene sichere Höchstdrehzahl des Motors nicht überschreiten. Den Motor nicht unnötig länger als ein paar Minuten bei Standgas laufen lassen.

HINWEIS

- Die 1340cm³ Zündeinheit hat einen Verzögerungsmechanismus, der die Vorzündung automatisch auf 0° verlangsamt, wenn die Drehzahl 5000 U/min übersteigt.
- Die XLH-Zündeinheit hat einen Verzögerungsmechanismus, der die Vorzündung automatisch auf 0° verlangsamt, wenn die Drehzahl 6000 U/min übersteigt.

Für längere Strecken bei hoher Geschwindigkeit muß ein Motor besonders genau kontrolliert werden, um Überhitzung und möglichen Schaden zu vermeiden. Den Motor regelmäßig überprüfen und einstellen lassen. Dies gilt vor allem für ein mit Klarsichtscheibe, Verkleidung oder Schmutzfänger ausgestattetes Motorrad.

WARNUNG

Beim Fahren auf nassen Straßen oder bei Regen ist die Bremsleistung stark reduziert. Nur mit Vorsicht bremsen, beschleunigen und abbiegen. Dies gilt besonders bei beginnendem Regen, wenn sich das Öl auf dem Straßenbelag mit dem Regen mischt.

Wenn Sie ein langes, steiles Gefälle hinunterfahren, zurückschalten und die Geschwindigkeit durch Motorkompression zusammen mit periodischem Abbremsen verringern. Die Bremsen nicht kontinuierlich betätigen, da dies die Bremsen überhitzen und ihre Wirksamkeit mindern könnte.

Nicht über längere Strecken bei abgestelltem Motor dahinrollen, da das Getriebe nur bei laufendem Motor richtig geschmiert wird. Um Getriebeschaden zu vermeiden, das Motorrad nicht abschleppen.

EINFAHREN – DIE ERSTEN 800 KILOMETER (500 Meilen)

Die solide Konstruktion, hochwertige Werkstoffe und die gute Verarbeitung Ihres neuen Harley-Davidson Motorrads bieten Ihnen von Anfang an Höchstleistung. Jedoch müssen Sie während der ersten 800 Kilometer die folgenden einfachen Fahrregeln beachten, um die wichtigsten Motorradteile einzufahren und künftige Leistung und Haltbarkeit zu gewährleisten.

1. Während der ersten 80 Kilometer den Motor in keinem Gang schneller als 2500 U/min laufen lassen.
2. Bis zu 800 Kilometern die Motordrehzahl variieren und eine konstante Drehzahl über lange Strecken vermeiden. Eine Drehzahl bis zu 3000 U/min ist in allen Gängen erlaubt.
3. Einen Schnellstart mit weit geöffneter Drosselklappe vermeiden. Langsam fahren, bis sich der Motor erwärmt hat.

OPERACION

RECOMENDACIONES PARA LA OPERACION

PRECAUCION

No hacer funcionar el motor a un RPM extramadamente alto con el embrague desengranado o la transmisión en neutro. No exceder por ningún motivo el máximo RPM seguro que se indica en la Tabla 6.

Tabla 6. Máximo RPM recomendado

MODELO	MAXIMA VELOCIDAD DEL MOTOR RECOMENDADA (RPM)
Modelos XLH	5800
Los demás modelos	5000

PRECAUCION

No exceder la máxima velocidad segura del motor que se recomienda. No hacer que el motor funcione en marcha al vacío innecesariamente por más de unos pocos minutos si la motocicleta no está en movimiento.

NOTA

- El módulo de encendido del modelo 1340cc tiene un retardador de encendido que automáticamente retardará el avance de chispa a 0° si el motor pasa de las 5000 RPM.
- El módulo de encendido del modelo XLH tiene un retardador de encendido que automáticamente retardará el avance de chispa a 0° si el motor pasa de las 6000 RPM.

A un motor que recorra grandes distancias a velocidades altas se le debe prestar más atención de la ordinaria para evitar que se recaliente y que posiblemente se dañe. Hacer que el motor sea revisado con frecuencia y mantenerlo bien afinado. Esto se aplica en particular a las motocicletas equipadas con parabrisas, perfilados y protectores inferiores.

ADVERTENCIA

Al viajar sobre rutas mojadas o bajo condiciones de lluvia, la eficiencia de los frenos se reduce considerablemente. Se debe tener precaución al aplicar los frenos, acelerar y girar. Esto es especialmente el caso en el momento en que comienza a llover y el aceite en la superficie de la carretera se combina con el agua.

Al bajar por un declive largo y empinado, cambiar de alta a baja velocidad y usar la compresión del motor junto con la aplicación intermitente de ambos frenos para disminuir la velocidad de la motocicleta. Evitar el uso continuo de los frenos pues eso podría recalientarlos y reducir la eficacia del frenado.

No recorrer distancias largas por inercia con el motor apagado, porque la transmisión se lubrica correctamente únicamente cuando el motor está funcionando. Para evitar daños a la transmisión, no remolcar la motocicleta.

ESTRENO – LOS PRIMEROS 800 KILOMETROS (500 millas)

El buen diseño, los materiales de calidad y la mano de obra que está incorporada en su nueva Harley-Davidson le darán un resultado óptimo de funcionamiento desde el principio. Sin embargo, durante los primeros 800 kilómetros, para permitir el asentamiento de las partes críticas, es necesario observar las siguientes reglas simples de operación. Esto asegurará un rendimiento futuro y la durabilidad.

1. Durante los primeros 80 kilómetros, mantener la velocidad del motor por debajo de las 2500 RPM en toda marcha.
2. Hasta llegar a los 800 kilómetros, variar la velocidad del motor, evitando una velocidad constante en distancias largas. Se permite una velocidad del motor de hasta 3000 RPM en toda marcha.
3. Evitar ponerse en marcha rápidamente con el acelerador totalmente abierto. Ir lentamente hasta que el motor se caliente.

FONCTIONNEMENT

CONSIGNES D'EMPLOI

ATTENTION

Ne pas faire tourner le moteur à très haut régime en débrayant ou quand la transmission est au point mort. Ne dépasser sous aucun prétexte les régimes maxima indiqués au Tableau 6.

Tableau 6. Régimes maxima recommandés

MODÈLE	VITESSE MAXIMUM RECOMMANDEE POUR LE MOTEUR (T/MN)
Modèles XLH	5800
Tous autres modèles	5000

ATTENTION

Ne pas rouler plus vite que la vitesse maximum recommandée. Ne pas faire tourner le moteur au ralenti sans raison pendant une période dépassant quelques minutes tandis que la moto est immobile.

REMARQUE

- Le module d'allumage 1340cc comporte un dispositif de "coupage" qui retardera automatiquement l'avance de bougie à 0° si le moteur dépasse 5000 t/mn.
- Le module d'allumage XLH comporte un dispositif de "coupage" qui retardera automatiquement l'avance de bougie à 0° si le moteur dépasse 6000 t/mn.

On devra faire attention en cas d'emploi du moteur à hautes vitesses sur de longues distances afin d'éviter toute surchauffe et risque de dommages. Vérifier le moteur régulièrement pour qu'il soit toujours au point. On devra prêter encore plus d'attention à ces aspects dans le cas de motos équipées de pare-brise, carénage et garde-boue.

AVERTISSEMENT

La conduite sur route mouillée ou par temps pluvieux réduit considérablement la capacité de freinage. Faire attention en freinant, en accélérant et en tournant, particulièrement quand il commence à pleuvoir et que l'huile déposée sur la route se mélange à l'eau.

Pour descendre des pentes à forte déclivité, rétrograder et se servir du frein-moteur tout en appliquant de temps à autre les deux freins pour ralentir la moto. Éviter d'utiliser les freines de manière continue, ce qui risquerait de les surchauffer et d'en réduire l'efficacité.

Ne pas descendre sur de longues distances avec le moteur à l'arrêt car la transmission n'est correctement lubrifiée que quand le moteur est en marche. Le remorquage du véhicule risque également d'endommager la transmission.

RODAGE – LES PREMIERS 800 KILOMÈTRES (500 milles)

La bonne conception, les matériaux de qualité et la fabrication recherchée qui caractérisent votre nouvelle Harley-Davidson vous assurent d'emblée des performances optima. Toutefois, durant les 800 premiers kilomètres, respecter les simples règles de conduite ci-après afin de roder les pièces essentielles. Ceci garantira performances et longévité à votre moto.

1. Durant les 80 premiers kilomètres, ne jamais faire tourner le moteur plus vite que 2500 t/mn, à toutes les vitesses.
2. Jusqu'à 800 kilomètres, faire varier la vitesse du moteur en évitant de rester à la même vitesse sur de longues distances. On peut faire tourner le moteur jusqu'à 3000 t/mn, à toutes les vitesses.
3. Éviter de démarrer rapidement en mettant les gaz à fond. Rouler à vitesse réduite jusqu'à ce que le moteur soit chaud.

4. Avoid running the engine at extremely low RPM in higher gears.

DO NOT exceed 50 mph for the first 50 miles.

DO NOT exceed 55 mph for the first 50-500 miles.

See Table 7. On vehicles without tachometers, shift as follows:

Table 7. Gear Change – Models without Tachometer

GEAR CHANGE	SPEED
Acceleration (Upshift)	
First to Second	15 mph (25 km/h)
Second to Third	25 mph (40 km/h)
Third to Fourth	40 mph (65 km/h)
Fourth to Fifth	50 mph (80 km/h)
Deceleration (Downshift)	
Fifth to Fourth	40 mph (65 km/h) or less
Fourth to Third	30 mph (50 km/h) or less
Third to Second	20 mph (30 km/h) or less
Second to First	10 mph (15 km/h) or less

4. In den höheren Gängen sehr niedrige Motordrehzahlen vermeiden.

Die ersten 80 km NICHT schneller als 80 km/h fahren.

Die ersten 80 bis 800 km NICHT schneller als 88 km/h fahren

Siehe Tabelle 7. Bei Fahrzeugen ohne Drehzahlmesser wie folgt schalten:

Tabelle 7. Umschaltung – Modelle ohne Drehzahlmesser

UMSCHALTUNG	GESCHWINDIGKEIT
Beschleunigung (Hinaufschalten)	
Erster auf zweiten Gang	25 km/h (15 mph)
Zweiter auf dritten Gang	40 km/h (25 mph)
Dritter auf vierten Gang	65 km/h (40 mph)
Vierter auf fünften Gang	80 km/h (50 mph)
Geschwindigkeitsabnahme (Zurückschalten)	
Fünfter auf vierten Gang	65 km/h (40 mph) oder weniger
Vierter auf dritten Gang	50 km/h (30 mph) oder weniger
Dritter auf zweiten Gang	30 km/h (20 mph) oder weniger
Zweiter auf ersten Gang	15 km/h (10 mph) oder weniger

PRE-RIDING CHECKLIST

WARNING

Read section on CONTROLS AND INDICATORS before riding your motorcycle.

Before riding your motorcycle at any time, make a general inspection to be sure it is in safe riding condition.

1. Check amount of fuel in tank and add fuel if required.

WARNING

Remove fuel filler cap slowly. Fill fuel tank slowly to prevent fuel spillage. Do not fill above the bottom of filler neck insert. Leave air space to allow for fuel expansion. Expansion can cause an overfilled tank to overflow fuel through the filler cap vent to surrounding areas. After refueling, be sure filler cap is securely tightened.

CAUTION

Gasohol spills can stain the paint on your Harley-Davidson.

2. Check oil tank oil level. See MAINTENANCE AND LUBRICATION section.
3. Check controls to be sure they are operating properly; operate the front and rear brakes, throttle clutch and shifter.
4. Check steering for smoothness by turning the handlebars through the full operating range.
5. Check tire condition and pressure. Incorrect pressure will result in poor riding characteristics and can affect handling and stability. See TIRE DATA, for correct inflation pressures to use.
6. Check all electrical equipment and switches including the stoplamp, turn signals and horn for proper operation.
7. Check for any fuel, oil or hydraulic fluid leaks.
8. Check rear belt/chain adjustment. Service as necessary.

PRÜFLISTE VOR DER FAHRT

WARNING

Vor dem Fahren den Abschnitt **BEDIENUNGSELEMENTE UND KONTROLLEUCHTEN** lesen.

Vor jeder Fahrt das Motorrad allgemein auf Sicherheit überprüfen.

1. Benzinstand prüfen und bei Bedarf auftanken.

WARNING

Den Kraftstoff-Einfüllverschluss langsam abnehmen. Den Kraftstofftank langsam füllen, damit kein Benzin überläuft. Maximal bis zum Boden des Einfüllstutzens füllen und einen Luftraum für Kraftstoffausdehnung lassen. Durch Ausdehnung kann aus einem überfüllten Tank Kraftstoff durch die Verschlussentlüftung auf umliegende Teile entweichen. Nach dem Auftanken den Einfüllverschluss immer sorgfältig zuschrauben.

VORSICHT

Verschüttetes Gasohol kann Flecken auf dem Lack Ihres Harley-Davidson Motorrads verursachen.

2. Ölstand im Öltank prüfen. Siehe WARTUNG UND SCHMIERUNG.
3. Bedienungselemente auf Fahrtüchtigkeit prüfen; die Vorder- und Hinterbremsen, Gasgriff, Kupplung und Umschalter betätigen.
4. Prüfen, ob die Lenkung reibungslos funktioniert; die Lenker über den vollen Fahrbereich in beide Richtungen drehen.
5. Den Zustand der Reifen und Reifendruck prüfen. Falscher Druck führt zu schlechten Fahreigenschaften und kann Lenkung und Stabilität beeinträchtigen. Den richtigen Reifendruck dem Abschnitt REIFEN entnehmen.
6. Die elektrische Ausstattung und Schalter sowie Bremserschlußleuchte, Blinker und Signalhorn prüfen.
7. Leitungen für Kraftstoff, Öl und hydraulische Flüssigkeit auf undichte Stellen prüfen.
8. Einstellung des hinteren Riemens bzw. der hinteren Kette prüfen. Bei Bedarf nachstellen.

4. Evitar operar el motor a un RPM extremadamente bajo en las marchas altas.

NO exceder los 80 km/h durante los primeros 80 kilómetros.

NO exceder los 88 km/h de los 80 a los 800 kilómetros.

Ver la Tabla 7. En vehículos sin tacómetro, cambiar de marcha según se indica a continuación:

Tabla 7. Cambio de Marchas – Modelos sin Tacómetro

CAMBIO DE MARCHAS	VELOCIDAD
Aceleración (cambio de baja a alta)	
Primera a segunda	25 km/h (15 mph)
Segunda a tercera	40 km/h (25 mph)
Tercera a cuarta	65 km/h (40 mph)
Cuarta a quinta	80 km/h (50 mph)
Desaceleración (cambio de alta a baja)	
Quinta a cuarta	65 km/h (40 mph) o menos
Cuarta a tercera	50 km/h (30 mph) o menos
Tercera a segunda	30 km/h (20 mph) o menos
Segunda a primera	15 km/h (10 mph) o menos

INSPECCION ANTES DE MONTAR

ADVERTENCIA

Leer la sección sobre **CONTROLES E INDICADORES** antes de montar en la motocicleta.

Antes de montar en la motocicleta siempre hacer una inspección general para asegurarse de que está en condiciones de viaje seguras.

1. Revisar la cantidad de combustible en el tanque y abastecerse de combustible si es necesario.

ADVERTENCIA

Quitar lentamente la tapa del tanque. Llenar el tanque lentamente para evitar derrames. No llenarlo por encima de la parte inferior del encastre del cuello de rellenador. Dejar espacio de aire para la expansión del combustible. La expansión en un tanque rebasado puede causar un derrame de gasolina por la tapa del tanque a las áreas vecinas. Después de poner gasolina, cerciorarse de que la tapa del tanque quede bien ajustada.

PRECAUCION

Los derrames de gasohol pueden manchar la pintura de su Harley-Davidson.

2. Revisar el nivel del tanque de aceite. Ver la sección **SERVICIO Y LUBRICACION**.
3. Revisar los controles para asegurarse de que están funcionando debidamente; probar los frenos delantero y trasero, mando de aceleración, embrague y palanca de cambios.
4. Revisar la dirección en lo referente a suavidad al mover los manubrios todo lo que dan.
5. Revisar el estado y la presión de las llantas. La presión incorrecta resultará en malas características de viaje y podrá afectar el manejo y la estabilidad. Ver **DATOS SOBRE LAS LLANTAS** en cuanto a las presiones de inflado correctas que deben usarse.
6. Verificar que todo el equipo eléctrico y los interruptores estén funcionando debidamente, inclusive la lámpara de parada, las señales direccionales y la bocina.
7. Verificar que no haya escapes de combustible, aceite o fluido hidráulico.
8. Revisar el ajuste de la correa/cadena trasera. Hacer ajustes si es necesario.

4. Éviter de faire tourner le moteur à régime très lent aux vitesses supérieures.

NE PAS dépasser 80 km/h pendant les 80 premiers kilomètres.

NE PAS dépasser 88 km/h de 80 à 800 kilomètres.

Consulter Tableau 7. Sur les véhicules sans compte-tours, passer les vitesses comme suit:

Tableau 7. Changement de vitesses – Modèles sans compte-tours

PASSAGE DE VITESSE	VITESSE
Accélération (vitesses supérieures)	
De première en seconde	25 km/h (15 mil/h)
De seconde en troisième	40 km/h (25 mil/h)
De troisième en quatrième	65 km/h (40 mil/h)
De quatrième en cinquième	80 km/h (50 mil/h)
Ralentissement (rétrogradation)	
De cinquième en quatrième	65 km/h (40 mil/h) ou moins
De quatrième en troisième	50 km/h (30 mil/h) ou moins
De troisième en seconde	30 km/h (20 mil/h) ou moins
De seconde en première	15 km/h (10 mil/h) ou moins

VÉRIFICATIONS À EFFECTUER AVANT DE PRENDRE LA ROUTE

AVERTISSEMENT

Se reporter à la section **COMMANDES ET INDICATEURS** avant de vous servir de la moto.

Avant le départ, procéder toujours à une inspection générale pour vérifier si elle est en état de rouler en toute sécurité.

1. Vérifier le niveau de carburant dans le réservoir et en ajouter si nécessaire.

AVERTISSEMENT

Retirer lentement le bouchon du réservoir. Remplir le réservoir lentement afin de ne pas renverser d'essence. Ne pas dépasser le bas de l'entonnoir, en laissant de l'espace pour que le carburant puisse se dilater. La dilatation du carburant peut faire déborder par le bouchon un réservoir trop plein. Après avoir fait le plein, veiller à bien serrer le bouchon.

ATTENTION

Éviter de répandre du gasohol qui pourrait endommager la peinture de votre Harley-Davidson.

2. Vérifier le niveau d'huile. Consulter la section **ENTRETIEN ET LUBRIFICATION**.
3. Vérifier si les commandes fonctionnent bien; essayer les freins avant et arrière, l'accélérateur, l'embrayage et le changement de vitesse.
4. Vérifier si la direction est douce en tournant le guidon à fond des deux côtés.
5. Vérifier l'état et la pression des pneus. Une pression inadéquate se traduit par une moins bonne maniabilité et peut nuire à la manoeuvre et à la stabilité de la moto. Les pressions voulues sont indiquées au tableau intitulé **CARACTÉRISTIQUES DES PNEUS**.
6. Vérifier si tous les équipements et commutateurs électriques – y compris stops, clignotants et avertisseur – fonctionnent bien.
7. Vérifier s'il n'y a aucune fuite d'essence, d'huile ou de fluide hydraulique.
8. Vérifier le réglage de la courroie/chaîne arrière. Régler si nécessaire.

CAUTION

Do not attempt to tighten engine head bolts. Retightening can cause engine damage.

9. Check to be sure all fasteners, except head bolts, are tight.

STARTING THE ENGINE

General

WARNING

Before starting engine, always shift transmission to neutral to prevent accidental movement which could cause possible damage to motorcycle and/or personal injury.

CAUTION

Never accelerate the engine above 2500 RPM immediately after a cold start. The engine should be allowed to run slowly for 15-30 seconds. This will allow the engine to warm up and let oil reach all surfaces needing lubrication. Extended idling with enricher in the full out position for a period longer than 30 seconds is not recommended.

NOTE

Engine stop switch on the right handlebar controls must be in RUN (ignition on) position to start engine.

Use recommended oil for extended expected temperatures. See engine lubrication table in the MAINTENANCE AND LUBRICATION section.

If you read this section and still have questions about the correct operation of your motorcycle, talk to your authorized Harley-Davidson dealer.

NOTE

- H-D CV carburetors have an enricher circuit that will cause the engine to idle at approximately 2000 rpm with the engine at normal operating temperature and the enricher knob pulled fully out.
- The increase in idle speed is intended to alert the rider that the engine is warmed up to normal operating temperature and the enricher knob should be pushed all the way in.
- Continuing to use the enricher when the engine is at full operating temperature WILL CAUSE FOULED PLUGS.

CAUTION

You must pay close attention to the vehicle's warm-up time. Either excessive or insufficient use of the enricher may cause poor performance, erratic idle, poor fuel economy and spark plug fouling.

NOTE

The following starting and operating instructions for all Harley-Davidson motorcycles are recommendations. They may be modified for individual vehicles.

VORSICHT

Die Motorkopfschrauben nicht fest anziehen. Nachziehen kann zu Motorschaden führen.

9. Prüfen, ob alle Schrauben und Muttern (mit Ausnahme der Kopfschrauben) fest angezogen sind.

MOTORSTART

Allgemeines

WARNUNG

Vor Anlassen des Motors das Getriebe immer auf Leerlauf schalten, um unbeabsichtigte Bewegung zu vermeiden, die eventuell zu Personenschaden oder zu Sachschaden am Motorrad führen könnte.

VORSICHT

Unmittelbar nach einem Kaltstart den Motor nie auf über 2500 U/min beschleunigen. Den Motor 15-30 Sekunden langsam laufen lassen. Dadurch wird der Motor aufgewärmt, und das Öl kann sich über alle Schmierflächen verteilen. Es wird empfohlen, den Motor nicht länger als 30 Sekunden im Leerlauf mit voll herausgezogenem Anreicherer laufen zu lassen.

HINWEIS

Beim Anlassen des Motors muß der Motoraussschalter am rechten Lenker auf RUN (LAUF) (Zündung am) stehen.

Das für die erwarteten Grenztemperaturen empfohlene Öl verwenden. Siehe Motorschmierstabelle im Abschnitt WARTUNG UND SCHMIERUNG.

Wenn Sie nach Lesen dieses Abschnitts weitere Fragen zum korrekten Betrieb Ihres Motorrads haben, wenden Sie sich an Ihre Harley-Davidson Vertretung.

HINWEIS

- H-D CV Vergaser verfügen über ein Anreicherungs-system durch das der Motor bei Betriebstemperatur bei ca. 2000 U/min leertläuft, wenn der Anreicherungs-knopf ganz herausgezogen wurde.
- Die Vergrößerung der Leerlaufgeschwindigkeit dient als Warnung, daß der Motor bis auf die normale Betriebstemperatur aufgewärmt ist und der Anreichererknopf voll eingedrückt werden muß.
- Wenn der Motor seine volle Betriebstemperatur erreicht hat, führt der weitere Gebrauch des Anreicherers zum VERSCHMUTZEN DER ZÜNDKERZEN.

VORSICHT

Die Aufwärmzeit des Fahrzeugs muß genau eingehalten werden. Übermäßiger wie auch unzureichender Gebrauch des Anreicherers kann die Leistung des Motorrads beeinträchtigen, ungleichmäßigen Leerlauf verursachen, den Benzinverbrauch beeinflussen und die Zündkerzen verschmutzen.

HINWEIS

Bei den folgenden Anlaß- und Betriebsanweisungen für alle Harley-Davidson Motorräder handelt es sich um Empfehlungen, die den jeweiligen Fahrzeugen angepaßt werden können.

PRECAUCION

No tratar de apretar los pernos del cabezal del motor. Se podrían ocasionar daños al motor.

9. Revisar para asegurarse de que todos los sujetadores, salvo los pernos de culata, estén bien apretados.

ARRANQUE DEL MOTOR

General

ADVERTENCIA

Antes de arrancar el motor, siempre poner la transmisión en neutro para evitar un movimiento accidental que podría ocasionar un daño posible a la motocicleta y/o lesiones corporales.

PRECAUCION

Nunca acelerar el motor a más de 2500 RPM inmediatamente después de un arranque en frío. Dejar que el motor funcione lentamente durante unos 15-30 segundos. Esto permitirá que el motor se caliente y que el aceite alcance todas las superficies que necesitan lubricación. No se recomienda una prolongada marcha al vacío de más de 30 segundos con el enriquecedor en la posición completamente afuera.

NOTA

A fin de arrancar el motor, el interruptor para parar el motor, en los controles del manubrio derecho, debe estar en la posición RUI (MARCHA) (encendido prendido).

Usar el aceite recomendado para las temperaturas anticipadas. Ver la tabla de lubricación del motor en la sección SERVICIO Y LUBRICACION.

Si después de leer esta sección aún se tienen dudas sobre la operación de la motocicleta, consultar al distribuidor Harley-Davidson autorizado.

NOTA

- Los carburadores CV de Harley-Davidson tienen un circuito enriquecedor que permite que el motor tenga una marcha al vacío a 2000 rpm, con el motor a temperatura normal de operación y la perilla del enriquecedor completamente hacia afuera.
- El aumento en la marcha al vacío es con el propósito de alertar al operador que el motor se calentó a la temperatura normal de operación y que se debe empujar completamente hacia adentro la perilla del enriquecedor.
- Si se continúa usando el enriquecedor cuando el motor ha alcanzado su máxima temperatura CAUSARA QUE LAS BUJIAS SE ENSUCIEN.

PRECAUCION

Se debe prestar mucha atención al tiempo de calentamiento del vehículo. El uso excesivo o insuficiente del enriquecedor podrá ocasionar un mal rendimiento, una marcha al vacío irregular, un mal aprovechamiento del combustible y la falla de las bujías.

NOTA

Las siguientes instrucciones de arranque y operación para todas las motocicletas Harley-Davidson son recomendaciones. Podrán modificarse para cada vehículo.

ATTENTION

Ne pas resserrer les boulons de culasse du moteur. Cela pourrait endommager le moteur.

9. Vérifier si toutes les attaches, sauf les boulons de culasse, sont bien serrés.

DÉMARRAGE DU MOTEUR

Généralités

AVERTISSEMENT

Avant de faire démarrer le moteur, passer toujours au point mort afin d'éviter que la moto ne parte accidentellement ce qui risque d'endommager la motocyclette et/ou de provoquer des blessures corporelles.

ATTENTION

Ne jamais faire tourner le moteur à plus de 2500 t/mn immédiatement après un démarrage à froid. Laisser tourner le moteur au ralenti pendant 15 à 30 secondes. Ce délai permettra au moteur de se réchauffer et à l'huile d'atteindre toutes les surfaces dont la lubrification est nécessaire. Il n'est pas recommandé de laisser tourner le moteur au ralenti avec l'enrichisseur en position maximale pendant plus de 30 secondes.

REMARQUE

Le commutateur d'arrêt du moteur faisant partie du bloc de commande de la section droite du guidon doit être en position MARCHÉ (contact) pour que l'on puisse faire démarrer le moteur.

Utiliser de l'huile recommandée pour les températures prévues sur une période prolongée. Se reporter au tableau de graissage du moteur de la section ENTRETIEN ET LUBRIFICATION.

Si, après avoir lu les instructions présentées dans cette section, vous vous posez toujours la moindre question au sujet du mode d'opération adéquat de votre véhicule, consulter votre concessionnaire Harley-Davidson agréé.

REMARQUE

- Les carburateurs CV de Harley-Davidson sont munis d'un circuit d'enrichisseur qui fait tourner le moteur au ralenti à environ 2 000 t/mn lorsque le moteur est à la température normale de régime et que le bouton enrichisseur est tiré au maximum.
- L'augmentation du ralenti signale au conducteur que le moteur a atteint la température normale de fonctionnement, et qu'il faut alors enfoncer complètement le bouton enrichisseur.
- L'utilisation de l'enrichisseur après que le moteur a atteint la température normale de fonctionnement ENTRAÎNERA L'ENCRASSEMENT DES BOUGIES.

ATTENTION

Respecter soigneusement le temps de réchauffage de votre véhicule. L'usage excessif ou insuffisant de l'enrichisseur peut nuire à sa performance, à la régularité de son ralenti, à l'efficacité de sa consommation de carburant et à la propreté de ses bougies.

REMARQUE

Les instructions de démarrage et d'opération suivantes pour toutes les motocyclettes Harley-Davidson sont de simples recommandations. Il peut être nécessaire de les modifier pour des véhicules individuels.

Cool Engine

OUTSIDE TEMPERATURE COOLER THAN 50° F

BE SURE THROTTLE IS CLOSED. Pull enrichener knob to full out position. Turn the ignition switch on and press starter switch to operate the electric starter.

1. See Figure 3. After initial 15-30 second warm-up, ride for 5 minutes or 3 miles with enrichener knob in full out position.
2. After 5 minutes or 3 miles, push the enrichener knob in to 1/2 way detent position. Ride 2 minutes or 2 miles.
3. After 2 minutes or 2 miles, push the enrichener knob fully in.

Cool Engine

OUTSIDE TEMPERATURE WARMER THAN 50° F

BE SURE THROTTLE IS CLOSED. Pull enrichener knob to full out position. Turn the ignition switch on and press starter switch to operate the electric starter.

1. See Figure 3. After initial 15-30 second warm-up, ride for 3 minutes or 2 miles with enrichener knob in full out position.
2. After 3 minutes or 2 miles, push the enrichener knob in to 1/2 way detent position. Ride 2 minutes or 2 miles.
3. After 2 minutes or 2 miles, push the enrichener knob fully in.

Warm or Hot Engine

Open throttle 1/8-1/4. Turn on ignition switch and operate electric starter. DO NOT USE ENRICHENER.

NOTE

If the engine does not start after a few turns or if one cylinder fires weakly but engine does not start, it is usually because of an over-rich (flooded) condition. This is especially true of a hot engine. If the engine is flooded, push enrichener knob in all the way, turn ignition on and operate starter with throttle wide open. DO NOT "pump" the throttle while turning over the engine.

STOPPING THE ENGINE

See Figure 2. Stop the engine by turning off the engine stop switch (10) on right handlebar, then turn off the ignition key switch. If the engine should be stalled or stopped in any way, turn off the key switch at once to prevent battery discharge.

Kalter Motor

AUßENTEMPERATUR UNTER 10° C

DER GASGRIFF MUSS GESCHLOSSEN SEIN. Den Anreicherungsknopf ganz herausziehen. Den Zündschalter einstellen und den Startschalter drücken, um den E-Anlasser zu betätigen.

1. Siehe Abbildung 3. Nach einer Aufwärmzeit von 15-30 Sekunden 5 Minuten oder 5 Kilometer fahren und dabei den Anreicherungsknopf ganz herausgezogen lassen.
2. Nach 5 Minuten oder 5 Kilometern den Anreicherungsknopf auf den mittleren Anschlag stellen. Zwei Minuten oder 3 Kilometer fahren.
3. Nach 2 Minuten oder 3 Kilometern den Anreicherungsknopf ganz hineindrücken.

Kalter Motor

AUßENTEMPERATUR ÜBER 10° C

DER GASGRIFF MUSS GESCHLOSSEN SEIN. Den Anreicherungsknopf ganz herausziehen. Den Zündschalter einstellen und den Startschalter drücken, um den E-Anlasser zu betätigen.

1. Siehe Abbildung 3. Nach einer Aufwärmzeit von 15-30 Sekunden 3 Minuten oder 3 Kilometer fahren und dabei den Anreicherungsknopf ganz herausgezogen lassen.
2. Nach 3 Minuten oder 3 Kilometern den Anreicherungsknopf auf den mittleren Anschlag stellen. Zwei Minuten oder 3 Kilometer fahren.
3. Nach 2 Minuten oder 3 Kilometern den Anreicherungsknopf ganz hineindrücken.

Warmer Oder Kalter Motor

Den Gasgriff 1/8-1/4 öffnen. Den Zündschalter einstellen und den E-Anlasser betätigen. KEINE ANREICHERUNG VERWENDEN.

HINWEIS

Wenn der Motor nach einigen Versuchen nicht anspringt oder ein Zylinder nur schwach zündet, wurde gewöhnlich zuviel Benzin gepumpt. Das gilt vor allem für einen heißen Motor. Wenn der Motor mit Benzin überflutet ist, Choke/Anreicherung ganz schließen, die Zündung einstellen, den Anlasser betätigen und dabei den Gasgriff ganz offen halten. Beim Anlassen des Motors den Gasgriff NICHT "pumpen".

ABSTELLEN DES MOTORS

Siehe Abbildung 2. Zum Abstellen des Motors den Motoraussschalter (10) am rechten Lenker und dann den Zündschlüsselhalter abstellen. Wenn der Motor abgewürgt wird oder abstirbt, den Zündschalter sofort abstellen, um eine Entladung der Batterie zu vermeiden.

Motor frío

TEMPERATURA EXTERIOR MENOR DE 10° C

CERCIORARSE DE QUE EL ACELERADOR ESTE CERRADO. Halar la perilla del enriquecedor a la posición completamente fuera. Prender el interruptor de encendido y oprimir el interruptor de arranque para operar el arranque eléctrico.

1. Ver la Figura 3. Después del calentamiento inicial de 15-30 segundos, viajar unos 5 minutos ó 5 kilómetros con la perilla del enriquecedor en la posición completamente fuera.
2. Después de 5 minutos ó 5 kilómetros, empujar la perilla del enriquecedor a la posición de retén 1/2. Viajar 2 minutos ó 3 kilómetros.
3. Después de 2 minutos ó 3 kilómetros, empujar totalmente la perilla del enriquecedor.

Motor frío

TEMPERATURA EXTERIOR MAYOR DE 10° C

CERCIORARSE DE QUE EL ACELERADOR ESTE CERRADO. Halar la perilla del enriquecedor a la posición completamente fuera. Prender el interruptor de encendido y oprimir el interruptor de arranque para operar el arranque eléctrico.

1. Ver la Figura 3. Después del calentamiento inicial de 15-30 segundos, viajar unos 3 minutos ó 3 kilómetros con la perilla del enriquecedor en la posición completamente fuera.
2. Después de 3 minutos ó 3 kilómetros, empujar la perilla del enriquecedor a la posición de retén 1/2. Viajar 2 minutos ó 3 kilómetros.
3. Después de 2 minutos ó 3 kilómetros, empujar totalmente la perilla del enriquecedor.

Motor tibio o caliente

Abrir el acelerador 1/8-1/4. Prender el interruptor de encendido y operar el arranque eléctrico. **NO USAR EL ENRIQUECEDOR.**

NOTA

Si el motor no arranca después de unas pocas revoluciones, o si un cilindro enciende débilmente pero el motor no arranca, es debido generalmente a una condición de mezcla demasiado abundante (ahogada). Este es el caso especialmente en un motor caliente. Si el motor está ahogado, abrir el estrangulador completamente. NO "bombear" el acelerador al hacer girar el motor.

PARADA DEL MOTOR

Ver la Figura 2. Parar el motor apagando el interruptor para parar el motor (10) que está en el control del manubrio derecho, luego apagar el interruptor de llave del encendido. Si el motor se atora o se para por cualquier motivo, apagar el interruptor de llave inmediatamente para impedir que se descargue la batería.

Moteur froid

TEMPÉRATURE EXTÉRIEURE INFÉRIEURE À 10° C

S'ASSURER QUE LES GAZ SONT COUPÉS. Tirer le bouton de l'enrichisseur en position maximale. Mettre le contact et appuyer sur le commutateur de démarrage pour lancer le démarreur électrique.

1. Consulter la Figure 3. Après une période de réchauffage initiale de 15 à 30 secondes, rouler pendant 5 minutes ou 5 kilomètres en gardant le bouton de l'enrichisseur tiré en position maximale.
2. Au bout de 5 minutes ou 5 kilomètres, renfoncer le bouton de l'enrichisseur en position moyenne et le garder dans cette position pendant 2 minutes ou 3 kilomètres.
3. Après 2 minutes ou 3 kilomètres, renfoncer complètement le bouton de l'enrichisseur.

Moteur froid

TEMPÉRATURE EXTÉRIEURE SUPÉRIEURE À 10° C

S'ASSURER QUE LES GAZ SONT COUPÉS. Tirer le bouton de l'enrichisseur en position maximale. Mettre le contact et appuyer sur le commutateur de démarrage pour lancer le démarreur électrique.

1. Consulter la Figure 3. Après une période de réchauffage initiale de 15 à 30 secondes, rouler pendant 3 minutes ou 3 kilomètres en gardant le bouton de l'enrichisseur tiré en position maximale.
2. Au bout de 3 minutes ou 3 kilomètres, renfoncer le bouton de l'enrichisseur en position moyenne et le garder dans cette position pendant 2 minutes ou 3 kilomètres.
3. Après 2 minutes ou 3 kilomètres, renfoncer complètement le bouton de l'enrichisseur.

Moteur tiède ou chaud

Ouvrir les gaz à environ 1/8 ou 1/4 de leur capacité. Mettre le contact et lancer le démarreur électrique. **NE PAS UTILISER.**

REMARQUE

Si le moteur ne démarre pas après plusieurs essais ou si l'un des cylindres tire faiblement mais que le moteur ne démarre pas, c'est généralement que le moteur est noyé. Cette condition se produit tout particulièrement lorsque le moteur est chaud. Si tel est le cas, fermer complètement le starter/enrichisseur, mettre le contact et lancer le démarreur électrique en ouvrant les gaz à fond. NE PAS "pomper" la manette de gaz.

ARRÊT DU MOTEUR

Consulter la Figure 2. Arrêter le moteur en mettant le commutateur d'arrêt (10) section droite du guidon – en position OFF, puis en coupant le contact. Si le moteur cale ou s'arrête pour quelque raison que ce soit, couper immédiatement le contact afin d'empêcher la batterie de se décharger.

SHIFTING GEARS

CAUTION

The clutch must be fully disengaged before attempting a gear shift.

NOTE

Always start motorcycle in motion in first gear.

See Figure 2. To start moving with motorcycle upright and engine idling, pull the clutch lever (6) to fully disengage clutch. See Figure 26. Push shifter lever down firmly but gently to end of its travel to engage first gear. Then release the clutch lever slowly to engage the clutch and at the same time, open throttle gradually.

Engage second gear after the motorcycle has run a few yards as follows: Close the throttle, disengage the clutch and lift the gear shifter pedal up to the end of its travel. Engage the clutch and operate the throttle gradually. Repeat the same operation to engage third, fourth, and fifth gears.

To shift to lower gears, reverse the movement of the gear shifter lever, disengage the clutch completely before each gear change and only partially close the throttle so that the engine will not drag when clutch is again engaged. Keep in mind that by lifting the gear shifter lever up, a higher gear is engaged; by pushing the gear shifter lever down, a lower gear is engaged. When stopping, operate gear shift until you reach neutral. Neutral is 1/2 stroke up from first gear on 1340cc models. On XLH models, neutral is 1/2 stroke up from first gear and 1/2 stroke down from second gear.

See Figures 4, 26 and Table 8. Gear shift pattern is first gear down; next four gears up.

CAUTION

Do not shift gears without fully disengaging the clutch.

WARNING

When shifting to lower gears with the motorcycle in motion, do not downshift at speeds higher than those listed in the table. Shifting to lower gears when speed is too high may severely damage the transmission or cause the rear wheel to lose traction.

Shift to neutral before stopping engine. Shifting mechanism can be damaged by shifting gears while engine is stopped.

NOTE

Always start motorcycle in motion in first gear.

When engine speed decreases, as in climbing a hill or running at a reduced speed, shift to the next lower gear while partially closing the throttle so that the engine accelerates as soon as the clutch lever is pulled.

See Gear Shifter in the CONTROLS AND INDICATORS section. The recommended shift points are as follows:

Table 8. Gear Change Speeds

GEAR CHANGE	SPEED
Acceleration (Upshift)	
First to Second	15 mph (25 km/h)
Second to Third	25 mph (40 km/h)
Third to Fourth	40 mph (65 km/h)
Fourth to Fifth	50 mph (80 km/h)
Deceleration (Downshift)	
Fifth to Fourth	40 mph (65 km/h) or less
Fourth to Third	30 mph (50 km/h) or less
Third to Second	20 mph (30 km/h) or less
Second to First	10 mph (15 km/h) or less

GANGSCHALTUNG

VORSICHT

Kupplung muß vor jedem Umschalten immer voll ausgekuppelt werden.

HINWEIS

Das Motorrad immer im ersten Gang in Bewegung steuern.

Siehe Abbildung 2. Bei aufrecht stehendem Motorrad und im Leerlauf den Kupplungshebel (6) herausziehen, um ganz auszukuppeln. Siehe Abbildung 26. Den Gangschaltthebel fest, aber vorsichtig nach unten bis ans Ende drücken, um den ersten Gang einzuschalten. Dann den Kupplungshebel langsam loslassen, um einzukuppeln und gleichzeitig den Gasgriff langsam öffnen.

Wenn Sie einige Meter gefahren sind, den zweiten Gang wie folgt einlegen: den Gasgriff schließen, auskuppeln und das Gangschaltpedal bis ans Ende anheben. Einkuppeln und den Gasgriff langsam betätigen. Den gleichen Vorgang für den dritten, vierten und fünften Gang wiederholen.

Um zurückzuschalten, die Bewegung des Gangschalthebels umkehren, vor jedem Umschalten ganz auskuppeln und den Gasgriff nur teilweise schließen, damit der Motor beim Einkuppeln nicht nachschleift. Immer daran denken, daß beim Anheben des Ganghebels ein höherer Gang, beim Senken dagegen ein niedrigerer Gang eingeschaltet wird. Beim Anhalten den Leerlaufgang einlegen. Der Leerlauf befindet sich 1/2 Takt oberhalb des ersten Ganges bei den 1340 cm³ Modellen. Bei den XLH Modellen befindet sich der Leerlauf 1/2 Takt oberhalb des ersten Ganges und 1/2 Takt unterhalb des zweiten Ganges.

Siehe Abbildung 4, 26 und Tabelle 8. Die Lage der Gänge ist: Erster Gang nach unten; die nächsten 4 Gänge nach oben.

VORSICHT

Vor dem Schalten immer erst ganz auskuppeln.

WARNING

Beim Zurückschalten während der Fahrt die in der Tabelle angegebenen Geschwindigkeiten nicht überschreiten. Ein Zurückschalten bei zu hoher Geschwindigkeit kann schweren Motorschaden verursachen oder die Bodenhaftung des Hinterrads beeinträchtigen.

Vor Abstellen des Motors auf Leerlauf schalten. Umschalten bei abgestelltem Motor kann den Gangschaltmechanismus beschädigen.

HINWEIS

Das Motorrad immer im ersten Gang in Bewegung setzen.

Wenn die Motordrehzahl zurückgeht – z.B. wenn man einen Berg hinauffährt oder langsamer fährt – auf den nächstniedrigeren Gang umschalten und dabei den Gasgriff teilweise schließen, damit sich der Motor beim Anziehen des Kupplungshebels sofort beschleunigt.

Für die korrekte Bedienung Ihres Motorrads unter normalen Bedingungen, empfehlen wir die Einhaltung der folgenden Geschwindigkeiten beim Einlegen der einzelnen Gänge:

Tabelle 8. Schaltgeschwindigkeiten

UMSCHALTUNG	GESCHWINDIGKEIT
Beschleunigung (Hinaufschalten)	
Erster auf zweiten Gang	25 km/h (15 mph)
Zweiter auf dritten Gang	40 km/h (25 mph)
Dritter auf vierten Gang	65 km/h (40 mph)
Vierter auf fünften Gang	80 km/h (50 mph)
Geschwindigkeitsabnahme (Zurückschalten)	
Fünfter auf vierten Gang	65 km/h (40 mph) oder weniger
Vierter auf dritten Gang	50 km/h (30 mph) oder weniger
Dritter auf zweiten Gang	30 km/h (20 mph) oder weniger
Zweiter auf ersten Gang	15 km/h (10 mph) oder weniger

CAMBIO DE VELOCIDADES

PRECAUCION

El embrague debe estar totalmente desembragado antes de intentar de cambiar velocidades.

NOTA

Siempre poner la motocicleta en movimiento en la primera marcha.

Ver la Figura 2. Para comenzar movimiento con la motocicleta recta y el motor marchando al vacío, apretar la palanca del embrague (6) para desengranar totalmente el embrague. Ver la Figura 26. Empujar la palanca de cambios hacia abajo firme pero gentilmente hasta el final de su recorrido para que engrane en la primera velocidad. Luego soltar la palanca del embrague y al mismo tiempo, acelerar gradualmente.

Engranar la segunda velocidad de la siguiente manera, después de que la motocicleta haya recorrido unos cuantos metros: Cerrar el acelerador, desembragar y levantar el pedal de cambios hasta el final de su recorrido. Embragar y operar el acelerador gradualmente. Repetir esta operación para engranar las tercera, cuarta y quinta velocidades.

Para cambiar a marchas más bajas, invertir el movimiento de la palanca de cambios, desembragar completamente antes de todo cambio de marcha y cerrar el acelerador sólo parcialmente para que el motor no resista cuando se vuelva a embragar. Recordar que al levantar la palanca de cambios, se engrana una marcha más alta; al empujar la palanca de cambios hacia abajo, se engrana una marcha más baja. Al parar, operar la palanca de cambios hasta que se llegue a neutro. El neutro está a 1/2 carrera por encima de la primera marcha en los modelos 1340cc. En los modelos XLH, el neutro está a 1/2 carrera por encima de la primera marcha y a 1/2 carrera por debajo de la segunda marcha.

Ver la Figuras 4, 26 y Tabla 8. La ubicación de las marchas es: Primera hacia abajo, las próximas cuatro hacia arriba.

PRECAUCION

No cambiar velocidades sin desembragar completamente.

ADVERTENCIA

Al cambiar a marchas más bajas con la motocicleta en movimiento, no cambiar de alta a baja a velocidades mayores de las recomendadas en la tabla. El cambio a marchas más bajas cuando la velocidad es demasiado alta puede severamente dañar la transmisión u ocasionar que la rueda trasera pierda tracción.

Cambiar a neutro antes de parar el motor. El mecanismo de cambios puede dañarse al cambiar marchas cuando el motor está parado.

NOTA

Siempre poner la motocicleta en movimiento en la primera marcha.

Cuando la velocidad del motor disminuya, como al subir una colina o al correr a una velocidad reducida, cambiar a la próxima marcha menor mientras cierra el acelerador parcialmente para que el motor acelere tan pronto como se apriete la palanca de embrague.

Ver Palanca de cambio de velocidades en la sección CONTROLES E INDICADORES. Se recomiendan los siguientes puntos de cambio de marchas:

Tabla 8. Velocidades para el Cambio de Marchas

CAMBIO DE MARCHAS	VELOCIDAD
Aceleración (cambio de baja a alta)	
Primera a segunda	25 km/h (15 mph)
Segunda a tercera	40 km/h (25 mph)
Tercera a cuarta	65 km/h (40 mph)
Cuarta a quinta	80 km/h (50 mph)
Desaceleración (cambio de alta a baja)	
Quinta a cuarta	65 km/h (40 mph) o menos
Cuarta a tercera	50 km/h (30 mph) o menos
Tercera a segunda	30 km/h (20 mph) o menos
Segunda a primera	15 km/h (10 mph) o menos

PASSAGE DES VITESSES

ATTENTION

L'embrayage doit toujours être débrayé à fond avant de passer d'une vitesse à une autre.

REMARQUE

Partir toujours en première.

Consulter la Figure 2. Pour faire partir la moto, la tenir en position verticale, moteur au ralenti, puis tirer le levier d'embrayage (6) pour débrayer à fond. Consulter la Figure 26. Appuyer fermement mais doucement sur le levier de changement de vitesse pour l'enfoncer à fond vers le bas et passer en première. Relâcher lentement la manette d'embrayage afin d'embrayer, tout en accélérant progressivement.

Quand la moto a parcouru quelques mètres, passer en seconde en procédant comme suit : couper les gaz, débrayer et relever à fond la pédale de changement de vitesse. Embrayer et accélérer progressivement. Procéder de même pour passer en troisième, quatrième ou cinquième.

Pour rétrograder, actionner le levier de changement de vitesse en sens inverse, débrayer à fond avant chaque changement de vitesse et ne couper que partiellement les gaz afin de ne pas entraver le moteur lors du réembrayage. Ne pas oublier qu'actionné vers le haut, le levier du changement de vitesse enclenche une vitesse supérieure; actionné vers le bas, il enclenche une vitesse inférieure. Pour arrêter la moto, actionner le levier de changement de vitesse pour passer au point mort. Le point mort se trouve à mi-course au-dessus de la première sur les modèles 1340cc. Sur les modèles XLH, le point mort se trouve à mi-course au-dessus de la première et à mi-course au-dessous de la seconde.

Consulter les Figures 4, 26 et Tableau 8. L'ordre des vitesses est comme suit : la première vers le bas, les quatre autres vers le haut.

ATTENTION

Ne jamais passer les vitesses sans débrayer à fond.

AVERTISSEMENT

Quand on rétrograde alors que la moto est en marche, ne jamais changer de vitesse à des vitesses supérieures à celles qui sont indiquées au tableau. Le passage à des vitesses trop basses quand on roule à grande vitesse risque d'abîmer gravement le moteur, la transmission ou causer une perte de traction de la roue arrière.

Passer au point mort avant de mettre le moteur à l'arrêt. Le mécanisme de changement de vitesse risque d'être abîmé si on passe les vitesses quand le moteur est arrêté.

REMARQUE

Partir toujours en première.

Lorsque le régime du moteur se ralentit, par exemple quand on monte une côte ou quand on roule à vitesse réduite, rétrograder à la vitesse inférieure tout en réduisant partiellement les gaz afin que le moteur accélère dès qu'on lâche la manette d'embrayage.

Se reporter au paragraphe de la section COMMANDES ET INDICATEURS qui traite du changement de vitesse. On recommande de changer les vitesses aux seuils suivants :

Tableau 8. Seuils de changement de vitesses

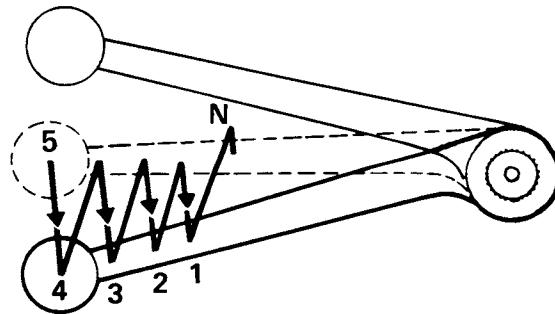
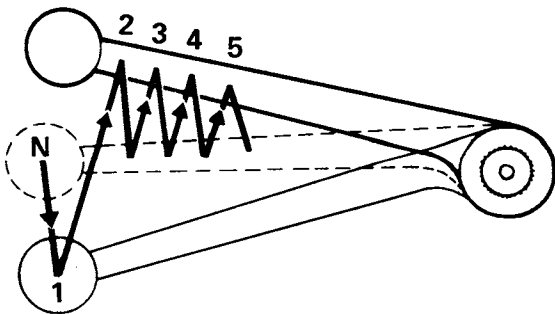
PASSAGE DE VITESSE	VITESSE
Accélération (vitesses supérieures)	
De première en seconde	25 km/h (15 mil/h)
De seconde en troisième	40 km/h (25 mil/h)
De troisième en quatrième	65 km/h (40 mil/h)
De quatrième en cinquième	80 km/h (50 mil/h)
Ralentissement (rétrogradation)	
De cinquième en quatrième	65 km/h (40 mil/h) ou moins
De quatrième en troisième	50 km/h (30 mil/h) ou moins
De troisième en seconde	30 km/h (20 mil/h) ou moins
De seconde en première	15 km/h (10 mil/h) ou moins

NOTE

HINWEIS

- The gear shifter mechanism on 1340cc 5-speed motorcycles does not permit shifting the transmission to neutral from second gear. Neutral can only be engaged from first gear.
- The XLH 5-speed transmission can be shifted to neutral from either first or second gear.

- Die Fünfgangschaltungen der 1340 cm³ Motorräder läßt ein Schalten vom zweiten Gang in den Leerlauf nicht zu. Auf Leerlauf kann nur vom ersten Gang geschaltet werden.
- Das XLH Fünfganggetriebe kann vom ersten wie auch vom zweiten Gang in den Leerlauf geschaltet werden.



Shifting sequence – neutral to higher gears
 Schaltfolge – Leerlauf auf höhere Gänge
 Secuencia de cambios – neutro a marchas más altas
 Ordre de passage de vitesses – du point mort aux vitesses supérieures

Shifting sequence to lower gears
 Schaltfolge auf niedrigere Gänge
 Secuencia de cambios a marchas más bajas
 Ordre de passage des vitesses – vers les vitesses inférieures

NOTA

- El mecanismo de cambio de marchas en las motocicletas 1340cc de 5 velocidades no permite cambiar la transmisión a neutro desde la segunda marcha. El neutro solamente se logra desde la primera marcha.
- La transmisión XLH de 5 velocidades puede ser cambiada a neutro tanto desde la primera como desde la segunda marcha.

REMARQUE

- Le mécanisme de changement de vitesses sur les motos 1340cc à 5 vitesses ne permet pas à la transmission de passer au point mort à partir de la seconde vitesse. On ne peut passer au point mort qu'à partir de la première.
- La transmission XLH à 5 vitesses permet de passer au point mort à partir de n'importe quelle vitesse.

Figure 26. Shifting Sequence – 5-Speed

Abbildung 26. Schaltfolge – Fünfgangschaltung

Figura 26. Secuencia de cambios – 5 velocidades

Figure 26. Ordre de passage des vitesses – modèles à 5 vitesses

MAINTENANCE AND LUBRICATION

SAFE OPERATING MAINTENANCE

Good maintenance means a safe machine. A careful check of certain equipment must be made after periods of storage and frequently between the regular service intervals to determine if additional maintenance is necessary.

The following items should be checked:

1. Tires for correct pressure, abrasions or cuts.
2. Belt and primary chain for proper tension.
3. Brakes, steering and throttle for responsiveness.
4. Brake fluid level and condition. Hydraulic lines and fittings for leaks. Also, check brake pads and discs for wear.
5. Cables for fraying or crimping and free operation.
6. Engine oil, primary chaincase and transmission fluid levels.
7. Wheel spoke tightness, if applicable.
8. Headlamp, taillamp, brake lamp and directional lamp operation.

WARNING

For your personal welfare, all the listed service and maintenance recommendations should be performed. Lack of regular maintenance, at the suggested intervals, may affect the safe operation of your motorcycle.

BREAK-IN MAINTENANCE

NOTE

The performance of new motorcycle initial service is required to keep your new motorcycle warranty in force, and to assure proper emissions system operation.

After a new motorcycle has been ridden its first 500 miles the motorcycle should be taken to the dealer from whom it was purchased for initial service operations with which the dealer is familiar. If it is impossible to take the motorcycle to a dealer at the mileage intervals mentioned, the owner should at least give the following outlined attention, or arrange to have it given, and take the motorcycle to the dealer for more complete servicing as soon as it is convenient.

We recommend the following maintenance procedures be performed by your Harley-Davidson dealer.

WARNING

Stop the engine and support the motorcycle securely before performing all service procedures. Service should be performed using proper tools, in an adequately lighted and ventilated work area.

When working on the motorcycle, do not support motorcycle by placing supports under the brake pedal. Damage to the brake system could occur causing possible malfunction and personal injury.

WARNING

For your personal welfare, all the listed service and maintenance recommendations should be followed because they may affect the safe operation of your motorcycle.

WARTUNG UND SCHMIERUNG

WARTUNG FÜR SICHERES FAHREN

Gute Wartung bedeutet ein sicheres Motorrad. Nach längerer Lagerung und zwischen den regulären Wartungsdiensten müssen bestimmte Teile sorgfältig geprüft werden um festzustellen, ob zusätzlicher Service notwendig ist.

Folgende Teile sind zu prüfen:

1. Reifen auf richtigen Druck, Abnutzungserscheinungen oder Risse prüfen.
2. Riemen und Primärkette auf ausreichende Spannung prüfen.
3. Funktion von Bremsen, Lenkung und Gasgriff prüfen.
4. Bremsflüssigkeitsmenge und -zustand prüfen. Die hydraulischen Leitungen und Verbindungsstücke auf undichte Stellen prüfen. Bremsbeläge und -scheiben auf Abnutzung prüfen.
5. Kabel auf ausgefranzte Teile, Knicke prüfen. Kabel müssen frei beweglich sein.
6. Motorenölstand prüfen; Flüssigkeitsstand von Primärkettenkasten und Getriebe prüfen.
7. Falls zutreffend, Radspeichen auf Festigkeit prüfen.
8. Funktion von Scheinwerfer, Schlußleuchte, Bremsleuchten und Blinkern prüfen.

WARNING

Zu Ihrer eigenen Sicherheit sollten alle angegebenen Service- und Wartungsarbeiten in den empfohlenen Abständen durchgeführt werden; andernfalls wird möglicherweise der sichere Betrieb Ihres Motorrads beeinträchtigt.

WARTUNG BEIM EINFAHREN

HINWEIS

Der Anfangsservice beim neuen Motorrad ist erforderlich, um Ihre Garantie für das neue Motorrad in Kraft zu halten und um sicherzugehen, daß das Emissionssystem richtig funktioniert.

Ein neues Motorrad sollte nach den ersten 800 km zu dem Händler gebracht werden, bei dem es gekauft wurde, um die entsprechenden Wartungs- und Inspektionsvorgänge vornehmen zu lassen. Wenn es nicht möglich ist, das Motorrad bei den vorgeschriebenen Kilometerzahlen zum Service zu bringen, sollte der Besitzer zumindest die folgenden Punkte selbst ausführen oder ausführen lassen und das Motorrad bei nächster Gelegenheit zu vollständigerem Service zur Vertretung bringen.

Es wird empfohlen, die folgenden Wartungsarbeiten von Ihrer Harley-Davidson Vertretung ausführen zu lassen.

WARNING

Vor allen Servicearbeiten den Motor abstellen und das Motorrad sicher abstützen. Servicearbeiten nur mit entsprechendem Werkzeug und in einem Raum mit guter Beleuchtung und Lüftung durchführen.

Bei Servicearbeiten das Motorrad nicht mit Stützen unter dem Bremspedal abstützen, da dies das Bremssystem beschädigen und Funktionsstörungen sowie Verletzungen verursachen könnte.

WARNING

Zu Ihrer persönlichen Sicherheit allen angegebenen Service- und Wartungsempfehlungen folgen, da sie den sicheren Betrieb Ihres Motorrads beeinflussen können.

SERVICIO Y LUBRICACION

SERVICIO PARA OPERACION SEGURA

El buen servicio significa una máquina segura. Una inspección cuidadosa de ciertos equipos debe efectuarse después de períodos de almacenamiento y con frecuencia entre los intervalos de servicio regular para observar si hay necesidad de servicio suplementario.

Se debe revisar lo siguiente:

1. Las llantas en cuanto a presión correcta, desgaste y cortaduras.
2. La correa y la cadena primaria para revisar que tengan la tensión adecuada.
3. Frenos, dirección y acelerador en cuanto a su capacidad de responder.
4. Nivel y condición del fluido de frenos. Líneas hidráulicas y auxiliares en cuanto a escapes. Además, revisar los tacos y discos de los frenos en cuanto a desgaste.
5. Los cables por si están deshinchados o plegados y en cuanto a la libre operación.
6. Niveles del aceite del motor y de los fluidos del cárter para cadena primaria y de la transmisión.
7. Tensión de los rayos de las ruedas, si es el caso.
8. Operación del faro, la lámpara trasera, lámpara de freno y señales direccionales.

ADVERTENCIA

Para su propia seguridad, se deben llevar a cabo todas las recomendaciones de mantenimiento y servicio que se detallan. La falta del servicio regular, a los intervalos sugeridos, podrá afectar la operación segura de su motocicleta.

SERVICIO DURANTE EL ESTRENO

NOTA

Es necesario efectuar el servicio inicial de motocicleta nueva para mantener vigente la garantía de su motocicleta nueva, así como para garantizar la operación apropiada del sistema de escape.

Después de manejar los primeros 800 km de una motocicleta nueva, ésta se debe llevar al distribuidor donde fue comprada para que lleve a cabo el servicio inicial con el que el distribuidor está familiarizado. Si es imposible llevar la motocicleta al distribuidor a los intervalos de kilometraje mencionados, el propietario debe por lo menos efectuar o hacer que alguien efectúe el servicio mencionado a continuación, y llevar la motocicleta al distribuidor para un servicio más completo tan pronto como sea conveniente hacerlo.

Recomendamos que los siguientes procedimientos de servicio sean efectuados por su distribuidor Harley-Davidson.

ADVERTENCIA

Parar el motor y apoyar la motocicleta firmemente antes de efectuar cualquiera de los procedimientos de servicio. El servicio debe hacerse con las herramientas apropiadas en una área de trabajo con iluminación y ventilación adecuadas.

Al trabajar en la motocicleta, no soportar la motocicleta colocando soportes bajo el pedal del freno. Podría resultar en daño al sistema de frenos, posiblemente ocasionando un fallo y lesiones corporales.

ADVERTENCIA

Para su propia seguridad, se deben llevar a cabo todas las recomendaciones de mantenimiento y servicio que se detallan puesto que pueden afectar la operación segura de su motocicleta.

ENTRETIEN ET LUBRIFICATION

ENTRETIEN POUR ROULER EN SÉCURITÉ

Un bon entretien de votre machine vous en garantira la sécurité. Il convient de procéder à une vérification soignée de certaines pièces après de longues périodes d'entreposage et à des vérifications fréquentes entre les intervalles réguliers d'entretien pour déterminer si un entretien plus complet est nécessaire.

Vérifier ce qui suit:

1. Pneus: vérifier leur pression et s'ils sont usés ou coupés.
2. La tension correcte de la courroie et de la chaîne primaire.
3. Freins, direction et commande des gaz: vérifier la sensibilité de fonctionnement.
4. État/niveau du liquide de frein. Vérification de fuites dans les conduits et connexions hydrauliques et de l'usure sur les plaquettes et disques de freins.
5. Vérifier si les câbles ne s'effilochent pas, ne sont pas entortillés et sont en bon état.
6. Le niveau des liquides: huile de moteur, carter de chaîne primaire et transmission.
7. Serrage des rayons de roue, le cas échéant.
8. Fonctionnement des phares, feux arrière, feux de frein et clignotants.

AVERTISSEMENT

Dans votre intérêt personnel, il vous est recommandé de suivre tous les conseils relatifs aux opérations de service et d'entretien. Si votre motocyclette n'est pas entretenue régulièrement, aux intervalles prescrits, la sécurité risque d'en être affectée.

ENTRETIEN EN COURS DE RODAGE

REMARQUE

La première révision de votre moto neuve est obligatoire pour assurer la validité de votre garantie et le bon fonctionnement du dispositif de contrôle des fumées.

Après les 800 premiers kilomètres, la motocyclette doit être ramenée au concessionnaire qui l'a vendue, lequel saura les premières interventions d'entretien à effectuer. S'il n'est pas possible de ramener la moto au concessionnaire aux kilométrages indiqués, le propriétaire doit au moins procéder aux vérifications suivantes, ou les faire effectuer, et ramener la moto le plus tôt possible au concessionnaire pour faire faire les révisions plus complètes.

Nous recommandons de faire effectuer les procédures d'entretien suivantes par votre concessionnaire Harley-Davidson.

AVERTISSEMENT

Arrêter le moteur et maintenir solidement la moto sur des supports avant de procéder aux opérations d'entretien. Celles-ci doivent être effectuées dans un local suffisamment éclairé et ventilé et où l'on dispose des outils appropriés.

Ne pas placer les supports sous la pédale de frein. Tous dommages au système de freins peuvent entraîner des risques de mauvais fonctionnement et des blessures.

AVERTISSEMENT

Dans votre intérêt personnel, il convient de suivre tous les conseils d'entretien et de révision donnés. Le bon fonctionnement de votre moto en dépend.

CHECK AT FIRST 500 MILES (800 Kilometers)

1. Change engine oil.
2. Replace oil filter.
3. Change primary chaincase lubricant and clean magnetic drain plug.
4. Inspect air cleaner and service as required.
5. Check/adjust primary chain.
6. Check clutch adjustment.
7. Check rear brake pedal height adjustment.
8. Inspect brake pad linings and discs for wear.
9. Check brake fluid level and condition.
10. Inspect oil lines and brake system for leaks.

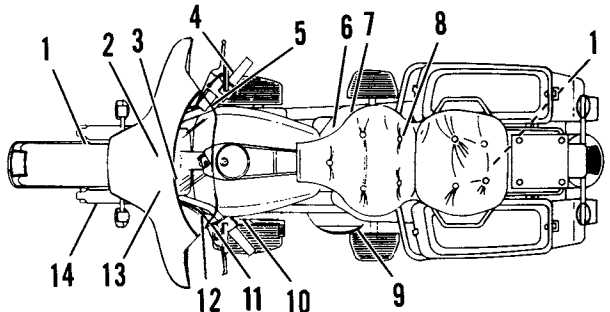
CAUTION

DO NOT lubricate enrichener cable on C.V. carburetor.

11. Lubricate the following: front brake hand lever, throttle control cables, clutch control cable (and hand lever*).
12. Check operation of throttle and enrichener controls.
13. Check engine idle speed.
14. Check battery electrolyte level; check and clean connections.
15. Check operation of all electrical equipment and switches.
16. Check cruise control disengage switch and other components.*
17. Check tightness of all fasteners, except engine head bolts.
18. Check stabilizer links* and engine mounts.
19. Check tire pressure and inspect tread.
20. Check wheel spoke tightness.*
21. Check rear fork pivot nut tightness.*
22. Check/adjust rear drive belt.
23. Change transmission lubricant and clean magnetic drain plug.*
24. Inspect fuel valve, lines and fittings for leaks.
25. Check rear shock absorbers.
26. Check front fork bearing adjustment.
27. Check and adjust air suspension system.*
28. Road test.

* If applicable.

LUBRICATION SUMMARY



Regular Lubrication Intervals

Service Operation	Regular Lubrication Intervals			
	Pre-ride	500	5,000	10,000
1 Wheel bearings				✓
2 Steering head bearings				✓
3 Speedometer cable			✓	
4 Throttle grip sleeve, throttle control cables, front brake hand lever		✓	✓	
5 Rear brake pedal grease fitting*		✓	✓	
6 Engine oil (pre-ride check)	✓	✓	✓	
7 Transmission lubricant		✓	✓	
8 Rear fork bearings*				✓
9 Primary chaincase lubricant		✓	✓	
10 Jiffy stand			✓	
11 Clutch control cable (and hand lever, if necessary)		✓	✓	
12 Shifter pivot fitting*		✓	✓	
13 Oil filter		✓		
14 Front fork oil*				✓
* Hinges, latches – fuel door, Tour-Pak, saddlebags*			✓	✓

* If applicable

PRÜFLISTE NACH DEN ERSTEN 800 KILOMETERN (500 Meilen)

1. Motoröl wechseln.
2. Ölfilter auswechseln.
3. Schmierung des Primärkettenkastens wechseln und magnetische Ablassschraube reinigen.
4. Luftfilter prüfen und nach Bedarf reinigen oder auswechseln.
5. Primärkette überprüfen/einstellen.
6. Kupplungseinstellung prüfen.
7. Höheneinstellung und Spielraum des hinteren Bremspedals prüfen.
8. Bremsbeläge und -scheiben auf Abnutzung prüfen.
9. Bremsflüssigkeitsmenge und -zustand prüfen.
10. Ölleitungen und Bremssystem auf undichte Stellen prüfen.

VORSICHT

Das Anreicherungskabel des C.V. Vergasers NICHT schmieren.

11. Folgende Teile schmieren: vorderen Handbremsgriff, Gassteuerkabel, Kupplungssteuerkabel (und Handgriff*).
12. Funktion der Steuerelemente für Gasgriff und Anreicherung prüfen.
13. Leerlaufgeschwindigkeit des Motors prüfen.
14. Batteriesäurestand prüfen; Anschlüsse prüfen und reinigen.
15. Die Funktion aller elektrischen Teile und Schalter prüfen.
16. Die Reisegeschwindigkeitsregelung und andere Komponenten prüfen.*
17. Alle Schrauben und Muttern mit Ausnahme der Kopfschrauben auf Festigkeit prüfen.
18. Stabilisierungsglieder und Motorhalterung prüfen.*
19. Reifendruck und Reifenprofil prüfen.
20. Radspeichen auf Festigkeit prüfen.*
21. Gelenkmutter der Hinterradgabel auf Festigkeit prüfen.*
22. Hintere Antriebsriemen überprüfen/einstellen.
23. Getriebeschmiermittel auswechseln und magnetische Ablassschraube reinigen.*
24. Kraftstoffventil, Leitungen und Anschlußstücke auf undichte Stellen prüfen.
25. Hintere Stoßdämpfer prüfen.
26. Einstellung der Vorderradgabel Lagerung prüfen.
27. Luftfederungssystem prüfen und einstellen.*
28. Fahrttest.

* Falls zutreffend.

SCHMIERUNGSZUSAMMENFASSUNG

Regelmäßige Schmierungsabstände

Wartungsarbeiten	Vor dem Fahren	800	8.000	16.000
1 Radlager				✓
2 Lenksäulenlager				✓
3 Tachometerkabel			✓	
4 Gasgriffbuchse, Gasgriffkabel, vorderer Bremsgriff		✓	✓	
5 Schmierarmaturen des hinteren Bremspedals*		✓	✓	
6 Motorenöl (Vor Antritt prüfen)	✓	✓	✓	
7 Getriebeschmierstoff		✓	✓	
8 Hinterradgabellager*				✓
9 Schmierstoff des Primärkettenkastens		✓	✓	
10 Ständer			✓	
11 Kupplungssteuerkabel (und Handgriff, falls erforderlich)		✓	✓	
12 Umschaltlagerung*		✓	✓	
13 Ölfilter		✓		
14 Vorderradgabelöl*				✓
* Verschlüsse, Klinken – Kraftstofftür, Tour-Pak, Satteltaschen			✓	✓

* Falls zutreffend.

INSPECCION A LOS PRIMEROS 800 KILOMETROS (500 millas)

1. Cambiar el aceite del motor.
2. Cambiar el filtro de aceite.
3. Cambiar el lubricante del cárter para cadena primaria y limpiar el tapón de drenaje magnético.
4. Revisar el depurador de aire y repararlo según sea necesario.
5. Revisar/ajustar la cadena primaria.
6. Revisar el ajuste del embrague.
7. Revisar el ajuste de altura y juego libre del pedal del freno trasero.
8. Revisar el revestimiento de cojinetes y los discos de los frenos en cuanto a desgaste.
9. Revisar el nivel y condición del fluido de frenos.
10. Revisar las líneas de aceite y el sistema de frenos en cuanto a escapes.

PRECAUCION

NO lubricar el cable del enriquecedor del carburador de V.C.

11. Lubricar lo siguiente: palanca manual del freno delantero, cables de mando del acelerador, cable de control (y palanca manual del embrague*).
12. Revisar la operación de los controles de acelerador y enriquecedor.
13. Revisar la marcha al vacío del motor.
14. Revisar el nivel de electrolito en la batería; revisar y limpiar las conexiones.
15. Revisar la operación de todo el equipo eléctrico e interruptores.
16. Revisar el interruptor de desembrague del control de velocidad de viaje y los demás componentes.*
17. Revisar la tensión de todos los sujetadores salvo los pernos de culata.
18. Revisar los eslabones estabilizadores* y soportes del motor.
19. Revisar la presión de las llantas e inspeccionar las bandas.
20. Revisar la tensión de los rayos de las ruedas.*
21. Revisar la tuerca de pivote de la horquilla trasera en cuanto a apretadura.*
22. Revisar/ajustar la correa propulsora trasera.
23. Cambiar el lubricante de la transmisión y limpiar el tapón de drenaje magnético.*
24. Revisar la válvula de combustible, líneas y auxiliares en cuanto a escapes.
25. Revisar los amortiguadores traseros.
26. Revisar el ajuste del cojinete de la horquilla delantera.
27. Revisar y ajustar el sistema de suspensión neumática.*
28. Prueba de carretera.

* Si es el caso.

RESUMEN DE LUBRICACION

Intervalos de Lubricación Regular

Operación de Servicio	Antes de montar	800	8.000	16.000
1 Cojinetes de ruedas				✓
2 Cojinetes del cabezal de dirección				✓
3 Cable del velocímetro			✓	
4 Funda del mango del acelerador, cables de mando de aceleración, palanca manual del freno delantero		✓	✓	
5 Guarnición de engrase del pedal de freno trasero*		✓	✓	
6 Aceite del motor (Inspección antes de Montar)	✓	✓	✓	
7 Lubricante de la transmisión		✓	✓	
8 Cojinetes de la horquilla trasera*				✓
9 Lubricante del cárter para cadena primaria		✓	✓	
10 Soporte para estacionar		✓	✓	
11 Cable de control embrague (y palanca manual, si es necesario)		✓	✓	
12 Guarnición del pivote de la palanca de cambios*		✓	✓	
13 Filtro de aceite		✓	✓	
14 Aceite de la horquilla delantera*				✓
* Bisagras, pestillos – compuerta del combustible, caja de turismo Tour-Pak, alforjas*			✓	✓

*Si es el caso.

VÉRIFICATIONS DES 800 PREMIERS KILOMÈTRES (500 milles)

1. Remplacer l'huile du moteur.
2. Remplacer le filtre à huile.
3. Changer le lubrifiant du carter de chaîne primaire et nettoyer le bouchon de vidange magnétique.
4. Examiner le filtre à air et prendre les mesures nécessaires.
5. Vérifier/régler la chaîne primaire.
6. Vérifier le réglage de l'embrayage.
7. Vérifier le réglage de la hauteur de la pédale de frein AR et son jeu.
8. Vérifier si les plaquettes et disques de frein sont usés.
9. Vérifier le niveau et l'état du liquide de frein.
10. Vérifier les conduits d'huile et le circuit de freinage pour détecter les fuites éventuelles.

ATTENTION

NE PAS lubrifier le câble de l'enrichisseur sur les carburateurs C.V.

11. Lubrification: levier frein AV, câbles commande d'accélérateur, câble de commande d'embrayage (et levier*).
12. Vérifier le fonctionnement des commandes d'accélérateur et du enrichisseur.
13. Vérifier le ralenti.
14. Vérifier le niveau d'électrolyte de la batterie; vérifier et nettoyer les connexions.
15. Vérifier le fonctionnement de tout l'équipement et les commutateurs électriques.
16. Vérifier le commutateur de désactivation du régulateur de vitesse et les autres constituants.*
17. Vérifier le serrage de toutes les fixations, sauf les boulons de culasse.
18. Vérifier les bielles de stabilisation* et les montures du moteur.
19. Vérifier la pression des pneus et les bandes de roulement.
20. Vérifier le serrage des rayons de roue.*
21. Vérifier le serrage de l'écrou de pivot de la fourche AR.*
22. Vérifier/régler la courroie d'entraînement AR.
23. Remplacer le lubrifiant de la transmission et nettoyer le bouchon de vidange magnétique.*
24. Vérifier le robinet de carburant, les conduits et les raccords pour détecter les fuites éventuelles.
25. Vérifier les amortisseurs arrière.
26. Vérifier le réglage du palier de fourche AV.
27. Vérifier et régler le système de suspension pneumatique.*
28. Essai sur route.

*S'il y a lieu.

SOMMAIRE DE LUBRIFICATION

Intervalles normaux de lubrification

Procédures d'entretien	Avant utilisation	800	8.000	16.000
1 Moyeux roues				✓
2 Paliers de direction				✓
3 Câble indicateur vitesse			✓	
4 Manchon serrage accélérateur, câbles commande accélérateur, levier frein AV		✓	✓	
5 Graisseur pédale frein AR*		✓	✓	
6 Huile moteur (à vérifier avant le départ)	✓	✓	✓	
7 Lubrifiant de transmission		✓	✓	
8 Paliers fourche AR*				✓
9 Lubrifiant carter de chaîne primaire		✓	✓	
10 Béquille		✓	✓	
11 Câble de commande d'embrayage (et levier, le cas échéant)		✓	✓	
12 Raccord pivot changement de vitesse*		✓	✓	
13 Filtre à huile		✓	✓	
14 Huile fourche AV*				✓
* Charnières, loquets – porte à essence, Tour-Pak, sacoches*			✓	✓

*S'il y a lieu.

REGULAR SERVICE INTERVALS

NOTE

Regular lubrication and maintenance will help keep your new Harley-Davidson operating at peak performance. Your Harley-Davidson dealer knows best how to service your motorcycle with factory approved methods and equipment assuring you of thorough and competent workmanship.

Regular service interval operations are required to keep your new motorcycle warranty in force. The use of other than Harley-Davidson approved parts and service procedures may void the warranty. Also, any alterations to the emission system components, such as the carburetor and exhaust system, may be in violation of local or national laws.

CAUTION

Remember; the regular maintenance intervals given in this manual are intended to be guidelines.

If you operate your motorcycle under adverse conditions (severe cold, extreme heat, very dusty environment, very bad roads, through standing water, etc.), you should perform the regular maintenance intervals more frequently to ensure the safe operation of your motorcycle.

Regular Maintenance Intervals Chart

ODOMETER READING (miles)	Pre-ride	500	2,500	5,000	7,500	10,000	12,500	15,000	17,500	20,000	22,500	25,000	27,500	30,000	32,500	35,000	37,500	40,000	42,500	45,000	47,500	50,000
Engine oil*	I	R	I	R	I	R	I	R	I	R	I	R	I	R	I	R	I	R	I	R	I	R
Oil filter		R		R		R		R		R		R		R		R		R		R		R
Air cleaner		I		I		I		I		I		I		I		I		I		I		I
Tappet oil screen**																						
Rear belt**	I	A		IA		IA		IA		IA		IA		IA		IA		IA		IA		IA
Primary chain		I		I		I		I		I		I		I		I		I		I		I
Clutch adjustment		A		A		A		A		A		A		A		A		A		A		A
Primary chaincase lubricant		R		R		R		R		R		R		R		R		R		R		R
Transmission lubricant*		R	I	R	I	R	I	R	I	R	I	R	I	R	I	R	I	R	I	R	I	R
Brake fluid level and condition*		I		I		I		I		I		I		I		I		I		I		I
Rear brake pedal height adjustment		I		I		I		I		I		I		I		I		I		I		I
Brake pad linings and discs for wear		I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Condition of rear brake caliper mounting pins and boots				IL		IL		IL		IL		IL		IL		IL		IL		IL		IL
Grease fittings (2), shift and brake lever pivots**, rear brake linkage**				IL		IL		IL		IL		IL		IL		IL		IL		IL		IL
Front brake hand lever, throttle control cables, clutch control cable (and hand lever**)		L		L		L		L		L		L		L		L		L		L		L
Throttle control grip sleeve, speedometer cable				L		L		L		L		L		L		L		L		L		L
Fuel valve, lines and fittings for leaks		I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Fuel tank filter screen				I		I		I		I		I		I		I		I		I		I
Engine idle speed	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Operation of throttle and enrichener controls	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Battery fluid level, connections*		I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Spark plugs				I		R		I		R		I		R		I		R		I		R
Operation of all electrical equipment and switches	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Ignition timing and vacuum operated electric switch (V.O.E.S)				I		I		I		I		I		I		I		I		I		I
Cruise control throttle disengage switch & other components**		I		I		I		I		I		I		I		I		I		I		I
Air suspension components**		I		I		I		I		I		I		I		I		I		I		I
Condition of rear shock absorbers		I		I		I		I		I		I		I		I		I		I		I
Rear fork pivot nut**		I		I		I		I		I		I		I		I		I		I		I
Rear fork bearings**				I		IL		I		IL		I		IL		I		IL		I		IL
Front fork oil*						R				R				R				R				R
Front fork bearing adjustment		I		I		IL		I		IL		I		IL		I		IL		I		IL
Wheel bearings*						IL				IL				IL				IL				IL
Springer rocker bearings**						A				A				A				A				A
Wheel spoke tightness**		I		I		I		I		I		I		I		I		I		I		I
Tire pressure and inspect tire for wear/damage	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Engine mounts**		I		I		I		I		I		I		I		I		I		I		I
Stabilizer links**		I		I		I		I		I		I		I		I		I		I		I
Vehicle alignment*				I		I		I		I		I		I		I		I		I		I
All fasteners except engine head bolts		T		T		T		T		T		T		T		T		T		T		T
Hinges, latches - fuel door, Tour-Pak, saddlebags**				L		L		L		L		L		L		L		L		L		L
Jiffy stand				L		L		L		L		L		L		L		L		L		L
Road test		X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X

* Also perform prior to storage, or annually.
 ** If applicable

Chart Code:
 I - Inspect, and if necessary correct, clean or replace.
 A - Adjust.
 R - Replace or change.

T - Tighten to proper torque.
 L - Lubricate with specified lubricant.
 X - Perform.

REGELMÄSSIGE SERVICEABSTÄNDE

HINWEIS

Durch regelmäßige Schmierung und Wartung können Sie Ihr neues Harley-Davidson Motorrad in einwandfreiem Zustand halten. Ihre Harley-Davidson Vertretung ist am besten in der Lage, Ihr Motorrad den Fabrikangaben entsprechend und mit den richtigen Werkzeugen gründlich und fachgerecht instandzuhalten.

Garantieansprüche bleiben nur dann in Kraft, wenn die vorgeschriebenen Instandhaltungsdienste ausgeführt werden. Garantieansprüche können verfallen, wenn von Harley-Davidson nicht genehmigte Wartungsverfahren mit nicht genehmigten Teilen ausgeführt werden. Gesetzeswidrige Änderungen am Emissionssystem wie dem Vergaser oder Auspuffsystem sind untersagt.

VORSICHT

Die regelmäßigen Serviceabstände in diesem Handbuch sind als Richtlinien vorgesehen.

Falls Sie das Motorrad unter extremen Bedingungen betreiben, (große Kälte oder Hitze, starke Staubbelastung, schlechte Straßen, in stehendem Wasser, usw.), müssen Sie die Serviceabstände verkürzen, um einen sicheren Betrieb des Motorrads zu gewährleisten.

Tabelle der regelmäßigen Wartungsabstände

KILOMETERZÄHLERSTAND (Kilometer)	WARTUNGSDIENST (siehe Tabellenaufschlüsselung unten)																					
	Vor dem Fahren	800	4.000	8.000	12.000	16.000	20.000	24.000	28.000	32.000	36.000	40.000	44.000	48.000	52.000	56.000	60.000	64.000	68.000	72.000	76.000	80.000
Motoröl*	I	R	I	R	I	R	I	R	I	R	I	R	I	R	I	R	I	R	I	R	I	R
ÖlfILTER		R		R		R		R		R		R		R		R		R		R		R
Luftfilter		I		I		I		I		I		I		I		I		I		I		I
Stößelölslab**				I		I		I		I		I		I		I		I		I		I
Hinterer Riemen**	I	A		IA		IA		IA		IA		IA		IA		IA		IA		IA		IA
Primärkette		I		I		I		I		I		I		I		I		I		I		I
Kupplungseinstellung		A		A		A		A		A		A		A		A		A		A		A
Schmierung Primärkettenkasten		R		R		R		R		R		R		R		R		R		R		R
Getriebschmierung*		R		R		R		R		R		R		R		R		R		R		R
Bremsschmierstoffstand und -zustand*		I		I		I		I		I		I		I		I		I		I		I
Höheneinstellung des Hinterbremspedals		I		I		I		I		I		I		I		I		I		I		I
Bremsscheiben und -beläge auf Abnutzung prüfen		I		I		I		I		I		I		I		I		I		I		I
Zustand der Befestigungsstifte und -kappen des Hinterbremsmittels				IL		IL		IL		IL		IL		IL		IL		IL		IL		IL
Schmierstücke (2), Schalt- und Bremshebelgelenke**, Hinterbremsengestänge**				IL		IL		IL		IL		IL		IL		IL		IL		IL		IL
Vorderbremsgriff, Gasgriffkabel, Kupplungskabel (und Handgriff**)		L		L		L		L		L		L		L		L		L		L		L
Gasgriffbuchse, Tachometerkabel				L		L		L		L		L		L		L		L		L		L
Kraftstoffventil, Leitungen und Armaturen auf Dichtheit prüfen		I		I		I		I		I		I		I		I		I		I		I
Kraftstofftank-Filter Sieb		I		I		I		I		I		I		I		I		I		I		I
Motor-Leerlaufgeschwindigkeit	I	I		I		I		I		I		I		I		I		I		I		I
Funktion von Gasgriff und Anreicherung	I	I		I		I		I		I		I		I		I		I		I		I
Batterieflüssigkeitsstand, Anschlüsse*	I	I		I		I		I		I		I		I		I		I		I		I
Zündkerzen				I		R		I		R		I		R		I		R		I		R
Funktion aller elektrischen Teile und Schalter	I	I		I		I		I		I		I		I		I		I		I		I
Zündzeitpunkteinstellung und vakuumbetriebener elektrischer Schalter				I		I		I		I		I		I		I		I		I		I
Reisegeschwindigkeitsregelung und andere Komponenten**		I		I		I		I		I		I		I		I		I		I		I
Luftfederungsteile**		I		I		I		I		I		I		I		I		I		I		I
Zustand der hinteren Stoßdämpfer		I		I		I		I		I		I		I		I		I		I		I
Gelenkmutter der Hinterradgabel**		I		I		I		I		I		I		I		I		I		I		I
Hinterradgabelager**				I		IL		I		IL		I		IL		I		IL		I		IL
Vorderradgabelöl*						R				R				R				R				R
Einstellung Vorderradgabelager		I		I		IL		I		IL		I		IL		I		IL		I		IL
Radlager*						IL				IL				IL				IL				IL
Bogen-Gelenklager**						A				A				A				A				A
Radspeichen auf Festigkeit prüfen**		I		I		I		I		I		I		I		I		I		I		I
Reifendruck und Reifen auf Abnutzung/Schaden prüfen	I	I		I		I		I		I		I		I		I		I		I		I
Motorhalterung**		I		I		I		I		I		I		I		I		I		I		I
Stabilisatorglieder**		I		I		I		I		I		I		I		I		I		I		I
Fahrzeugausrüstung*				I		I		I		I		I		I		I		I		I		I
Alle Schrauben und Muttern außer Motorkopfschrauben		T		T		T		T		T		T		T		T		T		T		T
Verschlüsse, Klinken – Kraftstofftür, Tour-Pak, Satteltaschen**				L		L		L		L		L		L		L		L		L		L
Ständer				L		L		L		L		L		L		L		L		L		L
Fahrttest		X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X

* Auch vor längerem Abstellen des Motorrads durchführen oder jährlich.
** Falls zutreffend.

Tabellenaufschlüsselung:
I – Prüfen und wenn notwendig reinigen oder auswechseln
A – Nachstellen
R – Ersetzen oder auswechseln

T – Auf richtiges Drehmoment anziehen
L – Mit angegebenem Schmierstoff schmieren
X – Diese Arbeiten ausführen

INTERVALOS DE SERVICIO REGULAR

NOTA

La lubricación y servicio regulares ayudarán a mantener su nueva motocicleta Harley-Davidson en funcionamiento óptimo. Su distribuidor Harley-Davidson es quien mejor sabe cómo mantener su motocicleta con métodos y equipos aprobados por la fábrica, garantizándole un trabajo completo y competente.

Para que su garantía de motocicleta nueva siga en vigencia, se requiere que se efectúen las operaciones de intervalos de servicio regular. El uso de piezas y procedimientos de servicio que no tengan la aprobación de Harley-Davidson podrá anular la garantía. Además, cualquier alteración a los componentes del sistema de emisión, tales como el carburador y el sistema de escape, puede ser infracción a las leyes locales o nacionales.

PRECAUCION

No olvidar: los intervalos de mantenimiento regular presentados en este manual solamente se proponen como pautas.

Si se maneja la motocicleta en condiciones adversas, frío intenso, calor extremado, un ambiente con mucho polvo, carreteras sumamente malas, a través de agua apozada, etc.), los intervalos de mantenimiento regular deben efectuarse con mayor frecuencia a fin de garantizar el funcionamiento seguro de la motocicleta.

Tabla de intervalos de servicio regular

INDICACION DEL HODOMETRO (en kilómetros)	Antes de montar	900	4.000	8.000	12.000	16.000	20.000	24.000	28.000	32.000	36.000	40.000	44.000	48.000	52.000	56.000	60.000	64.000	68.000	72.000	76.000	80.000	
OPERACIONES DE SERVICIO (ver abajo el código de la tabla)																							
Aceite del motor*	I	R	I	R	I	R	I	R	I	R	I	R	I	R	I	R	I	R	I	R	I	R	I
Filtro de aceite		R		R		R		R		R		R		R		R		R		R		R	
Depurador de aire		I		I		I		I		I		I		I		I		I		I		I	
Colador del aceite de levantaválvulas**				I		I		I		I		I		I		I		I		I		I	
Correa trasera**	I	A		IA		IA		IA		IA		IA		IA		IA		IA		IA		IA	
Cadena primaria		I		I		I		I		I		I		I		I		I		I		I	
Ajuste del embrague		A		A		A		A		A		A		A		A		A		A		A	
Lubricante del cárter para cadena primaria		R		R		R		R		R		R		R		R		R		R		R	
Lubricante de la transmisión*		R	I	R	I	R	I	R	I	R	I	R	I	R	I	R	I	R	I	R	I	R	I
Nivel y condición del fluido de frenos*		I		I		I		I		I		I		I		I		I		I		I	
Ajuste de altura y juego libre del pedal		I		I		I		I		I		I		I		I		I		I		I	
Desgaste del revestimiento de cojinetes y de los discos de frenos		I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Condición de pasadores de montaje de zapata y cubiertas del freno trasero				IL		IL		IL		IL		IL		IL		IL		IL		IL		IL	
Guarniciones de engrase (2), pivotes de las palancas de cambio y frenos**, articulaciones del freno trasero**				IL		IL		IL		IL		IL		IL		IL		IL		IL		IL	
Palanca manual del freno delantero, cables de mando del acelerador, cable de control (palanca manual del embrague**)		L		L		L		L		L		L		L		L		L		L		L	
Funda del mango de mando del acelerador, cable del velocímetro				L		L		L		L		L		L		L		L		L		L	
Escapes en válvula de combustible, líneas y auxiliares		I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Colador del filtro del tanque de combustible				I		I		I		I		I		I		I		I		I		I	
Marcha al vacío del motor	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Funcionamiento de controles del acelerador y del enriquecedor	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Nivel del fluido de la batería, conexiones*		I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Bujías				I		R		I		R		I		R		I		R		I		R	
Operación de todo el equipo eléctrico e interruptores	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Regulación del encendido e interruptor eléctrico accionado por vacío				I		I		I		I		I		I		I		I		I		I	
Interruptor de desembrague de control de velocidad de viaje y los demás componentes**	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Componentes de la suspensión neumática**	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Condición de amortiguadores traseros	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Tuerca del pivote de la horquilla trasera**	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Cojinetes de la horquilla trasera**				IL		IL		IL		IL		IL		IL		IL		IL		IL		IL	
Aceite de la horquilla delantera*				R		R		R		R		R		R		R		R		R		R	
Ajuste del cojinete de horquilla delantera	I	I	I	IL		IL		IL		IL		IL		IL		IL		IL		IL		IL	
Cojinetes de ruedas*				IL		IL		IL		IL		IL		IL		IL		IL		IL		IL	
Cojinetes de resortes del eje oscilante**				A		A		A		A		A		A		A		A		A		A	
Tensión de los rayos de las ruedas**	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Presión de llantas e inspección de llantas por si hay desgaste/daños	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Soportes del motor**	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Eslabones estabilizadores**	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Alineación del vehículo*				I		I		I		I		I		I		I		I		I		I	
Todos los sujetadores salvo los pernos de culata del motor		T		T		T		T		T		T		T		T		T		T		T	
Bisagras, pestillos - compuerta del combustible, caja de turismo Tour-Pak, alforjas**				L		L		L		L		L		L		L		L		L		L	
SopORTE para estacionar				L		L		L		L		L		L		L		L		L		L	
Prueba de carretera		X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X

* Efectúese también antes de almacenar, o anualmente.
 ** Si es el caso.

Código de la tabla:
 I - Revisar y, si necesario, corregir, limpiar o reemplazar.
 A - Ajustar.
 R - Reemplazar o cambiar.

T - Apretar a la torsión adecuada.
 L - Lubricar con el lubricante que se especifica.
 X - Efectuar.

ENTRETIEN NORMAL

REMARQUE

En assurant la lubrification et l'entretien de votre nouvelle Harley-Davidson à intervalles réguliers, vous l'aidez à réaliser ses meilleures performances. Votre concessionnaire est le mieux habilité à effectuer ces procédures d'entretien grâce à des méthodes et à un équipement agréés par l'usine et en vous assurant un travail complet et de qualité.

Il est nécessaire d'effectuer les opérations d'entretien de votre nouvelle moto à intervalles réguliers afin d'assurer la validité de sa garantie. L'emploi de pièces et de procédures d'entretien autres que celles approuvées par Harley-Davidson peut provoquer l'annulation de la garantie. Toute modification apportée aux pièces composant l'équipement contrôlant l'émission de fumées, telles que le carburateur et l'équipement d'échappement, peut vous placer en infraction vis-à-vis de la législation locale ou nationale.

ATTENTION

Rappel : que les intervalles d'entretien périodique de ce manuel sont fournis à titre d'indication.

Si vous utilisez votre moto dans des conditions difficiles (froid ou chaleur extrême, environnement très poussiéreux, routes en très mauvais état, au travers d'étendues d'eau, etc.) vous devriez effectuer l'entretien régulier à intervalles plus resserrés de façon à garantir le fonctionnement correct et sans risque de votre motocyclette.

Cadences régulières d'entretien

COMPTEUR DE DISTANCE (km)	Avant utilisation	800	4.000	8.000	12.000	16.000	20.000	24.000	28.000	32.000	36.000	40.000	44.000	48.000	52.000	56.000	60.000	64.000	68.000	72.000	76.000	80.000
		PROCÉDURES D'ENTRETIEN (voir légende ci-dessous)																				
Huile du moteur*	I	R	I	R	I	R	I	R	I	R	I	R	I	R	I	R	I	R	I	R	I	R
Filtre à huile		R		R		R		R		R		R		R		R		R		R		R
Filtre à air		I		I		I		I		I		I		I		I		I		I		I
Écran d'huile poussoirs**																						
Courroie AR**	I	A		IA		IA		IA		IA		IA		IA		IA		IA		IA		IA
Chaîne primaire		I		I		I		I		I		I		I		I		I		I		I
Réglage embrayage		A		A		A		A		A		A		A		A		A		A		A
Lubrifiant carter de chaîne primaire		R		R		R		R		R		R		R		R		R		R		R
Lubrifiant transmission*		R	I	R	I	R	I	R	I	R	I	R	I	R	I	R	I	R	I	R	I	R
Niveau/état liquide de frein*		I		I		I		I		I		I		I		I		I		I		I
Réglage hauteur pédale frein AR		I		I		I		I		I		I		I		I		I		I		I
Usure plaquettes et disques de freins		I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
État des axes de montage de l'étrier et des protections du frein AR				IL		IL		IL		IL		IL		IL		IL		IL		IL		IL
Graisseurs (2), pivots leviers freins et vitesses**, tringles freins AR**				IL		IL		IL		IL		IL		IL		IL		IL		IL		IL
Levier frein AV, câbles commande d'accélérateur, câble de commande d'embrayage (et levier**)		L		L		L		L		L		L		L		L		L		L		L
Manchon serrage commande accélérateur, câble indicateur de vitesse				L		L		L		L		L		L		L		L		L		L
Fuites éventuelles robinet carburant, conduits et raccords		I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Tamis du réservoir de carburant																						
Ralentil	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Fonctionnement des commandes accélérateur et enrichisseur	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Niveau liquide batterie, connexions*		I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Bougies				I		R		I		R		I		R		I		R		I		R
Fonctionnement tous équipements et commutateurs électriques	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Réglage allumage et commutateur électrique à vide (V.O.E.S.)				I		I		I		I		I		I		I		I		I		I
Commutateur de désactivation de l'accélérateur de la régulation de vitesse et autres constituants**		I		I		I		I		I		I		I		I		I		I		I
Composants suspension pneumatique**	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
État des amortisseurs AR		I		I		I		I		I		I		I		I		I		I		I
Écrou pivot fourche AR**		I		I		I		I		I		I		I		I		I		I		I
Paliers fourche AR**				I		IL		I		IL		I		IL		I		IL		I		IL
Huile fourche AV*						R				R				R				R				R
Réglage palier de fourche AV		I		I		IL		I		IL		I		IL		I		IL		I		IL
Paliers de roue*						IL				IL				IL				IL				IL
Paliers de ressort à bascule**						A				A				A				A				A
Serrage des rayons de roue**		I		I		I		I		I		I		I		I		I		I		I
Pression des pneus et usure/dommages éventuels aux pneus	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Supports moteur**		I		I		I		I		I		I		I		I		I		I		I
Bielles de stabilisation**		I		I		I		I		I		I		I		I		I		I		I
Alignement du véhicule*				I		I		I		I		I		I		I		I		I		I
Toutes fixations sauf boulons de culasse du moteur		T		T		T		T		T		T		T		T		T		T		T
Charnières, loquets - porte à essence, Tour-Pak, sacoches**				L		L		L		L		L		L		L		L		L		L
Béquille				L		L		L		L		L		L		L		L		L		L
Essai de route		X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X

* Effectuer également avant entreposage, ou une fois par an.
 ** Si applicable.

Légende:

I - Examiner, et si nécessaire, corriger, nettoyer ou remplacer.
 A - Régler.
 R - Remplacer ou changer.

T - Resserrer jusqu'à la torsion correcte.
 L - Lubrifier avec le lubrifiant prescrit.
 X - Effectuer.

ENGINE LUBRICATION

Engine oil is a major factor in the performance and service life of the engine. Use the proper grade of oil for the lowest temperature expected before the next oil change as shown below. Your Harley-Davidson dealer has the proper grade oil to suit your requirements.

Use Harley-Davidson MULTI-GRADE OIL for normal and severe usage in air temperatures between 20° F and 100° F. For other conditions, or if MULTI-GRADE is not available, use oils as shown in Table 9 below.

Table 9. Recommended Engine Oils

Harley-Davidson Type	Viscosity	Harley-Davidson Rating	Ambient Temperature ° F	Cold Weather Starts Below 50° F.
H.D. Multigrade	SAE20W50	HD 240	Above 20° to 100°	Good
H.D. Multigrade	SAE10W40	HD 240	Below 40° to 100°	Excellent
H.D. Regular Heavy	SAE50	HD 240	Above 60° to 100°	Poor
H.D. Extra Heavy	SAE60	HD 240	Above 80° to 100°	Poor

MOTORSCHMIERUNG

Für Leistung und Lebensdauer des Motors spielt das Motorenöl eine wichtige Rolle. Die korrekte Ölklasse für die vor dem nächsten Ölwechsel erwartete niedrigste Temperatur wählen (siehe unten). Ihre Harley-Davidson Vertretung führt die korrekte Ölklasse für Ihren Gebrauch.

Bei normalem und intensivem Gebrauch und Temperaturen zwischen -7° C und +38° C Harley-Davidson MULTI-GRADE OIL benutzen. Bei anderen Verhältnissen oder wenn MULTI-GRADE nicht erhältlich ist, die in der nachstehenden Tabelle 9 gezeigten Ölklassen verwenden.

Tabelle 9. Empfohlene Motorenölklassen

Harley-Davidson Öl	Viskosität	Harley-Davidson Klassifikation	Außentemperatur	Kaltwetterstart unter 10° C
H.D. Multigrade	SAE20W50	HD 240	Über -7° C bis +38° C	gut
H.D. Multigrade	SAE10W40	HD 240	Unter -7° C bis +38° C	ausgezeichnet
H.D. Regular Heavy	SAE50	HD 240	Über 16° C bis +38° C	schlecht
H.D. Extra Heavy	SAE60	HD 240	Über +27° C bis +38° C	schlecht

CHECKING OIL LEVEL

(Figures 27, 28, 29 & 30, Table 10)

Engine oil level should be checked only when engine is at normal operating temperature. The engine will require a longer warm up period in colder weather. The motorcycle should be driven to ensure oil is hot and is at normal operating oil pressure. When the above conditions are met, turn the engine off. Refer to Table 10.

Figure 27. Fill Plug Dipstick and Oil Tank Drains

Abbildung 27. Füllstößelmeßstab und Öltankablaß

Figura 27. Varilla medidora del tapón de relleno y drenajes del tanque de aceite

Figure 27. Vidanges réservoir huile/jauge du bouchon de remplissage

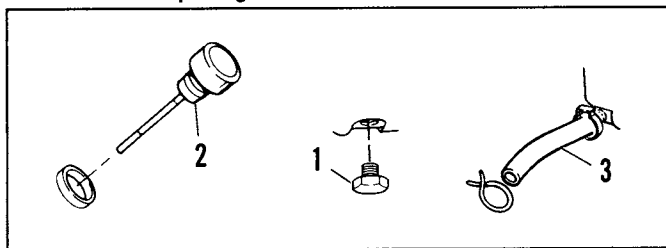
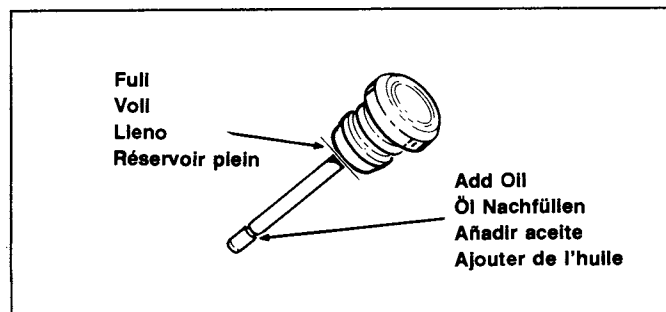


Figure 28. Engine Oil Level – Softail Models

Abbildung 28. Motorenölstand – Softail Modelle

Figura 28. Nivel de aceite del motor – Modelos Softail

Figure 28. Niveau d'huile du moteur – Modèles Softail



ÖLSTANDPRÜFUNG

(Abbildung 27, 28, 29 und 30, Tabelle 10)

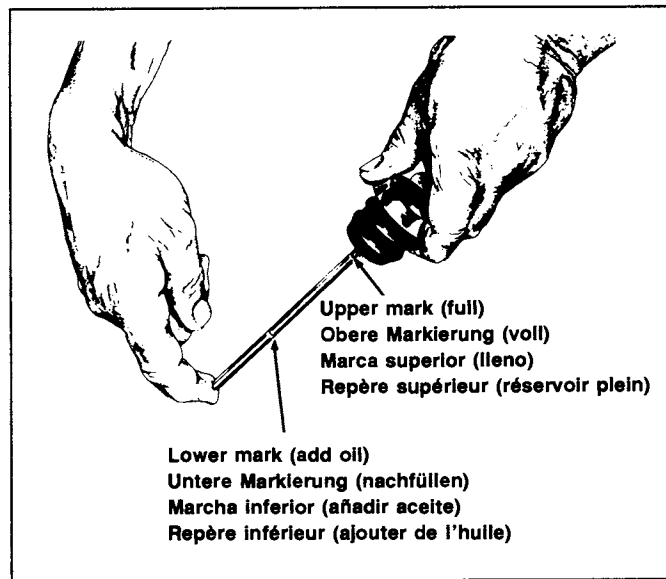
Den Motorenölstand nur bei normaler Betriebstemperatur des Motors prüfen. Bei kaltem Wetter braucht der Motor eine längere Aufwärmzeit. Am besten fährt man das Motorrad einige Minuten, um das Öl zu erhitzen und den normalen Öldruck zu erreichen. Dann den Motor abschalten. Siehe Tabelle 10.

Figure 29. Oil Level Dipstick – FXR, XLH Models

Abbildung 29. Ölstandmeßstab – FXR, XLH Modelle

Figura 29. Varilla medidora de nivel de aceite – modelos FXR, XLH

Figure 29. Jauge de niveau d'huile – modèles FXR, XLH



LUBRICACION DEL MOTOR

El aceite del motor es un factor principal en el rendimiento y vida de servicio del motor. Usar el grado de aceite apropiado para la temperatura más baja que se anticipa antes del siguiente cambio de aceite, según se indica más abajo. Su distribuidor Harley-Davidson tiene aceite del grado apropiado para sus requisitos.

Usar aceite MULTI-GRADE OIL de Harley-Davidson para utilización normal y severa a temperaturas entre los -7° C y los 38° C. Para las demás condiciones, o si no se dispone de MULTI-GRADE, usar aceites según se indica en Tabla 9 de abajo.

Tabla 9. Aceites de motor recomendados

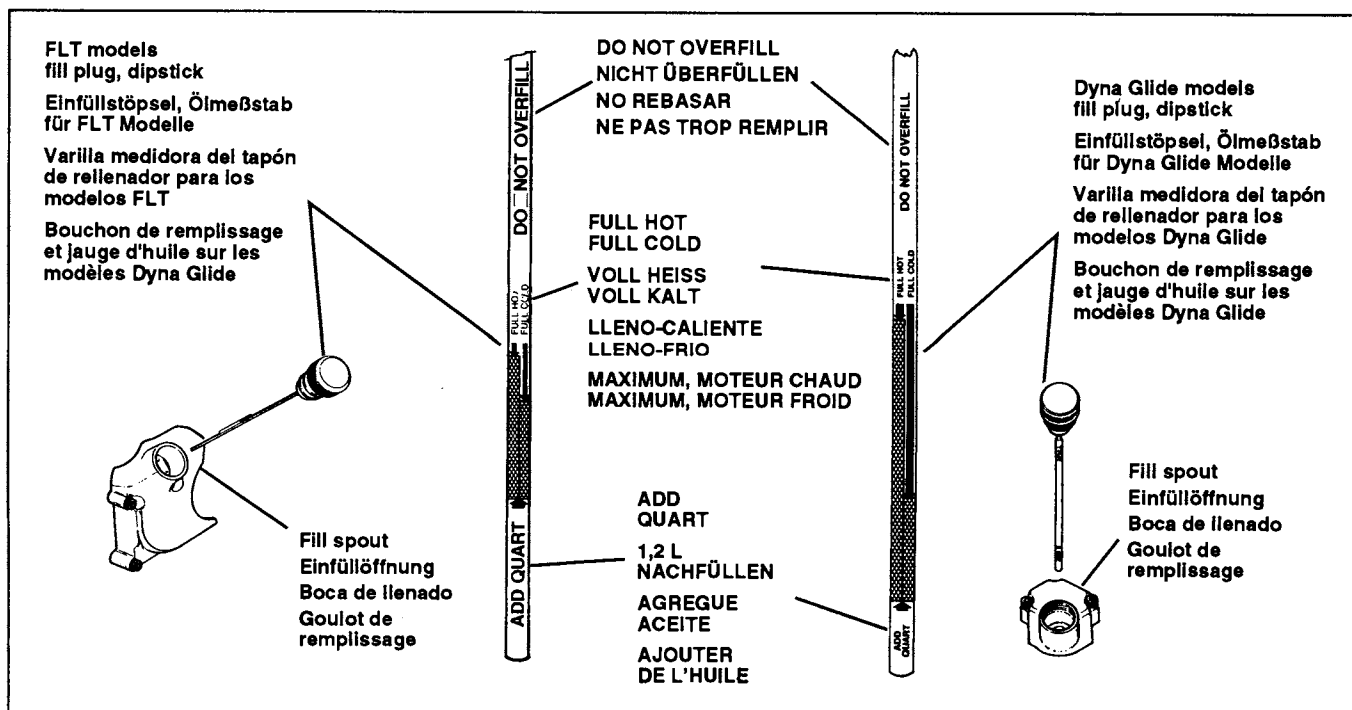
Tipo Harley-Davidson	Viscosidad	Clasificación Harley-Davidson	Temperatura ambiente	Arranque en frío a menos de 10° C
H.D. Multigrade	SAE20W50	HD 240	Más de -7° hasta 38° C	Bueno
H.D. Multigrade	SAE10W40	HD 240	Bajo de -7° hasta 38° C	Excelente
H.D. Regular Heavy	SAE50	HD 240	Más de 16° hasta 38° C	Malo
H.D. Extra Heavy	SAE60	HD 240	Más de 27° hasta 38° C	Malo

INSPECCION DEL NIVEL DE ACEITE (Figuras 27, 28, 29 y 30, Tabla 10)

El nivel de aceite del motor debe revisarse solamente cuando el motor está a la temperatura normal de funcionamiento. El motor necesitará un periodo más largo de calentamiento en climas fríos. La motocicleta deberá ser manejada para asegurar que el aceite esté caliente y que ha alcanzado su presión normal de operación. Cuando se hayan reunido las condiciones mencionadas, apagar el motor. Referirse a la Tabla 10.

Figure 30. Dyna Glide, FLT Models Fill Plug, Dipstick, Fill Spout

Abbildung 30. Einfüllstöpsel, Ölmeßstab und Einfüllöffnung für Dyna Glide und FLT-Modelle



LUBRIFICATION DU MOTEUR

L'huile moteur joue un rôle essentiel dans la performance et la durée de service du moteur. Utiliser la qualité d'huile voulue correspondant à la température la plus basse prévisible avant la prochaine vidange. Demander des renseignements auprès de votre concessionnaire Harley-Davidson.

Dans les conditions d'utilisation normales à maximales aux températures ambiantes comprises entre -7° C et 38° C, utiliser l'huile Harley-Davidson MULTI-GRADE OIL. Dans les autres cas, ou si vous ne pouvez pas vous procurer de MULTI-GRADE, utiliser des huiles indiquées dans Tableau 9 ci-dessous.

Tableau 9. Huiles recommandées pour le moteur

Type Harley-Davidson	Viscosité	Code Harley-Davidson	Température ambiante	Températures froides en-dessous de 10° C
H.D. Multigrade	SAE20W50	HD 240	Supérieure à -7° jusqu'à 38° C	Recommandée
H.D. Multigrade	SAE10W40	HD 240	Inférieure à -7° jusqu'à 38° C	Excellente
H.D. Regular Heavy	SAE50	HD 240	Supérieure à 16° jusqu'à 38° C	Peu recommandée
H.D. Extra Heavy	SAE60	HD 240	Supérieure à 27° jusqu'à 38° C	Peu recommandée

VÉRIFICATION DU NIVEAU D'HUILE (Figures 27, 28, 29 et 30, Tableau 10)

Il convient d'attendre que le moteur ait retrouvé sa température de fonctionnement normal pour vérifier le niveau d'huile. Dans le cas de températures froides, le moteur mettra plus longtemps à chauffer. Il est conseillé de rouler pendant un moment afin de s'assurer que l'huile est chaude et a atteint sa pression normale. À ce moment-là, couper le contact. Consulter le Tableau 10.

Figura 30. Tapón de relleno, varilla medidora, boca de llenado de los modelos Dyna Glide, FLT

Figure 30. Bouchon de remplissage, jauge d'huile et goulot de remplissage sur les modèles FLT et Dyna Glide

NOTE

To remove all H-D dipstick/oil plugs, pull steadily on the plug while moving it back and forth.

All motorcycles except Softails and Sportster models should be on the sidestand. Softails and Sportster models should be upright and level. Wipe off dipstick and insert into tank with plug pushed completely into filler neck. Remove and note oil level. If oil level is down to or below lower "fill" mark on dipstick add only enough oil to bring level to upper mark on dipstick. See Figure 28. For Softail models, add only to bottom of dipstick plug.

CAUTION

Do not allow hot oil level to fall below lower mark on dipstick. Do not overfill oil tank. Overfilling may cause oil carryover to the air cleaner.

CAUTION

Do not switch brands indiscriminately because some oils interact chemically when mixed. Use of inferior oils or non-detergent oils can damage the engine.

HINWEIS

Um die H-D Ölmeßstab/Ölstöpsel zu entfernen, werden diese gleichzeitig nach oben gezogen und hin- und herbewegt.

Alle Motorräder, mit Ausnahme der Softail und Sportster Modelle, sollten auf dem Seitenständer stehen. Softail und Sportster Modelle sollten gerade stehen. Den Ölmeßstab abwischen und in den Öltank einstecken, wobei der Stöpsel vollständig in den Einfüllstutzen geschoben wird. Stab entfernen und Ölstand notieren. Wenn der Ölstand sich auf oder unter der Markierung "Fill" befindet, muß Öl nachgefüllt werden, bis der Ölstand zur oberen Markierung des Ölmeßstabs steigt. Siehe Abbildung 28. Bei Softail Modellen wird Öl bis zur Unterseite des Ölmeßstabstöpsels eingefüllt.

VORSICHT

Der Ölstand von heißem Öl darf die untere Markierung des Meßstabs nicht unterschreiten. Den Öltank nicht überfüllen, da sonst Öl in den Luftfilter gelangen könnte.

VORSICHT

Ölarten nicht wahllos ändern, da einige Öle chemisch miteinander reagieren. Die Verwendung von minderwertigen Ölarten oder Ölarten ohne Detergentien kann den Motor beschädigen.

Table 10. Checking Oil Level

MODEL	DRAIN	FILL	DIPSTICK	VEHICLE POSITION
FLT Models	Drain plug at front of oil pan. Figure 27, item 1	Plug, on right side, top, rear of transmission case.	On fill plug. Figure 27, item 2	Resting on jiffy stand.
FXR Models	Drain hose under left side cover. Figure 27, item 3	Under seat.	On fill plug. (FXR has a sightglass on left side of oil tank) Figure 27, item 2	Resting on jiffy stand.
Softail Models	Drain hose, right side of oil tank. Figure 27, item 3	Plug, right side of oil tank.	On fill plug. Figure 27, item 2	Straight up and level.
XLH Models	Drain hose under battery. Figure 27, item 3.	Right side below seat.	On fill plug. Figure 27, item 2	Straight up and level.
Dyna Glide Models	Drain plug under transmission, forward, left corner. Figure 30	Plug, on right side, top, front of transmission case.	On fill plug. Figure 30	Resting on jiffy stand.

Tabelle 10. Ölstandprüfung

MODELL	ABLASS	FÜLLEN	MESSTAB	FAHRZEUGSTAND
FLT-Modelle	Ablaßstöpsel im Vorderteil der Ölwanne. Abbildung 27-1	Stöpsel an der rechten, oberen Seite im hinteren Teil des Getriebekastens.	Am Füllstöpsel. Abbildung 27-2	Auf den Ständer gestützt.
FXR-Modelle	Ablaßschlauch unter der linken Seitenabdeckung. Abbildung 27-3	Unter dem Sitz.	Am Füllstöpsel. (Beim Modell FXR befindet sich das Sichtfenster links vom Öltank) Abbildung 27-2	Auf den Ständer gestützt.
Softail-Modelle	Ablaßschlauch, rechts vom Öltank. Abbildung 27-3	Stöpsel, rechts vom Öltank.	Am Füllstöpsel. Abbildung 27-2	Aufrecht und gerade.
XLH-Modelle	Ablaßschlauch unter der Batterie. Abbildung 27-3	Stöpsel, rechts unter dem Sitz.	Am Füllstöpsel. Abbildung 27-2	Aufrecht und gerade.
Dyna Glide-Modelle	Ablaßstöpsel vorne links unter dem Getriebe. Abbildung 30	Stöpsel an der rechten, oberen Seite im vorderen Teil des Getriebekastens.	Am Füllstöpsel. Abbildung 30	Auf den Ständer gestützt.

NOTA

Para quitar todos los tapones de varilla medidora de nivel de aceite de las motocicletas Harley-Davidson, tire del tapón continuamente mientras lo mueve hacia adelante y hacia atrás.

Todas las motocicletas, con excepción de los modelos Softail y Sportster, deben estar sobre el soporte para estacionar. Los modelos Softail y Sportster deben estar verticales y nivelados. Limpie la varilla medidora del nivel de aceite e insértela en el tanque empujando el tapón completamente en el cuello del rellenador. Vuélvala a sacar y fíjese en el nivel de aceite. Si el nivel está en la marca de "lleno" de la varilla, o abajo de ella, sólo añada suficiente aceite para que llegue hasta la marca superior de la varilla. Ver la Figura 28. En el caso de los modelos Softail, sólo añada aceite hasta llegar a la parte inferior del tapón de la varilla.

PRECAUCION

No permitir que el nivel del aceite caliente caiga por debajo de la marca inferior de la varilla. No rebasar el tanque. El rebasar puede ocasionar que el aceite pase al depurador de aire.

PRECAUCION

No cambiar de marcas indiscriminadamente puesto que ciertos aceites reaccionan químicamente entre sí. El uso de aceites de calidad inferior o de aceites no detergentes puede dañar el motor.

REMARQUE

Pour retirer tous les blocs jauge d'huile/bouchon de remplissage d'huile H-D, tirer fermement sur le bouchon avec un mouvement de va-et-vient.

Toutes les motocyclettes sauf les modèles Softail et Sportster doivent reposer sur leurs supports latéraux. Les modèles Softail et Sportster doivent être droits et horizontaux. Essuyer la jauge d'huile et l'insérer dans le réservoir, veillant à ce que le bouchon soit complètement introduit dans le goulot de remplissage. Retirer la jauge à nouveau et vérifier le niveau d'huile. Si le niveau enregistré se situe sur ou au-dessous du repère minimum de la jauge, n'ajouter que la quantité d'huile nécessaire à porter le niveau au repère maximum. Consulter la Figure 28. Sur les modèles Softail, n'ajouter que la quantité nécessaire à porter le niveau d'huile à la partie inférieure du bouchon de la jauge.

ATTENTION

Le niveau d'huile ne doit pas tomber au-dessous du repère inférieur de la jauge. Ne pas trop remplir le réservoir d'huile car on risquerait de faire couler de l'huile sur le filtre à air.

ATTENTION

Ne pas mélanger d'huiles de marques différentes sans faire attention, car ceci pourrait provoquer des réactions chimiques. L'emploi d'huiles de qualité inférieure ou non-détergentes peut abîmer le moteur.

Tabla 10. Inspección del nivel de aceite

MODELO	DRENAJE	RELLENO	VARILLA MEDIDORA	POSITION DEL VEHICULO
Modelos FLT	Tapón de drenaje en la parte delantera del depósito de aceite. Figura 27, número 1	Tapón en el lado derecho, parte superior, en la parte trasera de la caja de transmisión.	En el tapón de rellenador. Figura 27, número 2	Ayoyada en el soporte de estacionamiento.
Modelos FXR	Manguera de drenaje debajo de la cubierta del lado derecho. Figura 27, número 3	Debajo del asiento.	En el tapón de rellenador. (Modelo FXR tiene una mira de vidrio en el lado izquierdo del tanque de aceite) Figura 27, número 2	Ayoyada en el soporte de estacionamiento.
Modelos Softail	Manguera de drenaje, lado derecho del tanque de aceite. Figura 27, número 3	Tapón, lado derecho del tanque de aceite.	En el tapón de rellenador. Figura 27, número 2	Recta y nivelada.
Modelos XLH	Manguera de drenaje debajo de la batería. Figura 27, número 3.	Lado derecho debajo del asiento.	En el tapón de rellenador. Figura 27, número 2	Recta y nivelada.
Modelos Dyna Glide	Tapón de drenaje debajo de la transmisión, adelante, esquina izquierda. Figura 30	Tapón en el lado derecho, parte superior, en la parte delantera de la caja de transmisión.	En el tapón de rellenador. Figura 30	Ayoyada en el soporte de estacionamiento.

Tableau 10. Vérification du niveau d'huile

MODÈLE	VIDANGE	REPLISSAGE	JAUGE	POSITION DU VÉHICULE
Modèles FLT	Bouchon de vidange situé sur l'avant du carter. Voir la Figure 27, article 1.	Bouchon situé sur le carter de la boîte de vitesses, à l'arrière, en haut, côté droit.	Sur le bouchon de remplissage. Voir la Figure 27, article 2.	Appuyé sur la béquille.
Modèles FXR	Au niveau du tuyau de vidange sous le cache latéral gauche. Voir la Figure 27, article 3.	Sous la selle.	Sur le bouchon de remplissage. (Les modèles FXR comportent un voyant sur la paroi gauche du réservoir d'huile) Voir la Figure 27, article 2.	Appuyé sur la béquille.
Modèles Softail	Au niveau du tuyau de vidange du côté droit du réservoir d'huile. Voir la Figure 27, article 3.	Bouchon, côté droit du réservoir d'huile.	Sur le bouchon de remplissage. Voir la Figure 27, article 2.	En position bien droite et horizontale.
Modèles XLH	Au niveau du tuyau de vidange sous la batterie. Voir la Figure 27, article 3.	Du côté droit sous la selle.	Sur le bouchon de remplissage. Voir la Figure 27, article 2.	En position bien droite et horizontale.
Modèles Dyna Glide	Bouchon de vidange sous transmission, coin gauche avant. Voir la Figure 30.	Bouchon situé sur le carter de la boîte de vitesses, à l'avant, en haut, côté droit.	Sur le bouchon de remplissage. Voir la Figure 30.	Appuyé sur la béquille.

Check engine oil supply at each complete fuel refill. Oil should be changed after the first 500 miles for a new engine, and thereafter at 5000 mile intervals in normal service at warm or moderate temperatures. Oil change intervals should be shorter in cold weather – see WINTER LUBRICATION. Completely drain oil tank of used oil and refill with fresh oil. If service is extremely hard or on dusty roads, drain and refill at shorter intervals. Draining should be done after a ride while oil is hot. It is not necessary to drain the crankcase because it does not accumulate used oil. The oil filter should be replaced every time the oil is changed.

ENGINE OIL FILTER (Figure 31)

Oil filters (1) are located on an oil filter mount in front of the engine.

Completely drain engine oil tank before removing oil filter (1). Clean filter gasket contact surface on mounting plate (2). Surface should be smooth and free of any debris or old gasket material. Apply a thin film of oil to gasket contact surface on mounting plate (2) and to gasket on new oil filter (1).

NOTE

On XLH models pour four ounces of clean oil into filter.

Screw filter (1) onto adapter (3) until gasket contacts plate (2) surface. On all models except Dyna Glides, apply another 1/4 to 1/2 turn by hand. On Dyna Glides, apply another 3/4 to 1 full turn.

WARNING

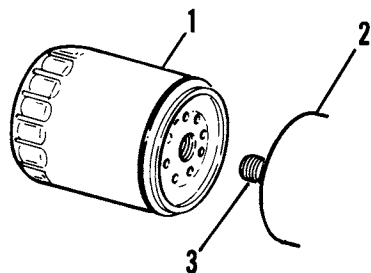
Be sure no oil gets on rear tire when changing the filter. Traction will be adversely affected.

Winter Lubrication

Combustion in any engine produces water vapor. When starting and warming oil in cold weather, much of the vapor condenses to water on the relatively cool metal surfaces. If engine is driven enough to get the crankcase thoroughly warmed up frequently, most of this water is again vaporized and blown out through the breather. However, a moderately driven engine, making only short runs now and then and seldom getting thoroughly warmed up, is likely to accumulate an increasing amount of water in the oil tank. In freezing weather this water will become slush or ice and if allowed to accumulate too long, may block the oil lines and cause damage to the engine.

Water mixed with oil for some time forms sludge that is harmful to the engine and causes undue wear of various working parts. Therefore, in winter the oil change interval should be shorter than normal for all engines, and any engine used only for short runs must have oil drained frequently along with a thorough tank flush-out before new oil is put in tank.

The further below freezing the temperature drops, the shorter the oil change interval should be.



Den Ölstand bei jedem Völltanken prüfen. Bei einem neuen Motor muß das Öl nach den ersten 800 Kilometern und danach alle 8000 Kilometer bei Normalgebrauch und warmen oder gemäßigten Temperaturbedingungen gewechselt werden. Bei kaltem Wetter muß das Öl häufiger gewechselt werden – siehe WINTERSCHMIERUNG. Öltank vollständig leeren und mit neuem Öl füllen. Wird das Motorrad sehr hart oder auf staubigen Straßen gefahren, das Öl häufiger wechseln. Das Öl sollte nach einer Fahrt, wenn das Öl noch heiß ist, abgelassen werden. Das Kurbelgehäuse braucht nicht geleert zu werden, da sich dort kein gebrauchtes Öl ansammelt. Der Ölfilter sollte bei jedem Ölwechsel ausgewechselt werden.

MOTORÖLFILTER (Abbildung 31)

Der Ölfilter (1) befindet sich auf einer vor dem Motor liegenden Befestigungsplatte.

Den Ölfilter (1) erst entfernen, wenn der Öltank völlig geleert ist. Die Kontaktfläche der Filterdichtung mit der Befestigungsplatte (2) reinigen. Die Oberfläche sollte glatt und ganz sauber sein. Eine dünne Ölschicht auf die Kontaktfläche der Dichtung mit der Befestigungsplatte (2) und die Dichtung des neuen Ölfilters (1) auftragen.

HINWEIS

Bei XLH-Modellen 12 cl sauberes Öl in den Filter gießen.

Den Filter (1) auf den Adapter (3) schrauben, bis die Dichtung die Plattenoberfläche (2) berührt. Bei allen Modellen außer Dyna Glide mit der Hand noch eine viertel bis halbe Drehung nachziehen. Bei Dyna Glide eine weitere dreiviertel bis volle Drehung nachziehen.

WARNUNG

Beim Filterwechsel darf kein Öl auf den Hinterradreifen gelangen, da sonst die Traktion beeinträchtigt wird.

Winterschmierung

Durch die Verbrennung in einem Motor wird Wasserdampf erzeugt. Beim Starten und Aufwärmen bei kaltem Wetter wird ein großer Teil des Dampfes auf den relativ kühlen Metallflächen zu Wasser kondensiert. Fährt man den Motor lange genug, so daß der Kurbelkasten häufig gut durchwärmt wird, verdampft dieses Wasser zum größten Teil wieder und wird durch die Ventilationsöffnung ausgeblasen. Wird der Motor jedoch durch gelegentliche kurze Fahrten nur mäßig belastet und nur selten vollständig aufgewärmt, sammelt sich wahrscheinlich immer mehr Wasser im Öltank an. Bei Frost wird dieses Wasser zu Matsch oder Eis, und wenn es sich zu lange ansammelt, kann es die Ölleitungen blockieren und den Motor beschädigen.

Wasser, das eine Zeitlang mit Öl gemischt ist, bildet Schlammablagerungen, die für den Motor schädlich sind und die verschiedenen Betriebsteile übermäßig abnutzen. Deshalb sollte das Öl im Winter bei allen Motoren häufiger gewechselt werden; wenn das Motorrad nur über kurze Strecken gefahren wird, muß das gebrauchte Öl vor dem Einfüllen von frischem Öl häufig abgelassen und der Tank gründlich ausgespült werden.

Je weiter die Temperaturen unter Null Grad liegen, desto häufiger sollte das Öl gewechselt werden.

Figure 31. Engine Oil Filter

Abbildung 31. Motorölfilter

Figura 31. Filtro de aceite del motor

Figure 31. Filtre à huile du moteur

Revisar el nivel del aceite del motor cada vez que se llene completamente el tanque de combustible. El aceite debe cambiarse después de los primeros 800 kilómetros en un motor nuevo, y de allí en adelante a intervalos de 8000 km en servicio normal a temperaturas calientes o moderadas. Los intervalos de cambio de aceite deben ser más cortos en tiempo frío – ver LUBRICACION EN INVIERNO. Drenar completamente el aceite usado del tanque y rellenar con aceite fresco. Si el servicio es muy duro o en carreteras polvosas, drenar y rellenar a intervalos más cortos. El drenaje debe hacerse después de manejar la motocicleta, mientras el aceite esté caliente. No es necesario drenar el cárter ya que éste no acumula aceite usado. El filtro de aceite debe ser reemplazado cada vez que se cambie el aceite.

FILTRO DE ACEITE DEL MOTOR (Figura 31)

Los filtros de aceite (1) están ubicados en un montaje para el filtro de aceite al frente del motor.

Drenar completamente el tanque del aceite antes de sacar el filtro (1). Limpiar la superficie de contacto con la empaquetadura del filtro en la placa de montaje (2). La superficie debe estar lisa y libre de todo mugre o material de empaquetadura vieja. Aplicar una ligera película de aceite a la superficie de contacto con la empaquetadura en la placa de montaje (2) y a la empaquetadura en el filtro de aceite nuevo (1).

NOTA

En los modelos XLH verter 12 cl de aceite limpio en el filtro de aceite.

Atomillar el filtro (1) dentro del adaptador (3) hasta que la empaquetadura haga contacto con la superficie de la placa (2). En todos los modelos con excepción de Dyna Glides, dar otra 1/4 a 1/2 vuelta a mano. En Dyna Glides, dar otra 3/4 a 1 vuelta entera.

ADVERTENCIA

Asegurarse de que el aceite no haga contacto con la llanta trasera cuando cambie el filtro. La tracción será afectada adversamente.

Lubricación en invierno

La combustión de todo motor crea vapor acuoso. Al arrancar y calentar a temperaturas frías, una buena parte del vapor se condensa y hace agua sobre las superficies metálicas relativamente frías. Si con frecuencia se hace funcionar el motor lo suficiente como para que el cárter quede completamente caliente, la mayoría del agua se vaporiza de nuevo y se elimina por el respirador. Sin embargo, un motor que se hace funcionar moderadamente, haciendo solamente viajes cortos de vez en cuando, y que rara vez se calienta por completo, probablemente acumulará una creciente cantidad de agua en el tanque de aceite. En temperaturas de congelación esta agua se convertirá en lodo o hielo y si se la deja acumular por demasiado tiempo, podrá obturar las líneas de aceite y provocar daño al motor.

El agua mezclada con el aceite durante algún tiempo forma un cieno que es dañino para el motor y causa un desgaste indebido de distintas piezas operativas. Por lo tanto, para todo motor el intervalo de cambio de aceite en el invierno debe ser más breve que lo normal, y a todo motor que se use solamente para viajes cortos se le debe drenar el aceite con frecuencia, junto con un baldeo total del tanque antes de poner aceite fresco en el tanque.

Entre más por debajo del punto de congelación caiga la temperatura, menor debe ser el intervalo de cambio de aceite.

Vérifier le niveau d'huile du moteur chaque fois que vous faites le plein d'essence. La vidange d'huile doit être faite après les 800 premiers km pour un moteur neuf, et ensuite tous les 8000 km en service normal pour des températures ambiantes chaudes ou modérées. Les intervalles de vidange d'huile doivent être plus rapprochés par temps froid – consulter LUBRIFICATION D'HIVER. Vidanger complètement le réservoir d'huile et remplir avec de l'huile neuve. Si la moto est utilisée dans des conditions très difficiles ou sur des routes poussiéreuses, les vidanges d'huile doivent être plus fréquentes. Vidanger après avoir roulé pendant que l'huile est encore chaude. Il n'est pas nécessaire de vidanger le carter-moteur puisque l'huile usée ne s'y accumule pas. Le filtre à huile doit être remplacé à chaque changement d'huile.

FILTRE À HUILE DU MOTEUR (Figure 31)

Les filtres à huile (1) sont montés sur un support situé à l'avant du moteur.

Vidanger complètement le réservoir d'huile du moteur avant de retirer le filtre à huile (1). Nettoyer la surface de contact du joint d'étanchéité du filtre sur la plaque de montage (2). Cette surface doit être lisse et dépourvue de tous restes du joint usagé. Recouvrir la surface de contact du joint d'une fine couche d'huile sur la plaque de montage (2) et de même sur le joint du nouveau filtre à huile (1).

REMARQUE

Dans le cas des modèles XLH, verser 12 cl (4 ounces) d'huile propre dans le filtre.

Visser le filtre (1) sur l'adaptateur (3) jusqu'à ce que le joint touche à la surface de la plaque (2). Sur tous les modèles sauf Dyna Glide, le serrer à la main de 1/4 à 1/2 tour supplémentaire. Sur les modèles Dyna Glide, serrer de 3/4 à 1 tour supplémentaire.

AVERTISSEMENT

Veiller à ce que aucune quantité d'huile n'entre en contact avec le pneu arrière lors du changement du filtre. L'observation de cette consigne risque de produire un effet défavorable sur la traction.

Lubrification du moteur en hiver

Dans tout moteur, la combustion donne lieu à une formation de vapeur d'eau. Par temps froid, le démarrage et l'échauffement du moteur causent la transformation de condensation de vapeur en eau sur les surfaces métalliques relativement froides. Si le moteur tourne suffisamment pour chauffer fréquemment le carter complet, la majeure partie de l'eau de condensation s'évapore et est évacuée par le reniflard. Si, par contre, le moteur tourne modérément, sur de courtes distances et peu fréquemment, et a rarement la possibilité de chauffer complètement, il y a de fortes chances qu'une quantité croissante d'eau s'accumule dans le réservoir d'huile. Par temps de gel, cette eau va se transformer en neige fondue ou en glace qui, accumulée trop longtemps, peut causer un engorgement des conduits d'huile et une détérioration possible du moteur.

Par ailleurs, l'eau mélangée à l'huile forme, au bout d'un certain temps, des dépôts nuisibles au moteur où ils provoquent une usure rapide d'un certain nombre de pièces en mouvement. C'est pourquoi, sur tous les moteurs, les changements d'huile doivent être plus fréquents en hiver; en particulier, si le moteur n'est utilisé que sur des courtes distances, il est nécessaire de changer l'huile fréquemment, en procédant à un rinçage minutieux du réservoir avant de le remplir d'huile neuve.

Plus la température descend au-dessous de 0° C, plus les intervalles de changement d'huile doivent être rapprochés.

Tappet Oil Filter Screen (Figure 32) (1340cc Engines Only)

The tappet oil filter screen is located in the crankcase above the oil pump. Your dealer will inspect the screen every 5000 miles. Oil screen is installed with closed end up.

TRANSMISSION LUBRICATION 1340cc Models

The transmission lubricant level should be checked monthly. When filling the transmission, use Harley-Davidson TRANSMISSION LUBRICANT, Part No. 99892-84.

NOTE

When checking the transmission lubricant level, motorcycle should be standing STRAIGHT UP, not leaning on the jiffy stand.

NOTE

Keep motorcycle upright for a short period of time to equalize lubricant level in the transmission compartments.

When the engine reaches normal operating temperature, turn the engine off and position motorcycle STRAIGHT UP and LEVEL.

See Figure 33. Remove the threaded filler plug. Clean dipstick. Screw dipstick filler plug back into hole. Remove dipstick and take reading. Lubricant level should be between the two marks on the dipstick. Add lubricant if necessary. Do not overfill or leakage may occur. The transmission capacity is approximately 24 ounces. When reinstalling the filler plug, tighten it to 25-75 in-lbs (finger tight).

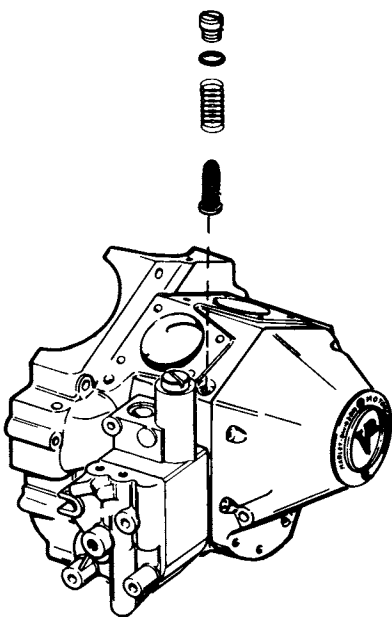
The transmission should be drained and refilled with fresh lubricant after the first 500 miles and thereafter seasonably or every 5000 miles, whichever comes first.

On FLT and FXR models, the transmission magnetic drain plug is located underneath the transmission, in the middle of the case. When reinstalling the drain plug, tighten it to 7 ft-lbs torque.

On Dyna Glide models, the transmission magnetic drain plug is located underneath the transmission, in the middle, right side of the case. When reinstalling the drain plug, tighten it to 7 ft-lbs torque.

On the Softail models, the transmission magnetic drain plug is located at the right side of the transmission housing. Reinstall drain plug so it projects 0.16-0.18 in. above surface of housing.

On all models, remove foreign material from end of plug.



Stößelölfiltersieb (Abbildung 32) (Nur bei 1340cm³ Motoren)

Das Stößelölfiltersieb befindet sich im Kurbelkasten über der Ölpumpe. Ihr Händler wird das Sieb alle 8000 km prüfen. Das Ölsieb wird mit dem geschlossenen Ende nach oben eingesetzt.

GETRIEBESCHMIERUNG 1340cm³ Modelle

Das Getriebeschmiermittel sollte einmal pro Monat geprüft werden. Beim Nachfüllen Harley-Davidson TRANSMISSION LUBRICANT, Bestellnr. 99892-84 benutzen.

HINWEIS

Beim Prüfen des Getriebeölsstands muß das Motorrad ganz AUFRECHT stehen; es darf nicht auf dem Ständer lehnen.

HINWEIS

Das Motorrad eine kurze Zeit gerade stehen lassen, damit sich das Schmiermittel in den Getrieberäumen ausgleicht.

Wenn der Motor die normale Fahrtemperatur erreicht, den Motor abstellen und das Motorrad GANZ AUFRECHT und GERADE stellen.

Siehe Abbildung 33. Den Einfüllstopfen mit Gewinde entfernen. Ölmeßstab reinigen. Ölmeßstab-Einfüllstößel wieder in die Öffnung schrauben. Ölmeßstab entfernen und Ölstand ablesen. Der Ölstand sollte sich zwischen den beiden Markierungen des Ölmeßstabs befinden. Gegebenenfalls Schmiermittel nachfüllen. Nicht überfüllen, um Auslaufen zu vermeiden. Füllmenge (Liter) des Getriebes beträgt ca. 0,7 l. Den Füllstößel wieder einsetzen und mit der Hand (1,75-5,27 Kg/cm²) anziehen.

Das Getriebe muß nach den ersten 800 Kilometern und danach in jeder Saison oder alle 8000 Kilometer (was immer zuerst kommt) geleert und neu mit Schmiermittel gefüllt werden.

Bei den Modellen FLT und FXR befindet sich der magnetische Getriebeölablaßstößel unterhalb des Getriebes in der Mitte des Gehäuses. Bei Wiedereinsetzen des Abblaßstößels auf ein Drehmoment von 0,97 kgm anziehen.

Bei Dyna Glide Modellen befindet sich der magnetische Getriebeölablaßstößel unterhalb des Getriebes in der Mitte der rechten Gehäuse-seite. Bei Wiedereinsetzen des Abblaßstößels auf ein Drehmoment von 0,97 kgm anziehen.

Bei den Softail-Modellen befindet sich der magnetische Abblaßstößel rechts vom Getriebegehäuse. Den Abblaßstößel so einsetzen, daß er 0,41-0,46 cm über die Gehäuseoberfläche hinausragt.

Bei allen Modellen muß der Stößel vorm Wiedereinsetzen gesäubert werden.

Figure 32. Tappet Filter Screen

Abbildung 32. Stößelölfiltersieb

Figura 32. Colador de filtro de levantaválvulas

Figure 32. Tamis du filtre des poussoirs

Colador de filtro del aceite de levantaválvulas (Figura 32) (Motores de 1340cc solamente)

El colador de filtro del aceite de levantaválvulas está ubicado en el cárter, encima de la bomba de aceite. Su distribuidor le inspeccionará el colador cada 8000 kilómetros. Se instala el colador de aceite con el extremo cerrado hacia arriba.

LUBRIFICACION DE LA TRANSMISION Modelos 1340cc

El nivel de lubricante de la transmisión debe ser revisado cada mes. Al rellenar la transmisión, usar lubricante de transmisión TRANSMISION LUBRICANT de Harley-Davidson, Pieza No. 99892-84.

NOTA

Al revisar el nivel de lubricante de la transmisión, la motocicleta debe estar VERTICAL y no inclinada sobre el soporte de estacionamiento.

NOTA

Mantener la motocicleta en posición vertical por un breve período de tiempo para igualar el nivel de lubricante en los compartimentos de la transmisión.

Cuando el motor alcance la temperatura normal de operación, apagar el motor y colocar la motocicleta en posición VERTICAL y NIVELADA.

Ver la Figura 33. Quitar el tapón roscado de relleno. Limpiar la varilla medidora. Atomillar de nuevo el tapón de relleno de la varilla medidora del nivel de aceite en el orificio. Sacar la varilla medidora y leerla. El nivel de lubricante debe encontrarse entre las dos marcas de la varilla. Añadir lubricante si es necesario. No rebasar o podrían producirse escapes. La capacidad de la transmisión es aproximadamente 0,7 l. Cuando se coloca nuevamente el tapón de relleno, apretarlo a 1,75-5,27 Kg/cm² (con los dedos).

La transmisión debe drenarse y rellenarse con lubricante fresco después de los primeros 800 kilómetros y de allí en adelante cada estación del año o cada 8000 kilómetros, lo que ocurra primero.

En los modelos FLT y FXR, el tapón de drenaje magnético está ubicado debajo de la transmisión, en el medio del cárter. Al volver a colocar el tapón de drenaje, apretar a una torsión de 0,97 kgm.

En los modelos Dyna Glide, el tapón de drenaje magnético está ubicado debajo de la transmisión, en el medio, en el lado derecho del cárter. Al volver a colocar el tapón de drenaje, apretar a una torsión de 0,97 kgm.

En los modelos Softail, el tapón magnético de drenaje de la transmisión está ubicado en el lado derecho del cárter de la transmisión. Volver a colocar el tapón de drenaje de modo que se proyecte 0,41-0,46 cm por sobre la superficie del cárter.

En todos los modelos, remueva el material extraño de la punta del tapón.

Tamis du filtre à huile des poussoirs (Figure 32) (Moteurs 1340cc seulement)

Le tamis du filtre à huile des poussoirs est situé dans le carter moteur, au-dessus de la pompe à huile. La vérification du tamis est à exécuter par votre concessionnaire tous les 8000 kilomètres. Le tamis à huile se monte la partie fermée vers le haut.

LUBRIFICATION DE LA TRANSMISSION Modèles 1340cc

Le niveau du lubrifiant de transmission doit être vérifié tous les mois. Remplir la transmission avec du lubrifiant Harley-Davidson TRANSMISSION LUBRICANT, pièce n° 99892-84.

REMARQUE

Lors de la vérification du niveau de lubrifiant de transmission, la moto doit être DROIT et ne doit pas reposer sur la béquille.

REMARQUE

Garder la moto droite pendant quelques minutes afin d'égaliser le niveau du lubrifiant dans les différents éléments de la transmission.

Lorsque la température normale du moteur est atteinte, couper le contact et placer le véhicule en position DROITE et HORIZONTALE.

Consulter la Figure 33. Retirer le bouchon de remplissage fileté. Nettoyer la jauge. Revisser le bloc bouchon de remplissage/jauge d'huile dans l'orifice. La ressortir et regarder le niveau de lubrifiant. Celui-ci doit se trouver entre les deux repères de la jauge. Ajouter du lubrifiant si nécessaire. Ne pas trop remplir afin d'éviter les fuites. La transmission peut contenir environ 0,7 litres. Remettre en place le bouchon du réservoir en le serrant à la main (1,75 à 5,27 Kg/cm²).

La transmission doit être vidangée et remplie du lubrifiant frais après les 800 premiers kilomètres et, par la suite, à chaque nouvelle saison ou tous les 8000 kilomètres, selon le cas se présentant le premier.

Sur les modèles FLT et FXR, le bouchon de vidange magnétique de la transmission se trouve sous celle-ci, au milieu du carter. Lorsque vous remettez le bouchon, le serrer de 0,97 kgm.

Sur les modèles Dyna Glide, le bouchon de vidange magnétique de la transmission se trouve sous celle-ci, au milieu du côté droit du carter. Lorsque vous remettez le bouchon, le serrer de 0,97 kgm.

Sur les modèles Softail, le bouchon de vidange magnétique de la transmission se trouve du côté droit du boîtier de la transmission. Remonter le bouchon de vidange de manière à ce qu'il dépasse de 0,41 à 0,46 cm au-dessus de la surface du boîtier.

Sur tous les modèles, éliminer toute matière étrangère de l'extrémité du bouchon.

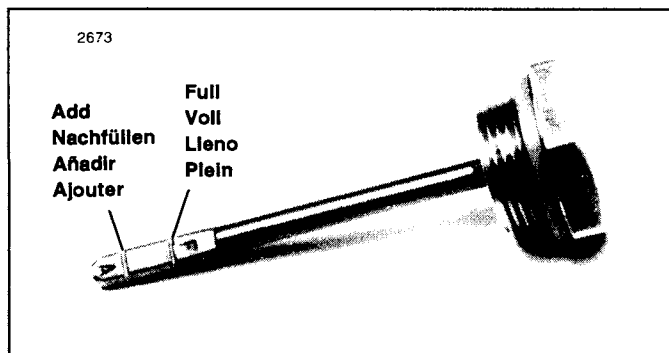


Figure 33. Transmission Lubricant Dipstick - 1340cc

Abbildung 33. Maßstab für Getriebeschmiermittel - 1340cm³

Figura 33. Varilla medidora del lubricante de la transmisión - 1340cc

Figure 33. Jauge du lubrifiant de transmission - 1340cc

WARNING

Do not overtighten drain plug. When draining and refilling the transmission, be careful that dirt and debris do not get into the case. Do not allow draining lubricant to get on rear wheel, tires or brakes. Traction could be adversely affected.

NOTE

XLH models transmission and primary chaincase share common lubricant supply.

PRIMARY CHAINCASE LUBRICATION – GENERAL

Lubrication is a major factor in the performance and service life of the clutch components. Use appropriate Harley-Davidson chaincase lubricant for all operating temperatures. (See 1340cc Models, XLH Models.)

Chaincase lubricant should be changed initially at 500 miles and every 5000 miles thereafter. Chaincase capacity is approximately 38-44 ounces in FLT/FXR models, 30-36 ounces in Softail and Dyna Glide models and 40 ounces in XLH models.

CHECKING CHAINCASE LUBRICANT 1340cc Models

1. Position motorcycle STRAIGHT UP and LEVEL.
2. See Figure 34. Remove screws and washers (1) that secure clutch inspection cover.

WARNUNG

Den Ablaufstößel nicht zu fest anziehen. Beim Leeren und Füllen des Getriebes aufpassen, daß kein Schmutz in das Gehäuse gelangt. Ablaufendes Öl nicht auf Hinterrad, Reifen oder Bremsen kommen lassen, da dies die Haftreibung der Reifen beeinträchtigen kann.

HINWEIS

Getriebe und Primärkettenkasten bei XLH-Modellen haben eine gemeinsame Schmiermittelzufuhr.

PRIMÄRKETTENKASTENSCHMIERUNG – ALLGEMEINES

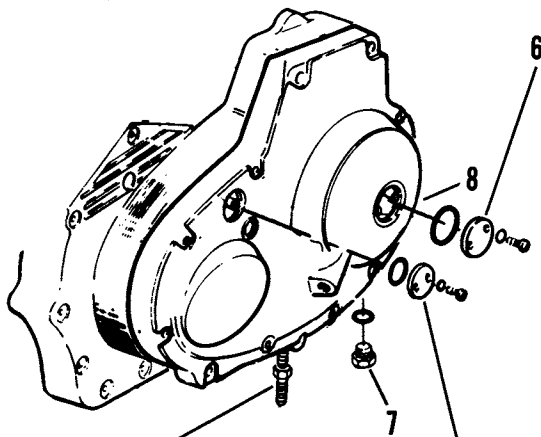
Für die Leistung und Lebensdauer der Kupplungskomponenten spielt Schmierung eine wichtige Rolle. Für alle Fahrttemperaturen Harley-Davidson Kettenkastenschmiermittel verwenden. (Siehe 1340cm³ Modelle, XLH Modelle.)

Der Schmiermittelwechsel des Kettenkastens muß nach den ersten 800 Kilometern und dann alle 8000 Kilometer vorgenommen werden. Die Fassungsvermögen (Liter) des Primärkettenkastens beträgt: ca. 1,1-1,3 l bei den FLT/FXR Modellen; 0,9-1,1 l bei den Softail und Dyna Glide Modellen und 1,2 l bei den XLH Modellen.

PRÜFUNG DES KETTENKASTENSCHMIERMITTELS 1340cm³ Modelle

1. Das Motorrad ganz AUFRECHT und GERADE STELLEN.
2. Siehe Abbildung 34. Schrauben und Unterlegscheiben (1), die den Inspektionsdeckel der Kupplung sichern, entfernen.

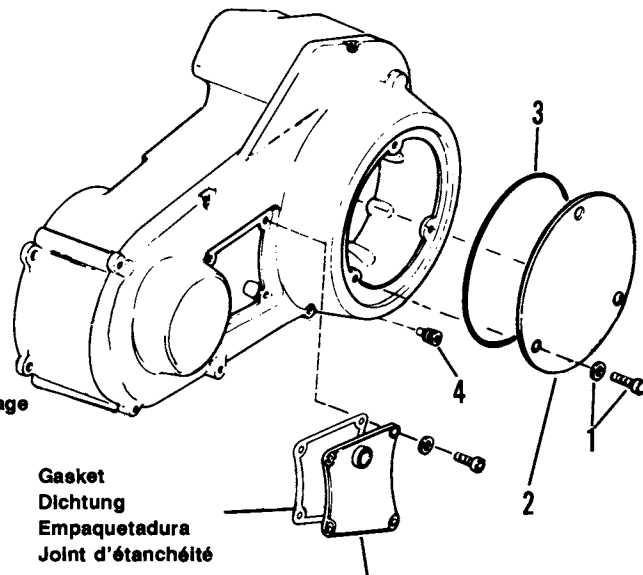
883cc, 1200cc
883 cm³, 1200 cm³



Primary chain adjuster
Primärketten-Stellschraube
Ajustador de la cadena primaria
Vis de réglage
de la chaîne primaire

Clutch inspection plug
Kupplungs-Prüfstopfen
Tapón de Inspección del
embrague
Bouchon de visite d'embrayage

1340cc
1340 cm³
(typical)
(typische Darstellung)
(típico)
(typique)



Gasket
Dichtung
Empaquetadura
Joint d'étanchéité

Primary chain inspection cover
Primärketten-Prüfdeckel
Cubierta de Inspección de la
cadena primaria
Couvercle de visite de
chaîne primaire

ADVERTENCIA

No sobreapretar el tapón de drenaje. Al drenar y rellenar la transmisión tener cuidado de que no entre mugre o escombros a la transmisión. No dejar que el lubricante drenado haga contacto con la rueda trasera, las llantas o los frenos. La tracción podría ser afectada adversamente.

NOTA

La transmisión y el cárter para cadena primaria de los modelos XLH comparten un abastecimiento común de lubricante.

LUBRICACION DEL CARTER PARA CADENA PRIMARIA – GENERAL

La lubricación es un factor principal en el rendimiento y vida de servicio de los componentes del embrague. Use el lubricante apropiado Harley-Davidson para el cárter de la cadena primaria para toda temperatura de funcionamiento. (Ver modelos 1340cc, modelos XLH.)

El lubricante del cárter para cadena debe cambiarse inicialmente a los primeros 800 kilómetros y de allí en adelante cada 8000 kilómetros. La capacidad del cárter para cadena es aproximadamente 1,1-1,3 l en los modelos FLT/FXR; 0,9-1,1 l en los modelos Softail y Dyna Glide, y 1,2 l en los modelos XLH.

INSPECCION DEL LUBRICANTE DEL CARTER PARA CADENA Modelos 1340cc

1. Colocar la motocicleta en posición VERTICAL y NIVELADA.
2. Ver la Figura 34. Quitar los tornillos y arandelas (1) que sujetan la cubierta de inspección del embrague.

ATTENTION

Ne pas trop serrer le bouchon de vidange. Lors de la vidange de la transmission et en faisant le plein, veiller à ce qu'aucune saleté ou aucun corps étranger ne pénètre dans le carter. Éviter le contact du lubrifiant avec la roue, le pneu, ou les freins. La traction pourrait en être affectée.

REMARQUE

La transmission et le carter de chaîne primaire sur les modèles XLH sont alimentés par le même lubrifiant.

LUBRIFICATION DU CARTER DE CHAÎNE PRIMAIRE – GÉNÉRALITÉS

La lubrification joue un rôle très important quant à la performance et la durée de service des éléments de l'embrayage. Utiliser un lubrifiant recommandé Harley-Davidson, toutes températures, pour carter de chaîne. (Voir modèles 1340cc et XLH.)

Le lubrifiant du carter de chaîne primaire devra d'abord être changé après les 800 premiers km et ensuite tous les 8000 km. Le carter de chaîne à une capacité d'environ 1,1 à 1,3 l sur les modèles Softail et Dyna Glide et de 1,2 l sur les modèles XLH.

VÉRIFICATION DU LUBRIFIANT DU CARTER DE CHAÎNE Modèles 1340cc

1. Placer le véhicule en position DROITE et HORIZONTALE.
2. Consulter la Figure 34. Retirer les vis et rondelles (1) qui maintiennent le couvercle de vérification de l'embrayage.

Figure 34. Primary Chaincase

Abbildung 34. Primärkettenkasten

Figura 34. Cártter para cadena primera

Figure 34. Carter de chaîne primaire

3. Remove clutch inspection cover (2) carefully to avoid damaging O-ring (3) or finish on cover.
4. Primary chaincase lubricant should be at the bottom of the clutch diaphragm spring. Use only PRIMARY CHAINCASE LUBRICANT, Part No. 99887-84.

CAUTION

Replace O-ring (3) if damaged or not sealing properly to avoid lubricant leakage.

5. Replace clutch inspection cover (2) and secure with screws and new washers (1). Tighten to 4-6 ft-lbs torque. Do not overtighten.

CAUTION

When draining or refilling with lubricant, do not allow dirt or debris to enter chaincase. Do not allow draining lubricant on rear wheel, tire, or brake components.

NOTE

Whenever draining chaincase lubricant, inspect and clean chaincase magnetic drain plug (4).

Check clutch adjustment every 5000 miles. We recommend your Harley-Davidson dealer perform these services for you.

XLH Models

Use Harley-Davidson SPORT-TRANS FLUID Part No. 99896-88 for all operating temperatures. Capacity of primary chaincase and transmission is 40 U.S. ounces. Drain while lubricant is hot.

See Figure 34. The drain plug (7) is located under the clutch on the underside of the chaincase. The filler access (6) is located near the top of the chaincase cover. The lubricant level plug (8) is located at the rear of the chaincase cover, on the crankcase. To determine correct lubricant level in the transmission and chaincase compartments, proceed as follows:

1. Stand motorcycle straight up. Motorcycle must remain in this position during entire procedure.

NOTE

An opening between the transmission and the front chain compartments allows the same lubricant supply to lubricate the parts in both components.

2. Remove transmission and primary chaincase lubricant filler screw (6) and lubricant level plug (8).

NOTE

If the lubricant is to be changed, remove drain plug (7) and allow lubricant to drain. Remove foreign material from magnet on end of plug. Install drain plug (7) and tighten to 10 ft-lbs torque before proceeding with the next step.

CAUTION

Do not over-tighten drain plug.

3. Add lubricant until it begins to overflow through lubricant level hole. Let excess lubricant continue to flow from lubricant level hole until it ceases to run. This establishes correct lubricant level.
4. Install and tighten lubricant level plug and filler screws.

3. Inspektionsdeckel der Kupplung (2) vorsichtig abnehmen, um eine Beschädigung des O-Rings (3) bzw. des Deckanstrichs am Deckel zu vermeiden.
4. Der Schmiermittelstand im Primärkettenkasten sollte an der Unterkante der Kupplungs-Tellerfeder sein. Nur PRIMARY CHAINCASE LUBRICANT, Teilnr. 99887-84, verwenden.

VORSICHT

Um Schmiermittelaustritt zu vermeiden, O-Ring (3) auswechseln, falls er beschädigt ist oder nicht paßgerecht abdichtet.

5. Den Inspektionsdeckel der Kupplung (2) wieder aufsetzen und mit Schrauben und neuen Unterlegscheiben (1) sichern. Auf ein Drehmoment von 0,6-0,8 kgm anziehen. Nicht zu fest anziehen.

VORSICHT

Beim Ablassen bzw. Einfüllen des Schmiermittels das Eindringen von Schmutz oder Fremdkörpern in den Primärkettenkasten verhindern. Beim Ablassen kein Schmiermittel auf das Hinterrad, Reifen oder Bremskomponenten kommen lassen.

HINWEIS

Beim Ablassen des Schmiermittels aus dem Primärkettenkasten die magnetische Ablassschraube (4) des Kettenkastens prüfen und reinigen.

Die Kupplungseinstellung alle 8000 Kilometer prüfen. Wir empfehlen ihre Harley-Davidson Vertretung für diesen Service.

XLH-Modelle

Bei allen Betriebstemperaturen Harley-Davidson SPORT-TRANS FLUID, Teilnr. 99896-88, verwenden. Das Fassungsvermögen des Primärkettenkastens und Getriebes beträgt 1,2 l. Das Schmiermittel in heißem Zustand ablassen.

Siehe Abbildung 34. Die Ablassschraube (7) befindet sich unter der Kupplung, auf der Unterseite des Kettenkastens. Die Füllschraube (6) befindet sich in der Nähe der Oberseite der Kettenkastenabdeckung. Der Stöpsel für den Schmiermittelstand (8) befindet sich hinter der Kettenkastenabdeckung, auf dem Kurbelgehäuse. Den korrekten Schmiermittelstand in den Getriebe- und Kettenkastenräumen wie folgt bestimmen:

1. Das Motorrad aufrecht stellen. Das Motorrad muß während dieser Arbeiten immer in dieser Position verbleiben.

HINWEIS

Eine Öffnung zwischen dem Getriebe und den Vorderkettenräumen macht es möglich, die Teile in beiden Räumen mit dem gleichen Schmiermittel zu schmieren.

2. Die Füllschraube (6) für Getriebe- und Kettenkastenschmiermittel und Schmiermittelstandstöpsel (8) entfernen.

HINWEIS

Bei Schmiermittelwechsel die Ablassschraube (7) entfernen und das Schmiermittel abfließen lassen. Fremdkörper vom Magneten am Schraubende entfernen. Bevor Sie mit dem nächsten Schritt fortfahren, die Ablassschraube (7) wieder einsetzen und auf ein Drehmoment von 1,4 kgm anziehen.

VORSICHT

Die Ablassschraube nicht zu fest anziehen.

3. Schmiermittel hinzugeben, bis es durch die Schmiermittelstandöffnung zu fließen beginnt. Überschüssiges Schmiermittel weiter aus der Schmiermittelstandöffnung abfließen lassen, bis kein Schmiermittel mehr kommt. So wird der korrekte Schmiermittelstand erzielt.
4. Schmiermittelstandstöpsel und Füllschrauben einsetzen und anziehen.

- Sacar cuidadosamente la cubierta de inspección del embrague (2) para evitar daños al anillo en O (3) o al acabado de la cubierta.
- El nivel del lubricante del cárter para cadena primaria debe estar a ras con el borde del fondo del resorte del diafragma del embrague. Usar solamente PRIMARY CHAINCASE LUBRICANT, Pieza No. 99887-84.

PRECAUCION

Cambiar el anillo en O (3) si está dañado o si no sella bien para evitar el escape de lubricante.

- Reponer la cubierta de inspección del embrague (2) y asegurar con tornillos y nuevas arandelas (1). Apretar a una torsión de 0,6-0,8 kgm. No sobreapretar.

PRECAUCION

Al drenar o rellenar con lubricante, no dejar que mugre o escombros entren en el cárter para cadena. No dejar que el lubricante drenado haga contacto con la rueda trasera, llantas o componentes del freno.

NOTA

Siempre que se drene el lubricante del cárter para cadena, inspeccionar y limpiar el tapón magnético de drenaje (4) del cárter para cadena.

Revisar el ajuste del embrague cada 8000 kilómetros. Recomendamos que este servicio sea efectuado por su distribuidor Harley-Davidson.

Modelos XLH

Usar Harley-Davidson SPORT-TRANS FLUID Pieza No. 99896-88 para toda temperatura de operación. La capacidad del cárter para cadena primaria y transmisión es 1,2 l. Drenar mientras el lubricante esté caliente.

Ver la Figura 34. El tapón de drenaje (7) está ubicado debajo del embrague, en la parte inferior del cárter para cadena. El acceso de relleno (6) está ubicado cerca de la parte superior de la cubierta del cárter para cadena. El tapón de nivel del lubricante (8) está ubicado detrás de la cubierta del cárter para cadena, encima de la caja del cigüeñal. Para determinar el nivel correcto de lubricante en los compartimentos de la transmisión y del cárter para cadena, proceder de la siguiente manera:

- Poner la motocicleta en posición completamente vertical. La motocicleta debe permanecer en esta posición durante todo el procedimiento.

NOTA

Hay una abertura entre los compartimentos de la transmisión y de la cadena delantera que permite que el mismo abastecimiento de lubricante lubrique las piezas de ambos compartimentos.

- Quitar el tornillo de relleno (6) y tapón de nivel del lubricante (8) de la transmisión y cárter para cadena primaria.

NOTA

Si se va a cambiar el lubricante, quitar el tapón de drenaje (7) y dejar que el lubricante se drene. Quitar materiales extraños del imán en la punta del tapón. Instalar el tapón (7) y apretar a una torsión de 1,4 kgm antes de proceder al paso siguiente.

PRECAUCION

No sobreapretar el tapón de drenaje.

- Añadir lubricante hasta que comience a derramarse por el orificio de nivel del lubricante. Dejar que el lubricante excesivo siga derramándose por el orificio de nivel del lubricante hasta que deje de hacerlo. Esto establece el nivel correcto de lubricante.
- Instalar y apretar el tapón de nivel del lubricante y los tornillos de relleno.

- Enlever ce couvercle (2) en faisant attention à ne pas endommager le joint torique (3) et le vernis du couvercle.

- Le niveau du lubrifiant du carter de chaîne primaire doit atteindre la base du ressort du diaphragme d'embrayage. N'utiliser que le PRIMARY CHAINCASE LUBRICANT (lubrifiant du carter de chaîne primaire), no. de pièce 99887-84.

ATTENTION

Remplacer le joint torique (3) s'il est endommagé ou ne s'emboîte pas bien pour éviter les fuites de lubrifiant.

- Remettre le couvercle de vérification de l'embrayage (2) et le serrer à l'aide des vis et des rondelles (1). Serrer de 0,6 à 0,8 kgm, mais pas de façon excessive.

ATTENTION

Lorsque vous faites la vidange ou le plein de lubrifiant, s'assurer qu'aucune saleté ou aucun débris ne pénètre dans le carter de chaîne. Ne pas laisser couler de lubrifiant sur la roue arrière, les pneus ou les différentes parties des freins.

REMARQUE

Lorsque vous faites la vidange du lubrifiant du carter de chaîne, vérifier et nettoyer le bouchon de vidange magnétique du carter de chaîne (4).

Vérifier le réglage de l'embrayage tous les 8000 kilomètres. Nous vous recommandons de faire ces révisions par un concessionnaire Harley-Davidson.

Modèles XLH

Utiliser du FLUIDE SPORT-TRANS pièce n° 99896-88 Harley-Davidson pour toutes les températures de fonctionnement. Le carter de chaîne et la transmission ont une capacité de 1,2 litre. Effectuer la vidange lorsque le lubrifiant est chaud.

Consulter la Figure 34. Le bouchon de vidange (7) est situé sous l'embrayage sur la surface inférieure du carter de chaîne. L'accès au réservoir (6) se trouve près de la partie supérieure du couvercle du carter de chaîne. Le bouchon de niveau du lubrifiant (8) se trouve derrière le couvercle du carter de chaîne, sur le carter du moteur. Pour déterminer le niveau de lubrifiant voulu dans les sections transmission et carter de chaîne, procéder comme suit :

- Mettre la motocyclette debout et maintenez-la ainsi durant toute l'opération.

REMARQUE

Une ouverture pratiquée entre la transmission et la chaîne avant permet l'alimentation de ces deux sections par le même lubrifiant.

- Retirer la vis du réservoir de lubrifiant du carter de chaîne primaire et de la transmission (6) et le bouchon de niveau de lubrifiant (8).

REMARQUE

Si le lubrifiant a besoin d'être changé, retirer le bouchon de vidange (7) et laisser le lubrifiant s'écouler. Retirer tout corps étranger de l'aimant placé à l'extrémité du bouchon. Poser le bouchon de vidange (7) et serrer de 1,4 kgm avant de passer à l'étape suivante.

ATTENTION

Ne pas trop serrer le bouchon de vidange.

- Ajouter du lubrifiant jusqu'à ce qu'il commence à déborder par l'orifice de niveau. Laisser le lubrifiant excédentaire s'écouler par cet orifice jusqu'à ce qu'il n'en reste plus. C'est ainsi que l'on détermine le niveau de lubrifiant nécessaire.
- Poser et serrer le bouchon de niveau de lubrifiant et les vis du réservoir.

PRIMARY CHAIN

See Table 11 and Figure 35. The primary (front) chain adjustment should be checked initially at 500 miles and every 5000 miles thereafter and serviced as necessary. If the chain is allowed to run loose, it will cause the motorcycle to jerk when running at low speed, and both chain and sprocket will wear excessively. Check free play (total deflection) at the tightest point on chain, midway between sprockets.

Table 11. Primary Chain Deflection

MODEL	HOT (in.)	COLD (in.)
1340cc	3/8 – 5/8	5/8 – 7/8
883, 1200cc	1/4 – 3/8	1/4 – 1/2

Inspect chain occasionally for links in bad condition. If any are found, replace entire chain.

REAR DRIVE BELT

Table 12. Belt Deflection

MODEL	DEFLECTION (Measured with 10 lbs. force)
FXSTC, FLSTC/F/N	3/8 – 1/2 in. (@ top strand)
FLT, FXR, Dyna Glide	5/16 – 3/8 in. (@ bottom strand)
XLH	9/16 – 11/16 in. (@ bottom strand)

The rear drive (secondary) belt inner tooth surface has a thin coating of polyethylene. During initial operation, this coating will wear as it is bumished into the belt fabric. This is a normal condition and not an indication of belt wear.

Belt tension should be checked after the first 500 miles and every 2500 miles thereafter.

See Table 12 and Figure 36. When 10 lbs of force is applied at the mid-point of the belt's appropriate strand, deflection upward should be as shown. On 1340cc models, rear wheel must be on the ground and one rider sitting on the motorcycle. On XLH models, rear wheel must be on the ground with NO ONE on the motorcycle.

Use BELT TENSION GAUGE, Part No. HD-35381 to check belt tension. If belt requires adjustment, see your Harley-Davidson dealer, or follow instructions given in the applicable Service Manual.

PRIMÄRKETTE

Siehe Tabelle 11 und Abbildung 35. Die Einstellung der Primärkette (vorne) nach den ersten 800 km und dann alle 8000 km prüfen und bei Bedarf nachstellen. Wenn die Kette zu locker ist, bewirkt das bei niedrigen Geschwindigkeiten ruckartiges Fahren sowie übermäßigen Verschleiß von Kette und Zahnradern. Das Spiel (Durchhang) für die Kette in der Mitte zwischen Getrieberad und dem hinteren Kettenrad bestimmen.

Tabelle 11. Durchhang der Primärkette

MODELL	HEIß (cm)	KALT (cm)
1340 cm³	0,95 – 1,59	1,59 – 2,22
883, 1200 cm³	0,64 – 0,95	0,64 – 1,27

Kette gelegentlich auf defekte Glieder prüfen. Bei defekten Gliedern die ganze Kette auswechseln.

HINTERER ANTRIEBSRIEMEN

Tabelle 12. Reimendurchhang

MODELL	DURCHHANG (bei einem Druck von 4,5 kg)
FXSTC, FLSTC/F/N	0,95 – 1,27 cm (oberer Riemenstrang)
FLT, FXR, Dyna Glide	0,79 – 0,95 cm (unterer Riemenstrang)
XLH	1,42 – 1,74 cm (unterer Riemenstrang)

Die innere Zahnfläche des hinteren (Neben-) Antriebsriemens hat eine dünne Schicht aus Polyethylen. Beim Einfahren wird diese Schicht in das Riemenweb eingepreßt und nutzt sich dabei ab. Dieser Vorgang ist normal und bedeutet keine Abnutzung des Riemens.

Die Riemen Spannung muß nach den ersten 800 km und dann alle 4000 km geprüft werden.

Siehe Tabelle 12 und Abbildung 36. Wenn auf die Mitte des jeweiligen Riemenstrangs ein Druck von 4,5 kg ausgeübt wird, sollte sich der gezeigte Durchhang ergeben. Bei den 1340 cm³ Modellen muß das Hinterrad auf dem Boden stehen und ein Fahrer auf dem Motorrad sitzen. Bei den XLH Modellen, muß das Hinterrad auf dem Boden stehen, aber kein Fahrer auf dem Motorrad sitzen.

Zur Prüfung der Riemen Spannung kann ein BELT TENSION GAUGE, Teilnr. HD-35381 benutzt werden. Eine Riemen nachstellung von Ihrer Harley-Davidson Vertretung vornehmen lassen oder selbst (den Anweisungen im entsprechenden Service-Handbuch folgend) durchführen.

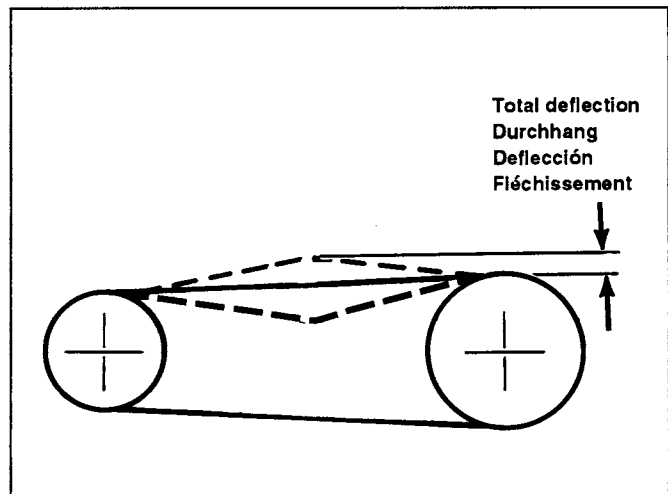


Figure 35. Primary Chain Free Play (Total Deflection)

Abbildung 35. Spiel (Durchhang) der Primärkette

Figura 35. Juego libre de la cadena primaria (deflección total)

Figure 35. Jeu de la chaîne primaire (fléchissement total)

CADENA PRIMARIA

Ver la Tabla 11 y Figura 35. El ajuste de la cadena primaria (delantera) debe ser revisado inicialmente a los 800 kilómetros y de allí en adelante cada 8000 kilómetros y recibir el servicio adecuando. Si se permite que la cadena funcione suelta, hará que la motocicleta tire al marchar a baja velocidad, y tanto la cadena como la rueda dentada se desgastarán excesivamente. Revisar el juego libre (deflección total) en el punto más tenso de la cadena, a media distancia entre las ruedas dentadas.

Tabla 11. Deflección de la Cadena Primaria

MODELO	CALIENTE (cm)	FRIA (cm)
1340cc	0,95 – 1,59	1,59 – 2,22
883, 1200cc	0,64 – 0,95	0,64 – 1,27

Revisar la cadena de vez en cuando por si hay eslabones en malas condiciones. Si se hallan algunos eslabones en dicha condición, reemplazar la cadena entera.

CORREA PROPULSORA TRASERA

Tabla 12. Deflección de la Correa

MODELLO	DEFLECCION (medida con 4,5 kg de fuerza)	
FXSTC, FLSTC/F/N	0,95 – 1,27 cm	(cabo superior)
FLT, FXR, Dyna Glide	0,79 – 0,95 cm	(cabo inferior)
XLH	1,42 – 1,74 cm	(cabo inferior)

La superficie de los dientes interiores de la cadena de propulsión trasera (secundaria) tiene un ligero revestimiento de polietileno. Durante la operación inicial, este revestimiento se desgastará al bruñirse en el tejido de la correa. Esta es una condición normal y no es indicativa de desgaste de la correa.

La tensión de la correa debe verificarse después de los primeros 800 kilómetros y cada 4000 kilómetros de allí en adelante.

Ver la Tabla 12 y Figura 36. Cuando se aplica 4,5 kg al punto medio del cabo apropiado de la correa, la deflección hacia arriba deberá ser tal como se muestra. En los modelos 1340cc, la rueda trasera deberá estar en el suelo con un motociclista montado en la motocicleta. En los modelos XLH, la rueda trasera deberá estar en el suelo pero NO SE REQUIERE al motociclista montado en la motocicleta.

Usar el indicador de tensión BELT TENSION GAUGE, Pieza No. HD-35381, para revisar la tensión de la correa. Si la correa debe ser ajustada, ver a su distribuidor Harley-Davidson, o seguir las instrucciones en el Manual de Servicio correspondiente.

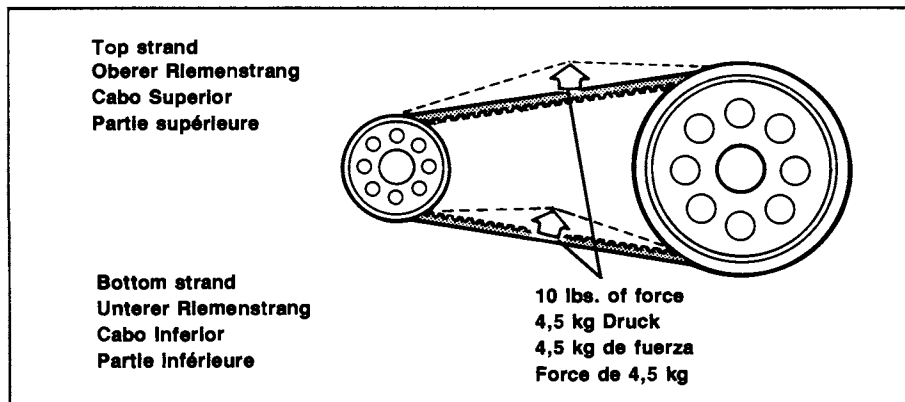


Figure 36. Belt Deflection

Abbildung 36. Hinterer Antriebsriemen

Figura 36. Deflección de la correa

Figure 36. Fléchissement de la courroie

CHAÎNE PRIMAIRE

Consultar Tableau 11 et Figure 35. Il convient de procéder à la vérification initiale du réglage de la chaîne primaire (avant) après les 800 premiers kilomètres, puis tous les 8000 kilomètres. Si l'on roule avec une chaîne détendue, le fonctionnement de la moto à basse vitesse sera saccadé, entraînant une usure excessive de la chaîne et du pignon. Vérifier le jeu de la chaîne (le fléchissement total), au point le plus serré de la chaîne, à mi-chemin entre les deux pignons.

Tableau 11. Fléchissement de la chaîne primaire

MODÈLE	À CHAUD	À FROID
1340cc	0,95 – 1,59 cm	1,59 – 2,22 cm
883, 1200cc	0,64 – 0,95 cm	0,64 – 1,27 cm

Examiner de temps en temps la chaîne pour voir si elle ne comporte pas de maillons en mauvais état. S'il y en a, il est recommandé de remplacer la chaîne entière.

COURROIE D'ENTRAÎNEMENT ARRIÈRE

Tableau 12. Fléchissement de la courroie

MODELE	FLECHISSEMENT (mesuré avec une force de 4,5 kg)	
FXSTC, FLSTC/F/N	0,95 – 1,27 cm	(partie supérieure)
FLT, FXR, Dyna Glide	0,79 – 0,95 cm	(partie inférieure)
XLH	1,42 – 1,74 cm	(partie inférieure)

La surface interne des dents de la courroie d'entraînement arrière (secondaire) est recouverte d'une fine couche de polyéthylène. Cette couche disparaîtra assez vite au début de l'emploi de la moto car elle s'imprègne dans la texture de la courroie. Il s'agit là d'un état normal qui n'indique pas une usure de la courroie.

La tension de la courroie doit être vérifiée après les 800 premiers kilomètres et par la suite tous les 4000 kilomètres.

Consultar Tableau 12 et Figure 36. Quand une force de 4,5 kg est exercée au point central de la partie appropriée de la courroie, le déflexion vers le haut doit correspondre aux valeurs indiquées sur la figure. Sur les modèles 1340cc, la roue arrière doit être sur le sol et une personne assise sur la moto. Sur les modèles XLH, la roue arrière doit être sur le sol mais PERSONNE ne doit être sur la motocyclette.

Employer le dispositif BELT TENSION GAUGE, pièce n° HD-35381, pour vérifier la tension de la courroie. Si celle-ci nécessite un réglage, s'adresser à votre concessionnaire Harley-Davidson, ou procéder en suivant les consignes du Manuel d'entretien approprié.

Check rear brake caliper position on rear brake disc. Disc should run true within brake caliper.

WARNING

A misaligned rear wheel and/or brake caliper could cause rear brake disc to bind, resulting in personal injury.

CHASSIS LUBRICATION

Greasing

1. Use recommended wheel bearing grease for steering head bearings, wheel bearings and rear fork bushings. Use a multi-purpose chassis grease for other applications.
2. Repack front and rear wheel bearings every 10,000 miles (more often in adverse conditions), or yearly if operated under winter conditions or prior to storage. Replace seals and axle spacers if they show any wear or distortion.
3. Remove and lubricate handlebar throttle control grip sleeve with fresh graphite every 5000 miles, once each year, or when operation indicates lubrication is necessary.
4. Every 5000 miles lubricate throttle control cables, speedometer drive cable and clutch control cable. Lubricate front brake hand lever and clutch control hand lever only if necessary.
5. On FLT and Softail models, grease the rear brake pedal and shifter shaft pivots every 5000 miles at the fitting.
6. On XLH and Dyna models, pack rear swing arm pivot bearings with fresh grease at 10,000 mile intervals. Inspect rear swing arm pivot bearings.
7. Pack the steering head bearings with fresh grease at 10,000 mile intervals or 2 years, whichever occurs first.
8. Lubricate the jiffy stand mechanism with Loctite Lubriplate® every 5000 miles.

Oil Applications

All control connections and parts as indicated in the REGULAR MAINTENANCE INTERVAL CHART should be oiled regularly, particularly after washing motorcycle or driving in wet weather.

Front Fork Oil

Drain front fork oil and refill every 10,000 miles or annually. If fork does not appear to be working properly or an appreciable amount of oil leakage should develop, attention should be given by a Harley-Davidson dealer. Incorrect rebound action will result if there is insufficient oil in either side of fork.

The Springer fork does not require fork oil.

FUEL STRAINER

See Figure 15. A screen type fuel strainer is located on top of the supply valve inside the fuel tank. Screen should be inspected/cleaned every 5000 miles. Check the fuel valve, lines and fittings for leakage as part of the pre-ride inspection.

Die Sattelposition der Hinterbremse auf der Hinterbremscheibe prüfen. Die Scheibe muß innerhalb des Bremsstatts rund laufen.

WARNING

Falsche Ausrichtung des Hinerrades und/oder des Bremsstatts kann zur Blockierung der hinteren Bremscheibe führen und Verletzungen verursachen.

SCHMIERUNG DES FAHRWERKS

Schmierung

1. Für Lenkkopflager, Radlager und Radgabelbuchsen empfohlenes Radlagerschmierfett verwenden. Für andere Anwendungen ein Mehrzweckfahrwerkschmierfett verwenden.
2. Die Lager des Vorder- und Hinterrads alle 16000 km nachdichten (häufiger bei ungünstigen Fahrbedingungen) oder einmal pro Jahr bei Winterfahren oder vor längerem Abstellen. Abgenutzte oder verzerrte Dichtungen und Achsenabstandsstücke auswechseln.
3. Alle 8000 km, einmal pro Jahr oder bei Bedarf die Buchse des Gasgriffs am Lenker entfernen und mit frischem Graphit schmieren.
4. Gaskabel, Tachometerantriebskabel und Kupplungskabel alle 8000 km schmieren. Den vorderen Handbremsgriff und den Handgriff des Kupplungskabels nur bei Bedarf schmieren.
5. Bei den Modellen FLT und Softail das hintere Bremspedal und die Umschaltzapfen an den Verbindungsstücken alle 8000 km schmieren.
6. Beim Modell XLH und Dyna Gilde die Drehlager des hinteren Schwingarms alle 16000 km mit frischem Schmierfett dichten. Die Drehlager des hinteren Schwingarms prüfen.
7. Die Lenkkopflager alle 16000 km oder alle 2 Jahre, was immer zuerst kommt, mit frischem Schmierfett dichten.
8. Den Ständermechanismus alle 8000 km mit Loctite Lubriplate® schmieren.

Auftragen von Öl

Alle in der Tabelle REGELMÄSSIGE WARTUNGSABSTÄNDE angezeigten Steuerverbindungen und -teile müssen regelmäßig geölt werden, vor allem nach dem Waschen des Motorrads oder nach einer Fahrt bei nassem Wetter.

Vorderradgabelöl

Das Vorderradgabelöl alle 16000 km oder jährlich ablassen und neu füllen. Wenn die Gabel nicht richtig funktioniert oder eine nennenswerte Menge Öl ausläuft, das Motorrad zu einer Harley-Davidson Vertretung bringen. Wenn eine Seite der Gabel zuwenig Öl hat, kommt es zu einem falschen Rücklauf.

Die Trärgabel erfordert kein Gabelöl.

KRAFTSTOFFSIEB

Siehe Abbildung 15. Ein Sieb-Kraftstofffilter befindet sich über dem Zufuhrventil im Kraftstofftank. Das Sieb muß alle 8000 km geprüft/ gesäubert werden. Bei der Prüfung vor Inbetriebnahme das Kraftstoffventil, Leitungen und Verbindungsstücke kontrollieren.

Revisar la posición de la zapata del freno trasero en el disco de freno trasero. El disco debe alinearse dentro de la zapata del freno.

ADVERTENCIA

Una llanta trasera y/o una zapata desalineadas pueden causar que el freno de disco trasero se trabo y se pueden ocasionar lesiones personales.

LUBRICACION DEL CHASIS

Engrase

1. Usar la grasa para cojinetes de rueda que se recomienda en los cojinetes del cabezal de la dirección, los cojinetes de ruedas y los empaques de la horquilla trasera. En otras aplicaciones usar una grasa para chasis de uso múltiple.
2. Reempacar los cojinetes de las ruedas delantera y trasera cada 16.000 kilómetros (con más frecuencia en condiciones adversas), o anualmente si se opera en condiciones de invierno, o antes del almacenamiento. Cambiar los sellos y estancadores del eje si se ven desgastados o distorsionados.
3. Quitar del manubrio y lubricar la funda del mango de mando del acelerador con grafito nuevo cada 8000 kilómetros, una vez por año, o cuando el funcionamiento indique que la lubricación es necesaria.
4. Lubricar cada 8000 kilómetros los cables de control del acelerador, el cable de transmisión del velocímetro, y el cable de control del embrague. Lubricar la palanca manual del freno delantero y la palanca manual del control del embrague solamente que sea necesario.
5. Para los modelos FLT, y Softail, engrasar los pivotes del pedal del freno trasero y de la caña del cambiador de velocidades cada 8000 kilómetros, a la guarnición.
6. Para el modelos XLH y Dyna, empacar los cojinetes del pivote del brazo oscilante trasero con grasa nueva a intervalos de 16.000 kilómetros. Examinar los cojinetes del pivote del brazo oscilante trasero.
7. Empacar los cojinetes del cabezal de la dirección con grasa nueva a intervalos de 16.000 kilómetros o cada 2 años, lo que ocurra primero.
8. Lubricar el mecanismo del soporte para estacionar con Loctite Lubriplate® cada 8000 kilómetros.

Aplicaciones de aceite

Todas las conexiones y piezas de control, como se indica en la TABLA DE INTERVALOS DE SERVICIO REGULAR, deben aceitarse con regularidad, especialmente después de lavar la motocicleta o de viajar en carreteras mojadas.

Aceite de la horquilla delantera

Drenar y rellenar el aceite de la horquilla delantera cada 16.000 kilómetros o una vez por año. Si la horquilla no parece estar funcionando correctamente o si se desarrolla una cantidad apreciable de escape de aceite, solicitar el servicio del distribuidor Harley-Davidson. Si no hay suficiente aceite en cualquiera de los lados de la horquilla delantera, la acción de rebote resultará incorrecta.

La horquilla de sesortes no necesita aceite para horquilla.

COLADOR DE COMBUSTIBLE

Ver la Figura 15. Un colador de combustible de tipo malla está ubicado encima de la válvula de suministro de combustible, adentro del tanque de combustible. La malla del colador deberá revisarse/limpiarse cada 8000 kilómetros. Revisar la válvula de combustible, líneas y auxiliares para detectar escapes, como parte de la inspección antes de montar.

Vérifier la position de l'étrier du frein arrière sur le disque de celui-ci. Le disque doit tourner librement à l'intérieur de l'étrier de frein.

AVERTISSEMENT

Un mauvais alignement de la roue arrière et/ou de l'étrier peut provoquer un coincement du disque du frein arrière qui risque d'entraîner des blessures corporelles.

LUBRIFICATION DU CHÂSSIS

Graissage

1. Utiliser de la graisse recommandée pour les paliers de la tête de direction, les paliers de roues et les boîtes de glissement de la fourche arrière. Pour le reste, utiliser une graisse pour châssis à usages multiples.
2. Regarnir les paliers de roues avant et arrière tous les 16.000 kilomètres (ou plus souvent dans les conditions défavorables), une fois par an si la moto roule par temps froid, ou avant de la mettre au garage. Remplacer les joints d'étanchéité et les rondelles d'axe s'ils présentent des signes d'usure ou de distorsion.
3. Retirer et lubrifier le manchon de poignée de commande des gaz sur guidon avec du graphite tous les 8000 kilomètres, une fois par an, ou chaque fois que le besoin s'en fait sentir.
4. Tous les 8000 kilomètres, lubrifiez les câbles de commande d'accélérateur, le câble d'entraînement de l'indicateur de vitesse et le câble de commande d'embrayage. Les leviers de frein avant et de commande d'embrayage ne sont à lubrifier qu'en cas de besoin.
5. Sur les modèles FLT et Softail, graisser la pédale de frein arrière et les pivots de la pédale de changement de vitesse au niveau des raccords tous les 8000 kilomètres.
6. Pour les XLH et Dyna, regarnir les paliers des pivots à bras oscillant arrière avec de la graisse fraîche tous les 16.000 kilomètres. Vérifier ces paliers.
7. Regarnir les paliers de la tête de direction avec de la graisse fraîche tous les 16.000 kilomètres ou tous les deux ans, selon celle de ces deux conditions qui se produit la première.
8. Lubrifier le mécanisme de la béquille avec du produit de lubrification Loctite Lubriplate® tous les 8000 km.

Huilage

Huiler régulièrement tous les raccords et pièces de commande indiqués sur le TABLEAU D'ENTRETIEN RÉGULIER, en particulier après avoir lavé la moto ou avoir roulé par temps humide.

Huile de la fourche avant

Vidanger l'huile de la fourche avant et remplir tous les 16.000 kilomètres, ou une fois par an. Si la fourche ne semble pas fonctionner correctement, ou si l'on constate une fuite non négligeable, on fera appel à un concessionnaire Harley-Davidson. Une insuffisance d'huile d'un côté ou de l'autre de la fourche se répercutera défavorablement sur le mouvement de retour.

La fourche Springer ne requiert pas d'huile.

FILTRE À CARBURANT

Consulter Figure 15. Un filtre à carburant du type tamis se trouve en haut du robinet à l'intérieur du réservoir de carburant. Le tamis doit être vérifié/nettoyé tous les 8000 km. Vérifier s'il n'y a pas de fuites au niveau du robinet, des canalisations et des raccords, avant de rouler.

CARBURETOR

The carburetor has been specifically designed for emissions control operation. All jets are fixed at the factory.

Carburetor controls include throttle, enrichener and idle speed adjusting screw. Operation should be checked and adjusted after the first 500 miles and every 5000 miles thereafter.

CAUTION

Operation at higher altitudes (approximately 4000 ft. elevation) may require carburetor modifications for best engine performance. See your Harley-Davidson dealer for these adjustments.

We recommend that any carburetor service be performed by your Harley-Davidson dealer.

AIR CLEANER (Figure 37)

The air cleaner is a paper/wire mesh air filter element (2).

Remove air cleaner cover (1) and inspect filter element at least every 5000 miles, or more often under dusty conditions.

WARNING

Low pressure air can blow debris into your face and eyes. Always wear eye protection or a face shield when using pressurized air.

The paper/wire mesh air filter element (2) should be washed in luke warm water with a mild detergent. Allow filter to either air dry or blow it dry, from the inside, with low pressure air. Do not use an air cleaner filter oil on the Harley-Davidson paper/wire mesh air filter element.

CAUTION

Do not run engine without filter element in place. Debris could be drawn into engine, causing damage.

HYDRAULIC TAPPETS

Tappets are self-adjusting, hydraulic type. They automatically adjust length to compensate for engine expansion and valve mechanism wear, keeping the valve mechanism free of lash when the engine is running.

When starting an engine which has been turned off even for a few minutes, the valve mechanism may tend to be slightly noisy until the hydraulic units completely refill with oil.

VERGASER

Der Vergaser ist speziell für Betrieb im Rahmen der Emissionskontrolle konstruiert. Alle Düsen sind ab Fabrik eingestellt.

Zu den Steuerelementen des Vergasers gehören Gasgriff, Anreicherer und Leerlauf-Einstellschraube. Die Funktion dieser Elemente muß nach den ersten 800 km und dann alle 8000 km geprüft und nachgestellt werden.

VORSICHT

Beim Fahren in Höhenlage (ca. 1200 m hoch) muß gegebenenfalls der Vergaser für beste Motorleistung umgestellt werden. Lassen Sie diese Einstellungen von Ihrer Harley-Davidson Vertretung vornehmen.

Wir empfehlen, alle Vergaserarbeiten von Ihrer Harley-Davidson Vertretung ausführen zu lassen.

LUFTFILTER (Abbildung 37)

Der Luftfilter hat einen Papier/Drahtsieb Filtereinsatz (2).

Die Abdeckung des Luftfilters (1) entfernen und den Filtereinsatz mindestens alle 8000 km, bei viel Staub häufiger prüfen.

WARNUNG

Druckluft kann Schmutzteil ins Gesicht und in die Augen blasen. Tragen Sie immer einen Augen-/Gesichtsschutz, wenn Sie mit Druckluft arbeiten.

Der Papier/Drahtsieb Filtereinsatz (2) sollte in handwarmem Wasser mit einem milden Waschmittel gewaschen werden. Der Filter muß danach luftgetrocknet oder von innen her mit Niederdruckluft trockengeblasen werden. Kein Luftfilteröl für den Papier/Drahtsieb Filtereinsatz benutzen.

VORSICHT

Den Motor nicht ohne Filtereinsatz laufen lassen. Schmutz könnte in den Motor gezogen werden und Schaden verursachen.

HYDRAULISCHE STÖSSEL

Hier handelt es sich um selbsteinstellende hydraulische Stößel. Die Länge stellt sich automatisch ein, um Motorenausdehnung und Abnutzung der Ventilanlage auszugleichen und bei laufendem Motor Ventilspiel zu vermeiden.

Beim Starten des Motors, auch wenn dieser nur für einige Minuten abgestellt war, kann die Ventilanlage ein leichtes Geräusch verursachen, bis sich die Hydraulikeinheiten wieder ganz mit Öl gefüllt haben.

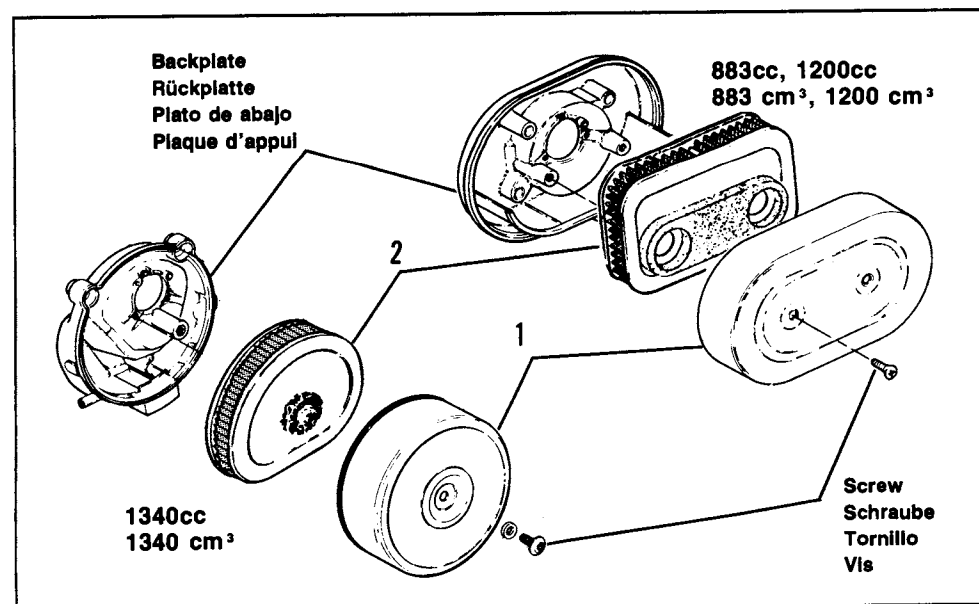


Figure 37. Air Cleaner

Abbildung 37. Luftfilter

Figura 37. Depurador de aire

Figure 37. Filtre à air

CARBURADOR

El carburador ha sido diseñado especialmente para la operación con control de emisiones. Todos los inyectores se fijan en la fábrica.

Los controles del carburador incluyen la válvula de estrangulación, el enriquecedor y el tornillo para el ajuste de la velocidad de la marcha al vacío. El funcionamiento deberá ser revisado y ajustado después de los primeros 800 kilómetros de recorrido y de allí en adelante cada 8000 kilómetros.

PRECAUCION

La operación a altitudes más altas (1200 m de elevación aproximadamente) puede requerir modificaciones en el carburador para el mejor rendimiento del motor. Para estas modificaciones, ver a su distribuidor Harley-Davidson.

Recomendamos que toda reparación del carburador sea efectuada por su distribuidor Harley-Davidson.

DEPURADOR DE AIRE (Figura 37)

El depurador de aire es un filtro de malla de papel/alambre (2).

Quitar la cubierta del depurador de aire (1) e inspeccionar el elemento de filtro por lo menos cada 8000 kilómetros, o más a menudo bajo condiciones de mucho polvo.

ADVERTENCIA

El aire a baja presión podrá soplar mugre en la cara y en los ojos. Al usar aire bajo presión, siempre usar protección para los ojos o una máscara.

El elemento de filtro de malla de papel/alambre (2) debe lavarse en agua tibia con un detergente suave. Dejar que el filtro se seque con el aire o secarlo desde adentro con aire forzado a baja presión. No aplicar aceite para filtros de depuradores de aire al filtro de malla de papel/alambre Harley-Davidson.

PRECAUCION

No hacer funcionar el motor sin que el elemento de filtro esté en su sitio. Podría introducirse mugre en el motor, causando daños.

LEVANTAVALVULAS HIDRAULICOS

Los levanta válvulas son autoajustantes, de tipo hidráulico. Ajustan su longitud automáticamente para compensar la expansión del motor y el desgaste del mecanismo de las válvulas, manteniendo al mecanismo de válvulas libre de juego cuando el motor está en operación.

Al prender un motor que ha estado apagado, así sea por sólo unos minutos, el mecanismo de válvulas tendrá la tendencia a hacer un ligero ruido hasta que las unidades hidráulicas se llenen completamente de aceite.

CARBURATEUR

Le carburateur a été spécialement conçu pour fonctionnement avec contrôle des émissions de fumées. Tous les gicleurs sont réglés en usine.

Les commandes du carburateur comprennent l'accélérateur, l'enrichisseur et la vis de réglage du ralenti. Leur fonctionnement doit être vérifié et ajusté après les 800 premiers kilomètres et, ensuite, tous les 8000 kilomètres.

ATTENTION

En cas de fonctionnement à des altitudes élevées (1200 m environ), il se peut qu'il soit nécessaire de modifier le carburateur afin d'obtenir une meilleure performance du moteur. Consulter votre concessionnaire Harley-Davidson à ce sujet.

Nous vous conseillons de confier toutes les opérations d'entretien du carburateur à votre concessionnaire Harley-Davidson.

FILTRE À AIR (Figure 37)

Le filtre à air est un élément tamis en fil métallique/papier (2).

Retirer le filtre à air (1) et vérifier l'élément filtre au moins tous les 8000 kilomètres, ou plus souvent en cas d'utilisation dans un environnement poussiéreux.

AVERTISSEMENT

De l'air à basse pression peut vous envoyer des débris sur le visage et dans les yeux. Porter toujours des lunettes de protection ou un écran facial lors de l'utilisation d'air sous pression.

L'élément du filtre en fil métallique/papier (2) devrait être lavé en eau tiède avec un détergent léger. Laisser sécher le filtre à l'air ou le sécher à l'air sous pression, de l'intérieur, avec de l'air à basse pression. Ne pas employer pas d'huile pour filtre à air avec l'élément tamis en fil métallique/papier Harley-Davidson.

ATTENTION

Ne pas faire fonctionner le moteur sans que l'élément du filtre ne soit monté. Sinon, des saletés risquent de pénétrer dans le moteur et de l'endommager.

POUSSOIRS HYDRAULIQUES

Les poussoirs sont du type hydraulique à auto-réglage. Leur longueur se règle automatiquement pour tenir compte de la dilatation du moteur et de l'usure de la distribution, et éviter ainsi tout jeu dans la distribution lorsque le moteur tourne.

Lorsqu'on met en route un moteur arrêté depuis au moins quelques minutes, il se peut que le mécanisme de la distribution soit assez bruyant jusqu'à ce que les dispositifs hydrauliques aient fini le plein d'huile.

If at any time, other than for a short period immediately after engine is started, valve mechanism becomes abnormally noisy, it is an indication that one or more of the hydraulic units may not be functioning properly.

Always check the oil supply in the oil tank first, since normal circulation of oil through the engine is necessary for proper operation of the hydraulic units.

If there is oil in the tank, the units may not be functioning properly due to dirt in the oil supply passages leading to the lifter units. Inspect and clean tappet oil supply filter screen (1340cc engines, Figure 32). See your Harley-Davidson dealer for service.

CLUTCH (Figure 38)

The clutch control cable must be oiled and adjusted every 5000 miles to compensate for lining wear. The need for attention to clutch and controls will be indicated by the clutch slipping under load, or dragging when released. In this situation, the control cable adjustment should be the first thing to be checked. See your Harley-Davidson dealer for proper service.

BRAKES

Every 2500 miles, check pads and brake discs for wear. Every 5000 miles, check the fluid level in the master cylinder reservoirs. Use only D.O.T. 5 HYDRAULIC BRAKE FLUID approved for brake system use, available from your Harley-Davidson dealer.

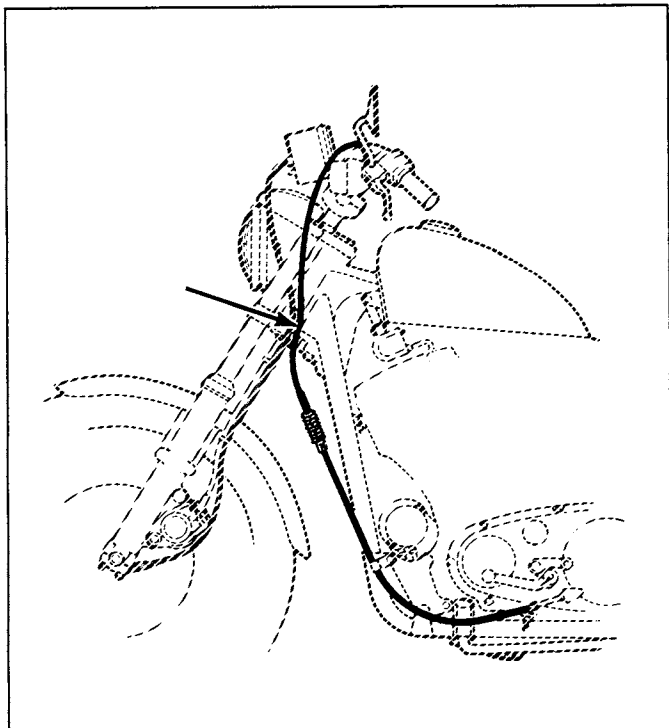
WARNING

Because brake performance is a critical safety item, brake system servicing requires special tools, correct replacement parts and procedures. We recommend that you see your Harley-Davidson dealer for these services.

WARNING

Brake pads must be inspected for wear every 2500 miles. However, if you ride under adverse conditions, steep hills, heavy traffic, etc., or if you tend to use one brake only, more frequent inspection, 1000 miles or less, will be necessary. We do not recommend using only one brake.

See Figure 39. Visual inspection of brake pads can be made without removing the caliper by viewing the lower area of each caliper with the aid of a flashlight. If the brake pad friction material is 1/16 in. thick or less (the thickness of a nickel), the pads must be replaced immediately. Always replace brake pads in pairs. If this routine maintenance is ignored, loss in braking performance and brake system component damage could occur.



Ist die Ventilanlage außer unmittelbar nach dem Motorstart ungewöhnlich laut, weist das darauf hin, daß eine oder mehrere der Hydraulikeinheiten nicht richtig funktionieren.

Immer zuerst den Ölstand im Öltank prüfen, da die Hydraulikeinheiten nur dann richtig funktionieren, wenn der normale Ölumlau durch den Motor gegeben ist.

Befindet sich Öl im Tank, dann ist möglicherweise Schmutz in den Ölzuführleitungen zu den Hubeinheiten die Ursache der Funktionsstörung. Das Stößelölfiltersieb prüfen und reinigen (1340cm³ Motoren, Abbildung 32). Die Wartungsarbeiten von Ihrer Harley-Davidson Vertretung ausführen lassen.

KUPPLUNG (Abbildung 38)

Zum Kompensieren für die Abnutzung des Kupplungsbelags muß das Kupplungskabel alle 8000 km geölt und nachgestellt werden. Die Notwendigkeit einer Überprüfung der Kupplung und der Steuerelemente wird auch durch ein Rutschen der Kupplung bei Belastung und einem Schleifen bei ausgekuppeltem Zustand angezeigt. In diesem Fall sollte zuerst das Nachstellen des Kupplungskabels überprüft werden. Diese Arbeit nur von einer Harley-Davidson Vertretung ausführen lassen.

BREMSEN

Alle 4000 km Bremsbeläge und Bremsscheiben auf Abnutzung prüfen. Alle 8000 km den Flüssigkeitsstand in den Behältern des Steuerzylinders kontrollieren. Nur die für das Bremssystem genehmigte und von Ihrer Harley-Davidson Vertretung erhältliche D.O.T. 5 HYDRAULIC BRAKE FLUID (Hydraulische Bremsflüssigkeit DOT 5) verwenden.

WARNING

Da die Bremsleistung für die Sicherheit kritisch ist, sind zur Wartung des Bremssystems besondere Werkzeuge, korrekte Ersatzteile und Reparaturverfahren notwendig. Wir empfehlen, diese Arbeiten von Ihrer Harley-Davidson Vertretung ausführen zu lassen.

WARNING

Bei ungünstigen Fahrbedingungen allerdings, z.B. steile Hänge, starker Verkehr, usw. oder wenn Sie überwiegend nur eine Bremse gebrauchen, muß die Überprüfung alle 1600 km oder öfter vorgenommen werden. Die Benutzung von nur einer Bremse wird nicht empfohlen.

Siehe Abbildung 39. Die Bremsbeläge können ohne Entfernen des Bremssattels geprüft werden, indem man den unteren Teil eines jeden Bremssattels mit einer Taschenlampe beleuchtet und einer Sichtprüfung unterzieht. Ist der Reibwerkstoff des Bremsbelags 0,16 cm dick oder dünner (etwa die Dicke eines Zehnpfennigstücks) sind die Beläge unverzüglich auszuwechseln. Immer beide Beläge gleichzeitig auswechseln. Wenn diese routinemäßige Wartung unterbleibt, kann es zu einem Verlust der Bremsleistung und Beschädigung der Komponenten der Bremsanlage kommen.

Figure 38. Clutch Control Cable (Typical)

Abbildung 38. Kupplungskabel (typische Darstellung)

Figura 38. Cable de control del embrague (típico)

Figure 38. Câble de commande d'embrayage (typique)

Si en algún momento, fuera del breve período que sigue inmediatamente al prender el motor, el mecanismo de válvulas se hace anormalmente ruidoso, es indicación de que una o más de las unidades hidráulicas no esté funcionando debidamente.

Siempre revisar primero el nivel de aceite en el tanque de aceite, ya que la circulación normal del aceite por el motor es necesario para la debida operación de las unidades hidráulicas.

Si hay aceite en el tanque, es posible que las unidades no estén funcionando apropiadamente debido a que hay mugre en los conductos de abastecimiento de aceite que llevan a las unidades que levantan. Revisar y limpiar el colador de filtro de abastecimiento de aceite a los levanta válvulas (motores de 1340cc, Figura 32). Ver al distribuidor Harley-Davidson en cuanto a servicio.

EMBRAGUE (Figura 38)

Lubricar y ajustar el cable de control del embrague cada 8000 kilómetros para compensar el desgaste del revestimiento. La necesidad de servicio al embrague y sus controles, se observará también cuando el embrague resbale al llevar carga, o se arrastre al estar desacoplado. En este caso, lo primero que se debe revisar es el ajuste del cable de control. Ver a su distribuidor Harley-Davidson para el servicio adecuado.

FRENOS

Cada 4000 kilómetros, revisar los cojinetes y los discos del freno por si hay desgaste. Cada 8000 kilómetros, revisar el nivel del fluido en los depósitos del cilindro maestro. Usar solamente el fluido D.O.T. 5 HYDRAULIC BRAKE FLUID que está aprobado para usarse en el sistema de frenos y puede obtenerse por medio de su distribuidor Harley-Davidson.

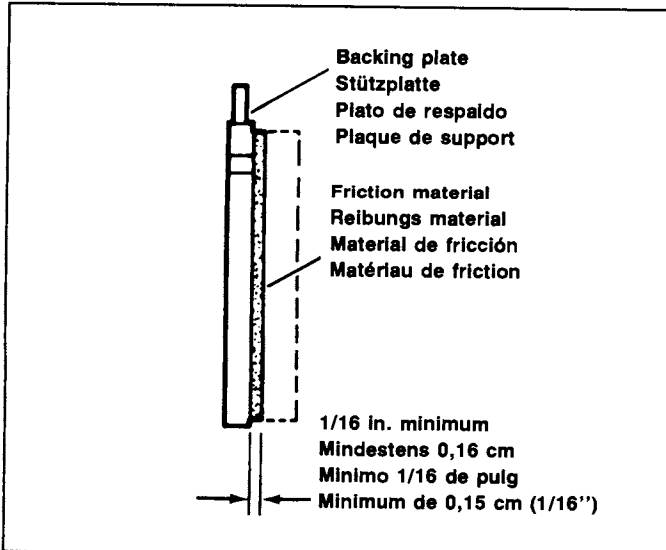
ADVERTENCIA

Debido a que el rendimiento de los frenos es crítico para la seguridad, el mantenimiento del sistema de frenos requiere herramientas especiales y repuestos y procedimientos correctos. Recomendamos que vea a su distribuidor Harley-Davidson para este servicio.

ADVERTENCIA

Se debe revisar el desgaste de los cojinetes de frenos cada 4000 kilómetros. No obstante, si se viaja bajo condiciones adversas, colinas empinadas, mucho tráfico, etc., o si se tiene la tendencia de usar un freno solamente, será necesario hacer inspecciones más frecuentes, cada 1600 kilómetros o menos. No se recomienda utilizar un solo freno.

Ver la Figura 39. Se puede hacer una inspección visual de los cojinetes de freno sin quitar la zapata, mirando la parte inferior de cada zapata con la ayuda de una linterna. Si el espesor del material de fricción del cojinete es de 0,16 cm o menos (el grueso de una moneda), hay que cambiar los cojinetes inmediatamente. Siempre cambiar los cojinetes por pares. Al no hacer caso de este mantenimiento rutinario, se podrá presentar una disminución del rendimiento de frenos y se podrá ocasionar daños a los componentes del sistema de frenos.



Si, quelques instants après le démarrage du moteur, la distribution se met à faire trop de bruit, il s'agit d'un mauvais fonctionnement d'un ou de plusieurs dispositifs hydrauliques.

Commencer toujours par vérifier l'alimentation d'huile dans le réservoir, car les dispositifs hydrauliques ne peuvent fonctionner correctement si la circulation d'huile dans le moteur ne se fait pas normalement.

S'il y a de l'huile dans le réservoir, le mauvais fonctionnement des dispositifs hydrauliques peut être dû à un encrassement des passages d'alimentation d'huile menant aux poussoirs. Examiner et nettoyer le tamis de filtre d'huile des poussoirs (moteurs 1340cc, consulter la Figure 32). Consulter le concessionnaire Harley-Davidson pour effectuer la réparation.

EMBRAYAGE (Figure 38)

Tous les 8000 kilomètres, le câble de commande de l'embrayage doit être huilé et réglé pour compenser l'usure de la garniture d'embrayage. L'embrayage et les commandes d'embrayage devront aussi être vérifiés si l'embrayage patine sous charge ou s'il est entraîné en position débrayée. Dans ce cas, le réglage du câble de commande sera la première chose à vérifier. S'adresser au concessionnaire Harley-Davidson pour l'entretien convenable.

FREINS

Tous les 4000 km, vérifier la présence d'usure sur les garnitures des plaquettes de frein et les disques. Tous les 8000 km, vérifier le niveau de liquide dans les réservoirs du maître-cylindre. N'utiliser que du liquide pour frein hydraulique D.O.T. 5 HYDRAULIC BRAKE FLUID, qui a été approuvé pour circuit de freinage et que vous trouverez chez votre concessionnaire Harley-Davidson.

AVERTISSEMENT

Les performances des freins jouant un rôle essentiel en matière de sécurité, toute intervention sur le circuit de freinage nécessite un outillage spécial ainsi que des pièces de rechange et des procédures éternées. Nous vous recommandons de confier ces travaux à votre concessionnaire Harley-Davidson.

AVERTISSEMENT

Vérifier l'usure des plaquettes de frein tous les 4000 kilomètres. Cependant si la moto est conduite dans des conditions défavorables (routes de montagnes, grande circulation, etc.), ou si vous avez tendance à n'employer qu'un frein, les freins devront être inspectés plus souvent, tous les 1600 kilomètres ou moins. Il est déconseillé de n'utiliser qu'un seul frein.

Consulter la Figure 39. Les plaquettes de frein peuvent être vérifiées sans avoir à enlever l'étrier en examinant la partie inférieure de chaque pince arrière à l'aide d'une lampe de poche. Si la garniture de frottement des plaquettes est de 0,16 cm ou moins, les plaquettes doivent être remplacées immédiatement. Remplacer toujours les deux plaquettes de frein à la fois. Si ces vérifications ne sont pas faites régulièrement, le fonctionnement des freins en souffrira et des dommages aux différentes parties du système de freinage pourraient se produire.

Figure 39. Brake Pad Side View

Abbildung 39. Bremsbelag, Seitenansicht

Figura 39. Vista lateral del cojinete de freno

Figure 39. Vue latérale de la plaquette de frein

See Figure 40. The rear brake outer pad on all models can be measured from the caliper bracket side using a thin plastic 6 in. rule. Place the rule against the brake disc through the space alongside the caliper. For XLH models see Figure 41. The outer surface of the brake pad backing plate should measure 1/4 in. or more away from the brake disc. If it measures less than 1/4 in., replace both brake pads immediately.

NOTE

This 1/4 in. dimension includes the thickness of the backing plate plus minimum 1/16 in. for friction material.

TIRES

Be sure to keep tires properly inflated. See TIRE DATA, for correct cold tire inflation pressures. Check before riding when tires are cold. Do not over-inflate tires.

WARNING

Improper tire inflation will cause abnormal tread wear and could result in unstable handling. Under-inflation could result in the tire slipping on the rim, or sudden tire failure.

Check inflation pressure and inspect tread for punctures, cuts breaks, etc., at least weekly if in daily use; or before each trip, if used occasionally.

WARNING

- Riding with excessively worn, unbalanced or improperly inflated tires is hazardous and will adversely affect traction, steering and handling.
- Same as original equipment tires must be used. Other tires will not fit correctly, could cause unstable handling, and may be hazardous to use.

Siehe Abbildung 40. Der Außenbelag der hinteren Bremse kann bei allen Modellen unter Verwendung eines dünnen 15 cm Kunststofflineals seitlich von der Sattelhalterung gemessen werden. Das Lineal durch die Öffnung entlang des Bremssattels an die Bremsscheibe anlegen. Für XLH-Modelle siehe Abbildung 41. Der Abstand zwischen der äußeren Oberfläche der Stützplatte des Bremsbelags und der Bremsscheibe sollte 0,64 cm oder mehr betragen. Beträgt der Abstand weniger als 0,64 cm, beide Bremsbeläge sofort auswechseln.

HINWEIS

Die Abmessung 0,64 cm umfaßt die Dicke der Stützplatte zuzüglich mindestens 0,16 cm für den Reibwerkstoff.

REIFEN

Der Luftdruck in den Reifen muß immer den richtigen Wert aufweisen. Den richtigen Kaltreifendruck dem Abschnitt REIFENANGABEN entnehmen. Den Reifendruck immer vor der Fahrt prüfen, wenn die Reifen kalt sind. Der Luftdruck darf nicht zu hoch sein.

WARNING

Falscher Luftdruck im Reifen führt zu übermäßiger Profilabnutzung und möglicherweise zu unsicherer Fahrkontrolle. Bei zu geringem Druck kann der Reifen auf der Felge rutschen oder plötzlich funktionsunfähig werden.

Bei täglichem Gebrauch des Motorrads den Reifendruck und das Profil auf Einstiche, Schnitte, usw. mindestens einmal pro Woche prüfen; bei gelegentlichem Gebrauch vor jeder Fahrt.

WARNING

- Das Fahren mit übermäßig abgenutzten, schlecht ausgewuchteten oder falsch gefüllten Reifen ist gefährlich und kann Reibhaftung, Lenkung und Fahrkontrolle negativ beeinflussen.
- Nur die der Originalbereifung entsprechenden Reifen benutzen. Andere Reifen passen nicht richtig, sie können zu unstabiler Fahrweise führen und ihr Gebrauch könnte gefährlich sein.

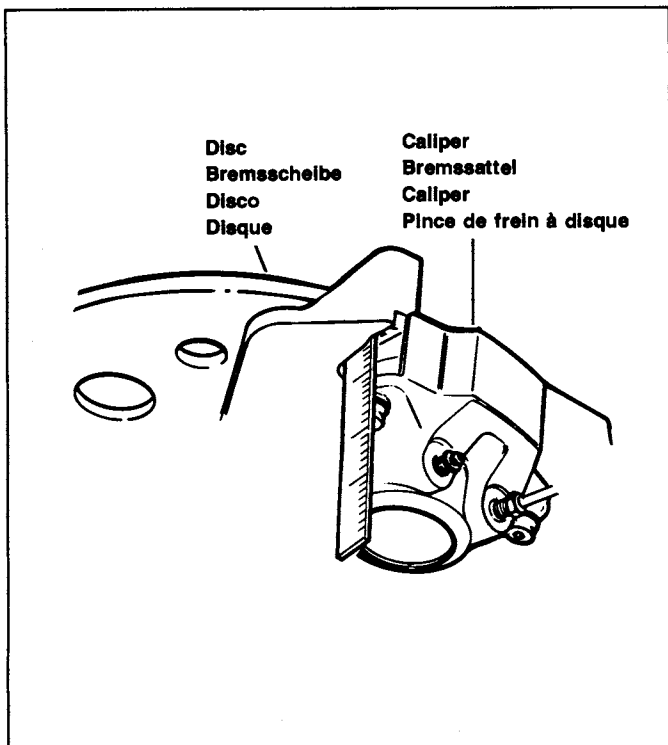


Figure 40. Measuring Rear Brake Outer Pad – 1340cc Models

Abbildung 40. Messen des Außenbelags der hinteren Bremse – 1340cm³ -Modelle

Figura 40. Medición del cojinete exterior del freno trasero – Modelos 1340cc

Figure 40. Mesure de la plaquette extérieure de frein arrière – Modèles 1340cc

Ver la Figura 40. El cojinete exterior del freno trasero de todos los modelos puede medirse desde el lado del soporte de la zapata empleando una regla de 15 cm. Colocar la regla contra el disco de freno a través del espacio a lo largo de la zapata. Ver la Figura 41 en cuanto a los modelos XLH. La superficie exterior del plato de respaldo del cojinete de freno deberá medir 0,64 cm o más desde el disco de freno. Si mide menos de 0,64 cm, cambiar ambos cojinetes inmediatamente.

NOTA

Esta dimensión de 0,64 cm incluye el espesor del plato de respaldo más un mínimo de 0,16 cm para el material de fricción.

LLANTAS

Asegurarse de mantener las llantas debidamente infladas. Ver DATOS SOBRE LAS LLANTAS en cuanto a las correctas presiones de inflado en frío. Revisar antes de viajar cuando las llantas están frías. No sobreinflar las llantas.

ADVERTENCIA

La inflación indebida de las llantas ocasionará un desgaste anormal de las bandas y podrá resultar en un manejo inestable. La inflación insuficiente podrá resultar en que la llanta se resbale en el rin, o en un fallo súbito de la llanta.

Si se usa diariamente, revisar la presión de inflación e inspeccionar las bandas por si hay pinchazos, cortes, rupturas, etc., por lo menos cada semana; o antes de cada viaje, si solamente se usa de vez en cuando.

ADVERTENCIA

- Viajar con llantas demasiado gastadas, desequilibradas o mal infladas es peligroso y afectará adversamente la tracción, dirección y manejo.
- Se deben usar llantas iguales a las originales. Las demás llantas no encajarán correctamente, podrían causar un manejo inestable y su uso podrá constituir un peligro.

Consultar la Figura 40. Sur tous les modèles, la plaquette extérieure de frein arrière peut être mesurée avec une fine règle de plastique de 15 cm à partir du côté du support d'étrier. Placer la règle contre le disque de frein dans l'espace situé le long de l'étrier. Pour les modèles XLH, consulter la Figure 41. La distance entre la surface extérieure de la plaque de support de la plaquette de frein doit être au moins de 0,64 cm. Si la distance est inférieure à 0,64 cm, remplacer les deux plaquettes immédiatement.

REMARQUE

Cette dimension de 0,64 cm comprend l'épaisseur de la plaque de support plus les 0,16 cm minimum prévus pour la garniture de frottement.

PNEUS

Veiller à maintenir les pneus à la bonne pression. Voir CARACTÉRISTIQUES DES PNEUS pour les pressions de gonflage qui conviennent à froid. La vérification se fait avant de faire rouler la moto, lorsque les pneus sont froids. Ne pas trop gonfler.

AVERTISSEMENT

Un mauvais gonflage des pneus a pour conséquence une usure anormale de la bande de roulement et peut se traduire par une instabilité de la moto. Si la pression est insuffisante, le pneu risque de glisser sur la jante ou de soudainement "lâcher".

Si vous utilisez votre moto tous les jours, procéder au moins une fois par semaine à une vérification de la pression de gonflage ainsi que de la bande de roulement pour vous assurer qu'il n'y a pas de perforations, coupures, etc.; si vous vous en servez seulement de temps à autre, il est à faire avant chaque sortie.

AVERTISSEMENT

- Il est dangereux de rouler avec des pneus fortement usés, mal équilibrés ou mal gonflés; traction, direction et maniabilité en souffriront.
- Utiliser les mêmes pneus que ceux d'origine. Les autres s'adaptent mal, pourraient provoquer un maniement instable et peuvent présenter un danger.

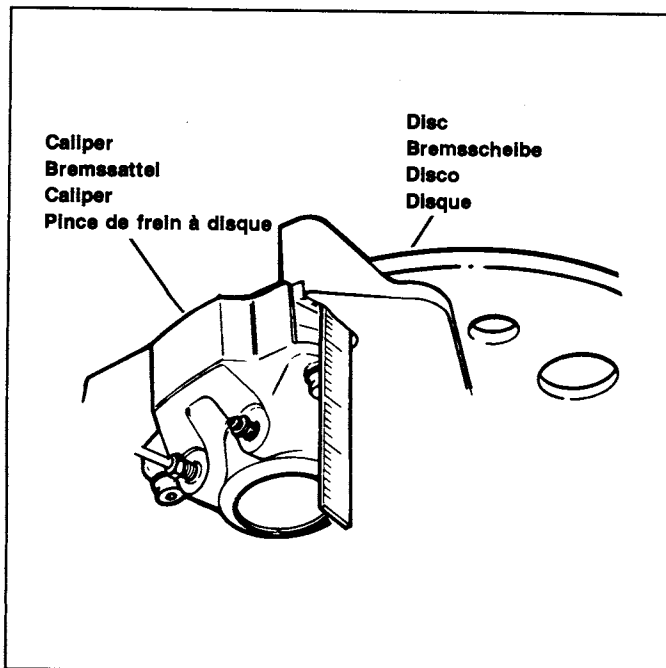


Figure 41. Measuring Rear Brake Outer Pad – XLH Models

Abbildung 41. Messen des Außenbelags der hinteren Bremse – XLH -Modelle

Figura 41. Medición del cojinete exterior del freno trasero – Modelos XLH

Figure 41. Mesure de la plaquette extérieure de frein arrière – Modèles XLH

- Because tires, tubes and wheels are critical safety items, and servicing of these items requires special tools and skills, we recommend you see your dealer for these services.
- Do not attempt to use damaged or punctured and repaired tire(s). Once a motorcycle tire has been damaged or punctured, it is unsafe to use.
- A tire can be severely damaged and not show the damage externally. If you strike an object, such as a curb, at speed, internal damage may result which is not visible from the outside. Always remove and carefully inspect the inside as well as the outside of the tire for damage. A damaged tire can fail, causing personal injury.

SHOCK ABSORBERS

Shock absorbers and rubber bushings should be inspected at 500 miles and every 5000 miles thereafter for leaks and bushing deterioration.

NOTE

Softail models shock absorbers are not repairable. See your dealer if leakage or malfunction occurs.

VEHICLE ALIGNMENT

Isolation Mounted Engine Models

The stabilizer links and engine mounts should be checked for wear according to Service Manual procedures after the first 500 miles and every 5000 miles thereafter. Stabilizer links should be replaced if they have 0.025 in. or more end play. See your Harley-Davidson dealer for this service.

WARNING

Vehicle alignment is important. Vehicle stability is adversely affected if wheels are out of alignment. Major alignment of the front and rear wheel is partially controlled by two stabilizer links. One at the front of the engine and one at the top of the engine. Do not change the adjustment of the links. Changing the adjustment as little as 1/3 turn will adversely affect motorcycle stability.

All Models

Vehicle alignment should be checked every 5000 miles and whenever the rear wheel is removed and installed or when the rear drive chain/belt is adjusted.

WARNING

Major alignment should be performed only by your Harley-Davidson dealer using Service Manual procedures.

WHEEL BEARINGS

Bearings should be repacked at 10,000 mile intervals, once a year, or prior to storage. Use proper wheel bearing grease and new seals. Excessive play or roughness indicates worn bearings that will require replacement. Check each time wheel is removed.

FRONT FORK BEARINGS

WARNING

Adjustment of front fork bearings is critical. Improperly adjusted bearings will adversely affect motorcycle handling and stability. We recommend that fork bearing adjustments be performed by your Harley-Davidson dealer.

- Da Reifen, Schläuche und Räder für die Sicherheit kritisch sind und eine Wartung dieser Komponenten spezielle Werkzeuge und Kenntnisse erfordert, wird empfohlen, diese Arbeiten von Ihrer Harley-Davidson Vertretung ausführen zu lassen.
- Keine(n) beschädigten oder durchbohrten und dann reparierten Reifen benutzen. Ist ein Motorradreifen erst einmal beschädigt oder durchbohrt, ist dessen Benutzung gefährlich.
- Ein Reifen kann schwer beschädigt sein, ohne es äußerlich zu zeigen. Wenn Sie auf ein Objekt, wie einen Randstein mit großer Geschwindigkeit aufgefahen sind, können innere Schäden auftreten, die von außen nicht sichtbar sind. Die Reifen immer vorsichtig abnehmen und sowohl innen als auch außen genau auf Beschädigungen überprüfen. Ein beschädigter Reifen kann versagen und damit zu Verletzungen führen.

STOßDÄMPFER

Stoßdämpfer und Gummibuchsen nach den ersten 800 Betriebskilometern und anschließend alle 8000 km auf undichte Stellen und Abnutzung der Buchsen geprüft werden.

HINWEIS

Stoßdämpfer der Softail-Modelle können nicht repariert werden. Wenden Sie sich bei Ölaustritt oder fehlerhaftem Betrieb an Ihre Vertretung.

FAHRZEUGAUSRICHTUNG

Modelle mit isolationsmontiertem Motor

Die Stabilisatorglieder und Motorhalterungen müssen nach den ersten 800 km und danach alle 8000 km entsprechend den Anweisungen im Service-Handbuch auf Abnutzung geprüft werden. Stabilisatorglieder müssen ausgewechselt werden, wenn das Axialspiel 0,064 cm oder mehr beträgt. Diese Arbeiten von Ihrer Harley-Davidson Vertretung vornehmen lassen.

WARNING

Die Ausrichtung des Fahrzeugs ist wichtig. Die Stabilität des Fahrzeugs wird beeinträchtigt, wenn die Räder nicht ausgerichtet sind. Die Ausrichtung des Vorder- und Hinterrads wird zum Teil von zwei Stabilisatorgliedern gesteuert. Ein Glied befindet sich vorne am Motor und eines oben auf dem Motor. Die Einstellung der Glieder nicht ändern. Eine Verstellung von nur 1/3 Drehung kann die Stabilität des Motorrads beeinträchtigen.

Alle Modelle

Die Fahrzeugausrichtung muß in den folgenden Fällen geprüft werden: Alle 8000 Betriebskilometer; jedesmal, wenn ein Hinterrad ab- und eingebaut wird; jedesmal, wenn die/der hintere Antriebskette/Riemen Verstellt wird.

WARNING

Größere Ausrichtarbeiten sollten nur von Ihrer Harley-Davidson Vertretung entsprechend den Anweisungen im Service-Handbuch vorgenommen werden.

RADLAGER

Die Lager müssen alle 16000 km, einmal pro Jahr oder vor Lagerung nachgedichtet werden. Korrektes Radlagerschmierfett und neue Dichtungen verwenden. Übermäßiges Spiel oder rauhe Fahrweise sind Anzeichen für abgenutzte Lager, die ausgewechselt werden müssen. Immer prüfen, wenn das Rad abgenommen wurde.

VORDERRADGABELLAGER

WARNING

Die Einstellung der Vorderradgabellager ist äußerst wichtig. Falsch eingestellte Lager beeinträchtigen die Fahrkontrolle und Stabilität des Fahrzeugs. Es wird empfohlen, die Einstellungen der Gabellager von Ihrer Harley-Davidson Vertretung vornehmen zu lassen.

- Debido a que las llantas, tubos y ruedas son artículos críticos para la seguridad, y el mantenimiento de ellos exige herramientas y conocimientos especiales, recomendamos que el distribuidor efectúe este servicio.
- No intentar usar llanta(s) dañada(s) o pinchada(s) y reparada(s). Una vez que la llanta de motocicleta ha sufrido daño o pinchazo, usarla es peligroso.
- Una llanta puede estar seriamente averiada y no mostrar el daño externamente. Si a alta velocidad se golpea algún objeto, tal como la rasante, es posible que se ocasionen daños internos que no serán visibles desde el exterior. Siempre quitar e inspeccionar detenidamente el interior así como el exterior de la llanta, por si hay daños. Una llanta dañada puede fallar, causando lesiones personales.

AMORTIGUADORES

Se deben revisar los amortiguadores y los bujes de caucho a los 800 kilómetros y luego cada 8000 kilómetros por si hay escapes y deterioro de los bujes.

NOTA

Los amortiguadores de los modelos Softail no pueden ser reparados. Ver a su distribuidor si hay escape o fallo.

ALINEACION DEL VEHICULO

Modelos con motor ensamblado aislado

Los eslabones estabilizadores y soportes del motor deben revisarse por si hay desgaste, según los procedimientos del Manual de Servicio, después de los primeros 800 kilómetros y de allí en adelante cada 8000 kilómetros. Los eslabones estabilizadores deben cambiarse si tienen 0,064 cm o más de juego longitudinal. Ver a su distribuidor Harley-Davidson para este servicio.

ADVERTENCIA

La alineación del vehículo es importante. La estabilidad del vehículo se ve afectada de modo adverso si las ruedas no están bien alineadas. La alineación mayor de las ruedas trasera y delantera está parcialmente controlada por dos eslabones estabilizadores: uno frente al motor y el otro encima del motor. No cambiar el ajuste de los eslabones. El cambio del ajuste, así sea de solamente 1/3 de vuelta, afectará de modo adverso la estabilidad de la motocicleta.

Todos los modelos

Se debe revisar la alineación del vehículo cada 8000 kilómetros y siempre que se quite e instale la rueda trasera o cuando se ajusta la cadena/correa propulsora trasera.

ADVERTENCIA

Una alineación mayor debe ser efectuada solamente por su distribuidor Harley-Davidson, según los procedimientos del Manual de Servicio.

COJINETES DE RUEDAS

Se deben engrasar los cojinetes a intervalos de 16.000 kilómetros, una vez al año, o antes del almacenamiento. Usar la grasa apropiada para cojinetes de ruedas y sellos nuevos. El juego excesivo y la aspereza de los cojinetes indican que están gastados y que requieren cambio. Revisar cada vez que se quita la rueda trasera.

COJINETES DE LA HORQUILLA DELANTERA

ADVERTENCIA

El ajuste de los cojinetes de la horquilla delantera es crítico. Unos cojinetes mal ajustados afectarán de modo adverso el manejo y la estabilidad de la motocicleta. Recomendamos que los ajustes de cojinetes de la horquilla sean efectuados por su distribuidor Harley-Davidson.

- Les pneus, chambres à air, roues et valves à air étant des éléments très importants sur le plan de la sécurité, et leur entretien demandant un outillage et des connaissances spéciales, nous vous conseillons de confier ces travaux à votre concessionnaire.
- Ne pas essayer d'utiliser des pneus usagés ou crevés qui ont été réparés. Il est risqué d'utiliser un pneu de motocyclette dans de telles conditions.
- Il est possible qu'un pneu soit sérieusement endommagé sans que le dommage soit visible de l'extérieur. Si vous heurtez un objet, comme un trottoir par exemple, à la vitesse du véhicule, il peut s'en suivre un dommage interne qui ne sera pas visible de l'extérieur. Retirer toujours le pneu et en inspecter aussi bien l'intérieur que l'extérieur pour d'éventuels dommages. Un pneu endommagé peut lâcher, provoquant des blessures.

AMORTISSEURS

Il faut vérifier la présence de fuites et d'usure sur les amortisseurs et les bagues en caoutchouc après les 800 premiers kilomètres, et par la suite, tous les 8000 km.

REMARQUE

Les amortisseurs des modèles Softail ne peuvent pas être réparés. Consulter votre concessionnaire si une fuite ou autre preuve de mauvais fonctionnement se produit.

ALIGNEMENT DES ROUES

Modèles à moteur à supports isolés

L'usure des articulations de stabilisation et des supports du moteur doit être vérifiée selon les consignes du manuel d'entretien après les 800 premiers kilomètres, et ensuite, tous les 8000 kilomètres. Si le jeu axial des articulations dépasse 0,064 cm, elles doivent être remplacées. Confier ce travail à votre concessionnaire Harley-Davidson.

AVERTISSEMENT

L'alignement de la roue arrière est important. Un mauvais alignement des roues nuit à la stabilité de la moto. L'alignement principal des roues avant et arrière est partiellement commandé par deux articulations de stabilisation. L'une est située à l'avant du moteur, et l'autre dans la partie supérieure de celui-ci. Ne pas modifier le réglage de ces articulations. Un changement de réglage d'un tiers de tour seulement se répercuterait sur la stabilité de la moto.

Tous modèles

L'alignement du véhicule doit être vérifié tous les 8000 km et à chaque fois que l'on enlève et remet la roue arrière ou que l'on règle la chaîne/corroie d'entraînement arrière.

AVERTISSEMENT

Les procédures importantes d'alignement doivent être confiées à votre concessionnaire Harley-Davidson qui suivra les consignes du manuel d'entretien.

MOYEUX DE ROUES

Les moyeux doivent être regarnis de graisse tous les 16.000 kilomètres, ou une fois par an, ou encore avant l'entreposage de la moto. Utiliser de la graisse appropriée pour moyeux de roues et remplacer les joints d'étanchéité. Si les moyeux ont trop de jeu ou sont trop rigides, cela signifie qu'ils sont usés et doivent être remplacés. Cette vérification s'effectuera également chaque fois que l'on retire la roue.

PALIERES DE FOURCHE AVANT

AVERTISSEMENT

Le réglage des paliers de fourche avant est très important. La maniabilité et la stabilité de la moto en dépendent. Il est recommandé de confier les réglages de paliers de fourche au concessionnaire Harley-Davidson.

Check front fork for proper bearing adjustment at 500 miles and every 5000 miles thereafter. Bearings should be repacked at 10,000 mile intervals. With front end of motorcycle raised off the floor, make sure front fork turns freely without any binding or interference and that there is no appreciable front to rear shake indicating excessive bearing looseness. Steering head bearings should be adjusted according to Service Manual procedure, if necessary.

REAR FORK PIVOT SHAFT

On all models except Softails, the tightness of the rear fork pivot nut(s) should be checked after the first 500 miles and every 5000 miles thereafter. On XLH and Dyna Glide models, bearings should be repacked at 10,000 mile intervals.

SPARK PLUGS

Check the spark plugs every 5000 miles and replace if necessary. Replace the spark plugs every 10,000 miles on all models.

Disconnect spark plug cables from plugs by pulling on the molded connector caps. Connection is the simple snap-on type.

CAUTION

Do not pull on wires because this may damage the internal conductor causing high resistance and reduction in firing voltage.

Before installing spark plugs, the gap should be checked and adjusted if necessary to 0.038-0.043 in.

Be sure that your motorcycle has the correct spark plug:

MODEL	SPARK PLUG
1340cc Models.....	Harley-Davidson 5R6A
883cc, 1200cc Models.....	Harley-Davidson 6R12

Spark plugs must be tightened to the torque specified for proper heat transfer. See chart below. If a torque wrench is not available, tighten plugs finger tight and tighten an additional one quarter turn with a spark plug wrench.

MODEL	TORQUE (ft-lbs)
1340cc Models.....	18-22
883cc, 1200cc Models.....	11-18

IGNITION TIMING

Ignition timing is preset at the factory. Spark timing is advanced electronically, as engine speed increases or decreases, to suit starting, low speed and high speed requirements.

Ignition timing should be checked every 5000 miles. If ignition timing is not correct, see your Harley-Davidson dealer.

The engines in these vehicles have been designed specifically to achieve optimum fuel economy within exhaust emission controls. Ignition characteristics have been developed to provide maximum engine performance and driveability.

NOTE

The ignition control unit uses a two-stage curve. In certain transient load conditions, as the throttle is opened, the timing changes from normal to fully advanced. At this point, the operator can sometimes hear a noise that is similar to pre-ignition detonation. This noise should not be confused with detonation, which can be stopped by the use of a higher grade of fuel. It is caused by the instant pressure rise in the combustion chambers as the spark advances rapidly. This noise doesn't affect engine performance.

Bei 800 km und dann alle 8000 km die korrekte Einstellung der Vorderradgabeln prüfen. Lager alle 16.000 km nachdichten. Bei aufgebocktem Vorderende des Motorrads prüfen, ob sich die Vorderradgabel ungehindert und ohne Störung bewegen lässt und kein übermäßiges Spiel zwischen Vorder- und Hinterradgabel existiert, was auf Spiel im Lager deuten würde. Die Lenkkopflager müssen, falls erforderlich, genau nach den Anweisungen im Service-Handbuch eingestellt werden.

GELENKWELLE DER HINTERRADGABEL

Die Festigkeit der Gelenkmutter(n) der Hinterradgabel muß bei allen Modellen mit Ausnahme von Softail nach den ersten 800 km und dann alle 8000 km geprüft werden. Bei XLH und Dyna Glide Modellen müssen die Lager alle 16.000 km abgeschmiert werden.

ZÜNDKERZEN

Die Zündkerzen alle 8000 km prüfen und bei Bedarf austauschen. Die Zündkerzen an allen Modellen alle 16000 km austauschen.

An den Formsteckverbindern ziehen, um die Zündkerzenkabel von den Zündkerzen zu lösen. Die Steckverbinder sind einfache Einschnappstecker.

VORSICHT

Nicht an den Drähten ziehen, da dies den internen Leiter beschädigen und zu hohem Widerstand und reduzierter Zündspannung führen könnte.

Vor Einbau der Zündkerzen muß der Elektrodenabstand geprüft und bei Bedarf auf 0,097-0,109 cm eingestellt werden.

Nur für das Motorrad geeignete Zündkerzen verwenden:

MODELLE	ZÜNDKERZEN
1340cm ³ Modelle.....	Harley-Davidson 5R6A
883/1200cm ³ Modelle.....	Harley-Davidson 6R12

Die Zündkerzen müssen auf das zur korrekten Wärmeübertragung angegebene Drehmoment angezogen werden. Siehe Tabelle unten. Wenn ein Drehmomentschlüssel nicht verfügbar ist, die Zündkerzen mit der Hand anziehen und mit einem Zündkerzenschlüssel noch eine Vierteldrehung nachziehen.

MODELLE	DREHMOMENT (kgm)
1340cm ³ Modelle.....	2,5-3,0
883/1200cm ³ Modelle.....	1,5-2,5

ZÜNDVERSTELLUNG

Der Zündzeitpunkt kommt eingestellt ab Fabrik. Die Zündfolge wird gemäß der steigenden oder nachlassenden Motorrehzahl entsprechend dem Bedarf bei Start, hoher oder niedriger Geschwindigkeit elektronisch gesteuert.

Die Einstellung des Zündzeitpunkts sollte alle 8000 km geprüft werden. Bei falscher Einstellung das Motorrad zu Ihrer Harley-Davidson Vertretung bringen.

Die Motoren in diesen Fahrzeugen wurden speziell für optimal wirtschaftlichen Kraftstoffverbrauch im Rahmen der Abgasemissionskontrollen konstruiert. Die Zündmerkmale wurden im Hinblick auf maximale Motorleistung und Fahreigenschaften entwickelt.

HINWEIS

Die Zündsteuerinheit verwendet eine zweistufige Kurve, und unter bestimmten Umständen bei vorübergehend leichter Belastung, wenn der Gasgriff geöffnet ist, stellt sich die Zündzeitpunkteinstellung von normal auf Vorzündung um. Zu diesem Zeitpunkt kann der Fahrer gelegentlich ein Geräusch hören, das nicht mit Vorzündungsklopfen zu verwechseln ist, das sich durch Verwendung einer besseren Kraftstoffklasse beseitigen läßt. Dieses Geräusch wird durch den plötzlichen Druckanstieg in den Verbrennungskammern erzeugt, wenn der Funke rasch beschleunigt wird. Dieses Geräusch beeinträchtigt die Motorleistung nicht.

Revisar la horquilla delantera en cuanto al ajuste apropiado de los cojinetes a los primeros 800 kilómetros y de allí en adelante cada 8000 kilómetros. Revisar y lubricar los cojinetes cada 16000 kilómetros. Con la parte delantera de la motocicleta levantada del piso, asegurarse de que la horquilla delantera da vuelta libremente sin trabarse o estorbarse y que no hay sacudida apreciable de adelante hacia atrás de la horquilla, indicativa de que los cojinetes están demasiado sueltos. Si es necesario, los cojinetes del cabezal de la dirección deben ajustarse según el procedimiento del Manual de Servicio.

EJE DE PIVOTE DE LA HORQUILLA TRASERA

En todos los modelos, salvo los Softail, se debe revisar la tensión de las tuerca(s) del eje del pivote de la horquilla trasera después de los primeros 800 kilómetros y de allí en adelante cada 8000 kilómetros. En los modelos XLH y Dyna Glide, revisar y lubricar los cojinetes cada 16000 kilómetros.

BUJIAS

Revisar las bujías cada 8000 kilómetros y cambiarlas si es necesario. En todos los modelos, las bujías deben ser reemplazadas con bujías nuevas al menos cada 16.000 kilómetros.

Desconectar los cables de las bujías halando de las tapas de conexión moldeadas. La conexión es del tipo sencillo de resorte.

PRECAUCION

No halar los alambres puesto que esto podrá dañar el conductor interno ocasionando una alta resistencia y reducción de voltaje de encendido.

Antes de instalar las bujías, el entrehierro debe ser revisado y ajustado si es necesario a 0,097 cm-0,109 cm.

Asegurarse de que su motocicleta tenga la bujía correcta:

MODELO	BUJIAS
Modelos 1340cc.....	Harley-Davidson No. 5R6A
Modelos 883/1200cc.....	Harley-Davidson No. 6R12

Las bujías deben estar apretadas a la torsión especificada para que haya una apropiada transferencia del calor. Al no disponer de una llave de torsión, apretar las bujías con los dedos y darles una apretada adicional de un cuarto de vuelta, con una llave para bujías.

MODELO	TORSION (kgm)
Modelos 1340cc.....	2,5-3,0
Modelos 883/1200cc.....	1,5-2,5

REGULACION DEL ENCENDIDO

La regulación del encendido se fija en la fábrica. La regulación de chispa se adelanta electrónicamente a medida que aumenta o disminuye velocidad del motor para cumplir con los requisitos de arranque y de velocidades baja y alta.

La regulación del encendido deberá revisarse cada 8000 kilómetros. Si la regulación del encendido no está correcta, ver a su distribuidor Harley-Davidson.

Los motores de estos vehículos han sido específicamente diseñados para que logren una óptima economía de combustible dentro de los controles de emisión de escapes. Las propiedades del encendido fueron creadas para ofrecer el máximo rendimiento y manejo del motor.

NOTA

La unidad de control del encendido usa una curva de dos etapas. En ciertas condiciones transitorias de carga liviana, a medida que se abre el acelerador, la distribución del encendido cambia de normal a completamente adelantado. En este punto, el motociclista oirá a veces un leve ruido que es similar a la detonación de preencendido. Este ruido no debe confundirse con el encendido prematuro, que puede ser aliviado con el uso de un combustible de mejor grado. Es causado por la rápida subida de presión dentro de la cámara de combustión cuando la chispa avanza con rapidez. Este ruido no es perjudicial para el rendimiento del motor.

Vérifier le réglage du palier de fourche avant aux premiers 800 kilomètres, puis tous les 8000 kilomètres. Les paliers doivent être regarnis tous les 16000 km. Soulever l'avant de la moto et s'assurer que la fourche avant tourne librement, sans grippage ni gêne, et qu'il n'y a pas de secousses importantes d'avant en arrière, ce qui indiquerait un palier trop lâche. Si nécessaire, régler les paliers de tête de direction en suivant la procédure indiquée dans le manuel d'entretien.

PIVOT DE FOURCHE ARRIÈRE

Sur tous les modèles, sauf Softails, le serrage d'(s) écrou(s) de pivot de fourche arrière doit être vérifié après les 800 premiers kilomètres, puis tous les 8000 kilomètres. Sur le modèles XLH et Dyna Glide, les paliers doivent être regarnis tous les 16000 km.

BOUGIES D'ALLUMAGE

Vérifier les bougies tous les 8000 kilomètres et les remplacer si besoin est. Sur tous les modèles, changer les bougies tous les 16.000 kilomètres.

Pour débrancher les fils de bougies, les tirer par les capuchons de raccords moulés. Le raccordement est du type à pression simple.

ATTENTION

Ne pas tirer sur les fils car cela peut abîmer le conducteur intérieur, en entraînant une augmentation de la résistance et une baisse de la tension d'allumage.

Avant de monter les bougies, vérifier l'écartement des électrodes et les régler, si nécessaire, entre 0,097 et 0,109 cm.

S'assurer que les bougies montées sur votre moto conviennent, à savoir:

MODÈLE	BOUGIES
Modèles 1340cc.....	Harley-Davidson 5R6A
Modèles 883/1200cc.....	Harley-Davidson 6R12

Les bougies d'allumage doivent être serrées de la valeur spécifiée pour le transfert afin d'assurer le transfert thermique qui convient. Consulter le tableau ci-dessous. Si vous ne possédez pas de clé dynamométrique, serrer les bougies à la main, puis donner un quart de tour supplémentaire avec une clé à bougie.

MODÈLE	FORCE DE TORSION (kgm)
Modèles 1340cc.....	2,5-3,0
Modèles 883/1200cc.....	1,5-2,5

RÉGLAGE DE L'ALLUMAGE

Le réglage de l'allumage a été effectué en usine. L'avance du point d'allumage se produit électroniquement en fonction de l'augmentation et du relenti des vitesses du moteur, pour s'adapter aux conditions de démarrage et de l'ensemble de la gamme des régimes.

Le réglage de l'allumage doit être vérifié tous les 8000 kilomètres. Si ce réglage n'est pas correct, consulter votre concessionnaire Harley-Davidson.

Les moteurs de ces véhicules ont été spécialement conçus afin de consommer le moins de carburant possible dans les commandes d'émission de gaz. L'allumage a été mis au point afin de permettre au moteur de fournir la performance et la qualités de route optimales.

REMARQUE

Le dispositif de commande de l'allumage utilise une courbe en deux temps. Dans certaines conditions de charge transitoires, l'accélération provoque le passage du réglage le plus avancé. Le motocycliste peut alors entendre un bruit semblable à une détonation de pré-allumage. Il convient toutefois de ne pas confondre ce bruit avec une détonation, qui peut être éliminée grâce à l'usage d'un carburant de meilleure qualité. Il s'agit en fait du résultat de la hausse soudaine de la pression dans les chambres de combustion sous l'effet d'un allumage rapide. Ce phénomène ne nuit pas à la performance du moteur.

HEADLAMP (Figure 42)

The headlamps are either sealed beam (1) or replaceable quartz halogen bulb (2) type.

NOTE

When replacement is required, use only the specified sealed beam unit or bulb, available from your Harley-Davidson dealer. Improper wattage sealed beam (1) or bulb (2) may cause charging system problems.

CAUTION

Never touch the quartz bulb with your fingers. Fingerprints will etch the glass and cause the bulb to fail. Always wrap the bulb in paper or a clean dry cloth during handling.

WARNING

The bulb contains Halogen gas under pressure. Handle bulb carefully and wear eye protection to avoid possible personal injury.

ALTERNATOR CHARGING RATE AND VOLTAGE REGULATOR

See Figure 43. The alternator output is controlled and changed to direct current by the voltage regulator located at the front of the engine. The voltage regulator increases charging rate when battery is low or lamps are lit, decreases charging rate when no lamps are lighted and when battery charge is up. This unit requires no interval attention. Should any electrical system trouble be experienced, that might be traceable to the alternator or voltage regulator, the motorcycle should be taken to your Harley-Davidson dealer who has the necessary electrical testing equipment to give required attention.

SCHEINWERFER (Abbildung 42)

Bei den Scheinwerfern handelt es sich entweder um Monoblock-scheinwerfer (1) oder um austauschbare Quarz-Halogenlampen (2).

HINWEIS

Beim Auswechseln nur die zugelassenen, von Ihrer Harley-Davidson Vertretung erhältlichen Monoblockscheinwerfer oder Halogenlampen verwenden. Monoblockscheinwerfer (1) oder Halogenlampen (2) mit inkorrektter Wattzahl können zu Problemen im Ladesystem führen.

VORSICHT

Die Quarzlampen nie mit der Hand berühren. Fingerabdrücke prägen sich ins Glas ein, und dann funktioniert die Lampe nicht mehr. Vor dem Anfassen die Glühbirne immer in Papier oder ein sauberes, trockenes Tuch wickeln.

WARNUNG

Die Birne enthält Halogengas unter Druck. Vorsichtig mit der Glühbirne umgehen und einen Augenschutz tragen, um eventuelle Körperverletzungen zu vermeiden.

WECHSELSTROMLADUNG UND SPANNUNGSREGLER

Siehe Abbildung 43. Die Leistung des Wechselstromgenerators wird vom Spannungsregler vorne am Motor gesteuert und in Gleichstrom umgewandelt. Der Spannungsregler erhöht die Ladestromstärke, wenn die Batterieladung niedrig ist oder die Leuchten eingeschaltet sind, er senkt die Ladestromstärke, wenn keine Leuchten eingeschaltet sind und die Batterie voll geladen ist. Diese Einheit braucht keinen regelmäßigen Service. Sollte es zu Funktionsstörungen im elektrischen System kommen, die sich auf den Wechselstromgenerator oder Spannungsregler zurückführen lassen, das Motorrad zu Ihrer Harley-Davidson Vertretung bringen, wo die notwendigen Arbeiten mit den entsprechenden elektrischen Prüfgeräten durchgeführt werden können.

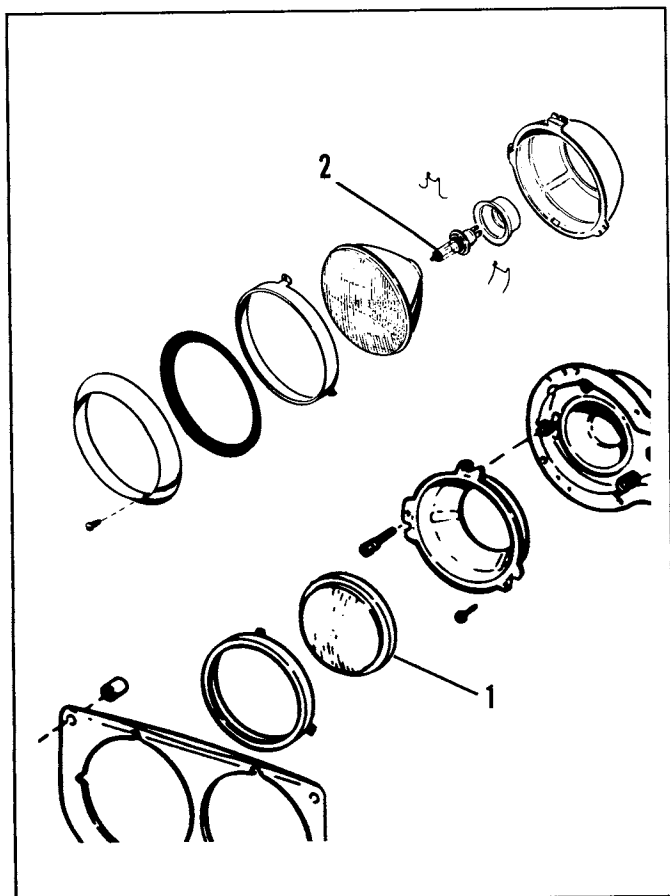


Figure 42. Headlamp

Abbildung 42. Scheinwerfer

Figura 42. Faro

Figure 42. Phares

FARO (Figura 42)

Los faros son o bien del tipo foco hermético (1) o del tipo bombillo cambiabile de cuarzo con halógeno (2).

NOTA

Si hay que hacer un cambio, usar solamente la unidad de foco hermético o bombillo, disponibles de su distribuidor Harley-Davidson. Un foco hermético (1) o bombillo (2) de una potencia inadecuada podría causar problemas en el sistema de carga.

PRECAUCION

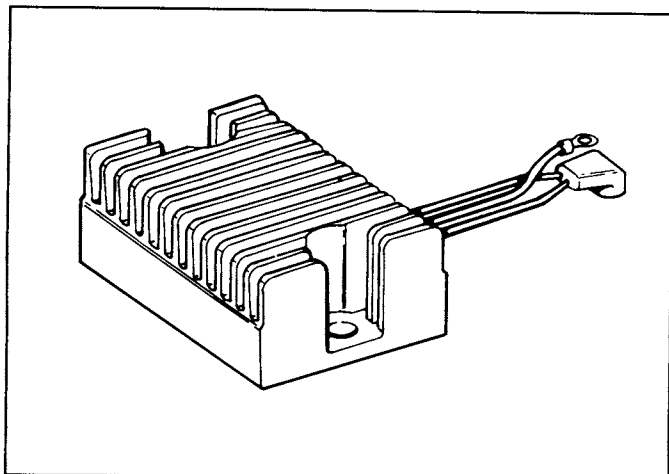
Jamás tocar la lámpara de cuarzo con los dedos. Las huellas digitales se graban en el vidrio y hacen que la lámpara falle. Al tocar la lámpara, envolverla siempre en papel o en un trapo limpio y seco.

ADVERTENCIA

La lámpara contiene gas halógeno a presión. Tener mucho cuidado con la lámpara y usar protección en los ojos a fin de evitar posibles lesiones corporales.

RAPIDEZ DE CARGA DEL ALTERNADOR Y REGULADOR DE VOLTAJE

Ver la Figura 43. La energía de salida del alternador es controlada y convertida en corriente directa por el regulador de voltaje ubicado al frente del motor. El regulador de voltaje aumenta la rapidez de carga cuando la batería está baja o las lámparas están encendidas, y reduce la rapidez de carga cuando no hay lámparas encendidas y cuando la carga de la batería está alta. Esta unidad no requiere servicio a intervalos. Si se presenta algún problema en el sistema eléctrico que puede surgir del alternador o regulador de voltaje, se debe llevar la motocicleta a su distribuidor Harley-Davidson quien tiene el equipo de prueba eléctrica necesario para ofrecer la atención apropiada.



PHARES (Figure 42)

Les phares sont soit du type monobloc "sealed beam" (1), soit du type à ampoule remplaçable en halogène au quartz (2).

REMARQUE

Lorsqu'un changement est nécessaire, n'utiliser que l'unité "sealed beam" ou l'ampoule prescrite disponible chez votre concessionnaire Harley-Davidson. L'utilisation d'une unité (1) ou d'une ampoule (2) de mauvaise puissance risque d'entraîner des difficultés internes de charge.

ATTENTION

Veiller à ne jamais toucher à une ampoule à quartz. Les traces de doigts en attaquent en effet le verre et provoquent la détérioration de l'ampoule. Envelopper toujours l'ampoule de papier ou d'un chiffon propre et sec avant de la manipuler.

AVERTISSEMENT

L'ampoule contient du gaz halogène sous pression. La manier avec grand soin et porter des lunettes de sécurité afin d'éviter tout risque de lésion.

RÉGIME DE CHARGE DE L'ALTERNATEUR ET RÉGLATEUR DE TENSION

Consulter la Figure 43. Le débit de l'alternateur est commandé et transformé en courant continu par le régulateur de tension situé à l'avant du moteur. Le régulateur de tension augmente le régime de charge lorsque la charge de la batterie est faible ou que le circuit d'éclairage est sous tension. Le régulateur de tension ralentit le régime de charge lorsque la batterie est convenablement chargée et que le circuit d'éclairage est hors tension. Cet appareil ne nécessite aucun entretien périodique. En cas de difficultés relatives au circuit électrique pouvant être attribuées à l'alternateur ou au régulateur de tension, la moto devrait être ramenée au concessionnaire Harley-Davidson qui possède l'équipement de contrôle nécessaire.

Figure 43. Voltage Regulator

Abbildung 43. Spannungsregler

Figura 43. Regulador de voltaje

Figure 43. Régulateur de tension

BATTERY (Figure 44)

See the following table for battery location.

Table 13. Battery Location

MODEL	LOCATION ON MOTORCYCLE
FLT Models	Under seat.
FXR Models	Under seat
Softail Models	Under seat
Dyna Glide Models	Right side
XLH Models	Left side

It is the care given a battery, rather than the time and miles of service, which is most important in determining its life.

Inspect the battery electrolyte level at least once a month, adding pure distilled water as often as necessary to keep the solution above the plates. If the motorcycle is not used for an extended period of time, check solution level before placing in service.

Remove the six battery filler plugs (1). With a hydrometer or syringe, add water to each cell to raise level of solution between upper (2) and lower (3) level limits shown on battery. Motorcycle should be in an upright position to check the solution level.

Clean connections and check tightness every 2500 miles or monthly.

WARNING

Batteries contain sulfuric acid which can cause severe burns. Avoid contact with skin, eyes or clothing.

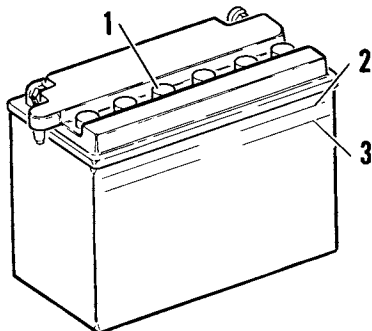
ANTIDOTE

External – Flush with water.

Internal – Drink large quantities of water followed by milk of magnesia, vegetable oil, or beaten eggs. Call doctor immediately.

WARNING

Batteries produce explosive hydrogen gas at all times – especially when being charged. Keep cigarettes, open flame, and sparks away from battery at all times. Ventilate area when charging battery. Always protect hands. Protect eyes with shield or goggles when working near a battery or acid. **KEEP BATTERIES AND ACID OUT OF THE REACH OF CHILDREN!**



BATTERIE (Abbildung 44)

Den Sitz der Batterie der nachstehenden Tabelle entnehmen.

Tabelle 13. Sitz der Batterie

MODELLE	SITZ DER BATTERIE AM MOTORRAD
FLT Modelle	Unter dem Sitz
FXR Modelle	Unter dem Sitz
Softail Modelle	Unter dem Sitz
Dyna Glide Modelle	Rechts
XLH Modelle	Links

Die Lebensdauer einer Batterie hängt in erster Linie von der Pflege und nicht so sehr von Betriebsdauer und Kilometerstand ab.

Den Stand der Batteriesäure mindestens einmal pro Monat prüfen; bei Bedarf reines destilliertes Wasser hinzufügen, so daß der Säurestand oberhalb der Platten bleibt. Wird das Motorrad über längere Zeit nicht gefahren, den Säurestand vor erneuter Inbetriebnahme prüfen.

Die 6 Batterieeinfüllschrauben (1) entfernen. Mit einem Hydrometer oder einer Spritze in jede Zelle Wasser geben, bis der Säurestand die auf der Batterie angegebene obere (2) und untere (3) Grenzmarkierung erreicht. Bei der Prüfung des Säurestands muß das Motorrad aufrecht stehen.

Die Verbindungen alle 4000 km oder monatlich reinigen und auf Festigkeit prüfen.

WARNING

Die Batterie enthält Schwefelsäure, die schwere Verbrennungen verursachen kann. Berührung mit Haut, Augen oder Kleidung vermeiden.

GEGENMITTEL

Äußerlich – Mit Wasser spülen.

Innerlich – Große Mengen Wasser trinken, dann Magnesiamilch, Pflanzenöl oder verquirltes Ei zu sich nehmen. Sofort den Arzt rufen.

WARNING

Batterien erzeugen ständig explosives Wasserstoffgas – vor allem beim Aufladen. Zigaretten, offene Flammen und Funken immer von der Batterie fernhalten. Beim Laden der Batterie den Raum immer lüften. Die Hände immer schützen. Bei Arbeiten in der Nähe einer Batterie oder Säure Augen immer abschirmen oder eine Schutzbrille tragen. **BATTERIEN UND SÄURE IMMER AUS DER REICHWEITE VON KINDERN HALTEN!**

Figure 44. Battery

Abbildung 44. Batterie

Figura 44. Bateria

Figure 44. Batterie

BATERIA (Figura 44)

Ver la tabla siguiente para la ubicación de la batería.

Tabla 13. Ubicación de la batería

MODELO	UBICACION EN LA MOTOCICLETA
Modelos FLT	Bajo el asiento
Modelos FXR	Bajo el asiento
Modelos Softail	Bajo el asiento
Modelos Dyna Glide	Lado derecho
Modelos XLH	Lado izquierdo

Es la atención que se le presta a la batería, y no la duración ni el kilometraje de servicio, que es lo más importante para determinar su vida.

Revisar el nivel de electrolitos de la batería por lo menos una vez al mes, agregándole la cantidad de agua destilada que sea necesaria para mantener la solución sobre el nivel de las placas. Si no se usa la motocicleta durante un período de tiempo largo, revisar el nivel de la solución antes de ponerla en servicio.

Quitar los seis tapones de relleno de la batería (1). Con hidrómetro o jeringa, añadir agua a cada célula para que el nivel de la solución quede entre los límites superior (2) e inferior (3) que se indican en la batería. La motocicleta debe estar en posición vertical para revisar el nivel de la solución.

Limpiar las conexiones y revisar la apretadura cada 4000 kilómetros o cada mes.

ADVERTENCIA

Las baterías contienen ácido sulfúrico que puede ocasionar quemaduras graves. Evitar contacto con la piel, ojos o ropa.

ANTIDOTO

Externo – Lavar con agua.

Interno – Beber grandes cantidades de agua seguida de leche de magnesia, aceite vegetal o huevos batidos. Llamar al médico inmediatamente.

ADVERTENCIA

Las baterías siempre producen gas hidrógeno explosivo – especialmente cuando se está cargando. Mantener lejos de la batería en todo momento cigarrillos, llamas vivas y chispas. Ventilar el área al cargar la batería. Siempre proteger las manos. Al trabajar cerca de una batería o ácido, proteger los ojos con máscara o gafas de seguridad. ¡MANTENER BATERIAS Y ACIDOS FUERA DEL ALCANCE DE LOS NIÑOS!

BATTERIE (Figure 44)

Consulter le tableau suivant pour déterminer l'emplacement de la batterie.

Tableau 13. Emplacement de la batterie

MODÈLE	EMPLACEMENT SUR LA MOTO
Modèles FLT	Sous la selle
Modèles FXR	Sous la selle
Modèles Softail	Sous la selle
Modèles Dyna Glide	Côté droit
Modèles XLH	Côté gauche

La durée de service d'une batterie dépend plus de l'entretien dont elle fait l'objet, que de son âge ou du kilométrage.

Vérifier le niveau d'électrolyte au moins une fois par mois. Ajouter de l'eau distillée pure aussi souvent que nécessaire pour maintenir le niveau du liquide au-dessus des plaques. Si la moto reste inutilisée pendant une période de temps prolongée, vérifier le niveau avant la remise en service.

Retirer les six bouchons de remplissage de la batterie (1). À l'aide d'un hydromètre ou d'une seringue, ajouter de l'eau distillée dans chaque élément jusqu'à ce que le niveau du liquide soit situé entre les limites supérieure (2) et inférieure (3) figurant sur la batterie. Pour la vérification du niveau du liquide, la moto doit être verticale.

Tous les 4000 kilomètres, ou une fois par mois, nettoyer les connexions et vérifier qu'elles sont suffisamment serrées.

AVERTISSEMENT

Les batteries contiennent de l'acide sulfurique avec lequel on peut se brûler sérieusement. Éviter tout contact avec la peau, les yeux ou les vêtements.

EN CAS DE CONTACT

Externe – rincer abondamment à l'eau.

Interne – boire de grandes quantités d'eau, puis du lait de magnésie, de l'huile végétale ou des oeufs battus. Appeler immédiatement le médecin.

AVERTISSEMENT

Les batteries produisent à tout moment, mais en particulier lorsqu'on les recharge, un gaz d'hydrogène explosif. Par conséquent, elles doivent toujours être tenues à distance des cigarettes, de flammes nues et de sources d'étincelles. Le local où la recharge a lieu doit être ventilé. S'assurer toujours de la protection des mains. Protéger les yeux à l'aide d'un écran ou de lunettes protectrices lorsque vous travaillez à proximité d'une batterie ou d'une solution acide. GARDER LES BATTERIES ET L'ACIDE HORS DE PORTÉE DES ENFANTS!

CAUTION

If battery is filled to a higher level than specified, some of the solution will be forced out through the vent tube when battery is charging. This will not only weaken the solution, but also may damage parts near the battery. Keep battery clean and lightly coat terminals with petroleum jelly to prevent corrosion. Do not over-tighten terminal connections. To prevent battery case damage caused by pressure build-up, be sure vent tube is properly routed and not kinked or obstructed.

Battery Sulfation

Battery sulfation is the usual reason batteries stop holding an electrical charge.

Sulfation occurs when a battery stands in a discharged condition (low specific gravity of electrolyte) over a period of time or when the battery plates are exposed to the air because of low electrolyte level.

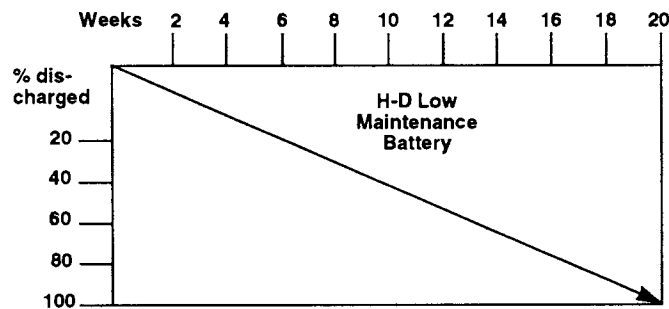
This causes the active lead materials to crystallize, permanently damaging the affected area. When this happens the battery will not hold a charge, and it cannot be restored to full capacity.

It is not true that the battery is no longer discharging when the motorcycle is parked and the ignition is turned off.

There are two possible ways for the battery to discharge itself.

1. Self Discharge: This is normal and occurs because the battery discharges internally. See Table 14. Batteries discharge continuously at a rate depending on the ambient temperature and the battery's state of charge.

Table 14. Battery Self Discharge Rate at 77° F



2. Current Drain: This occurs through electrical accessories that require continuous electricity, such as radio memories, clocks, etc. The current drain of each motorcycle is different depending on the model, model year and what electrical accessories it has.

To reduce battery self discharge, remove and store the battery in a cool, (not freezing) dry place when the motorcycle is being stored.

CAUTION

The more discharged a battery is, the more easily it can freeze.

WARNING

You should use **ONLY** a trickle charger to charge a battery. Do not trickle charge battery more than 24 hours at a time. Charging more than 24 hours at a time will damage the battery. Before charging, be sure the electrolyte level is above the plates.

Use a 1/10 Amp hour, 12 Volt trickle charger and trickle charge stored battery once a month. Keep the electrolyte level above the plates.

VORSICHT

Wird eine Batterie über den angegebenen Höchststand hinaus gefüllt, entweicht bei Laden der Batterie ein Teil der Lösung durch den Lüftungsschlauch. Dadurch wird nicht nur die Lösung schwächer, gleichzeitig können auch Teile neben der Batterie beschädigt werden. Die Batterie sauber halten und zur Vermeidung von Korrosion die Klemmschlüsse leicht mit Vaseline einschmieren. Die Klemmschlüsse nicht zu fest anziehen. Um eine Beschädigung der Batterie durch zu hohen Druck zu vermeiden, muß der Entlüftungsschlauch richtig gelegt werden und darf nicht geknickt oder eingeklemmt sein.

Batteriesulfatierung

Wenn eine Batterie keine elektrische Ladung mehr halten kann, ist in der Regel Batteriesulfatierung die Ursache.

Sulfatierung tritt ein, wenn eine Batterie über längere Zeit in entladener Zustand verbleibt (niedrige relative Dichte des Elektrolyts) oder wenn die Batterieplatten wegen eines niedrigen Elektrolytenstands mit Luft in Berührung kommen.

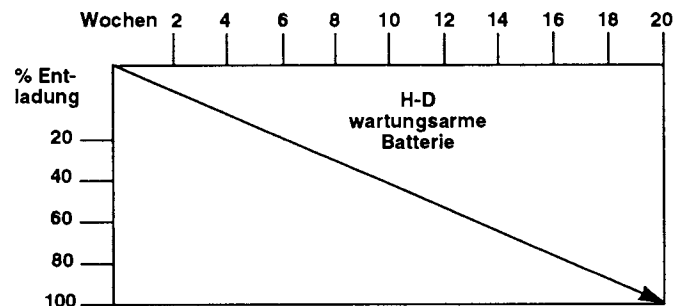
Dadurch bilden die aktiven Leitstoffe Kristalle, und die betroffenen Stellen werden anhaltend beschädigt. In diesem Fall kann die Batterie keine Ladung halten und kann auch nicht wieder nachgeladen werden.

Die Annahme, daß sich die Batterie bei geparktem Motorrad und abgestellter Zündung nicht weiter entlädt, ist nicht korrekt.

Eine Batterie kann sich auf zweierlei Weise entladen:

1. Eigenentladung. Dieser normale Vorgang beruht auf der inneren Entladung der Batterie. Siehe Tabelle 14. Batterien entladen sich kontinuierlich, wobei der Grad der Entladung von der Umgebungstemperatur und dem Ladestand der Batterie abhängt.

Tabelle 14. Grad der Eigenentladung der Batterie bei 25° C



2. Stromentnahme: Der Stromverlust wird durch elektrisches Zubehör verursacht, das ständig Strom braucht, wie Radiospeicher, Uhren, usw. Die Stromentnahme ist bei jedem Motorrad je nach Modell, Modelljahr und elektrischem Zubehör unterschiedlich.

Um die Eigenentladung der Batterie zu reduzieren, die Batterie herausnehmen, wenn das Motorrad abgestellt wird, und kühl (aber frostfrei) und trocken aufbewahren.

VORSICHT

Je weniger Ladung die Batterie enthält, desto leichter gefriert Sie.

WARNUNG

Batterie **NUR** mit Pufferlader aufladen, und zwar jeweils höchstens 24 Stunden lang. Längeres Aufladen beschädigt die Batterie. Vor dem Aufladen versichere man sich, daß der Batterie-säurestand oberhalb der Platten ist.

Die gelagerte Batterie wird einmal monatlich mit einem Pufferlader mit einer Leistung von 1/10 A/Stunde, 12 Volt aufgeladen. Manachte darauf, daß der Batteriesäurestand immer oberhalb der Platten ist.

PRECAUCION

Si se llena la batería hasta un nivel más alto del que se especifica, se forzará parte de la solución por el tubo de ventilación cuando la batería se esté cargando. Esto no solamente diluirá la solución, sino que podrá dañar las piezas cerca de la batería. Mantener la batería limpia y, para impedir la corrosión, aplicar capas ligeras de vaselina a los terminales. No sobreapretar las conexiones a los terminales. Para evitar que se dañe la caja de batería debido a una acumulación de presión, asegurarse de que el tubo de ventilación esté bien canalizado y que no esté retorcido u obstruido.

Sulfatación de la batería

La sulfatación de la batería es la razón común por la que las baterías dejan de mantener una carga eléctrica.

La sulfatación ocurre cuando una batería permanece en condición de descarga (baja gravedad específica o electrolítica) durante un largo tiempo o cuando las placas de la batería quedan expuestas al aire debido al nivel de electrolito.

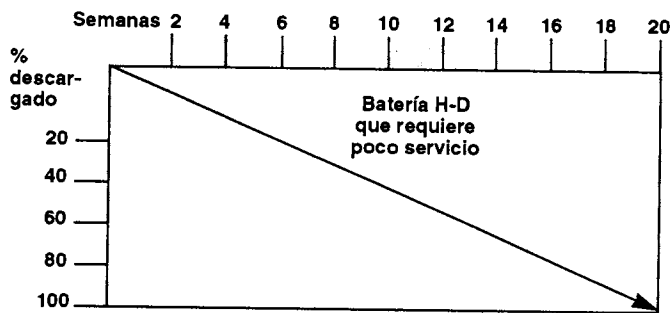
Esto hace que los materiales de plomo activos se cristalicen, causando daño permanente al área afectada. Cuando esto sucede, la batería no mantiene la carga y no se la puede restaurar a su capacidad total.

No es el caso que la batería deja de descargar cuando la motocicleta está estacionada y el encendido está apagado.

Hay dos modos posibles de que la batería pueda descargarse por sí sola:

1. Autodescarga: esto es normal y sucede porque la batería se descarga internamente. Ver la Tabla 14. Las baterías se descargan constantemente a una razón que depende de la temperatura ambiente y del estado de carga de la batería.

Tabla 14. Rapidez de autodescarga de la batería a 25° C



2. Consumo de energía: esto ocurre mediante los accesorios eléctricos que exigen electricidad continua, tales como las memorias de radios, relojes, etc. El consumo de energía de cada modelo es distinto, según el modelo, el año y los accesorios eléctricos que tenga.

Para reducir la autodescarga de la batería, cuando se almacene la motocicleta quitar la batería y almacenarla en un lugar seco y frío (no congelado).

PRECAUCION

Entre más descargada esté una batería, más fácilmente se puede congelar.

ADVERTENCIA

Deberá usar SOLAMENTE un dispositivo de carga lenta para cargar una batería. No dar carga lenta a una batería más de 24 horas a la vez. Una carga mayor de 24 horas puede dañar la batería. Antes de cargar, cerciorarse que el nivel de los electrolitos esté sobre las placas.

Usar un dispositivo de carga lenta de 1/10 Amp-hora, 12 voltios, y cargue las baterías almacenadas una vez al mes. Mantener el nivel de los electrolitos sobre las placas.

ATTENTION

Si la batterie est trop remplie, une partie de la solution liquide sera évacuée par le tube d'aération lors de la charge de la batterie, ce qui non seulement diminuera l'effet de la solution, mais aussi présentera un risque pour les pièces proches de la batterie. Maintenir la batterie propre et enduire légèrement les bornes de pétrolatum pour empêcher leur corrosion. Ne pas trop serrer les connexions des bornes. Pour prévenir toute détérioration du boîtier de la batterie sous l'effet d'une accumulation de pression, s'assurer que le tube de ventilation est correctement positionné et qu'il n'est ni tordu ni bouché.

Sulfatation de la batterie

La sulfatation est la cause principale de déchargement d'une batterie.

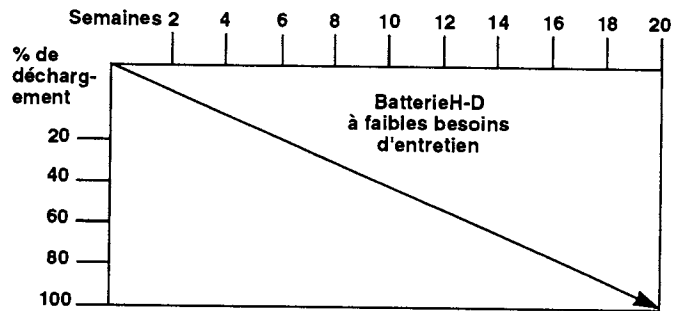
Elle résulte du maintien prolongé de la batterie en condition déchargée (faible poids volumique de l'acide de remplissage) ou de l'exposition de ses plaques à l'air en raison d'un niveau d'acide bas, provoquant ainsi la cristallisation des matériaux actifs en plomb et l'endommagement permanent de la zone affectée. Ce phénomène empêche la batterie de conserver sa charge, et sa pleine capacité ne peut plus lui être restaurée.

Il est erroné de croire que la batterie ne se décharge plus lorsque la motocyclette est à l'arrêt et que le contact est coupé.

Il existe en fait deux modes de déchargement continu de la batterie :

1. Déchargement spontané : il s'agit là d'un phénomène normal, dû au déchargement interne de la batterie. Consulter Tableau 14. Les batteries se déchargent de manière continue, à vitesse variable selon la température ambiante et leur état de charge effectif.

Tableau 14. Taux de déchargement spontané de la batterie à 25° C



2. Consommation de courant : cette consommation est due aux accessoires électriques requérant une alimentation continue en courant (mémoire de la radio, horloge, etc.) Elle varie pour chaque véhicule, suivant le modèle, l'année de série et l'équipement en accessoires électriques.

Pour réduire le taux de déchargement spontané de la batterie, la enlever et la ranger dans un endroit frais (non exposé au gel) et sec lors de la mise en garage prolongée de la motocyclette.

ATTENTION

Plus une batterie est déchargée, plus elle est sujette au gel.

AVERTISSEMENT

N'UTILISER QU'UN CHARGEUR À RÉGIME LENT pour charger une batterie. La période de charge avec un chargeur de ce genre ne doit dépasser 24 heures. L'inobservation de cette consigne risque d'endommager la batterie. Avant de charger la batterie, veiller à ce que le niveau d'électrolyte se trouve au-dessus des plaques.

Utiliser un chargeur à régime lent de 1/10 ampères heure, 12 volts. Charger une batterie mise hors service à l'aide d'un chargeur de ce genre une fois par mois. Maintenir le niveau d'électrolyte au-dessus des plaques.

JUMP STARTING PROCEDURE

Harley-Davidson does not recommend jump-starting a vehicle; however, we realize that there may be circumstances when it is done. Therefore, we suggest jump-starting be done as follows:

WARNING

When making connections, be sure the jumper cable clamps do not accidentally touch each other or anything else, except battery terminals or appropriate ground.

WARNING

Do not smoke or allow sparks while performing this procedure. Smoking or sparks could cause an explosion.

NOTE

This procedure presumes the BOOSTER battery is in another vehicle.

WARNING

Be sure the vehicles are not touching. Metallic parts contact between the two vehicles will cause a common ground which could ignite the gasoline in the tanks.

CAUTION

Be sure radio (if equipped) is turned off. A voltage surge will erase or damage the radio memory circuits.

CAUTION

All Harley-Davidson motorcycles have a 12 Volt battery and a 12 Volt system. Be sure the booster vehicle has a 12 Volt system or electrical components may be damaged.

1. Turn off all unnecessary lights and accessories.

POSITIVE CABLE

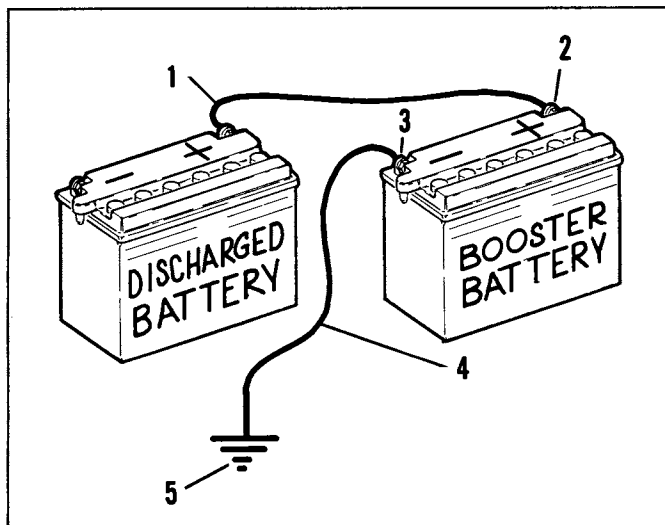
2. See Figure 45. Connect one end of a jumper cable to the DISCHARGED battery positive (+) terminal (1).
3. Connect the other end of the same cable to the BOOSTER battery positive (+) terminal (2).

NEGATIVE CABLE

4. Connect one end of a jumper cable to the BOOSTER battery negative (-) terminal (3).

WARNING

- Suggested spot for ground cable connection is the ENGINE CASE BOLTS (5).



STARTEN MIT ÜBERBRÜCKUNGSKABELN

Harley-Davidson empfiehlt keinen Start mit Überbrückungskabel, jedoch wissen wir, daß es Situationen gibt, wo dies getan wird. Daher empfehlen wir, wie folgt mit Überbrückungskabeln zu starten:

WARNUNG

Achten Sie beim Anschließen darauf, daß die Kabelklammern sich nicht gegenseitig oder einen anderen Gegenstand versehentlich berühren; nur die Batterieklemmen oder eine entsprechende Erdung darf berührt werden.

WARNUNG

Bei diesem Vorgang nicht rauchen und keine Funken zulassen. Rauchen oder Funken können eine Explosion verursachen.

HINWEIS

Bei diesem Verfahren wird vorausgesetzt, daß sich die LADEBATTERIE in einem anderen Fahrzeug befindet.

WARNUNG

Die Fahrzeuge dürfen sich nicht berühren. Kontakt zwischen den Metallteilen der beiden Fahrzeuge verursacht eine gemeinsame Erdung, die das Benzin in den Tanks entzünden könnte.

VORSICHT

Ist ein Radio eingebaut, muß dieses abgestellt werden. Ein Spannungstoß löscht oder beschädigt die Speicherschaltungen des Radios.

VORSICHT

Alle Harley-Davidson Motorräder haben eine 12 V Batterie und ein 12 V System. Sicherstellen, daß die Ladebatterie ein 12 V System hat; andernfalls können elektrische Teile beschädigt werden.

1. Alle unnötigen Leuchten und Zubehörteile abstellen.

POSITIVES KABEL

2. Siehe Abbildung 45. Ein Ende eines Überbrückungskabels an die positive (+) Anschlußklemme der ENTLADENEN Batterie anschließen. (1)
3. Das andere Ende des gleichen Kabels an die positive (+) Anschlußklemme der LADEBATTERIE anschließen. (2)

NEGATIVES KABEL

4. Ein Ende eines Überbrückungskabels an die negative (-) Anschlußklemme der LADEBATTERIE anschließen. (3)

WARNUNG

- Als Stelle für die Erdungskabelverbindung werden die SCHRAUBEN DES MOTORGEHÄUSES vorgeschlagen. (5)

Figure 45. Jump Start Cable Connections

Abbildung 45. Starten mit Überbrückungskabeln – Anschlüsse

Figura 45. Conexiones del cable para arranque con cable

Figure 45. Connexions de démarrage par câbles

PROCEDIMIENTO DE ARRANQUE CON CABLES

Harley-Davidson no recomienda que un vehículo se arranque con cables; sin embargo, sabemos que podrá haber circunstancias en que se hace. Por consiguiente, sugerimos que el arranque con cables se efectúe del modo siguiente:

ADVERTENCIA

Al hacer las conexiones, cerciorarse de que las pinzas de los cables para arranque no hagan contacto accidentalmente ni entre sí ni con cualquier otro objeto, excepto con los terminales de la batería y la debida puesta a tierra.

ADVERTENCIA

Al efectuar este procedimiento, no fumar ni dejar que haya chispas. El fumar o las chispas podrían causar una explosión.

NOTA

Este procedimiento presume que la batería VIVA está en otro vehículo.

ADVERTENCIA

Cerciorarse de que los vehículos no estén haciendo contacto entre sí. El contacto de las partes metálicas de los vehículos creará un campo común que podría encender la gasolina en los tanques.

PRECAUCION

Cerciorarse de que el radio (si lo hay) esté apagado. Una alza de voltaje podrá borrar o dañar los circuitos de memoria del radio.

PRECAUCION

Todas las motocicletas Harley-Davidson tienen una batería de 12 voltios y un sistema de 12 voltios. Cerciorarse de que el vehículo que suministra la potencia tenga un sistema de 12 voltios pues, de lo contrario, los componentes eléctricos resultarán averiados.

1. Apagar todas las luces y accesorios innecesarios.

CABLE POSITIVO

2. Ver la Figura 45. Conectar un extremo del cable para arranque al terminal positivo (+) (1) de la batería DESCARGADA.
3. Conectar el otro extremo del mismo cable al terminal positivo (+) (2) de la batería VIVA.

CABLE NEGATIVO

4. Conectar un extremo del cable para arranque al terminal negativo (-) (3) de la batería VIVA.

ADVERTENCIA

- El lugar sugerido para la conexión de puesta a tierra del cable es los PERNOS DEL CARTER DEL MOTOR (5).

PROCÉDURE DE DÉMARRAGE PAR CÂBLES

Harley-Davidson ne conseille pas de faire démarrer un véhicule au moyen de câbles; nous admettons toutefois qu'il y a des circonstances qui rendent ce moyen nécessaire. Nous suggérons qu'il soit procédé ainsi que suit :

AVERTISSEMENT

En faisant les connexions, s'assurer que les pinces du câble ne se touchent pas et ne touchent rien d'autre que les bornes des batteries ou une masse appropriée.

AVERTISSEMENT

Ne pas fumer et éviter toute étincelle en accomplissant cette procédure. Sinon, vous risquez de provoquer une explosion.

REMARQUE

Cette procédure presume que la batterie de renfort est dans un autre véhicule.

AVERTISSEMENT

S'assurer que les véhicules ne se touchent pas. Le contact de parties métalliques entre les deux véhicules provoquerait une masse commune qui risquerait d'enflammer l'essence des réservoirs.

ATTENTION

S'assurer que la radio (si le véhicule en est équipé) est éteinte. Une montée de voltage effacerait ou endommagerait les circuits de mémoire de la radio.

ATTENTION

Toutes les motocyclettes Harley-Davidson ont des batteries de 12 volts et un système de 12 volts. S'assurer que le véhicule de renfort a un système de 12 volts, sinon les composants électriques risqueraient d'être endommagés.

1. Éteindre tous les phares, signaux et accessoires qui ne sont pas nécessaires.

CÂBLE POSITIF

2. Consulter la Figure 45. Mettre en contact l'une des extrémités du câble avec la borne positive (+) de la batterie DÉCHARGÉE (1).
3. Mettre l'autre extrémité du même câble en contact avec la borne positive (+) de la batterie de renfort (2).

CÂBLE NÉGATIF

4. Mettre l'une des extrémités du câble en contact avec la borne négative (-) de la batterie de renfort (3).

AVERTISSEMENT

- Il est suggéré de connecter le câble de mise à la terre aux BOULONS DU CARTER DU MOTEUR (5).

- Do not connect negative cable to or near the discharged battery negative terminal. If you do, a spark could cause an explosion.
 - Be sure you do not connect the negative cable near the battery vent tube. A spark could cause an explosion.
 - Do not connect the negative cable to painted or chrome parts. They will become discolored at the attachment point.
5. Connect other end of the same cable to a safe ground (away from the DISCHARGED battery) (4).
 6. Start motorcycle.
 7. Disconnect cables in reverse order of steps 2, 3, 4, 5. That is: steps 5, 4, 3, 2.

CIRCUIT BREAKERS

All models have three or four circuit breakers to protect the motorcycle wiring: main, lighting, accessory, and ignition. Sound system equipped motorcycles may have one or two additional circuit breakers. FLT models have an additional circuit breaker for the brake light circuit.

Each of these breakers is self-resetting and automatically returns steady power to the circuit when an electrical fault that causes it to trip is found and corrected. If the electrical fault is not found and corrected, the breaker cycles on and off causing the motorcycle to operate erratically and eventually the battery will lose its charge.

For electrical problems, it is best to see your Harley-Davidson dealer who has necessary parts and equipment to perform electrical services.

FUSES

FLT models have a fuse and filter board for the radio and related equipment under the left side cover.

GENERAL MAINTENANCE

Chrome and aluminum parts must be maintained regularly to ensure that they retain their original shine and luster. Care should be taken to keep your new Harley-Davidson motorcycle cleaned and waxed as often as possible to inhibit rust and corrosion.

CLEANING YOUR MOTORCYCLE

To aid you in keeping your motorcycle clean, see your Harley-Davidson dealer for cleaning, polishing and waxing products.

WARNING

Observe warnings and cautions given on labels of cleaning compounds to prevent personal injury or damage to your motorcycle.

WARNING

Do not wash your brake discs with any cleaners that contain either chlorine or silicon. Chlorine will cause rust and silicon will make the brake discs slick, impairing brake function.

CAUTION

When washing your motorcycle, be careful not to get the brakes, engine, mufflers or air cleaner too wet. Wet brake pads or a wet disc may affect braking, and a wet engine could start and run poorly until it dries. Start engine immediately after washing and be sure brakes and engine are operating properly before riding in traffic.

- Das negative Kabel nicht an die negative Anschlußklemme der entladenen Batterie oder in deren Nähe anschließen, da ein Funke eine Explosion auslösen könnte.
 - Das negative Kabel darf nicht in der Nähe des Batterie-Entlüftungsschlauchs angeschlossen werden. Ein Funke könnte eine Explosion verursachen.
 - Das negative Kabel nicht an gestrichene oder verchromte Teile anschließen, da sich diese sonst am Anschlußpunkt entfärben.
5. Das andere Ende des gleichen Kabels an eine sichere Erdung (von der ENTLADENEN Batterie entfernt) anschließen (4).
 6. Das Motorrad starten.
 7. Die Kabel in umgekehrter Reihenfolge der Schritte 2, 3, 4, 5 abnehmen. D.h.: Schrittfolge 5, 4, 3, 2.

UNTERBRECHER

An allen Modellen schützen drei oder vier Unterbrecher die Verdrahtung des Motorrads: Haupt-, Beleuchtungs-, Zubehör- und Zündungsverdrahtung. Mit Tonsystem ausgerüstete Motorräder haben einen oder zwei zusätzliche Unterbrecher. FLT Modelle haben zusätzlich noch einen Unterbrecher für den Bremslichtkreis.

Jeder dieser Unterbrecher stellt sich selbst wieder zurück und führt der Schaltung automatisch wieder kontinuierlichen Strom zu, wenn der elektrische Fehler, der zur Unterbrechung führte, gefunden und korrigiert ist. Wird ein Fehler nicht gefunden und korrigiert, schaltet sich der Unterbrecher abwechselnd ein und aus, wobei das Motorrad unregelmäßig läuft und die Batterie allmählich ihre Ladung verliert.

Elektrische Probleme am besten von Ihrer Harley-Davidson Vertretung, die die notwendigen Ersatzteile und Geräte zur Verfügung hat, reparieren lassen.

SICHERUNGEN

FLT Modelle verfügen über Sicherungen und Filterplatten für das Radio und andere Elemente unter der linken Seitenabdeckung.

ALLGEMEINE PFLEGE

Die Chrom- und Aluminiumteile sind regelmäßig zu pflegen, damit sie ihren ursprünglichen Glanz bewahren. Waschen und wachsen Sie Ihr neues Harley-Davidson Motorrad so oft wie möglich, um Rost und Korrosion vorzubeugen.

REINIGEN DES MOTORRADS

Zur Reinigung Ihres Motorrads, sind bei der Harley-Davidson Vertretung Spezialprodukte für Waschen, Polieren und Einwachsen erhältlich.

WARNING

Die Warnungen und Vorsichtsmaßnahmen auf den Aufklebern von Reinigungsmitteln beachten, um Verletzungen oder eine Beschädigung des Motorrads zu vermeiden.

WARNING

Die Bremscheiben nicht mit Reinigungsmitteln säubern, die Chlor oder Silikon enthalten. Chlor verursacht Rost, Silikon macht die Bremscheiben schlüpfrig und beeinträchtigt die Bremswirkung.

VORSICHT

Beim Waschen des Motorrads Bremsen, Motor, Schalldämpfer oder Luftfilter nicht zu naß werden lassen. Nasse Bremsbeläge oder eine nasse Scheibe kann die Bremsleistung beeinträchtigen, und ein nasser Motor startet möglicherweise erst wieder einwandfrei, wenn er trocken ist. Den Motor unmittelbar nach dem Waschen anlassen und sicherstellen, daß Bremsen und Motor einwandfrei funktionieren, bevor Sie im Verkehr fahren.

- No conectar el cable negativo al terminal negativo de la batería descargada ni cerca de ella. Al hacerlo, una chispa podría ocasionar una explosión.
 - Cerciorarse de que no se conecte el cable negativo cerca del tubo de ventilación de la batería. Una chispa podría ocasionar una explosión.
 - No conectar el cable negativo a las piezas pintadas o de cromo. Perderán el color en el punto en que se haga la conexión.
5. Conectar el otro extremo del mismo cable a un objeto puesto a tierra con seguridad (lejos de la batería DESCARGADA) (4).
 6. Arrancar la motocicleta.
 7. Desconectar los cables en el orden inverso de las medidas 2, 3, 4 y 5. Es decir, medidas 5, 4, 3 y 2.

CORTACIRCUITOS

Todos los modelos tienen tres o cuatro cortacircuitos para proteger el alambrado de la motocicleta: principal, luces, accesorios y encendido. Las motocicletas con equipo de sonido pueden tener uno o dos cortacircuitos adicionales. Los modelos FLT tienen un cortacircuito adicional para el circuito de la luz del freno.

Cada uno de estos cortacircuitos se reajusta por sí solo y automáticamente le restaura energía constante al circuito cuando se halla y corrige el fallo eléctrico que le hace saltar. Si no se encuentra y corrige el fallo eléctrico, el cortacircuitos hace ciclos de prendida y apagada causando que la motocicleta funcione de modo errático y, finalmente, la batería perderá su carga.

Si hay problemas eléctricos, lo mejor es ver a su distribuidor Harley-Davidson quien tiene los repuestos y equipo necesarios para efectuar servicios eléctricos.

FUSIBLES

Los modelos FLT tienen un tablero de fusibles y filtros para radio y equipo relacionado, bajo la cubierta del lado izquierdo.

SERVICIO GENERAL

Las partes cromadas y de aluminio deben ser atendidas con regularidad para asegurar su brillantez y lustre originales. Se debe prestar atención en mantener su nueva motocicleta Harley-Davidson limpia y encerada con la mayor frecuencia posible para prevenir la oxidación y corrosión.

LIMPIEZA DE SU MOTOCICLETA

Para ayudar a mantener limpia su motocicleta, obtenga los productos para limpiar, pulir y encerar de su distribuidor Harley-Davidson.

ADVERTENCIA

Para evitar lesiones corporales o daño a la motocicleta, observar las advertencias y precauciones contenidas en la etiqueta de los compuestos de limpieza.

ADVERTENCIA

No lavar los discos de los frenos con detergentes que contengan cloro o silicona. El cloro oxida y la silicona hará que los discos se peguen, deteriorando la acción de frenado.

PRECAUCION

Al lavar la motocicleta, tener cuidado de no mojar demasiado los frenos, el motor, los silenciadores o el depurador de aire. Los cojinetes de freno mojados o un disco mojado podrán afectar el frenaje, y un motor mojado podrá arrancar y funcionar mal hasta que se seque. Prender el motor inmediatamente después de lavar la motocicleta y asegurarse de que los frenos y el motor están funcionando bien antes de viajar en tráfico.

- Ne pas mettre le câble négatif en contact avec la borne négative de la batterie déchargée ou près de celle-ci. Sinon, une étincelle risquerait de provoquer une explosion.
 - S'assurer de ne pas connecter le câble négatif près du tuyau d'aération de la batterie. Une étincelle pourrait provoquer une explosion.
 - Ne pas connecter le câble négatif aux parties peintes ou chromées. Elles se décolorent au point de contact.
5. Mettre l'autre extrémité du même câble en contact avec une masse sûre (à l'écart de la batterie DÉCHARGÉE) (4).
 6. Démarrer la motocyclette.
 7. Détacher les câbles dans l'ordre inverse des étapes 2, 3, 4, 5. C'est-à-dire: 5, 4, 3, 2.

DISJONCTEURS

Tous les modèles sont pourvus de trois ou de quatre disjoncteurs qui assurent la protection du circuit électrique : général, éclairage, accessoires et allumage. Sur les motocyclettes équipées d'un système de son, il peut exister un ou deux disjoncteurs supplémentaire(s). Sur les modèles FLT, il existe un disjoncteur supplémentaire pour le circuit du feu arrière de freinage.

Tous ces disjoncteurs sont à ré-enclenchement automatique et rétablissent un courant permanent au circuit dès que la défaillance électrique responsable de leur déclenchement a été localisée et corrigée. Tant que cette défaillance électrique n'a pas été localisée et corrigée, le disjoncteur tour à tour établit et coupe le courant, entraînant un fonctionnement irrégulier de la moto et une décharge de la batterie.

Pour tous les problèmes touchant à l'équipement électrique, il est préférable de s'adresser au concessionnaire Harley-Davidson, qui possède les pièces et l'équipement nécessaires pour effectuer les travaux électriques.

FUSIBLES

Les modèles FLT sont munis d'une planche protectrice à fusibles servant pour la radio et d'autres équipements associés sous le cache du côté gauche.

ENTRETIEN GÉNÉRAL

Les parties en chrome et en aluminium doivent être nettoyées régulièrement pour conserver leur éclat et poli d'origine. Veiller à nettoyer et cirer votre nouvelle moto Harley-Davidson aussi souvent que possible de façon à le protéger contre la rouille et la corrosion.

NETTOYAGE DE LA MOTOCYCLETTE

Pour assurer la propreté de votre moto, demander à votre concessionnaire Harley-Davidson de vous recommander des produits de nettoyage, polissage et cirage pour votre moto.

AVERTISSEMENT

Il convient de suivre les avertissements et précautions donnés sur les étiquettes des produits de nettoyage, afin d'éviter les risques de blessures ou de dommages à la motocyclette.

AVERTISSEMENT

Ne pas nettoyer les disques de frein à l'aide d'agents contenant chlore ou silicium. Le chlore les rendrait sujets à la rouille et le silicium les rendrait glissants et nuirait ainsi à leur efficacité.

ATTENTION

Lors du nettoyage de la moto, faire attention à ne pas trop mouiller les freins, le moteur, le pot d'échappement ou le filtre à air. Des freins aux plaquettes ou disques mouillés risquent de moins bien fonctionner et un moteur mouillé aura des difficultés à démarrer et fonctionner jusqu'à ce qu'il sèche. Démarrer la moto immédiatement après l'avoir lavée et s'assurer que les freins et le moteur fonctionnent correctement avant de la conduire sur la route.

ACCESSORIES MAINTENANCE

NOTE

Many Harley-Davidson accessories and seats are either made of leather or have leather inserts. Natural materials age differently and require different care than man-made materials. Seat covers and panels made of leather will gain "character", such as wrinkles, with age. This is normal. A fine, aged patina and character wrinkles are a sign of the high quality materials that your Harley-Davidson contains.

LEATHER

Leather must be periodically cleaned and treated to maintain its appearance and extend its life. Clean and treat leather once a season or more frequently under adverse conditions.

CAUTION

- Do not use bleach or detergents containing bleach on saddlebags, seats or tank panels.
- Do not use ordinary soap to clean leather or fur. It could dry or remove the oils from the leather.
- Use ONLY a good quality saddle soap to clean leather. Be sure you rinse saddle soap off thoroughly before treating leather.
- Never try to dry leather quickly using artificial means. Always let leather dry naturally, at room temperature.

1. Vacuum or blow dust off.
2. Thoroughly clean leather with a good quality saddle soap, following manufacturer's directions. Rinse thoroughly with clean sponge or cloth and water. Allow leather to dry.
3. Once leather is dry, treat with a good quality leather treatment, such as Harley-Davidson Leathercare®.
4. Always allow leather to dry completely before using.

NOTE

The fur on the FLSTN Heritage Nostalgia will eventually show wear.

CLOTH

1. Vacuum or blow dust off.
2. Use mild soap and warm water for more difficult stains on the cloth. Rinse thoroughly. Always allow cloth to dry completely before using.

VINYL

Wash with a good quality detergent or S100®. Treat with Harley Saddle and Sidewall Saver® or a quality vinyl treatment.

WINDSHIELDS

CAUTION

Harley-Davidson windshields are made of Lexan®. Lexan® is a more durable and distortion-resistant material than other types of motorcycle windshield material, but still requires attention and care to maintain.

- DO NOT use liquid windshield "protectors" on your windshield. Although they may work well on automobile safety glass, Harley-Davidson cannot ensure the results when used on Lexan® Harley-Davidson or other, less durable or less expensive types of motorcycle windshields.
- DO NOT use benzene, paint thinner, gasoline or any other types of harsh cleaner. They will damage the windshield surface.

NOTE

Covering the windshield with a clean, wet cloth for approximately 15-20 minutes before washing will make dried bug removal much easier.

Use mild soap and warm water to wash the windshield. Wipe dry with a soft, clean towel.

ZUBEHÖRWARTUNG

HINWEIS

Viele der Harley-Davidson Zubehörteile und Sättel bestehen aus Leder oder verfügen über Ledereinsätze. Natürliche Materialien altern unterschiedlich und benötigen andere Pflege als künstliche Materialien. Lederne Sattelschoner und Platten nehmen mit der Zeit "Charakter" an, wie z. B. Falten. Dies ist normal. Feine, gealterte Patina und Falten sind ein Qualitätsmerkmal der von Harley-Davidson benutzten Materialien.

LEDER

Leder muß regelmäßig gereinigt und behandelt werden, um seine Schönheit zu erhalten und die Lebensdauer zu verlängern. Leder sollte in jeder Jahreszeit einmal und - bei besonderer Beanspruchung - mehrmals gereinigt und behandelt werden.

VORSICHT

- Benutzen Sie niemals Bleichmittel oder Reinigungsmittel mit Bleichmittel zur Reinigung der Satteltaschen, Sättel oder Tankplatten.
- Benutzen Sie keine normale Waschseife zur Reinigung von Leder oder Fellen, da die Öle in diesen Materialien durch Austrocknung verloren gehen.
- Benutzen Sie NUR eine gute Sattelseife zur Lederreinigung. Waschen Sie die Sattelseife ab, bevor das Leder behandelt wird.
- Lassen Sie das Leder immer normal bei Zimmertemperatur trocknen. Benutzen Sie niemals Schnelltrocknermethoden oder andere künstliche Trocknungsarten.

1. Staub kann abgesaugt oder abgewischt werden.
2. Reinigen Sie Leder mit einer guten Sattelseife. Folgen Sie den Anleitungen des Herstellers. Waschen Sie die Seife mit einem Schwamm oder einem nassen Tuch ab. Lassen Sie das Leder lufttrocknen.
3. Nachdem das Leder trocken ist, behandeln Sie es mit einem guten Pflegemittel, wie z. B. Harley-Davidson's Leathercare®.
4. Lassen Sie das Leder vollständig trocknen, bevor das Fahrzeug wieder benutzt wird.

HINWEIS

Die Felle an der FLSTN Heritage Nostalgia nutzen sich mit der Zeit ab.

STOFF

1. Staub kann abgesaugt oder abgewischt werden.
2. Benutzen Sie eine milde Seife und warmes Wasser für schwierige Flecken. Gründlich ausspülen. Lassen Sie den Stoff vollständig trocknen, bevor das Fahrzeug wieder benutzt wird.

VINYL

Waschen Sie Vinyl mit einem guten Reinigungsmittel oder S100®. Behandeln Sie es mit Harley Saddle and Sidewall Saver® oder einem guten Vinylpflegemittel.

WINDSCHUTZSCHEIBEN

VORSICHT

Harley-Davidson Windschutzscheiben bestehen aus Lexan®. Lexan® ist haltbarer und unempfindlicher als die Windschutzscheiben anderer Motorräder. Es muß jedoch trotzdem gut gepflegt und gewartet werden.

- KEINE flüssigen Glasreiniger für die Klarsichtscheibe benutzen. Diese Mittel werden zwar für Sicherheitsglas bei Kraftfahrzeugen verwendet, aber Harley-Davidson kann keinen Erfolg für die Verwendung dieser Mittel bei Harley-Davidson Lexan® oder anderen weniger haltbaren oder preiswerteren Arten von Klarsichtscheiben für Motorräder garantieren.
- Es dürfen KEINE scharfen Reinigungsmittel oder Benzin, Lösungsmittel oder Kraftstoff zur Reinigung der Klarsichtscheibe verwendet werden. Sie können die Oberfläche beschädigen.

HINWEIS

Wenn die Klarsichtscheibe mit einem nassen Tuch 15 bis 20 Minuten lang bedeckt wird, können eingetrocknete Insekten wesentlich leichter entfernt werden.

Waschen Sie die Klarsichtscheibe mit milder Seife und warmem Wasser. Mit einem weichen, sauberen Tuch trockenwischen.

MANTENIMIENTO DE ACCESORIOS

NOTA

Muchos de los accesorios y de los asientos de Harley-Davidson están fabricados ya sea de piel o con insertos de piel. Los materiales naturales se gastan de forma distinta y requieren de cuidados diferentes de los materiales artificiales. Las cubiertas de los asientos y de los tableros hechos de piel se arrugan con la edad. Esto es normal y les confiere su "carácter" especial. Una delgada capa de pátina y las arrugas típicas son una señal de que su Harley-Davidson está construida con materiales de alta calidad.

PIEL

La piel se debe limpiar periódicamente para mantener su apariencia y mejorar su duración. Limpiar y dar mantenimiento a la piel una vez cada tres meses, o más frecuentemente bajo condiciones adversas.

PRECAUCION

- No usar blanqueadores ni detergentes que contengan blanqueadores en las alforjas, asientos o tableros del tanque.
- No usar jabón ordinario para limpiar la piel ya que la podría secar o quitarle sus aceites naturales.
- Se lo usar un jabón de buena calidad para talabartería para limpiar la piel. Asegurarse de enjuagar perfectamente el jabón para talabartería antes de tratar la piel.
- Nunca tratar de secar la piel con rapidez con métodos artificiales. Siempre dejar que se seque en forma natural, a temperatura ambiente.

1. Limpiar con aspiradora o sacudir el polvo.
2. Limpiar la piel perfectamente con un jabón de talabartería de buena calidad, siguiendo las instrucciones del fabricante. Enjuagar completamente con agua y una esponja limpia o un trapo. Dejar que la piel se seque sola.
3. Una vez que la piel esté seca, tratarla con algún producto de buena calidad para tratar pieles, tal como Harley-Davidson Leathercare®.
4. Siempre dejar que la piel se seque completamente antes de volver a usar.

NOTA

La piel en el "FLSTN Heritage Nostalgia" se desgastará eventualmente.

TELA

1. Limpiar con aspiradora o sacudir el polvo.
2. Usar jabón suave y agua tibia para quitar las manchas más persistentes sobre la tela. Enjuagar completamente. Siempre dejar que la tela se seque perfectamente antes de volverla a usar.

VINILO

Lavar con detergente de buena calidad o con S100®. Tratar con Harley Saddle and Sidewall Saver® o algún otro producto de buena calidad para tratar vinilo.

PARABRISAS

PRECAUCION

Los parabrisas Harley-Davidson están fabricados con Lexan®. Lexan® es un material más durable y que tiene mayor resistencia a la distorsión que otros materiales para parabrisas de motocicletas, pero aún así requiere de cuidado y atención para su mantenimiento.

PRECAUCION

- NO USAR "líquidos protectores para parabrisas" en su parabrisas. Aunque sirven para el vidrio de seguridad de los automóviles, Harley-Davidson no asume responsabilidad cuando se usan en los parabrisas Lexan® de Harley-Davidson o en otros menos durables y menos costosos tipos de parabrisas para motocicletas.
- No usar bencina, diluyente de pintura, gasolina ni demás tipos de detergente áspero. Dañarán la superficie.

NOTA

Si antes de lavarlo se cubre el parabrisas con un trapo limpio y húmedo durante aproximadamente 15-20 minutos, será mucho más fácil quitar los insectos.

Para lavar el parabrisas, usar jabón suave y agua tibia. Secar con una toalla suave y limpia.

ENTRETIEN DES ACCESSOIRES

REMARQUE

Bien des selles et accessoires Harley-Davidson sont soit en cuir soit gamis de cuir. Le vieillissement des matériaux en fibres naturelles diffère de celui des matériaux synthétiques et par conséquent, l'entretien de ces matériaux diffère également. L'âge ride les housses et les panneaux en cuir et leur donne du " caractère ". C'est un phénomène naturel. Une bonne patine qui se développe avec l'âge et des rides qui ajoutent au caractère du cuir sont des symboles de la haute qualité des matériaux utilisés lors de la fabrication de votre motocyclette Harley-Davidson.

CUIR

Le cuir nécessite un nettoyage et un traitement périodiques pour maintenir son aspect et prolonger sa durée de vie. Nettoyer et traiter le cuir une fois par saison ou plus fréquemment dans des conditions sévères.

ATTENTION

- Ne pas utiliser d'eau de javel ou de détergents contenant des agents de blanchiment sur les sacoques, les selles ou les panneaux de réservoir.
 - Ne pas utiliser de savon ordinaire pour nettoyer le cuir ou la fourrure. Un savon de ce genre risque de dessécher le cuir ou d'en éliminer les huiles.
 - N'UTILISER QU'UN SAVON DE SELLE DE BONNE QUALITÉ pour nettoyer le cuir. Veiller à ce que le cuir soit complètement rincé avant de le traiter.
 - Ne jamais tenter de sécher rapidement le cuir à l'aide de moyens artificiels. Il faut toujours le laisser sécher naturellement, à la température ambiante.
1. Éliminer la poussière en la soufflant ou à l'aide d'un aspirateur.
 2. Nettoyer soigneusement le cuir avec du savon de selle de bonne qualité selon les recommandations du fabricant. Rincer le cuir complètement à l'aide d'une éponge ou d'un chiffon propre, et d'eau. Le laisser sécher.
 3. Après séchage du cuir, le traiter avec un produit de bonne qualité tel que Leathercare® offert par Harley-Davidson.
 4. Laisser toujours sécher le cuir avant usage.

REMARQUE

La fourrure fournie sur la Heritage Nostalgia FLSTN finira par témoigner de l'usure.

TOILE

1. Éliminer la poussière en la soufflant ou à l'aide d'un aspirateur.
2. Nettoyer les tâches plus tenaces avec du savon doux et de l'eau tiède. Rincer complètement. Laisser toujours sécher la toile avant usage.

VINYLE

Nettoyer le vinyle avec du détergent de bonne qualité ou du S100®. Le traiter avec du Saddle and Sidewall Saver® Harley ou d'un produit de qualité pour vinyle.

PARE-BRISE

ATTENTION

Les pare-brise de Harley-Davidson sont fabriqués en Lexan®, un matériau plus robuste et plus résistant à la distorsion que les autres matériaux utilisés dans la fabrication des pare-brise, mais qui nécessite toujours un entretien soigneux et attentif.

- NE PAS UTILISER de liquides "protecteurs" de pare-brise sur le pare-brise de votre moto. Bien que ces produits peuvent donner de très bons résultats sur des pare-brise d'automobile en verre de sécurité, la compagnie Harley-Davidson ne peut pas garantir leur emploi sur le Lexan® de Harley-Davidson ou autres matières moins résistantes et plus économiques employées pour fabriquer les pare-brise de motocyclettes.
- NE PAS utiliser de benzène, de diluant à peinture, d'essence ou tout autre type de nettoyant industriel. Ils endommageraient la surface.

REMARQUE

Il est plus facile de retirer les insectes collés au pare-brise en appliquant sur celui-ci un chiffon propre et humide environ 15 à 20 minutes avant son lavage.

Laver le pare-brise au savon doux et à l'eau tiède. L'essuyer avec une serviette propre, sèche et douce.

WHITEWALL TIRES

WARNING

If you get a cleaner on brake components, wipe it off immediately. Foreign substances of any kind on brake callipers or disc(s) may cause reduced braking efficiency, creating potential danger for the rider.

Use a good quality commercial whitewall cleaner and follow the manufacturer's directions.

HINGES, LATCHES – FUEL DOOR, TOUR-PAK, SADDLEBAGS – FLT MODELS

Lubricate the rub points of latches and hinges using either Teflon Precision Lubrictor® or Tri-flow® every 5000 miles. These lubricants resist attracting dust.

See Figures 23 and 46. Lubricate the "fingers" on the saddlebag latches where they engage the hinge.

STORAGE

WARNING

Proper long-term storage is important for the safe, trouble free operation of your Harley-Davidson motorcycle. Should you choose not to perform these tasks yourself, contact your Harley-Davidson dealer. He has the trained technicians who can complete the work according to Service Manual procedures using proper tools and equipment.

WEISSWANDREIFEN

WARNING

Falls Reinigungsmittel mit den Bremssteilen in Berührung kommt, muß dieses sofort abgewischt werden. Fremdschubstanzen jeder Art auf dem Bremssattel oder den Bremscheiben können zu verringerter Bremswirkung führen, wodurch der Fahrer gefährdet wird.

Benutzen Sie einen gutes, handelsübliches Weißwandreinigungsmittel und befolgen Sie die Anweisungen des Herstellers.

VERSCHLÜSSE, KLINKEN – KRAFTSTOFFTÜR, SATTELTAŠCHEN - MODELL FLT

Schmieren Sie die Reibungspunkte der Verschlüsse und Klinken alle 800 km, entweder mit Teflon Precision Lubrictor® oder Tri-Flow®. Diese Schmiermittel verhindern die Staubbildung.

Siehe Abbildungen 23 und 46. Schmieren Sie die "Finger" an den Verschlüssen der Satteltaschen an den Stellen an denen Sie auf die Klinke treffen.

LAGERUNG

WARNING

Richtige Langzeitlagerung ist für den sicheren, einwandfreien Betrieb Ihres Harley-Davidson Motorrads wichtig. Falls Sie diese Arbeiten nicht selbst vornehmen wollen, wenden Sie sich an Ihre Harley-Davidson Vertretung. Dort steht geschultes technisches Personal zur Verfügung, das die Arbeiten den Anweisungen im Service-Handbuch entsprechend mit den geeigneten Werkzeugen und Geräten vornehmen kann.

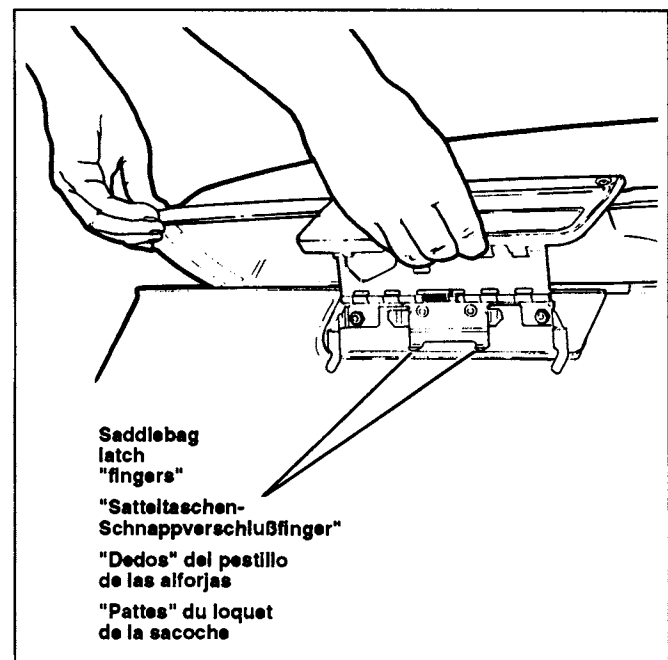


Figure 46. FLT Models Saddlebag Latch

Abbildung 46. Satteltaschenverschluss, Modell FLT

Figura 46. Pestillo de las alforjas de los modelos FLT

Figure 46. Loquet de la sacoche sur les modèles FLT

LLANTAS DE CARA BLANCA

ADVERTENCIA

Si entra limpiador en los componentes de los frenos, limpiarlo de inmediato. Las sustancias externas de cualquier tipo en las zapatas o los discos de los frenos pueden causar una reducción en la eficiencia de frenado, causando un peligro potencial para quien maneje la motocicleta.

Usar un limpiador comercial de buena calidad para llantas de cara blanca y seguir las instrucciones del fabricante.

BISAGRAS, PESTILLOS DE LA COMPUERTA PARA EL COMBUSTIBLE, LA CAJA DE TURISMO TOUR-PAK Y LAS ALFORJAS DE LOS MODELOS FLT

Lubricar los puntos de roce de los pestillos y de las bisagras, cada 8000 km, con un lubricante de teflón como Teflon Precision Lubricator® o Tri-flow®. Este tipo de lubricantes no atraen el polvo.

Ver las Figuras 23 y 46. Lubricar los "dedos" de los pestillos de las alforjas, cuando se embragan en la bisagra.

ALMACENAMIENTO

ADVERTENCIA

El debido almacenamiento a largo plazo es importante para el funcionamiento sin desperfectos de su motocicleta Harley-Davidson. Si se desean efectuar estas labores personalmente, comunicarse con el distribuidor Harley-Davidson. El cuenta con técnicos capacitados que pueden hacer el trabajo de acuerdo a los procedimientos del Manual de Servicio, utilizando las herramientas y los equipos apropiados.

PNEUS FLANC BLANC

AVERTISSEMENT

Si un produit de nettoyage se renverse sur un élément de frein, l'essuyer immédiatement. La présence de toute matière étrangère sur les étriers ou le(s) disque(s) du frein risque de réduire l'efficacité de freinage, créant ainsi un danger potentiel pour le pilote.

Utiliser un produit de nettoyage de bonne qualité commerciale pour flancs blancs selon les recommandations du fabricant.

CHARNIERES, LOQUETS – PORTE À ESSENCE, TOUR-PAK, SACOCHES MODELES FLT

Lubrifier les points de contact des loquets et des charnières tous les 8 000 kilomètres à l'aide du Teflon Precision Lubricator® ou du Tri-flow®. Ces lubrifiants n'attirent pas la poussière.

Consulter les Figures 23 et 46. Lubrifier les "pattes" des loquets des sacoches aux points de contact avec la charnière.

GARAGE

AVERTISSEMENT

Le fonctionnement sûr et sans encombre de votre motocyclette Harley-Davidson nécessite des conditions de garage à long terme adéquates. Si vous souhaitez confier cette tâche à des mécaniciens qualifiés, prenez contact avec votre concessionnaire; il assurera l'accomplissement du travail requis conformément aux consignes du manuel d'entretien et à l'aide des outils et autres équipements voulus.

Placing Motorcycle In Storage

If the motorcycle will not be operated for several months, such as during the winter season, there are several things which should be done to protect parts against corrosion, to preserve the battery and to prevent the build-up of gum and varnish in the carburetor.

WARNING

Fuel is flammable. Do not store motorcycle having gasoline in tank within the home or garage where open flames, pilot lights, sparks or electric motors are present.

- Make a list of everything you do and fasten it to a handgrip. When you take the motorcycle out of storage, this list will be your reference/check-list to get your motorcycle in operating condition.
1. Warm motorcycle to operating temperature; change oil and turn engine over to circulate the new oil. Pinch off or remove and plug the line leading from the bottom of the oil tank to the feed fitting (marked F) on the oil pump. This will eliminate the possibility of oil seeping past the check ball into the oil pump and filling the engine flywheel compartment with oil. This does not apply to XLH models.
 2. Fill fuel tank and add a gasoline stabilizer. Use one of the commercially available gasoline stabilizers, following the manufacturer's instructions. Run the engine until the gasoline stabilizer has had a chance to reach the carburetor float bowl. Turn fuel supply valve off.
 3. Adjust the belt.
 4. Check tire inflation. Adjust to proper inflation pressure.
 5. Wash and wax painted and chrome surfaces.
 6. See BATTERY for proper battery care. Remove battery from the motorcycle and charge. Store the battery above freezing temperatures, trickle charge once a month and keep the electrolyte level above the plates.

WARNING

Keep battery away from areas that may have sparks or flames. A spark could cause an explosion.

7. If motorcycle is to be covered, use a material such as light canvas, that will breathe. Plastic materials that do not breathe promote the formation of condensation.

Removal From Storage

WARNING

After extended periods of storage and prior to starting vehicle, place transmission in gear, disengage clutch and push vehicle back and forth a few times to ensure proper clutch disengagement.

1. See BATTERY for proper battery care. Be sure plates are covered by electrolyte before charging. Fill the battery with distilled water to the proper level. Charge and install it.
2. Remove and inspect the spark plugs. Replace if necessary.
3. Clean and oil the air cleaner element.
4. Start the engine and run until it reaches normal operating temperature. Turn off engine.
5. Check amount of oil in the oil tank. Check the transmission lubricant level.
6. Check controls to be sure they are operating properly; operate the front and rear brakes, throttle, clutch and shifter.
7. Check steering for smoothness by turning the handlebars through the full operating range.
8. Check tire pressure. Incorrect pressure will result in poor riding characteristics and can affect handling and stability.
9. Check all electrical equipment and switches including the stoplamp, turn signals, and horn for proper operation.
10. Check for any fuel, oil or brake fluid leaks.

Lagerung des Motorrads

Wenn Ihr Motorrad einige Monate nicht gefahren wird, zum Beispiel im Winter, müssen einige Maßnahmen getroffen werden, um die Teile vor Korrosion zu schützen, die Batterie instandzuhalten und die Ansammlung von Schmierölrückständen und Lack im Vergaser zu verhindern.

WARNING

Kraftstoff ist brennbar. Das Motorrad nicht mit Kraftstoff im Tank im Haus oder in der Garage abstellen, wo offene Flammen, Zündflammen, Funken oder Elektromotoren vorhanden sind.

- Fertigen Sie eine Liste aller Arbeitsschritte an und befestigen Sie diese an einem Griff. Bei der Wiederinbetriebnahme des Motorrads ist das Ihre Checkliste um es betriebsbereit zu machen.
1. Das Motorrad warmlaufen lassen; das Öl wechseln und den Motor drehen, um das neue Öl zu verteilen.
 2. Kraftstofftank füllen und Benzinstabilisierungsmittel zugeben. Hierbei benutze man ein im Handel erhältliches Mittel und befolge die Anweisungen des Herstellers. Motor laufen lassen, bis das Stabilisierungsmittel bis zum Schwimmergehäuse des Vergasers vorgedrungen ist. Kraftstoff-Absperrhahn schließen.
 3. Stellen Sie den Riemen ein.
 4. Den Reifendruck prüfen und Reifen bis zum vorgeschriebenen Druck füllen.
 5. Alle gespritzten und verchromten Flächen waschen und wachsen.
 6. Die richtige Pflege der Batterie dem Abschnitt BATTERIE entnehmen. Die Batterie aus dem Motorrad herausnehmen und aufladen. Die Batterie bei Temperaturen über dem Gefrierpunkt lagern, einmal pro Monat nachladen und die Platten mit Elektrolyt bedeckt halten.

WARNING

Die Batterie von Funken oder Flammen fernhalten. Ein Funke kann eine Explosion verursachen.

7. Wenn das Motorrad zugedeckt werden soll, am besten Material verwenden, das atmet, z. B. leichtes Segeltuch. Kunststoffe, die nicht atmen, führen leicht zu Kondensierung.

Wiederinbetriebnahme nach Lagerung

WARNING

Nach Lagerung über längere Zeit und vor Wiederinbetriebnahme des Fahrzeugs den Gang einlegen, auskuppeln und das Fahrzeug einige Male hin und her schieben, um eine korrekte Auskupplung sicherzustellen.

1. Die korrekte Pflege der Batterie dem Abschnitt BATTERIE entnehmen. Vor dem Laden müssen die Platten mit Elektrolyt bedeckt sein. Mit destilliertem Wasser bis zum korrekten Stand füllen und dann aufladen und einbauen.
2. Die Zündkerzen herausnehmen und prüfen. Bei Bedarf auswechseln.
3. Das Luftfilterelement reinigen und schmieren.
4. Den Motor anlassen und laufen lassen, bis er die normale Fahrtemperatur erreicht hat. Motor abstellen.
5. Den Ölstand im Öltank überprüfen. Den Getriebeölstand prüfen.
6. Die Bedienelemente auf ihre Funktion prüfen; die vorderen und hinteren Bremsen, den Gasgriff, die Kupplung und den Umschalter betätigen.
7. Die Lenkstangen über den vollen Bewegungsbereich drehen, um die freie Beweglichkeit der Lenkung zu prüfen.
8. Den Reifendruck prüfen. Falscher Luftdruck im Reifen führt zu nachteiligen Fahreigenschaften und kann die Fahrkontrolle und Stabilität beeinträchtigen.
9. Die Funktion aller elektrischen Geräte und Schalter einschließlich Bremsleuchte, Blinker und Signhorn prüfen.
10. Prüfen, ob Kraftstoff, Öl oder Bremsflüssigkeit ausläuft.

Almacenamiento de la motocicleta

Si su motocicleta no va a usarse durante varios meses, como en el invierno, hay una variedad de cosas que se deben hacer para proteger las piezas contra la corrosión, preservar la batería y evitar la acumulación de laca y barniz en el carburador.

ADVERTENCIA

El combustible es inflamable. No almacenar la motocicleta con combustible en el tanque dentro de la casa o garaje en que pueda haber llamas vivas, pilotos, chispas o motores eléctricos.

- Hacer una lista de todo lo realizado y fijarla en el manubrio. Al sacar la motocicleta de su almacenamiento, esta lista servirá de lista de consulta/comprobación para dejar la motocicleta en condiciones para el funcionamiento.
1. Calentar la motocicleta a una temperatura de funcionamiento; cambiar el aceite y arrancar el motor para que el nuevo aceite circule.
 2. Llenar el tanque de combustible y agregar estabilizador de gasolina. Usar uno de los estabilizadores de gasolina comerciales, siguiendo las instrucciones del fabricante. Hacer funcionar el motor hasta que el estabilizador de gasolina tenga oportunidad de llegar a la cubeta del carburador. Cerrar la válvula del suministro de combustible.
 3. Ajustar la correa.
 4. Revisar la presión de las llantas. Ajustar a la presión apropiada.
 5. Limpiar y encerar las superficies pintadas y cromadas.
 6. Ver BATERIA en cuanto al debido cuidado. Quitar la batería de la motocicleta y cargarla. Almacenar la batería a temperaturas arriba de la congelación; cargar levemente una vez por mes y mantener el nivel de electrolito por encima de las placas.

ADVERTENCIA

Mantener la batería lejos de áreas donde haya chispas o llamas. Una llama podría ocasionar una explosión.

7. Si la motocicleta tuviera que ser cubierta, usar una lona ligera que respire. Los materiales plásticos que no respiran ocasionan la formación de condensación.

Para sacarla del almacenamiento

ADVERTENCIA

Después de períodos de almacenamiento prolongados y antes de arrancar el vehículo, engranar la transmisión, desembragar y empujar el vehículo hacia adelante y atrás para asegurar el debido desengrane del embrague.

1. Ver BATERIA en cuanto al debido cuidado. Antes de cargarla, asegurarse de que las placas estén cubiertas de electrolito. Llenar la batería con agua destilada hasta el nivel adecuado. Cargarla e instalarla.
2. Quitar y revisar las bujías. Cambiarlas si es necesario.
3. Limpiar y lubricar el elemento depurador de aire.
4. Arrancar el motor y mantenerlo en marcha hasta que alcance la temperatura normal de funcionamiento. Apagar el motor.
5. Revisar la cantidad de aceite en el tanque de aceite. Revisar el nivel del lubricante de la transmisión.
6. Revisar los controles y cerciorarse de que estén funcionando bien; hacer funcionar los frenos delantero y trasero, el acelerador, el embrague y la palanca de cambios.
7. Revisar la dirección en lo referente a suavidad al dar una vuelta completa a los manubrios.
8. Revisar la presión de las llantas. La presión incorrecta resultará en malas características de viaje y podrá afectar el manejo y la estabilidad.
9. Revisar el buen funcionamiento de todo el equipo y los interruptores eléctricos, incluyendo la lámpara de freno, las señales direccionales y la bocina.
10. Revisar que no haya escapes de combustible, aceite ni líquido de frenos.

Mise au garage du véhicule

Si la motocyclette doit rester inutilisée pendant plusieurs mois (pendant la saison d'hiver, par exemple), il convient de prendre certaines précautions afin d'en protéger les pièces contre la corrosion, d'en préserver la batterie et de prévenir la formation de dépôts dans le carburateur.

AVERTISSEMENT

Le carburant est inflammable. Ne jamais garer un véhicule dont le réservoir à essence n'est pas vide à proximité de flammes nues, veilleuses, sources d'étincelles ou autres moteurs électriques.

- Établir une liste de toutes les choses que vous faites et la attacher au guidon. Lorsque vous retirez la moto du garage, cette liste sera votre liste de référence/vérifications pour vous permettre de remettre votre moto en état de fonctionnement.
1. Laisser chauffer la moto jusqu'à la température de fonctionnement. Changer l'huile et faire tourner le moteur pour faire circuler la nouvelle huile.
 2. Remplir le réservoir de carburant et ajouter un produit stabilisant offert sur le marché. Suivre les directives du fabricant. Laisser tourner le moteur jusqu'à ce que le produit stabilisant ait atteint la cuve à niveau constant du carburateur. Fermer la valve du circuit d'alimentation en carburant.
 3. Régler la courroie.
 4. Vérifier la pression des pneus. Veiller à ce que la pression recommandée soit maintenue.
 5. Laver et cirer les surfaces peintes et chromées.
 6. Consulter la section intitulée BATTERIE pour le traitement adéquat de celle-ci. Oter la batterie du véhicule et la charger. La ranger à température supérieure à 0° C, en assurer la charge de maintien une fois par mois et maintenir le niveau de l'acide de remplissage au-dessus des plaques.

AVERTISSEMENT

Ne pas ranger la batterie à proximité de flammes nues ou de sources d'étincelles. Une étincelle pourrait provoquer une explosion.

7. En cas de recouvrement du véhicule, utiliser une toile légère, permettant l'infiltration de l'air. Les matières plastiques hermétiques favorisent la condensation.

Récupération du véhicule

AVERTISSEMENT

Au terme d'une longue période d'entreposage, avant de faire démarrer le véhicule, mettre la transmission en vitesse, débrayer et pousser plusieurs fois le véhicule d'avant en arrière afin de s'assurer que l'embrayage est bien dégagé.

1. Consulter BATTERIE pour l'entretien correct de la batterie. S'assurer que les plaques sont recouvertes par l'électrolyte avant de charger la batterie. Remplir la batterie d'eau distillée jusqu'au niveau requis. La charger et l'installer.
2. Enlever et vérifier les bougies. Au besoin, les remplacer.
3. Nettoyer et huiler le filtre à air.
4. Mettre le moteur en marche et le laisser tourner jusqu'à ce qu'il atteigne sa température de marche normale. Éteindre le moteur.
5. Vérifier le niveau d'huile dans le réservoir d'huile. Vérifier le niveau du liquide de transmission.
6. Vérifier toutes les commandes et s'assurer de leur fonctionnement adéquat; essayer les freins avant et arrière, la manette de gaz, l'embrayage et le changement de vitesse.
7. Vérifier la souplesse de la direction en faisant tourner le guidon dans toutes les positions possibles.
8. Vérifier la pression des pneus. Une pression inadéquate peut détériorer les conditions de conduite du véhicule et nuire à sa maniabilité et à sa stabilité.
9. Vérifier tous les éléments et commutateurs électriques, y compris le feu stop, les clignotants et l'avertisseur.
10. S'assurer de l'absence de fuites de carburant, huile ou liquide de freins.

RIDER TROUBLESHOOTING

GENERAL

The following checklist of possible operating troubles and their causes will be helpful in keeping your motorcycle in good operating condition. More than one of these conditions may be causing the trouble and all should be checked.

WARNING

The troubleshooting section of this Owner's Manual is intended solely as a guide to diagnosing problems. Carefully read the appropriate sections of this manual before performing any work. Repair and maintenance operations not listed in this Owner's Manual are in the service manual and should be performed by your Harley-Davidson dealer.

ENGINE

Starter Does Not Operate or Does Not Turn Engine Over

1. Engine run switch in "OFF" position.
2. Ignition switch not on.
3. Discharged battery or loose or corroded connections (solenoid chatters).

Engine Turns Over But Does Not Start

1. Fuel tank empty.
2. Fuel valve turned off.
3. Fuel valve or filter clogged.
4. Discharged battery or loose or broken battery terminal connections.
5. Fouled spark plugs.
6. Spark plug cables connections loose or in bad condition and shorting.
7. Loose or corroded wire or cable connection(s) at coil or battery.
8. Engine flooded with fuel as a result of overenrichening.
9. Engine oil too heavy (winter operation).

Starts Hard

1. Spark plugs in bad condition, have improper gap or are partially fouled.
2. Spark plug cables in bad condition and leaking.
3. Battery nearly discharged.
4. Loose wire or cable connection(s) at one of the battery terminals or at coil.
5. Carburetor not adjusted correctly.
6. Engine oil too heavy (winter operation).
7. Ignition not timed properly. See dealer.
8. Fuel tank cap bent or plugged (incorrect or after-market gas cap), or carburetor fuel line closed off, restricting fuel flow.
9. Water or dirt in fuel system and carburetor.

Starts But Runs Irregularly or Misses

1. Spark plugs in bad condition or partially fouled.
2. Spark plug cables in bad condition and leaking.
3. Spark plug gap too close or too wide.
4. Battery nearly discharged.
5. Damaged wire or loose connection at battery terminals or coils.
6. Intermittent short circuit due to damaged wire insulation.
7. Water or dirt in fuel system, filter, or carburetor.
8. Fuel vent system plugged. See dealer.

FEHLERSUCHE FÜR DEN FAHRER

ALLGEMEINES

Die folgende Prüfliste enthält mögliche Betriebsstörungen und wahrscheinliche Ursachen und soll Ihnen helfen, Ihr Motorrad in gutem Fahrzustand zu halten. Eine Funktionsstörung kann mehrere Ursachen haben, die alle genau geprüft werden sollten.

WARNING

Der Abschnitt Fehlersuche in diesem Fahrer-Handbuch ist nur als Richtlinie bei der Diagnose von Problemen gedacht. Vor allen Arbeiten die entsprechenden Abschnitte in diesem Handbuch genau lesen. Reparatur- und Wartungsarbeiten, die nicht in diesem Fahrer-Handbuch enthalten sind, finden sich im Service-Handbuch und sollten von Ihrer Harley-Davidson Vertretung ausgeführt werden.

MOTOR

Anlasser funktioniert nicht oder bringt den Motor nicht zum Drehen

1. Motorlaufschafter in der OFF- (AUS-) Position.
2. Zündschalter nicht an.
3. Batterie ist entladen oder Verbindungen sind lose oder korrodiert (Solenoidschwingungen).

Motor dreht sich, aber springt nicht an

1. Kraftstofftank leer.
2. Kraftstoffventil abgestellt.
3. Kraftstoffventil oder -filter verstopft.
4. Batterie entladen oder Batterieklemmen lose oder gerissen.
5. Zündkerzen verschmutzt.
6. Zündkerzenkabel lose oder in schlechtem Zustand und schließen kurz.
7. Lose oder korrodierte Draht- oder Kabelverbindung(en) an der Spule und der Batterie.
8. Motor durch übermäßig Anreicherung mit Kraftstoff überflutet.
9. Motorenöl zu schwer (Winterfahren).

Springt nur schwer an

1. Zündkerzen in schlechtem Zustand Elektrodenabstand inkorrekt oder teilweise verschmutzt.
2. Zündkerzenkabel in schlechtem Zustand und undicht.
3. Batterie fast entladen.
4. Lose Draht- oder Kabelverbindung(en) an den Batterieklemmen oder an der Spule.
5. Vergaser falsch eingestellt.
6. Motorenöl zu schwer (Winterfahren).
7. Zündzeitpunkt falsch eingestellt. Harley-Davidson Vertretung aufsuchen.
8. Tankdeckel verbogen oder verstopft (falscher oder kein Originalersatzdeckel), oder unterbrochene Vergaserkraftstoffleitung behindert Kraftstoffzufuhr.
9. Wasser oder Schmutz im Kraftstoffsystem und Vergaser.

Motor springt an, aber läuft ungleichmäßig oder ruckartig

1. Zündkerzen in schlechtem Zustand oder teilweise verschmutzt.
2. Zündkerzenkabel in schlechtem Zustand und undicht.
3. Elektrodenabstand der Zündkerzen zu gering oder zu groß.
4. Batterie fast entladen.
5. Verdrahtung beschädigt oder lose Verbindung an Batterieklemmen oder Spulen.
6. Periodischer Kurzschluß aufgrund beschädigter Drahtisolierung.
7. Wasser oder Schmutz im Kraftstoffsystem, Filter, oder Vergaser.
8. Kraftstoffbelüftungssystem verstopft. Harley-Davidson Vertretung aufsuchen.

LOCALIZACION DE AVERIAS POR EL MOTOCICLISTA

GENERAL

La siguiente lista de posibles problemas de funcionamiento y sus causas probables será útil para mantener la motocicleta en buenas condiciones de funcionamiento. Puede ser que sea más de una de estas condiciones lo que esté causando el problema, y se deben revisar todas con atención.

ADVERTENCIA

La sección de localización de averías de este Manual del Propietario es solamente una guía para diagnosticar los problemas. Antes de efectuar cualquier trabajo, leer detalladamente las secciones apropiadas de este manual. Las operaciones de reparación y servicio que no se incluyen en el Manual del Propietario se encuentran en el manual de servicio y deben ser efectuadas por su distribuidor Harley-Davidson.

MOTOR

El arranque no funciona o no hace que el motor dé vuelta

1. El interruptor de marcha del motor está en la posición "OFF" (APAGADA).
2. El interruptor de encendido no está prendido.
3. La batería está descargada o las conexiones están sueltas o corroídas (traqueteo del solenoide).

El motor da vuelta pero no arranca

1. El tanque de combustible está vacío.
2. La válvula de combustible está cerrada.
3. La válvula o el filtro de combustible están tapados.
4. La batería está descargada o las conexiones de terminales están sueltas o rotas.
5. Las bujías están hollinadas.
6. Las conexiones de los cables de las bujías están sueltas o en malas condiciones y hacen corto.
7. La(s) conexión(es) de alambre o cable está(n) floja(s) o oxidada(s) en el punto de conexión con la bobina o con la batería.
8. El motor está inundado de gasolina como resultado de enriquecimiento excesivo.
9. El aceite del motor es demasiado espeso (operación en invierno).

Arranca duro

1. Las bujías están en mala condición, tienen un entrehierro inapropiado o están parcialmente hollinadas.
2. Los cables de las bujías están en mala condición y con fugas.
3. La batería está casi descargada.
4. La(s) conexión(es) de alambre o cable está(n) floja(s) en uno de los terminales de la batería o en la bobina.
5. El carburador no está bien ajustado.
6. El aceite del motor es demasiado espeso (operación en invierno).
7. La regulación del encendido no está bien fijada. Ver al distribuidor.
8. La tapa del tanque está doblada o tapada (incorrecta o de otra marca), o la línea de combustible al carburador está cerrada, restringiendo el flujo de combustible.
9. Hay agua o mugre en el sistema de combustible y en el carburador.

Arranca pero marcha irregularmente o falla

1. Las bujías están en mala condición o parcialmente hollinadas.
2. Los cables de las bujías están en mala condición y con fugas.
3. El entrehierro de las bujías está demasiado estrecho o ancho.
4. La batería está casi descargada.
5. Hay daño al alambre o la conexión está floja en los terminales de la batería o en las bobinas.
6. Hay cortocircuito intermitente debido a un daño al aislamiento de alambre.
7. Hay agua o mugre en el sistema de combustible, el filtro o el carburador.
8. La ventila del sistema de combustible está tapada. Ver al distribuidor.

DÉPANNAGE ASSURÉ PAR LE CONDUCTEUR

GÉNÉRALITÉS

La liste suivante de problèmes de fonctionnement éventuels et de leurs causes probables vous aidera à garder votre moto en bon état de marche. Il se peut qu'un problème reflète plusieurs causes, et il faudra donc vérifier tous ces aspects avec soin.

AVERTISSEMENT

La section du présent manuel qui vise le dépannage est seulement destinée à servir de guide pour diagnostiquer les problèmes. Lire attentivement les sections voulues du manuel avant de faire quoi que ce soit. Les opérations de réparation et d'entretien qui ne figurent pas dans le manuel se trouvent dans le manuel technique et devraient être exécutées par votre concessionnaire Harley-Davidson.

MOTEUR

Le démarreur ne marche pas ou ne fait pas tourner le moteur

1. Le commutateur d'arrêt du moteur est en position "OFF" (arrêt).
2. Le contact n'est pas mis.
3. La batterie est à plat ou bien les connecteurs sont corrodés (le solénoïde vibre).

Le moteur tourne mais ne démarre pas

1. Le réservoir d'essence est vide.
2. Le robinet d'essence est fermé.
3. Le robinet ou le filtre à essence est bouché.
4. La batterie est à plat ou bien ses connexions de bornes sont desserrées ou brisées.
5. Les bougies sont encrassées.
6. Les fils de bougies sont en mauvais état ou défaits et provoquent des court-circuits.
7. Les fils ou câbles au niveau des connexions de bobine ou de batterie sont défaits ou corrodés.
8. Le moteur est noyé par suite d'un usage excessif d'enrichisseur.
9. L'huile à moteur est trop épaisse (en hiver).

Le démarrage est difficile

1. Les bougies sont en mauvais état, ont un mauvais écartement, ou encore sont partiellement encrassées.
2. Les fils de bougie sont en mauvais état ou présentent des fuites.
3. La batterie est presque à plat.
4. Les fils ou câbles au niveau de la connexion (ou des connexions) à une des bornes de la batterie ou à la bobine sont défaits.
5. Le carburateur n'est pas réglé correctement.
6. L'huile à moteur est trop épaisse (en hiver).
7. L'allumage n'est pas au point. Consulter le concessionnaire.
8. Le bouchon du réservoir est tordu ou bouché (bouchon incorrect ou de seconde qualité) ou le tuyau d'essence du carburateur est bouché ce qui empêche l'essence de circuler.
9. Il y a de l'eau ou de la poussière dans le circuit d'essence et le carburateur.

Le moteur démarre mais tourne irrégulièrement ou a des ratés

1. Les bougies sont en mauvais état ou sont partiellement encrassées.
2. Les fils de bougie sont en mauvais état et présentent des fuites.
3. Les électrodes de bougie présentent un écartement excessif ou insuffisant.
4. La batterie est presque à plat.
5. Il y a un fil abîmé ou un mauvais contact au niveau d'une des bornes de batterie ou des bobines.
6. Un fil mal isolé provoque un court-circuit intermittent.
7. Il y a de l'eau ou de la poussière dans le circuit d'essence, le filtre ou le carburateur.
8. La prise d'air du réservoir d'essence est obstruée. Consulter le concessionnaire.

A Spark Plug Fouls Repeatedly

1. Excessive enrichener use.
2. Fuel mixture too rich.
3. Incorrect spark plug.

Pre-Ignition or Detonation (Knocks or Pings)

1. Incorrect fuel.
2. Incorrect spark plug for the kind of service.

Overheats

1. Insufficient oil supply or oil not circulating.
2. Heavy carbon deposit from "lugging" engine. See dealer.
3. Ignition timing retarded. See dealer.

Excessive Vibration

1. Stabilizer links worn or loose.* See dealer.
2. Engine isolation mounts loose.* See dealer.
3. Rear fork pivot shaft nuts loose.* See dealer.
4. Front engine mounting bolts loose.* See dealer.
5. Engine to transmission mounting bolts loose.* See dealer.
6. Broken frame. See dealer.
7. Front or rear chain/belt badly worn or links tight as a result of insufficient lubrication.
8. Wheels and/or tires damaged. See dealer.
9. Vehicle not properly aligned. See dealer.

* If applicable.

LUBRICATION SYSTEM

Oil Does Not Return to Oil Tank

1. Oil tank empty.
2. Restricted oil lines or fittings. See dealer.
3. Restricted oil filter. See dealer.

Engine Leaks Oil From Cases, Push Rods, Hoses

1. Loose parts. See dealer.
2. Imperfect seal at gaskets, push rod cover, washers, etc. See dealer.
3. Restricted oil return line to tank. See dealer.
4. Restricted breather hose to air cleaner. See dealer.

Eine Zündkerze wird immer wieder verrußt

1. Zu starke Anreicherung.
2. Kraftstoffmischung zu fett.
3. Ungeeignete Zündkerze.

Vorzeitige Zündung oder Selbstzündung (Klopfen oder Klingeln)

1. Falscher Kraftstoff.
2. Für die Fahrweise ungeeignete Zündkerze.

Motor läuft heiß

1. Ölzufuhr oder Ölumlaufl unzureichend.
2. Starke Kohlenstoffablagerungen durch "bockenden" Motor. Harley-Davidson Vertretung aufsuchen.
3. Zündung zu langsam. Harley-Davidson Vertretung aufsuchen.

Übermäßige Schwingung

1. Stabilisatorglieder abgenutzt oder lose.* Harley-Davidson Vertretung aufsuchen.
2. Motorisolierungshalterungen lose.* Harley-Davidson Vertretung aufsuchen.
3. Die Gelenkmutter der Hinterradgabel lose.* Harley-Davidson Vertretung aufsuchen.
4. Vordere Motorbefestigungsschrauben lose.* Harley-Davidson Vertretung aufsuchen.
5. Befestigungsschrauben zwischen Motor und Getriebe lose.* Harley-Davidson Vertretung aufsuchen.
6. Rahmen hat einen Riß. Harley-Davidson Vertretung aufsuchen.
7. Vordere(r) oder hintere(r) Kette/Riemen stark abgenutzt oder Verbindungsglieder zu fest wegen ungenügender Schmierung.
8. Räder bzw. Reifen beschädigt. Harley-Davidson Vertretung aufsuchen.
9. Fahrzeugausrichtung nicht korrekt. Harley-Davidson Vertretung aufsuchen.

*Falls zutreffend.

SCHMIERUNGSSYSTEM

Öl fließt nicht in den Öltank zurück

1. Öltank leer.
2. Ölleitungen oder Anschlußstücke verstopft. Harley-Davidson Vertretung aufsuchen.
3. Ölfilter verstopft. Harley-Davidson Vertretung aufsuchen.

Motorgehäuse, Stößelstangen und Schläuche sind undicht und Öl fließt aus

1. Lose Teile. Harley-Davidson Vertretung aufsuchen.
2. Sitzringe, Stößelstangenabdeckung, Unterlegscheiben, usw. sind schlecht abgedichtet. Harley-Davidson Vertretung aufsuchen.
3. Ölrückflußleitung zum Tank verstopft. Harley-Davidson Vertretung aufsuchen.
4. Entlüftungsschlauch zum Luftfilter verstopft. Harley-Davidson Vertretung aufsuchen.

Una bujía se hollina constantemente

1. Uso excesivo del enriquecedor.
2. La mezcla de combustible es demasiado rica.
3. La bujía es incorrecta.

Encendido prematuro o detonación (golpeteo o pistoneo)

1. Combustible incorrecto.
2. La bujía es incorrecta para el tipo de servicio.

Recalienta

1. La cantidad de aceite es insuficiente o el aceite no circula.
2. Hay gran depósito de carbono por el "corcoveo" del motor. Ver al distribuidor.
3. La regulación del encendido está retrasada. Ver al distribuidor.

Vibración excesiva

1. Los eslabones estabilizadores están desgastados o flojos.* Ver al distribuidor.
2. Los soportes de aislamiento del motor están flojos.* Ver al distribuidor.
3. Las tuercas del pivote del eje trasero están sueltas.* Ver al distribuidor.
4. Los pernos de montaje delantero del motor están flojos.* Ver al distribuidor.
5. Los pernos de montaje del motor a la transmisión están flojos.* Ver al distribuidor.
6. El bastidor está roto. Ver al distribuidor.
7. La cadena/correa delantera o trasera están muy desgastadas o los eslabones están apretados debido a una lubricación insuficiente.
8. Las ruedas y/o llantas están averiadas. Ver al distribuidor.
9. El vehículo no está alineado debidamente. Ver al distribuidor.

*Si es el caso.

SISTEMA DE LUBRICACION

El aceite no retorna al tanque de aceite

1. El tanque de aceite está vacío.
2. Las líneas de aceite o auxiliares están restringidos. Ver al distribuidor.
3. El filtro de aceite está restringido. Ver al distribuidor.

El motor tiene escapes de aceite de los cárteres, varillas de empuje, mangueras

1. Hay piezas sueltas. Ver al distribuidor.
2. Hay sello imperfecto en las empaquetaduras, las cubiertas de varillas de empuje, las arandelas, etc. Ver al distribuidor.
3. La línea de retorno de aceite al tanque está restringida. Ver al distribuidor.
4. La manguera de respiración al depurador de aire está restringida. Ver al distribuidor.

Une bougie s'encrasse régulièrement

1. Emploi abusif de l'enrichisseur.
2. Le mélange de carburant est trop riche.
3. La bougie ne convient pas au moteur.

Allumage prématuré ou détonation (cognement ou cliquetis)

1. Le carburant ne convient pas.
2. La bougie ne convient pas pour ce moteur.

Le moteur surchauffe

1. L'alimentation en huile est insuffisante ou bien l'huile ne circule pas.
2. Il y a un dépôt excessif de calamine causé par un mauvais réglage du moteur. Consulter le concessionnaire.
3. Il y a du retard à l'allumage. Consulter le concessionnaire.

Vibrations excessives

1. Les liaisons du stabilisateur sont usées ou desserrées.* Consulter le concessionnaire.
2. Les supports isolateurs du moteur sont desserrés.* Consulter le concessionnaire.
3. Les écrous de l'axe de pivotement de la fourche avant sont desserrés.* Consulter le concessionnaire.
4. Les boulons de montage avant du moteur sont desserrés.* Consulter le concessionnaire.
5. Les boulons de montage moteur-transmission sont desserrés.* Consulter le concessionnaire.
6. Le châssis est brisé. Consulter le concessionnaire.
7. La chaîne/courroie avant ou arrière est très usée ou comporte des maillons grippés par suite d'un graissage insuffisant.
8. Les roues et (ou) les pneus sont en mauvais état. Consulter le concessionnaire.
9. La moto souffre d'un mauvais centrage. Consulter le concessionnaire.

*Le cas échéant.

SYSTEME DE LUBRIFICATION

L'huile ne retourne pas au réservoir d'huile

1. Le réservoir d'huile est vide.
2. Les tuyaux ou raccords à huile sont bouchés. Consulter le concessionnaire.
3. Le filtre à huile est bouché. Consulter le concessionnaire.

De l'huile fuit du moteur par les carters, les tiges et les tuyaux

1. Des pièces sont mal serrées. Consulter le concessionnaire.
2. Fuite au niveau des joints, du couvercle de tige, des rondelles, etc. Consulter le concessionnaire.
3. Le tuyau de retour de l'huile au réservoir est bouché. Consulter le concessionnaire.
4. Le tuyau de reniflard allant au filtre à air est bouché. Consulter le concessionnaire.

ELECTRICAL SYSTEM

Alternator Does Not Charge

1. Module not grounded. See dealer.
2. Engine ground wire loose or broken.* See dealer.
3. Loose or broken wires in charging circuit. See dealer.

* If applicable.

Alternator Charge Rate is Below Normal

1. Weak battery.
2. Loose or corroded connections.

CARBURETOR

Carburetor Floods

1. Excessive "pumping" of hand throttle grip.

TRANSMISSION

Transmission Shifts Hard

1. Bent shifter rod. See dealer.
2. Transmission shifting mechanism needs adjustment. See dealer.

Transmission Jumps Out of Gear

1. Shifter rod improperly adjusted. See dealer.
2. Shifter forks (inside transmission) improperly adjusted. See dealer.
3. Worn shifter dogs in transmission. See dealer.

Clutch Slips

1. Clutch controls improperly adjusted. See dealer.
2. Worn friction discs. See dealer.
3. Insufficient clutch spring tension. See dealer.

Clutch Drags or Does Not Release

1. Clutch controls improperly adjusted. See dealer.
2. Insufficient clutch spring tension. See dealer.
3. Transmission case over-filled.
4. Clutch discs warped. See dealer.

Clutch Chatters

1. Friction discs or steel discs worn or warped. See dealer.

ELEKTRISCHE ANLAGE

Wechselstromgenerator erzeugt keine Ladung

1. Einheit nicht geerdet. Harley-Davidson Vertretung aufsuchen.
2. Erdungsdraht des Motors lose oder abgebrochen.* Harley-Davidson Vertretung aufsuchen.
3. Lose oder abgebrochene Drähte in der Ladeschaltung. Harley-Davidson Vertretung aufsuchen.

* Falls zutreffend

Ladestrom des Wechselstromgenerators ist niedriger als normal

1. Schwache Batterie.
2. Verbindungen lose oder korrodiert.

VERGASER

Vergaser überflutet

1. Übermäßiges "Pumpen" mit dem Gasgriff.

GETRIEBE

Getriebe ist schwer zu schalten

1. Umschaltstange verbogen. Harley-Davidson Vertretung aufsuchen.
2. Umschaltmechanik des Getriebes muß nachgestellt werden. Harley-Davidson Vertretung aufsuchen.

Getriebe springt aus dem Gang

1. Umschaltstange falsch eingestellt. Harley-Davidson Vertretung aufsuchen.
2. Umschaltgabeln (im Getriebe) falsch eingestellt. Harley-Davidson Vertretung aufsuchen.
3. Abgenutzte Mitnehmer der Umschaltung im Getriebe. Harley-Davidson Vertretung aufsuchen.

Kupplung rutscht

1. Kupplungssteuerelemente falsch eingestellt. Harley-Davidson Vertretung aufsuchen.
2. Reibungsscheiben abgenutzt. Harley-Davidson Vertretung aufsuchen.
3. Ungenügende Spannung der Kupplungsfedern. Harley-Davidson Vertretung aufsuchen.

Kupplung schleift oder trennt beim Auskuppeln nicht

1. Kupplungssteuerelemente falsch eingestellt. Harley-Davidson Vertretung aufsuchen.
2. Ungenügende Spannung der Kupplungsfedern. Harley-Davidson Vertretung aufsuchen.
3. Getriebekasten überfüllt.
4. Kupplungsscheiben verbogen. Harley-Davidson Vertretung aufsuchen.

Kupplung schwingt

1. Reibungsscheiben oder Stahlscheiben abgenutzt oder verbogen. Harley-Davidson Vertretung aufsuchen.

SISTEMA ELECTRICO

El alternador no carga

1. El módulo no está puesto en tierra. Ver al distribuidor.
2. El alambre de conexión a tierra del motor está suelto o está roto.* Ver al distribuidor.
3. Hay alambres sueltos o rotos en el circuito de carga. Ver al distribuidor.

*Si es el caso.

La rapidez de carga del alternador está por debajo de lo normal

1. La batería está débil.
2. Las conexiones están flojas o corroídas.

CARBURADOR

Se inunda el carburador

1. El "bombeo" del mango manual del acelerador es excesivo.

TRANSMISION

La transmisión cambia duro

1. La varilla del cambiador está doblada. Ver al distribuidor.
2. El mecanismo de cambio de la transmisión necesita ajustes. Ver al distribuidor.

La transmisión se salta de marcha

1. La varilla del cambiador está mal ajustada. Ver al distribuidor.
2. Las horquillas del cambiador (dentro de la transmisión) están mal ajustadas. Ver al distribuidor.
3. El cambiador desgastado se traba en la transmisión. Ver al distribuidor.

El embrague patina

1. Los controles del embrague están mal ajustados. Ver al distribuidor.
2. Los discos de fricción están desgastados. Ver al distribuidor.
3. Los resortes del embrague tienen tensión insuficiente. Ver al distribuidor.

El embrague se arrastra o no suelta

1. Los controles del embrague están mal ajustados. Ver al distribuidor.
2. Los discos de fricción están desgastados. Ver al distribuidor.
3. La caja de transmisión está demasiado llena.
4. Los discos del embrague están torcidos. Ver al distribuidor.

El embrague traquea

1. Los discos de fricción o los discos de acero están torcidos. Ver al distribuidor.

CIRCUITS ÉLECTRIQUES

L'alternateur ne charge pas

1. Le module n'est pas à la masse. Consulter le concessionnaire.
2. Le fil de masse du moteur est desserré ou brisé.* Consulter le concessionnaire.
3. Mauvais contacts ou fils brisés dans le circuit de charge. Consulter le concessionnaire.

* Le cas échéant.

L'alternateur charge au-dessous de la normale

1. La batterie est déchargée.
2. Mauvais contact ou corrosion de connexions.

CARBURATEUR

Le carburateur se noie

1. On a trop "pompé" avec la poignée d'accélérateur.

TRANSMISSION

Le changement de vitesse est trop dur

1. La tige de changement de vitesse est tordue. Consulter le concessionnaire.
2. Le mécanisme de changement de vitesse a besoin d'un réglage. Consulter le concessionnaire.

Les vitesses sautent

1. La tige de changement de vitesse est mal réglée. Consulter le concessionnaire.
2. Les fourchettes de changement de vitesse (à l'intérieur de la boîte) sont mal réglées. Consulter le concessionnaire.
3. Cliquets de changement de vitesse usés dans la transmission. Consulter le concessionnaire.

L'embrayage patine

1. Les commandes d'embrayage sont mal réglées. Consulter le concessionnaire.
2. Les disques de friction sont usés. Consulter le concessionnaire.
3. Le ressort de l'embrayage n'est pas assez tendu. Consulter le concessionnaire.

L'embrayage accroche

1. Les commandes d'embrayage sont mal réglées. Consulter le concessionnaire.
2. Le ressort de l'embrayage n'est pas assez tendu. Consulter le concessionnaire.
3. Le carter de la boîte de vitesses déborde.
4. Les disques d'embrayage sont tordus. Consulter le concessionnaire.

L'embrayage vibre

1. Les disques de friction ou les disques d'acier sont usés ou tordus. Consulter le concessionnaire.

BRAKES

Brakes Do Not Hold Normally

1. Master cylinder low on fluid. See dealer.
2. Brake line contains air bubbles. See dealer.
3. Master or wheel cylinder piston worn. See dealer.
4. Brake pads contaminated with grease or oil. See dealer.
5. Brake pads badly worn (1/16 in. minimum lining thickness). See dealer.
6. Brake disc badly worn or warped. See dealer.
7. Brake fades due to heat build up. Brake pads dragging or excessive braking. See dealer.
8. Brake drags. Insufficient hand lever free play. See dealer.

BREMSEN

Abbremsfunktion der Bremsen ist gestört

1. Zu wenig Flüssigkeit im Hauptzylinder. Harley-Davidson Vertretung aufsuchen.
2. Luftblasen in der Bremsleitung. Harley-Davidson Vertretung aufsuchen.
3. Kolben des Haupt- oder Radzylinders abgenutzt. Harley-Davidson Vertretung aufsuchen.
4. Bremsbeläge mit Öl oder Schmierfett verschmutzt. Harley-Davidson Vertretung aufsuchen.
5. Bremsbeläge stark abgenutzt (Dicke des Belags mindestens 0,16 cm). Harley-Davidson Vertretung aufsuchen.
6. Bremsscheibe stark abgenutzt oder verbogen. Harley-Davidson Vertretung aufsuchen.
7. Bremsschwund durch starke Erwärmung – Bremsbeläge schleifen nach oder übermässiges Bremsen. Harley-Davidson Vertretung aufsuchen.
8. Bremse schleift. Unzureichendes Spiel des Handbremshebels. Harley-Davidson Vertretung aufsuchen.

FRENOS

Los frenos no asen normalmente

1. El cilindro maestro no tiene fluido suficiente. Ver al distribuidor.
2. La línea del freno contiene burbujas de aire. Ver al distribuidor.
3. El émbolo del cilindro maestro o de las ruedas está desgastado. Ver al distribuidor.
4. Los cojinetes de frenos están contaminados con grasa o aceite. Ver al distribuidor.
5. Los cojinetes de frenos están muy desgastados (mínimo de 0,16 cm de espesor del revestimiento). Ver al distribuidor.
6. El disco del freno está muy desgastado o torcido. Ver al distribuidor.
7. El frenaje se desvanece debido a acumulación de calor. Los cojinetes de freno se arrastran o frenan demasiado. Ver al distribuidor.
8. El freno se arrastra. Insuficiente juego libre de la palanca manual de freno. Ver al distribuidor.

FREINS

Les freins ont une action irrégulière

1. Il n'y a pas assez de fluide dans le cylindre principal. Consulter le concessionnaire.
2. Le tuyau de frein contient des bulles d'air. Consulter le concessionnaire.
3. Le piston de cylindre principal ou de cylindre de roue est usé. Consulter le concessionnaire.
4. Les patins de frein comportent de la graisse ou de l'huile. Consulter le concessionnaire.
5. Les patins de frein sont très usés (épaisseur minimum de la garniture : 16 mm). Consulter le concessionnaire.
6. Le disque de frein est très usé ou tordu. Consulter le concessionnaire.
7. Le freinage se détériore du fait d'une surchauffe: les patins de frein ne se dégagent pas complètement ou bien on fait un usage excessif des freins. Consulter le concessionnaire.
8. Les freins ne se dégagent pas complètement. La course libre de la manette de frein est insuffisante. Consulter le concessionnaire.

WARRANTY AND RESPONSIBILITIES

OWNER'S IDENTIFICATION CARD

See Figure 47. A permanent Owner's Identification Card is issued to each Harley-Davidson new motorcycle owner when the completed warranty registration form is received at Harley-Davidson Inc.

The Owner's Identification Card is a permanent record showing proof of your ownership and gives all of the information necessary for you and your dealer to simplify and expedite service and obtain parts and accessories.

Keep this card in your possession, since it is required by your Harley-Davidson dealer for any warranty service performed on your motorcycle.

If you have any questions regarding service or warranty, we recommend that you contact your Harley-Davidson dealer for service.

WARRANTY AND MAINTENANCE

This Owner's Manual contains your new motorcycle warranty and a number of tear-out service coupons.

The approved service and maintenance procedures on each coupon and the mileage intervals cover items which are the owner's responsibility to have taken care of. All of the specified maintenance services must be performed to keep your warranty in force.

Bring this Owner's Manual along when you visit your dealer at the specified mileages to have your motorcycle inspected and serviced. Have the owner record stubs dated and signed for required proof of service during the warranty period. The dealer records should be retained by the dealer, or owner, as a record of proper maintenance. Also keep other receipts covering any service or maintenance performed. These records should be transferred to each subsequent owner.

WARNING

We caution you against the use of certain non-standard parts such as after-market and custom made extended front forks which may adversely affect performance and handling, and could cause an accident with possible injury to yourself or others. Removing or altering factory installed standard parts may also affect performance and cause injury. The use of any non-standard parts including mufflers may void your warranty according to terms of the warranty.

Harley-Davidson dealerships are independently owned and operated and may sell parts and accessories that are not manufactured or approved by Harley-Davidson. Therefore, you should understand that we are not and cannot be responsible for the quality, suitability, or safety of any non-Harley-Davidson part, accessory or design modification, including labor, which may be sold and/or installed by our dealers.

GARANTIE UND IHRE EIGENTÜMERPFLICHTEN

EIGENTÜMERAUSWEISKARTE

Siehe Abbildung 47. Wenn Harley-Davidson Inc. das ausgefüllte Garantieanmeldeformular erhält, wird jedem Besitzer eines neuen Harley-Davidson Motorrads eine Eigentümerausweiskarte für Garantiezwecke zugestellt.

Die Eigentümerausweiskarte ist der sichtbare Beweis dafür, daß Sie der Eigentümer dieses Motorrads sind. Sie enthält alle für Sie und Ihre Vertretung notwendigen Angaben, die für prompten Service und Erhalt von Ersatzteilen und Zubehör notwendig sind.

Heben Sie die Ausweiskarte auf, da sie Ihrer Harley-Davidson Vertretung für alle Garantiearbeiten vorgelegt werden muß.

Falls Sie Fragen in bezug auf Service oder Garantie haben, wenden Sie sich bitte an Ihre Harley-Davidson Vertretung.

GARANTIE UND WARTUNG

Dieses Fahrer-Handbuch enthält die Garantie für Ihr neues Motorrad und eine Reihe von Servicescheinen zum Ausschneiden.

Der Besitzer ist für Ausführung der vorschriftsgemäßen Service- und Wartungsarbeiten auf jedem Schein und die Einhaltung der Kilometerabstände verantwortlich. Ihre Garantie bleibt nur dann in Kraft, wenn alle angegebenen Wartungsarbeiten durchgeführt werden.

Nehmen Sie dieses Fahrer-Handbuch mit, wenn Sie Ihr Motorrad bei den angegebenen Kilometerständen zur Überprüfung und zum Service zu Ihrer Harley-Davidson Vertretung bringen. Lassen Sie sich die Quittungen für den Besitzer als Nachweis der ausgeführten Servicearbeiten während der Garantiezeit unterschreiben und datieren. Die Unterlagen für die Vertretung sollten von dieser oder vom Besitzer als Nachweis vorschriftsmäßig ausgeführter Wartungsarbeiten aufbewahrt werden. Auch bei anderen Service- oder Wartungsarbeiten Quittungen aufbewahren. Diese Unterlagen sollten jeweils dem nächsten Besitzer übergeben werden.

WARNING

Wir warnen Sie vor dem Gebrauch bestimmter nicht-Standardteile wie auf dem Zweitmarkt erworbene oder speziell angefertigte verlängerte Vorderradgabeln, die die Leistung und Fahreigenschaften nachteilig beeinflussen und möglicherweise einen Unfall mit Verletzungen Ihrer Person und anderer verursachen könnten. Das Entfernen oder Umbauen von im Werk installierten Standardteilen kann ebenfalls die Leistung beeinträchtigen und Verletzungen verursachen. Die Verwendung von nicht-Standardteilen einschließlich Schalldämpfer kann den Garantiebestimmungen entsprechend Ihre Garantieansprüche zunichte machen.

Harley-Davidson Vertretungen stehen in Alleineigentum und unter unabhängiger Verwaltung und können somit Ersatzteile und Zubehör verkaufen, die nicht von Harley-Davidson hergestellt oder geliefert werden. Wir betonen deshalb ausdrücklich, daß wir nicht für die Qualität, Eignung oder Sicherheit von Teilen, Zubehör oder Konstruktionsänderungen einschließlich geleisteter Arbeiten, die nicht von Harley-Davidson stammen und gegebenenfalls von unseren Vertretungen verkauft bzw. installiert werden, verantwortlich sind und sein können.

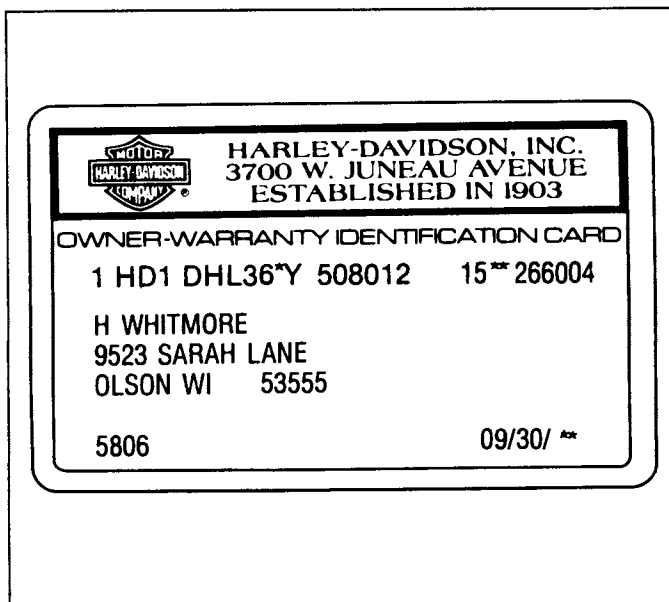


Figure 47. Owner's Warranty Identification Card

Abbildung 47. Garantiekennkarte des Besitzers

Figura 47. Tarjeta de identificación del propietario-garantía

Figure 47. Carte d'identification et de garantie

GARANTIA Y RESPONSABILIDADES

TARJETA DE IDENTIFICACION DEL PROPIETARIO

Ver la Figura 47. Cuando Harley-Davidson Inc. recibe el formulario de registro de garantía completado, se le expide a cada nuevo propietario de una motocicleta Harley-Davidson una Tarjeta de Identificación del Propietario permanente.

La Tarjeta de Identificación del Propietario es un registro permanente que es prueba de propiedad y contiene toda la información necesaria para que usted y el distribuidor simplifiquen y aceleren el servicio y obtengan las piezas y accesorios.

Mantener esta tarjeta consigo, ya que su distribuidor Harley-Davidson se la exigirá para cualquier servicio cubierto por la garantía que haya de efectuarse en su motocicleta.

Al tener cualquier pregunta sobre el servicio o la garantía, recomendamos que se comuniquen con su distribuidor Harley-Davidson.

GARANTIA Y SERVICIO

Este Manual del Propietario contiene la garantía de su motocicleta nueva y unos cupones comprobantes de servicio.

Los procedimientos aprobados de servicio y mantenimiento que se detallan en cada cupón y los intervalos de kilometraje cubren puntos de los cuales el propietario es responsable. Todas las operaciones especificadas deben ser efectuadas para que la garantía siga en vigencia.

Llevar este Manual del Propietario cuando visite al distribuidor a los kilometrajes determinados para la inspección y servicio de su motocicleta. Hacer que los comprobantes del propietario sean fechados y firmados para servir como prueba exigida de servicio durante el período de la garantía. Los registros comprobantes del distribuidor deben quedar a manos del distribuidor, o del propietario, como registro de servicio apropiado. Además, guardar otros recibos que cubran cualquier servicio o reparación efectuados. Estos registros deben traspasarse a cada propietario subsiguiente.

ADVERTENCIA

Advertimos contra el uso de ciertas piezas que no son estándar, tales como las horquillas delanteras extendidas o hechas a la medida, que podrían afectar de modo adverso el desempeño y manejo, y podrían ocasionar lesiones a usted o a otros. El quitar o alterar las piezas estándar instaladas en la fábrica también podrá afectar el desempeño y ocasionar lesiones. El uso de piezas que no sean estándar, incluyendo silenciadores, podrá anular la garantía, según los términos de la garantía.

Los distribuidores Harley-Davidson son de propiedad y administración independiente y podrán vender piezas y accesorios que no han sido fabricadas o aprobadas por Harley-Davidson. Por lo tanto, se debe comprender que nosotros no podemos ser ni somos responsables de la calidad, compatibilidad, o seguridad de ninguna pieza, accesorio o modificación de diseño, que no proviene de Harley-Davidson, incluyendo la mano de obra, que pueda ser vendida y/o instalada por nuestros distribuidores.

GARANTIE ET OBLIGATIONS

CARTE D'IDENTIFICATION DU PROPRIÉTAIRE

Consulter Figure 47. Une carte d'identification permanente est remise à tout acquéreur d'une nouvelle moto Harley-Davidson sur réception par Harley-Davidson Inc. de la carte d'enregistrement-garantie dûment remplie.

La carte d'identification est un document permanent prouvant que vous êtes propriétaire de la moto et donnant tous les renseignements nécessaires au concessionnaire et à vous-même pour simplifier et accélérer le service après-vente et commander des pièces ou accessoires.

Conserver cette carte. Le concessionnaire Harley-Davidson en aura besoin pour exécuter sur votre moto toute opération de service après-vente couverte par la garantie.

En cas de questions concernant le service après-vente ou la garantie, nous vous recommandons de vous adresser à votre concessionnaire Harley-Davidson.

GARANTIE ET ENTRETIEN

Le présent Manuel contient la garantie de votre nouvelle moto et plusieurs coupons d'entretien détachables.

Le propriétaire de la moto est responsable de faire exécuter les opérations de service et d'entretien prévues par chaque coupon aux intervalles de kilométrage spécifiés. Tous les services d'entretien indiqués doivent être exécutés pour que la garantie reste valide.

Apporter ce Manuel avec vous lorsque vous laissez votre moto chez le concessionnaire pour la vérification et l'entretien voulus aux kilométrages précisés. Faire dater et signer les talons des coupons, qui constitueront la preuve que les opérations d'entretien ont bien été effectuées pendant la période de garantie. Les documents revenant au concessionnaire devraient être conservés par celui-ci ou par le propriétaire comme justificatifs de la bonne exécution de l'entretien. Conserver également tous autres reçus attestant de la réalisation de toutes opérations de service ou d'entretien effectuées. En cas de revente de la moto, ces documents devront être remis aux nouveaux propriétaires.

AVERTISSEMENT

Nous vous mettons en garde contre l'emploi, à la place des pièces d'origine, de certaines pièces telles que des fourches avant plus longues achetées chez un marchand d'accessoires ou faites sur mesure, car ces pièces, qui risquent de nuire aux performances et à la maniabilité de la moto, peuvent être cause d'accident et donc de blessures subies par vous-même ou des tiers. Le retrait ou le changement de pièces d'origine montées en usine peut aussi nuire aux performances et poser des risques de blessure. Aux termes de la garantie, l'emploi de pièces autres que les pièces d'origine (silencieux compris) peut entraîner une annulation de garantie.

Les concessionnaires Harley-Davidson sont des propriétaires-exploitants indépendants, qui peuvent vendre des pièces et accessoires non fabriqués et non approuvés par la compagnie Harley-Davidson. Vous devez par conséquent être averti que nous ne sommes pas, et ne pouvons pas être responsables de la qualité, de l'adaptation ou de la sécurité de toute pièce, accessoire ou modification d'autre marque pouvant être vendue et (ou) installée par nos concessionnaires, ni du travail s'y rapportant.

IMPORTANT

If you move from your present address, or sell your motorcycle, please fill out and mail the post card at the back of this manual.

WARRANTY/SERVICE INFORMATION

Your selling dealer is responsible for providing the warranty repair work on your motorcycle.

For normal service work or warranty work under the above conditions, you may obtain the name and location of your nearest Harley-Davidson dealer by contacting Harley-Davidson International, P.O. Box 653, Milwaukee, WI 53201 U.S.A.

WICHTIG

Wenn Sie umziehen oder Ihr Motorrad verkaufen, bitte die Postkarte hinten in diesem Handbuch ausfüllen und einsenden.

GARANTIE/SERVICE-INFORMATIONEN

Die Vertretung, die Ihnen das Motorrad verkauft hat, ist für reparaturarbeiten an Ihrem Motorrad im Rahmen der Garantie verantwortlich.

Um Namen und Anschrift einer Harley-Davidson Vertretung in Ihrer Nähe für normale Wartungs- und Garantiearbeiten unter den oben genannten Bedingungen zu erfahren, wenden Sie sich an Harley-Davidson International, P.O. Box 653, Milwaukee, WI 53201 U.S.A.

IMPORTANTE

Al mudarse de su dirección actual, o al vender la motocicleta, por favor completar y enviar por correo la tarjeta postal que se encuentra al final de este manual.

INFORMACION SOBRE GARANTIA/SERVICIO

El distribuidor que le vende el vehículo es responsable de efectuar en su motocicleta el trabajo de reparación cubierto por la garantía.

Para efectuar el trabajo de servicio normal o el trabajo cubierto por la garantía bajo las condiciones antes mencionadas, se puede obtener el nombre y dirección del distribuidor Harley-Davidson más cercano comunicándose con Harley-Davidson International, P.O. Box 653, Milwaukee, WI 53201 U.S.A.

IMPORTANT

Si vous déménagez ou si vous revendez la moto, veuillez remplir et poster la carte placée à la fin du présent manuel.

RENSEIGNEMENTS SUR LA GARANTIE ET LE SERVICE APRÈS-VENTE

Votre concessionnaire-marchand est responsable de l'exécution des réparations couvertes par la garantie.

En ce qui concerne le service après-vente normal ou les réparations sous garantie exécutés aux conditions énoncées précédemment, vous pourrez obtenir le nom et l'adresse du concessionnaire Harley-Davidson le plus proche en contactant Harley-Davidson International, P.O. Box 653, Milwaukee, WI 53201 U.S.A.

HARLEY-DAVIDSON LIMITED WARRANTY (12 MONTHS/UNLIMITED MILEAGE)

Harley-Davidson warrants to the first retail purchaser and his authorized transferees of our new 1993 model motorcycles/sidecars that our Selling Dealer will repair or replace without charge any parts (except tires, maintenance items and battery under certain conditions) found under normal use to be defective in factory materials or workmanship, and upon the following terms and conditions:

DURATION AND TRANSFER

1. The duration of this limited warranty is twelve months, measured from the date of initial retail purchase from an authorized Harley-Davidson Selling Dealer, with no mileage limitation.
2. Any unexpired portion of this limited warranty may be transferred, with written authorization, upon the resale of the motorcycle/sidecar during the first 12 months of ownership. To obtain authorization, a transfer application must be filed with Harley-Davidson together with a fee of \$25.00 to cover administrative costs, and the motorcycle/sidecar must pass inspection by one of our participating Dealers. The customer is responsible for any charge incurred for work performed by the Dealer beyond the inspection procedure itself. (See your Owner's Manual for complete details.)

OWNER OBLIGATIONS

1. To qualify for warranty protection, you and the Selling Dealer must complete the Warranty Registration Form and return it to us within 10 days after delivery. We will then send you an Owner-Warranty Identification Card.
2. To obtain warranty service, return your motorcycle/sidecar at your expense within the warranty period to the Selling Dealer, or to any other authorized Dealer if you have moved a long distance, are touring a long distance, or need emergency service. You must be able to present your Owner/Warranty Identification Card and/or Owner's Manual upon our Dealer's request. Our Dealer should be able to provide warranty service during his normal business hours and as soon as possible, depending upon his service department's workload and the availability of necessary parts.

EXCLUSIONS

This warranty will not apply to any motorcycle/sidecar as follows:

1. Which has not been operated or maintained as specified in the Owner's Manual.
2. Which has been abused, altered outside of original factory specifications, improperly stored or used "off the highway", for racing or competition of any other kind.
3. Which has had the odometer removed or tampered with.

OTHER LIMITATIONS

This warranty does not cover:

1. Parts and labor for normal maintenance as recommended in the Owner's Manual, including such items as the following: lubrication, oil and filter change, fuel system cleaning, battery maintenance, engine tune-up, spark plugs, brake, clutch and chain/belt adjustment (including chain replacement, belt damaged by road hazards).
2. Seats, saddlebags, paint, chrome, or trim deterioration caused by ordinary wear and tear, exposure or improper maintenance.

HARLEY-DAVIDSON BESCHRÄNKTE GARANTIE (12 MONATE/UNBEGRENZTE KILOMETERZAHL)

Harley-Davidson garantiert dem ersten Endkäufer und dessen befugten Zessionären unserer neuen Motorräder/Beiwagen Baujahr 1993, daß unser Auslieferungshändler alle Teile (mit Ausnahme von Reifen, Wartungsteilen und unter gewissen Umständen der Batterie), die sich bei normalem Gebrauch in bezug auf Werkstoffe und Verarbeitung als defekt erweisen, kostenlos repariert oder ersetzt, und zwar zu den folgenden Bedingungen:

GARANTIEZEIT UND ÜBERTRAGUNG

1. Die Laufzeit dieser beschränkten Garantie beträgt zwölf Monate ab Datum des käuflichen Erwerbs von einem Harley-Davidson Vertragshändler ohne Kilometerzahlbegrenzung.
2. Bei Weiterverkauf des Motorrads/Beiwagens innerhalb der ersten zwölf Monate der Eigentümerschaft ist die noch gültige Laufzeit dieser beschränkten Garantie mit schriftlicher Einwilligung übertragbar. Um diese schriftliche Einwilligung zu erhalten, muß ein Übertragungsantrag zusammen mit einer Gebühr in Höhe von \$25.00 zur Deckung der Verwaltungskosten bei Harley-Davidson eingereicht werden. Motorrad/Beiwagen müssen außerdem eine von einem unserer Vertragshändler durchgeführte Überprüfung bestehen. Die Kosten für alle über die eigentliche Inspektion hinausgehenden Arbeiten trägt der Kunde. (Nähere Einzelheiten Ihrem Fahrer-Handbuch entnehmen).

EIGENTÜMERPFLICHTEN

1. Garantiearbeiten werden von Harley-Davidson nur dann geleistet, wenn das Garantieranmeldeformular vom Auslieferungshändler sowie vom Käufer vollständig ausgefüllt und innerhalb von 10 Tagen nach Lieferung an uns eingeschickt wird. Nach Erhalt dieses Formulars senden wir Ihnen eine Eigentümergarantiekarte zu.
2. Für Garantiearbeiten bringen Sie Ihr(en) Motorrad/Beiwagen auf eigene Kosten innerhalb der Garantiefrist zu Ihrem Harley-Davidson Auslieferungshändler oder – falls Sie weit weggezogen oder auf Reisen sind oder im Notfall – zu jedem anderen Vertragshändler. Auf Anforderung des Händlers müssen Sie in der Lage sein, die Eigentümergarantiekarte bzw. das Fahrer-Handbuch vorzulegen. Unser Vertragshändler führt die Garantiearbeiten während der regulären Geschäftszeiten je nach der Arbeitsbelastung der Service-Abteilung und der Verfügbarkeit der notwendigen Ersatzteile so schnell wie möglich aus.

AUSSCHLÜSSE

Diese Garantie gilt nicht für Motorräder/Beiwagen,

1. Die nicht entsprechend den Anweisungen im Fahrer-Handbuch gefahren oder instandgehalten wurden.
2. Die mißbräuchlich behandelt wurden, über die ursprünglichen Fabrikbestimmungen hinaus geändert, unsachgemäß aufbewahrt oder im Geländeeinsatz, für Rennen oder Wettkämpfe jeglicher Art strapaziert wurden.
3. An denen der Kilometerzähler entfernt oder geändert wurde.

SONSTIGE BESCHRÄNKUNGEN

Nicht unter die Garantieleistungen fallen:

1. Teile und Arbeiten für normale Wartung wie im Fahrer-Handbuch empfohlen. Dazu gehören: Schmierung, Öl- und Filterwechsel, Reinigen der Kraftstoffanlage, Instandhaltung der Batterie, Motoreinstellung, Zündkerzen, Bremsen, Einstellungen an Kupplung und Kette/Riemen (einschließlich Kettenersetzung; Riemenschaden durch schlechte Straßen).
2. Durch normalen Verschleiß, übermäßigen Einsatz oder unsachgemäße Wartung verursachte Beschädigung von Sitzen, Satteltaschen, Lack, Chrom oder Verzierungen.

GARANTIA LIMITADA DE HARLEY-DAVIDSON (12 MESES/KILOMETRAJE ILIMITADO)

Harley-Davidson le garantiza al original comprador al detal de nuestras nuevas motocicletas/carritos laterales modelo 1993, y a sus cesionarios autorizados, que nuestro Distribuidor Vendedor reparará o cambiará sin costo alguno todas las piezas (excepto llantas, artículos de manutención y batería bajo ciertas condiciones) que bajo uso normal se hallen defectuosos en cuanto a material de fábrica o mano de obra, sujeto a los términos y condiciones siguientes:

DURACION Y CESION

1. La duración de esta garantía limitada es de doce meses, contados a partir de la fecha original de compra al detal en un Distribuidor Vendedor Harley-Davidson autorizado, sin limitación de kilometraje.
2. Cualquier porción no vencida de esta garantía limitada podrá ser cedida, con autorización escrita, en el momento de revender la motocicleta/carrito lateral durante los primeros 12 meses de propiedad. Para obtener la autorización, se debe enviar a Harley-Davidson una solicitud de cesión, junto con 25 dólares que cubren los costos administrativos, y la motocicleta/carrito lateral debe pasar una inspección que efectuará uno de nuestros Distribuidores participantes. El cliente será responsable de todo cargo ocasionado por trabajos efectuados por el Distribuidor que sean de más del procedimiento de inspección. (Ver el Manual del Proprietario para los detalles completos).

OBLIGACIONES DEL PROPIETARIO

1. Para tener derecho a la protección de la garantía, tanto usted como el Distribuidor Vendedor deben completar el Formulario de Registro de Garantía y enviárnoslo en un plazo de 10 días después de la entrega. Entonces le enviaremos una Tarjeta de Identificación del Propietario-Garantía.
2. Para obtener servicios cubiertos por la garantía, llevar, por cuenta suya, la motocicleta/carrito lateral al Distribuidor Vendedor, o si se ha mudado lejos, está de viaje largo o necesita servicio de emergencia, a cualquier otro Distribuidor autorizado. A solicitud de nuestro Distribuidor, tendrá que presentar su Tarjeta de Identificación del Propietario-Garantía y/o Manual del Propietario. Nuestro Distribuidor deberá poder efectuar el servicio cubierto por la garantía dentro de las horas normales de trabajo, y tan pronto como le sea posible, dependiendo del trabajo que tenga su departamento de servicio y de la disponibilidad de las piezas necesarias.

EXCLUSIONES

Esta garantía no se aplica a aquellas motocicletas/carritos laterales que:

1. No se han operado o no han recibido el servicio del modo que se especifica en el Manual del Propietario.
2. Hayan sido abusadas, alteradas contrariamente a las especificaciones de fábrica, indebidamente almacenadas o utilizadas "por fuera de carretera", para carreras o competencias de todo tipo.
3. No tienen hodómetro o cuyo hodómetro ha sido forzado.

OTRAS LIMITACIONES

Esta garantía no cubre:

1. Repuestos y mano de obra para el servicio normal que se recomienda en el Manual del Propietario, incluyendo lo siguiente: lubricación, cambio de aceite y filtro, limpieza del sistema de combustible, servicio a la batería, afinación del motor, bujías, ajuste de frenos, embrague y cadena/correa (inclusive reemplazo de la cadena; daños a la cadena ocasionados por malas carreteras).
2. Deterioro de asientos, alforjas, pintura, cromado o decoración ocasionado por el uso y desgaste normales, la exposición a los elementos o el servicio inapropiado.

GARANTIE LIMITÉE HARLEY-DAVIDSON (12 MOIS SANS LIMITE DE KILOMÉTRAGE)

La société Harley-Davidson garantit à l'acheteur initial d'un de nos nouveaux modèles de motocyclettes/sidecars 1993, ou à la personne à qui elle aura été légalement cédée, que notre concessionnaire-marchand réparera ou remplacera sans frais toute pièce (sauf les pneus, les articles changés dans le cadre de l'entretien et la batterie dans certaines circonstances) qui se serait avérée défectueuse du point de vue matériaux ou fabrication, dans des conditions d'usage normal aux et aux conditions suivantes:

DURÉE ET CESSION

1. La durée de cette garantie est de douze mois à partir de la date d'achat initial chez un concessionnaire-marchand agréé par Harley-Davidson, sans limite de kilométrage.
2. Pendant cette période de 12 mois de la garantie limitée, la portion restante de la garantie peut être cédée, par autorisation écrite, en cas de revente de la moto ou du sidecar. Pour obtenir cette autorisation, on devra présenter à Harley-Davidson une demande de cession accompagnée de 25 dollars américains pour couvrir les frais d'administration, et faire inspecter la moto ou le sidecar par un de nos concessionnaires agréés. Le client devra assumer les frais de tout travail effectué par le concessionnaire en dehors de l'inspection proprement dite (pour plus de renseignements, consultez le Manuel).

OBLIGATIONS DU PROPRIÉTAIRE DE LA MOTO

1. Pour avoir droit à la garantie, vous devez, avec le concessionnaire, remplir la fiche d'enregistrement-garantie et nous la renvoyer dans les dix jours suivant la livraison de la moto. Nous vous enverrons alors votre carte d'identification.
2. Pour faire honorer la garantie, renvoyer votre motocyclette/sidecar à vos frais durant la période de garantie au concessionnaire-marchand ou à tout autre concessionnaire agréé si vous avez déménagé, si vous êtes en voyage ou si votre moto a besoin de réparations d'urgence. Vous devrez présenter votre carte d'identification et (ou) votre Manuel du propriétaire à la demande du concessionnaire. Celui-ci devrait pouvoir exécuter les travaux sous garantie dans le cadre de ses heures de travail normales et dans les plus brefs délais, selon la charge de travail de son service de réparation et la disponibilité des pièces nécessaires.

EXCLUSIONS

Cette garantie ne s'appliquera pas aux motocyclettes/sidecars dans les cas suivants :

1. Véhicules qui n'ont pas été employés ou entretenus conformément aux spécifications du Manuel du propriétaire.
2. Véhicules qui ont fait l'objet d'un usage abusif, de modifications par rapport aux spécifications d'origine, d'un entreposage inadéquat ou d'un usage non-routier, du genre course ou tout autre sorte de compétition.
3. Véhicules dont on a enlevé ou altéré le compteur de distance.

AUTRES LIMITATIONS

Ne sont pas couverts par cette garantie:

1. Les pièces et la main-d'œuvre correspondant à l'entretien normal recommandé dans le Manuel du propriétaire : lubrification, changement d'huile et de filtre, nettoyage du circuit de carburant, entretien de la batterie, mise au point du moteur, réglage des bougies, des freins, de l'embrayage et de la chaîne/courroie (y compris le remplacement de la chaîne; dommages à la courroie causés par des routes en mauvais état).
2. Les sièges, les sacoches, la peinture, les chromes ou les enjoliveurs dont la détérioration correspond à une usure ou à un usage normal, ou bien à un entretien inadéquat.

IMPORTANT/READ CAREFULLY

1. Our Dealers are independently owned and operated and may sell other products. Because of this, HARLEY-DAVIDSON IS NOT RESPONSIBLE FOR THE SAFETY, QUALITY, OR SUITABILITY OF ANY NON-HARLEY-DAVIDSON PART, ACCESSORY OR DESIGN MODIFICATION INCLUDING LABOR WHICH MAY BE SOLD AND/OR INSTALLED BY OUR DEALERS.
2. THERE IS NO OTHER EXPRESS WARRANTY (OTHER THAN EMISSIONS AND NOISE WARRANTIES) ON THE MOTORCYCLE, ANY IMPLIED WARRANTY OF MERCHANTABILITY OR FITNESS IS LIMITED TO THE DURATION OF THIS WARRANTY.
3. TO THE FULLEST EXTENT ALLOWED BY LAW, HARLEY-DAVIDSON AND ITS DEALERS SHALL NOT BE LIABLE FOR LOSS OF USE, INCONVENIENCE, LOST TIME, COMMERCIAL LOSS OR OTHER INCIDENTAL OR CONSEQUENTIAL DAMAGES.

Some states or countries do not allow the exclusion or limitation of incidental or consequential damages or limitations on how long an implied warranty lasts, so the above limitations and exclusions may not apply to you. This warranty gives you specific legal rights, and you may have other rights which vary from state to state.

WICHTIG/SORGFÄLTIG LESEN

1. Unsere Vertretungen stehen in unabhängigem Besitz und Betrieb und haben das Recht, andere Produkte zu verkaufen. Aus diesem Grund IST HARLEY-DAVIDSON NICHT VERANTWORTLICH FÜR DIE SICHERHEIT, QUALITÄT ODER EIGNUNG VON TEILEN, ZUBEHÖR ODER KONSTRUKTIONSÄNDERUNGEN EINSCHLIESSLICH GELEISTETER ARBEITEN, DIE NICHT VON HARLEY-DAVIDSON STAMMEN UND VON UNSEREN VERTRETUNGEN VERKAUFT BZW. INSTALLIERT WERDEN.
2. DARÜBER HINAUS BESTEHT FÜR DAS MOTORRAD KEINE ANDERE AUSDRÜCKLICHE GEWÄHRLEISTUNG (AUSSER EMISSIONS- UND GERÄUSCHGARANTIEN). ALLE IMPLIZIERTEN GEWÄHRLEISTUNGEN HINSICHTLICH DER MARKTFÄHIGKEIT ODER EIGNUNG FÜR EINEN BESTIMMTEN ZWECK SIND AUF DIE LAUFZEIT DIESER GARANTIE BESCHRÄNKT.
3. HARLEY-DAVIDSON UND SEINE VERTRAGSHÄNDLER SIND IM GESETZLICHEN VOLLUMFANG NICHT HAFTBAR FÜR NUTZUNGS-AUSFALL, UNANNEHMLICHKEIT, ZEITVERLUST, WIRTSCHAFTLICHEN VERLUST SOWIE ANDERE FOLGESCHÄDEN.

In einigen Staaten oder Ländern ist die Ausschließung oder Beschränkung von Folgeschäden oder eine zeitliche Begrenzung der implizierten Gewährleistung nicht zulässig und die obigen Begrenzungen und Ausschließungen sind in einem solchen Fall nicht zutreffend. Diese Garantie gibt Ihnen bestimmte gesetzliche Rechte; auch haben Sie je nach dem einzelnen Staat gegebenenfalls noch andere Rechte.

HDI • P.O. Box 653 • Milwaukee, WI 53201 U.S.A.

IMPORTANT NOTICE

YOUR MOTORCYCLE WARRANTY IS VOID:

1. If any parts are altered or replaced with non-Harley-Davidson parts.
2. If other than super-grade gasoline is used.
3. If anything other than recommended lubricants are used.
4. If established break-in procedures are not followed.
5. If motorcycle is serviced by unauthorized dealers.
6. If predelivery checklist is not forwarded to HDI.
7. If warranty registration is not forwarded to HDI.

For more information contact your nearest AUTHORIZED HARLEY-DAVIDSON DEALER.

ACHTUNG

SIE VERLIEREN IHREN GARANTIEANSPRUCH:

1. Wenn irgendwelche Teile geändert oder durch andere als Harley-Davidson Teile ersetzt werden.
2. Wenn ein anderer Treibstoff als Super-Benzin verwendet wird.
3. Wenn andere als die empfohlenen Schmiermittel verwendet werden.
4. Wenn die vorgeschriebenen Einfahrmethoden nicht befolgt werden.
5. Wenn das Fahrzeug nicht von einer offiziellen Vertretung gewartet wird.
6. Wenn der Vor-Auslieferungs Prüfliste nicht an HDI eingesandt wird.
7. Wenn die Garantieanmeldekarte nicht an HDI eingesandt wird.

Nähere Einzelheiten gibt Ihnen Ihre nächste AUTORISIERTE HARLEY-DAVIDSON VERTRETUNG.

IMPORTANTE/LEER DETALLADAMENTE

1. Nuestros distribuidores son de propiedad y administración independiente y podrán vender otros productos. Por lo tanto, HARLEY-DAVIDSON NO ES RESPONSABLE DE LA SEGURIDAD, CALIDAD O COMPATIBILIDAD DE NINGUNA PIEZA, ACCESORIO O MODIFICACION DE DISEÑO, QUE NO PROVIENE DE HARLEY-DAVIDSON, INCLUYENDO LA MANO DE OBRA, QUE PUEDA SER VENDIDA Y/O INSTALADA POR NUESTROS DISTRIBUIDORES.
2. NO HAY OTRA GARANTIA EXPRESA (FUERA DE LAS GARANTIAS CONTRA EMISION Y RUIDO) QUE CUBRA LA MOTOCICLETA. TODA GARANTIA IMPLICITA DE COMERCIABILIDAD O APTITUD SE LIMITA A LA DURACION DE ESTA GARANTIA.
3. HASTA EL PUNTO EN QUE LO PERMITE LA LEY, HARLEY-DAVIDSON Y SUS DISTRIBUIDORES NO SERAN RESPONSABLES POR LA PERDIDA DE USO, INCONVENIENCIA, TIEMPO PERDIDO, PERDIDA COMERCIAL O DEMAS DAÑOS Y PERJUICIOS INCIDENTALES O CONSIGUIENTES.

Algunos estados no permiten la exclusión o limitación de daños y perjuicios incidentales o consiguientes o limitaciones sobre el tiempo de duración de una garantía implícita, por lo tanto es posible que las limitaciones y exclusiones antes mencionadas no sean aplicables en su caso. Esta garantía le otorga derechos legales determinados, pero usted puede tener otros derechos que varían de estado a estado.

HDI • P.O. Box 653 • Milwaukee, WI 53201 U.S.A.

ATENCION

LA GARANTIA DE SU MOTOCICLETA ES INVALIDA:

1. Si alguna pieza es alterada o reemplazada con una que no sea Harley-Davidson.
2. Si otra gasolina excepto grado super se usa.
3. Si otros lubricantes excepto los recomendados se usan.
4. Si los procedimientos de estreno no se siguen.
5. Si la motocicleta se mantiene por un distribuidor no autoizado.
6. Si la lista de pre-entrega no se envía a HDI.
7. Si la tarjeta de garantía no se envía a HDI.

Para más información póngase en contacto con su distribuidor HARLEY-DAVIDSON AUTORIZADO.

IMPORTANT -- À LIRE ATTENTIVEMENT

1. Les concessionnaires Harley-Davidson sont des propriétaires-exploitants indépendants, qui peuvent vendre des pièces et accessoires de marques autres que Harley-Davidson. Vous devez par conséquent être averti que HARLEY-DAVIDSON N'EST PAS RESPONSABLE DE LA QUALITÉ, DE L'ADAPTATION OU DE LA SÉCURITÉ DE TOUTE PIÈCE, ACCESSOIRE OU MODIFICATION D'AUTRE MARQUE POUVANT ÊTRE VENDUE ET (OU) INSTALLÉE PAR NOS CONCESSIONNAIRES, NI DU TRAVAIL S'Y RAPPORANT.
2. IL N'EXISTE AUCUNE AUTRE GARANTIE EXPRESSE (AUTRES QUE LES GARANTIES DE NIVEAUX ANTI-POLLUTION ET BRUIT) VISANT LA MOTO. TOUTE GARANTIE TACITE D'USAGE OU D'ADAPTATION SE LIMITE À LA DURÉE DE LA PRÉSENTE GARANTIE.
3. DANS LES LIMITES AUTORISÉES PAR LA LOI, HARLEY-DAVIDSON ET SES CONCESSIONNAIRES NE SAURONT ÊTRE TENUS RESPONSABLES DE TOUTE PERTE D'USAGE, DÉSA-GRÉMENT, PERTE DE TEMPS, PERTE COMMERCIALE OU AUTRE DOMMAGE INDIRECT OU ACCESSOIRE.

Certains pays ou régions interdisent l'exclusion ou la limitation des dommages indirects ou accessoires, ou bien les limitations de durée des garanties tacites; il se peut donc que certaines des limitations et exclusions ci-dessus ne s'appliquent pas dans votre cas. La présente garantie vous confère des droits juridiques précis et il se peut que vous disposiez d'autres droits selon les États ou provinces.

ATTENTION

VOTRE GARANTIE EST ANNULÉE:

1. Si des pièces détachées sont modifiées ou remplacées par des pièces ne portant pas la marque Harley-Davidson.
2. Si l'essence super n'est pas utilisée.
3. Si des lubrifiants autres que ceux recommandés sont employés.
4. Si le rodage n'est pas effectué suivant les règles en usage.
5. Si le service de votre motocyclette est assuré par des concessionnaire qui ne sont pas agréés.
6. Si la liste de contrôle des pièces à remplir avant livraison n'est pas expédiée à HDI.
7. Si la carte de garantie n'est pas envoyée à HDI.

Pour de plus amples détails, s'adresser au CONCESSIONNAIRE HARLEY-DAVIDSON AGRÉÉ le plus proche de votre région.

SAMPLE OF LIMITED WARRANTY TRANSFER FORM
BEISPIEL DES BEGRENZTE-GARANTIE-ÜBERTRAGUNGSFORMULARS
MUESTRA DEL FORMULARIO DE CESION DE LA GARANTIA LIMITADA
EXEMPLE DE LA FORMULE DE CESSION DE GARANTIE LIMITEE

99919-84	HARLEY-DAVIDSON INC. LIMITED WARRANTY TRANSFER FORM <small>(PLEASE PRINT)</small>												
VEHICLE IDENTIFICATION NUMBER <input style="width: 100%; height: 15px;" type="text"/>	DEALERSHIP <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr><td style="text-align: center;">NUMBER</td></tr> <tr><td style="text-align: center;">NAME</td></tr> <tr><td style="text-align: center;">ADDRESS</td></tr> <tr><td style="text-align: center;">CITY STATE ZIP</td></tr> </table>	NUMBER	NAME	ADDRESS	CITY STATE ZIP								
NUMBER													
NAME													
ADDRESS													
CITY STATE ZIP													
PURCHASER <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr><td style="text-align: center;">FIRST</td><td style="text-align: center;">INITIAL</td><td style="text-align: center;">LAST</td></tr> <tr><td colspan="3" style="text-align: center;">NAME</td></tr> <tr><td colspan="3" style="text-align: center;">ADDRESS</td></tr> <tr><td style="text-align: center;">CITY</td><td style="text-align: center;">STATE</td><td style="text-align: center;">ZIP</td></tr> </table>	FIRST	INITIAL	LAST	NAME			ADDRESS			CITY	STATE	ZIP	INSPECTION PERFORMED BY TRANSFER DEALER ON: <input style="width: 40px;" type="text"/> M <input style="width: 40px;" type="text"/> D <input style="width: 40px;" type="text"/> YR
FIRST	INITIAL	LAST											
NAME													
ADDRESS													
CITY	STATE	ZIP											
WARRANTY EXPIRATION DATE WILL BE 12 MONTHS FROM INITIAL RETAIL PURCHASE DATE													
WARRANTY TRANSFER INSTRUCTIONS: To validate the warranty transfer, the following items must be complied with:													
<ol style="list-style-type: none"> The prior purchaser must provide proof that required scheduled maintenance services have been performed. In the event they have not, it is the responsibility of the customer to have the next scheduled maintenance service performed or any other required work at his expense. The vehicle must be inspected by an authorized Harley-Davidson Dealer to determine its condition. If any of the conditions, listed under Exclu- 	<ol style="list-style-type: none"> sions in the Limited Warranty exist, the Warranty is not transferable. The Limited Warranty Transfer Form must be completed and forwarded to Harley-Davidson Inc. by the dealer along with the \$26.00 Transfer Fee. Upon receipt of this form the purchaser will receive a Owner-Warranty Identification Card. 												
<input style="width: 100%; height: 20px;" type="text"/> PURCHASER SIGNATURE	<input style="width: 100%; height: 20px;" type="text"/> DATE												
<input style="width: 100%; height: 20px;" type="text"/> DEALER SIGNATURE	<input style="width: 100%; height: 20px;" type="text"/> DATE												
NOTE: ATTACH \$25.00 TRANSFER FEE TO THIS FORM													
<table border="1" style="width: 150px; border-collapse: collapse;"> <tr><td style="text-align: center;">HARLEY-DAVIDSON USE ONLY</td></tr> <tr><td style="text-align: center;">TRANSFER FEE RECEIVED:</td></tr> </table>		HARLEY-DAVIDSON USE ONLY	TRANSFER FEE RECEIVED:										
HARLEY-DAVIDSON USE ONLY													
TRANSFER FEE RECEIVED:													
<small>Copy Distribution: White original — to Harley-Davidson, Inc. Yellow — for Customer Pink — for Dealer</small>													

(Warranty Transfer Forms are available only in English from authorized Harley-Davidson Dealers.)

(Garantieübertragungsformulare sind bei autorisierten Harley-Davidson Vertretungen nur auf englisch erhältlich.)

(Los Formularios de Cesión de Garantía están disponibles solamente en inglés)

(Les formules de cession de garantie limitée sont disponibles seulement en anglais chez les concessionnaires Harley-Davidson agréés.)

**500 MILE
(800 km)
MAINTENANCE**

Date

Mileage

Dealer (or other) Signature

OWNER RECORD

500 MILE MAINTENANCE

- 1. Change engine oil & oil filter.
- 2. Inspect air cleaner and service as required.
- 3. Change primary chaincase lubricant and clean magnetic drain plug. Check/adjust primary chain.
- 4. Check clutch adjustment.
- 5. Change transmission lubricant and clean magnetic drain plug.
- 6. Check and adjust drive belt.
- 7. Lube the foot shift/brake lever bearings.*
- 8. Check rear brake pedal adjustment.
- 9. Inspect brake pads and discs for wear.
- 10. Check brake fluid reservoir levels and condition.
- 11. Inspect oil lines and brake system for leaks.
- 12. Lubricate the following: front brake hand lever, throttle control cables, throttle, clutch control cable and hand lever.
- 13. Check, adjust operation of enrichener.
- 14. Inspect fuel valve, lines and fittings for leaks.
- 15. Check tire pressure and inspect tread.
- 16. Check wheel spoke tightness.*
- 17. Check battery electrolyte level and clean battery connections.
- 18. Check operation of all electrical equipment and switches.
- 19. Check cruise control disengage switch – other components.*
- 20. Check shock absorbers.
- 21. Check rear fork pivot nut.*
- 22. Check air suspension – pressure, operation and leakage.*
- 23. Check stabilizer links* and engine mounts.
- 24. Check tightness of all fasteners except engine head bolts.
- 25. Check engine idle speed adjustment.
- 26. Road test.

*If applicable.

**500 MILE
(800 km)
MAINTENANCE**

You are authorized to perform the applicable maintenance and lubrication services listed on this coupon. These services are to be performed at your regular rates and paid for by me, the owner. I also authorize you to road test this motorcycle for proper operation.

Owner's Signature

VIN

Date _____ Mileage _____

DEALER RECORD

500 MILE MAINTENANCE

- 1. Change engine oil & oil filter.
- 2. Inspect air cleaner and service as required.
- 3. Change primary chaincase lubricant and clean magnetic drain plug. Check/adjust primary chain.
- 4. Check clutch adjustment.
- 5. Change transmission lubricant and clean magnetic drain plug.
- 6. Check and adjust drive belt.
- 7. Lube the foot shift/brake lever bearings.*
- 8. Check rear brake pedal adjustment.
- 9. Inspect brake pads and discs for wear.
- 10. Check brake fluid reservoir levels and condition.
- 11. Inspect oil lines and brake system for leaks.
- 12. Lubricate the following: front brake hand lever, throttle control cables, throttle, clutch control cable and hand lever.
- 13. Check, adjust operation of enrichener.
- 14. Inspect fuel valve, lines and fittings for leaks.
- 15. Check tire pressure and inspect tread.
- 16. Check wheel spoke tightness.*
- 17. Check battery electrolyte level and clean battery connections.
- 18. Check operation of all electrical equipment and switches.
- 19. Check cruise control disengage switch – other components.*
- 20. Check shock absorbers.
- 21. Check rear fork pivot nut.*
- 22. Check air suspension – pressure, operation and leakage.*
- 23. Check stabilizer links* and engine mounts.
- 24. Check tightness of all fasteners except engine head bolts.
- 25. Check engine idle speed adjustment.
- 26. Road test.

*If applicable.



800 KILOMETERN
(500 Meilen)
WARTUNGSARBEITEN BEI

Sie sind berechtigt, die auf der Rückseite dieses Scheins aufgeführten zutreffenden Wartungs- und Schmierungsarbeiten durchzuführen. Diese Arbeiten werden zu Ihren üblichen Preisen ausgeführt und von mir, dem Eigentümer, bezahlt. Ich ermächtige Sie ebenfalls, dieses Motorrad zur Prüfung der korrekten Fahreigenschaften einem Fahrtst zu unterziehen.

Unterschrift des Eigentümers

FAHRZEUGKENNUMMER

Datum _____ Kilometerstand _____

HÄNDLERKOPIE

WARTUNGSARBEITEN BEI 800 KILOMETERN

- 1. Motoröl und Filter wechseln.
- 2. Luftfilter prüfen und bei Bedarf reinigen oder auswechseln.
- 3. Schmiermittel des Primärkettenkastens wechseln und magnetische Ablasschraube reinigen. Primärkette überprüfen/einstellen.
- 4. Kupplungseinstellung prüfen.
- 5. Getriebschmiermittel wechseln und die magnetische Ablasschraube reinigen.
- 6. Antriebsriemen überprüfen/einstellen.
- 7. Lager des Fußschalt-/bremshebels schmieren*.
- 8. Einstellung des Hinterbremspedals prüfen.
- 9. Bremsbeläge und Bremsscheiben auf Abnutzung prüfen.
- 10. Bremsflüssigkeitsmenge und -zustand im Behälter prüfen.
- 11. Ölleitungen und die Bremsanlage auf undichte Stellen prüfen.
- 12. Folgende Teile schmieren: vorderen Handbremshebel, Gassteuerkabel, Drosselklappe, Kupplungssteuerkabel und Handgriff.
- 13. Funktionieren des Anreicherers prüfen und nachstellen.
- 14. Kraftstoffventil, Leitungen und Anschlußstücke auf undichte Stellen prüfen.
- 15. Reifendruck kontrollieren und Profil prüfen.
- 16. Räderspeichen auf Festigkeit prüfen.*
- 17. Batteriesäurestand prüfen und Batterieanschlüsse reinigen.
- 18. Die Funktion aller elektrischen Teile und Schalter prüfen.
- 19. Die Reisegeschwindigkeitsregelung und andere Komponenten prüfen.*
- 20. Stoßdämpfer prüfen.
- 21. Schrauben* der Hinterradgelenkgabel prüfen.*
- 22. Luftfederung prüfen – auf Druck, Betrieb, undichte Stellen.*
- 23. Stabilisatorglieder* und Motorhalterung prüfen.
- 24. Alle Schrauben mit Ausnahme der Motorkopfschrauben auf Festigkeit prüfen.
- 25. Leerlaufgeschwindigkeit des Motors prüfen.
- 26. Fahrtst.

*Falls zutreffend.

800 KILOMETERN
(500 Meilen)
WARTUNGSARBEITEN BEI

Datum

Kilometerstand

Vertragshändler (oder andere) Unterschrift

KOPIE DES EIGENTÜMERS

WARTUNGSARBEITEN BEI 800 KILOMETERN

- 1. Motoröl und Filter wechseln.
- 2. Luftfilter prüfen und bei Bedarf reinigen oder auswechseln.
- 3. Schmiermittel des Primärkettenkastens wechseln und magnetische Ablasschraube reinigen. Primärkette überprüfen/einstellen.
- 4. Kupplungseinstellung prüfen.
- 5. Getriebschmiermittel wechseln und die magnetische Ablasschraube reinigen.
- 6. Antriebsriemen überprüfen/einstellen.
- 7. Lager des Fußschalt-/bremshebels schmieren*.
- 8. Einstellung des Hinterbremspedals prüfen.
- 9. Bremsbeläge und Bremsscheiben auf Abnutzung prüfen.
- 10. Bremsflüssigkeitsmenge und -zustand im Behälter prüfen.
- 11. Ölleitungen und die Bremsanlage auf undichte Stellen prüfen.
- 12. Folgende Teile schmieren: vorderen Handbremshebel, Gassteuerkabel, Drosselklappe, Kupplungssteuerkabel und Handgriff.
- 13. Funktionieren des Anreicherers prüfen und nachstellen.
- 14. Kraftstoffventil, Leitungen und Anschlußstücke auf undichte Stellen prüfen.
- 15. Reifendruck kontrollieren und Profil prüfen.
- 16. Räderspeichen auf Festigkeit prüfen.*
- 17. Batteriesäurestand prüfen und Batterieanschlüsse reinigen.
- 18. Die Funktion aller elektrischen Teile und Schalter prüfen.
- 19. Die Reisegeschwindigkeitsregelung und andere Komponenten prüfen.*
- 20. Stoßdämpfer prüfen.
- 21. Schrauben* der Hinterradgelenkgabel prüfen.*
- 22. Luftfederung prüfen – auf Druck, Betrieb, undichte Stellen.*
- 23. Stabilisatorglieder* und Motorhalterung prüfen.
- 24. Alle Schrauben mit Ausnahme der Motorkopfschrauben auf Festigkeit prüfen.
- 25. Leerlaufgeschwindigkeit des Motors prüfen.
- 26. Fahrtst.

*Falls zutreffend.



**SERVICIO A LOS
800 KILOMETROS**
(500 millas)

**SERVICIO A LOS
800 KILOMETROS**
(500 millas)

Usted queda autorizado para efectuar los trabajos aplicables de servicio y lubricación que se detallan al dorso de este cupón. Estos servicios serán efectuados por usted a la tarifa normal y los pagaré yo, el propietario. También queda autorizado para hacer a la motocicleta una prueba de carretera de funcionamiento apropiado.

Fecha _____

Firma del Propietario _____

Kilometraje _____

VIN _____

Firma del Distribuidor (u otro) _____

Fecha _____ Kilometraje _____

REGISTRO DEL PROPIETARIO

REGISTRO DEL DISTRIBUIDOR

SERVICIO A LOS 800 KILOMETROS

SERVICIO A LOS 800 KILOMETROS

- 1. Cambiar el aceite del motor y el filtro de aceite.
- 2. Revisar el depurador de aire y repararlo según sea necesario.
- 3. Cambiar el lubricante del cárter para cadena primaria y limpiar el tapón de drenaje magnético. Revisar o ajustar la cadena primaria.
- 4. Revisar el ajuste del embrague.
- 5. Cambiar el lubricante de la transmisión y limpiar el tapón de drenaje magnético.
- 6. Revisar y ajustar la correa de transmisión.
- 7. Lubricar los rodamientos de la palanca para cambios de pie y del freno.
- 8. Revisar el ajuste del pedal del freno trasero.
- 9. Revisar los cojinetes y los discos de frenos en cuanto a desgaste.
- 10. Revisar el nivel y condición del fluido de frenos.
- 11. Revisar las líneas de aceite y el sistema de frenos en cuanto a escapes.
- 12. Lubricar lo siguiente: palanca manual del freno delantero, cables de mando del acelerador, cable de control y palanca manual del embrague.
- 13. Revisar y ajustar la operación del enriquecedor.
- 14. Revisar la válvula de combustible, líneas y auxiliares en cuanto a escapes.
- 15. Revisar la presión de las llantas e inspeccionar las bandas.
- 16. Revisar la tensión de los rayos de las ruedas.*
- 17. Revisar el nivel de electrolito en la batería y limpiar las conexiones de la batería.
- 18. Revisar la operación de todo el equipo eléctrico e interruptores.
- 19. Revisar el interruptor de desembrague de control de velocidad y los demás componentes.*
- 20. Revisar los amortiguadores.
- 21. Revisar la tuerca* del pivote de la horquilla trasera.
- 22. Revisar y ajustar el sistema de suspensión neumática.*
- 23. Revisar los eslabones estabilizadores* y soportes del motor.
- 24. Revisar la tensión de todos los sujetadores salvo los pernos de culata del motor.
- 25. Revisar el ajuste de la marcha al vacío del motor.
- 26. Prueba de carretera.

- 1. Cambiar el aceite del motor y el filtro de aceite.
- 2. Revisar el depurador de aire y repararlo según sea necesario.
- 3. Cambiar el lubricante del cárter para cadena primaria y limpiar el tapón de drenaje magnético. Revisar o ajustar la cadena primaria.
- 4. Revisar el ajuste del embrague.
- 5. Cambiar el lubricante de la transmisión y limpiar el tapón de drenaje magnético.
- 6. Revisar y ajustar la correa de transmisión.
- 7. Lubricar los rodamientos de la palanca para cambios de pie y del freno.
- 8. Revisar el ajuste del pedal del freno trasero.
- 9. Revisar los cojinetes y los discos de frenos en cuanto a desgaste.
- 10. Revisar el nivel y condición del fluido de frenos.
- 11. Revisar las líneas de aceite y el sistema de frenos en cuanto a escapes.
- 12. Lubricar lo siguiente: palanca manual del freno delantero, cables de mando del acelerador, cable de control y palanca manual del embrague.
- 13. Revisar y ajustar la operación del enriquecedor.
- 14. Revisar la válvula de combustible, líneas y auxiliares en cuanto a escapes.
- 15. Revisar la presión de las llantas e inspeccionar las bandas.
- 16. Revisar la tensión de los rayos de las ruedas.*
- 17. Revisar el nivel de electrolito en la batería y limpiar las conexiones de la batería.
- 18. Revisar la operación de todo el equipo eléctrico e interruptores.
- 19. Revisar el interruptor de desembrague de control de velocidad y los demás componentes.*
- 20. Revisar los amortiguadores.
- 21. Revisar la tuerca* del pivote de la horquilla trasera.
- 22. Revisar y ajustar el sistema de suspensión neumática.*
- 23. Revisar los eslabones estabilizadores* y soportes del motor.
- 24. Revisar la tensión de todos los sujetadores salvo los pernos de culata del motor.
- 25. Revisar el ajuste de la marcha al vacío del motor.
- 26. Prueba de carretera.

*Si es el caso.

*Si es el caso.



ENTRETIEN À 800 KILOMÈTRES (500 MILLES)

Vous êtes autorisé à exécuter les travaux d'entretien et de graissage applicables indiqués au dos du présent coupon. Ces services seront facturés à votre tarif normal et seront à ma charge en tant que propriétaire de la moto. Je vous autorise également à effectuer un essai sur route de ma moto pour en vérifier le fonctionnement.

Signature du propriétaire

NIV

Date _____ Kilométrage _____

COPIE DE CONCESSIONNAIRE

ENTRETIEN À 800 KILOMÈTRES

- 1. Changer l'huile du moteur et le filtre à huile.
- 2. Examiner le filtre à air et faire l'entretien nécessaire.
- 3. Changer le lubrifiant de carter de chaîne principal et nettoyer le bouchon de vidange magnétique. Vérifier/régler la chaîne primaire.
- 4. Vérifier le régalge de l'embrayage.
- 5. Changer le lubrifiant de boîte de vitesse et nettoyer le bouchon de vidange magnétique.
- 6. Vérifier et régler la courroie d'entraînement.
- 7. Graisser les paliers de la pédale de changement de vitesse et de la pédale de frein.*
- 8. Vérifier le réglage de la pédale de frein arrière.
- 9. Contrôler l'usure des patins et disques de frein.
- 10. Vérifier le niveau et l'état du liquide de frein.
- 11. Vérifier que les tuyaux d'huile et le système de frein ne comportent pas de fuites.
- 12. Lubrifier : la manette de frein avant, les câbles de commande des gaz, l'accélérateur et le câble et la manette de l'embrayage.
- 13. Vérifier et régler le fonctionnement de l'enrichisseur.
- 14. Vérifier que le robinet, les tuyaux et les raccords d'essence ne comportent pas de fuites.
- 15. Vérifier la pression et l'état des pneus.
- 16. Vérifier que les rayons des roues sont bien serrés.*
- 17. Vérifier le niveau d'électrolyte dans la batterie et nettoyer les connexions de batterie.
- 18. Vérifier le fonctionnement de tous les équipements et commutateurs électriques.
- 19. Vérifier le commutateur de désactivation du régulateur de vitesse et autres constituants.*
- 20. Vérifier les amortisseurs.
- 21. Vérifier les paliers du pivot de fourche arrière.*
- 22. Vérifier la pression et le fonctionnement de la suspension pneumatique* et s'assurer qu'elle ne comporte pas de fuites.
- 23. Vérifier les liaisons de stabilisateur* et les supports de moteur.
- 24. Vérifier que toutes les attaches sont bien serrées, à l'exception des boulons de culasse du moteur.
- 25. Vérifier le réglage du ralenti.
- 26. Faire un essai sur route.

*Le cas échéant.

ENTRETIEN À 800 KILOMÈTRES (500 MILLES)

Date

Kilométrage

Signature du concessionnaire (ou autre)

COPIE DU PROPRIÉTAIRE DE LA MOTO

ENTRETIEN À 800 KILOMÈTRES

- 1. Changer l'huile du moteur et le filtre à huile.
- 2. Examiner le filtre à air et faire l'entretien nécessaire.
- 3. Changer le lubrifiant de carter de chaîne principal et nettoyer le bouchon de vidange magnétique. Vérifier/régler la chaîne primaire.
- 4. Vérifier le régalge de l'embrayage.
- 5. Changer le lubrifiant de boîte de vitesse et nettoyer le bouchon de vidange magnétique.
- 6. Vérifier et régler la courroie d'entraînement.
- 7. Graisser les paliers de la pédale de changement de vitesse et de la pédale de frein.*
- 8. Vérifier le réglage de la pédale de frein arrière.
- 9. Contrôler l'usure des patins et disques de frein.
- 10. Vérifier le niveau et l'état du liquide de frein.
- 11. Vérifier que les tuyaux d'huile et le système de frein ne comportent pas de fuites.
- 12. Lubrifier : la manette de frein avant, les câbles de commande des gaz, l'accélérateur et le câble et la manette de l'embrayage.
- 13. Vérifier et régler le fonctionnement de l'enrichisseur.
- 14. Vérifier que le robinet, les tuyaux et les raccords d'essence ne comportent pas de fuites.
- 15. Vérifier la pression et l'état des pneus.
- 16. Vérifier que les rayons des roues sont bien serrés.*
- 17. Vérifier le niveau d'électrolyte dans la batterie et nettoyer les connexions de batterie.
- 18. Vérifier le fonctionnement de tous les équipements et commutateurs électriques.
- 19. Vérifier le commutateur de désactivation du régulateur de vitesse et autres constituants.*
- 20. Vérifier les amortisseurs.
- 21. Vérifier les paliers du pivot de fourche arrière.*
- 22. Vérifier la pression et le fonctionnement de la suspension pneumatique* et s'assurer qu'elle ne comporte pas de fuites.
- 23. Vérifier les liaisons de stabilisateur* et les supports de moteur.
- 24. Vérifier que toutes les attaches sont bien serrées, à l'exception des boulons de culasse du moteur.
- 25. Vérifier le réglage du ralenti.
- 26. Faire un essai sur route.

*Le cas échéant.



**2500 MILE
(4000 km)
MAINTENANCE**

_____ **Date**

_____ **Mileage**

_____ **Dealer (or other) Signature**

OWNER RECORD

2500 MILE MAINTENANCE

- 1. Inspect engine oil.
- 2. Inspect rear belt.
- 3. Inspect transmission lubricant.
- 4. Inspect brake pads and discs for wear.
- 5. Inspect fuel valve, lines and fittings for leaks.
- 6. Inspect tire pressure and inspect tread.
- 7. Inspect operation of throttle and enricher controls.
- 8. Inspect operation of all electrical equipment and switches.
- 9. Inspect battery fluid level and connections.
- 10. Check stabilizer links* and engine mounts.
- 11. Road test.

*If applicable.

**2500 MILE
(4000 km)
MAINTENANCE**

You are authorized to perform the applicable maintenance and lubrication services listed on this coupon. These services are to be performed at your regular rates and paid for by me, the owner. I also authorize you to road test this motorcycle for proper operation.

_____ **Owner's Signature**

_____ **VIN**

_____ **Date** _____ **Mileage**

DEALER RECORD

2500 MILE MAINTENANCE

- 1. Inspect engine oil.
- 2. Inspect rear belt.
- 3. Inspect transmission lubricant.
- 4. Inspect brake pads and discs for wear.
- 5. Inspect fuel valve, lines and fittings for leaks.
- 6. Inspect tire pressure and inspect tread.
- 7. Inspect operation of throttle and enricher controls.
- 8. Inspect operation of all electrical equipment and switches.
- 9. Inspect battery fluid level and connections.
- 10. Check stabilizer links* and engine mounts.
- 11. Road test.

*If applicable.



4000 KILOMETERN
(2500 Meilen)
WARTUNGSARBEITEN BEI

Sie sind berechtigt, die auf der Rückseite dieses Scheins aufgeführten zutreffenden Wartungs- und Schmierungsarbeiten durchzuführen. Diese Arbeiten werden zu Ihren üblichen Preisen ausgeführt und von mir, dem Eigentümer, bezahlt. Ich ermächtige Sie ebenfalls, dieses Motorrad zur Prüfung der korrekten Fahreigenschaften einem Fahrtest zu unterziehen.

Unterschrift des Eigentümers

FAHRZEUGKENNUMMER

Datum _____ Kilometerstand _____

HÄNDLERKOPIE

WARTUNGSARBEITEN BEI 4000 KILOMETERN

- 1. Motorenöl prüfen.
- 2. Hinteren Riemen überprüfen.
- 3. Getriebschmiermittel prüfen.
- 4. Bremsbeläge und Bremsscheiben auf Abnutzung prüfen.
- 5. Kraftstoffventil, Leitungen und Anschlußstücke auf undichte Stellen prüfen.
- 6. Luftdruck kontrollieren und Profil prüfen.
- 7. Funktion der Steuerelementen von Gasgriff oder Anreicherung prüfen.
- 8. Funktion aller elektrischen Teile und Schalter prüfen.
- 9. Batteriesäurestand und Batterieanschlüsse prüfen.
- 10. Stabilisatorglieder* und Motorhalterungen prüfen.
- 11. Fahrtest.

*Falls zutreffend.

4000 KILOMETERN
(2500 Meilen)
WARTUNGSARBEITEN BEI

Datum

Kilometerstand

Vertragshändler (oder andere) Unterschrift

KOPIE DES EIGENTÜMERS

WARTUNGSARBEITEN BEI 4000 KILOMETERN

- 1. Motorenöl prüfen.
- 2. Hinteren Riemen überprüfen.
- 3. Getriebschmiermittel prüfen.
- 4. Bremsbeläge und Bremsscheiben auf Abnutzung prüfen.
- 5. Kraftstoffventil, Leitungen und Anschlußstücke auf undichte Stellen prüfen.
- 6. Luftdruck kontrollieren und Profil prüfen.
- 7. Funktion der Steuerelementen von Gasgriff oder Anreicherung prüfen.
- 8. Funktion aller elektrischen Teile und Schalter prüfen.
- 9. Batteriesäurestand und Batterieanschlüsse prüfen.
- 10. Stabilisatorglieder* und Motorhalterungen prüfen.
- 11. Fahrtest.

*Falls zutreffend.



**SERVICIO A LOS
4000 KILOMETROS**
(2500 millas)

**SERVICIO A LOS
4000 KILOMETROS**
(2500 millas)

Usted queda autorizado para efectuar los trabajos aplicables de servicio y lubricación que se detallan al dorso de este cupón. Estos servicios serán efectuados por usted a la tarifa normal y los pagaré yo, el propietario. También queda autorizado para hacer a la motocicleta una prueba de carretera de funcionamiento apropiado.

Fecha

Firma del Propietario

Kilometraje

VIN

Firma del Distribuidor (u otro)

Fecha

Kilometraje

REGISTRO DEL PROPIETARIO

REGISTRO DEL DISTRIBUIDOR

SERVICIO A LOS 4000 KILOMETROS

SERVICIO A LOS 4000 KILOMETROS

- 1. Revisar el aceite del motor.
- 2. Revisar la correa trasera.
- 3. Revisar el lubricante de la transmisión.
- 4. Revisar los cojinetes y los discos de frenos en cuanto a desgaste.
- 5. Revisar la válvula, líneas y auxiliares de combustible en cuanto a escapes.
- 6. Revisar la presión de las llantas e inspeccionar las bandas.
- 7. Revisar la operación de los controles del acelerador y del enriquecedor.
- 8. Revisar la operación de todo el equipo eléctrico e interruptores.
- 9. Revisar el nivel de fluido y las conexiones de la batería.
- 10. Revisar los eslabones estabilizadores* y soportes del motor.
- 11. Prueba de carretera.

*Si es el caso.

- 1. Revisar el aceite del motor.
- 2. Revisar la correa trasera.
- 3. Revisar el lubricante de la transmisión.
- 4. Revisar los cojinetes y los discos de frenos en cuanto a desgaste.
- 5. Revisar la válvula, líneas y auxiliares de combustible en cuanto a escapes.
- 6. Revisar la presión de las llantas e inspeccionar las bandas.
- 7. Revisar la operación de los controles del acelerador y del enriquecedor.
- 8. Revisar la operación de todo el equipo eléctrico e interruptores.
- 9. Revisar el nivel de fluido y las conexiones de la batería.
- 10. Revisar los eslabones estabilizadores* y soportes del motor.
- 11. Prueba de carretera.

*Si es el caso.



ENTRETIEN À 4000 KILOMÈTRES (2500 MILLES)

Vous êtes autorisé à exécuter les travaux d'entretien et de graissage applicables indiqués au dos du présent coupon. Ces services seront facturés à votre tarif normal et seront à ma charge en tant que propriétaire de la moto. Je vous autorise également à effectuer un essai sur route de ma moto pour en vérifier le fonctionnement.

Signature du propriétaire

NIV

Date _____ Kilométrage _____

COPIE DE CONCESSIONNAIRE

ENTRETIEN À 4000 KILOMÈTRES

- 1. Changer l'huile du moteur.
- 2. Vérifier la courroie AR.
- 3. Vérifier le lubrifiant de boîte de vitesse.
- 4. Contrôler l'usure des patins et disques de frein.
- 5. Vérifier que le robinet, les tuyaux et les raccords d'essence ne comportent pas de fuites.
- 6. Vérifier la pression et l'état des pneus.
- 7. Vérifier le fonctionnement des commandes de gaz et d'enrichisseur.
- 8. Vérifier le fonctionnement de tous les équipements et commutateurs électriques.
- 9. Vérifier le niveau du liquide dans la batterie et examiner les connexions.
- 10. Vérifier les liaisons de stabilisateur* et les supports de moteur.
- 11. Faire un essai sur route.

*Le cas échéant.

ENTRETIEN À 4000 KILOMÈTRES (2500 MILLES)

Date

Kilométrage

Signature du concessionnaire (ou autre)

COPIE DU PROPRIÉTAIRE DE LA MOTO

ENTRETIEN À 4000 KILOMÈTRES

- 1. Changer l'huile du moteur.
- 2. Vérifier la courroie AR.
- 3. Vérifier le lubrifiant de boîte de vitesse.
- 4. Contrôler l'usure des patins et disques de frein.
- 5. Vérifier que le robinet, les tuyaux et les raccords d'essence ne comportent pas de fuites.
- 6. Vérifier la pression et l'état des pneus.
- 7. Vérifier le fonctionnement des commandes de gaz et d'enrichisseur.
- 8. Vérifier le fonctionnement de tous les équipements et commutateurs électriques.
- 9. Vérifier le niveau du liquide dans la batterie et examiner les connexions.
- 10. Vérifier les liaisons de stabilisateur* et les supports de moteur.
- 11. Faire un essai sur route.

*Le cas échéant.



5000 MILE
(8000 km)
MAINTENANCE

5000 MILE
(8000 km)
MAINTENANCE

You are authorized to perform the applicable maintenance and lubrication services listed on this coupon. These services are to be performed at your regular rates and paid for by me, the owner. I also authorize you to road test this motorcycle for proper operation.

_____ Date _____

_____ Owner's Signature _____

_____ Mileage _____

_____ VIN _____

_____ Dealer (or other) Signature _____

_____ Date _____ Mileage _____

OWNER RECORD

DEALER RECORD

5000 MILE MAINTENANCE

5000 MILE MAINTENANCE

- 1. Change engine oil & oil filter.
- 2. Inspect air cleaner and service as required.
- 3. Clean tappet oil screen.*
- 4. Change primary chaincase lubricant and clean magnetic drain plug. Check/adjust primary chain.
- 5. Check clutch adjustment.
- 6. Change transmission lubricant and clean the magnetic drain plug.
- 7. Check and adjust belt.
- 8. Lube the foot shift/brake lever bearings* and speedometer cable.
- 9. Check rear brake pedal adjustment.
- 10. Inspect brake pads and discs for wear.
- 11. Check brake fluid reservoir levels and condition.
- 12. Inspect oil lines and brake system for leaks.
- 13. Lubricate the following: front brake hand lever, throttle control cables, throttle, clutch control cable and hand lever, jiffy stand.
- 14. Check, adjust operation of enrichener.
- 15. Inspect fuel valve, lines and fittings for leaks.
- 16. Clean fuel tank filter screen.
- 17. Check tire pressure and inspect tread.
- 18. Check wheel spoke tightness.*
- 19. Check front fork bearing adjustment.
- 20. Check operation of all electrical equipment and switches.
- 21. Check cruise control disengage switch & other components.*
- 22. Check battery electrolyte level and clean battery connections.
- 23. Inspect spark plugs.
- 24. Check condition of rear shock absorbers.
- 25. Check air suspension – pressure, operation and leakage.*
- 26. Check engine mounts.
- 27. Check tightness of all fasteners except engine head bolts.
- 28. Lubricate hinges, latches – fuel door, Tour-Pak, saddlebags.*
- 29. Check ignition timing and vacuum hose.
- 30. Check engine idle speed adjustment.
- 31. Road test.

- 1. Change engine oil & oil filter.
- 2. Inspect air cleaner and service as required.
- 3. Clean tappet oil screen.*
- 4. Change primary chaincase lubricant and clean magnetic drain plug. Check/adjust primary chain.
- 5. Check clutch adjustment.
- 6. Change transmission lubricant and clean the magnetic drain plug.
- 7. Check and adjust belt.
- 8. Lube the foot shift/brake lever bearings* and speedometer cable.
- 9. Check rear brake pedal adjustment.
- 10. Inspect brake pads and discs for wear.
- 11. Check brake fluid reservoir levels and condition.
- 12. Inspect oil lines and brake system for leaks.
- 13. Lubricate the following: front brake hand lever, throttle control cables, throttle, clutch control cable and hand lever, jiffy stand.
- 14. Check, adjust operation of enrichener.
- 15. Inspect fuel valve, lines and fittings for leaks.
- 16. Clean fuel tank filter screen.
- 17. Check tire pressure and inspect tread.
- 18. Check wheel spoke tightness.*
- 19. Check front fork bearing adjustment.
- 20. Check operation of all electrical equipment and switches.
- 21. Check cruise control disengage switch & other components.*
- 22. Check battery electrolyte level and clean battery connections.
- 23. Inspect spark plugs.
- 24. Check condition of rear shock absorbers.
- 25. Check air suspension – pressure, operation and leakage.*
- 26. Check engine mounts.
- 27. Check tightness of all fasteners except engine head bolts.
- 28. Lubricate hinges, latches – fuel door, Tour-Pak, saddlebags.*
- 29. Check ignition timing and vacuum hose.
- 30. Check engine idle speed adjustment.
- 31. Road test.

*If applicable.

*If applicable.



8000 KILOMETERN

(5000 Meilen)

WARTUNGSARBEITEN BEI

Sie sind berechtigt, die auf der Rückseite dieses Scheins aufgeführten zutreffenden Wartungs- und Schmierungsarbeiten durchzuführen. Diese Arbeiten werden zu Ihren üblichen Preisen ausgeführt und von mir, dem Eigentümer, bezahlt. Ich ermächtige Sie ebenfalls, dieses Motorrad zur Prüfung der korrekten Fahreigenschaften einem Fahrtstest zu unterziehen.

Unterschrift des Eigentümers

FAHRZEUGKENNUMMER

Datum _____ Kilometerstand _____

HÄNDLERKOPIE

WARTUNGSARBEITEN BEI 8000 KILOMETERN

- 1. Motoröl und Filter wechseln.
- 2. Luftfilter prüfen und bei Bedarf reinigen oder auswechseln.
- 3. Stößelölsieb reinigen.*
- 4. Schmiermittel des Primärkettenkastens wechseln und magnetische Abblähschraube reinigen. Primärkette überprüfen/einstellen.
- 5. Kupplungseinstellung prüfen.
- 6. Getriebschmiermittel wechseln und die magnetische Abblähschraube reinigen.
- 7. Antriebsriemen überprüfen/einstellen.
- 8. Lager* der Fußumschaltung des Bremsgriffs sowie Tachometerkabel schmieren.
- 9. Einstellung des Hinterbremspedals prüfen.
- 10. Bremsbeläge und Bremsscheiben auf Abnutzung prüfen.
- 11. Bremsflüssigkeitsmenge und -zustand im Behälter prüfen.
- 12. Ölleitungen und Bremsanlage auf undichte Stellen prüfen.
- 13. Folgende Teile schmieren: vorderen Handbremshebel, Gassteuerkabel, Drosselklappe, Kupplungssteuerkabel und Handgriff, Ständer.
- 14. Funktionieren des Anreicherers prüfen und nachstellen.
- 15. Kraftstoffventil, Leitungen und Anschlußstücke auf undichte Stellen prüfen.
- 16. Siebeinsatz des Kraftstofftankfilters reinigen.
- 17. Reifendruck kontrollieren und Profil prüfen.
- 18. Räderspächen auf Festigkeit prüfen.*
- 19. Lagereinstellung der Vorderradgabel prüfen.
- 20. Die Funktion aller elektrischen Teile und Schalter prüfen.
- 21. Die Reisegeschwindigkeitsregelung und andere Komponenten prüfen.*
- 22. Batteriesäurestand prüfen und Batterieanschlüsse reinigen.
- 23. Zündkerzen prüfen.
- 24. Zustand der hinteren Stoßdämpfer prüfen.
- 25. Luftfederung prüfen – auf Druck, Betrieb, undichte Stellen.*
- 26. Motorhalterungen prüfen.
- 27. Alle Schrauben mit Ausnahme der Motorkopfschrauben auf Festigkeit prüfen.
- 28. Verschlüsse, Klinken-Kraftstofftür, Tour-Pak, Satteltaschen schmieren.
- 29. Zündzeitpunkt und Vakuumschlauch prüfen.
- 30. Leerlaufgeschwindigkeit des Motors prüfen.
- 31. Fahrtstest.

*Falls zutreffend.

8000 KILOMETERN

(5000 Meilen)

WARTUNGSARBEITEN BEI

Datum

Kilometerstand

Vertragshändler (oder andere) Unterschrift

KOPIE DES EIGENTÜMERS

WARTUNGSARBEITEN BEI 8000 KILOMETERN

- 1. Motoröl und Filter wechseln.
- 2. Luftfilter prüfen und bei Bedarf reinigen oder auswechseln.
- 3. Stößelölsieb reinigen.*
- 4. Schmiermittel des Primärkettenkastens wechseln und magnetische Abblähschraube reinigen. Primärkette überprüfen/einstellen.
- 5. Kupplungseinstellung prüfen.
- 6. Getriebschmiermittel wechseln und die magnetische Abblähschraube reinigen.
- 7. Antriebsriemen überprüfen/einstellen.
- 8. Lager* der Fußumschaltung des Bremsgriffs sowie Tachometerkabel schmieren.
- 9. Einstellung des Hinterbremspedals prüfen.
- 10. Bremsbeläge und Bremsscheiben auf Abnutzung prüfen.
- 11. Bremsflüssigkeitsmenge und -zustand im Behälter prüfen.
- 12. Ölleitungen und Bremsanlage auf undichte Stellen prüfen.
- 13. Folgende Teile schmieren: vorderen Handbremshebel, Gassteuerkabel, Drosselklappe, Kupplungssteuerkabel und Handgriff, Ständer.
- 14. Funktionieren des Anreicherers prüfen und nachstellen.
- 15. Kraftstoffventil, Leitungen und Anschlußstücke auf undichte Stellen prüfen.
- 16. Siebeinsatz des Kraftstofftankfilters reinigen.
- 17. Reifendruck kontrollieren und Profil prüfen.
- 18. Räderspächen auf Festigkeit prüfen.*
- 19. Lagereinstellung der Vorderradgabel prüfen.
- 20. Die Funktion aller elektrischen Teile und Schalter prüfen.
- 21. Die Reisegeschwindigkeitsregelung und andere Komponenten prüfen.*
- 22. Batteriesäurestand prüfen und Batterieanschlüsse reinigen.
- 23. Zündkerzen prüfen.
- 24. Zustand der hinteren Stoßdämpfer prüfen.
- 25. Luftfederung prüfen – auf Druck, Betrieb, undichte Stellen.*
- 26. Motorhalterungen prüfen.
- 27. Alle Schrauben mit Ausnahme der Motorkopfschrauben auf Festigkeit prüfen.
- 28. Verschlüsse, Klinken-Kraftstofftür, Tour-Pak, Satteltaschen schmieren.
- 29. Zündzeitpunkt und Vakuumschlauch prüfen.
- 30. Leerlaufgeschwindigkeit des Motors prüfen.
- 31. Fahrtstest.

*Falls zutreffend.



**SERVICIO A LOS
8000 KILOMETROS**
(5000 millas)

**SERVICIO A LOS
8000 KILOMETROS**
(5000 millas)

Usted queda autorizado para efectuar los trabajos aplicables de servicio y lubricación que se detallan al dorso de este cupón. Estos servicios serán efectuados por usted a la tarifa normal y los pagaré yo, el propietario. También queda autorizado para hacer a la motocicleta una prueba de carretera de funcionamiento apropiado.

Fecha

Firma del Propietario

Kilometraje

VIN

Firma del Distribuidor (u otro)

Fecha _____ Kilometraje _____

REGISTRO DEL PROPIETARIO

REGISTRO DEL DISTRIBUIDOR

SERVICIO A LOS 8000 KILOMETROS

SERVICIO A LOS 8000 KILOMETROS

- 1. Cambiar el aceite del motor y el filtro de aceite.
- 2. Revisar el depurador de aire y repararlo según sea necesario.
- 3. Limpiar el colador del aceite de levantaválvulas.*
- 4. Cambiar el lubricante del cárter para cadena primaria y limpiar el tapón de drenaje magnético. Revisar o ajustar la cadena primaria.
- 5. Revisar el ajuste del embrague.
- 6. Cambiar el lubricante de la transmisión y limpiar el tapón de drenaje magnético.
- 7. Revisar y ajustar la correa de transmisión.
- 8. Lubricar los cojinetes del pedal de cambios y de la palanca de frenos*, y el cable del velocímetro.
- 9. Revisar el ajuste del pedal del freno trasero.
- 10. Revisar los cojinetes y los discos de frenos en cuanto a desgaste.
- 11. Revisar el nivel y condición del fluido de frenos.
- 12. Revisar las líneas de aceite y el sistema de frenos en cuanto a escapes.
- 13. Lubricar lo siguiente: palanca manual del freno delantero, cables de mando del acelerador, cable de control y palanca manual del embrague, soporte para estacionar.
- 14. Revisar y ajustar la operación del enriquecedor.
- 15. Revisar la válvula de combustible, líneas y auxiliares en cuanto a escapes.
- 16. Limpiar el colador de filtro del tanque de combustible.
- 17. Revisar la presión de las llantas e inspeccionar las bandas.
- 18. Revisar la tensión de los rayos de las ruedas.*
- 19. Revisar el ajuste del cojinete de la horquilla delantera.
- 20. Revisar la operación de todo el equipo eléctrico e interruptores.
- 21. Revisar el interruptor de desembrague de control de velocidad y los demás componentes.*
- 22. Revisar el nivel de electrolito en la batería y limpiar las conexiones de la batería.
- 23. Revisar las bujías.
- 24. Revisar la condición de los amortiguadores traseros.
- 25. Revisar la suspensión neumática - presión, operación y escapes.*
- 26. Revisar los soportes del motor.
- 27. Revisar la tensión de todos los sujetadores salvo los pernos de culata del motor.
- 28. Lubricar las bisagras y los pestillos de la caja de turismo Tour-Pak y de las alforjas.*
- 29. Revisar la regulación del encendido y la manguera de aspiración.
- 30. Revisar el ajuste de la marcha al vacío del motor.
- 31. Prueba de carretera.

*Si es el caso.

- 1. Cambiar el aceite del motor y el filtro de aceite.
- 2. Revisar el depurador de aire y repararlo según sea necesario.
- 3. Limpiar el colador del aceite de levantaválvulas.*
- 4. Cambiar el lubricante del cárter para cadena primaria y limpiar el tapón de drenaje magnético. Revisar o ajustar la cadena primaria.
- 5. Revisar el ajuste del embrague.
- 6. Cambiar el lubricante de la transmisión y limpiar el tapón de drenaje magnético.
- 7. Revisar y ajustar la correa de transmisión.
- 8. Lubricar los cojinetes del pedal de cambios y de la palanca de frenos*, y el cable del velocímetro.
- 9. Revisar el ajuste del pedal del freno trasero.
- 10. Revisar los cojinetes y los discos de frenos en cuanto a desgaste.
- 11. Revisar el nivel y condición del fluido de frenos.
- 12. Revisar las líneas de aceite y el sistema de frenos en cuanto a escapes.
- 13. Lubricar lo siguiente: palanca manual del freno delantero, cables de mando del acelerador, cable de control y palanca manual del embrague, soporte para estacionar.
- 14. Revisar y ajustar la operación del enriquecedor.
- 15. Revisar la válvula de combustible, líneas y auxiliares en cuanto a escapes.
- 16. Limpiar el colador de filtro del tanque de combustible.
- 17. Revisar la presión de las llantas e inspeccionar las bandas.
- 18. Revisar la tensión de los rayos de las ruedas.*
- 19. Revisar el ajuste del cojinete de la horquilla delantera.
- 20. Revisar la operación de todo el equipo eléctrico e interruptores.
- 21. Revisar el interruptor de desembrague de control de velocidad y los demás componentes.*
- 22. Revisar el nivel de electrolito en la batería y limpiar las conexiones de la batería.
- 23. Revisar las bujías.
- 24. Revisar la condición de los amortiguadores traseros.
- 25. Revisar la suspensión neumática - presión, operación y escapes.*
- 26. Revisar los soportes del motor.
- 27. Revisar la tensión de todos los sujetadores salvo los pernos de culata del motor.
- 28. Lubricar las bisagras y los pestillos de la caja de turismo Tour-Pak y de las alforjas.*
- 29. Revisar la regulación del encendido y la manguera de aspiración.
- 30. Revisar el ajuste de la marcha al vacío del motor.
- 31. Prueba de carretera.

*Si es el caso.



ENTRETIEN À 8000 KILOMÈTRES (5000 MILLES)

Vous êtes autorisé à exécuter les travaux d'entretien et de graissage applicables indiqués au dos du présent coupon. Ces services seront facturés à votre tarif normal et seront à ma charge en tant que propriétaire de la moto. Je vous autorise également à effectuer un essai sur route de ma moto pour en vérifier le fonctionnement.

Signature du propriétaire

Date

NIV

Kilométrage

Date _____ Kilométrage _____

Signature du concessionnaire (ou autre)

COPIE DE CONCESSIONNAIRE

COPIE DU PROPRIÉTAIRE DE LA MOTO

ENTRETIEN À 8000 KILOMÈTRES

ENTRETIEN À 8000 KILOMÈTRES

- 1. Changer l'huile du moteur et le filtre à huile.
- 2. Examiner le filtre à air et faire l'entretien nécessaire.
- 3. Nettoyer le filtre à huile de poussoir.*
- 4. Changer le lubrifiant de carter de chaîne principal et nettoyer le bouchon de vidange magnétique. Vérifier/régler la chaîne primaire.
- 5. Vérifier le réglage de l'embrayage.
- 6. Changer le liquide de la boîte de vitesse et nettoyer le bouchon de vidange magnétique.
- 7. Vérifier et régler la courroie d'entraînement.
- 8. Graisser les paliers* de la pédale de changement de vitesse et de la pédale de frein et le câble du compteur de vitesse.
- 9. Vérifier le réglage de la pédale de frein arrière.
- 10. Contrôler l'usure des patins et disques de frein.
- 11. Vérifier le niveau et l'état du liquide de frein.
- 12. Vérifier que les tuyaux d'huile et le système de frein ne comportent pas de fuites.
- 13. Lubrifier : la manette de frein avant, les câbles de commande des gaz, l'accélérateur, le câble et manette de l'embrayage et la béquille.
- 14. Vérifier et régler le fonctionnement de l'enrichisseur.
- 15. Vérifier que le robinet, les tuyaux et les raccords d'essence ne comportent pas de fuites.
- 16. Nettoyer le filtre du réservoir d'essence.
- 17. Vérifier la pression et l'état des pneus.
- 18. Vérifier que les rayons des roues sont bien serrés.*
- 19. Vérifier le réglage de palier de fourche avant.
- 20. Vérifier le fonctionnement de tous les équipements et commutateurs électriques.
- 21. Vérifier le commutateur de désactivation du régulateur de vitesse et autres constituants.*
- 22. Vérifier le niveau d'électrolyte dans la batterie et nettoyer les connexions de batterie.
- 23. Contrôler les bougies.
- 24. Vérifier l'état des amortisseurs arrière.
- 25. Vérifier la suspension pneumatique – pression, fonctionnement, fuites.*
- 26. Vérifier les supports de moteur.
- 27. Vérifier que toutes les attaches sont bien serrées, à l'exception des boulons de culasse du moteur.
- 28. Graisser les charnières et les loquets – porte à essence, Tour-Pak, saccoches*
- 29. Vérifier la mise au point de l'allumage et le tuyau à vide.
- 30. Vérifier le réglage du ralenti.
- 31. Faire un essai sur route.

- 1. Changer l'huile du moteur et le filtre à huile.
- 2. Examiner le filtre à air et faire l'entretien nécessaire.
- 3. Nettoyer le filtre à huile de poussoir.*
- 4. Changer le lubrifiant de carter de chaîne principal et nettoyer le bouchon de vidange magnétique. Vérifier/régler la chaîne primaire.
- 5. Vérifier le réglage de l'embrayage.
- 6. Changer le liquide de la boîte de vitesse et nettoyer le bouchon de vidange magnétique.
- 7. Vérifier et régler la courroie d'entraînement.
- 8. Graisser les paliers* de la pédale de changement de vitesse et de la pédale de frein et le câble du compteur de vitesse.
- 9. Vérifier le réglage de la pédale de frein arrière.
- 10. Contrôler l'usure des patins et disques de frein.
- 11. Vérifier le niveau et l'état du liquide de frein.
- 12. Vérifier que les tuyaux d'huile et le système de frein ne comportent pas de fuites.
- 13. Lubrifier : la manette de frein avant, les câbles de commande des gaz, l'accélérateur, le câble et manette de l'embrayage et la béquille.
- 14. Vérifier et régler le fonctionnement de l'enrichisseur.
- 15. Vérifier que le robinet, les tuyaux et les raccords d'essence ne comportent pas de fuites.
- 16. Nettoyer le filtre du réservoir d'essence.
- 17. Vérifier la pression et l'état des pneus.
- 18. Vérifier que les rayons des roues sont bien serrés.*
- 19. Vérifier le réglage de palier de fourche avant.
- 20. Vérifier le fonctionnement de tous les équipements et commutateurs électriques.
- 21. Vérifier le commutateur de désactivation du régulateur de vitesse et autres constituants.*
- 22. Vérifier le niveau d'électrolyte dans la batterie et nettoyer les connexions de batterie.
- 23. Contrôler les bougies.
- 24. Vérifier l'état des amortisseurs arrière.
- 25. Vérifier la suspension pneumatique – pression, fonctionnement, fuites.*
- 26. Vérifier les supports de moteur.
- 27. Vérifier que toutes les attaches sont bien serrées, à l'exception des boulons de culasse du moteur.
- 28. Graisser les charnières et les loquets – porte à essence, Tour-Pak, saccoches*
- 29. Vérifier la mise au point de l'allumage et le tuyau à vide.
- 30. Vérifier le réglage du ralenti.
- 31. Faire un essai sur route.

*Le cas échéant.

*Le cas échéant.



7500 MILE
(12000 km)
MAINTENANCE

_____ **Date**

_____ **Mileage**

_____ **Dealer (or other) Signature**

OWNER RECORD

7500 MILE MAINTENANCE

- 1. Inspect engine oil.
- 2. Inspect rear belt.
- 3. Inspect transmission lubricant.
- 4. Inspect brake pads and discs for wear.
- 5. Inspect fuel valve, lines and fittings for leaks.
- 6. Inspect tire pressure and inspect tread.
- 7. Inspect operation of throttle and enrichener controls.
- 8. Inspect operation of all electrical equipment and switches.
- 9. Inspect battery fluid level and connections.
- 10. Check stabilizer links* and engine mounts.
- 11. Road test.

*If applicable.

7500 MILE
(12000 km)
MAINTENANCE

You are authorized to perform the applicable maintenance and lubrication services listed on this coupon. These services are to be performed at your regular rates and paid for by me, the owner. I also authorize you to road test this motorcycle for proper operation.

_____ **Owner's Signature**

_____ **VIN**

Date _____ **Mileage** _____

DEALER RECORD

7500 MILE MAINTENANCE

- 1. Inspect engine oil.
- 2. Inspect rear belt.
- 3. Inspect transmission lubricant.
- 4. Inspect brake pads and discs for wear.
- 5. Inspect fuel valve, lines and fittings for leaks.
- 6. Inspect tire pressure and inspect tread.
- 7. Inspect operation of throttle and enrichener controls.
- 8. Inspect operation of all electrical equipment and switches.
- 9. Inspect battery fluid level and connections.
- 10. Check stabilizer links* and engine mounts.
- 11. Road test.

*If applicable.



12000 KILOMETERN
(7500 Meilen)
WARTUNGSARBEITEN BEI

Sie sind berechtigt, die auf der Rückseite dieses Scheins aufgeführten zutreffenden Wartungs- und Schmierungsarbeiten durchzuführen. Diese Arbeiten werden zu Ihren üblichen Preisen ausgeführt und von mir, dem Eigentümer, bezahlt. Ich ermächtige Sie ebenfalls, dieses Motorrad zur Prüfung der korrekten Fahreigenschaften einem Fahrtest zu unterziehen.

Unterschrift des Eigentümers

FAHRZEUGKENNUMMER

Datum _____ Kilometerstand _____

HÄNDLERKOPIE

WARTUNGSARBEITEN BEI 12000 KILOMETERN

- 1. Motorenöl prüfen.
- 2. Hinteren Riemen überprüfen.
- 3. Getriebschmiermittel prüfen.
- 4. Bremsbeläge und Bremsscheiben auf Abnutzung prüfen.
- 5. Kraftstoffventil, Leitungen und Anschlußstücke auf undichte Stellen prüfen.
- 6. Reifendruck kontrollieren und Profil prüfen.
- 7. Funktion der Steuerelementen von Gasgriff oder Anreicherung prüfen.
- 8. Funktion aller elektrischen Teile und Schalter prüfen.
- 9. Batteriesäurestand und Batterieanschlüsse prüfen.
- 10. Stabilisatorglieder* und Motorhalterungen prüfen.
- 11. Fahrtest.

*Falls zutreffend.

12000 KILOMETERN
(7500 Meilen)
WARTUNGSARBEITEN BEI

Datum

Kilometerstand

Vertragshändler (oder andere) Unterschrift

KOPIE DES EIGENTÜMERS

WARTUNGSARBEITEN BEI 12000 KILOMETERN

- 1. Motorenöl prüfen.
- 2. Hinteren Riemen überprüfen.
- 3. Getriebschmiermittel prüfen.
- 4. Bremsbeläge und Bremsscheiben auf Abnutzung prüfen.
- 5. Kraftstoffventil, Leitungen und Anschlußstücke auf undichte Stellen prüfen.
- 6. Reifendruck kontrollieren und Profil prüfen.
- 7. Funktion der Steuerelementen von Gasgriff oder Anreicherung prüfen.
- 8. Funktion aller elektrischen Teile und Schalter prüfen.
- 9. Batteriesäurestand und Batterieanschlüsse prüfen.
- 10. Stabilisatorglieder* und Motorhalterungen prüfen.
- 11. Fahrtest.

*Falls zutreffend.



**SERVICIO A LOS
12000 KILOMETROS**
(7500 millas)

**SERVICIO A LOS
12000 KILOMETROS**
(7500 millas)

Usted queda autorizado para efectuar los trabajos aplicables de servicio y lubricación que se detallan al dorso de este cupón. Estos servicios serán efectuados por usted a la tarifa normal y los pagaré yo, el propietario. También queda autorizado para hacer a la motocicleta una prueba de carretera de funcionamiento apropiado.

Fecha

Firma del Propietario

Kilometraje

VIN

Firma del Distribuidor (u otro)

Fecha _____ Kilometraje _____

REGISTRO DEL PROPIETARIO

REGISTRO DEL DISTRIBUIDOR

SERVICIO A LOS 12000 KILOMETROS

SERVICIO A LOS 12000 KILOMETROS

- 1. Revisar el aceite del motor.
- 2. Revisar la correa trasera.
- 3. Revisar el lubricante de la transmisión.
- 4. Revisar los cojinetes y los discos de frenos en cuanto a desgaste.
- 5. Revisar la válvula, líneas y auxiliares de combustible en cuanto a escapes.
- 6. Revisar la presión de las llantas e inspeccionar las bandas.
- 7. Revisar la operación de los controles del acelerador y del enriquecedor.
- 8. Revisar la operación de todo el equipo eléctrico e interruptores.
- 9. Revisar el nivel de fluido y las conexiones de la batería.
- 10. Revisar los eslabones estabilizadores* y soportes del motor.
- 11. Prueba de carretera.

*Si es el caso.

- 1. Revisar el aceite del motor.
- 2. Revisar la correa trasera.
- 3. Revisar el lubricante de la transmisión.
- 4. Revisar los cojinetes y los discos de frenos en cuanto a desgaste.
- 5. Revisar la válvula, líneas y auxiliares de combustible en cuanto a escapes.
- 6. Revisar la presión de las llantas e inspeccionar las bandas.
- 7. Revisar la operación de los controles del acelerador y del enriquecedor.
- 8. Revisar la operación de todo el equipo eléctrico e interruptores.
- 9. Revisar el nivel de fluido y las conexiones de la batería.
- 10. Revisar los eslabones estabilizadores* y soportes del motor.
- 11. Prueba de carretera.

*Si es el caso.



ENTRETIEN À 12000 KILOMÈTRES (7500 MILLES)

Vous êtes autorisé à exécuter les travaux d'entretien et de graissage applicables indiqués au dos du présent coupon. Ces services seront facturés à votre tarif normal et seront à ma charge en tant que propriétaire de la moto. Je vous autorise également à effectuer un essai sur route de ma moto pour en vérifier le fonctionnement.

Signature du propriétaire

NIV

Date _____ Kilométrage _____

COPIE DE CONCESSIONNAIRE

ENTRETIEN À 12000 KILOMÈTRES

- 1. Changer l'huile du moteur.
- 2. Vérifier la courroie AR.
- 3. Vérifier le lubrifiant de boîte de vitesse.
- 4. Contrôler l'usure des plaquettes et disques de frein.
- 5. Vérifier que le robinet, les tuyaux et les raccords d'essence ne comportent pas de fuites.
- 6. Vérifier la pression et l'état des pneus.
- 7. Vérifier le fonctionnement des commandes de gaz et d'enrichisseur.
- 8. Vérifier le fonctionnement de tous les équipements et commutateurs électriques.
- 9. Vérifier le niveau du liquide dans la batterie et examiner les connexions.
- 10. Vérifier les liaisons de stabilisateur* et les supports de moteur.
- 11. Faire un essai sur route.

*Le cas échéant.

ENTRETIEN À 12000 KILOMÈTRES (7500 MILLES)

Date

Kilométrage

Signature du concessionnaire (ou autre)

COPIE DU PROPRIÉTAIRE DE LA MOTO

ENTRETIEN À 12000 KILOMÈTRES

- 1. Changer l'huile du moteur.
- 2. Vérifier la courroie AR.
- 3. Vérifier le lubrifiant de boîte de vitesse.
- 4. Contrôler l'usure des patins et disques de frein.
- 5. Vérifier que le robinet, les tuyaux et les raccords d'essence ne comportent pas de fuites.
- 6. Vérifier la pression et l'état des pneus.
- 7. Vérifier le fonctionnement des commandes de gaz et d'enrichisseur.
- 8. Vérifier le fonctionnement de tous les équipements et commutateurs électriques.
- 9. Vérifier le niveau du liquide dans la batterie et examiner les connexions.
- 10. Vérifier les liaisons de stabilisateur* et les supports de moteur.
- 11. Faire un essai sur route.

*Le cas échéant.



**10000 MILE
(16000 km)
MAINTENANCE**

_____ **Date**

_____ **Mileage**

_____ **Dealer (or other) Signature**

OWNER RECORD

10000 MILE MAINTENANCE

- 1. Change engine oil & oil filter.
- 2. Inspect air cleaner and service as required.
- 3. Clean tappet oil screen.*
- 4. Change primary chaincase lubricant and clean magnetic drain plug. Check/adjust primary chain.
- 5. Check clutch adjustment.
- 6. Change transmission lubricant and clean the magnetic drain plug.
- 7. Check and adjust belt.
- 8. Lube the foot shift/brake lever bearings* and speedometer cable.
- 9. Check rear brake pedal adjustment.
- 10. Inspect brake pads and discs for wear.
- 11. Check brake fluid reservoir levels and condition.
- 12. Inspect oil lines and brake system for leaks.
- 13. Lubricate the following: front brake hand lever, throttle control cables, throttle, clutch control cable and hand lever, jiffy stand.
- 14. Check, adjust operation of enrichener.
- 15. Inspect fuel valve, lines and fittings for leaks.
- 16. Clean fuel tank filter screen.
- 17. Check operation of all electrical equipment and switches.
- 18. Check cruise control disengage switch & other components.
- 19. Check battery electrolyte level and clean battery connections.
- 20. Change spark plugs.
- 21. Check tire pressure and inspect tread.
- 22. Check wheel spoke tightness.*
- 23. Repack wheel bearings with grease.
- 24. Inspect, adjust, repack front fork bearing.
- 25. Change front fork oil.*
- 26. Repack rear fork bearings.*
- 27. Adjust Springer rocker bearings.*
- 28. Check condition of rear shock absorbers.
- 29. Check air suspension – pressure, operation and leakage.*
- 30. Check stabilizer links* and engine mounts.
- 31. Check tightness of all fasteners except engine head bolts.
- 32. Lubricate hinges, latches – fuel door, Tour-Pak, saddlebags.*
- 33. Check ignition timing and vacuum hose.
- 34. Check engine idle speed adjustment.
- 35. Road test.

*If applicable.

**10000 MILE
(16000 km)
MAINTENANCE**

You are authorized to perform the applicable maintenance and lubrication services listed on this coupon. These services are to be performed at your regular rates and paid for by me, the owner. I also authorize you to road test this motorcycle for proper operation.

_____ **Owner's Signature**

_____ **VIN**

_____ **Date** _____ **Mileage**

DEALER RECORD

10000 MILE MAINTENANCE

- 1. Change engine oil & oil filter.
- 2. Inspect air cleaner and service as required.
- 3. Clean tappet oil screen.*
- 4. Change primary chaincase lubricant and clean magnetic drain plug. Check/adjust primary chain.
- 5. Check clutch adjustment.
- 6. Change transmission lubricant and clean the magnetic drain plug.
- 7. Check and adjust belt.
- 8. Lube the foot shift/brake lever bearings* and speedometer cable.
- 9. Check rear brake pedal adjustment.
- 10. Inspect brake pads and discs for wear.
- 11. Check brake fluid reservoir levels and condition.
- 12. Inspect oil lines and brake system for leaks.
- 13. Lubricate the following: front brake hand lever, throttle control cables, throttle, clutch control cable and hand lever, jiffy stand.
- 14. Check, adjust operation of enrichener.
- 15. Inspect fuel valve, lines and fittings for leaks.
- 16. Clean fuel tank filter screen.
- 17. Check operation of all electrical equipment and switches.
- 18. Check cruise control disengage switch & other components.
- 19. Check battery electrolyte level and clean battery connections.
- 20. Change spark plugs.
- 21. Check tire pressure and inspect tread.
- 22. Check wheel spoke tightness.*
- 23. Repack wheel bearings with grease.
- 24. Inspect, adjust, repack front fork bearing.
- 25. Change front fork oil.*
- 26. Repack rear fork bearings.*
- 27. Adjust Springer rocker bearings.*
- 28. Check condition of rear shock absorbers.
- 29. Check air suspension – pressure, operation and leakage.*
- 30. Check stabilizer links* and engine mounts.
- 31. Check tightness of all fasteners except engine head bolts.
- 32. Lubricate hinges, latches – fuel door, Tour-Pak, saddlebags.*
- 33. Check ignition timing and vacuum hose.
- 34. Check engine idle speed adjustment.
- 35. Road test.

*If applicable.



16000 KILOMETERN
(10000 Meilen)
WARTUNGSARBEITEN BEI

Sie sind berechtigt, die auf der Rückseite dieses Scheins aufgeführten zutreffenden Wartungs- und Schmierungsarbeiten durchzuführen. Diese Arbeiten werden zu Ihren üblichen Preisen ausgeführt und von mir, dem Eigentümer, bezahlt. Ich ermächtige Sie ebenfalls, dieses Motorrad zur Prüfung der korrekten Fahreigenschaften einem Fahrtest zu unterziehen.

Unterschrift des Eigentümers

FAHRZEUGKENNUMMER

Datum _____ Kilometerstand _____

HÄNDLERKOPIE

WARTUNGSARBEITEN BEI 16000 KILOMETERN

- 1. Motoröl und Filter wechseln.
- 2. Luftfilter prüfen und bei Bedarf reinigen oder auswechseln.
- 3. Stößelölslieb reinigen.*
- 4. Schmiermittel des Primärkettenkastens wechseln und magnetische Ablasschraube reinigen. Primärkette überprüfen/einstellen.
- 5. Kupplungseinstellung prüfen.
- 6. Getriebeschmiermittel wechseln und die magnetische Ablasschraube reinigen.
- 7. Antriebsriemen überprüfen/einstellen.
- 8. Lager* der Fußumschaltung/ des Bremsgriffs sowie Tachometerkabel schmieren.
- 9. Einstellung des Hinterbremspedals prüfen.
- 10. Bremsbeläge und Bremsscheiben auf Abnutzung prüfen.
- 11. Bremsflüssigkeitsmenge und -zustand im Behälter prüfen.
- 12. Ölleitungen und Bremsanlage auf undichte Stellen prüfen.
- 13. Folgende Teile schmieren: vorderen Handbremshebel, Gassteuerkabel, Drosselklappe, Kupplungssteuerkabel und Handgriff, Ständer.
- 14. Funktionieren des Anreicherers prüfen und nachstellen.
- 15. Kraftstoffventil, Leitungen und Anschlußstücke auf undichte Stellen prüfen.
- 16. Siebeinsatz des Kraftstofftankfilters reinigen.
- 17. Die Funktion aller elektrischen Teile und Schalter prüfen.
- 18. Die Reisegeschwindigkeitsregelung und andere Komponenten prüfen.*
- 19. Batteriesäurestand prüfen und Batterieanschlüsse reinigen.
- 20. Zündkerzen auswechseln.
- 21. Reifendruck kontrollieren und Profil prüfen.
- 22. Räderräder auf Festigkeit prüfen.*
- 23. Radlager mit Schmierfett nachdichten.
- 24. Lager der Vorderradgabel prüfen, einstellen und nachdichten.
- 25. Das Öl der Vorderradgabel wechseln.*
- 26. Hintere Radgabellager nachdichten.*
- 27. Gelenkgabel-Lager einstellen.*
- 28. Zustand der hinteren Stoßdämpfer prüfen.
- 29. Luftfederung prüfen – auf Druck, Betrieb, undichte Stellen.*
- 30. Luftfederung prüfen – auf Druck, Betrieb, undichte Stellen.*
- 31. Alle Schrauben mit Ausnahme der Motorkopfschrauben auf Festigkeit prüfen.
- 32. Verschlüsse, Klinken-Kraftstofftür, Tour-Pak, Satteltaschen schmieren.
- 33. Zündzeitpunkt und Vakuumschlauch prüfen.
- 34. Leerlaufgeschwindigkeit des Motors prüfen.
- 35. Fahrtest.

*Falls zutreffend.

16000 KILOMETERN
(10000 Meilen)
WARTUNGSARBEITEN BEI

Datum

Kilometerstand

Vertragshändler (oder andere) Unterschrift

KOPIE DES EIGENTÜMERS

WARTUNGSARBEITEN BEI 16000 KILOMETERN

- 1. Motoröl und Filter wechseln.
- 2. Luftfilter prüfen und bei Bedarf reinigen oder auswechseln.
- 3. Stößelölslieb reinigen.*
- 4. Schmiermittel des Primärkettenkastens wechseln und magnetische Ablasschraube reinigen. Primärkette überprüfen/einstellen.
- 5. Kupplungseinstellung prüfen.
- 6. Getriebeschmiermittel wechseln und die magnetische Ablasschraube reinigen.
- 7. Antriebsriemen überprüfen/einstellen.
- 8. Lager* der Fußumschaltung/ des Bremsgriffs sowie Tachometerkabel schmieren.
- 9. Einstellung des Hinterbremspedals prüfen.
- 10. Bremsbeläge und Bremsscheiben auf Abnutzung prüfen.
- 11. Bremsflüssigkeitsmenge und -zustand im Behälter prüfen.
- 12. Ölleitungen und Bremsanlage auf undichte Stellen prüfen.
- 13. Folgende Teile schmieren: vorderen Handbremshebel, Gassteuerkabel, Drosselklappe, Kupplungssteuerkabel und Handgriff, Ständer.
- 14. Funktionieren des Anreicherers prüfen und nachstellen.
- 15. Kraftstoffventil, Leitungen und Anschlußstücke auf undichte Stellen prüfen.
- 16. Siebeinsatz des Kraftstofftankfilters reinigen.
- 17. Die Funktion aller elektrischen Teile und Schalter prüfen.
- 18. Die Reisegeschwindigkeitsregelung und andere Komponenten prüfen.*
- 19. Batteriesäurestand prüfen und Batterieanschlüsse reinigen.
- 20. Zündkerzen auswechseln.
- 21. Reifendruck kontrollieren und Profil prüfen.
- 22. Räderräder auf Festigkeit prüfen.*
- 23. Radlager mit Schmierfett nachdichten.
- 24. Lager der Vorderradgabel prüfen, einstellen und nachdichten.
- 25. Das Öl der Vorderradgabel wechseln.*
- 26. Hintere Radgabellager nachdichten.*
- 27. Gelenkgabel-Lager einstellen.*
- 28. Zustand der hinteren Stoßdämpfer prüfen.
- 29. Luftfederung prüfen – auf Druck, Betrieb, undichte Stellen.*
- 30. Luftfederung prüfen – auf Druck, Betrieb, undichte Stellen.*
- 31. Alle Schrauben mit Ausnahme der Motorkopfschrauben auf Festigkeit prüfen.
- 32. Verschlüsse, Klinken-Kraftstofftür, Tour-Pak, Satteltaschen schmieren.
- 33. Zündzeitpunkt und Vakuumschlauch prüfen.
- 34. Leerlaufgeschwindigkeit des Motors prüfen.
- 35. Fahrtest.

*Falls zutreffend.



**SERVICIO A LOS
16000 KILOMETROS**
(10000 millas)

**SERVICIO A LOS
16000 KILOMETROS**
(10000 millas)

Usted queda autorizado para efectuar los trabajos aplicables de servicio y lubricación que se detallan al dorso de este cupón. Estos servicios serán efectuados por usted a la tarifa normal y los pagaré yo, el propietario. También queda autorizado para hacer a la motocicleta una prueba de carretera de funcionamiento apropiado.

Fecha

Firma del Propietario

Kilometraje

VIN

Firma del Distribuidor (u otro)

Fecha _____ Kilometraje _____

REGISTRO DEL PROPIETARIO
SERVICIO A LOS 16000 KILOMETROS

REGISTRO DEL DISTRIBUIDOR
SERVICIO A LOS 16000 KILOMETROS

- 1. Cambiar el aceite del motor y el filtro de aceite.
- 2. Revisar el depurador de aire y repararlo según sea necesario.
- 3. Limpiar el colador del aceite de levantaválvulas.*
- 4. Cambiar el lubricante del cárter para cadena primaria y limpiar el tapón de drenaje magnético. Revisar o ajustar la cadena primaria.
- 5. Revisar el ajuste del embrague.
- 6. Cambiar el lubricante de la transmisión y limpiar el tapón de drenaje magnético.
- 7. Revisar y ajustar la correa de transmisión.
- 8. Lubricar los cojinetes del pedal de cambios y de la palanca de frenos*, y el cable del velocímetro.
- 9. Revisar el ajuste del pedal del freno trasero.
- 10. Revisar los cojinetes y los discos de frenos en cuanto a desgaste.
- 11. Revisar el nivel y condición del fluido de frenos.
- 12. Revisar las líneas de aceite y el sistema de frenos en cuanto a escapes.
- 13. Lubricar lo siguiente: palanca manual del freno delantero, cables de mando del acelerador, cable de control y palanca manual del embrague, soporte para estacionar.
- 14. Revisar y ajustar la operación del enriquecedor.
- 15. Revisar la válvula de combustible, líneas y auxiliares en cuanto a escapes.
- 16. Limpiar el colador de filtro del tanque de combustible.
- 17. Revisar la operación de todo el equipo eléctrico e interruptores.
- 18. Revisar el interruptor de desembrague de control de velocidad y los demás componentes.*
- 19. Revisar el nivel de electrolito en la batería y limpiar las conexiones de la batería.
- 20. Cambiar las bujías.
- 21. Revisar la presión de las llantas e inspeccionar las bandas.
- 22. Revisar la tensión de los rayos de las rudesas.*
- 23. Reempacar los cojinetes de ruedas con grasas.
- 24. Revisar, ajustar y lubricar los cojinetes de la horquilla delantera.
- 25. Cambiar el aceite de la horquilla delantera.
- 26. Revisar los cojinetes de la horquilla trasera.*
- 27. Ajustar los cojinetes de resortes del eje oscilante.*
- 28. Revisar la condición de los amortiguadores traseros.
- 29. Revisar la suspensión neumática - presión, operación y escapes.*
- 30. Revisar los meslabones estabilizadores* y los soportes del motor.
- 31. Revisar la tensión de todos los sujetadores salvo los pernos de culata del motor.
- 32. Lubricar las bisagras y los pestillos de la caja de turismo Tour-Pak y de las alforjas.*
- 33. Revisar la regulación del encendido y la manguera de aspiración.
- 34. Revisar el ajuste de la marcha al vacío del motor.
- 35. Prueba de carretera.

- 1. Cambiar el aceite del motor y el filtro de aceite.
- 2. Revisar el depurador de aire y repararlo según sea necesario.
- 3. Limpiar el colador del aceite de levantaválvulas.*
- 4. Cambiar el lubricante del cárter para cadena primaria y limpiar el tapón de drenaje magnético. Revisar o ajustar la cadena primaria.
- 5. Revisar el ajuste del embrague.
- 6. Cambiar el lubricante de la transmisión y limpiar el tapón de drenaje magnético.
- 7. Revisar y ajustar la correa de transmisión.
- 8. Lubricar los cojinetes del pedal de cambios y de la palanca de frenos*, y el cable del velocímetro.
- 9. Revisar el ajuste del pedal del freno trasero.
- 10. Revisar los cojinetes y los discos de frenos en cuanto a desgaste.
- 11. Revisar el nivel y condición del fluido de frenos.
- 12. Revisar las líneas de aceite y el sistema de frenos en cuanto a escapes.
- 13. Lubricar lo siguiente: palanca manual del freno delantero, cables de mando del acelerador, cable de control y palanca manual del embrague, soporte para estacionar.
- 14. Revisar y ajustar la operación del enriquecedor.
- 15. Revisar la válvula de combustible, líneas y auxiliares en cuanto a escapes.
- 16. Limpiar el colador de filtro del tanque de combustible.
- 17. Revisar la operación de todo el equipo eléctrico e interruptores.
- 18. Revisar el interruptor de desembrague de control de velocidad y los demás componentes.*
- 19. Revisar el nivel de electrolito en la batería y limpiar las conexiones de la batería.
- 20. Cambiar las bujías.
- 21. Revisar la presión de las llantas e inspeccionar las bandas.
- 22. Revisar la tensión de los rayos de las rudesas.*
- 23. Reempacar los cojinetes de ruedas con grasas.
- 24. Revisar, ajustar y lubricar los cojinetes de la horquilla delantera.
- 25. Cambiar el aceite de la horquilla delantera.
- 26. Revisar los cojinetes de la horquilla trasera.*
- 27. Ajustar los cojinetes de resortes del eje oscilante.*
- 28. Revisar la condición de los amortiguadores traseros.
- 29. Revisar la suspensión neumática - presión, operación y escapes.*
- 30. Revisar los meslabones estabilizadores* y los soportes del motor.
- 31. Revisar la tensión de todos los sujetadores salvo los pernos de culata del motor.
- 32. Lubricar las bisagras y los pestillos de la caja de turismo Tour-Pak y de las alforjas.*
- 33. Revisar la regulación del encendido y la manguera de aspiración.
- 34. Revisar el ajuste de la marcha al vacío del motor.
- 35. Prueba de carretera.

*Si es el caso.

*Si es el caso.



ENTRETIEN À 16000 KILOMÈTRES (10000 MILLES)

Vous êtes autorisé à exécuter les travaux d'entretien et de graissage applicables indiqués au dos du présent coupon. Ces services seront facturés à votre tarif normal et seront à ma charge en tant que propriétaire de la moto. Je vous autorise également à effectuer un essai sur route de ma moto pour en vérifier le fonctionnement.

Signature du propriétaire

NIV

Date _____ Kilométrage _____

COPIE DE CONCESSIONNAIRE ENTRETIEN À 16000 KILOMÈTRES

- 1. Changer l'huile du moteur et le filtre à huile.
- 2. Examiner le filtre à air et faire l'entretien nécessaire.
- 3. Nettoyer le filtre à huile de pousoir.*
- 4. Changer le lubrifiant de carter de chaîne principal et nettoyer le bouchon de vidange magnétique. Vérifier/régler la chaîne primaire.
- 5. Vérifier le réglage de l'embrayage.
- 6. Changer le liquide de la boîte de vitesse et nettoyer le bouchon de vidange magnétique.
- 7. Vérifier et régler la courroie d'entraînement.
- 8. Graisser les paliers* de la pédale de changement de vitesse et de la pédale de frein et le câble du compteur de vitesse.
- 9. Vérifier le réglage de la pédale de frein arrière.
- 10. Contrôler l'usure des plaquettes et disques de frein.
- 11. Vérifier le niveau et l'état du liquide de frein.
- 12. Vérifier que les tuyaux d'huile et le système de frein ne comportent pas de fuites.
- 13. Lubrifier : la manette de frein avant, les câbles de commande des gaz, l'accélérateur, le câble et manette de l'embrayage et la béquille.
- 14. Vérifier et régler le fonctionnement de l'enrichisseur.
- 15. Vérifier que le robinet, les tuyaux et les raccords d'essence ne comportent pas de fuites.
- 16. Nettoyer le filtre du réservoir d'essence.
- 17. Vérifier le fonctionnement de tous les équipements et commutateurs électriques.
- 18. Vérifier le commutateur de désactivation du régulateur de vitesse et autres constituants.*
- 19. Vérifier le niveau d'électrolyte dans la batterie et nettoyer les connexions de batterie.
- 20. Changer les bougies.
- 21. Vérifier la pression et l'état des pneus.
- 22. Vérifier que les rayons des roues sont bien serrés.*
- 23. Regraisser les paliers de roue.
- 24. Vérifier, régler et regarnir le palier de fourche avant.
- 25. Changer l'huile de la fourche avant.*
- 26. Regraisser les paliers de fourche arrière.*
- 27. Ajuster les paliers de ressort à bascule.*
- 28. Vérifier l'état des amortisseurs arrière.
- 29. Vérifier la suspension pneumatique – pression, fonctionnement, fuites.*
- 30. Vérifier les liaisons de stabilisateur* et les supports de moteur.
- 31. Vérifier que toutes les attaches sont bien serrées, à l'exception des boulons de culasse du moteur.
- 32. Graisser les charnières et les loquets – porte à essence, Tour-Pak, saccoches*
- 33. Vérifier la mise au point de l'allumage et le tuyau à vide.
- 34. Vérifier le réglage du ralenti.
- 35. Faire un essai sur route.

*Le cas échéant.

ENTRETIEN À 16000 KILOMÈTRES (10000 MILLES)

Date

Kilométrage

Signature du concessionnaire (ou autre)

COPIE DU PROPRIÉTAIRE DE LA MOTO ENTRETIEN À 16000 KILOMÈTRES

- 1. Changer l'huile du moteur et le filtre à huile.
- 2. Examiner le filtre à air et faire l'entretien nécessaire.
- 3. Nettoyer le filtre à huile de pousoir.*
- 4. Changer le lubrifiant de carter de chaîne principal et nettoyer le bouchon de vidange magnétique. Vérifier/régler la chaîne primaire.
- 5. Vérifier le réglage de l'embrayage.
- 6. Changer le liquide de la boîte de vitesse et nettoyer le bouchon de vidange magnétique.
- 7. Vérifier et régler la courroie d'entraînement.
- 8. Graisser les paliers* de la pédale de changement de vitesse et de la pédale de frein et le câble du compteur de vitesse.
- 9. Vérifier le réglage de la pédale de frein arrière.
- 10. Contrôler l'usure des plaquettes et disques de frein.
- 11. Vérifier le niveau et l'état du liquide de frein.
- 12. Vérifier que les tuyaux d'huile et le système de frein ne comportent pas de fuites.
- 13. Lubrifier : la manette de frein avant, les câbles de commande des gaz, l'accélérateur, le câble et manette de l'embrayage et la béquille.
- 14. Vérifier et régler le fonctionnement de l'enrichisseur.
- 15. Vérifier que le robinet, les tuyaux et les raccords d'essence ne comportent pas de fuites.
- 16. Nettoyer le filtre du réservoir d'essence.
- 17. Vérifier le fonctionnement de tous les équipements et commutateurs électriques.
- 18. Vérifier le commutateur de désactivation du régulateur de vitesse et autres constituants.*
- 19. Vérifier le niveau d'électrolyte dans la batterie et nettoyer les connexions de batterie.
- 20. Changer les bougies.
- 21. Vérifier la pression et l'état des pneus.
- 22. Vérifier que les rayons des roues sont bien serrés.*
- 23. Regraisser les paliers de roue.
- 24. Vérifier, régler et regarnir le palier de fourche avant.
- 25. Changer l'huile de la fourche avant.*
- 26. Regraisser les paliers de fourche arrière.*
- 27. Ajuster les paliers de ressort à bascule.*
- 28. Vérifier l'état des amortisseurs arrière.
- 29. Vérifier la suspension pneumatique – pression, fonctionnement, fuites.*
- 30. Vérifier les liaisons de stabilisateur* et les supports de moteur.
- 31. Vérifier que toutes les attaches sont bien serrées, à l'exception des boulons de culasse du moteur.
- 32. Graisser les charnières et les loquets – porte à essence, Tour-Pak, saccoches*
- 33. Vérifier la mise au point de l'allumage et le tuyau à vide.
- 34. Vérifier le réglage du ralenti.
- 35. Faire un essai sur route.

*Le cas échéant.



SERVICE LITERATURE

For more detailed and complete technical and parts information, the following publications are available (Fall of 1992) through your Harley-Davidson dealer. Order by part numbers below.

Publication	FLT/FXR Part No.	FX/SOFTAIL Part No.	DYNA GLIDE Part No.	XLH Part No.
Service Manual	99483-93	99482-93	99481-93	99484-93
Parts Catalog	99450-93	99450-93	99450-93	99451-93
Wiring Diagrams Manual	99948-93	99948-93	99948-93	99948-93

SERVICE-INFORMATIONEN

Für genauere und vollständige Auskunft über technische Fragen und Ersatzteile sind die folgenden Publikationen von Ihrer Harley-Davidson Vertretung erhältlich (Herbst 1992). Anhand der folgenden Teilnummern bestellen.

Publikation	FLT/FXR Bestellnr.	FX/SOFTAIL Bestellnr.	DYNA GLIDE Bestellnr.	XLH Bestellnr.
Service-Handbuch	99483-93	99482-93	99481-93	99484-93
Ersatzteilkatalog	99450-93	99450-93	99450-93	99451-93
Schaltplan-Handbuch	99948-93	99948-93	99948-93	99948-93

DOCUMENTACION SOBRE SERVICIO

Para obtener más información técnica se dispone de las siguientes publicaciones (Otoño de 1992) mediante su distribuidor Harley-Davidson. Pedir los números de pieza indicados a continuación.

Publicación	FLT/FXR Número	FX/SOFTAIL Número	DYNA GLIDE Número	XLH Número
Manual de servicio	99483-93	99482-93	99481-93	99484-93
Catálogo de piezas	99450-93	99450-93	99450-93	99451-93
Manual de diagramas de alambrado	99948-93	99948-93	99948-93	99948-93

DOCUMENTATION SUR LE SERVICE

Pour obtenir des renseignements techniques ou relatifs aux pièces plus détaillés et plus complets, les publications suivantes sont disponibles (Automne 1992) auprès de votre concessionnaire Harley-Davidson. Lors de toute commande, indiquer les numéros ci-dessous.

Publication	FLT/FXR N° de pièce	FX/SOFTAIL N° de pièce	DYNA GLIDE N° de pièce	XLH N° de pièce
Manuel de d'entretien	99483-93	99482-93	99481-93	99484-93
Catalogue des pièces	99450-93	99450-93	99450-93	99451-93
Manuel des schémas de câblage	99948-93	99948-93	99948-93	99948-93

INDEX

	Page No.
Accessories and Cargo	88
Accessories Maintenance	202
Air Suspension Adjustments – FLT	126
Air Suspension Adjustments – FXRS-SP/CON (Front Only)	128
Air Cleaner	182
Alternator Charging Rate and Voltage Regulator	192
Battery	194
Battery Sulfation	196
Brakes	102, 184
Break-In Maintenance	158
Break-In – The First 500 Miles (800 Kilometers)	146
Bulb Chart – FLSTC/F/N, FXSTC, FXSTS	64
Bulb Chart – FLTC-Ultra, FLHTC/Ultra, FLHS	26
Bulb Chart – FXD	64
Bulb Chart – FXLR, FXRS-SP/CON, FXR	64
Bulb Chart – XLH	82
Capacities – Custom	56
Capacities – Sportster	76
Capacities – Touring	22
Carburetor	182
Chassis Lubrication	180
Check at First 500 Miles	160
Checking Chaincase Lubricant	174
Checking Oil Level	166
Circuit Breakers	200
Cleaning Your Motorcycle	200
Clock	120
Clutch	184
Clutch Hand Lever	100
Controls and Indicators	92
Cruise Control – Ultra	104
Custom	30
Dimensions – Custom	56
Dimensions – Sportster	76
Dimensions – Touring	22
Electric Starter Switch	98
Engine – Custom	58
Engine – Sportster	76
Engine – Touring	22
Engine Lubrication	166
Engine Stop Switch	98
Enricher	100
Fork Lock	122
Front Fork Bearings	188
Fuel – Custom	62
Fuel – Sportster	78
Fuel – Touring	24
Fuel Filler Cap	124
Fuel Gauge	120
Fuel Strainer	180
Fuel Supply Valve	124
Fuses	200
Gasoline/Alcohol Blends	26, 62, 80
Gear Shifter	102
General Maintenance	200
Hazard Warning 4-Way Flasher	110
Headlamp	192
Headlamp Dimmer Switch	104
Horn Switch	104
Hydraulic Tappets	182
Identification – Custom	30
Identification – Sportster	68
Identification – Touring	10
Ignition System – Custom	58
Ignition System – Sportster	76
Ignition System – Touring	22
Ignition/Light Switch	92
Ignition Timing	190
Indicator Lights	118
Jiffy Stand	122
Jump Starting Procedure	198
Lubrication Summary	160
Luggage – FLT	134
Maintenance and Lubrication	158
Maintenance Coupons	225
Mirrors	120

SACHREGISTER

	Seite
Ablendschalter	104
Abnahme des Reisegepäckaufsatzes – FLT	134
Abstellen des Motors	152
Allgemeine Pflege	200
Anreicherung	100
Anzahl der Kettenradzähne – Sondermodelle	58
Anzahl der Kettenradzähne – Sportster	78
Anzahl der Kettenradzähne – Touring	24
Ausschaltung	98
Batterie	194
Batteriesulfarierung	196
Baumasse – Sondermodelle	56
Baumasse – Sportster	76
Baumasse – Touring	22
Bedienungselemente des Tonsystems	112
Bedienungselemente und Kontrolleuchten	92
Bedienungsempfehlungen	146
Benzin/Alkoholgemische	27, 62, 80
Benzinuhr	120
Betrieb	146
Blinkschalter	110
Bremsen	102, 184
Bremsweg – Sondermodelle	54
Bremsweg – Sportster	74
Bremsweg – Touring	20
Drehzahlmesser	118
E-Anlasser	98
Eigentümersausweiskarte	216
Einfahren – die ersten 800 Kilometer	146
Einstellung der hinteren Kette – XLH	178
Fahrzeugausrichtung	188
Fahrzeugkennnummer (VIN) – Sondermodelle	30
Fahrzeugkennnummer (VIN) – Sportster	68
Fahrzeugkennnummer (VIN) – Touring	10
Federungseinstellungen	126
Fehlersuche für den Fahrer	208
Formular zur Übertragung der beschränkten Garantie	224
Füllmengen – Sondermodelle	56
Füllmengen – Sportster	76
Füllmengen – Touring	22
Gangschalter	102
Gangschaltung	154
Garantie	220
Garantie und Ihre Eigentümerpflichten	216
Garantie und Wartung	216
Garantie/Service-Informationen	218
Gasgriff	98
Gelenkwelle der Hinterradgabel	190
Gepäck – Modelle FLT	134
Gesamtübersetzung – Sondermodelle	58
Gesamtübersetzung – Sportster	78
Gesamtübersetzung – Touring	24
Getriebe – Sondermodelle	58
Getriebe – Sportster	76
Getriebe – Touring	22
Getriebebeschmierung – 1340 cm ³	172
Gewicht – Sondermodelle	56
Gewicht – Sportster	76
Gewicht – Touring	22
Hinterer Antriebsriemen	178
Hydraulische Stößel	182
Kennzeichnung – Sondermodelle	30
Kennzeichnung – Sportster	68
Kennzeichnung – Touring	10
Kilometerzähler	120
Klarsichtscheibe – FXRS-CON	142
Kontrolleuchten	118
Kraftstoff – Sondermodelle	62
Kraftstoff – Sportster	78
Kraftstoff – Touring	24
Kraftstoffeinfüllverschluss	124
Kraftstoffsieb	180
Kraftstoffzufuhrventil	124
Kupplung	184
Kupplungsgriff	100

INDICE

	Página No.
Accesorios y carga	89
Ajustes a la suspensión neumática – FXRS-SP/CON (sólo horquillas delanteras)	129
Ajustes a la suspensión neumática – FLT	127
Ajuste de resortes del amortiguador trasero – Modelos Softail	131
Ajuste de resortes del amortiguador trasero – FXRS-SP/CON, FXR, FXD, XLH	133
Ajustes de suspensión	127
Alforjas	137
Alineación del vehículo	189
Almacenamiento	205
Amortiguadores	189
Arranque del motor	151
Arranque eléctrico	99
Batería	195
Bujías	23, 59, 77, 191
Cadena primaria	179
Cambio de velocidades	155
Capacidades – Lujo	57
Capacidades – Sportster	77
Capacidades – Turismo	23
Carburador	183
Cerradura de la horquilla	123
Cojinetes de la horquilla delantera	189
Cojinetes de ruedas	189
Colador de combustible	181
Colador de filtro del aceite de levantaálvulas – 1340cc	173
Combustible – Lujo	63
Combustible – Sportster	79
Combustible – Turismo	25
Controles del equipo de sonido	113
Control de velocidad de viaje – Modelos Ultra	105
Controles e indicadores	93
Correa propulsora trasera	179
Cortacircuitos	201
Cupones de servicio	227
Datos sobre las llantas – Lujo	61
Datos sobre las llantas – Sportster	79
Datos sobre las llantas – Turismo	25
Depurador de Aare	183
Dimensiones – Lujo	57
Dimensiones – Sportster	77
Dimensiones – Turismo	23
Distancia para parar – Lujo	55
Distancia para parar – Sportster	75
Distancia para parar – Turismo	21
Documentación sobre servicio	245
Eje del pivote de la horquilla trasera	191
Embrague	185
Enriquecedor	100
Equipaje – Modelos FLT	135
Especificaciones – Lujo	55
Especificaciones – Sportster	75
Especificaciones – Turismo	21
Espejos	121
Estreno – Los primeros 800 kilómetros	147
Faro	193
Filtro de aceite del motor	171
Formulario de cesión de la garantía	224
Frenos	103, 185
Fusibles	201
Garantía	221
Garantía y responsabilidades	217
Garantía y servicio	217
Identificación – Lujo	31
Identificación – Sportster	69
Identificación – Turismo	11
Indicador de combustible	121
Información sobre garantía/servicio	219
Inspección a los primeros 800 kilómetros	161
Inspección antes de montar	149
Inspección del lubricante del carter para cadena	175
Inspección del nivel de aceite	167
Interruptor de bocina	105
Interruptor de lámparas para pasar – FLT, FLSTC	105
Interruptor de llave de encendido/luces	93
Interruptor para parar el motor	99

INDEX

	Page n°
Accessoires et charge transportée	89
Alignement des roues	189
Amortisseurs	189
Arrêt du moteur	153
Avertisseur	105
Bagages – modèles FLT	135
Batterie	195
Béquille	123
Bouchon de réservoir	125
Bougies d'allumage	23, 59, 77, 191
Caractéristiques – Motos spécialement conçues	55
Caractéristiques – Sportster	75
Caractéristiques – Tourisme	21
Caractéristiques des pneus – Motos spécialement conçues	61
Caractéristiques des pneus – Sportster	79
Caractéristiques des pneus – Tourisme	25
Carburant – Motos spécialement conçues	63
Carburant – Sportster	79
Carburant – Tourisme	25
Carbureteur	183
Carte d'identification du propriétaire	217
Chaîne primaire	179
Commandes du système de son	113
Commandes et indicateurs	93
Commutateur contact/éclairage	93
Commutateur d'arrêt du moteur	99
Commutateur phare-code	105
Commutateurs des clignotants	111
Compte-tours	119
Compteur de distance	121
Consignes d'emploi	147
Contenances – Motos spécialement conçues	57
Contenances – Sportster	77
Contenances – Tourisme	23
Courroie d'entraînement arrière	179
Démarrage du moteur	151
Démarrage électrique	99
Dépannage assuré par le conducteur	209
Dimensions – Motos spécialement conçues	57
Dimensions – Sportster	77
Dimensions – Tourisme	23
Disjoncteurs	201
Distance d'arrêt – Motos spécialement conçues	55
Distance d'arrêt – Sportster	75
Distance d'arrêt – Tourisme	21
Documentation sur le service	245
Embrayage	185
Enrichisseur	101
Entretien des accessoires	203
Entretien en cours de rodage	159
Entretien et lubrification	159
Entretien général	201
Entretien normal	165
Entretien pour rouler en sécurité	159
Feux clignotants de détresse à quatre directions	111
Feux de dépassement – FLT, FLSTC	105
Fiches d'entretien	228
Filtre à air	183
Filtre à huile du moteur	171
Filtre de carburant	181
Fonctionnement	147
Formule de cession de garantie	224
Freins	103, 185
Fusibles	201
Garage	205
Garantie	221
Garantie et entretien	217
Garantie et obligations	217
Horloge	121
Identification – Motos spécialement conçues	31
Identification – Sportster	69
Identification – Tourisme	11
Indicateur de carburant	121
Indicateur de pression d'huile	121
Indicateur de vitesse	121

Number of Sprocket Teeth – Custom	58	Lagerung	204
Number of Sprocket Teeth – Sportster	78	Lampentabelle – FLSTC/F, FXSTC, FXSTS	65
Number of Sprocket Teeth – Touring	24	Lampentabelle – FLTC-Ultra, FLHTC/Ultra, FLHS	27
Odometer	120	Lampentabelle – FXD	65
Oil Filter – Engine	170	Lampentabelle – FXLR, FXRS-SP/CON, FXR	65
Oil Pressure Gauge	120	Lampentabelle – XLH	82
Operation	146	Lenkradschloss	122
Operating Recommendations	146	Luftfilter	182
Overall Gear Ratios – Custom	58	Luftfederungseinstellung – FLT	126
Overall Gear Ratios – Sportster	78	Luftfederungseinstellung – FXRS-SP/CON (nur vorn)	128
Overall Gear Ratios – Touring	24	Motor – Sondermodelle	58
Owner's Identification Card	216	Motor – Sportster	76
Passing Lamp Switch – FLT, FLSTC	104	Motor – Touring	22
Pre-riding Checklist	148	Motorstart	150
Primary Chain	178	Motorschmierring	166
Primary Chaincase Lubrication	174	Motorölfilter	170
Rear Chain Adjustment – XLH	178	Öldruckmesser	120
Rear Drive Belt	178	Ölstandprüfung	166
Rear Fork Pivot Shaft	190	Primärkette	178
Rear Shock Absorber Spring Adjustment – Softail Models	130	Primärkettentastenschmierung	174
Rear Shock Absorber Spring Adjustment – FXRS-SP/CON, FXR, FXD, XLH	132	Prüfliste nach den ersten 800 Kilometern	160
Regular Service Intervals	162	Prüfliste vor der Fahrt	148
Rider Troubleshooting	208	Prüfung des Kettenkastenschmiermittels	174
Rules of the Road	88	Quittungsscheine für Wartungsarbeiten	226
Saddlebags	136	Radlager	188
Safe Operating Maintenance	158	Regelmässige Serviceabstände	163
Safe Operating Rules	84	Reifen	186
Safety First	84	Reifenangaben – Sondermodelle	60
Service Literature	245	Reifenangaben – Sportster	78
Shifting Gears	154	Reifenangaben – Touring	24
Shock Absorbers	188	Reinigen des Motorrads	200
Sound System Controls	112	Reisegeschwindigkeitsregelung – Ultra	104
Spark Plugs	22, 58, 76, 190	Reise-Kilometerzähler	120
Specifications – Custom	54	Satteltaschen	136
Specifications – Sportster	74	Scheinwerfer	192
Specifications – Touring	20	Schmierung des Fahrwerks	180
Speedometer	120	Schmierungszusammenfassung	160
Sportster	68	Service-Informationen	245
Starting the Engine	150	Sicherheit geht vor	84
Stopping Distance – Custom	54	Sicherheitsvorschriften	84
Stopping Distance – Sportster	74	Sicherungen	200
Stopping Distance – Touring	20	Signalhornschalter	104
Stopping the Engine	152	Sondermodelle	30
Storage	204	Spiegel	120
Suspension Adjustments	126	Sportster	68
Tachometer	118	Ständer	122
Tappet Oil Filter Screen – 1340cc	172	Starten mit Überbrückungskabeln	198
Throttle Control Grip	98	Stossdämpfer	188
Tire Data – Custom	60	Stößelölfiltersieb – 1340 cm ³	172
Tire Data – Sportster	78	Strassenverkehrsregeln	88
Tire Data – Touring	24	Tachometer	120
Tires	186	Technische Daten – Sondermodelle	54
Touring	10	Technische Daten – Sportster	74
Tour-Pak Removal – FLT	134	Technische Daten – Touring	20
Transmission – Custom	58	Touring	10
Transmission – Sportster	76	Tragfedereinstellung für Hintern Stoßdämpfer – Softail Modelle	130
Transmission – Touring	22	Tragfedereinstellung für Hintern Stoßdämpfer – FXRS-SP/CON, FXR, FXD, XLH Modelle	132
Transmission Lubrication – 1340cc	172	Überholleuchtschalter – FLT, FLSTC	104
Trip Odometer	120	Uhr	120
Turn Signal Switches	110	Unterbrecher	200
Vehicle Alignment	188	Vergaser	182
Vehicle Identification Number (VIN) – Custom	30	Voltmeter	120
Vehicle Identification Number (VIN) – Sportster	68	Vorderradgabellager	188
Vehicle Identification Number (VIN) – Touring	10	Warnblinkschalter (4-Wege)	110
Voltmeter	120	Wartung beim Einfahren	158
Warranty	220	Wartung für Sicheres Fahren	158
Warranty and Responsibilities	216	Wartung und Schmierung	158
Warranty and Maintenance	216	Wechselstromladung und Spannungsregler	192
Warranty Service Information	218	Winterschmierung	170
Warranty Transfer Form	222	Zubehör und Belastung	88
Weights – Custom	56	Zubehörwartung	202
Weights – Sportster	76	Zünd-/Lichtschalter	92
Weights – Touring	22	Zündkerzen	22, 58, 76, 190
Wheel Bearings	188	Zündung – Sondermodelle	58
Windshield – FXRS-CON	142	Zündung – Sportster	76
Winter Lubrication	170	Zündung – Touring	22
		Zündverstellung	190

Interruptor reductor de intensidad del faro	105	Levier d'embrayage	101
Interruptor de luz intermitente de alerta de 4 partes.....	111	Lubrificación de la transmisión – 1340cc.....	173
Interruptores de señales direccionales.....	111	Lubrification du carter de chaîne primaire	175
Intervalos de servicio regular.....	164	Lubrification du châssis	181
Levantaválvulas hidráulicos.....	183	Lubrification du moteur	167
Leyes de tráfico	89	Lubrification du moteur en hiver	171
Limpieza de su motocicleta	201	Melanges essence/alcool	29, 63, 81
Literatura sobre servicio	243	Motor – Motos spécialement conçues	59
Localización de averías por el motociclista	209	Motor – Sportster	77
Lubricación de la transmisión – 1340cc	173	Motor – Tourisme	23
Lubricación del cárter para cadena primaria	175	Motos spécialement conçues	31
Lubricación del chasis	181	Moyeux de roues	189
Lubricación del motor	167	Nettoyage de la motocyclette	201
Lubricación en invierno.....	171	Nombre de dents des pignons – Motos spécialement conçues	59
Luces indicadoras.....	119	Nombre de dents des pignons – Sportster	79
Lujo.....	31	Nombre de dents des pignons – Tourisme	25
Llantas	187	Numéro d'identification de véhicule (VIN) – Motos spécialement conçues	31
Mango de mando del acelerador.....	99	Numéro d'identification de véhicule (VIN) – Sportster	69
Mantenimiento de accesorios.....	203	Numéro d'identification de véhicule (VIN) – Tourisme	11
Manómetro de aceite.....	121	Paliers de fourche avant	189
Mezclas de gasolina/alcohol.....	28, 63, 81	Pare-brise – FXRS-CON	143
Motor – Lujo.....	59	Passage des vitesses.....	155
Motor – Sportster.....	77	Pédale de changement de vitesse	103
Motor – Turismo	23	Phares	193
Número de dientes en las rueda dentada – Lujo.....	59	Pivot de fourche arrière	191
Número de dientes en las rueda dentada – Sportster	79	Pneus	187
Número de dientes en las rueda dentada – Turismo	25	Poids – Motos spécialement conçues	57
Número de identificación del vehículo (VIN) – Lujo.....	31	Poids – Sportster	77
Número de identificación del vehículo (VIN) – Sportster	69	Poids – Tourisme	23
Número de identificación del vehículo (VIN) – Turismo	11	Poignée de commande d'accélérateur	99
Odómetro.....	121	Poussoirs hydrauliques	183
Odómetro de viaje	121	Procédure de démarrage par câbles	199
Operación	147	Rapports d'engrenage généraux – Motos spécialement conçues	59
Palanca de cambio de velocidades	103	Rapports d'engrenage généraux – Sportster	79
Palanca manual del embrague	101	Rapports d'engrenage généraux – Tourisme	25
Parabrisas – FXRS-CON.....	143	Régime de charge e l'alternateur et réglateur de tension.....	193
Parada del motor	153	Réglage de l'allumage	191
Pesos – Lujo	57	Réglage de la suspension	127
Pesos – Sportster	77	Réglage du ressort de l'amortisseur arrière – modèles FXRS-SP/CON, FXR, FXD, XLH.....	133
Pesos – Turismo.....	23	Réglage du ressort de l'amortisseur arrière – modèles Softail	131
Procedimiento de arranque con cables.....	199	Réglages de la suspension pneumatique – FLT	127
Rapidez de carga del alternador y regulador de voltaje	193	Réglages de la suspension pneumatique – FXRS-SP/CON (fourches avant seulement)	129
Recomendaciones para la operación	147	Règles de la circulation routière	89
Reglas para la operación segura	85	Règles de sécurité	85
Regulación del encendido	191	Régulateur de vitesse – modèles Ultra.....	105
Relaciones totales de engranajes – Lujo.....	59	Renseignements sur la garantie et le service après-vente	219
Relaciones totales de engranajes – Sportster	79	Rétroviseurs	121
Relaciones totales de engranajes – Turismo	25	Robinet de carburant	125
Reloj	121	Rodage – Les 800 premiers kilomètres.....	147
Resumen de lubricación	161	Sacoques	137
Seguridad ante todo	85	Sécurité d'abord	85
Servicio durante el estreno	159	Sommaire de lubrification	161
Servicio general	201	Sportster	69
Servicio para operación segura	159	Sulfatation de la batterie.....	197
Servicio y lubricación.....	159	Système d'allumage – Motos spécialement conçues	59
Sistema de encendido – Lujo	59	Système d'allumage – Sportster	77
Sistema de encendido – Sportster	77	Système d'allumage – Tourisme	23
Sistema de encendido – Turismo	23	Tableau des ampoules – FLSTC/F/N, FXSTC, FXSTS	67
Soporte para estacionar	123	Tableau des ampoules – FXD	67
Sportster	69	Tableau des ampoules – FLTC-Ultra, FLHTC/Ultra, FLHS	29
Sulfatación de la batería.....	197	Tableau des ampoules – FXLR, FXRS-SP/CON, FXR	67
Tabla de lámparas – FLSTC/F/N, FXSTC, FXSTS	66	Tableau des ampoules – XLH	83
Tabla de lámparas – FLTC-Ultra, FLHTC/Ultra, FLHS.....	28	Tamis du filtre à huile des poussoirs – 1340cc.....	173
Tabla de lámparas – FXD	66	Totalisateur partiel	121
Tabla de lámparas – FXLR, FXRS-SP/CON, FXR	66	Tourisme	11
Tabla de lámparas – XLH	83	Tour-Pak – FLT	135
Tacómetro	119	Transmission – Motos spécialement conçues	59
Tapa del tanque de combustible	125	Transmission – Sportster	77
Tarjeta de identificación del propietario	217	Transmission – Tourisme	23
Tour-Pak – FLT	135	Vérification des 800 premiers kilomètres.....	161
Transmisión – Lujo	59	Vérification du lubrifiant du carter de chaîne	175
Transmisión – Sportster	77	Vérification du niveau d'huile	167
Transmisión – Turismo	23	Vérifications à effectuer avant de prendre la route.....	149
Turismo.....	11	Verrouillage de fourche	123
Válvula de abastecimiento de combustible	125	Voltmètre	121
Velocímetro	121	Voyants indicateurs	119
Voltímetro	121		

NOTES
NOTIZEN
NOTAS
NOTES

**NOTES
NOTIZEN
NOTAS
NOTES**

**NOTES
NOTIZEN
NOTAS
NOTES**

IMPORTANT INFORMATION

If you move from your present address at any time after purchasing your new Harley-Davidson, or if you sell it to anyone, please fill out the attached card and mail immediately. This will provide us with an accurate registration.

Thank You!

VEHICLE VIN _____ CRANKCASE NO. _____

OWNER'S NAME _____

OLD ADDRESS _____ APT. NO. _____

CITY _____ STATE _____ ZIP CODE _____

DEALER NUMBER _____ DATE OF DELIVERY _____
MO. DAY YEAR

DEALER'S NAME _____

CITY _____ STATE _____ ZIP CODE _____

MY NEW ADDRESS IS:

NEW ADDRESS _____ APT. NO. _____

CITY _____ STATE _____ ZIP CODE _____

MY MOTORCYCLE HAS BEEN SOLD TO:

NEW OWNER'S NAME _____

ADDRESS _____ APT. NO. _____

CITY _____ STATE _____ ZIP CODE _____

FAHRZEUG-FABRIKATIONSNUMMER (VIN) _____ KURBELGEHÄUSE _____

NAME DES BESITZERS _____

BISHERIGE ADRESSE _____ APT. NUMMER _____

STADT _____ LAND _____ POSTLEITZAHL _____

VERTRETERNUMMER _____ LIEFERUNGSDATUM _____

NAME DER VERTRETUNG _____

STADT _____ LAND _____ POSTLEITZAHL _____

MEINE NEUE ADRESSE IST:

NEUE ADRESSE _____ APT. NUMMER _____

STADT _____ LAND _____ POSTLEITZAHL _____

MOTORRAD VERKAUFT AN:

NAME DES NEUEN BESITZERS _____

ADRESSE _____ APT. NUMMER _____

STADT _____ LAND _____ POSTLEITZAHL _____

WICHTIGE INFORMATION

Falls Sie nach dem Ankauf ihres neuen Harley-Davidson Motorrads Ihren Wohnsitz ändern oder das Motorrad verkaufen sollten, füllen Sie bitte die beigelegte Postkarte aus und schicken Sie diese an uns.

Vielen Dank!

STAMP

HARLEY-DAVIDSON INTERNATIONAL
P.O. BOX 653
MILWAUKEE, WISCONSIN 53201
U.S.A.

BRIEFMARKE

HARLEY-DAVIDSON INTERNATIONAL
P.O. BOX 653
MILWAUKEE, WISCONSIN 53201
U.S.A.

INFORMACION IMPORTANTE

Si Ud. se muda de su dirección corriente después de comprar su nueva motocicleta Harley-Davidson, o si Ud. la vende, haga el favor de llenar la tarjeta adjuntada y mandarla inmediatamente. Así tendremos un registro correcto.

¡Gracias!

IMPORTANT

Si vous déménagez de votre adresse actuelle après avoir acheté votre nouvelle moto Harley-Davidson, ou si vous la vendez, prière de remplir ce bulletin de changement d'adresse et nous l'envoyer tout de suite. Ceci nous donnera un enregistrement correct.

Merci!

NO. DE IDENTIFICACION DEL VEHICULO _____ NO. DE CARTER DEL CIGÜEÑAL _____

NOMBRE DEL PROPIETARIO _____

DIRECCION ANTERIOR _____ NO. DE APARTAMENTO _____

CIUDAD _____ PAIS _____ AREA _____

NO. DEL DISTRIBUIDOR _____ FECHA DE ENTREGA _____
DIA MES AÑO

NOMBRE DEL DISTRIBUIDOR _____

CIUDAD _____ PAIS _____ AREA _____

MI NUEVA DIRECCION ES:

NUEVA DIRECCION _____ NO. DE APARTAMENTO _____

CIUDAD _____ PAIS _____ AREA _____

MI MOTOCICLETA HA SIDO VENDIDA A:

NOMBRE DEL NUEVO PROPIETARIO _____

DIRECCION _____ NO. DE APARTAMENTO _____

CIUDAD _____ PAIS _____ AREA _____

VIN DE LA MOTO _____ NO. SUR CARTER _____

NOM DU PROPRIETAIRE _____

ANCIENNE ADRESSE _____

CODE POSTAL _____ VILLE _____ PAYS _____

NO. DE CONCESSIONNAIRE _____ DATE DE LIVRAISON _____
JOUR/MOIS/AN

NOM DE CONCESSIONNAIRE _____

VILLE _____ PAYS _____

NOUVELLE ADRESSE:

NOUVELLE ADRESSE _____

CODE POSTAL _____ VILLE _____ PAYS _____

MA MOTO A ETE VENDUE A:

NOUVEAU PROPRIETAIRE _____

CODE POSTAL _____ VILLE _____ PAYS _____

SELLO

HARLEY-DAVIDSON INTERNATIONAL
P.O. BOX 653
MILWAUKEE, WISCONSIN 53201
U.S.A.

TIMBRE

HARLEY-DAVIDSON INTERNATIONAL
P.O. BOX 653
MILWAUKEE, WISCONSIN 53201
U.S.A.



Part No. 99963-93
Printed in U.S.A.



Harley-Davidson, Inc.
Customer Service Division
Milwaukee, WI 53201